叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 6 个章节

1. 比利·威斯克的冒险(billy Whiskers' Adventures) 000001

2. 比利·威斯克的冒险(billy Whiskers' Adventures) 000002

3. 比利·威斯克的冒险(billy Whiskers' Adventures) 000003

4. 比利·威斯克的冒险(billy Whiskers' Adventures) 000004

5. 比利·威斯克的冒险(billy Whiskers' Adventures) 000005

6. 比利·威斯克的冒险(billy Whiskers' Adventures) 000006

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

比利·威斯克的冒险(Billy Whiskers' Adventures)
第1/6页

[-] [nəʊt] :
Transcriber's Note :
转录员的 笔记 :

转录者注:

['ɒbviəs] [ˌtaɪpə'græfɪk(ə)l] ['erə(r)z] [hæv; həv] [biːn] [kə'rektɪd] [ɪn] [ðɪs] [tekst] .
Obvious typographical errors have been corrected in this text .
明显的 印刷 错误 有 到过 已更正 在 这 文本 .

本文中明显的拼写错误已更正。

[fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [kəm'pliːt] [lɪst] , [pliːz] [siː] [ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv] [ðɪs] ['dɒkjumənt] .
For a complete list , please see the bottom of this document .
为了 一个 完全的 列表 , 请 看 这 底部 的 这 文档 .

完整列表请参见本文档底部。

[ðeɪ] [went] ['rʌnɪŋ] [ɒf] ,
They went running off ,
他们 去 跑步 离开 ,

他们跑开了。

['bʌt(ə)n] [wɪð] [ə; eɪ] [bɪg] [læm] [tʃɒp] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] [tiːθ] [ænd; ənd] ['stʌbi] [wɪð] [ə; eɪ] [hjuːdʒ] [steɪk] ,
Button with a big lamb chop between his teeth and Stubby with a huge steak ,
按钮 和 一个 大的 羊肉 劈 之间 他的 牙齿 和 矮胖的 和 一个 巨大的 牛排 ,

Button嘴里叼着一块大羊排，Stubby嘴里叼着一块巨大的牛排。

[waɪl] ['bɪli] [kən'tentɪd] [hɪm'self] [wɪð] [ə; eɪ] [hed] [ɒv; əv] ['letɪs] .
while Billy contented himself with a head of lettuce .
尽管 比利 满足 他自己 和 一个 头 的 莴苣 .

而比利则满足于一颗生菜。

[toʊlɪst]
ToList
待列出

待列出

([peɪdʒ] -)
(Page 39)
(页 -)

（第39页）

['bɪli] ['wɪskəs] -
BILLY WHISKERS '
比利 胡须 -

比利·威斯克

[əd'ventʃəz]
ADVENTURES
冒险

冒险

[baɪ]
BY
经过

经过

['frɑːnsɪs] ['triːgoʊ] [mɒnt'gɒməri]
FRANCES TREGO MONTGOMERY
弗朗西丝 特雷戈 蒙哥马利

弗朗西丝·特雷戈·蒙哥马利

['ɔːθə(r)] [ɒv; əv] " ['bɪli] ['wɪskəs] , "
AUTHOR OF " BILLY WHISKERS , "
作者 的 " 比利 胡须 , "

《比利·威斯克》的作者

" ['bɪli] ['wɪskəs] - [kidz] , "
" BILLY WHISKERS ' KIDS , "
" 比利 胡须 - 孩子们 , "

“比利·威斯克的孩子们”

" ['bɪli] ['wɪskəs] [ɪn] [æn; ən] ['eərəpleɪn] , "
" BILLY WHISKERS IN AN AEROPLANE , "
" 比利 胡须 在 一个 飞机 , "

《飞机上的比利·威斯克》

" ['bɪli] ['wɪskəs] [ɪn] [kæmp] , "
" BILLY WHISKERS IN CAMP , "
" 比利 胡须 在 营 , "

“比利·威斯克在营地里，”

" [ðə; ði] ['wʌndəf(ə)l] [ɪ'lektrɪk] ['elɪfənt] , " [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
" THE WONDERFUL ELECTRIC ELEPHANT , " ETC .
" 这 精彩的 电的 大象 , " ETC .

“奇妙的电子大象”等等。

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ] [pɔːl] ['hɔːˌθɔːrn]
ILLUSTRATED BY PAUL HAWTHORNE
插图 经过 保罗 山楂

由保罗·霍桑绘制插图

[ðə; ði] ['sɑːlˌfiːld] ['pʌblɪʃɪŋ] ['kʌmpəni]
THE SAALFIELD PUBLISHING COMPANY
这 萨尔菲尔德 出版 公司

萨尔菲尔德出版公司

[ʃɪ'kɑːgəʊ] ['ækrən] , [əʊ'haɪəʊ] [njuː] [jɔːk]
CHICAGO AKRON , OHIO NEW YORK
芝加哥 阿克伦 , 俄亥俄州 新的 约克

芝加哥 阿克伦（俄亥俄州） 纽约

['kɒpiraɪt] , -
Copyright , 1920
版权 , -

版权所有，1920年

[baɪ]
by
经过

经过

[ðə; ði] ['sɑːlˌfiːld] ['pʌblɪʃɪŋ] [ˌsiː 'əʊ] .
THE SAALFIELD PUBLISHING CO .
这 萨尔菲尔德 出版 一氧化碳 .

萨尔菲尔德出版公司

['kɒntents]
CONTENTS
内容

内容

['tʃæptə(r)] [peɪdʒ]

CHAPTER	PAGE
章	页

章节页

[ai] . [ðə; ði] [tʃʌm] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə][ðə; ði][lænd][ɒv; əv][ðə; ði] [friː] [ænd; ənd][ðə; ði] [breɪv] ['sɛvən]

I	.	The	Chums	Return	To	The	Land	Of	The	Free	And	The	Brave	7
我	.	这	伙伴们	返回	到	这	土地	的	这	自由的	和	这	勇敢的	7

I. 伙伴们重返自由勇敢之地 7

[ˌaɪ 'aɪ] .

II	.
二	.

二、

[ðə; ði] [njuː] [jɔːk] [dɒg][ænd; ənd][kæt] [klʌb] -

The	New	York	Dog	And	Cat	Club	19
这	新的	约克	狗	和	猫	俱乐部	-

纽约犬猫俱乐部 19

[θriː] .

III	.
三、	.

三、

[æn; ən] [ɪk'saɪtɪŋ] ['iːvnɪŋ] -

An	Exciting	Evening	29
一个	激动人心	晚上	-

精彩的夜晚 29

[ˌaɪ 'viː] .

IV	.
第四	.

四、

[æn; ən] [ˌʌnɪk'spektɪd] ['ʃaʊə(r)] [bæθ.bɑːθ] -

An	Unexpected	Shower	Bath	41
一个	意外	淋浴	洗澡	-

意想不到的淋浴浴 41

[viː] . [wɒt] ['hæpənd] [ɒn][ðə; ði] [fɔːθ] [ɒv; əv][dʒʊ'laɪ] -

V	.	What	Happened	On	The	Fourth	Of	July	49
V	.	什么	发生	在	这	第四	的	七月	-

五、1949年7月4日发生了什么

['sɪksθ] .

VI	.
六年级	.

六、

['bɪli] ['wɪskəs] [meɪks] ['trʌb(ə)l] [æt; ət] [skuːl] -

Billy	Whiskers	Makes	Trouble	At	School	65
比利	胡须	制作	麻烦	在	学校	-

比利·威斯克在学校惹麻烦 65

[sevn] .

VII	.
七	.

七、

['bʌtn̩z] [deɪ] [wɪð] ['belə] -

Button's	Day	With	Bella	73
按钮的	天	和	贝拉	-

Button与Bella的一天 73

[eɪtθ] .
VIII **.**
八 .

第八章

['stʌbi] [telz] [wɒt] ['hæpənd] [tuː; tə] [hɪm] -
Stubby **Tells** **What** **Happened** **To** **Him** **81**
矮胖的 讲述 什么 发生 到 他 -

斯塔比讲述了他的遭遇 81

[ɪks] .
IX **.**
第九章 .

九、

[ðə; ði] [tʃʌm] [rʌn] [ə'weɪ] -
The **Chums** **Run** **Away** **93**
这 伙伴们 跑步 离开 -

伙伴们逃跑了 93

[eks] . [ʌp] [ɪn] [ə; eɪ] ['dɪrɪdʒəbl] -
X **.** **Up** **In** **A** **Dirigible** **103**
X . 向上 在 一个 飞船 -

X. 乘坐飞艇 103

[saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ] .
XI **.**
十一 .

十一、

[ðə; ði] [əʊld] [krəʊ] ['kæriz] [ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [tuː; tə] ['næni] -
The **Old** **Crow** **Carries** **A** **Message** **To** **Nannie** **113**
这 老的 乌鸦 携带 一个 信息 到 奶奶 -

老乌鸦给奶奶带信 113

[ˌɛksˌaɪ'aɪ] .
XII **.**
十二 .

十二、

['bɪli] ['wɪskəs] - ['fæməli] [stɑːt] [fɔː(r); fə(r)] [ʃɪ'kɑːgəʊ] -
Billy **Whiskers** **'** **Family** **Start** **For** **Chicago** **119**
比利 胡须 - 家庭 开始 为了 芝加哥 -

比利·威斯克一家在芝加哥的创业之路 119

[ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] .
XIII **.**
十三 .

十三、

['bɪli] ['wɪskəs] - ['fæməli] [ə'raɪv] [æt; ət] ['lɪŋkən] [pɑːk] -
Billy **Whiskers** **'** **Family** **Arrive** **At** **Lincoln** **Park** **127**
比利 胡须 - 家庭 到达 在 林肯 公园 -

比利·威斯克一家抵达林肯公园 127

[ˌɛksˌaɪ'viː] .
XIV **.**
十四 .

十四、

[ðə; ði] [twɪnz] [ɑː(r); ə(r)] [lɒst] -
The **Twins** **Are** **Lost** **133**
这 双胞胎 是 丢失的 -

双胞胎失踪了 133

['ɛksˈviː] .
XV **.**
十五 .

十五、

[ðə; ði] ['elɪfənts] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn'reɪdʒd] [æt; ət][ðə; ði] [gəʊts] -
The **Elephants** **Are** **Enraged** **At** **The** **Goats** **143**
这 大象 是 愤怒 在 这 山羊 -

大象对山羊感到愤怒 143

[ˌɛksˈviːˈaɪ] .
XVI **.**
十六 .

十六、

[ə; eɪ]['pænθə(r)] [ɪ'skeɪps] [frɒm; frəm][ðə; ði][keɪdʒ] -
A **Panther** **Escapes** **From** **The** **Cage** **155**
一个 豹 逃脱 从 这 笼 -

一只黑豹逃出笼子 155

[ɪˌlʌsˈtreʃən]
ILLUSTRATIONS
插图

插图

[ðeɪ] [went] ['rʌnɪŋ] [ɒf] ,
They **went** **running** **off** **,**
他们 去 跑步 离开 ,

他们跑开了。

['bʌt(ə)n] [wɪð] [ə; eɪ][bɪg] [læm] [tʃɒp] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] [tiːθ] [ænd; ənd] ['stʌbi] [wɪð] [ə; eɪ][hjuːdʒ] [steɪk] ,
Button **with** **a** **big** **lamb** **chop** **between** **his** **teeth** **and** **Stubby** **with** **a** **huge** **steak** **,**
按钮 和 一个 大的 羊肉 劈 之间 他的 牙齿 和 矮胖的 和 一个 巨大的 牛排 ,

Button嘴里叼着一块大羊排，Stubby嘴里叼着一块巨大的牛排。

[waɪl] ['bɪli] [kən'tentɪd] [hɪm'self] [wɪð] [ə; eɪ] [hed] [ɒv; əv] ['letɪs] .
while **Billy** **contented** **himself** **with** **a** **head** **of** **lettuce** **.**
尽管 比利 满足 他自己 和 一个 头 的 莴苣 .

而比利则满足于一颗生菜。

['frʌntɪspiːs]
Frontispiece
卷首插图

卷首插图

['bɪli] [sɔː] [ðə; ði][mæn] [reɪz] [ðə; ði][mɒp][tuː; tə] [kʌm] ['ɑːftə(r)][hɪm] . -
Billy **saw** **the** **man** **raise** **the** **mop** **to** **come** **after** **him** **.** **18**
比利 锯 这 男人 增加 这 拖把 到 来 后 他 . -

比利看到那人举起拖把朝他走来。18

['bɪli] [ˌəʊvə'tʊk] [hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd] [geɪv] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ]['dʒent(ə)l] [bʌt] [ðæt] ['lændɪd] [hɜː(r); hə(r)][ɪn]
Billy **overtook** **her** **and** **gave** **her** **a** **gentle** **butt** **that** **landed** **her** **in**
比利 超越 她 和 给予 她 一个 温和的 屁股 那 登陆 她 在
[ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði][bed] . -
the **middle** **of** **the** **bed** **.** **66**
这 中间 的 这 床 . -

比利超过了她，轻轻地用屁股撞了她一下，把她撞倒在床中央。66

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] - [ænd; ənd] ['bʌtn̩z] ['fræntɪk] ['efəts] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [ðæt] [hæd; həd] [kɔːzd] [ɔːl]

It	was	Stubby's	and	Button's	frantic	efforts	to	escape	that	had	caused	all
它	曾是	-	和	按钮的	疯狂的	努力	到	逃脱	那	有	导致	全部

[ðə; ði] [fʌn] [ænd; ənd] ['lɑːftə(r)] . -

the	fun	and	laughter	.	82
这	乐趣	和	笑声	.	-

正是斯塔比和巴顿拼命逃跑的举动，才带来了所有的乐趣和笑声。82

" [ɑːrnt] [juː; jʊ] [ə'ʃeɪmd] [ɒv; əv] [jɔː'self] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] ['beɪbiz] ['bɒt(ə)l] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː] ! "

"	Aren't	you	ashamed	of	yourself	to	take	the	baby's	bottle	away	from	it	!	"
"	不是	你	羞愧	的	你自己	到	拿	这	婴儿的	瓶子	离开	从	它	!	"

[ri'pruːv] ['næni] . -

reproved	Nannie	.	114
责备	奶奶	.	-

“你把婴儿的奶瓶拿走，难道不觉得羞耻吗！”保姆责备道。[114]

" [əʊ] , [əʊ] ! [weə(r)] [dɪd][juː; jʊ] [kʌm] [frɒm; frəm] ?

"	Oh	,	oh	!	Where	did	you	come	from	?
"	哦	,	哦	!	在哪里	做过	你	来	从	?

“哦，哦！你从哪里来？”

" [weɪld] [wʌn]['lɪt(ə)l][gɜːl] [wen] [ðə; ði][kidz] [dʒʌmpt] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] ['ʃrʌbəri] [ænd; ənd] [græbd]

"	wailed	one	little	girl	when	the	kids	jumped	out	of	the	shrubbery	and	grabbed
"	哀嚎	一	小的	女孩	什么时候	这	孩子们	跳了起来	出去	的	这	灌木	和	抓住

[hɜː(r); hə(r)][bæg][ɒv; əv] ['pɒpkɔːn] . -

her	bag	of	popcorn	.	1307
她	包	的	爆米花	.	-

“孩子们从灌木丛里跳出来，抢走了一个小女孩的爆米花袋，她哭了起来。”1307

['bɪli] ['wɪskəs] - [əd'ventʃəz]

Billy	Whiskers	'	Adventures
比利	胡须	-	冒险

比利·威斯克的冒险

['tʃæptə(r)] [aɪ]

CHAPTER	I
章	我

第一章

[ðə; ði] [tʃʌm] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə][ðə; ði] [lænd] [ɒv; əv][ðə; ði] [friː] [ænd; ənd][ðə; ði] [breɪv]

THE	CHUMS	RETURN	TO	THE	LAND	OF	THE	FREE	AND	THE	BRAVE
这	朋友们	返回	到	这	土地	的	这	自由的	和	这	勇敢的

伙伴们重返自由勇敢之地

['ɪli] ['wɪskəs] ,

illy	Whiskers	,
伊利	胡须	,

illy Whiskers，

['stʌbi] [ænd; ənd] ['bʌt(ə)n] [seɪld] [baɪ][ðə; ði]['gɒdes; 'gɒdəs][ɒv; əv] ['lɪbəti] [ænd; ənd] ['entəd] [njuː] [jɔːk]

Stubby	and	Button	sailed	by	the	Goddess	of	Liberty	and	entered	New	York
矮胖的	和	按钮	航行	经过	这	女神	的	自由	和	进入	新的	约克

['hɑːbə(r)]['ɑːftə(r)] ['biːɪŋ] [ɪn] [frɑːns] ['evə(r)] [sɪns] ['aʊə(r)] [truːps] ['entəd] [ðə; ði][wɔː(r)] .

harbor	after	being	in	France	ever	since	our	troops	entered	the	War	.
港口	后	存在	在	法国	曾经	自从	我们的	军队	进入	这	战争	.

自我军参战以来，斯塔比和巴顿一直待在法国，他们驶过自由女神像号，进入纽约港。

[ðeɪ] [hæd; həd] [gɒn] ['əʊvə(r)][ɒn] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [truːp] [ʃɪps] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][dʒʌst][səʊ] ['hæpənd]

They	had	gone	over	on	one	of	the	troop	ships	and	it	just	so	happened
他们	有	已消失	超过	在	一	的	这	部队	船舶	和	它	只是	所以	发生

[ðæt] [ðeɪ] [rɪ'tɜːnd] [ɒn][ðə; ði] [seɪm] [ʃɪp] [ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði] [seɪm] ['kæptɪn] [ænd; ənd] [kruː] .

that	they	returned	on	the	same	ship	and	with	the	same	Captain	and	crew	.
那	他们	返回	在	这	相同的	船	和	和	这	相同的	队长	和	全体人员	.

他们乘坐一艘运兵船过去，碰巧的是，他们乘坐同一艘船，由同一位船长和船员返回。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [rɪ'tɜːnɪŋ] [həʊm] ['kʌvəd] [wɪð] [skɑːrz][ænd; ənd] [wuːndz] [rɪ'siːvd] [waɪl]

They	were	returning	home	covered	with	scars	and	wounds	received	while
他们	是	返回	家	涵盖	和	疤痕	和	伤口	已收到	尽管

[pə'fɔːmɪŋ] [ækts][ɒv; əv] ['breɪvəri] ,

performing	acts	of	bravery	,
表演	行为	的	勇敢	,

他们带着在英勇行为中留下的伤疤和伤口回到家乡。

[bʌt; bət] [wɒt] [kɛəd] [ðeɪ] [fɔː(r); fə(r)][skɑːrz][ænd; ənd] [wuːndz] [səʊ] [lɒŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd][nɒt] [lɒst]

but	what	cared	they	for	scars	and	wounds	so	long	as	they	had	not	lost
但	什么	关心	他们	为了	疤痕	和	伤口	所以	长的	作为	他们	有	不是	丢失的

[æn; ən] [aɪ] ,

an	eye	,
一个	眼睛	,

只要没失去一只眼睛，他们又何必在意身上的伤疤和伤口呢?

[ɪə(r)][ɔː(r)][leg] , [ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] ['fiːlɪŋ] ['pɜːfɪktli] [wel] [ænd; ənd] [strɒŋ] ?

ear	or	leg	,	and	were	feeling	perfectly	well	and	strong	?
耳朵	或者	腿	,	和	是	感觉	完美	出色地	和	强的	?

耳朵或腿，而且感觉完全健康强壮?

[tuː; tə][biː; bi][ʃʊə(r)] ,

To	be	sure	,
到	是	当然	,

的确如此，

['bɪli] [hæd; həd] [lɒst] [ðə; ði][tɪp][ɒv; əv][hɪz; ɪz][teɪl] [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz] [bləʊn] [ʌp][baɪ][ə; eɪ] [bɒm] ,

Billy	had	lost	the	tip	of	his	tail	when	he	was	blown	up	by	a	bomb	,
比利	有	丢失的	这	提示	的	他的	尾巴	什么时候	他	曾是	吹	向上	经过	一个	炸弹	,

比利被炸弹炸飞时，尾巴尖被炸掉了。

[bʌt; bət] [ðæt] [dɪd] [nɒt] ['mætə(r)] .

but	that	did	not	matter	.
但	那	做过	不是	事情	.

但这无关紧要。

[juː; jʊ]['nevə(r)] [sɔː] [θriː] [sʌtʃ] ['hæpi] ['ænɪmlz] [æz; əz] [ðiːz] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][biː; bi] able8

You	never	saw	three	such	happy	animals	as	these	were	to	be	able8
你	绝不	锯	三	这样的	快乐的	动物	作为	这些	是	到	是	able8

你从未见过像这三只一样快乐的动物。

[wʌns] [ə'gen] [tuː; tə] [leɪ] [aɪz] [ɒn][ðeə(r)] [bɪ'lʌvɪd] ['kʌntri] , — [ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [ɒv; əv] [ə'merɪkə] ,

once	again	to	lay	eyes	on	their	beloved	country	,	—	the	United	States	of	America	,
一次	再次	到	躺	眼睛	在	他们的	心爱	国家	,	—	这	团结的	各州	的	美国	,

再次亲眼见到他们挚爱的祖国——美利坚合众国，

[ðæt] ['glɔːriəs] ['kʌntri] [ɒv; əv][ðə; ði] [friː] [ænd; ənd][ðə; ði] [breɪv] .

that	glorious	country	of	the	free	and	the	brave	.
那	辉煌	国家	的	这	自由的	和	这	勇敢的	.

那光荣的自由勇敢之国。

" [dʒiː] , [aɪ] [fiːl] [səʊ] ['hæpi] [aɪ][kʊd; kəd][dʒʌmp][aʊt][ɒv; əv][maɪ][skɪn] !

"	Gee	,	I	feel	so	happy	I	could	jump	out	of	my	skin	!
"	吉	,	我	感觉	所以	快乐的	我	可以	跳	出去	的	我的	皮肤	!

“哇，我高兴得都快跳出来了！”

" [ɪkˈskleɪmd] [ˈbɪli] [wɪð] [ˈgləʊɪŋ] [aɪz] [æz; əz][ðə; ði] [θriː] [stʊd] [ɒn] [dek] [ˈwɒtʃɪŋ] [ðə; ði][fəˈmɪliə(r)]
" **exclaimed** **Billy** **with** **glowing** **eyes** **as** **the** **three** **stood** **on** **deck** **watching** **the** **familiar**
" 惊呼 比利 和 发光 眼睛 作为 这 三 站立 在 甲板 观看 这 熟悉的

[ʃɔːz] [slɪp][baɪ][ðem; ðəm][ænd; ənd][ðə; ði][ˈskaɪskreɪpə(r)] [ˈbɪldɪŋz] [grəʊ] [ˈtɔːlə(r)][ænd; ənd][ˈtɔːlə(r)]
shores **slip** **by** **them** **and** **the** **skyscraper** **buildings** **grow** **taller** **and** **taller**
海岸 滑 经过 他们 和 这 摩天大楼 建筑物 生长 更高 和 更高

[ænd; ənd][ˈtɔːlə(r)][æz; əz] [ðeɪ] [ɐpɹˈəʊtʃt] [ðem; ðəm] .
and **taller** **as** **they** **approached** **them** **.**
和 更高 作为 他们 接近 他们 .

“比利惊呼道，他双眼闪闪发光，三人站在甲板上，看着熟悉的海岸线在他们眼前掠过，摩天大楼越来越高越来越近。”

" [siː] ! " [sed] [ˈbɪli] .
" See ! " said Billy .
" 看 ! " 说 比利 .

“看！”比利说道。

" [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [dɒk] .
" We are about to dock .
" 我们 是 关于 到 码头 .

我们即将靠岸。

[naʊ] [ðə; ði][nekst] [θɪŋ] [tuː; tə]['set(ə)l][ɪz] [weə(r)] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)]['gəʊɪŋ] [wen] [wiː; wi][fɜːst][lænd] .
Now the next thing to settle is where we are going when we first land .
现在 这 下一个 事物 到 定居 是 在哪里 我们 是 去 什么时候 我们 第一的 土地 .

接下来需要确定的是我们第一站着陆后要去哪里。

" [bʌt; bət][ðə; ði] ['kwestʃən] [wɒz; wəz]['set(ə)ld][fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm][ɪn][ə; eɪ][məʊst] [ˌʌnɪk'spektɪd] [weɪ] .
" But the question was settled for them in a most unexpected way .
" 但 这 问题 曾是 定居 为了 他们 在 一个 最多 意外 方式 .

但这个问题却以一种出乎意料的方式得到了解决。

[fɔː(r); fə(r)] [bɪˈfɔː(r)] ['bɪliz] [rɪ'mɑːk] [kʊd; kəd][biː; bi] ['ɑːnsə(r)d] ,
For before Billy's remark could be answered ,
为了 前 比利 评论 可以 是 回答 ,

比利的话还没来得及回答，

[ɔːl] [θriː] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [felt] [rəʊps] ['biːɪŋ] [slɪpt] [əˈraʊnd] [ðeə(r)] [neks] ,
all three of them felt ropes being slipped around their necks ,
全部 三 的 他们 毛毡 绳索 存在 滑倒了 大约 他们的 脖子 ,

他们三人均感到脖子上套上了绳子。

[ænd; ənd] [hɜːd] [ðə; ði] [laʊd] [gʌˈfɔː] [ɒv; əv] [θriː] ['stɜːdi] ['seɪləz] [æz; əz] [ðeɪ] ['pʊld] [ðə; ði] [rəʊps]
and heard the loud guffaws of three sturdy sailors as they pulled the ropes
和 听到 这 大声 大笑 的 三 结实的 水手们 作为 他们 拉 这 绳索

['taɪtə] ,
tighter ,
更紧 ,

然后听到三个壮硕的水手一边拉紧绳索一边发出响亮的笑声。

['seɪɪŋ] , " [ðɪs] [ɪz][ðə; ði][taɪm][wiː; wi] [kɔːt] [juː; jʊ] ['feloʊz] [ɒf] [jɔː(r); jə(r)] [gɑːd] ! "
saying , " This is the time we caught you fellows off your guard ! "
说 , " 这 是 这 时间 我们 捕捉 你 伙伴们 离开 你的 警卫 ! "

他说：“这次我们打了你们一个措手不及！”

" [wiː; wi]['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [kɔːt] [juː; jʊ] [slɪk] [æz; əz][ə; eɪ] ['wɪs(ə)l] , " [riˈmɑːk] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['seɪləz] .
" We surely caught you slick as a whistle , " remarked one of the sailors .
" 我们 一定 捕捉 你 光滑 作为 一个 哨 , " 评论 一 的 这 水手们 .

“我们抓到你的时候，你真是太狡猾了，”一名水手说道。

" [ænd; ənd] [naʊ] [wiː; wi][hæv; həv][juː; jʊ] ,
" And now we have you ,
" 和 现在 我们 有 你 ,

“现在我们有了你，

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə]['kæri] [aʊt][ðə; ði] ['kæptɪnz] ['ɔːdərs][ænd; ənd] [lʊk] ['ɑːftə(r)][juː; jʊ][ʌn'tɪl]

we	are	going	to	carry	out	the	Captain's	orders	and	look	after	you	until
我们	是	去	到	携带	出去	这	船长的	订单	和	看	后	你	直到

[hiː; hi] [h'iəz] [frɒm; frəm] [frɑːns] ['weðə(r)] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][tuː; tə] [teɪk] [juː; jʊ] [bæk] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)]

he	hears	from	France	whether	we	are	to	take	you	back	to	your
他	听到	从	法国	无论	我们	是	到	拿	你	后退	到	你的

['redʒəmənt] [wen] [wiː; wi] [rɪ'tɜːn] [wɪð] [mɔː(r)] [truːps] [ɔː(r)] [kiːp] [juː; jʊ][hɪə(r)] . "

regiments	when	we	return	with	more	troops	or	keep	you	here	.	"
军团	什么时候	我们	返回	和	更多的	军队	或者	保持	你	这里	.	"

我们将执行上尉的命令，照顾你们，直到他从法国那边得到消息，告诉我们是否等我们带着更多部队回来时，是把你们送回你们的部队，还是让你们留在这里。

" [rɪ'tɜːn] [tuː; tə] [frɑːns] ? " [hwain] ['stʌbi] .

"	Return	to	France	?	"	whined	Stubby	.
"	返回	到	法国	?	"	抱怨	矮胖的	.

“回法国去？”斯塔比抱怨道。

" [dʒʌst] [wen] [wiː; wi] [riːtʃ] [həʊm] [seɪf] [ænd; ənd] [saʊnd] ['ɑːftə(r)] ['breɪvɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] [t'ɛɹəz] [ɒv; əv]

"	Just	when	we	reach	home	safe	and	sound	after	braving	all	the	terrors	of
"	只是	什么时候	我们	抵达	家	安全的	和	声音	后	勇敢	全部	这	恐怖	的

[ˌsʌbmə'riːnz] ,

submarines	,
潜艇	,

“正当我们历经潜艇的种种恐怖，平安回到家时，

['sʌŋkən] [maɪnz] [ænd; ənd] ['drɒpɪŋ] [bɒmz] ?

sunken	mines	and	dropping	bombs	?
凹陷	矿井	和	下降	炸弹	?

埋设水雷和投掷炸弹?

[tuː; tə][biː; bi] ['kæptʃəd] [ænd; ənd] [sent] [bæk] [ɪz] ['riːəli] [tuː] [mʌtʃ] !

To	be	captured	and	sent	back	is	really	too	much	!
到	是	捕获	和	发送	后退	是	真的	也	很多	!

被抓起来遣返真的太过分了!

[aɪ][doʊnt] [fiːl] [æz; əz] [ɪf] [aɪ] [wʊd] [sə'vaɪv] [ðə; ði] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] , [duː; də][juː; jʊ] , ['bɪli] ? " [naɪn]

I	don't	feel	as	if	I	would	survive	the	disappointment	,	do	you	,	Billy	?	"	9
我	不	感觉	作为	如果	我	会	存活	这	失望	,	做	你	,	比利	?	"	9

我觉得自己承受不了这种失望，你觉得呢，比利？“9

" [nɒt] [ɒn][jɔː(r); jə(r)][laɪf] [wɪl] [aɪ][gəʊ] [bæk] ! " [rɪ'plaɪd] ['bɪli] .

"	Not	on	your	life	will	I	go	back	!	"	replied	Billy	.
"	不是	在	你的	生活	将要	我	去	后退	!	"	回复	比利	.

“我发誓，我绝不会回去！”比利回答道。

" [nɒt] [ən'les] [ðeɪ] [teɪk] [ˌem 'iː]['əʊvə(r)] [ded] .

"	Not	unless	they	take	me	over	dead	.
"	不是	除非	他们	拿	我	超过	死的	.

除非他们把我抓走，否则不会。

[fɔː(r); fə(r)][aɪ][ʃæl; ʃəl] [faɪt] [tuː; tə][ðə; ði][lɑːst] [drɒp][ɒv; əv][maɪ] [blʌd] [bɪ'fɔː(r)] [aɪ] [səb'mɪt] [tuː; tə] ['biːɪŋ]

For	I	shall	fight	to	the	last	drop	of	my	blood	before	I	submit	to	being
为了	我	将	斗争	到	这	最后的	降低	的	我的	血	前	我	提交	到	存在

[ʃɪpt] [bæk] . "

shipped	back	.	"
已发货	后退	.	"

“我宁愿战斗到最后一滴血，也绝不屈服，任由他们把我送回去。”

" [ænd; ənd][səʊ] [wɪl] [aɪ] , " [sed] ['bʌt(ə)n] .

"	And	so	will	I	,	"	said	Button	.
"	和	所以	将要	我	,	"	说	按钮	.

“我也会这么做，”巴顿说道。

" [aɪl] [skrætʃ] [ðeə(r)] [aɪz] [aʊt] [fɜːst] .

"	I'll	scratch	their	eyes	out	first	.
" 患病的	划痕	他们的	眼睛	出去	第一的	.	

“我先要挖出他们的眼睛。”

[ænd; ənd][frɒm; frəm] [ðɪs] [deɪ] ['fɔːwəd] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [let] [maɪ] [klɔːz] [grəʊ] [lɒŋ] [ænd; ənd]

And	from	this	day	forward	I	shall	begin	to	let	my	claws	grow	long	and
和	从	这	天	向前	我	将	开始	到	让	我的	爪子	生长	长的	和

[ʃɑːp] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['veri] ['pɜːpəs] .

sharp	for	that	very	purpose	.
锋利的	为了	那	非常	目的	.

从今天起，我将让我的爪子变得又长又锋利，正是为了这个目的。

[aɪl] [siː] ['weðə(r)] [ɔː(r)] [nɒt] [ðeɪ] [teɪk] [ˌem 'iː] [bæk] ! "

I'll	see	whether	or	not	they	take	me	back	!	"
患病的	看	无论	或者	不是	他们	拿	我	后退	!	"

我倒要看看他们会不会让我回去！

" [bʌt; bət] [ðeɪ] ['hævnt] ['stɑːtɪd] [bæk] [jet] , [ænd; ənd] - [ðeəz; ðəz] ['meni] [ə; eɪ] [slɪp] [twɪkst] [ðə; ði] [kʌp]

"	But	they	haven't	started	back	yet	,	and	'	There's	many	a	slip	twixt	the	cup
"	但	他们	还没有	开始	后退	然而	,	和	-	有	许多	一个	滑	中间	这	杯子

[ænd; ənd][ðə; ði][lɪp] . -

and	the	lip	.	'
和	这	唇	.	-

但他们还没有开始复工，而且“成功与失败之间往往有很多意外”。

[wiːl; wil][hæv; həv] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [wiːks] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['getəweɪ] [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [seɪl] [æz; əz] [ðeɪ]

We'll	have	two	or	three	weeks	to	make	a	getaway	before	they	sail	as	they
出色地	有	二	或者	三	周	到	制作	一个	逃离	前	他们	帆	作为	他们

[hæv; həv][tuː; tə] [kəʊl] [ðə; ði] [ʃɪp] [bɪ'fɔː(r)] ['iːv(ə)n] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] ['seɪlɪŋ] .

have	to	coal	the	ship	before	even	thinking	of	sailing	.
有	到	煤炭	这	船	前	甚至	思维	的	帆船	.

在他们启航之前，我们有两到三周的时间可以出去度假，因为他们必须先给船加煤才能考虑启航。

[ænd; ənd] [ɪf] [ɪn] [ðæt] [taɪm] [wiː; wi] [θriː] [kænt] [pʊt] ['aʊə(r)] [hedz] [tə'geðə(r)] [ænd; ənd] [θɪŋk] [ɒv; əv]

And	if	in	that	time	we	three	can't	put	our	heads	together	and	think	of
和	如果	在	那	时间	我们	三	不能	放	我们的	头部	一起	和	思考	的

[sʌm; səm] [weɪ] [tuː; tə] [slɪp] [θruː] [ðeə(r)] ['fɪŋgəz] ,

some	way	to	slip	through	their	fingers	,
一些	方式	到	滑	通过	他们的	手指	,

如果在那段时间里，我们三个人不能集思广益，想出一个摆脱他们控制的方法，

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['prɪti] ['stjuːpɪd][ænd; ənd] [dɪ'zɜːv] [tuː; tə][biː; bi] [ʃɪpt] [bæk] .

we	are	pretty	stupid	and	deserve	to	be	shipped	back	.
我们	是	漂亮的	愚蠢的	和	应得	到	是	已发货	后退	.

我们真是蠢透了，活该被遣送回去。

[dəʊnt] [pʊl] [bæk] [ɔː(r)] [meɪk] ['eni] [fʌs] , " ['kaʊnsld] ['bɪli] ,

Don't	pull	back	or	make	any	fuss	,	"	counseled	Billy	,
不	拉	后退	或者	制作	任何	大惊小怪	,	"	咨询	比利	,

“不要退缩，也不要大吵大闹，”比利劝道。

" [bʌt; bət][dʒʌst][gəʊ] [ə'lɒŋ] [wɪð] [ðə; ði] ['seɪləz] [ænd; ənd] [wɒtʃ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [tʃɑːns] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] .

"	but	just	go	along	with	the	sailors	and	watch	for	a	chance	to	escape	.
"	但	只是	去	沿着	和	这	水手们	和	手表	为了	一个	机会	到	逃脱	.

“但你只需跟着水手们走，寻找逃跑的机会。”

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [kʌm] ['eni] ['mɪnɪt] .

It	may	come	any	minute	.
它	可能	来	任何	分钟	.

可能随时发生。

[ænd; ənd] [rɪ'membə(r)] [ɪf] ['eni] [wʌn] [ɒv; əv] [ˌju: 'es] [si:z] [ə; eɪ] [tʃɑ:ns] ,

And	remember	if	any	one	of	us	sees	a	chance	,
和	记住	如果	任何	一	的	我们	看到	一个	机会	,

记住，如果我们当中有人看到机会，

[hi:; hi] [ɪz] [tu:; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'ti:] [ænd; ənd] [nɒt] [weɪt] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ðɪ] ['ʌðə(r)z] .

he	is	to	take	it	and	not	wait	for	the	others	.
他	是	到	拿	它	和	不是	等待	为了	这	其他的	.

他要亲自拿走，不用等其他人。

[dʒʌst] [get] [fri:] [ænd; ənd] [ðen] [weɪt] [ə'raʊnd] [ʌn'tɪl] [ðə; ðɪ] [rest] [ɒv; əv] [ˌju: 'es] [get] [lu:s] . "

Just	get	free	and	then	wait	around	until	the	rest	of	us	get	loose	.	"
只是	得到	自由的	和	然后	等待	大约	直到	这	休息	的	我们	得到	松动的	.	"

你先挣脱束缚，然后等着我们其他人也挣脱出来。

" [si:m] [tu:; tə] [ˌem 'i:] [ju:; jʊ] [hæv; həv] [ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [ɒv; əv] ['bɑ:ɪŋ] [tu:; tə] [du:; də] [ðɪs] ['mɔ:nɪŋ] ,

"	Seems	to	me	you	have	a	good	deal	of	baaing	to	do	this	morning	,
"	似乎	到	我	你	有	一个	好的	交易	的	咩咩	到	做	这	早晨	,

['mɪstə(r)] . ['bɪli] ,

Mr	.	Billy	,
先生	.	比利	,

“看来你今天早上有很多咩咩叫的事情要做啊，比利先生。”

" [sed] [ðə; ðɪ] ['seɪlə(r)] [hu:] [wɒz; wəz] ['həʊldɪŋ] [ðə; ðɪ] [rəʊp] [ə'raʊnd] ['bɪliz] [nek] [æz; əz] [hi:; hi] [stʊd]

"	said	the	sailor	who	was	holding	the	rope	around	Billy's	neck	as	he	stood
"	说	这	水手	WHO	曾是	保持	这	绳索	大约	比利	脖子	作为	他	站立

['wɒtʃɪŋ] [ðə; ðɪ] [ʃɪp] [taɪ] [ʌp] [æt; ət] [ðə; ðɪ] [dɒk] .

watching	the	ship	tie	up	at	the	dock	.
观看	这	船	领带	向上	在	这	码头	.

“水手一边说着，一边拉着比利脖子上的绳子，站在那里看着船靠岸。”

" [ges] [hi:; hi] [mʌst; məst] [bi:; bi] ['gɪvɪŋ] ['ɔ:dərs] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [tʃʌm] ,

"	Guess	he	must	be	giving	orders	to	his	Chums	,
"	猜测	他	必须	是	给予	订单	到	他的	伙伴们	,

“看来他一定是在给他的朋友们下达命令。”

" [rɪ'plaɪd] [ə; eɪ] ['sekənd] ['seɪlə(r)] [hu:] [hæd; həd] ['stʌbi] [ɪn] [tʃɑ:dʒ] . -

"	replied	a	second	sailor	who	had	Stubby	in	charge	.	10
"	回复	一个	第二	水手	WHO	有	矮胖的	在	收费	.	-

“负责看守斯塔比的第二个水手回答道。10

" [si:m] [laɪk] [ˌaɪ 'ti:] , " [sed] [ðə; ðɪ] [wʌn] [hu:] [held] ['bʌt(ə)n] .

"	Seems	like	it	,	"	said	the	one	who	held	Button	.
"	似乎	喜欢	它	,	"	说	这	一	WHO	握住	按钮	.

“好像是这样，”拿着按钮的人说道。

" [aɪ] [ɪk'spektɪd] [ðem; ðəm] [tu:; tə] [faɪt] [laɪk] [ðə; ðɪ] ['veri] ['dɪkɪnz] , ['dɪd(ə)nt] [ju:; jʊ] ? "

"	I	expected	them	to	fight	like	the	very	dickens	,	didn't	you	?	"
"	我	预期的	他们	到	斗争	喜欢	这	非常	狄更斯	,	没有	你	?	"

“我早就料到他们会打得非常凶狠，你是不是也这么觉得？”

" [aɪ] ['ʃʊəli; 'ʃɔ:li] [dɪd] , " ['ɑ:nsə(r)d] [ðə; ðɪ] [wʌn] [hu:] [hæd; həd] ['spəʊkən] [fɜ:st] .

"	I	surely	did	,	"	answered	the	one	who	had	spoken	first	.
"	我	一定	做过	,	"	回答	这	一	WHO	有	说	第一的	.

“我的确这么做了，”先开口说话的人回答道。

" [bʌt; bət] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [nɒt] [tu:] [leɪt] [fɔ:(r); fə(r)] [ðem; ðəm] [tu:; tə] [ʃəʊ] [faɪt] [jet] ,

"	But	it	is	not	too	late	for	them	to	show	fight	yet	,
"	但	它	是	不是	也	晚的	为了	他们	到	展示	斗争	然而	,

但现在他们奋起反抗还不算太晚。

[ænd; ənd][ai][bet][ɔːl] [ðæt] ['tɔːkɪŋ] [hɪz; ɪz] ['rɔɪəl] ['haɪnəs] , [kɪŋ] ['bɪli] ,

and	I	bet	all	that	talking	His	Royal	Highness	,	King	Billy	,
和	我	赌注	全部	那	说	他的	皇家	高度	,	国王	比利	,

我敢打赌，陛下比利国王陛下说的那些话，

[hæz; həz] [biːn] ['duːɪŋ] [hæz; həz] [biːn] ['ɔːdərs] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [tʃʌm] [tuː; tə] [faɪt] ['leɪtə(r)][ɒn] .

has	been	doing	has	been	orders	to	his	Chums	to	fight	later	on	.
有	到过	正在做	有	到过	订单	到	他的	伙伴们	到	斗争	之后	在	.

他一直在执行命令，让他的伙伴们稍后进行战斗。

[juː; jʊ][dʒʌst][weɪt][ænd; ənd] [siː] .

You	just	wait	and	see	.
你	只是	等待	和	看	.

你等着瞧吧。

" [dʒʌst] [ðen] [ðə; ði] ['kæptɪn] [ə'pɪəd] [ɒn] [dek] [ænd; ənd] ['ɔːdəd] [ðə; ði] ['seɪləz] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði]

"	Just	then	the	Captain	appeared	on	deck	and	ordered	the	sailors	to	take	the
"	只是	然后	这	队长	出现	在	甲板	和	订购	这	水手们	到	拿	这

[gəʊt] ,

goat	,
山羊	,

就在这时，船长出现在甲板上，命令水手们把山羊牵走。

[dɒg][ænd; ənd][kæt] [ə'ʃɔː(r)] [ænd; ənd][taɪ][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] ['weəhaʊs] [ɒn] the11

dog	and	cat	ashore	and	tie	them	in	the	warehouse	on	the11
狗	和	猫	岸上	和	领带	他们	在	这	仓库	在	the11

把狗和猫上岸，然后把它们拴在11号仓库里。

[dɒk] [ʌn'tɪl] [hiː; hi][kʊd; kəd][faɪnd][sʌm; səm] [pleɪs] [tuː; tə] [bɔːd] [ðem; ðəm] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [hɜːd] [frɒm; frəm]

dock	until	he	could	find	some	place	to	board	them	until	he	heard	from
码头	直到	他	可以	寻找	一些	地方	到	木板	他们	直到	他	听到	从

[frɑːns] [wɒt] [tuː; tə][duː; də] [wɪð] [ðem; ðəm] .

France	what	to	do	with	them	.
法国	什么	到	做	和	他们	.

直到他找到地方安置他们，直到他从法国得到如何处置他们的消息。

" [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [tuː] ['væljuəb(ə)l][tuː; tə] [liːv] [dʒʌst][ɒn][ðə; ði] [dɒk] .

"	They	are	too	valuable	to	leave	just	on	the	dock	.
"	他们	是	也	有价值的	到	离开	只是	在	这	码头	.

“它们太珍贵了，不能就这么留在码头上。”

[ðeɪ] [maɪt] [get] [luːs] [ɔː(r)][biː; bi]['stəʊlən] .

They	might	get	loose	or	be	stolen	.
他们	可能	得到	松动的	或者	是	被盗	.

它们可能会松脱或被盗。

[fiːd] [ænd; ənd]['wɔːtə(r)][ðem; ðəm][ænd; ənd] [wen] [ai][gəʊ][ʌp][tuː; tə][ðə; ði]['sɪti][ai] [wɪl] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)]

Feed	and	water	them	and	when	I	go	up	to	the	city	I	will	look	for
喂养	和	水	他们	和	什么时候	我	去	向上	到	这	城市	我	将要	看	为了

[sʌm; səm] ['trʌstwɜːðiː] ['pɜːs(ə)n][tuː; tə] [teɪk] [keə(r)][pv; əv][ðem; ðəm] .

some	trustworthy	person	to	take	care	of	them	.
一些	值得信赖的	人	到	拿	关心	的	他们	.

喂它们水，等我进城的时候，我会找个靠谱的人来照顾它们。

[baɪ][ðə; ði] [wei] ,

By	the	way	,
经过	这	方式	,

顺便一提，

[doʊnt][wʌn][ɒv; əv][juː; jʊ] [nəʊ] [sʌm; səm][wʌn] [əˈʃɔː(r)] [huː] [kʊd; kəd] [haʊs] [ænd; ənd] [fiːd] [ðem; ðəm]

don't	one	of	you	know	some	one	ashore	who	could	house	and	feed	them
不	一	的	你	知道	一些	一	岸上	WHO	可以	房子	和	喂养	他们

[ʌnˈtɪl] [wiː; wi][hɪə(r)] ? "

until	we	hear	?	"
直到	我们	听到	?	"

你们当中难道没有人认识岸上的人，可以收留并喂养他们，直到我们得到消息吗?

" [aɪ] , [aɪ] , [sɜː(r)] ! " [rɪˈplaɪd] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['seɪləz] .

"	Aye	,	aye	,	sir	!	"	replied	one	of	the	sailors	.
"	是的	,	是的	,	先生	!	"	回复	一	的	这	水手们	.

“遵命，长官！”一名水手回答道。

" [ai][hæv; həv][æn; ən]['ʌŋk(ə)l] [huː] [laɪvz; lɪvz] [kləʊz] [tuː; tə][ðə; ði] [dɒks] .

"	I	have	an	uncle	who	lives	close	to	the	docks	.
"	我	有	一个	叔叔	WHO	生活	关闭	到	这	码头	.

“我有个叔叔住在码头附近。”

[hiː; hi] [kiːps] [ə; eɪ] [smɔːl] , [tʃiːp] ['bɔːdɪŋ] - [haʊs] [fɔː(r); fə(r)] ['seɪləz] .

He	keeps	a	small	,	cheap	boarding	-	house	for	sailors	.
他	保持	一个	小的	,	便宜的	登机	-	房子	为了	水手们	.

他经营着一家小型廉价水手旅馆。

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] ['veri] [kaɪnd] - [hɑːtɪd] [mæn][ænd; ənd] [fɒnd] [ɒv; əv] [pets] .

He	is	a	very	kind	-	hearted	man	and	fond	of	pets	.
他	是	一个	非常	种类	-	心地	男人	和	喜爱	的	宠物	.

他心地善良，非常喜欢宠物。

[ai][kʊd; kəd] [teɪk] [ðem; ðəm] [ðeə(r)] [ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)][hiː; hi] [wʊd] [gɪv] [ðem; ðəm][ðə; ði][best]

I	could	take	them	there	and	I	am	sure	he	would	give	them	the	best
我	可以	拿	他们	那里	和	我	是	当然	他	会	给	他们	这	最好的

[ɒv; əv][keə(r)][fɔː(r); fə(r)] ['veri] ['lɪt(ə)l] ['rekəmpens] . "

of	care	for	very	little	recompense	.	"
的	关心	为了	非常	小的	补偿	.	"

我可以带他们去那里，我相信他会尽心尽力照顾他们，而且报酬非常低。

" [dʒʌst][ðə; ði] [θɪŋ] !

"	Just	the	thing	!
"	只是	这	事物	!

“正是我想要的！”

[dʒʌst][ðə; ði] [pleɪs] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] ! " [ɪkˈskleɪmd] [ðə; ði] ['kæptɪn] .

Just	the	place	for	them	!	"	exclaimed	the	Captain	.
只是	这	地方	为了	他们	!	"	惊呼	这	队长	.

“这地方正适合他们！”船长惊呼道。

" [juː; jʊ] [meɪ] [teɪk] [ðem; ðəm]['əʊvə(r)][ðeə(r)][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] ['gæŋplæŋk] [ɪz][aʊt] .

"	You	may	take	them	over	there	as	soon	as	the	gangplank	is	out	.
"	你	可能	拿	他们	超过	那里	作为	很快	作为	这	跳板	是	出去	.

“只要舷梯放下来，你们就可以带他们过去。”

[ænd; ənd][juː; jʊ] [tuː] [bɔɪz] [gəʊ] [wɪð] [hɪm] .

And	you	two	boys	go	with	him	.
和	你	二	男孩们	去	和	他	.

你们两个男孩跟他一起去。

[hiː; hi] [mait] [hæv; həv] ['trʌb(ə)l] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] ['mænɪdʒ] [ɔːl] [θriː] [əˈləʊn] .

He	might	have	trouble	trying	to	manage	all	three	alone	.
他	可能	有	麻烦	尝试	到	管理	全部	三	独自的	.

他一个人可能很难管理好这三件事。

[hɪə(r)][ɪz] ['mʌni] [tuː; tə] [peɪ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['ænɪmlz] [ænd; ənd][tuː; tə] [bai] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] ['dinəz] .

Here	is	money	to	pay	for	the	animals	and	to	buy	your	own	dinners	.
这里	是	钱	到	支付	为了	这	动物	和	到	买	你的	自己的	晚餐	.

这里有钱用来支付动物的费用，也有钱买你自己的晚餐。

[tel] [jɔː(r); jə(r)]['ʌŋk(ə)l] [aɪl] [fʊt] [ðə; ði] [bɪl] [bɪ'fɔː(r)] [wiː; wi] [seɪl] [ænd; ənd] [θrəʊ] [ɪn][æn; ən]['ekstrə]['dɒlə(r)]

Tell	your	Uncle	I'll	foot	the	bill	before	we	sail	and	throw	in	an	extra	dollar
告诉	你的	叔叔	患病的	脚	这	账单	前	我们	帆	和	扔	在	一个	额外的	美元

[ɔː(r)] [tuː] [ɪf] [hiː; hi] [tɜːnz] [ðem; ðəm]['əʊvə(r)][tuː; tə][ˌem 'iː][ɪn] [gʊd] [ʃeɪp] [wen] [wiː; wi] [kɔːl] [fɔː(r); fə(r)]

or	two	if	he	turns	them	over	to	me	in	good	shape	when	we	call	for
或者	二	如果	他	转弯	他们	超过	到	我	在	好的	形状	什么时候	我们	称呼	为了

[ðem; ðəm] . "

them	.	"
他们	.	"

告诉叔叔，出发前我会付清账，如果他到时候把东西完好无损地还给我，我再额外给他一两美元。

" [aɪ] , [aɪ] , [sɜː(r)] ! " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['seɪlə(r)] .

"	Aye	,	aye	,	sir	!	"	replied	the	sailor	.
"	是的	,	是的	,	先生	!	"	回复	这	水手	.

“遵命，长官！”水手回答道。

" [wel] , [ðɪs] [biːts] [ɔːl][ðə; ði] [gʊd] [lʌk] [ai]['evə(r)] [hɜːd] [ɒv; əv] , " [sed] ['bɪli] ,

"	Well	,	this	beats	all	the	good	luck	I	ever	heard	of	,	"	said	Billy	,
"	出色地	,	这	节拍	全部	这	好的	运气	我	曾经	听到	的	,	"	说	比利	,

“哇，这比我听说过的所有好运都好，”比利说道。

" [fɔː(r); fə(r)][wiː; wi][kæn; kən][get] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [ðæt] ['bɔːdɪŋ] - [haʊs] [æz; əz] ['iːzəli] [æz; əz][ə; eɪ][kæt]

"	for	we	can	get	away	from	that	boarding	-	house	as	easily	as	a	cat
"	为了	我们	能	得到	离开	从	那	登机	-	房子	作为	容易地	作为	一个	猫

[læps] [kriːm] . " -

laps	cream	.	"	12
圈数	奶油	.	"	-

“因为我们离开那家寄宿公寓就像猫舔奶油一样容易。”12

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [raɪt] , [wiː; wi][kæn; kən] ,

"	You	are	right	,	we	can	,
"	你	是	正确的	,	我们	能	,

“你说得对，我们可以，

[ænd; ənd][hæv; həv] ['plenti] [ɒv; əv] [taɪm] [tuː] [tuː; tə] [leɪ] ['aʊə(r)][plænz][æz; əz][tuː; tə] [wɒt] [wiː; wi] [wɪl]

and	have	plenty	of	time	too	to	lay	our	plans	as	to	what	we	will
和	有	很多	的	时间	也	到	躺	我们的	计划	作为	到	什么	我们	将要

[duː; də] [wen] [wiː; wi] [ɪ'skeɪp] ,

do	when	we	escape	,
做	什么时候	我们	逃脱	,

我们也有充足的时间来制定逃跑后的计划。

" [ə'griːd] ['bʌt(ə)n] .

"	agreed	Button	.
"	同意	按钮	.

同意按钮。

" [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [æz; əz] [ɪf] [wiː; wi] [wʊd] [sliːp] [ɒn] ['feðər] [ænd; ənd] [iːt] [faʊl] , " [sed] ['stʌbi] .

"	It	looks	as	if	we	would	sleep	on	feathers	and	eat	fowl	,	"	said	Stubby	.
"	它	看起来	作为	如果	我们	会	睡觉	在	羽毛	和	吃	鸡	,	"	说	矮胖的	.

“看来我们得睡在羽毛上，吃家禽了，”斯塔比说道。

[ðə; ði] [θriː] ['seɪləz] [tʊk] [ðə; ði] [θriː] [tʃʌm] ['əʊvə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [tʃɒp] - [haʊs] ,

The	three	sailors	took	the	three	Chums	over	to	the	chop	-	house	,
这	三	水手们	采取	这	三	伙伴们	超过	到	这	劈	-	房子	,

三个水手带着三个伙伴去了牛排馆。

[weə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['gɪv(ə)n][ə; eɪ] ['hɑːti] ['welkəm] [baɪ][ðə; ði] ['seɪlərz] ['ʌŋk(ə)l] .

where	they	were	given	a	hearty	welcome	by	the	sailor's	uncle	.
在哪里	他们	是	给定	一个	爽朗	欢迎	经过	这	水手的	叔叔	.

他们受到了水手叔叔的热情欢迎。

[hiː; hi][wɒz; wəz][səʊ][glæd][tuː; tə][hæv; həv][hɪz; ɪz] ['nefjuː] [bæk] [frɒm; frəm][ðə; ði][wɔː(r)] [ʌn'hɜːt] [ðæt] [hiː; hi]

He	was	so	glad	to	have	his	nephew	back	from	the	War	unhurt	that	he
他	曾是	所以	高兴的	到	有	他的	侄子	后退	从	这	战争	毫发无损	那	他

['glædli] [tʊk] [ɪn][ðə; ði] ['ænɪmlz] [tuː; tə] [pliːz] [hɪm] .

gladly	took	in	the	animals	to	please	him	.
乐意	采取	在	这	动物	到	请	他	.

他非常高兴侄子从战场上平安归来，为了讨侄子欢心，他欣然收养了这些动物。

[ænd; ənd][aɪ] ['riːəli] [θɪŋk] [ðæt] [hæd; həd][hɪz; ɪz] ['nefjuː] [ɑːskt] [hɪm][tuː; tə][let][ðə; ði] [tʃʌm] [sliːp] [ɪn]

And	I	really	think	that	had	his	nephew	asked	him	to	let	the	Chums	sleep	in
和	我	真的	思考	那	有	他的	侄子	问	他	到	让	这	伙伴们	睡觉	在

[hɪz; ɪz][bedz] [ɪn'sted] [ɒv; əv][ɪn][ə; eɪ] [ʃed] [ɪn][ðə; ði] [bæk] [jɑːd] ,

his	beds	instead	of	in	a	shed	in	the	back	yard	,
他的	床	反而	的	在	一个	棚	在	这	后退	院子	,

我真的觉得，如果他侄子请求他让孩子们睡在他的床上而不是后院的棚子里，

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [kən'sent] .

he	would	have	consented	.
他	会	有	同意	.

他本来会同意的。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ,

As	it	was	,
作为	它	曾是	,

事实就是如此，

['stʌbi] [ænd; ənd] ['bʌt(ə)n] [keɪm] [nɪə(r)] ['hævɪŋ] [fɪts] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ə'maʊnt] [ɒv; əv] [miːt] [ðeɪ] [et; eɪt]

Stubby	and	Button	came	near	having	fits	from	the	amount	of	meat	they	ate
矮胖的	和	按钮	来了	靠近	拥有	适合	从	这	数量	的	肉	他们	吃

[æz; əz][ðə; ði]['ʌŋk(ə)l][hæd; həd]['gɪv(ə)n][ðem; ðəm][ðə; ði] ['skreɪpɪŋz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [pleɪts] ,

as	the	Uncle	had	given	them	the	scrapings	from	the	plates	,
作为	这	叔叔	有	给定	他们	这	刮屑	从	这	盘子	,

斯塔比和巴顿因为吃了太多肉而几乎要喘不过气来，因为叔叔把盘子里剩下的肉都给了他们。

['meɪkɪŋ] [ə; eɪ][paɪl][ɒv; əv] [biːf] [ænd; ənd] [tʃɒp] [bəʊnz][ə; eɪ] [fʊt] [haɪ] .

making	a	pile	of	beef	and	chop	bones	a	foot	high	.
制作	一个	桩	的	牛肉	和	劈	骨头	一个	脚	高的	.

堆起一英尺高的牛肉和碎骨头。

[hiː; hi]['ɔːlsəʊ] [geɪv] ['bɪli] [səʊ] ['meni] ['vedʒtəb(ə)lz] [ænd; ənd][səʊ] [mʌtʃ] ['dʒuːsi] [fruːt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]

He	also	gave	Billy	so	many	vegetables	and	so	much	juicy	fruit	that	he	had
他	还	给予	比利	所以	许多	蔬菜	和	所以	很多	多汁的	水果	那	他	有

[kræmps] [ɔːl] [naɪt] .

cramps	all	night	.
痉挛	全部	夜晚	.

他还给了比利很多蔬菜和多汁的水果，结果比利整晚都肚子疼。

[ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [ðeə(r)][wɒz; wəz] [stɪl] ['plenti] [ɒv; əv] [fuːd] [left] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] ['brekfəst] ,

In	the	morning	there	was	still	plenty	of	food	left	for	their	breakfast	,
在	这	早晨	那里	曾是	仍然	很多	的	食物	左边	为了	他们的	早餐	,

早上他们还剩下很多食物，足够做早餐了。

[bʌt; bət][ðə; ði]['ʌŋk(ə)l] [ɪn'sɪstɪd] [ɒn] ['gɪvɪŋ] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [freʃ] [sə'plaɪ] [ɒv; əv] [fuːd] [ænd; ənd]['wɔːtə(r)] .

but	the	Uncle	insisted	on	giving	them	a	fresh	supply	of	food	and	water	.
但	这	叔叔	坚持	在	给予	他们	一个	新鲜的	供应	的	食物	和	水	.

但叔叔坚持要给他们提供新鲜的食物和水。

" [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] ['maɪti] [faɪn][əʊld][mæn] , " [sed] ['bɪli] ,
" He is a mighty fine old man , " said Billy ,
" 他 是 一个 强大的 美好的 老的 男人 , " 说 比利 ,

“他是一位非常和蔼可亲的老人，”比利说道。

" [ænd; ənd][ai] [fiːl] [laɪk][ə; eɪ] ['vɪlən] ['plænɪŋ] [tuː; tə][rʌn] [ə'weɪ][frɔm; frəm][hɪm] ,
" and I feel like a villain planning to run away from him ,
" 和 我 感觉 喜欢 一个 恶棍 规划 到 跑步 离开 从 他 ,

“我觉得自己像个反派，正计划着逃离他。”

[bʌt; bət][wiː; wi][mʌst; məst][ɔː(r)][rʌn][ðə; ði][rɪsk][ɒv; əv] ['biːɪŋ] [sent] [bæk] [tuː; tə]['aʊə(r)] ['redʒəmənt] [ɪn]
but we must or run the risk of being sent back to our regiments in
但 我们 必须 或者 跑步 这 风险 的 存在 发送 后退 到 我们的 军团 在
[frɑːns] ,
France ,
法国 ,

但我们必须这样做，否则就有被送回法国部队的风险。

[ænd; ənd][ai][fɔː(r); fə(r)][wʌn][ˌeɪ 'em] [sɪk] [tuː; tə] [deθ] [ɒv; əv][wɔː(r)] .
and I for one am sick to death of war .
和 我 为了 一 是 生病的 到 死亡 的 战争 .

我本人已经厌倦了战争。

" [ə'baʊt] [ten] [ə'klɑːk] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [ðə; ði]['ʌŋk(ə)l][ænd; ənd][ðə; ði] [θriː] sailors13
" About ten o'clock in the morning the Uncle and the three sailors13
" 关于 十 点钟 在 这 早晨 这 叔叔 和 这 三 sailors13

“大约上午十点，叔叔和三个水手13

[keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði] [jɑːd] [tuː; tə] [siː] [haʊ] [ðə; ði] ['ænɪmlz] [wɜː(r); wə(r)] ['feəɹɪŋ] ,
came into the yard to see how the animals were faring ,
来了 进入 这 院子 到 看 如何 这 动物 是 航道 ,

走进院子看看动物们的情况，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['seɪləz] [siːmd] [pliːzd] [wɪð] [ðə; ði] [weɪ] [ðeɪ] [lʊkt] .
and the sailors seemed pleased with the way they looked .
和 这 水手们 似乎 高兴 和 这 方式 他们 看起来 .

水手们似乎对自己的外表很满意。

" [naʊ] [wiː; wi][kæn; kən] [tel] [ðə; ði] ['kæptɪn] [wen] [wiː; wi] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɪp] [ðæt] [wiː; wi] [sɔː]
" Now we can tell the Captain when we return to the ship that we saw
" 现在 我们 能 告诉 这 队长 什么时候 我们 返回 到 这 船 那 我们 锯
[ðə; ði] ['ænɪmlz] [dʒʌst] [bɪ'fɔː(r)] [wiː; wi] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [bəʊt] [ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [seɪf]
the animals just before we went to the boat and that they were safe
这 动物 只是 前 我们 去 到 这 船 和 那 他们 是 安全的
[ænd; ənd] [saʊnd] [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [gʊd] [həʊm] [weə(r)] [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi] [wel] [kɛəd] [fɔː(r); fə(r)] [ʌn'tɪl]
and sound and in a good home where they will be well cared for until
和 声音 和 在 一个 好的 家 在哪里 他们 将要 是 出色地 关心 为了 直到
[hiː; hi] [h'iəz] [wɒt] [tuː; tə][duː; də] [wɪð] [ðem; ðəm] . "
he hears what to do with them . "
他 听到 什么 到 做 和 他们 . "

“现在我们回到船上就可以告诉船长，我们在上船前看到了这些动物，它们平安无事，在一个好人家，会得到很好的照顾，直到他知道该如何处置它们。”

" [ai] [ges] [aɪl] [liːv] [ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ʃed] ['əʊpən] , " [sed] [ðə; ði]['ʌŋk(ə)l] .
" I guess I'll leave the door of the shed open , " said the Uncle .
" 我 猜测 患病的 离开 这 门 的 这 棚 打开 , " 说 这 叔叔 .

“我想我还是把棚子的门敞开着吧。”叔叔说道。

" [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][mɔː(r)] ['tʃɪəf(ə)l] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] .
" It will make it more cheerful for them .
" 它 将要 制作 它 更多的 快乐 为了 他们 .

这会让他们更开心。

[ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi][hæd; həd]['betə(r)] [teɪk] [ðəʊz] [rəʊps] [ɒf] [ðeə(r)] [neks] [æz; əz] [ðeɪ] [kænt] [get]

And	I	think	we	had	better	take	those	ropes	off	their	necks	as	they	can't	get
和	我	思考	我们	有	更好的	拿	那些	绳索	离开	他们的	脖子	作为	他们	不能	得到

[aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [jɑːd] [wɪ'ðaʊt] ['gəʊɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [haʊs] [ɔː(r)] ['dʒʌmpɪŋ] [ðə; ði] [fens] ,

out	of	the	yard	without	going	through	the	house	or	jumping	the	fence	,
出去	的	这	院子	没有	去	通过	这	房子	或者	跳	这	栅栏	,

我觉得我们最好把绳子从它们脖子上解开，因为它们不穿过房子或者跳过栅栏就出不了院子。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [mʌtʃ] [tuː] [haɪ] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm][tuː; tə][duː; də] [ðæt] .

and	it	is	much	too	high	for	them	to	do	that	.
和	它	是	很多	也	高的	为了	他们	到	做	那	.

对他们来说，这个金额太高了，他们做不到。

" ['lɪt(ə)l] [dɪd] [ðəʊz] ['seɪləz] [ænd; ənd][ðə; ði][əʊld][mæn] [nəʊ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dʒʌmpɪŋ] [p'aʊəz] [ɒv; əv] [ðiːz]

"	Little	did	those	sailors	and	the	old	man	know	of	the	jumping	powers	of	these
"	小的	做过	那些	水手们	和	这	老的	男人	知道	的	这	跳	权力	的	这些

[θriː] ['ænɪmlz] [ɔː(r)][hiː; hi] [wʊd] ['nevə(r)][hæv; həv][hæd; həd][ðem; ðəm] [ʌn'taɪd] .

three	animals	or	he	would	never	have	had	them	untied	.
三	动物	或者	他	会	绝不	有	有	他们	解开	.

“那些水手和老人丝毫没有意识到这三只动物的跳跃能力，否则他永远不会把它们解开。”

[wen] [ðə; ði] ['seɪləz] [ænd; ənd][ðə; ði][əʊld][mæn][hæd; həd] [dɪsə'pɪəd] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] ,

When	the	sailors	and	the	old	man	had	disappeared	in	the	house	,
什么时候	这	水手们	和	这	老的	男人	有	消失	在	这	房子	,

当水手和老人消失在房子里后，

[ðə; ði] [θriː] [tʃʌm] [wɔːkt] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [jɑːd] ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [luːp] - [həʊl] [tuː; tə] [krɔːl]

the	three	Chums	walked	around	the	yard	looking	for	a	loop	-	hole	to	crawl
这	三	伙伴们	步行	大约	这	院子	寻找	为了	一个	环形	-	洞	到	爬行

[θruː] ,

through	,
通过	,

三个小伙伴在院子里转来转去，寻找可以爬出去的洞。

[ɔː(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [wiːk] [bɔːd] ['bɪli] [mait] [bʌt] [daʊn] .

or	for	a	weak	board	Billy	might	butt	down	.
或者	为了	一个	虚弱的	木板	比利	可能	屁股	向下	.

或者，如果董事会实力较弱，比利可能会采取强硬态度。

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)] ['bʌt(ə)n] ,

As	for	Button	,
作为	为了	按钮	,

至于按钮，

[ɔːl][hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][duː; də][wɒz; wəz][tuː; tə] [rʌn] [ʌp] [ðə; ði] [fens] [ænd; ənd][dʒʌmp] [daʊn] [ɒn][ðə; ði]

all	he	had	to	do	was	to	run	up	the	fence	and	jump	down	on	the
全部	他	有	到	做	曾是	到	跑步	向上	这	栅栏	和	跳	向下	在	这

['ʌðə(r)] [saɪd] .

other	side	.
其他	边	.

他只需要跑上围栏，然后从另一边跳下来就行了。

[ænd; ənd][dɪd] [ðeɪ] [bʌt; bət] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] ,

And	did	they	but	know	it	,
和	做过	他们	但	知道	它	,

他们难道不知道吗?

['stʌbi] [kʊd; kəd][du:; də][ðə; ði] [seɪm] [stʌnt] [æz; əz][hi:; hi][hæd; həd] [wɒtʃt] [ðə; ði] [pə'li:s] [dɒgz] [ɪn]['pærɪs]

Stubby	could	do	the	same	stunt	as	he	had	watched	the	police	dogs	in	Paris
矮胖的	可以	做	这	相同的	特技	作为	他	有	观看	这	警察	狗	在	巴黎

[rʌn] [ʌp][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][æn; ən] [eɪt] - [fʊt] [fens] ,

run	up	the	side	of	an	eight	-	foot	fence	,
跑步	向上	这	边	的	一个	八	-	脚	栅栏	,

斯塔比也能做到他在巴黎看到警犬沿着八英尺高的围栏奔跑时做出的那种特技。

['bæləns] [ðəm'selvz] [ɒn][ðə; ði][tɒp][ænd; ənd] [li:p] [daʊn] [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)] [saɪd] .

balance	themselves	on	the	top	and	leap	down	on	the	other	side	.
平衡	他们自己	在	这	顶部	和	飞跃	向下	在	这	其他	边	.

他们爬到顶端保持平衡，然后从另一侧跳下来。

[æz; əz][fɔ:(r); fə(r)] ['bɪli] ,

As	for	Billy	,
作为	为了	比利	,

至于比利，

[wen] [hi:; hi][wɒz; wəz] ['redi] [tu:; tə][gəʊ][hi:; hi][kʊd; kəd][dʒʌmp][ɒn][tɒp][ɒv; əv][æn; ən][əʊld] ['pækɪŋ] [bɒks]

when	he	was	ready	to	go	he	could	jump	on	top	of	an	old	packing	box
什么时候	他	曾是	准备好	到	去	他	可以	跳	在	顶部	的	一个	老的	包装	盒子

[ðæt] [stʊd] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [ʃed] ,

that	stood	beside	the	shed	,
那	站立	旁	这	棚	,

当他准备出发时，他可以跳到棚子旁边一个旧包装箱上。

[ænd; ənd][frɒm; frəm] [ðæt] [li:p] [tu:; tə][ðə; ði] [ru:f] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʃed] .

and	from	that	leap	to	the	roof	of	the	shed	.
和	从	那	飞跃	到	这	屋顶	的	这	棚	.

然后从那一跃跳到了棚屋的屋顶上。

[frɒm; frəm] [ðeə(r)] [hi:; hi] could14

From	there	he	could14
从	那里	他	could14

从那里他可以14

[sprɪŋ] ['ɪntu:][ðə; ði] ['æli] .

spring	into	the	alley	.
春天	进入	这	胡同	.

跳进小巷。

[bʌt; bət] [wɒt] ['bɒðəd] [ðem; ðəm] [naʊ] [wɒz; wəz] [weə(r)] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][gəʊ] [wen] [ðeɪ] [ɪ'skeɪpt] .

But	what	bothered	them	now	was	where	they	should	go	when	they	escaped	.
但	什么	烦恼	他们	现在	曾是	在哪里	他们	应该	去	什么时候	他们	逃脱	.

但现在让他们烦恼的是，他们逃出来后应该去哪里。

[ðə; ði] ['sɪti] [wɒz; wəz] ['veri] [lɑ:dʒ] [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] [stretʃt] [ɪt'self] [aʊt] [ə'lɒŋ] [ðə; ði][bæŋks][ɒv; əv][ðə; ði]

The	city	was	very	large	and	it	stretched	itself	out	along	the	banks	of	the
这	城市	曾是	非常	大的	和	它	拉伸	本身	出去	沿着	这	银行	的	这

['hʌdsən] ['rɪvə(r)][fɔ:(r); fə(r)] [maɪlz] [ænd; ənd] [maɪlz] .

Hudson	River	for	miles	and	miles	.
哈德逊	河	为了	英里	和	英里	.

这座城市非常大，沿着哈德逊河两岸绵延数英里。

[ðeɪ] ['wɒntɪd] [tu:; tə][gəʊ][ɪn] [ðæt] [də'rekʃ(ə)n] , [æz; əz] - [wei] [ʌp] [nɔ:θ] [lɪvd; 'laɪvd] ['næni] ,

They	wanted	to	go	in	that	direction	,	as	'	way	up	north	lived	Nannie	,
他们	通缉	到	去	在	那	方向	,	作为	-	方式	向上	北	居住地	奶奶	,

他们想往那个方向走，因为“奶奶住在遥远的北方”。

['bɪliz] ['lɪt(ə)l] [waɪf] [hu:m] [hi:; hi][wɒz; wəz]['kreɪzi][tu:; tə] [si:] ['ɑ:ftə(r)][hɪz; ɪz] [lɒŋ] ['æbsəns] [ə'brɔ:d] .

Billy's	little	wife	whom	he	was	crazy	to	see	after	his	long	absence	abroad	.
比利	小的	妻子	谁	他	曾是	疯狂的	到	看	后	他的	长的	缺席	国外	.

比利长期在国外生活，他非常想念他的妻子。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [əˈweɪ] [ʌp] [ɪn] [wɪsˈkɒnsɪn] [ɒn] [ðə; ði] [dɪə(r)] [əʊld] [fɑːm] [ænd; ənd] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [teɪk] [wiːks]

She	was	away	up	in	Wisconsin	on	the	dear	old	farm	and	it	would	take	weeks
她	曾是	离开	向上	在	威斯康星州	在	这	亲爱的	老的	农场	和	它	会	拿	周

[ænd; ənd] [wiːks] [tuː; tə] [riːtʃ] [ðeə(r)] [ɪf] [ðeɪ] [ˈtræv(ə)ld] [baɪ] [fʊt] [ɔːl] [ðə; ði] [weɪ] .

and	weeks	to	reach	there	if	they	traveled	by	foot	all	the	way	.
和	周	到	抵达	那里	如果	他们	旅行	经过	脚	全部	这	方式	.

她去了威斯康星州那座亲爱的老农场，如果全程步行前往，需要好几个星期才能到达。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɪkˈspektɪd] [tuː; tə] [stiːl] [sʌm; səm] [raɪdz] [æz; əz] [ðeɪ] [ˈɔːlweɪz] [dɪd] [wen] [ˈtræv(ə)lɪŋ] .

But	they	expected	to	steal	some	rides	as	they	always	did	when	traveling	.
但	他们	预期的	到	偷	一些	骑行	作为	他们	总是	做过	什么时候	旅行	.

但他们打算像往常旅行时一样搭几趟便车。

[ˈstʌbi] [ænd; ənd] [ˈbʌt(ə)n] [hæd; həd] [nɒt] [ə; eɪ] [ˈrelətɪv] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːld] [ðeɪ] [njuː] [ɒv; əv] ,

Stubby	and	Button	had	not	a	relative	in	the	world	they	knew	of	,
矮胖的	和	按钮	有	不是	一个	相对的	在	这	世界	他们	知道	的	,

斯塔比和巴顿在他们所知的范围内没有一个亲戚。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [lʌvd] [ˈnæni] [ænd; ənd] [ɔːl] [ɒv; əv] [ˈbɪliz] [ˈfæməli] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ðeə(r)] [ˈveri] [əʊn] [blʌd] [rɪˈleɪʃ(ə)nz] .

but	they	loved	Nannie	and	all	of	Billy's	family	as	if	they	were	their	very	own	blood	relations	.
但	他们	喜爱	奶奶	和	全部	的	比利	家庭	作为	如果	他们	是	他们的	非常	自己的	血	关系	.

但他们爱南妮和比利一家，就像爱自己的亲人一样。

[ðeɪ] [hæd; həd] [nəʊn] [ðem; ðəm] [fɔː(r); fə(r)] [jˈiəz] [ænd; ənd] [jˈiəz] [ænd; ənd] [hæd; həd] [ˈɔːlweɪz] [biːn]

They	had	known	them	for	years	and	years	and	had	always	been
他们	有	已知	他们	为了	年	和	年	和	有	总是	到过

very15

very15

very15

他们认识他们很多年了，一直都很喜欢他们。

[kaɪnd] [tuː; tə] [ðem; ðəm] , [ɪˈspeʃəli] [ˈnæni] [ænd; ənd] [ˈdeɪzi] , [ˈbɪliz] [sʌnz] [waɪf] , [waɪl] [ðə; ði] [kidz] ,

kind	to	them	,	especially	Nannie	and	Daisy	,	Billy's	son's	wife	,	while	the	Kids	,
种类	到	他们	,	尤其	奶奶	和	雏菊	,	比利	儿子的	妻子	,	尽管	这	孩子们	,

对他们很友善，尤其是南妮和黛西（比利儿子的妻子），而孩子们.....

[ˈbɪliz] [twɪn] [ˈgræn(t)ʃɪldrən] , [wɜː(r); wə(r)] [ðeə(r)] [dɪˈlaɪt] .

Billy's	twin	grandchildren	,	were	their	delight	.
比利	双	孙辈	,	是	他们的	喜	.

比利的双胞胎孙子是他们的开心果。

[ðə; ði] [θriː] [tʃʌm] [wɜː(r); wə(r)] [ˈlaɪɪŋ] [ˈpɜːfɪktli] [stɪl] ,

The	three	Chums	were	lying	perfectly	still	,
这	三	伙伴们	是	说谎	完美	仍然	,

三个伙伴一动不动地躺着，

[iːtʃ] [ɪnˈgrəʊst] [ɪn] [hɪz; ɪz] [əʊn] [θɔːts] [ænd; ənd] [plænz] [æz; əz] [haʊ] [best] [tuː; tə] [get] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈsɪti] [wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [əˈraʊzd] [baɪ] [ə; eɪ] [laʊd] [miˈaʊ] [ˈəʊvə(r)] [ðeə(r)] [hedz] .

each	engrossed	in	his	own	thoughts	and	plans	as	how	best	to	get	out	of	the	city	when	they	were	aroused	by	a	loud	meow	over	their	heads	.
每个	全神贯注	在	他的	自己的	想法	和	计划	作为	如何	最好的	到	得到	出去	的	这	城市	什么时候	他们	是	被唤醒	经过	一个	大声	喵	超过	他们的	头部	.

他们都沉浸在自己的思考和计划中，想着如何才能最好地离开这座城市，这时，头顶上响亮的猫叫声惊醒了他们。

[ˈlʊkɪŋ] [ʌp] , [ðeɪ] [sɔː] [ə; eɪ] [bɪg] , [straɪpt] [kæt] [ˈsɪtɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] [fens] .

Looking	up	,	they	saw	a	big	,	striped	cat	sitting	on	the	fence	.
寻找	向上	,	他们	锯	一个	大的	,	有条纹的	猫	坐着	在	这	栅栏	.

他们抬头一看，发现一只体型很大的条纹猫正坐在栅栏上。

" [gʊd] - ['mɔːnɪŋ] , [frendz] [ænd; ənd] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] ['trævələz] ! " [sed] [ðə; ði][kæt] .

"	Good	-	morning	,	friends	and	distinguished	travelers	!	"	said	the	cat	.
"	好的	-	早晨	,	朋友们	和	杰出的	旅行者	!	"	说	这	猫	.

“早上好，各位朋友和尊贵的旅客！”猫说道。

" [aɪ] [həʊp] [aɪ][ˌeɪ 'em] [nɒt] [dɪ'stɜːbɪŋ] [juː; jʊ] ,

"	I	hope	I	am	not	disturbing	you	,
"	我	希望	我	是	不是	令人不安	你	,

希望我没有打扰到您。

[bʌt; bət][ðə; ði][kæts][ænd; ənd][ðə; ði][dɒgz][ɒv; əv][ðə; ði] ['neɪbəhʊd] — [ænd; ənd][ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] ['gʊdlɪ]

but	the	cats	and	the	dogs	of	the	neighborhood	—	and	there	is	a	goodly
但	这	猫	和	这	狗	的	这	邻里	—	和	那里	是	一个	很好

['nʌmbə(r)][ɒv; əv][ðem; ðəm] — [ə'pɔɪntɪd] [ˌem 'iː][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ə; eɪ] [kə'mɪti] [tuː; tə][kɔːl][ə'pɒn]

number	of	them	—	appointed	me	the	head	of	a	committee	to	call	upon
数字	的	他们	—	任命	我	这	头	的	一个	委员会	到	称呼	之上

[juː; jʊ][ænd; ənd] ['welkəm] [juː; jʊ][tuː; tə]['aʊə(r)] [ʃɔːz] .

you	and	welcome	you	to	our	shores	.
你	和	欢迎	你	到	我们的	海岸	.

但是，附近街区的猫狗——而且数量还不少——推选我担任委员会主席，去拜访你们，欢迎你们来到我们的海岸。

" [æz; əz][ðə; ði][kæt][hæd; həd] [biːn] ['tɔːkɪŋ] ,

"	As	the	cat	had	been	talking	,
"	作为	这	猫	有	到过	说	,

“当猫说话的时候，

['ʌðə(r)][kæts][hæd; həd] [biːn] [ə'piərɪŋ] [ɒn][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði] [fens] [ænd; ənd] [naʊ] [ə; eɪ][laɪn][ɒv; əv]

other	cats	had	been	appearing	on	top	of	the	fence	and	now	a	line	of
其他	猫	有	到过	出现	在	顶部	的	这	栅栏	和	现在	一个	线	的

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

之前也有其他猫出现在栅栏顶上，现在已经排成一排了。

[ɔːl]['saɪzɪz] , [kʌləz] [ænd; ənd] [dɪskʊ'ɪpʃənz] , [sæt][ɒn][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði] [fens] ['wɪŋkɪŋ] [daʊn] [æt; ət]

all	sizes	,	colors	and	descriptions	,	sat	on	the	top	of	the	fence	winking	down	at
全部	尺寸	,	颜色	和	描述	,	卫星	在	这	顶部	的	这	栅栏	眨眼	向下	在

[ðə; ði] [tʃʌm] ,

the	Chums	,
这	伙伴们	,

各种大小、颜色和描述的动物，都坐在栅栏顶上，俯视着伙伴们眨眼。

[waɪl] [θruː] [həʊlz] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [fens] [ə'pɪəd] [dɒgz] - [hedz] ,

while	through	holes	under	the	fence	appeared	dogs	'	heads	,
尽管	通过	孔	在下面	这	栅栏	出现	狗	-	头部	,

而从栅栏下的洞里，又冒出了狗头。

[æz; əz] ['evɪdəntlɪ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [tuː] [lɑːdʒ] [ɒv; əv] ['bɒdi] [tuː; tə] [krɔːl] [θruː] [ðə; ði] [smɔːl] [həʊlz] .

as	evidently	they	were	too	large	of	body	to	crawl	through	the	small	holes	.
作为	显然	他们	是	也	大的	的	身体	到	爬行	通过	这	小的	孔	.

显然，它们的体型太大，无法爬过那些小洞。

" [ðə; ði][kə'neəri][juː; jʊ] [siː] [ɪn][ðə; ði][keɪdʒ] ['hæŋɪŋ] [aʊt][ɒv; əv] [ðæt] ['ʌpə(r)] ['wɪndəʊ] ,

"	The	canary	you	see	in	the	cage	hanging	out	of	that	upper	window	,
"	这	金丝雀	你	看	在	这	笼	绞刑	出去	的	那	上	窗户	,

“你看到的笼子里的那只金丝雀，它正从楼上的窗户探出头来，”

[ænd; ənd][ðə; ði] ['pærət] [ɪn][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ɒv; əv][ðə; ði][nekst] [haʊs] [sæŋ] [ænd; ənd] [kɔːld] [aʊt] [tuː; tə]

and	the	parrot	in	the	window	of	the	next	house	sang	and	called	out	to
和	这	鹦鹉	在	这	窗户	的	这	下一个	房子	唱	和	称为	出去	到

[ˌjuː 'es] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] [ðæt] ['selɪbreɪtɪd] ['trævələz] [frɒm; frəm][ðə; ði][wɔː(r)][hæd; həd][dʒʌst] [ə'raɪvd]

us	this	morning	that	celebrated	travelers	from	the	War	had	just	arrived
我们	这	早晨	那	著名	旅行者	从	这	战争	有	只是	到达的

[frɒm; frəm] [ˌəʊvə'siːz] [ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] [ʃʌt] [ɪn] ['grænpɑː] [stʌbz] - [bæk] [jɑːd] .

from	overseas	and	were	shut	in	Grandpa	Stubbs	'	back	yard	.
从	海外	和	是	关闭	在	爷爷	斯塔布斯	-	后退	院子	.

今天早上，隔壁房子窗户里的鹦鹉唱歌喊叫着告诉我们，一些著名的战争旅客刚刚从海外抵达，被关在了斯塔布斯爷爷的后院里。

['evri] [wʌn] [ə'raʊnd] [hɪə(r)] [kɔːlz] ['mɪstə(r)] . [stʌbz] ['grænpɑː] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi][ɪz][səʊ][kaɪnd][tuː; tə]['lɪt(ə)l]

Every	one	around	here	calls	Mr	.	Stubbs	grandpa	because	he	is	so	kind	to	little
每一个	一	大约	这里	呼叫	先生	.	斯塔布斯	爷爷	因为	他	是	所以	种类	到	小的

['tʃɪldrən] [ænd; ənd][tuː; tə][ɔːl] ['ænɪmlz] .

children	and	to	all	animals	.
孩子们	和	到	全部	动物	.

周围的人都叫斯塔布斯先生爷爷，因为他对小孩子和所有动物都非常和蔼可亲。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['ɔːlweɪz] [glæd][tuː; tə][hɪə(r)][sʌm; səm] [θɪŋz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] [wɜːld] ,

We	are	always	glad	to	hear	some	things	of	the	outside	world	,
我们	是	总是	高兴的	到	听到	一些	事物	的	这	外部	世界	,

我们总是乐于了解外界的一些消息。

[ænd; ənd] [wen] [wiː; wi] [hɜːd] [ðæt] you16

and	when	we	heard	that	you16
和	什么时候	我们	听到	那	you16

当我们听说你16岁

[wɜː(r); wə(r)] [freʃ] [frɒm; frəm][ðə; ði][wɔː(r)] [zəʊn] ,

were	fresh	from	the	war	zone	,
是	新鲜的	从	这	战争	区	,

他们刚从战区回来，

[wiː; wi] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə] [meɪk] [jɔː(r); jə(r)] [ə'kweɪntəns] [ænd; ənd] [ɪn'vaɪt] [juː; jʊ][tuː; tə] [spiːk] [ænd; ənd]

we	determined	to	make	your	acquaintance	and	invite	you	to	speak	and
我们	决定	到	制作	你的	熟人	和	邀请	你	到	说话	和

[tel] [ˌjuː 'es][ɒv; əv][sʌm; səm][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [əd'ventʃəz] [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)] [saɪd] .

tell	us	of	some	of	your	adventures	on	the	other	side	.
告诉	我们	的	一些	的	你的	冒险	在	这	其他	边	.

我们决定结识您，并邀请您与我们分享您在另一个世界的冒险经历。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['prezɪdənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɒg] [ænd; ənd][kæt] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] ['bjʊərəʊ] ,

I	am	president	of	the	Dog	and	Cat	Information	Bureau	,
我	是	总统	的	这	狗	和	猫	信息	局	,

我是犬猫信息局局长。

[ænd; ənd][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['həʊldɪŋ] [ə; eɪ] ['miːtɪŋ] [tuː; tə] - [naɪt] [ɪn][ə; eɪ][bɪg] ,

and	we	are	holding	a	meeting	to	-	night	in	a	big	,
和	我们	是	保持	一个	会议	到	-	夜晚	在	一个	大的	,

我们今晚将在一个大房间里举行会议，

['empti] ['weəhaʊs] [ðæt] [hæz; həz][dʒʌst] [biːn] ['fɪnɪʃt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['stɔːrɪdʒ] [ɒv; əv] [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] .

empty	warehouse	that	has	just	been	finished	for	the	storage	of	ammunition	.
空的	仓库	那	有	只是	到过	完成的	为了	这	贮存	的	弹药	.

刚刚竣工的空仓库，原计划用于存放弹药。

[wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ] ['veri] [lɑːdʒ] ['membəʃɪp] — [faɪv] ['hʌndrəd] [dɒgz][ænd; ənd][kæts] [bɪ'lɒŋɪŋ] .

We	have	a	very	large	membership	—	five	hundred	dogs	and	cats	belonging	.
我们	有	一个	非常	大的	会员资格	—	五	百	狗	和	猫	属于	.

我们拥有非常庞大的会员群体——共有五百只猫狗。

['hævɪŋ] [nəʊ]['nju:zpeɪpə(r)] , [wi:; wi] [mi:t] [tu:; tə] [ɪks'tʃeɪndʒ] [ðə; ði] [nju:z] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] .

Having	**no**	**newspaper**	**,**	**we**	**meet**	**to**	**exchange**	**the**	**news**	**of**	**the**	**day**	**.**
拥有	不	报纸	,	我们	见面	到	交换	这	消息	的	这	天	.

由于没有报纸，我们聚在一起交流当天的新闻。

[ɪf] [wi:; wi][dɪd] [nɒt] ,

If	**we**	**did**	**not**	**,**
如果	我们	做过	不是	,

如果我们不这样做，

[wi:; wi] [wʊd] [nɒt] [nəʊ] [wɒt] [wɒz; wəz]['gəʊɪŋ] [ɒn][ɪn][ðə; ði] [wɜ:ld] [ˌaʊt'saɪd] ['aʊə(r)] ['sɪti] .

we	**would**	**not**	**know**	**what**	**was**	**going**	**on**	**in**	**the**	**world**	**outside**	**our**	**city**	**.**
我们	会	不是	知道	什么	曾是	去	在	在	这	世界	外部	我们的	城市	.

我们将无法了解我们城市以外的世界正在发生什么。

[æz; əz][ˌaɪ 'ti:][ɪz] ,

As	**it**	**is**	**,**
作为	它	是	,

事实就是如此，

[wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)] [wel] ['pəʊstɪd][fɔ:(r); fə(r)][dɒgz][ænd; ənd][kæts] ['dʒɜ:ni] [hɪə(r)][frɒm; frəm][ɔ:l]['əʊvə(r)][ðə; ði]

we	**are**	**well**	**posted**	**for**	**dogs**	**and**	**cats**	**journey**	**here**	**from**	**all**	**over**	**the**
我们	是	出色地	发布	为了	狗	和	猫	旅行	这里	从	全部	超过	这

[wɜ:ld] [tu:; tə] [spi:k] [æt; ət]['aʊə(r)] ['mi:tiŋz] [ænd; ənd][tu:; tə] [tel] [ˌju: 'es] [wɒt] [ɪz] ['hæpənɪŋ] [ɪn][ðə; ði]

world	**to**	**speak**	**at**	**our**	**meetings**	**and**	**to**	**tell**	**us**	**what**	**is**	**happening**	**in**	**the**
世界	到	说话	在	我们的	会议	和	到	告诉	我们	什么	是	发生	在	这

['kʌntriz] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ðeɪ] [kʌm] .

countries	**from**	**which**	**they**	**come**	**.**
国家	从	哪个	他们	来	.

我们非常欢迎来自世界各地的猫狗前来参加我们的会议，并告诉我们它们来自的国家正在发生的事情。

[naʊ] [aɪ] [həʊp] [ɔ:l] [ɒv; əv][ju:; jʊ] [wɪl] ['feɪvə(r)][ˌju: 'es][baɪ] ['spi:kɪŋ] [æt; ət]['aʊə(r)] ['mi:tɪŋ] [tu:; tə] - [naɪt] .

Now	**I**	**hope**	**all**	**of**	**you**	**will**	**favor**	**us**	**by**	**speaking**	**at**	**our**	**meeting**	**to**	**-**	**night**	**.**
现在	我	希望	全部	的	你	将要	偏爱	我们	经过	请讲	在	我们的	会议	到	-	夜晚	.

现在我希望各位都能在今晚的会议上发言，给我们一些支持。

[ˌaɪ 'ti:] [bɪ'gɪnz] [æt; ət] [twelv] [ə'klɑ:k] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [kʌm] [ænd; ənd] ['eskɔ:t] [ju:; jʊ][tu:; tə]['aʊə(r)] [pleɪs]

It	**begins**	**at**	**twelve**	**o'clock**	**,**	**and**	**I**	**will**	**come**	**and**	**escort**	**you**	**to**	**our**	**place**
它	开始	在	十二	点钟	,	和	我	将要	来	和	护送	你	到	我们的	地方

[ɒv; əv] ['mi:tɪŋ] .

of	**meeting**	**.**
的	会议	.

会议从十二点开始，我会亲自护送你们到我们的会面地点。

[wi:; wi] [stɑ:t] ['rɑ:ðə(r)] [leɪt] [æz; əz][ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['i:zɪə] [fɔ:(r); fə(r)][ˌju: 'es][tu:; tə] [sti:l] [ə'weɪ] [frɒm; frəm]['aʊə(r)]

We	**start**	**rather**	**late**	**as**	**it**	**is**	**easier**	**for**	**us**	**to**	**steal**	**away**	**from**	**our**
我们	开始	相当	晚的	作为	它	是	更轻松	为了	我们	到	偷	离开	从	我们的

[hoʊmz] [ˌʌnmə'lestɪd] [æt; ət] [ðæt] ['aʊə(r)][ðæn; ðən][æt; ət] ['eni] ['ʌðə(r)] .

homes	**unmolested**	**at**	**that**	**hour**	**than**	**at**	**any**	**other**	**.**
房屋	未受干扰	在	那	小时	比	在	任何	其他	.

我们出发得比较晚，因为在这个时间我们更容易不受干扰地从家里溜出去，而不是在其他任何时间。

['meni] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['membəz] [ɑ:(r); ə(r)] ['tʃɪldrənz] [pets] [ænd; ənd] [kænt] [get] [ə'weɪ] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)]

Many	**of**	**our**	**members**	**are**	**children's**	**pets**	**and**	**can't**	**get**	**away**	**until**	**they**	**are**
许多	的	我们的	成员	是	孩子们的	宠物	和	不能	得到	离开	直到	他们	是

[tʌkt] [ɪn][bed][æz; əz] [ðeɪ] [ki:p] [sʌtʃ] [kləʊz] [træk] [ɒv; əv][ðem; ðəm] .

tucked	**in**	**bed**	**as**	**they**	**keep**	**such**	**close**	**track**	**of**	**them**	**.**
塞进去	在	床	作为	他们	保持	这样的	关闭	追踪	的	他们	.

我们的许多成员都是孩子们的宠物，由于孩子们看管得很严，所以只有等孩子们睡下后才能离开。

" ['bɪli] [stʊd] [ʌp][ænd; ənd] ['bəʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][laɪn][ɒv; əv][kæts][ɒn][ðə; ði] [fens] [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði]

"	Billy	stood	up	and	bowing	to	the	line	of	cats	on	the	fence	and	to	the
"	比利	站立	向上	和	鞠躬	到	这	线	的	猫	在	这	栅栏	和	到	这

[hedz] [ɒv; əv][ðə; ði][dɒgz]['ʌndə(r)][ðə; ði] [fens] ,

heads	of	the	dogs	under	the	fence	,
头部	的	这	狗	在下面	这	栅栏	,

“比利站起身，向栅栏上的猫群和栅栏下的狗头鞠了一躬，

[hiː; hi][bɪ'gæn] :

he	began	:
他	开始	:

他开口说道：

" [frendz] [ænd; ənd] ['kʌntrimən] ,

"	Friends	and	countrymen	,
"	朋友们	和	同胞们	,

朋友们、同胞们，

[wiː; wi] [θæŋk] [juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] ['kɜːtəsi] [ænd; ənd][kaɪnd][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n][tuː; tə] [spiːk] [bɪ'fɔː(r)]

we	thank	you	for	your	courtesy	and	kind	invitation	to	speak	before
我们	感谢	你	为了	你的	礼貌	和	种类	邀请	到	说话	前

[jɔː(r); jə(r)] [klʌb] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] .

your	club	this	evening	.
你的	俱乐部	这	晚上	.

感谢您们的盛情邀请，让我们今晚有机会在贵俱乐部发表演讲。

[ðɪs] [wiː; wi] [wɪl] [biː; bi] [pliːzd] [tuː; tə][duː; də][prə'vaɪdɪd][wiː; wi][kæn; kən] [ɪ'skeɪp] ['aʊə(r)][həʊst][ænd; ənd]

This	we	will	be	pleased	to	do	provided	we	can	escape	our	host	and
这	我们	将要	是	高兴	到	做	假如	我们	能	逃脱	我们的	主持人	和

[ɑː(r); ə(r)][nɒt] [lɒkt] [ɪn][ðə; ði] [ʃed] .

are	not	locked	in	the	shed	.
是	不是	已锁定	在	这	棚	.

只要我们能摆脱主人，不被锁在棚子里，我们就很乐意这样做。

[bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [aɪ][kæn; kən] ['prɒmɪs] [juː; jʊ][wiː; wi] [wɪl] [biː; bi][ðeə(r)][fɔː(r); fə(r)]

But	I	think	I	can	promise	you	we	will	be	there	for
但	我	思考	我	能	承诺	你	我们	将要	是	那里	为了

但我可以向你保证，我们会一直在那里。

[ɪf] we17

if	we17
如果	we17

如果我们17

[ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ʃʌt] [ɪn][ðə; ði] [ʃed] ,

should	be	shut	in	the	shed	,
应该	是	关闭	在	这	棚	,

应该关进棚子里。

[maɪ] [gʊd] [strɒŋ] [hed] [kæn; kən] [bʌt] [daʊn] [ænd; ənd] [meɪk] [ʃɔːt] [wɜːk] [ɒv; əv][ə; eɪ] [bɔːd] [ɔː(r)] [tuː]

my	good	strong	head	can	butt	down	and	make	short	work	of	a	board	or	two
我的	好的	强的	头	能	屁股	向下	和	制作	短的	工作	的	一个	木板	或者	二

[ðæt] [wʊd] [gɪv] [ˌjuː 'es] ['ækses] [tuː; tə][ðə; ði] ['æli] .

that	would	give	us	access	to	the	alley	.
那	会	给	我们	使用权	到	这	胡同	.

我强壮的脑袋可以一头撞下去，很快就能把一两块木板撞倒，这样我们就能进入巷子了。

[ʃʊd; ʃəd][wiː; wi][biː; bi][taɪd] , [wiː; wi][kæn; kən] ['iːzəli] [tʃuː] [ðə; ði][rəʊp][ɪn] [tuː] .

Should	we	be	tied	,	we	can	easily	chew	the	rope	in	two	.
应该	我们	是	系	,	我们	能	容易地	嚼	这	绳索	在	二	.

即使被绑住，我们也能轻易地把绳子咬断。

['kɒnsɪkwəntli] [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [meɪ] [ɪk'spekt][juː 'es][æt; ət][ðə; ði] [ə'pɔɪntɪd] ['aʊə(r)] [ɪf] [sʌm; səm][wʌn] [wɪl]

Consequently	**I**	**think**	**you**	**may**	**expect**	**us**	**at**	**the**	**appointed**	**hour**	**if**	**some**	**one**	**will**
最后	我	思考	你	可能	预计	我们	在	这	任命	小时	如果	一些	一	将要

['kaɪndli] [ʃəʊ] [ˌjuː 'es][ðə; ði] [wei] [tuː; tə] [weə(r)] [jɔː(r); jə(r)] ['miːtɪŋ] [ɪz][tuː; tə][biː; bi][held] .

kindly	**show**	**us**	**the**	**way**	**to**	**where**	**your**	**meeting**	**is**	**to**	**be**	**held**	**.**
亲切地	展示	我们	这	方式	到	在哪里	你的	会议	是	到	是	握住	.

因此，如果有人能好心给我们指路，告诉我们会议地点在哪里，我想我们应该会在约定的时间到达。

" [dʒʌst] [ðen] ['mɪstə(r)] . [stʌbz] ['əʊpənd][ðə; ði] [bæk] [dɔː(r)] , [ænd; ənd] [stept] ['ɪntuː][ðə; ði] [jɑːd] .

"	**Just**	**then**	**Mr**	**.**	**Stubbs**	**opened**	**the**	**back**	**door**	**,**	**and**	**stepped**	**into**	**the**	**yard**	**.**
"	只是	然后	先生	.	斯塔布斯	打开	这	后退	门	,	和	步	进入	这	院子	.

就在这时，斯塔布斯先生打开了后门，走进了院子。

" [bles] [maɪ] [səʊl] !

"	**Bless**	**my**	**soul**	**!**
"	保佑	我的	灵魂	!

我的天哪!

[aɪ]['nevə(r)] [sɔː] [səʊ] ['meni] [dɒgz][ænd; ənd][kæts][ɪn][maɪ][laɪf] .

I	**never**	**saw**	**so**	**many**	**dogs**	**and**	**cats**	**in**	**my**	**life**	**.**
我	绝不	锯	所以	许多	狗	和	猫	在	我的	生活	.

我这辈子都没见过这么多猫狗。

[aɪ][mʌst; məst][biː; bi] ['siːɪŋ] [θɪŋz] ,

I	**must**	**be**	**seeing**	**things**	**,**
我	必须	是	看到	事物	,

我一定是眼花了。

[fɔː(r); fə(r)]['ʃʊəli; 'ʃɔːli][ðeə(r)] [kænt][biː; bi] [ðæt] ['meni] [kæts][ænd; ənd][dɒgz][ɪn] [ðɪs] ['neɪbəhʊd] .

for	**surely**	**there**	**can't**	**be**	**that**	**many**	**cats**	**and**	**dogs**	**in**	**this**	**neighborhood**	**.**
为了	一定	那里	不能	是	那	许多	猫	和	狗	在	这	邻里	.

这个社区肯定不会有那么多猫狗。

" [hiː; hi] [rʌbd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [tuː; tə] [meɪk] [ʃʊə(r)][hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ə; eɪ][laɪn][ɒv; əv][kæts] ['sɪtɪŋ] [ɒn]

"	**He**	**rubbed**	**his**	**eyes**	**to**	**make**	**sure**	**he**	**had**	**seen**	**a**	**line**	**of**	**cats**	**sitting**	**on**
"	他	摩擦	他的	眼睛	到	制作	当然	他	有	已见	一个	线	的	猫	坐着	在

[tɒp][ɒv; əv][ðə; ði] [fens] [ænd; ənd][ə; eɪ][laɪn][ɒv; əv][dɒgz] ['piːpɪŋ] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [fens] .

top	**of**	**the**	**fence**	**and**	**a**	**line**	**of**	**dogs**	**peeping**	**under**	**the**	**fence**	**.**
顶部	的	这	栅栏	和	一个	线	的	狗	偷窥	在下面	这	栅栏	.

他揉了揉眼睛，确认自己没有看到一群猫坐在栅栏顶上，还有一群狗从栅栏底下往外看。

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [lʊkt] [ə'gen] , [ðeə(r)][wɒz; wəz][nɒt][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][kæt][ɔː(r)][dɒg][tuː; tə][biː; bi] [siːn]

But	**when**	**he**	**looked**	**again**	**,**	**there**	**was**	**not**	**a**	**single**	**cat**	**or**	**dog**	**to**	**be**	**seen**
但	什么时候	他	看起来	再次	,	那里	曾是	不是	一个	单身的	猫	或者	狗	到	是	已见

.

:

.

但当他再次环顾四周时，却一只猫或狗都没看到。

[ðə; ði]['əʊnli][wʌnz][hiː; hi][kʊd; kəd][dɪ'skʌvə(r)][wɜː(r); wə(r)] ['stʌbi] [ænd; ənd] ['bʌt(ə)n] , [bəuθ] [ə'pærəntli]

The	**only**	**ones**	**he**	**could**	**discover**	**were**	**Stubby**	**and**	**Button**	**,**	**both**	**apparently**
这	仅有的	一个	他	可以	发现	是	矮胖的	和	按钮	,	两个都	显然

[ə'sliːp] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [ʃed] [dɔː(r)] .

asleep	**outside**	**the**	**shed**	**door**	**.**
睡着了	外部	这	棚	门	.

他唯一找到的只有斯塔比和巴顿，它们俩显然都睡在棚子门外。

" [wel] , [ai][dɪ'kleə(r)] [ðæt] [ɪz][ðə; ði][məʊst][pɪ'kjuːliə(r)] [θɪŋ] [ðæt] ['evə(r)] ['hæpənd] [tuː; tə][ˌem 'iː][ɪn][maɪ]
" Well , I declare that is the most peculiar thing that ever happened to me in my
" 出色地 , 我 宣布 那 是 这 最多 奇特 事物 那 曾经 发生 到 我 在 我的
[laɪf] !
life !
生活 !

“嗯，我敢说这是我一生中遇到的最奇怪的事情！”

[ai] [dɪ'stɪŋktli] [sɔː] [d'ʌzənz] [ɒv; əv][kæts][ænd; ənd] [dɒgz] [ænd; ənd] [naʊ] [ai] [kænt] [siː] [wʌn] .
I distinctly saw dozens of cats and dogs and now I can't see one .
我 明显地 锯 几十个 的 猫 和 狗 和 现在 我 不能 看 一 .

我明明看到几十只猫狗，现在一只也看不见了。

['haɪˌhoʊ] !
Heigho !
海戈 !

嘿!

[maɪ][əʊld] [aɪz] [mʌst; məst][biː; bi] ['pleɪɪŋ] [trɪks] [wɪð] [ˌem 'iː] .
My old eyes must be playing tricks with me .
我的 老的 眼睛 必须 是 玩耍 技巧 和 我 .

一定是老花眼在跟我开玩笑。

" [ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz][ɔːl][hiː; hi] [θɔːt] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
" And that was all he thought about it .
" 和 那 曾是 全部 他 想法 关于 它 .

“他当时满脑子想的都是这件事。”

[hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [aʊt] [tuː; tə] [ʃʌt] [ðə; ði] [tʃʌm] [ɪn][ðə; ði] [ʃed] ,
He had come out to shut the Chums in the shed ,
他 有 来 出去 到 关闭 这 伙伴们 在 这 棚 ,

他出来是为了把朋友们关进棚子里。

[bʌt; bət] ['siːɪŋ] [ðem; ðəm] [ɔːl] [θriː] [fɑːst] [ə'sliːp] ,
but seeing them all three fast asleep ,
但 看到 他们 全部 三 快速地 睡着了 ,

但看到他们三个都睡着了，

[hiː; hi] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [let] [ðem; ðəm] [sliːp] [ɒn] [ænd; ənd] [nɒt] [ʃʌt] [ðem; ðəm] [ɪn] [ðə; ði] [ʃed] [ðæt] [naɪt] .
he decided to let them sleep on and not shut them in the shed that night .
他 决定 到 让 他们 睡觉 在 和 不是 关闭 他们 在 这 棚 那 夜晚 .
-
18
-

他决定让他们继续睡觉，当晚不把他们关在棚子里。18

['bɪli] [sɔː] [ðə; ði] [mæn] [reɪz] [ðə; ði] [mɒp] [tuː; tə] [kʌm] ['ɑːftə(r)] [hɪm]
Billy saw the man raise the mop to come after him
比利 锯 这 男人 增加 这 拖把 到 来 后 他

比利看到那人举起拖把朝他走来。

[toʊlɪst]
ToList
待列出

待列出

([peɪdʒ] -) -
(Page 35) 19
(页 -) -

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'aɪ]

CHAPTER	II
章	二

第二章

[ðə; ði] [njuː] [jɔːk] [dɒg] [ænd; ənd] [kæt] [klʌb]

THE	NEW	YORK	DOG	AND	CAT	CLUB
这	新的	约克	狗	和	猫	俱乐部

纽约犬猫俱乐部

[iː] ['riːəli] [ɪz] [æn; ən] [ə'kɒmədeɪtɪŋ] [əʊld] ['feləʊ] , ['ɪz(ə)nt] [hiː; hi] , " [sed] ['bɪli] ,

e	really	is	an	accommodating	old	fellow	,	isn't	he	,	"	said	Billy	,
e	真的	是	一个	适应性强	老的	同伴	,	不是	他	,	"	说	比利	,

“他真是个好说话的老头，不是吗？”比利说道。

" [tuː; tə] [liːv] [ˌjuː 'es] [aʊt] [ɔːl] [naɪt] ?

"	to	leave	us	out	all	night	?
"	到	离开	我们	出去	全部	夜晚	?

“把我们丢在外面过夜？”

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [seɪv] [hɪm] [ə; eɪ] ['brəʊkən] [ʃed] [dɔː(r)] , [ðəʊ] [hiː; hi] [wɪl] ['nevə(r)] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] . "

It	will	save	him	a	broken	shed	door	,	though	he	will	never	know	it	.	"
它	将要	节省	他	一个	破碎的	棚	门	,	尽管	他	将要	绝不	知道	它	.	"

这会让他免于被砸坏棚门，虽然他永远不会知道这一点。

" [wɒt] [taɪm] [duː; də] [juː; jʊ] [sə'pəʊz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ? " [ɑːskt] ['stʌbi] .

"	What	time	do	you	suppose	it	is	?	"	asked	Stubby	.
"	什么	时间	做	你	认为	它	是	?	"	问	矮胖的	.

“你觉得现在几点了？”斯塔比问道。

" [frɒm; frəm] [ðə; ði] [haɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [muːn] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [biː; bi] [ə'baʊt] [hɑːf] [pɑːst] [ten] ,

"	From	the	height	of	the	moon	I	should	say	it	must	be	about	half	past	ten	,
"	从	这	高度	的	这	月亮	我	应该	说	它	必须	是	关于	一半	过去的	十	,

“从月亮的高度来看，现在应该大约是十点半。”

" ['ɑːnsə(r)d] ['bʌt(ə)n] .

"	answered	Button	.
"	回答	按钮	.

按钮回答道。

" [ðæt] [wɪl] [gɪv] [ˌjuː 'es] [æn; ən] ['aʊə(r)] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [hɑːf] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌp] [wɒt] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [tɔːk] [ə'baʊt] [æt; ət] [ðə; ði] [klʌb] [tuː; tə] - [naɪt] .

"	That	will	give	us	an	hour	and	a	half	to	think	up	what	we	are	going	to	talk	about	at	the	club	to	-	night	.
"	那	将要	给	我们	一个	小时	和	一个	一半	到	思考	向上	什么	我们	是	去	到	讲话	关于	在	这	俱乐部	到	-	夜晚	.

“这样我们就有一个半小时的时间来思考今晚在俱乐部里要谈论什么。”

[wɒt] [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [tel] [ðem; ðəm] , ['bɪli] ? " [sed] ['stʌbi] .

What	are	you	going	to	tell	them	,	Billy	?	"	said	Stubby	.
什么	是	你	去	到	告诉	他们	,	比利	?	"	说	矮胖的	.

“你打算怎么跟他们说，比利？”斯塔比问道。

" [aɪ] ['riːəli] [doʊnt] [nəʊ] .

"	I	really	don't	know	.
"	我	真的	不	知道	.

我真的不知道。

[ges] [ai] [wɪl] [weɪt] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ˌɪnspəˈreɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['məʊmənt] . "

Guess	I	will	wait	for	the	inspiration	of	the	moment	.	"
猜测	我	将要	等待	为了	这	灵感	的	这	片刻	.	"

我想我只能等待灵感乍现了。

" [juː; jʊ] ['betə(r)] [θɪŋk] [ʌp] ['sʌmθɪŋ] ['ekstrə] [ɪk'saɪtɪŋ] .

"	You	better	think	up	something	extra	exciting	.
"	你	更好的	思考	向上	某物	额外的	激动人心	.

你最好想出一个更刺激的主意。

[waɪ] [nɒt] [tel] [ðem; ðəm] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [taɪm] [juː; jʊ] [wɜː(r); wə(r)] [bləʊn] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['trentʃɪz]

Why	not	tell	them	about	the	time	you	were	blown	out	of	the	trenches
为什么	不是	告诉	他们	关于	这	时间	你	是	吹	出去	的	这	战壕

[ænd; ənd] [lɒst] [ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] [teɪl] ?

and	lost	a	piece	of	your	tail	?
和	丢失的	一个	片	的	你的	尾巴	?

为什么不跟他们讲讲你当年被炸出战壕，尾巴被炸掉一块的经历呢?

[ɔː(r)] , ['betə(r)] [jet] , [wen] [juː; jʊ] [brəʊk] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['dʒɜːmən] [ˌhedˈkwɔːtəz] [ænd; ənd] ['bʌtɪd] [ðə; ði]

Or	,	better	yet	,	when	you	broke	into	the	German	headquarters	and	butted	the
或者	,	更好的	然而	,	什么时候	你	打破	进入	这	德语	总部	和	对接	这

[greɪt] ['hindənbəːg] [hɪm'self] ,

great	Hindenburg	himself	,
伟大的	兴登堡号	他自己	,

或者，更妙的是，当你闯入德国总部，直接撞见伟大的兴登堡本人时，

" [əd'vaɪzd] ['bʌt(ə)n] .

"	advised	Button	.
"	建议	按钮	.

巴顿建议道。

" ['veri] [wel] , [ai] [wɪl] , [æz; əz] ['prɒbəbli] [ðæt] [wʊd] [biː; bi] [æz; əz] ['ɪntrəstɪŋ] [æz; əz] ['eniθɪŋ] [ai]

"	Very	well	,	I	will	,	as	probably	that	would	be	as	interesting	as	anything	I
"	非常	出色地	,	我	将要	,	作为	大概	那	会	是	作为	有趣的	作为	任何事物	我

[kʊd; kəd] [rɪ'kaʊnt] .

could	recount	.
可以	叙事	.

“好的，我会的，因为那可能和我所能讲述的任何事情一样有趣。”

[wɒt] [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] [tuː] ['feloʊz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'leɪt] [tuː; tə] [ðem; ðəm] ? " -

What	are	you	two	fellows	going	to	relate	to	them	?	"	20
什么	是	你	二	伙伴们	去	到	涉及	到	他们	?	"	-

你们两个打算跟他们说什么？“20

" [ai] [θɪŋk] [ai] [ʃæl; ʃəl] [tel] [ðem; ðəm] [əˈbaʊt] ['aʊə(r)] [trɪp] [ɒn] [ðə; ði] [kə'næl] [bəʊt] [ɪn] [frɑːns] ,

"	I	think	I	shall	tell	them	about	our	trip	on	the	canal	boat	in	France	,
"	我	思考	我	将	告诉	他们	关于	我们的	旅行	在	这	运河	船	在	法国	,

“我想我应该跟他们讲讲我们在法国乘运河船的旅行。”

" [rɪ'plaɪd] ['bʌt(ə)n] .

"	replied	Button	.
"	回复	按钮	.

按钮回复道。

" [ænd; ənd] [ai] [plæn] [tuː; tə] [dɪ'skraɪb] [tuː; tə] [ðem; ðəm] [ðə; ði] [dɒg] ['hɒspɪt(ə)l] [ænd; ənd] [tel] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː]

"	And	I	plan	to	describe	to	them	the	Dog	Hospital	and	tell	how	it
"	和	我	计划	到	描述	到	他们	这	狗	医院	和	告诉	如何	它

[wɒz; wəz] [bləʊn] [ʌp] [baɪ] [ðə; ði] ['dʒɜːmənz] ,

was	blown	up	by	the	Germans	,
曾是	吹	向上	经过	这	德国人	,

“我打算向他们描述一下那家狗医院，并讲述它是如何被德国人炸毁的。”

" ['ædɪd] ['stʌbi] .
" added Stubby .
" 额外 矮胖的 .

斯塔比补充道。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][kwaɪt][æn; ən][aɪ'dɪə] , " [sed] ['bɪli] , " [ðeə(r)] ['hævɪŋ] [ə; eɪ][klʌb] [laɪk] [ðɪs] .
" It is quite an idea , " said Billy , " their having a club like this .
" 它 是 相当 一个 主意 , " 说 比利 , " 他们的 拥有 一个 俱乐部 喜欢 这 .

“这真是个好主意，”比利说，“他们居然成立了这样一个俱乐部。”

[ˌaɪ 'tiː] [kiːps] [ðem; ðəm][ɪn] [tʌtʃ] [wɪð] [ɔːl] [ðæt] [gəʊz] [ɒn] [θruː'aʊt] [ðə; ði] [həʊl] ['kʌntri] .
It keeps them in touch with all that goes on throughout the whole country .
它 保持 他们 在 触碰 和 全部 那 去 在 自始至终 这 所有的 国家 .

它让他们能够了解全国各地发生的事情。

[ai][ˌeɪ 'em] [kwaɪt] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [siː] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [laɪk] .
I am quite anxious to see what it is like .
我 是 相当 焦虑的 到 看 什么 它 是 喜欢 .

我很想看看它到底是什么样子。

" [æz; əz][ðə; ði][hændz][ɒv; əv][ðə; ði] [klɒk] [ɪn][ðə; ði] ['feri] ['steɪʃ(ə)n] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə] [twelv] ,
" As the hands of the clock in the Ferry station pointed to twelve ,
" 作为 这 双手 的 这 钟 在 这 渡船 车站 尖 到 十二 ,

“当渡轮站的时钟指针指向十二点时，

[ðeɪ] [hɜːd] [ə; eɪ] [laʊd] [miˈaʊ] [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [ʌp] [ðeɪ] [sɔː] [ðə; ði][bɪg][kæt] [ðæt] [hæd; həd] [fɜːst]
they heard a loud meow and looking up they saw the big cat that had first
他们 听到 一个 大声 喵 和 寻找 向上 他们 锯 这 大的 猫 那 有 第一的
[ə'pɪəd] [tuː; tə][ðem; ðəm] ['sɪtɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [fens] .
appeared to them sitting on the fence .
出现 到 他们 坐着 在 这 栅栏 .

他们听到一声响亮的猫叫，抬头一看，发现之前出现在他们面前的那只大猫正坐在栅栏上。

" [wel] , [frendz] , [hɪə(r)][ai][ˌeɪ 'em] !
" Well , friends , here I am !
" 出色地 , 朋友们 , 这里 我 是 !

“朋友们，我来了！”

[ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['redi] [tuː; tə] [stɑːt] ? "
Are you ready to start ? "
是 你 准备好 到 开始 ? "

准备好开始了吗?

" [ɔːl] ['redi] ! " [rɪ'plaɪd] ['bɪli] .
" All ready ! " replied Billy .
" 全部 准备好 ! " 回复 比利 .

“一切就绪！”比利回答道。

" [bʌt; bət] [haʊ] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][tuː; tə] [get] [aʊt] ? "
" But how are you to get out ? "
" 但 如何 是 你 到 得到 出去 ? "

“但是你要怎么出去呢？”

" [wiː; wi] [wɪl] [ʃəʊ] [juː; jʊ] , " [sed] ['stʌbi] ,
" We will show you , " said Stubby ,
" 我们 将要 展示 你 , " 说 矮胖的 ,

“我们会让你看到的，”斯塔比说道。

[ˌweərə'pɒn] ['bɪli] [[hɔpt]] [ʌp] [ɒn][ðə; ði] ['pækɪŋ] [bɒks][ænd; ənd][frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː]['ɒntə][ðə; ði] [ruːf] [ɒv; əv]

whereupon	Billy	hopped	up	on	the	packing	box	and	from	it	onto	the	roof	of
于是	比利	跳跃	向上	在	这	包装	盒子	和	从	它	到	这	屋顶	的

[ðə; ði] [ʃed] [ænd; ənd] [ðen] [dʒʌmpt] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] ['æli] .

the	shed	and	then	jumped	down	into	the	alley	.
这	棚	和	然后	跳了起来	向下	进入	这	胡同	.

于是比利跳上包装箱，再从包装箱跳到棚屋的屋顶上，然后跳到巷子里。

" ['veri] ['klevəli] [dʌn] ! " [kə'mend] [ðə; ði][kæt] , [huːz] [neɪm] , [baɪ][ðə; ði] [weɪ] ,

"	Very	cleverly	done	!	"	commended	the	cat	,	whose	name	,	by	the	way	,
"	非常	巧妙地	完毕	!	"	赞扬	这	猫	,	谁	姓名	,	经过	这	方式	,

“做得真聪明！”猫赞叹道，顺便说一句，它的名字是……

[wɒz; wəz]['taɪgə(r)][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi][wɒz; wəz] [straɪpt] [laɪk] [wʌn] .

was	Tiger	because	he	was	striped	like	one	.
曾是	老虎	因为	他	曾是	有条纹的	喜欢	一	.

因为他身上有像老虎一样的条纹，所以他被叫做老虎。

" [bʌt; bət] [wɒt] [pʌzls] [ˌem 'iː][ɪz] [haʊ] [jɔː(r); jə(r)] [frendz] [ɑː(r); ə(r)][tuː; tə] [get] [aʊt] [æz; əz][ðə; ði][dʒʌmp][ɪz]

"	But	what	puzzles	me	is	how	your	friends	are	to	get	out	as	the	jump	is
"	但	什么	谜题	我	是	如何	你的	朋友们	是	到	得到	出去	作为	这	跳	是

[tuː] [haɪ] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] . "

too	high	for	them	.	"
也	高的	为了	他们	.	"

“但我感到困惑的是，你的朋友们要怎么才能出来呢？因为对他们来说，跳得太高了。”

" [tuː] [haɪ] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] , [dɪd][juː; jʊ] [seɪ] ?

"	Too	high	for	them	,	did	you	say	?
"	也	高的	为了	他们	,	做过	你	说	?

“你说这对他们来说太贵了？”

['nʌθɪŋ] [ɪz] [tuː] [haɪ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][dɒg] [ðæt] [hæz; həz] [dʌn] [pə'liːs] ['djuːti][ɪn] [frɑːns] .

Nothing	is	too	high	for	a	dog	that	has	done	police	duty	in	France	.
没有什么	是	也	高的	为了	一个	狗	那	有	完毕	警察	责任	在	法国	.

对于一只曾在法国执行过警务任务的狗来说，没有什么是它抬不起的。

['lɪs(ə)n] !

Listen	!
听	!

听！

[dɪd][juː; jʊ][nɒt][hɪə(r)] ['sʌmθɪŋ] [hɪt][ðə; ði] [fens] [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [skrætʃ] [ɒv; əv][neɪlz][ɒn][ðə; ði]

Did	you	not	hear	something	hit	the	fence	and	then	the	scratch	of	nails	on	the
做过	你	不是	听到	某物	打	这	栅栏	和	然后	这	划痕	的	指甲	在	这

[bɔːdz] ?

boards	?
板	?

你没听到什么东西撞到栅栏上，然后是钉子刮擦木板的声音吗?

[wel] , [ðæt] [ɪz][maɪ] [frend] ['stʌbi] ['rʌnɪŋ] [ʌp][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [fens] . -

Well	,	that	is	my	friend	Stubby	running	up	the	side	of	the	fence	.	21
出色地	,	那	是	我的	朋友	矮胖的	跑步	向上	这	边	的	这	栅栏	.	-

瞧，那是我朋友斯塔比，正沿着栅栏边跑呢。21

[frɒm; frəm][ðə; ði] [saʊndz] , ['evɪdəntli] [hiː; hi][dɪd][nɒt] [get] [ɪ'nʌf] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['rʌnɪŋ] [stɑːt] [ænd; ənd]

From	the	sounds	,	evidently	he	did	not	get	enough	of	a	running	start	and
从	这	声音	,	显然	他	做过	不是	得到	足够的	的	一个	跑步	开始	和

[fel] [bæk] .

fell	back	.
跌倒	后退	.

从声音判断，他显然助跑不够，摔倒了。

[bʌt; bət][hɪə(r)][hiː; hi] ['kɒmz] !

But	here	he	comes	!
但	这里	他	来	!

但他来了!

[siː] [hɪz; ɪz] [hed] [ə'piərɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði][tɒp] ?

See	his	head	appearing	over	the	top	?
看	他的	头	出现	超过	这	顶部	?

看到他的头从上面冒出来了吗?

" [ɪn][ə; eɪ]['sekənd] ['stʌbi] [ə'pɪəd] , ['bæləns ɪŋ] [hɪm'self] [ɒn][ðə; ði] [rɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [fens] .

"	In	a	second	Stubby	appeared	,	balancing	himself	on	the	ridge	of	the	fence	.
"	在	一个	第二	矮胖的	出现	,	平衡	他自己	在	这	岭	的	这	栅栏	.

“一瞬间，斯塔比出现了，他稳稳地站在栅栏的脊线上。”

[ðə; ði][nekst]['məʊmənt][hiː; hi] [stʊd] [bɪ'saɪd] [ðem; ðəm] .

The	next	moment	he	stood	beside	them	.
这	下一个	片刻	他	站立	旁	他们	.

下一刻，他就站在他们旁边了。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ['bʌt(ə)n] ['ɔːlsəʊ][ræn] [daʊn] [ə; eɪ][pəʊst][ɒv; əv][ðə; ði] [fens] .

At	the	same	time	Button	also	ran	down	a	post	of	the	fence	.
在	这	相同的	时间	按钮	还	跑	向下	一个	邮政	的	这	栅栏	.

与此同时，巴顿也顺着栅栏柱子跑了下来。

" [naʊ] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ɔːl][hɪə(r)] ,

"	Now	we	are	all	here	,
"	现在	我们	是	全部	这里	,

“现在我们都在这里了，

[wiːl; wil][hæv; həv][tuː; tə] ['hʌri] [tuː; tə] [ə'laʊ] [fɔː(r); fə(r)] ['hævɪŋ] [tuː; tə][stɒp][tuː; tə][haɪd] [wen] [wiː; wi] [siː]

we'll	have	to	hurry	to	allow	for	having	to	stop	to	hide	when	we	see
出色地	有	到	匆忙	到	允许	为了	拥有	到	停止	到	隐藏	什么时候	我们	看

['wɒtʃmən] [ænd; ənd][streɪndʒ] [dɒgz] .

watchmen	and	strange	dogs	.
守望者	和	奇怪的	狗	.

我们得抓紧时间，因为看到守卫和陌生的狗时，可能需要停下来躲藏。

[nɒt] ['nəʊɪŋ] ['eni] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['membəz] , [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi]['keəf(ə)l] [nɒt][tuː; tə] [ə'tæk]

Not	knowing	any	of	our	members	,	you	will	have	to	be	careful	not	to	attack
不是	会心	任何	的	我们的	成员	,	你	将要	有	到	是	小心	不是	到	攻击

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

由于你不认识我们的任何成员，所以你必须小心，不要攻击他们。

['θɪŋkɪŋ] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['enəmɪz] .

thinking	they	are	enemies	.
思维	他们	是	敌人	.

认为他们是敌人。

[aɪ] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ][ðə; ði] ['pɑːswɜːd] .

I	will	give	you	the	password	.
我	将要	给	你	这	密码	.

我会把密码给你。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [θriː] [ʃɔːt] , [ʃɑːp] [bɑːrks] .

It	is	three	short	,	sharp	barks	.
它	是	三	短的	,	锋利的	树皮	.

是三声短促而尖锐的吠叫。

[ɒn] ['siːɪŋ] [ə'nʌðə(r)] [dɒg] ,
On seeing another dog ,
在 看到 其他 狗 ,

看到另一只狗时，

[ɔːl]['aʊə(r)] ['membəz] [bɑːk] [ðɪs] ['pɑːswɜːd] [ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði][dɒg] [ðeɪ] [bɑːk][æt; ət] [dʌz] [nɒt][rɪ'plaɪ][ɪn]
all our members bark this password and if the dog they bark at does not reply in
全部 我们的 成员 吠 这 密码 和 如果 这 狗 他们 吠 在 做 不是 回复 在
[laɪk] ['mænə(r)] ,
like manner ,
喜欢 方式 ,

我们所有成员都会对着这个密码吠叫，如果他们吠叫的狗没有以同样的方式回应，

[ðeɪ] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [streɪ] [dɒg] .
they know it is a stray dog .
他们 知道 它 是 一个 流浪 狗 .

他们知道这是一只流浪狗。

[ðə; ði][kæts][ɔːl] [gɪv] [θriː] ['kætəwɔːl] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['mænə(r)] . "
The cats all give three caterwauls in the same manner . "
这 猫 全部 给 三 嚎叫 在 这 相同的 方式 . "

所有猫都以同样的方式发出三声嚎叫。

" [əʊ] , " [ɪk'skleɪmd] ['bʌt(ə)n] , " [hɪə(r)] ['kɒmz] [ə; eɪ] [bruːt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['bʊldɒg] ,
" Oh , " exclaimed Button , " here comes a brute of a bulldog ,
" 哦 , " 惊呼 按钮 , " 这里 来 一个 蛮力 的 一个 斗牛犬 ,

“哦，”巴顿惊呼道，“来的是一条凶猛的斗牛犬！”

[huːz] [maʊθ] [lʊks] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)][dʒʌst] ['wɔːtərɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][ə; eɪ][kæt]
whose mouth looks as if it were just watering for the back of a cat
谁 嘴 看起来 作为 如果 它 是 只是 浇水 为了 这 后退 的 一个 猫
.
:
.

它的嘴巴看起来好像正渴望着猫的后背。

[ən'les] [hiː; hi] [gɪvz] [ðə; ði] ['pɑːswɜːd] ['kwɪkli] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [teɪk] [nəʊ] [tʃɑːns] [bʌt; bət] [rʌn] [ʌp] [ðɪs] [triː] .
Unless he gives the password quickly I shall take no chance but run up this tree .
除非 他 给予 这 密码 迅速地 我 将 拿 不 机会 但 跑步 向上 这 树 .

除非他尽快告诉我密码，否则我不会冒险，我会爬上这棵树。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə]['tæk(ə)l]['ɔːlməʊst] ['eni] [dɒg][bʌt; bət][ə; eɪ] ['bʊldɒg] . "
I am willing to tackle almost any dog but a bulldog . "
我 是 愿意的 到 处理 几乎 任何 狗 但 一个 斗牛犬 . "

除了斗牛犬，我几乎什么狗都敢对付。

" [baʊ; bəʊ] !
" Bow !
" 弓 !

“弓！

[waʊ] !
Wow !
哇 !

哇！

[waʊ] ! " [bɑːkt] [ðə; ði] ['bʊldɒg] [æz; əz][hiː; hi] [ɐpɹ'əʊtʃt] [ðem; ðəm] .
Wow ! " barked the bulldog as he approached them .
哇 ! " 吠叫 这 斗牛犬 作为 他 接近 他们 .

“哇！”斗牛犬一边吠叫一边朝他们走来。

" [baʊ; bəʊ] !
" Bow !
" 弓 !

“弓！

[waʊ] !
Wow !
哇 !

哇！

[waʊ] ! " [rɪ'plaɪd] ['stʌbi] , [waɪl] ['bɪli] [bɑ:] , " [bɑ:] !
Wow ! " replied Stubby , while Billy baaed , " Baa !
哇 ! " 回复 矮胖的 , 尽管 比利 baaed , " 咩 !

“哇！”斯塔比回答道，而比利则咩咩叫着，“咩！”

[bɑ:] !
Baa !
咩 !

咩！

[bɑ:] !
Baa !
咩 !

咩！

" [ænd; ənd] ['bʌt(ə)n] [mi'aʊ] , " [mju:] ! [mju:] ! [mju:] !
" and Button meowed , " Mew ! Mew ! Mew !
" 和 按钮 喵喵叫 , " 喵喵 ! 喵喵 ! 喵喵 !

“然后巴顿喵喵叫道：‘喵！喵！喵！’

" [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði] ['bʊldɒg] [hæd; həd] [kʌm] [ʌp] [tu:; tə] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] Tiger22
" By this time the bulldog had come up to them and Tiger22
" 经过 这 时间 这 斗牛犬 有 来 向上 到 他们 和 Tiger22

这时，那只斗牛犬已经走到了他们跟前，Tiger22

[ˌɪntrə'dju:st] [ðem; ðəm] , ['telɪŋ] [ðə; ði] [dɒg] [wɒt] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [frendz] [hi:; hi] [wɒz; wəz] ['mi:tɪŋ] .
introduced them , telling the dog what distinguished friends he was meeting .
介绍 他们 , 讲述 这 狗 什么 杰出的 朋友们 他 曾是 会议 .

他们互相介绍，告诉狗狗他要见的是多么杰出的朋友。

[ðeɪ] [faʊnd] [hɪm] [məʊst] [ə'gri:əb(ə)l] [ænd; ənd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [lʊks] ['ri:əli] [bi'lai] [hɪm] ,
They found him most agreeable and that his looks really belied him ,
他们 成立 他 最多 同意 和 那 他的 看起来 真的 谎言 他 ,

他们觉得他非常和蔼可亲，而且他的外表与他的性格完全不符。

[dʒʌst] [æz; əz] [ðə; ði] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv] ['meni] [p'ɜ:sənz] [dʌz] .
just as the appearance of many persons does .
只是 作为 这 外貌 的 许多 人 做 .

就像许多人的外表一样。

[æz; əz] [ðeɪ] [ɔ:l] [trɔt] [ə'lɒŋ] [tə'wɔ:d] [ðə; ði] [bɪg] ['weəhaʊs] [daʊn] [baɪ] [ðə; ði] [dɒk] ,
As they all trotted along toward the big warehouse down by the dock ,
作为 他们 全部 小跑 沿着 朝向 这 大的 仓库 向下 经过 这 码头 ,

他们一拥而上，朝着码头边的大仓库走去。

['stʌbi] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['bʊldɒg] [ræn] [saɪd] [baɪ] [saɪd] , [waɪl] ['bɪli] [ænd; ənd] [ðə; ði] [tu:] [kæts] [ræn] [ɒn]
Stubby and the bulldog ran side by side , while Billy and the two cats ran on
矮胖的 和 这 斗牛犬 跑 边 经过 边 , 尽管 比利 和 这 二 猫 跑 在
[ə'hed] .
ahead .
前方 .

斯塔比和斗牛犬并肩奔跑，而比利和两只猫则跑在前面。

['prez(ə)ntli] ['stʌbi] [bɑ:kt] : " [əʊ] , ['bɪli] !
Presently Stubby barked : " Oh , Billy !
目前 矮胖的 吠叫 : " 哦 , 比利 !

这时，斯塔比吠道："哦，比利！"

[wɒt] [du:; də][ju:; jʊ] [θɪŋk] ?
What do you think ?
什么 做 你 思考 ?

你怎么认为?

['aʊə(r)] [nju:] [frend] [hɪə(r)] [sez] [hi:; hi][ɪz][ðə; ði] [fʊl] ['brʌðə(r)] [ɒv; əv]['bu:zə(r)] ,
Our new friend here says he is the full brother of Boozer ,
我们的 新的 朋友 这里 说道 他 是 这 满的 兄弟 的 布泽尔 ,

我们这位新朋友说他是布泽尔的同父同母的兄弟。

[ðə; ði] ['bʊldɒg] [ðæt] [bɪ'lɒŋd] [tu:; tə] ['kæptɪn] ['pɜ:rsi] ,
the bulldog that belonged to Captain Percy ,
这 斗牛犬 那 属于 到 队长 珀西 ,

珀西船长的那只斗牛犬

[ænd; ənd] [ðæt] [hi:; hi][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] [dɒg] ['hɒspɪt(ə)l][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)] [ðeə(r)]
and that he was in the Dog Hospital at the same time we were there
和 那 他 曾是 在 这 狗 医院 在 这 相同的 时间 我们 是 那里

,
,
,

而且他当时也和我们一起在狗医院里。

[leɪd] [ʌp] [wɪð] [ə; eɪ]['brəʊkən][leg] . "
laid up with a broken leg . "
铺设 向上 和 一个 破碎的 腿 . "

腿骨折了，卧床不起。

" [ðə; ði] [wɜ:ld] [ɪz] [smɔ:l] ['ɑ:ftə(r)][ɔ:l] .
" The world is small after all .
" 这 世界 是 小的 后 全部 .

世界其实很小。

[tu:; tə] [θɪŋk] [wi:; wi] [ʃʊd; ʃəd] [mi:t] ['əʊvə(r)][hɪə(r)][dʒʌst]['ɑ:ftə(r)] ['si:ɪŋ] [jɔ:(r); jə(r)] ['brʌðə(r)] [ɪn] [frɑ:ns] ! "
To think we should meet over here just after seeing your brother in France ! "
到 思考 我们 应该 见面 超过 这里 只是 后 看到 你的 兄弟 在 法国 ! "

真没想到，我们刚在法国见过你哥哥，就又在这里碰面了!

" [hɪs] ! " [wɔ:nd] ['taɪgə(r)] .
" Hiss ! " warned Tiger .
" 嘶 ! " 警告 老虎 .

"嘶！"老虎警告道。

" [nəʊ][mɔ:(r)] ['tɔ:kɪŋ] [ʌn'tɪl] [wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)][ˌɪn'saɪd][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] .
" No more talking until we are inside the building .
" 不 更多的 说 直到 我们 是 里面 这 建筑 .

"在我们进入大楼之前，请勿继续交谈。"

[wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)] [ə'prəʊtʃɪŋ] [ðə; ði] ['weəhaʊs] [naʊ] [ænd; ənd][wi:; wi][mʌst; məst] not23
We are approaching the warehouse now and we must not23
我们 是 接近 这 仓库 现在 和 我们 必须 not23

我们现在正接近仓库，我们绝不能23

[let][ðə; ði] ['wɒtʃmən] [si:] [ˌju: 'es] .
let the watchmen see us .
让 这 守望者 看 我们 .

让守望者看见我们。

[ðə; ði]['əʊnli] [wei] [wi:; wi][kæn; kən][get][ɪn][ɪz] [θru:] [ə; eɪ]['wɪndəʊ][ɪn][ðə; ði]['beɪsmənt] [ðæt][hæz; həz]

The	only	way	we	can	get	in	is	through	a	window	in	the	basement	that	has
这	仅有的	方式	我们	能	得到	在	是	通过	一个	窗户	在	这	地下室	那	有

[bi:n] [left]['əʊpən][baɪ] [mis'teik] .

been	left	open	by	mistake	.
到过	左边	打开	经过	错误	.

我们唯一能进去的路是从地下室一扇不小心打开的窗户进去。

[ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] [brɔ:d] [plæŋk] ['rʌnɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði][flɔ:(r)] [ðæt] [ðə; ði]

There	is	a	broad	plank	running	from	the	window	down	to	the	floor	that	the
那里	是	一个	广阔	板	跑步	从	这	窗户	向下	到	这	地面	那	这

[men] [ju:z] [wɪð] [ðeə(r)] ['wi:lbærəʊ] [tu:; tə] ['kæri] [aʊt][ðə; ði][dɜ:t] .

men	use	with	their	wheelbarrows	to	carry	out	the	dirt	.
男人	使用	和	他们的	独轮车	到	携带	出去	这	污垢	.

从窗户到地面有一块宽木板，男人们用手推车沿着这块木板运走泥土。

[ˌaɪ 'ti:] [meɪks] [ˌaɪ 'ti:] ['veri] ['hændi][tu:; tə][get] [aʊt] .

It	makes	it	very	handy	to	get	out	.
它	制作	它	非常	便利	到	得到	出去	.

这样一来，外出就非常方便了。

[wi:; wi][ɔ:l][kʊd; kəd][dʒʌmp] [daʊn] , [bʌt; bət] [fju:] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [klʌb] ['membəz] [kæn; kən][dʒʌmp][ʌp][səʊ]

We	all	could	jump	down	,	but	few	of	our	club	members	can	jump	up	so
我们	全部	可以	跳	向下	,	但	很少	的	我们的	俱乐部	成员	能	跳	向上	所以

[haɪ] .

high	.
高的	.

我们都能跳下来，但我们俱乐部里很少有人能跳那么高。

[nʌn] [ɒv; əv][ˌju: 'es][kæn; kən][dʒʌmp] [laɪk] ['stʌbi] [hɪə(r)] . "

None	of	us	can	jump	like	Stubby	here	.	"
没有任何	的	我们	能	跳	喜欢	矮胖的	这里	.	"

我们谁也跳不了斯塔比那样的跳。

" [baʊ; bəʊ] - [waʊ] !

"	Bow	-	wow	!
"	弓	-	哇	!

“汪汪！”

" [bɑ:kt] [ðə; ði] ['bʊldɒg] [ɪn][ə; eɪ] [ləʊ] [vɔɪs] [æz; əz][ə; eɪ][mæn] [wɪð] [ə; eɪ] ['læntən] [tɜ:nd] ['ɪntu:][ðə; ði]

"	barked	the	bulldog	in	a	low	voice	as	a	man	with	a	lantern	turned	into	the
"	吠叫	这	斗牛犬	在	一个	低的	嗓音	作为	一个	男人	和	一个	灯笼	转向	进入	这

['æli] [daʊn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɔ:l][wɜ:(r); wə(r)] ['rʌnɪŋ] .

alley	down	which	they	all	were	running	.
胡同	向下	哪个	他们	全部	是	跑步	.

“这时，一个提着灯笼的男人拐进了他们正奔跑的小巷，斗牛犬低声吠叫起来。”

" [haɪd] ['kwɪkli] [ʌn'tɪl] [hi:; hi] ['pɑ:sɪz] !

"	Hide	quickly	until	he	passes	!
"	隐藏	迅速地	直到	他	通过	!

“快躲起来，等他过去！”

" [æz; əz][ðə; ði][mæn] [pɑ:st] [ðem; ðəm] , [ðeɪ] [hɜ:d] [hɪm] ['mʌtərɪŋ] [tu:; tə] [hɪm'self] :

"	As	the	man	passed	them	,	they	heard	him	muttering	to	himself	:
"	作为	这	男人	通过了	他们	,	他们	听到	他	喃喃自语	到	他自己	:

“那人经过他们身边时，他们听到他喃喃自语：”

" [aɪ]['nevə(r)] [sɔː] [səʊ] ['meni] [kæts][ænd; ənd] [dɒgz] [ɪn][maɪ] [laɪf] [æz; əz][aɪ][hæv; həv] [siːn] [tuː; tə] - [naɪt] [ɪn]
" I never saw so many cats and dogs in my life as I have seen to - night in
" 我 绝不 锯 所以 许多 猫 和 狗 在 我的 生活 作为 我 有 已见 到 - 夜晚 在
[ðɪs] ['æli] .
this alley .
这 胡同 .

“我这辈子都没见过像今晚这条巷子里这么多的猫狗。”

[aɪ][dɪd] [nɒt] [nəʊ] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][səʊ] ['meni] [ɪn][ðə; ðiː] [wɜːld] !
I did not know there were so many in the world !
我 做过 不是 知道 那里 是 所以 许多 在 这 世界 !

我不知道世界上竟然有这么多！

[ænd; ənd] [wen] [aɪ][get] [ʌp] [tuː; tə] [weə(r)] [aɪ] [sɔː] [ðem; ðəm] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ɔːl] [gɒn] — [dɪsə'pɪəd] —
And when I get up to where I saw them they are all gone — disappeared —
和 什么时候 我 得到 向上 到 在哪里 我 锯 他们 他们 是 全部 已消失 — 消失 —
[və'muːs] .
vamoosed .
逃跑 .

当我走到我刚才看到他们的地方时，他们都不见了——消失了——溜之大吉了。

[ðeɪ] [mʌst; məst][biː; bi][ðə; ðiː] [gəʊsts] [ɒv; əv][ðə; ðiː] [ded] [ænd; ənd] [gɒn] [dɒgz][ænd; ənd][kæts] [ðæt] [juːst]
They must be the ghosts of the dead and gone dogs and cats that used
他们 必须 是 这 鬼魂 的 这 死的 和 已消失 狗 和 猫 那 用过的
[tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ðiː] ['weəhaʊs] .
to live in the warehouse .
到 居住 在 这 仓库 .

它们一定是以前住在仓库里的那些死去的猫狗的鬼魂。

" [dʒʌst] [ðen] [ðə; ðiː] ['bʊldɒg] , [huːz] [neɪm] [wɒz; wəz]['bʌstə(r)] , [sniːzd] ,
" Just then the bulldog , whose name was Buster , sneezed ,
" 只是 然后 这 斗牛犬 , 谁 姓名 曾是 巴斯特 , 打喷嚏 ,

就在这时，那只名叫巴斯特的斗牛犬打了个喷嚏。

[wɪtʃ] [səʊ] ['stɑːtld] [ðə; ðiː][mæn] [ðæt] [hiː; hi][ræn][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [ʃɒt] .
which so startled the man that he ran as if he had been shot .
哪个 所以 惊慌 这 男人 那 他 跑 作为 如果 他 有 到过 射击 .

这吓得那人拔腿就跑，仿佛中枪了一般。

" [naɪs] [breɪv] ['wɒtʃmən] [ðeɪ] [hæv; həv] ! " [sed] ['bɪli] .
" Nice brave watchmen they have ! " said Billy .
" 好的 勇敢的 守望者 他们 有 ! " 说 比利 .

“他们的守卫真勇敢！”比利说道。

" [pleɪg] [teɪk] [maɪ] [nəʊz] ! " [sed] ['bʌstə(r)] .
" Plague take my nose ! " said Buster .
" 瘟疫 拿 我的 鼻子 ! " 说 巴斯特 .

“瘟疫啊，带走我的鼻子吧！”巴斯特说道。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][səʊ] [ʃɔːt] [ænd; ənd] ['stʌbi] [ðæt] [ɔːl][ðə; ðiː] [dʌst] [gets] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][tuː; tə] [seɪv] [maɪ]
" It is so short and stubby that all the dust gets into it and to save my
" 它 是 所以 短的 和 矮胖的 那 全部 这 灰尘 获得 进入 它 和 到 节省 我的
[laɪf] [aɪ] [kænt] [help] ['sniːzɪŋ] .
life I can't help sneezing .
生活 我 不能 帮助 打喷嚏 .

“它又短又粗，所有的灰尘都会钻进去，我忍不住一直打喷嚏。”

[ænd; ənd][aɪ] ['ɔːlweɪz] [duː; də][ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ðə; ðiː][məʊst] [ɪn'ɒpətjuːn] ['məʊmənt] .
And I always do it at the most inopportune moment .
和 我 总是 做 它 在 这 最多 不合时宜 片刻 .

而且我总是在最不合时宜的时候做这件事。

" [dʒʌst] [ðen] [ə; eɪ] ['wɪs(ə)l] ['saʊndɪd] , [ænd; ənd]['taɪgə(r)] [sed] , " [wiː; wi][mʌst; məst] ['hʌri] ! -

"	Just	then	a	whistle	sounded	,	and	Tiger	said	,	"	We	must	hurry	!	24
"	只是	然后	一个	哨	听起来	,	和	老虎	说	,	"	我们	必须	匆忙	!	-

就在这时，一声哨响，老虎说道："我们得快点！"24

[ðeə(r)] [gəʊz] [ðə; ði] [twelv] [ə'klɑːk] ['wɪs(ə)l] [æt; ət][ðə; ði]['fæktri; 'fæktəri] [daʊn] [ðə; ði]['rɪvə(r)] .

There	goes	the	twelve	o'clock	whistle	at	the	factory	down	the	river	.
那里	去	这	十二	点钟	哨	在	这	工厂	向下	这	河	.

河下游的工厂传来十二点钟的汽笛声。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['sɪgnəl] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [naɪt] [ʃɪft] [tuː; tə] [kʌm] [ɒn] .

It	is	the	signal	for	the	night	shift	to	come	on	.
它	是	这	信号	为了	这	夜晚	转移	到	来	在	.

这是夜班上班的信号。

" [ðə; ði] ['weəhaʊs] ['biːɪŋ] [nɪə(r)] [weə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ,

"	The	warehouse	being	near	where	they	were	,
"	这	仓库	存在	靠近	在哪里	他们	是	,

"仓库就在他们附近，

[ɪn] [ə'baʊt] [faɪv] ['mɪnɪts] [ðeɪ] [faʊnd] [ðəm'selvz] ['entərɪŋ] [ðə; ði] [ləʊ] ['wɪndəʊ] ['bʌstə(r)][hæd; həd]

in	about	five	minutes	they	found	themselves	entering	the	low	window	Buster	had
在	关于	五	分钟	他们	成立	他们自己	进入	这	低的	窗户	巴斯特	有

['spəʊkən] [ə'baʊt] .

spoken	about	.
说	关于	.

大约五分钟后，他们发现自己走进了巴斯特所说的那个低矮的窗户。

[wen] [ðeɪ] [lʊkt] [ˌɪn'saɪd] ,

When	they	looked	inside	,
什么时候	他们	看起来	里面	,

当他们向里看时，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [pɪtʃ] [dɑːk] [ænd; ənd][æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['lʊkɪŋ] ['ɪntuː][ə; eɪ] [kəʊl] [pɪt] .

it	was	pitch	dark	and	as	if	they	were	looking	into	a	coal	pit	.
它	曾是	沥青	黑暗的	和	作为	如果	他们	是	寻找	进入	一个	煤炭	坑	.

外面漆黑一片，仿佛他们正凝视着一个煤矿。

[bʌt; bət][ðeə(r)] [aɪz] ['biːɪŋ] [sʌtʃ] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [siː] [ɪn][ðə; ði] [dɑːk] ,

But	their	eyes	being	such	that	they	could	see	in	the	dark	,
但	他们的	眼睛	存在	这样的	那	他们	可以	看	在	这	黑暗的	,

但由于他们的眼睛特殊，他们能在黑暗中视物，

[ðeɪ] [hæd; həd][nəʊ] ['trʌb(ə)l] [ɪn] ['wɔːkɪŋ] [ðə; ði][plæŋk][ænd; ənd] [suːn] [faʊnd] [ðəm'selvz] [ɒn][ðə; ði]

they	had	no	trouble	in	walking	the	plank	and	soon	found	themselves	on	the
他们	有	不	麻烦	在	步行	这	板	和	很快	成立	他们自己	在	这

[flɔː(r)] [ɒv; əv][ðə; ði]['selə(r)] .

floor	of	the	cellar	.
地面	的	这	地窖	.

他们毫不费力地走上了跳板，很快就发现自己身处地窖的地板上。

[ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [ə; eɪ] [blæk] [skweə(r)][ɪn] [ʃeɪp] [ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz] ['æbsəluːtli] ['nʌθɪŋ] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,

It	looked	a	black	square	in	shape	and	there	was	absolutely	nothing	in	it	,
它	看起来	一个	黑色的	正方形	在	形状	和	那里	曾是	绝对地	没有什么	在	它	,

['taɪgə(r)] [sed] .

Tiger	said	.
老虎	说	.

"它看起来像个黑色的正方形，里面什么都没有，"泰格说。

[stɪl] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [siː] [blæk] [ʃeɪps] ['muːvɪŋ] [ə'baʊt] .

Still	in	the	distance	they	could	see	black	shapes	moving	about	.
仍然	在	这	距离	他们	可以	看	黑色的	形状	移动	关于	.

他们仍然可以看到远处有黑色的身影在移动。

" [wɒt] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [ɪz]['əʊvə(r)][ɪn] [ðæt] ['kɔːnə(r)] ? " [ɑːskt] ['bɪli] .

"	What	in	the	world	is	over	in	that	corner	?	"	asked	Billy	.
"	什么	在	这	世界	是	超过	在	那	角落	?	"	问	比利	.

“那个角落里到底有什么？”比利问道。

" [əʊ] , [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]['əʊnli] [wɔːf] [ræts] , " [rɪ'plaɪd] ['taɪgə(r)] .

"	Oh	,	they	are	only	wharf	rats	,	"	replied	Tiger	.
"	哦	,	他们	是	仅有的	码头	老鼠	,	"	回复	老虎	.

“哦，他们只是码头上的老鼠，”老虎回答道。

" [ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [tʃɑːdʒ] [daʊn] [ɒn][ðem; ðəm][dʒʌst][fɔː(r); fə(r)] [fʌn] ? "

"	Shall	we	charge	down	on	them	just	for	fun	?	"
"	将	我们	收费	向下	在	他们	只是	为了	乐趣	?	"

“我们是不是该为了好玩而冲上去攻击他们？”

" [seɪ] [wiː; wi][duː; də] !

"	Say	we	do	!
"	说	我们	做	!

“我们说我们愿意！”

[bʌt; bət][aɪ] [heɪt] [ræts][æz; əz][aɪ][duː; də]['pɔɪz(ə)n] , " [sed] ['bɪli] . -

But	I	hate	rats	as	I	do	poison	,	"	said	Billy	.	25
但	我	恨	老鼠	作为	我	做	毒	,	"	说	比利	.	-

“但我恨老鼠就像恨毒药一样，”比利说道。25

" [səʊ][duː; də][aɪ] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]['aʊə(r)]['nætʃ(ə)rəl] ['enəmɪz] , " ['ɑːnsə(r)d] ['taɪgə(r)] .

"	So	do	I	,	but	they	are	our	natural	enemies	,	"	answered	Tiger	.
"	所以	做	我	,	但	他们	是	我们的	自然的	敌人	,	"	回答	老虎	.

“我也是这么想的，但他们是我们的天敌，”老虎回答道。

" ['aʊəz] [tuː] , " [frɒm; frəm] ['stʌbi] .

"	Ours	too	,	"	from	Stubby	.
"	我们的	也	,	"	从	矮胖的	.

“我们也是，”斯塔比说道。

" [juː; jʊ][stænd][ænd; ənd] [wɒtʃ] [ðə; ði] [fʌn] , [waɪl] [wiː; wi][ræt] ['heɪtəz] [kɪl] [ə; eɪ] [fjuː] , " [sə'dʒestid]

"	You	stand	and	watch	the	fun	,	while	we	rat	haters	kill	a	few	,	"	suggested
"	你	站立	和	手表	这	乐趣	,	尽管	我们	鼠	仇恨者	杀	一个	很少	,	"	建议

['taɪgə(r)] .

Tiger	.
老虎	.

“你们就站在那里看热闹，我们这些恨鼠之人就去杀几只，”老虎建议道。

" ['veri] [wel] ! "

"	Very	well	!	"
"	非常	出色地	!	"

“很好！”

" [wen] [aɪ] [seɪ] [θriː] ,

"	When	I	say	three	,
"	什么时候	我	说	三	,

“我说三的时候，

[ɔːl][ɒv; əv][juː; jʊ] [rʌn] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [bʌntʃ] [ænd; ənd] [kɪl] [æz; əz] ['meni] [æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən] , "

all	of	you	run	for	the	bunch	and	kill	as	many	as	you	can	,	"
全部	的	你	跑步	为了	这	束	和	杀	作为	许多	作为	你	能	,	"

[ɪn'strʌktɪd] ['taɪgə(r)] .

instructed	Tiger	.
指示	老虎	.

“你们都冲向那群人，尽可能多地杀死他们，”老虎指示道。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][nekst][ten] ['mɪnɪts] [juː; jʊ]['nevə(r)][ɪn][ɔːl][jɔː(r); jə(r)][laɪf] [hɜːd] [sʌtʃ] ['skwiːlɪŋ] ,

For	the	next	ten	minutes	you	never	in	all	your	life	heard	such	squealing	,
为了	这	下一个	十	分钟	你	绝不	在	全部	你的	生活	听到	这样的	尖叫	,

接下来的十分钟里，你这辈子都没听过这么刺耳的尖叫声。

['snɑːrlɪŋ] [ænd; ənd] ['snɪpɪŋ] [ɒv; əv] [tiːθ] [æz; əz][ðeə(r)][wɒz; wəz][ɪn] [ðæt] ['selə(r)] .

snarling	and	snipping	of	teeth	as	there	was	in	that	cellar	.
咆哮	和	剪断	的	牙齿	作为	那里	曾是	在	那	地窖	.

地窖里传来咆哮和牙齿撕咬的声音。

[tuː] [ʌn'juːʒuəli; ʌn'juːʒəli][bɪg][kæts][ænd; ənd] [tuː] [dɒgz] [ɔːl] [baʊnd] [tuː; tə] [kɪl] [ræts][wɜː(r); wə(r)] ['faɪtɪŋ]

Two	unusually	big	cats	and	two	dogs	all	bound	to	kill	rats	were	fighting
二	异常地	大的	猫	和	二	狗	全部	边界	到	杀	老鼠	是	斗争

[ðiːz] [fɪəs] [wɔːf] [ræts] .

these	fierce	wharf	rats	.
这些	凶猛的	码头	老鼠	.

两只体型异常大的猫和两条狗，都一心想要捕杀老鼠，它们正在与这些凶猛的码头老鼠搏斗。

[bʌt; bət] [wɒt] [meɪd] [ðə; ði]['bæt(ə)l] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['blʌdi] [wʌn][wɒz; wəz] [ðæt] [wɔːf] [ræts][ɑː(r); ə(r)]['breɪvə(r)]

But	what	made	the	battle	such	a	bloody	one	was	that	wharf	rats	are	braver
但	什么	制成	这	战斗	这样的	一个	血腥	一	曾是	那	码头	老鼠	是	更勇敢

[ðæn; ðən] [haʊs] [ræts][ænd; ənd] [wɪl] [faɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [deθ] [wen] [ə'tækt] .

than	house	rats	and	will	fight	to	the	death	when	attacked	.
比	房子	老鼠	和	将要	斗争	到	这	死亡	什么时候	遭到攻击	.

但这场战斗之所以如此血腥，是因为码头老鼠比家鼠更勇敢，受到攻击时会战斗到死。

['biːɪŋ] [lɑːdʒ] , [ænd; ənd] ['hævɪŋ] [lɒŋ] , [ʃɑːp] [tiːθ] ,

Being	large	,	and	having	long	,	sharp	teeth	,
存在	大的	,	和	拥有	长的	,	锋利的	牙齿	,

体型较大，而且长着又长又尖的牙齿，

[mɔː(r)]['ɒf(ə)n][ðæn; ðən][nɒt] [ðeɪ] [get][ðə; ði]['betə(r)][ɒv; əv]['ɔːd(ə)n(ə)ri][kæts][ænd; ənd][dɒgz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)]

more	often	than	not	they	get	the	better	of	ordinary	cats	and	dogs	that	are
更多的	经常	比	不是	他们	得到	这	更好的	的	普通的	猫	和	狗	那	是

[sikt] [ɒn][ðem; ðəm] .

sicked	on	them	.
生病了	在	他们	.

它们往往能战胜那些攻击它们的普通猫狗。

[ɪn] [les] [ðæn; ðən] [ˌfɪf'tiːn] ['mɪnɪts] ['hʌndrədz] [ɒv; əv][ræts][hæd; həd] [biːn] [kɪld] ,

In	less	than	fifteen	minutes	hundreds	of	rats	had	been	killed	,
在	较少的	比	十五	分钟	数百	的	老鼠	有	到过	被杀	,

不到十五分钟，数百只老鼠就被杀死了。

[fɔː(r); fə(r)]['bʌstə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ]['nəʊtɪd][ræt]['kɪlə(r)] .

for	Buster	was	a	noted	rat	killer	.
为了	巴斯特	曾是	一个	著名的	鼠	杀手	.

因为巴斯特是出了名的灭鼠高手。

[ɔːl] [hiː; hi][dɪd][wɒz; wəz][tuː; tə]['əʊpən][hɪz; ɪz][dʒɔːz] , [græb][ə; eɪ][ræt][ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv][ɪts] [bæk] ,

All	he	did	was	to	open	his	jaws	,	grab	a	rat	in	the	middle	of	its	back	,
全部	他	做过	曾是	到	打开	他的	下颚	,	抓住	一个	鼠	在	这	中间	的	它是	后退	,

他所做的就是张开嘴，抓住老鼠的背部中间。

[gɪv] [hɪz; ɪz] [hed] [ə; eɪ] [ʃeɪk] [ænd; ənd][ðə; ði][ræts] [bæk] [wɒz; wəz]['brəʊkən] .

give	his	head	a	shake	and	the	rat's	back	was	broken	.
给	他的	头	一个	摇	和	这	老鼠的	后退	曾是	破碎的	.

他猛地一甩头，老鼠的脊椎就断了。

[ðen] [hiː; hi] [tɒst] [ðæt] [ræt][ə'saɪd][ænd; ənd] [sɜːvd] [ə'nʌðə(r)] [wʌn] ['laɪkwaɪz] .

Then	he	tossed	that	rat	aside	and	served	another	one	likewise	.
然后	他	抛掷	那	鼠	旁边	和	服务	其他	一	同样地	.

然后他把那只老鼠扔到一边，又用同样的方式处理了另一只。

[ðə; ði][ræts][hæd; həd][ɔːl] [dɪsə'pɪəd] [ɔː(r)] [els] [wɜː(r); wə(r)] ['laɪɪŋ] [ded] [ɪn] [hiːps] [wen] ['bɪli] [hɜːd]

The	rats	had	all	disappeared	or	else	were	lying	dead	in	heaps	when	Billy	heard
这	老鼠	有	全部	消失	或者	别的	是	说谎	死的	在	堆积如山	什么时候	比利	听到

['stʌbi] [gɪv] [ə; eɪ] [waɪn] [ɒv; əv][peɪn] ,

Stubby	give	a	whine	of	pain	,
矮胖的	给	一个	抱怨	的	疼痛	,

比利听到斯塔比发出痛苦的呜咽声时，老鼠们要么已经全部消失，要么已经成堆死去。

[ænd; ənd] ['tɜːnɪŋ] [tuː; tə][dɪ'skʌvə(r)] [weə(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz] ,

and	turning	to	discover	where	he	was	,
和	转弯	到	发现	在哪里	他	曾是	,

他转过身，想看看自己身在何处。

[hiː; hi] [sɔː] [hɪm] ['stændɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv][ə; eɪ] [paɪl][ɒv; əv] [ded] [ræts] [wɪð] [wʌn] ['nɪəli] [hɑːf]

he	saw	him	standing	in	the	midst	of	a	pile	of	dead	rats	with	one	nearly	half
他	锯	他	常设	在	这	中间	的	一个	桩	的	死的	老鼠	和	一	几乎	一半

[æz; əz] [lɑːdʒ] [æz; əz] [hɪm'self] ['hæŋɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [θrəʊt] under26

as	large	as	himself	hanging	to	his	throat	under26
作为	大的	作为	他自己	绞刑	到	他的	喉	under26

他看见他站在一堆死老鼠中间，一只几乎和他体型一半大的老鼠挂在他的喉咙上。

[hɪz; ɪz][dʒɔː] .

his	jaw	.
他的	颚	.

他的下巴。

[ðə; ði][ræt][hæd; həd][həʊld][ɒv; əv] ['stʌbi] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [weɪ] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [ʃeɪk] [hɪm] [ɒf] ,

The	rat	had	hold	of	Stubby	in	such	a	way	he	could	not	shake	him	off	,
这	鼠	有	抓住	的	矮胖的	在	这样的	一个	方式	他	可以	不是	摇	他	离开	,

老鼠紧紧咬住斯塔比，让他无法挣脱。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [taɪm] [ðə; ði][ræt][wɒz; wəz] ['sʌkɪŋ] [hɪz; ɪz] [blʌd] .

and	all	the	time	the	rat	was	sucking	his	blood	.
和	全部	这	时间	这	鼠	曾是	吸吮	他的	血	.

而那只老鼠一直在吸他的血。

['bɪli] [sɔː] [hɪm] [ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ænd; ənd] [wɪð] [wʌn] [baʊnd] [hiː; hi][wɒz; wəz] [bɪ'saɪd] ['stʌbi] [ænd; ənd]

Billy	saw	him	in	a	minute	and	with	one	bound	he	was	beside	Stubby	and
比利	锯	他	在	一个	分钟	和	和	一	边界	他	曾是	旁	矮胖的	和

[hæd; həd] [rɪpt] [ðə; ði][ræt]['əʊpən] [wɪð] [hɪz; ɪz] [lɒŋ] ,

had	ripped	the	rat	open	with	his	long	,
有	撕裂	这	鼠	打开	和	他的	长的	,

比利一眼就看到了他，然后一跃来到斯塔比身边，用他那长长的……撕开了老鼠的肚子。

[ʃɑːp] [hɔːn] , [wɪtʃ] [meɪd] [ɪts] [maʊθ] ['əʊpən][ænd; ənd][set] ['stʌbi] [friː] .

sharp	horn	,	which	made	its	mouth	open	and	set	Stubby	free	.
锋利的	喇叭	,	哪个	制成	它是	嘴	打开	和	放	矮胖的	自由的	.

尖锐的角使它的嘴张开，让斯塔比得以脱身。

" [θæŋk] [juː; jʊ] , [əʊld] ['feləʊ] , [fɔː(r); fə(r)] ['seɪvɪŋ] [ˌem 'iː] !

"	Thank	you	,	old	fellow	,	for	saving	me	!
"	感谢	你	,	老的	同伴	,	为了	保存	我	!

“谢谢你，老伙计，救了我！”

[aɪ][wɒz; wəz]['ɔːlməʊst] [gɒn] [wen] [juː; jʊ] [keɪm] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] ['taɪmli] [ə'sɪstəns] . "

I	was	almost	gone	when	you	came	with	your	timely	assistance	.	"
我	曾是	几乎	已消失	什么时候	你	来了	和	你的	及时	协助	.	"

我几乎就要离开的时候，你及时赶来帮忙了。

" [aɪ] [ges] [wiː; wi][hæv; həv][hæd; həd] [ɪ'nʌf] [fʌn] [wɪð] [ræts][fɔː(r); fə(r)][wʌn] [naɪt] , " [sed] ['taɪgə(r)] ,

"	I	guess	we	have	had	enough	fun	with	rats	for	one	night	,	"	said	Tiger	,
"	我	猜测	我们	有	有	足够的	乐趣	和	老鼠	为了	一	夜晚	,	"	说	老虎	,

“我想我们今晚和老鼠玩耍的乐趣已经够多了，”老虎说道。

" [ænd; ənd][wiː; wi]['betə(r)][biː; bi] ['getɪŋ] [ɒn][ɔː(r)][wiː; wi] [wɪl] [biː; bi] [leɪt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['əʊpənɪŋ]
" and we better be getting on or we will be late for the opening
" 和 我们 更好的 是 获得 在 或者 我们 将要 是 晚的 为了 这 开幕
['eksəsaɪzɪz] . "
exercises . "
练习 . "

“我们最好赶紧出发，不然开幕式就要迟到了。”

" [aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] ['pɜːfɪkt] [mes] ! " [sed] ['stʌbi] [ɪn] [dɪs'gʌst] .
" I am a perfect mess ! " said Stubby in disgust .
" 我 是 一个 完美的 混乱 ! " 说 矮胖的 在 厌恶 .

“我真是糟透了！”斯塔比厌恶地说。

" [siː] [haʊ] ['blʌdi] [aɪ][ˌeɪ 'em] . "
" See how bloody I am . "
" 看 如何 血腥 我 是 . "

“看看我浑身是血。”

" [səʊ][ˌeɪ 'em][aɪ] , " [rɪ'plaɪd] ['taɪgə(r)] .
" So am I , " replied Tiger .
" 所以 是 我 , " 回复 老虎 .

“我也是，”老虎回答道。

" [aɪ] [tuː] , " [tʃaɪmd] [ɪn] ['bʌt(ə)n] .
" I too , " chimed in Button .
" 我 也 , " 齐声说道 在 按钮 .

“我也是，”巴顿插嘴道。

" [aɪ] [tel] [juː; jʊ] [wɒt] [lets] [duː; də] , " [prə'pəʊzd] ['stʌbi] .
" I tell you what let's do , " proposed Stubby .
" 我 告诉 你 什么 我们来吧 做 , " 建议的 矮胖的 .

“我来告诉你我们该怎么做，”斯塔比提议道。

" [ˌaɪ 'tiː][wəʊnt] [teɪk] [faɪv] ['mɪnɪts] .
" It won't take five minutes .
" 它 惯于 拿 五 分钟 .

“不会花五分钟。”

[lets] [rʌn] out27
Let's run out27
我们来吧 跑步 out27

让我们跑出27

[ænd; ənd] [teɪk] [ə; eɪ] [swɪm] [ɪn][ðə; ði]['rɪvə(r)] .
and take a swim in the river .
和 拿 一个 游泳 在 这 河 .

然后到河里游个泳。

[aɪ][kæn; kən]['nevə(r)] [ə'pɪə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [ə; eɪ] [streɪndʒ] ['ɔːdiəns] [wɪð] [maɪ] [kəʊt] ['lʊkɪŋ] [laɪk] [ðɪs] . "
I can never appear before a strange audience with my coat looking like this . "
我 能 绝不 出现 前 一个 奇怪的 观众 和 我的 外套 寻找 喜欢 这 . "

我绝不能穿着这身外套出现在陌生人面前。

" [aɪl] [gəʊ] [wɪð] [juː; jʊ] , " [rɪ'plaɪd] ['bʌstə(r)] .
" I'll go with you , " replied Buster .
" 患病的 去 和 你 , " 回复 巴斯特 .

“我跟你一起去，”巴斯特回答道。

" [aɪ] [θɪŋk] , " [sed] ['bʌt(ə)n] ,
" I think , " said Button ,
" 我 思考 , " 说 按钮 ,

“我想，”巴顿说。

" [ai] [wʊd] [prɪ'fɜː(r)] ['kliːnɪŋ] [maɪ] [kəʊt] [baɪ] ['rəʊlɪŋ] [ɪn] [ðæt] [naɪs] [kliːn] [bæŋk] [ɒv; əv] [sænd] [ɪn] [ðə; ði]

"	I	would	prefer	cleaning	my	coat	by	rolling	in	that	nice	clean	bank	of	sand	in	the
"	我	会	更喜欢	打扫	我的	外套	经过	滚动	在	那	好的	干净的	银行	的	沙	在	这

['kɔːnə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['selə(r)] [tuː; tə] ['swɪmɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] . "

corner	of	the	cellar	to	swimming	in	the	river	.	"
角落	的	这	地窖	到	游泳	在	这	河	.	"

“我宁愿在地下室角落里那片干净的沙滩上打滚来清洁外套，也不愿去河里游泳。”

" [ai] [ˌeɪ 'em] [wɪð] [juː; jʊ] [ɒn] [ðæt] [ˌprɒpə'zɪʃ(ə)n] , " [sed] ['taɪgə(r)] .

"	I	am	with	you	on	that	proposition	,	"	said	Tiger	.
"	我	是	和	你	在	那	主张	,	"	说	老虎	.

“我同意你的观点，”老虎说道。

" [nəʊ] ['wɔːtə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] [wen] [ai] [kæn; kən] [get] [gʊd] , [kliːn] [sænd] !

"	No	water	for	me	when	I	can	get	good	,	clean	sand	!
"	不	水	为了	我	什么时候	我	能	得到	好的	,	干净的	沙	!

“如果我能得到干净优质的沙子，我就不需要水了！”

['ɑːftə(r)] [ə; eɪ] [rəʊl] [ai] [ʃæl; ʃəl] [kʌm] [aʊt] [æz; əz] [kliːn] [ænd; ənd] ['ʃaɪnɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [ai] [hæd; həd] [biːn] [sent]

After	a	roll	I	shall	come	out	as	clean	and	shining	as	if	I	had	been	sent
后	一个	卷	我	将	来	出去	作为	干净的	和	灼灼	作为	如果	我	有	到过	发送

[tuː; tə] [ðə; ði] ['kliːnə(r)] [ænd; ənd] [rʌn] [θruː] [ə; eɪ] [væt] [ɒv; əv] ['gæsəliːn] .

to	the	cleaner	and	run	through	a	vat	of	gasoline	.
到	这	清洁工	和	跑步	通过	一个	增值税	的	汽油	.

翻滚之后，我会变得干净闪亮，就像被送到干洗店洗过，又被扔进汽油桶里洗过一样。

" ['stʌbi] [ænd; ənd] ['bʌstə(r)] [went] [tuː; tə] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] [ænd; ənd] [wɜː(r); wə(r)] [suːn] ['swɪmɪŋ] [ə'raʊnd]

"	Stubby	and	Buster	went	to	the	river	and	were	soon	swimming	around
"	矮胖的	和	巴斯特	去	到	这	河	和	是	很快	游泳	大约

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [greɪt] [spɔːt] [ɪn] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [naɪs] [ænd; ənd] [wɔːm] .

and	having	great	sport	in	the	water	as	it	was	nice	and	warm	.
和	拥有	伟大的	运动	在	这	水	作为	它	曾是	好的	和	温暖的	.

“斯塔比和巴斯特去了河边，很快就在河里游泳玩耍，因为水温很好，他们玩得很开心。

[bʌt; bət] ['prez(ə)ntli] ['stʌbi] [stɒpt] [ʃɔːt] [ænd; ənd] [stɛərd] [ə'hed] [ɒv; əv] [hɪm] ,

But	presently	Stubby	stopped	short	and	stared	ahead	of	him	,
但	目前	矮胖的	停止	短的	和	凝视	前方	的	他	,

但斯塔比突然停住脚步，目光直视前方。

[ænd; ənd] [wɒt] [duː; də] [juː; jʊ] [θɪŋk] [hiː; hi] [sɔː] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [həʊl] [drəʊv] [ɒv; əv] [ræts] ['swɪmɪŋ] [aʊt]

and	what	do	you	think	he	saw	but	a	whole	drove	of	rats	swimming	out
和	什么	做	你	思考	他	锯	但	一个	所有的	驾驶	的	老鼠	游泳	出去

[tuː; tə] [ə; eɪ] [bɪg] [siː] - ['gəʊɪŋ] ['ves(ə)l] [ðæt] [leɪ] [æt; ət] ['æŋkə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['hɑːbə(r)] .

to	a	big	sea	-	going	vessel	that	lay	at	anchor	in	the	harbor	.
到	一个	大的	海	-	去	血管	那	躺	在	锚	在	这	港口	.

你猜他看到了什么？一大群老鼠正游向停泊在港口的一艘大型远洋船只。

" [lets] [gəʊ] [ə'ʃɔː(r)] .

"	Let's	go	ashore	.
"	我们来吧	去	岸上	.

我们上岸吧。

[aɪv] [siːn] [ɔːl] [ðə; ði] [ræts] [ai] [wɒnt] [tuː; tə] [siː] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [kuːnz] [eɪdʒ] .

I've	seen	all	the	rats	I	want	to	see	for	a	coon's	age	.
我已经	已见	全部	这	老鼠	我	想	到	看	为了	一个	浣熊的	年龄	.

对于一只浣熊来说，我已经看过所有我想看的鼠类了。

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [kænt] [get] [ˌem 'iː] [aʊt] [ɒv; əv] [hɪə(r)] [tuː] [suːn] [fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [meɪ] [ə'tæk] [ˌjuː 'es] .

And	you	can't	get	me	out	of	here	too	soon	for	they	may	attack	us	.
和	你	不能	得到	我	出去	的	这里	也	很快	为了	他们	可能	攻击	我们	.

你不能太快把我带走，因为他们可能会攻击我们。

" [suːn] ['stʌbi] [ænd; ənd]['bʌstə(r)] , ['lʊkɪŋ] [æz; əz] [kliːn] [æz; əz] ['wɪslz] ,

"	Soon	Stubby	and	Buster	,	looking	as	clean	as	whistles	,
"	很快	矮胖的	和	巴斯特	,	寻找	作为	干净的	作为	哨声	,

“很快，斯塔比和巴斯特就干净得一尘不染了，

[faʊnd] ['bʌt(ə)n] [ænd; ənd]['taɪgə(r)] [huː] ['ɔːlsəʊ] [lʊkt] [spɪk] [ænd; ənd][spæn] , [ænd; ənd][ðə; ði][fɔː(r)]

found	Button	and	Tiger	who	also	looked	spick	and	span	,	and	the	four
成立	按钮	和	老虎	WHO	还	看起来	斯皮克	和	跨度	,	和	这	四

['entəd] [ðə; ði] ['klʌbrʊm] ,

entered	the	clubroom	,
进入	这	俱乐部会所	,

找到了同样衣着整洁的巴顿和泰格，四人一起走进了俱乐部会所。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz][ɒn][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['ʌpə(r)] [flɔːz] [ænd; ənd][æz; əz] [laɪt] [æz; əz] [deɪ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]

which	was	on	one	of	the	upper	floors	and	as	light	as	day	for	the
哪个	曾是	在	一	的	这	上	楼层	和	作为	光	作为	天	为了	这

[laɪt] [frɒm; frəm][fɔː(r)][bɪg] [ɪ'lektrɪk] [striːt] [læmps] [keɪm] ['striːmɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['wɪndəʊ] ,

light	from	four	big	electric	street	lamps	came	streaming	in	the	window	,
光	从	四	大的	电的	街道	灯	来了	流媒体	在	这	窗户	,

那是一栋位于较高楼层的建筑，窗户里明亮如白昼，因为四盏大型电路灯的灯光倾泻而入。

['laɪtɪŋ] [ðə; ði] [ruːm] [frɒm; frəm]['kɔːnə(r)][tuː; tə]['kɔːnə(r)][ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] as28

lighting	the	room	from	corner	to	corner	and	making	it	as28
灯光	这	房间	从	角落	到	角落	和	制作	它	as28

照亮房间的每个角落，使其达到28

[braɪt] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði][læmps][wɜː(r); wə(r)][ɪn][ðə; ði] [ruːm] [ɪt'self] .

bright	as	if	the	lamps	were	in	the	room	itself	.
明亮的	作为	如果	这	灯	是	在	这	房间	本身	.

灯光明亮，仿佛灯具就安装在房间里一样。

[ænd; ənd] [wɒt] [ə; eɪ] [saɪt] [wɒz; wəz][ðeə(r)] !

And	what	a	sight	was	there	!
和	什么	一个	视线	曾是	那里	!

那里的景象真是壮观！

['hʌndrədz] [ɒv; əv][dɒgz][ænd; ənd][kæts][wɜː(r); wə(r)][ðeə(r)] ['sɪtɪŋ] [ɒn] ['bentʃɪz] [ə'reɪndʒd] [ɪn][ə; eɪ]

Hundreds	of	dogs	and	cats	were	there	sitting	on	benches	arranged	in	a
数百	的	狗	和	猫	是	那里	坐着	在	长椅	安排	在	一个

['semisɜːk(ə)l][ænd; ənd]['grædʒueɪtɪd][laɪk][ðə; ði] [siːts] [ɪn][ə; eɪ] ['θɪətə(r)] .

semicircle	and	graduated	like	the	seats	in	a	theater	.
半圆	和	毕业	喜欢	这	座位	在	一个	剧院	.

数百只猫狗坐在半圆形排列的长凳上，长凳的排列方式如同剧院里的座位一样，层层递进。

[fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [ruːm] [hæd; həd] [biːn] [juːst] [æz; əz][ə; eɪ]['lektʃə(r)] [ruːm] [tuː; tə] [gɪv] [ɪn'strʌkʃənz] [tuː; tə]

For	this	room	had	been	used	as	a	lecture	room	to	give	instructions	to
为了	这	房间	有	到过	用过的	作为	一个	演讲	房间	到	给	指示	到

['seɪləz] [ænd; ənd]['səʊldʒəz] [bɪ'fɔː(r)] ['gəʊɪŋ] [ˌəʊvə'siːz] ,

sailors	and	soldiers	before	going	overseas	,
水手们	和	士兵	前	去	海外	,

这间房间曾被用作讲堂，用来给即将出国的水手和士兵讲解作战要领。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['bentʃɪz] [ænd; ənd] ['plætfɔːm] [wɜː(r); wə(r)][dʒʌst][æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [left] [ðem; ðəm] .

and	the	benches	and	platform	were	just	as	they	had	left	them	.
和	这	长椅	和	平台	是	只是	作为	他们	有	左边	他们	.

长椅和站台都和他们离开时一模一样。

[ɒn] [ðə; ði] ['plætfɔːm] ,

On	the	platform	,
在	这	平台	,

在该平台上，

['sɪtɪŋ] [ə'pɒn][ðeə(r)][haɪnd][legz][ɒn] [tʃeəz] [wʌn][kʊd; kəd] [siː] ['evri] ['spiːʃiː] [ɒv; əv][dɒg][frɒm; frəm][ðə; ði]

sitting	**upon**	**their**	**hind**	**legs**	**on**	**chairs**	**one**	**could**	**see**	**every**	**specie**	**of**	**dog**	**from**	**the**
坐着	之上	他们的	后	腿	在	椅子	一	可以	看	每一个	物种	的	狗	从	这

['eskɪməʊ][dɒg][ɒv; əv][ðə; ði] [nɔːθ] [tuː; tə][ðə; ði]['taɪni] ['heələs] [dɒg][ɒv; əv][ðə; ði]['trɒpɪks] .

Eskimo	**dog**	**of**	**the**	**North**	**to**	**the**	**tiny**	**hairless**	**dog**	**of**	**the**	**tropics**	**.**
爱斯基摩人	狗	的	这	北	到	这	微小的	无毛	狗	的	这	热带	.

它们后腿坐在椅子上，可以看到各种各样的狗，从北方的爱斯基摩犬到热带的小型无毛犬。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][bɪg] [dɒgz] , ['lɪt(ə)l] [dɒgz] , ['mɪd(ə)l] - [saɪzd] [dɒgz] , [ænd; ənd][kæts][ɒv; əv][ɔːl]['saɪzɪz] ,

There	**were**	**big**	**dogs**	**,**	**little**	**dogs**	**,**	**middle**	**-**	**sized**	**dogs**	**,**	**and**	**cats**	**of**	**all**	**sizes**	**,**
那里	是	大的	狗	,	小的	狗	,	中间	-	尺寸	狗	,	和	猫	的	全部	尺寸	,

[kˈʌləz] [ænd; ənd] [briːdz] .

colors	**and**	**breeds**	**.**
颜色	和	品种	.

这里有大型犬、小型犬、中型犬，还有各种体型、颜色和品种的猫。

[ðə; ði] [snəʊ] - [waɪt] [æŋˈgɔːrə][wɒz; wəz][ðeə(r)][æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði]['meɪndʒi] ['æli] [kæt] .

The	**snow**	**-**	**white**	**Angora**	**was**	**there**	**as**	**well**	**as**	**the**	**mangy**	**alley**	**cat**	**.**
这	雪	-	白色的	安哥拉	曾是	那里	作为	出色地	作为	这	疥癣	胡同	猫	.

那只雪白的安哥拉猫也在那里，还有那只脏兮兮的流浪猫。

[bʌt; bət][ɔːl][wɜː(r); wə(r)][ɒn][æn; ən]['iːkwəl][æt; ət] [ðiːz] ['miːtɪŋz] [ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ]

But	**all**	**were**	**on**	**an**	**equal**	**at**	**these**	**meetings**	**and**	**there**	**was**	**no**
但	全部	是	在	一个	平等的	在	这些	会议	和	那里	曾是	不

['kwɒrəlɪŋ] [bɪ'twiːn] ['ærɪstəkræt][ænd; ənd][ðə; ði]['ænɪm(ə)l] [wɪð] [nəʊ] ['pedɪgriː] .

quarreling	**between**	**aristocrat**	**and**	**the**	**animal**	**with**	**no**	**pedigree**	**.**
争吵	之间	贵族	和	这	动物	和	不	谱系	.

但在这些聚会上，所有人都是平等的，贵族和没有血统的动物之间没有争吵。

[ɔːl] [wɒz; wəz] ['hɑːməni] [ðeə(r)] .

All	**was**	**harmony**	**there**	**.**
全部	曾是	和谐	那里	.

那里一切都很和谐。

[kʊd; kəd]['əʊnli][ðə; ði]['hjuːmən] [reɪs] [biː; bi][æz; əz] [hɑː'məʊniəs] [æz; əz] [ðiːz] ['ænɪmlz] ,

Could	**only**	**the**	**human**	**race**	**be**	**as**	**harmonious**	**as**	**these**	**animals**	**,**
可以	仅有的	这	人类	种族	是	作为	和谐	作为	这些	动物	,

只有人类才能像这些动物一样和谐相处。

[ðə; ði] ['brʌðəhʊd] [ɒv; əv][mæn] [wʊd] [biː; bi] [ɪ'stæblɪʃt] .

the	**Brotherhood**	**of**	**Man**	**would**	**be**	**established**	**.**
这	兄弟情	的	男人	会	是	已确立的	.

人类博爱精神将得以建立。

[wʌn] ['ɑːftə(r)] [ə'nʌðə(r)] [ðə; ði][kæts][ænd; ənd][dɒgz] [went] [ɒn][ðə; ði] ['plætfɔːm] [ænd; ənd]['aɪðə(r)][təʊld]

One	**after**	**another**	**the**	**cats**	**and**	**dogs**	**went**	**on**	**the**	**platform**	**and**	**either**	**told**
一	后	其他	这	猫	和	狗	去	在	这	平台	和	任何一个	讲述

[sʌm; səm] ['fʌni] ['epɪsəʊd] [ðæt] [hæd; həd] ['hæpənd] [tuː; tə][ðem; ðəm][ɔː(r)][sʌm; səm]['trædʒədi] [ðæt]

some	**funny**	**episode**	**that**	**had**	**happened**	**to**	**them**	**or**	**some**	**tragedy**	**that**
一些	有趣的	插曲	那	有	发生	到	他们	或者	一些	悲剧	那

[hæd; həd] [əˈkɜːd] [weə(r)] [ðeɪ] [lɪvd; 'laɪvd] ,

had	**occurred**	**where**	**they**	**lived**	**,**
有	发生	在哪里	他们	居住地	,

猫狗们一个接一个地走上站台，讲述着它们经历过的趣事，或是它们居住地发生的悲惨事件。

[ɔː(r)] [els] [ðeɪ] [dɪ'skraɪbd] [ðə; ði] ['kʌntri] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] , [ænd; ənd][təʊld] [haʊ]

or	**else**	**they**	**described**	**the**	**country**	**from**	**which**	**they**	**had**	**come**	**,**	**and**	**told**	**how**
或者	别的	他们	描述	这	国家	从	哪个	他们	有	来	,	和	讲述	如何

[ðə; ði] ['neɪtɪvz] [lɪvd; 'laɪvd] . -

the	**natives**	**lived**	**.**	**29**
这	本地人	居住地	.	-

或者他们会描述自己来自的国家，并讲述当地居民的生活方式。

['tʃæptə(r)] [θri:]
CHAPTER III
章 三、

第三章

[æn; ən] [ɪk'saɪtɪŋ] ['i:vnɪŋ]
AN EXCITING EVENING
一个 激动人心 晚上

一个激动人心的夜晚

[hi:; hi] [fɜ:st] [dɒg] [kɔ:ld] [ə'pɒn] [tu:; tə] ['lektʃə(r)] [wɒz; wəz] [æn; ən] ['eskɪməʊ] [dɒg] [wɪð] [braɪt] ,
he first dog called upon to lecture was an Eskimo dog with bright ,
他 第一的 狗 称为 之上 到 演讲 曾是 一个 爱斯基摩人 狗 和 明亮的 ,

第一只被叫来演讲的狗是一只毛色明亮的爱斯基摩犬。

['snæpi] [aɪz] , [ʃɔ:t] , ['ʃɑ:pli] ['pɔɪntɪd] [ɪəz] ,
snappy eyes , short , sharply pointed ears ,
轻快 眼睛 , 短的 , 尖锐地 尖 耳朵 ,

眼神锐利，耳朵短而尖，

[strɒŋ] [legz] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['bʊʃi] [teɪl] [ðæt] [geɪv] [hɪm] [ðə; ði] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [wʊlf] ,
strong legs and a bushy tail that gave him the appearance of a wolf ,
强的 腿 和 一个 茂密的 尾巴 那 给予 他 这 外貌 的 一个 狼 ,

他有着强壮的双腿和蓬松的尾巴，这使他看起来像一匹狼。

[ɪ'speʃəli] [æz; əz] [hɪz; ɪz] [kəʊt] [wɒz; wəz] [dʒʌst] [ðə; ði] ['kʌlə(r)] [ɒv; əv] [ðæt] ['ænɪm(ə)l] .
especially as his coat was just the color of that animal .
尤其 作为 他的 外套 曾是 只是 这 颜色 的 那 动物 .

尤其是他的毛色和那种动物的毛色一模一样。

[ænd; ənd] [wɒt] [mɔ:(r)] ['nætʃ(ə)rəl] ,
And what more natural ,
和 什么 更多的 自然的 ,

还有什么比这更自然的呢?

[æz; əz] [ðə; ði] ['eskɪməʊ] [dɒg] [ɪz] [ðə; ði] [də'rekt] [dɪ'sendənt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['tɪmbə(r)] [wʊlf] [ɒv; əv] [ðə; ði] [nɔ:θ] ?
as the Eskimo dog is the direct descendant of the timber wolf of the North ?
作为 这 爱斯基摩人 狗 是 这 直接的 后裔 的 这 木材 狼 的 这 北 ?

因为爱斯基摩犬是北方森林狼的直系后裔?

[ænd; ənd] [ðəʊ] [ðeɪ] [meɪ] [ə'pɪə(r)] ['dəʊsaɪl] [æt; ət] [taɪmz] , [stɪl] [ðeɪ] ['ɔ:lweɪz] [rɪ'teɪn] [ðæt] [hɑ:f] [waɪld] ,
And though they may appear docile at times , still they always retain that half wild ,
和 尽管 他们 可能 出现 温顺 在 时代 , 仍然 他们 总是 保持 那 一半 荒野 ,

虽然它们有时看起来很温顺，但它们始终保留着那半野性。

[fə'rəʊʃəs] [lʊk] [ænd; ənd] ['mænə(r)] .
ferocious look and manner .
凶猛 看 和 方式 .

凶狠的眼神和举止。

[hi:; hi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['hænsəm] , [ə'lɜ:t] [dɒg] [ænd; ənd] [spəʊk] [ɪn] [kwɪk] , [ʃɔ:t] ['sentənsɪz] [ænd; ənd]
He was a handsome , alert dog and spoke in quick , short sentences and
他 曾是 一个 英俊的 , 警报 狗 和 辐 在 快的 , 短的 句子 和
[tu:; tə] [ðə; ði] [pɔɪnt] .
to the point .
到 这 观点 .

他是一只外形俊朗、机警的狗，说话简洁明了，句子简短有力。

[hi:; hi] [bɪ'gæn] [baɪ] ['seɪɪŋ] :
He began by saying :
他 开始 经过 说 :

他首先说道:

" [aɪ][ɪk'spekt] [ðæt] [nʌn] [ɒv; əv][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][fə'mɪliə(r)] [wɪð] [ðə; ði][fɑː(r)] [nɔːθ] ,

"	I	expect	that	none	of	you	are	familiar	with	the	far	North	,
"	我	预计	那	没有任何	的	你	是	熟悉的	和	这	远的	北	,

“我估计你们当中没有人熟悉极北地区，”

[weə(r)] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [deɪ] [sɪks] [mʌnθs] [ɒv; əv][ðə; ði] [jɪə(r)] [ænd; ənd] [naɪt] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [sɪks] .

where	it	is	day	six	months	of	the	year	and	night	the	other	six	.
在哪里	它	是	天	六	几个月	的	这	年	和	夜晚	这	其他	六	.

那里一年中有六个月是白天，另外六个月是夜晚。

[bʌt; bət] [ðəʊ] [ðə; ði] [sʌn] [dʌz] [nɒt] [ʃaɪn] ,

But	though	the	sun	does	not	shine	,
但	尽管	这	太阳	做	不是	闪耀	,

即使太阳没有升起，

[doʊnt] [θɪŋk] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] [ðæt] [wiː; wi][lɪv; laɪv][ɪn] [pɪtʃ] ['dɑːknəs] ,

don't	think	for	a	moment	that	we	live	in	pitch	darkness	,
不	思考	为了	一个	片刻	那	我们	居住	在	沥青	黑暗	,

别以为我们生活在漆黑一片的世界里，

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [stɑːz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['nɔːðən] [laɪts] [meɪk] ['aʊə(r)] [naɪts] [məʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] .

for	the	stars	and	the	Northern	Lights	make	our	nights	most	beautiful	.
为了	这	明星	和	这	北方	灯	制作	我们的	夜晚	最多	美丽的	.

因为繁星和北极光让我们的夜晚无比美丽。

[ɪn][fækt] , [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][mɔː(r)] ['bjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd] ['veərid] [ðæn; ðən]['aʊə(r)] [deɪz] .

In	fact	,	they	are	more	beautiful	and	varied	than	our	days	.
在	事实	,	他们	是	更多的	美丽的	和	多种多样	比	我们的	天	.

事实上，它们比我们今天的生活更加美丽多彩。

[ɪn'sted] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bleɪzɪŋ] [reɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [sʌn] [ðæt] [blaɪnd][wʌn] , [wiː; wi][hæv; həv][ðə; ði]['evə(r)]

Instead	of	the	blazing	rays	of	the	sun	that	blind	one	,	we	have	the	ever
反而	的	这	炽烈	射线	的	这	太阳	那	瞎的	一	,	我们	有	这	曾经

['veərid] ,

varied	,
多种多样	,

取而代之的是变幻莫测的阳光，而不是刺眼的烈日。

['meni] ['kʌləd] [reɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɔː'rɔːrə] [ˌbɔːri'eɪlɪs] , shooting30

many	colored	rays	of	the	Aurora	Borealis	,	shooting30
许多	有色	射线	的	这	极光	北极光	,	shooting30

极光呈现出多种颜色的光芒，拍摄于30年前

[stɑːz] [ænd; ənd] [ɪ'lektrɪk(ə)l] [dɪ'spleɪz] [ɒv; əv][ɔːl][kaɪndz] [ðæt] [fɑː(r)] [sə'pɑːs] ['iːv(ə)n][jɔː(r); jə(r)][məʊst]

stars	and	electrical	displays	of	all	kinds	that	far	surpass	even	your	most
明星	和	电气	显示器	的	全部	种类	那	远的	超过	甚至	你的	最多

[ɪ'læbərət] [fɔːθ] [ɒv; əv][dʒʊ'laɪ] [ˌselɪ'breɪʃn] .

elaborate	Fourth	of	July	celebrations	.
精心制作的	第四	的	七月	庆祝活动	.

各种各样的星空和灯光秀，远远超过你精心策划的七月四日庆祝活动。

" [wʌn] ['məʊmənt][ðə; ði][skaɪ] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [siː] - [ʃel] [pɪŋk] , [wɪð] [bɑːrz][ɒv; əv]['vɪvɪd] [griːn] ,

"	One	moment	the	sky	will	be	a	sea	-	shell	pink	,	with	bars	of	vivid	green	,
"	一	片刻	这	天空	将要	是	一个	海	-	壳	粉色的	,	和	酒吧	的	生动	绿色的	,

“一会儿天空会变成贝壳粉色，点缀着鲜亮的绿色条纹，

['lævəndə(r)][ænd; ənd]['pɜːp(ə)l] ['pleɪɪŋ] [ə'krɒs] [ˌaɪ 'tiː] ,

lavender	and	purple	playing	across	it	,
薰衣草	和	紫色的	玩耍	穿过	它	,

薰衣草色和紫色交织其间，

[waɪl] [ɪn][ðə; ði]['sentə(r)] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] ['mɪsti] ['gəʊldən] [bɔːl] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [sʌn] [wɒz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə]

while	in	the	center	will	be	a	misty	golden	ball	as	if	the	sun	was	trying	to
尽管	在	这	中心	将要	是	一个	蒙蒙	金的	球	作为	如果	这	太阳	曾是	尝试	到

[ʃaɪn] [θruː] .

shine	through	.
闪耀	通过	.

而中心则会出现一个朦胧的金球，仿佛阳光正试图穿透它照射出来。

[ðə; ði][nekst] ['ɪnstənt] [ɔːl] [meɪ] [biː; bi] [pɪtʃ] ['dɑːknəs] [ʌn'tɪl] [ðɪs] [tuː] [ɪz] [tʃeɪst] [ə'weɪ] [baɪ] [ə'nʌðə(r)]

The	next	instant	all	may	be	pitch	darkness	until	this	too	is	chased	away	by	another
这	下一个	立即的	全部	可能	是	沥青	黑暗	直到	这	也	是	追逐	离开	经过	其他

[ɪ'lektrɪk(ə)l] ['aʊtbɜːst] .

electrical	outburst	.
电气	爆发	.

下一刻，一切可能陷入一片漆黑，直到另一次电流爆发驱散黑暗。

[ðiːz] [gəʊ][ɒn] ['kɒnstəntli] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [həʊl] [sɪks] [mʌnθs] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [bɪ'kʌm] [səʊ] ['kɒmən]

These	go	on	constantly	for	the	whole	six	months	until	they	become	so	common
这些	去	在	不断地	为了	这	所有的	六	几个月	直到	他们	变得	所以	常见的

[æn; ən] [ə'kʌrəns] [ðæt] [ðə; ði] [ɪn'hæbətənt] [peɪ] [nəʊ][mɔː(r)] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðəʊz] [mæg'nɪfɪs(ə)nt]

an	occurrence	that	the	inhabitants	pay	no	more	attention	to	those	magnificent
一个	发生	那	这	居民	支付	不	更多的	注意力	到	那些	壮丽

[dɪ'spleɪz] [ðæn; ðən][juː; jʊ][duː; də][tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [sʌn] [ɒn][ə; eɪ] ['sʌmə(r)] [deɪ] .

displays	than	you	do	to	your	sun	on	a	summer	day	.
显示器	比	你	做	到	你的	太阳	在	一个	夏天	天	.

这种景象会持续整整六个月，直到变得司空见惯，以至于居民们对这些壮观的景象不再像夏日里的太阳那样关注。

" ['pɪktʃə(r)][tuː; tə] [jɔː'self] [ðɪs] ['wʌndəf(ə)l] [skaɪ] , [ə'genst] [wɪtʃ] [hjuːdʒ] ['aɪsˌbɜːgz] [ɑː(r); ə(r)] [siːn] ,

"	Picture	to	yourself	this	wonderful	sky	,	against	which	huge	icebergs	are	seen	,
"	图片	到	你自己	这	精彩的	天空	,	反对	哪个	巨大的	冰山	是	已见	,

想象一下这片美丽的蓝天，巨大的冰山在其映衬下清晰可见。

['tɔːlə(r)][ðæn; ðən][jɔː(r); jə(r)] [tɔlɪst] [tʃɜːtʃ] ['stiːpl] ,

taller	than	your	tallest	church	steeple	,
更高	比	你的	最高	教会	尖顶	,

比你家最高的教堂尖顶还要高，

[ænd; ənd][mɔː(r)] ['bjuːtɪf(ə)l] [tuː; tə] [lʊk] [ə'pɒn] [wɪð] [ðeə(r)] ['leɪslaɪk] ['frɒstˌwɜːk] [ðæn; ðən][jɔː(r); jə(r)][məʊst]

and	more	beautiful	to	look	upon	with	their	lacelike	frostwork	than	your	most
和	更多的	美丽的	到	看	之上	和	他们的	蕾丝状	霜冻	比	你的	最多

[ɪ'læbərətli] [kɑːrvd] [waɪt] ['mɑːb(ə)l] [kə'θiːdrəl] .

elaborately	carved	white	marble	cathedral	.
精心	雕刻	白色的	大理石	大教堂	.

它们如蕾丝般精致的霜花比你见过的最精美的白色大理石教堂还要美丽。

[ɔːl] [ɒv; əv] [ðɪs] [ɪz] [rɪ'flektɪd] [ɪn] ['diːteɪl] [ɪn][ðə; ði][klɪə(r)] , [kəʊld] ,

All	of	this	is	reflected	in	detail	in	the	clear	,	cold	,
全部	的	这	是	反映	在	细节	在	这	清除	,	寒冷的	,

所有这些都在清晰、寒冷的……中得到了细致的体现。

[diːp] [griːn] ['wɔːtəz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɑːktɪk] ['əʊʃ(ə)n] , [weə(r)] [ðə; ði][bɪg] ['wɔːlrəsɪz] , [weɪlz] [ænd; ənd] [siːlz]

deep	green	waters	of	the	Arctic	Ocean	,	where	the	big	walruses	,	whales	and	seals
深的	绿色的	水	的	这	北极	海洋	,	在哪里	这	大的	海象	,	鲸鱼	和	封印

[lɪv; laɪv] ,

live	,
居住	,

北冰洋深绿色的海水，是大型海象、鲸鱼和海豹的家园。

[tuː; tə] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['klʌmzi] [waɪt] ['pəʊlə(r)] [beəz] [ðæt] [sɪt]['aɪdli][ɒn][ə; eɪ] [keɪk] [ɒv; əv][aɪs]

to	say	nothing	of	the	clumsy	white	polar	bears	that	sit	idly	on	a	cake	of	ice
到	说	没有什么	的	这	笨拙	白色的	极性	熊	那	坐	闲散地	在	一个	蛋糕	的	冰

['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən] [ʌn'weəri] [fɪʃ] [tuː; tə] [swɪm] [baɪ][səʊ][hiː; hi] [meɪ] [kætʃ] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [meɪk]

waiting	for	an	unwary	fish	to	swim	by	so	he	may	catch	it	and	make
等待	为了	一个	粗心大意	鱼	到	游泳	经过	所以	他	可能	抓住	它	和	制作

[ə; eɪ] ['brekfəst] [ɒn][ˌaɪ 'tiː] .

a	breakfast	on	it	.
一个	早餐	在	它	.

更不用说那些笨拙的白色北极熊了，它们懒洋洋地坐在冰块上，等待着粗心的鱼游过来，然后抓住它，把它当成早餐享用。

" [ɪn] [raʊnd] - [t'ɒpt] , ['ʌv(ə)n] - [laɪk] [maʊndz] [meɪd] [ɒv; əv][aɪs][ænd; ənd] [snəʊ] [lɪv; laɪv]['aʊə(r)] ['mɑːstəz]

"	In	round	-	topped	,	oven	-	like	mounds	made	of	ice	and	snow	live	our	masters
"	在	圆形的	-	顶峰	,	烤箱	-	喜欢	土堆	制成	的	冰	和	雪	居住	我们的	大师

, [ðə; ði]['eskəˌməʊz] .

,	the	Eskimos	.
,	这	爱斯基摩人	.

“我们的主人爱斯基摩人居住在由冰雪构成的圆顶、像烤箱一样的土堆里。”

[ðeɪ] [lɪv; laɪv][ɒn] [weɪl] [ɔɪl] , ['blʌbə(r)] , [fɪʃ] [ænd; ənd][ðə; ði] [miːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [mʌsk] [ɒks] ,

They	live	on	whale	oil	,	blubber	,	fish	and	the	meat	of	the	musk	ox	,
他们	居住	在	鲸	油	,	大声哭	,	鱼	和	这	肉	的	这	麝香	牛	,

它们以鲸油、鲸脂、鱼类和麝牛肉为食。

[beə(r)][ænd; ənd]['ʌðə(r)] ['ænɪmlz] [ðæt] [ɪn'hæbɪt][ðə; ði][fɑː(r)] [nɔːθ] .

bear	and	other	animals	that	inhabit	the	far	North	.
熊	和	其他	动物	那	居住	这	远的	北	.

熊和其他生活在极北地区的动物。

[juː; jʊ] [dɒgz] [ænd; ənd][kæts] [huː] [lɪv; laɪv][səʊ][fɑː(r)][frɒm; frəm][ˌjuː 'es][ɪn][ə; eɪ] ['kʌntri] [weə(r)] [ðeə(r)]

You	dogs	and	cats	who	live	so	far	from	us	in	a	country	where	there
你	狗	和	猫	WHO	居住	所以	远的	从	我们	在	一个	国家	在哪里	那里

[ɑː(r); ə(r)] ['nɔɪzi] ['sɪtɪz] ['kænɒt] [ɪ'mædʒɪn][ðə; ði] ['saɪləns] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['sɪtɪlɪs] country31

are	noisy	cities	cannot	imagine	the	silence	of	a	cityless	country31
是	嘈杂	城市	不能	想象	这	沉默	的	一个	无城者	country31

你们这些生活在远离我们、生活在喧嚣城市的国家的猫狗，无法想象没有城市的乡村是多么寂静。31

[ɔː(r)][ə; eɪ][lænd] [weə(r)] [ðə; ði]['əʊnli] [saʊndz] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [krʌntʃɪŋ] [ɒv; əv][wʌn] ['aɪsbɜːg] [ə'genst]

or	a	land	where	the	only	sounds	are	the	crunching	of	one	iceberg	against
或者	一个	土地	在哪里	这	仅有的	声音	是	这	嘎吱作响	的	一	冰山	反对

[ə'nʌðə(r)] [ɔː(r)][ðə; ði][rɔː(r)][ænd; ənd] ['θʌndə(r)] [ɒv; əv][ə; eɪ]['glæsiə(r)][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [fɔːls] [tuː; tə] ['piːsɪz] [wen]

another	or	the	roar	and	thunder	of	a	glacier	as	it	falls	to	pieces	when
其他	或者	这	吼	和	雷	的	一个	冰川	作为	它	瀑布	到	件	什么时候

['meltɪd] [baɪ][ðə; ði] [sʌn] .

melted	by	the	sun	.
融化	经过	这	太阳	.

或者，那里唯一能听到的声音是冰山相互碰撞的嘎吱声，或是冰川在阳光下融化崩塌时发出的轰鸣声和雷鸣声。

[ðɪs] [wɜːld] [ɒv; əv]['aʊəz] [siːm] [laɪk] [ə; eɪ] [ded] [wɜːld] [wen] [kəm'peəd] [tuː; tə] [jɔːz] ,

This	world	of	ours	seems	like	a	dead	world	when	compared	to	yours	,
这	世界	的	我们的	似乎	喜欢	一个	死的	世界	什么时候	比较的	到	你的	,

与你们的世界相比，我们的世界仿佛是一个死寂的世界。

[bʌt; bət] [ˌʌndə'niːθ] [ðɪs] [ɪ'tɜːn(ə)l] ['kʌvərɪŋ] [ɒv; əv] [snəʊ] ,

but	underneath	this	eternal	covering	of	snow	,
但	下	这	永恒	覆盖	的	雪	,

但在这永恒的积雪之下，

[daʊn] [diːp] [ɪn][ðə; ði] [griːn] ['wɔːtə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['əʊʃ(ə)n][ɑː(r); ə(r)] ['mɪrɪədz] [ɒv; əv] ['lɪvɪŋ] ,

down	deep	in	the	green	water	of	the	ocean	are	myriads	of	living	,
向下	深的	在	这	绿色的	水	的	这	海洋	是	无数	的	活的	,

在碧绿的海洋深处，生活着无数生物。

['muːvɪŋ] ['kriːtʃəz] [æz; əz] ['laɪvli] [æz; əz] ['eni] [ɪn][jɔː(r); jə(r)][mɔː(r)] ['sʌltri] ['klaɪmət] .

moving	creatures	as	lively	as	any	in	your	more	sultry	climate	.
移动	生物	作为	热闹	作为	任何	在	你的	更多的	闷热	气候	.

它们像你们那里更炎热气候下的任何生物一样活泼好动。

" [bʌt; bət][aɪ] [siː] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['teɪkɪŋ] [ʌp] [tuː] [mʌtʃ] [taɪm] ,

"	But	I	see	I	am	taking	up	too	much	time	,
"	但	我	看	我	是	采取	向上	也	很多	时间	,

但我发现我占用了太多时间，

[səʊ] [wɪl] [stɒp] [ænd; ənd] [ɪk'stend] [æn; ən] [ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [wʌn] [ænd; ənd] [ɔːl] [ɒv; əv] [juː; jʊ] [tuː; tə] [kʌm]

so	will	stop	and	extend	an	invitation	to	one	and	all	of	you	to	come
所以	将要	停止	和	延长	一个	邀请	到	一	和	全部	的	你	到	来

[ænd; ənd] ['vɪzɪt] [maɪ] [lænd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mɪdnaɪt] [sʌn] ,

and	visit	my	Land	of	the	Midnight	Sun	,
和	访问	我的	土地	的	这	午夜	太阳	,

所以，我在此向你们所有人发出邀请，欢迎你们来参观我的午夜太阳之地。

[ænd; ənd] [siː] [fɔː(r); fə(r)] [jɔː'selvz] [haʊ] [θɪŋz] [lʊk] [ænd; ənd] [haʊ] [wiː; wi] [lɪv; laɪv] .

and	see	for	yourselves	how	things	look	and	how	we	live	.
和	看	为了	你们自己	如何	事物	看	和	如何	我们	居住	.

你们自己去看看这里的情况，看看我们是怎么生活的。

[aɪ] [θæŋk] [juː; jʊ] [fɔː(r); fə(r)] [jɔː(r); jə(r)] ['kɜːtəsi] [ɪn] ['lɪsənɪŋ] [tuː; tə] [maɪ] ['stjuːpɪd] [spiːtʃ] ,

I	thank	you	for	your	courtesy	in	listening	to	my	stupid	speech	,
我	感谢	你	为了	你的	礼貌	在	聆听	到	我的	愚蠢的	演讲	,

感谢您耐心听我发表这番愚蠢的演讲。

" [ænd; ənd] ['bəʊɪŋ] [ləʊ] [hɪz; ɪz] [hed] [hiː; hi] [left] [ðə; ði] ['plætfɔːm] .

"	and	bowing	low	his	head	he	left	the	platform	.
"	和	鞠躬	低的	他的	头	他	左边	这	平台	.

他低着头离开了站台。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

比利·威斯克的冒险(Billy Whiskers' Adventures)
第2/6页

[hɪz; ɪz] [spiːtʃ] [wɒz; wəz] ['fɒləʊd] [baɪ] [laʊd] [bɑːrks] [ænd; ənd] [mi'au] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [greɪt] ['skrætʃɪŋ]
His **speech** **was** **followed** **by** **loud** **barks** **and** **meows** **and** **a** **great** **scratching**
他的 演讲 曾是 随后 经过 大声 树皮 和 喵 和 一个 伟大的 抓挠
[ɒv; əv] [klɔːz] [ə'pɒn] [ðə; ði] [beə(r)] [flɔː(r)] .
of **claws** **upon** **the** **bare** **floor** **.**
的 爪子 之上 这 裸 地面 .

他的讲话之后，传来响亮的犬吠声、猫叫声，以及爪子在光秃秃的地板上发出的刺耳的抓挠声。

[æt; ət] [lɑːst] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] -
At **last** **it** **was** **Billy's32**
在 最后的 它 曾是 -

最后是比利32岁

[tɜːn] [tuː; tə] [gəʊ] [ɒn] [ðə; ði] ['plætfɔːm] .
turn **to** **go** **on** **the** **platform** **.**
转动 到 去 在 这 平台 .

转身走向站台。

[hiː; hi] [hæd; həd] [dʒʌst] [biːn] [ˌɪntrə'djuːst] [tuː; tə] [ðə; ði] [lɑːdʒ] ['ɔːdiəns] [ænd; ənd] [hæd; həd] ['stɑːtɪd] [tuː; tə]
He **had** **just** **been** **introduced** **to** **the** **large** **audience** **and** **had** **started** **to**
他 有 只是 到过 介绍 到 这 大的 观众 和 有 开始 到
[spiːk] [ɪn] [ðə; ði] [əʊld] - ['fæʃ(ə)nd] [weɪ] [baɪ] ['seɪɪŋ] ,
speak **in** **the** **old** **-** **fashioned** **way** **by** **saying** **,**
说话 在 这 老的 - 造型 方式 经过 说 ,

他刚刚被介绍给众多听众，便开始用老式的方式讲话，说道：

" [frendz] [ænd; ənd] ['feləʊ] ['kʌntrimən] !
" **Friends** **and** **fellow** **countrymen** **!**
" 朋友们 和 同伴 同胞们 !

朋友们，同胞们!

" [wen] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [tə'rɪfɪk] [ɪk'spləʊʒ(ə)n] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] [peɪnz] [wɜː(r); wə(r)] [bləʊn] [ɪn]
" **when** **there** **was** **a** **terrific** **explosion** **and** **the** **window** **panes** **were** **blown** **in**
" 什么时候 那里 曾是 一个 了不起 爆炸 和 这 窗户 窗格 是 吹 在
[ɔː(r)] ['ʃætəd] ,
or **shattered** **,**
或者 破碎 ,

“当发生剧烈爆炸，窗玻璃被炸飞或破碎时，

[waɪl] [θruː] [ðə; ði] ['əʊpən] ['wɪndəʊz] [kʊd; kəd] [biː; bi] [siːn] ['vɪvɪd] [red] [ænd; ənd] ['jeləʊ] [laɪts]
while **through** **the** **open** **windows** **could** **be** **seen** **vivid** **red** **and** **yellow** **lights**
尽管 通过 这 打开 视窗 可以 是 已见 生动 红色的 和 黄色的 灯
[ænd; ənd] ['kɒləms] [ɒv; əv] [blæk] [sməʊk] .
and **columns** **of** **black** **smoke** **.**
和 列 的 黑色的 抽烟 .

透过敞开的窗户，可以看到鲜艳的红色和黄色灯光以及滚滚黑烟。

['evri] [hɑːt] [ɪn] [ðæt] [lɑːdʒ] [ə'sembli] [stʊd] [stɪl] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['məʊmənt] ,
Every **heart** **in** **that** **large** **assembly** **stood** **still** **for** **a** **moment** **,**
每一个 心 在 那 大的 集会 站立 仍然 为了 一个 片刻 ,

在场所有与会者的心都屏息凝神了片刻。

[ðen] [wʌn] [ænd; ənd] [ɔːl] ['stɑːtɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['eksɪt] .
then **one** **and** **all** **started** **for** **the** **exit** **.**
然后 一 和 全部 开始 为了 这 出口 .

然后所有人开始往出口走。

" [sʌm; səm][wʌn][ɪz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [bləʊ] [ʌp][ðə; ði] [dɒks] .

"	Some	one	is	trying	to	blow	up	the	docks	.
"	一些	一	是	尝试	到	吹	向上	这	码头	.

有人想炸毁码头。

[wiː; wi]['betə(r)] [get] [aʊt] [ɒv; əv][hɪə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [ðɪs] ['bɪldɪŋ] [gəʊz] [ʌp] [ɪn] [sməʊk] , " [sed] ['bɪli] .

We	better	get	out	of	here	before	this	building	goes	up	in	smoke	,	"	said	Billy	.
我们	更好的	得到	出去	的	这里	前	这	建筑	去	向上	在	抽烟	,	"	说	比利	.

“我们最好在这座楼被烧成灰烬之前离开这里，”比利说道。

" [ɔːl] [stɪk] [tə'geðə(r)] , [ðəʊ] .

"	All	stick	together	,	though	.
"	全部	戳	一起	,	尽管	.

“不过，大家都会团结一致。”

[ɪf] [wiː; wi][duː; də] [bɪ'kʌm] ['sepəreɪtɪd] , [kʌm] [tuː; tə]['aʊə(r)] [bæk] [jɑːd] .

If	we	do	become	separated	,	come	to	our	back	yard	.
如果	我们	做	变得	分开	,	来	到	我们的	后退	院子	.

如果我们走散了，就到我们后院来。

" [bɪŋ] ! [bæŋ] ! [bæŋ] !

"	Bing	!	Bang	!	Bang	!
"	必应	!	砰	!	砰	!

“嘭！嘭！嘭！

[ænd; ənd][ðə; ði] [wɔːlz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɪn][bɪ'gæn][tuː; tə]['tʌmb(ə)l] [ə'raʊnd]

and	the	walls	of	the	building	they	were	in	began	to	tumble	around
和	这	墙壁	的	这	建筑	他们	是	在	开始	到	翻滚	大约

[ðem; ðəm][ænd; ənd][ðə; ði][flɔː(r)] [kræʃt] [ɪn] ,

them	and	the	floor	crashed	in	,
他们	和	这	地面	崩溃了	在	,

他们所在的建筑物墙壁开始在他们周围坍塌，地板也塌陷了。

['fɔːlɪŋ] [ɒn] [ðəʊz] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)][ɪn][ðə; ði]['selə(r)] .

falling	on	those	that	were	in	the	cellar	.
坠落	在	那些	那	是	在	这	地窖	.

砸在了那些在地下室的人身上。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] , ['aʊə(r)] [frendz] [hæd; həd][nɒt] [biːn] [nɪə(r)][ðə; ði]['eksɪt] ,

As	it	happened	,	our	friends	had	not	been	near	the	exit	,
作为	它	发生	,	我们的	朋友们	有	不是	到过	靠近	这	出口	,

碰巧的是，我们的朋友当时并不在出口附近。

[səʊ][wɜː(r); wə(r)][nɒt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][fɜːst][tuː; tə][get] [aʊt] .

so	were	not	among	the	first	to	get	out	.
所以	是	不是	之中	这	第一的	到	得到	出去	.

所以他们并不是最早一批撤离的人。

[ðɪs] ['prɒbəbli] [seɪvd] [ðeə(r)][laɪvz; lɪvz][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [kept] [ðem; ðəm][frɒm; frəm] ['biːɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðəʊz] [ɪn]

This	probably	saved	their	lives	as	it	kept	them	from	being	among	those	in
这	大概	已保存	他们的	生活	作为	它	保留	他们	从	存在	之中	那些	在

[ðə; ði]['selə(r)] [wen] [ðə; ði][flɔː(r)] [fel] .

the	cellar	when	the	floor	fell	.
这	地窖	什么时候	这	地面	跌倒	.

这很可能救了他们的命，因为这让他们免于在地板坍塌时身处地窖之中。

" [aɪ] [seɪ] [wiː; wi] [teɪk] ['aʊə(r)] [tʃɑːns] [ænd; ənd][dʒʌmp][frɒm; frəm][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪndəʊz] ,

"	I	say	we	take	our	chance	and	jump	from	one	of	the	windows	,
"	我	说	我们	拿	我们的	机会	和	跳	从	一	的	这	视窗	,

“我说我们不妨冒险从窗户跳下去。”

" [sed] ['bɪli] , " [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [həʊl] ['bɪldɪŋ] [fɔːls] [ɪn] [ɒn] [ˌjuː 'es] [ɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː] [bləʊz] [ʌp] .

"	said	Billy	,	"	before	the	whole	building	falls	in	on	us	or	it	blows	up	.
"	说	比利	,	"	前	这	所有的	建筑	瀑布	在	在	我们	或者	它	打击	向上	.

“比利说，‘在整栋楼倒塌或爆炸之前。’”

" [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [lɒŋ] [weɪ] [tuː; tə] [ðə; ði] [graʊnd] ,

"	It	was	a	long	way	to	the	ground	,
"	它	曾是	一个	长的	方式	到	这	地面	,

“落地的路很长，”

[bʌt; bət] [ðə; ði] [kæts] [ænd; ənd] [dɒgz] [dʒʌmpt] [daʊn] [ɒn] [ðə; ði] [hedz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kraʊd] [ðæt] [hæd; həd] ['gæðəd] ,

but	the	cats	and	dogs	jumped	down	on	the	heads	of	the	crowd	that	had	gathered	,
但	这	猫	和	狗	跳了起来	向下	在	这	头部	的	这	人群	那	有	聚集	,

但是猫狗却跳到聚集的人群头上。

[ænd; ənd] [ðɪs] [brəʊk] [ðeə(r)] [fɔːl] .

and	this	broke	their	fall	.
和	这	打破	他们的	落下	.

这阻止了他们的坠落。

['biːɪŋ] ['veri] [lɑːdʒ] , ['bɪli] [kʊd; kəd] [nɒt] [duː; də] [ðɪs] [səʊ] [hiː; hi] [ræn] [tuː; tə] [ə'nʌðə(r)] window33

Being	very	large	,	Billy	could	not	do	this	so	he	ran	to	another	window33
存在	非常	大的	,	比利	可以	不是	做	这	所以	他	跑	到	其他	window33

由于体型庞大，比利无法做到这一点，于是他跑到另一扇窗户边。[33]

[ænd; ənd] [liːpt] [daʊn] [ɒn] [ə; eɪ] [haɪ] [paɪl] [ɒv; əv] [beɪl] [stʌf] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [naɪs] [ænd; ənd] [sɒft] [ɒn] [wɪtʃ] [tuː; tə] [ə'laɪt] .

and	leaped	down	on	a	high	pile	of	baled	stuff	which	was	nice	and	soft	on	which	to	alight	.
和	跳跃	向下	在	一个	高的	桩	的	打包	东西	哪个	曾是	好的	和	柔软的	在	哪个	到	点燃	.

然后他跳到一堆高高的捆扎物上，那堆捆扎物又高又软，非常适合落脚。

[wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl] ['seɪfli] [ɒn] [ðə; ði] [graʊnd] [ðeɪ] [meɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [bæk] [jɑːd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tʃɒp] - [haʊs] [æz; əz] [fɑːst] [æz; əz] [ðeə(r)] [legz] [wʊd] ['kæri] [ðem; ðəm] .

When	they	were	all	safely	on	the	ground	they	made	for	the	back	yard	of	the	chop	-	house	as	fast	as	their	legs	would	carry	them	.
什么时候	他们	是	全部	安全	在	这	地面	他们	制成	为了	这	后退	院子	的	这	劈	-	房子	作为	快速地	作为	他们的	腿	会	携带	他们	.

当他们全部安全落地后，便以最快的速度向屠宰场的后院跑去。

[bʌt; bət] ['sʌmhaʊ] [ðeɪ] [bɪ'keɪm] ['sepəreɪtɪd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['bʊldɒg] [ænd; ənd] ['taɪgə(r)] ,

But	somehow	they	became	separated	from	the	bulldog	and	Tiger	,
但	不知何故	他们	成为	分开	从	这	斗牛犬	和	老虎	,

但不知何故，他们与斗牛犬和老虎走散了。

[səʊ] [lɒst] [ðeə(r)] [weɪ] [ænd; ənd] ['nevə(r)] [ə'gen] [wɜː(r); wə(r)] [ðeɪ] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [faɪnd] [ðə; ði] [əʊld] ['ʌŋk(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['seɪlə(r)] .

so	lost	their	way	and	never	again	were	they	able	to	find	the	old	uncle	of	the	sailor	.
所以	丢失的	他们的	方式	和	绝不	再次	是	他们	有能力的	到	寻找	这	老的	叔叔	的	这	水手	.

于是他们迷路了，再也没能找到那位水手的老叔叔。

[ðeɪ] ['wɔndə] [ə'raʊnd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðə; ði] [naɪt] ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [pleɪs] [tuː; tə]

They	wandered	around	for	the	rest	of	the	night	looking	for	a	place	to
他们	漫步	大约	为了	这	休息	的	这	夜晚	寻找	为了	一个	地方	到

[sliːp] ,

sleep	,
睡觉	,

他们整夜都在四处寻找睡觉的地方。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['keəf(ə)l] [tuː; tə] [kiːp] [kləʊz] [tə'geðə(r)] [səʊ] [ðeɪ] [wʊd] [nɒt] [luːz] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] .

but	they	were	careful	to	keep	close	together	so	they	would	not	lose	each	other	.
但	他们	是	小心	到	保持	关闭	一起	所以	他们	会	不是	失去	每个	其他	.

但他们小心翼翼地保持着紧密的联系，以免走散。

[ə'baʊt] ['deɪlaɪt] [ðeɪ] [faʊnd] [ðəm'selvz] [ɒn][ðə; ði][bæŋk][ɒv; əv][ðə; ði] ['hʌdsən] ['rɪvə(r)] ['ɒpəzɪt] [ə; eɪ]

About	daylight	they	found	themselves	on	the	bank	of	the	Hudson	River	opposite	a
关于	日光	他们	成立	他们自己	在	这	银行	的	这	哈德逊	河	对面的	一个

[dɒk] [weə(r)] [leɪ] [ə; eɪ][bɪg] ['pleʒə(r)] [bəʊt] .

dock	where	lay	a	big	pleasure	boat	.
码头	在哪里	躺	一个	大的	乐趣	船	.

天亮时分，他们发现自己站在哈德逊河岸边，对面是一个码头，码头上停泊着一艘大型游艇。

[nəʊ][wʌn][wɒz; wəz][ə'stɜː][ɒn][ˌaɪ 'tiː] , [səʊ] [ðeɪ] ['kɔːʃəsli] [krept] [ɒn] [bɔːd] ,

No	one	was	astir	on	it	,	so	they	cautiously	crept	on	board	,
不	一	曾是	搅拌	在	它	,	所以	他们	谨慎地	悄悄地爬	在	木板	,

船上空无一人，于是他们小心翼翼地爬上了船。

['θɪŋkɪŋ] [tuː; tə] [get] [ə; eɪ] [friː] [raɪd] [ʌp] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] .

thinking	to	get	a	free	ride	up	the	river	.
思维	到	得到	一个	自由的	骑	向上	这	河	.

想着搭便车免费逆流而上。

[ðɪs] [wʊd] [gɪv] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [lɪft] [ɒn][ðeə(r)] journey34

This	would	give	them	a	lift	on	their	journey34
这	会	给	他们	一个	举起	在	他们的	journey34

这将帮助他们更好地完成旅程34

[nɔːθ] .

north	.
北	.

北。

[ɔːl] [θriː] [faʊnd] [gʊd] ['pleɪsɪz] [tuː; tə] [haɪd] [ɪn] ['dɪfrənt] [pɑːts] [ɒv; əv][ðə; ði] [bəʊt] ,

All	three	found	good	places	to	hide	in	different	parts	of	the	boat	,
全部	三	成立	好的	地方	到	隐藏	在	不同的	部分	的	这	船	,

三人分别在船的不同地方找到了合适的藏身之处。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [leɪ] [daʊn] [ænd; ənd] [fel] [ə'sliːp] [fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][bəuθ]['taɪəd][ænd; ənd] ['sliːpi]

and	they	lay	down	and	fell	asleep	for	they	were	both	tired	and	sleepy
和	他们	躺	向下	和	跌倒	睡着了	为了	他们	是	两个都	疲劳的	和	困

['ɑːftə(r)][ɔːl][ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] [θruː] .

after	all	the	excitement	they	had	been	through	.
后	全部	这	激动	他们	有	到过	通过	.

于是他们躺下睡着了，因为经历了之前的种种刺激之后，他们俩都又累又困。

['bɪli] [wɒz; wəz] [ə'weɪkənd] [baɪ][ðə; ði] ['skrʌbɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [deks] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [hed] .

Billy	was	awakened	by	the	scrubbing	of	the	decks	over	his	head	.
比利	曾是	觉醒	经过	这	擦洗	的	这	甲板	超过	他的	头	.

比利被头顶甲板上擦洗的声音吵醒了。

" [aɪ] [kænt] [siː] [waɪ] [ðə; ði] ['kæptɪnz] [ɒv; əv] [boʊts] ['ɔːlweɪz] [ɪn'sɪst] [ɒn] ['skrʌbɪŋ] [deks] [səʊ] ['ɜːli] [ɪn]

"	I	can't	see	why	the	captains	of	boats	always	insist	on	scrubbing	decks	so	early	in
"	我	不能	看	为什么	这	队长	的	船	总是	坚持	在	擦洗	甲板	所以	早期的	在

[ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] .

the	morning	.
这	早晨	.

“我不明白为什么船长们总是坚持一大早就去擦洗甲板。”

[ai] [ges] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][dʒʌst][bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ə'freɪd] [ðə; ði] ['seɪləz] [wɪl] [get] [fæt] [ən'les] [ðeɪ] [kiːp]

I	guess	it	is	just	because	they	are	afraid	the	sailors	will	get	fat	unless	they	keep
我	猜测	它	是	只是	因为	他们	是	害怕的	这	水手们	将要	得到	胖的	除非	他们	保持

[ðem; ðəm] ['wɜːkɪŋ] [frɒm; frəm] [sʌn] - [ʌp] [tuː; tə] [sʌn] - [daʊn] .

them	working	from	sun	-	up	to	sun	-	down	.
他们	在职的	从	太阳	-	向上	到	太阳	-	向下	.

我猜是因为他们害怕水手们如果不从日出工作到日落，就会变胖。

[ai] [smel] ['beɪkən] ['kʊkɪŋ] , [ænd; ənd] [ai] [dʒʌst] [lʌv] [ˌaɪ 'tiː] , [ðəʊ] [ai] [ˌeɪ 'em] [ə; eɪ] [gəʊt] .

I	smell	bacon	cooking	,	and	I	just	love	it	,	though	I	am	a	goat	.
我	闻	熏肉	烹饪	,	和	我	只是	爱	它	,	尽管	我	是	一个	山羊	.

我闻到了培根的香味，我非常喜欢，虽然我是一只山羊。

[ai] [kænt] [get] [tuː; tə] [sliːp] [naʊ] [ðæt] [ai] [hæv; həv] [wʌns] [biːn] ['weikən] ,

I	can't	get	to	sleep	now	that	I	have	once	been	wakened	,
我	不能	得到	到	睡觉	现在	那	我	有	一次	到过	醒来	,

我被吵醒过一次之后就再也睡不着了。

[səʊ] [ai] [θɪŋk] [ai] [wɪl] [gəʊ] [ænd; ənd] [siː] [ɪf] [ai] ['kænɒt] [get] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [iːt] .

so	I	think	I	will	go	and	see	if	I	cannot	get	some	of	it	to	eat	.
所以	我	思考	我	将要	去	和	看	如果	我	不能	得到	一些	的	它	到	吃	.

所以我想我会去看看能不能弄到一些来吃。

" ['bɪli] [krept] [tuː; tə] [ðə; ði] [hed] [ɒv; əv] [ðə; ði] [steəz] [ðæt] [led] [daʊn] ['ɪntuː] [ðæt] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bəʊt]

"	Billy	crept	to	the	head	of	the	stairs	that	led	down	into	that	part	of	the	boat
"	比利	悄悄地爬	到	这	头	的	这	楼梯	那	引领	向下	进入	那	部分	的	这	船

[weə(r)] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [wɒz; wəz] [ləʊ'keɪtɪd] ,

where	the	kitchen	was	located	,
在哪里	这	厨房	曾是	位于	,

比利蹑手蹑脚地走到通往船舱下层厨房的楼梯顶端。

[bʌt; bət] [dʒʌst] [æz; əz] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] ['ventʃə(r)] [daʊn] , [hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] ['seɪlə(r)] ['kʌmɪŋ] [ʌp] .

but	just	as	he	was	about	to	venture	down	,	he	saw	a	sailor	coming	up	.
但	只是	作为	他	曾是	关于	到	风险投资	向下	,	他	锯	一个	水手	未来	向上	.

但正当他准备冒险下去时，他看到一个水手正往上走。

[hiː; hi] [dɒdʒd] [aʊt] [ɒn] [dek] , [ænd; ənd] [ræn] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [praʊ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bəʊt] .

He	dodged	out	on	deck	,	and	ran	toward	the	prow	of	the	boat	.
他	躲避	出去	在	甲板	,	和	跑	朝向	这	船首	的	这	船	.

他躲到甲板上，朝船头跑去。

[hɪə(r)] [hiː; hi] [spaɪd] [ə'nʌðə(r)] [flaɪt] [ɒv; əv] [steəz] ['gəʊɪŋ] [daʊn] ['ɪntuː] [ðə; ði] [bəʊt] [hiː; hi] [njuː] [nɒt] [weə(r)]

Here	he	spied	another	flight	of	stairs	going	down	into	the	boat	he	knew	not	where
这里	他	间谍	其他	航班	的	楼梯	去	向下	进入	这	船	他	知道	不是	在哪里

.

:

.

在这里，他瞥见另一段楼梯通往船舱下方，但他不知道船舱在哪里。

[bʌt; bət] [wɒt] [kɛəd] [hiː; hi] ?

But	what	cared	he	?
但	什么	关心	他	?

但他又何必在意呢?

[hiː; hi] [wʊd] [gəʊ] [daʊn] [ænd; ənd] [siː] .

He	would	go	down	and	see	.
他	会	去	向下	和	看	.

他会下去看看。

[ðeɪ] [led] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ðɪ]['daɪnɪŋ] [sə'luːn] [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ðɪ] ['fɜːðə(r)] [end][hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [ə; eɪ]

They	led	down	into	the	dining	saloon	and	at	the	further	end	he	could	see	a
他们	引领	向下	进入	这	用餐	酒吧	和	在	这	更远	结尾	他	可以	看	一个

['swɪŋɪŋ] [dɔː(r)] [θruː] [wɪtʃ] [keɪm] [ðə; ðɪ] [smel] [ɒv; əv] ['fraɪɪŋ] ['beɪkən] .

swinging	door	through	which	came	the	smell	of	frying	bacon	.
摇摆	门	通过	哪个	来了	这	闻	的	煎炸	熏肉	.

他们往下走，来到餐厅，在餐厅的尽头，他可以看到一扇旋转门，从那里飘来煎培根的香味。

" [aɪ] [nəʊ] [ðə; ðɪ] ['kɪtʃɪn] [mʌst; məst][biː; bi][bɪ'haɪnd] [ðəʊz] [dɔːz] .

"	I	know	the	kitchen	must	be	behind	those	doors	.
"	我	知道	这	厨房	必须	是	在后面	那些	门	.

我知道厨房一定在那些门后面。

[aɪl] [dʒʌst] [stɪk] [maɪ] [nəʊz] [ə'genst] [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm][ænd; ənd] [piːk] [ɪn] .

I'll	just	stick	my	nose	against	one	of	them	and	peek	in	.
患病的	只是	戳	我的	鼻子	反对	一	的	他们	和	窥视	在	.

我只要把鼻子贴在其中一个上面，往里看看就行了。

" ['bɪli] [wɒz; wəz][dʒʌst] [ə'baʊt] [tuː; tə] [pʊʃ] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [dɔːz] ['əʊpən] [wen] [bæŋ] !

"	Billy	was	just	about	to	push	one	of	the	doors	open	when	bang	!
"	比利	曾是	只是	关于	到	推	一	的	这	门	打开	什么时候	砰	!

“比利正要推开其中一扇门，砰！”

[keɪm] [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [hed] [wɪð] [sʌtʃ] [fɔːs] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [nɒkt] [hɪm]['əʊvə(r)] .

came	one	of	them	against	his	head	with	such	force	that	it	knocked	him	over	.
来了	一	的	他们	反对	他的	头	和	这样的	力量	那	它	敲门	他	超过	.

其中一只重物猛击他的头部，力道之大把他打倒在地。

[ˌaɪ 'tiː]['ɔːlsəʊ] [ˌriː'baund] [wɪð] [sʌtʃ] [fɔːs] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [nɒkt] ['əʊvə(r)][ə; eɪ]['seɪlə(r)] who35

It	also	rebounded	with	such	force	that	it	knocked	over	a	sailor	who35
它	还	反弹	和	这样的	力量	那	它	敲门	超过	一个	水手	who35

它还以极大的力量反弹，撞倒了一名水手。35

[wɒz; wəz] ['kærɪɪŋ] [ə; eɪ] [treɪ] [ɒv; əv] [glɑːs] ['tʌmbləz] [tuː; tə] [set] [ɒn][ðə; ðɪ]['teɪb(ə)l] .

was	carrying	a	tray	of	glass	tumblers	to	set	on	the	table	.
曾是	携带	一个	托盘	的	玻璃	玻璃杯	到	放	在	这	桌子	.

他端着一托盘玻璃杯准备放在桌子上。

['əʊvə(r)] [went] [ðə; ðɪ][mæn] , ['rəʊlɪŋ] ['əʊvə(r)][ænd; ənd]['əʊvə(r)] [ə'mɪdst] [ðə; ðɪ]['brəʊkən] [glɑːs] [ænd; ənd]

Over	went	the	man	,	rolling	over	and	over	amidst	the	broken	glass	and
超过	去	这	男人	,	滚动	超过	和	超过	在……之中	这	破碎的	玻璃	和

['rætlɪŋ] [tɪn] [treɪ] .

rattling	tin	tray	.
嘎嘎作响	锡	托盘	.

那人翻了个身，在碎玻璃和嘎嘎作响的锡盘间翻滚。

[ɒv; əv] [kɔːs] [ɔːl] [ðɪs] ['rækɪt] [brɔːt] [ðə; ðɪ] [kʊk] [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ðɪ]['ʌðə(r)] [dek] [hændz] [huː] [hɜːd]

Of	course	all	this	racket	brought	the	cook	and	all	the	other	deck	hands	who	heard
的	课程	全部	这	球拍	带来	这	厨师	和	全部	这	其他	甲板	双手	WHO	听到

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

当然，这一连串的喧闹声也引来了厨师和所有其他甲板水手。

[ðə; ðɪ] [kʊk] [stɪl] ['kærɪd] [ðə; ðɪ] ['fraɪɪŋ] [pæn][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] ,

The	cook	still	carried	the	frying	pan	in	his	hand	,
这	厨师	仍然	携带	这	煎炸	平底锅	在	他的	手	,

厨师手里仍然拿着煎锅。

['biːɪŋ] [tuː] [mʌtʃ] [sə'praɪzd] [tuː; tə][set][ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [wen] [hiː; hi] [hɜːd] [ðə; ði] [nɔɪz] .

being	too	much	surprised	to	set	it	down	when	he	heard	the	noise	.
存在	也	很多	惊讶	到	放	它	向下	什么时候	他	听到	这	噪音	.

听到动静时，他惊讶得说不出话来，一时竟没放下东西。

[ðə; ði][mæn] [wɪð] [mɒp][ænd; ənd][peɪl] [huː] [hæd; həd] [biːn] ['skrʌbɪŋ] [ðə; ði] [dek] [keɪm] [ænd; ənd]

The	man	with	mop	and	pail	who	had	been	scrubbing	the	deck	came	and
这	男人	和	拖把	和	桶	WHO	有	到过	擦洗	这	甲板	来了	和

['ɔːlsəʊ] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] ['ʌðə(r)] [dek] [hændz] .

also	two	or	three	other	deck	hands	.
还	二	或者	三	其他	甲板	双手	.

那个拿着拖把和水桶擦洗甲板的男人来了，还有两三个其他的甲板工人。

[ðeə(r)] [ðeɪ] [ɔːl] [stʊd] , ['steərɪŋ] [wɪð] ['əʊpən] [maʊðz] [ænd; ənd] ['bʌldʒɪŋ] [aɪz] [æt; ət] ['bɪli] ,

There	they	all	stood	,	staring	with	open	mouths	and	bulging	eyes	at	Billy	,
那里	他们	全部	站立	,	凝视	和	打开	嘴	和	凸起	眼睛	在	比利	,

他们都站在那里，张着嘴，瞪大眼睛盯着比利。

[huː] [hæd; həd]['rɪz(ə)n][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['fɔːrfiːt] [ænd; ənd] [stʊd] [sə'veɪɪŋ] [ðə; ði] [rek] [hiː; hi][hæd; həd]

who	had	risen	to	his	forefeet	and	stood	surveying	the	wreck	he	had
WHO	有	升起	到	他的	前脚	和	站立	测量	这	破坏	他	有

[meɪd] .

made	.
制成	.

他站起身来，用前脚蹬着地面，环顾着自己造成的破坏。

[hiː; hi] [stɪl] [felt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [deɪzd] [bʌt; bət] [keɪm] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['sensɪz] [ɪn][ə; eɪ] ['hʌri] [wen] [hiː; hi] [sɔː]

He	still	felt	a	little	dazed	but	came	to	his	senses	in	a	hurry	when	he	saw
他	仍然	毛毡	一个	小的	茫然	但	来了	到	他的	感官	在	一个	匆忙	什么时候	他	锯

[ðə; ði][mæn] [wɪð] [ðə; ði][peɪl][ænd; ənd][mɒp] [reɪz] [ðə; ði][mɒp][tuː; tə] [kʌm] ['ɑːftə(r)][hɪm] .

the	man	with	the	pail	and	mop	raise	the	mop	to	come	after	him	.
这	男人	和	这	桶	和	拖把	增加	这	拖把	到	来	后	他	.

他仍然感到有些茫然，但当他看到那个拿着水桶和拖把的人举起拖把追赶他时，他很快就回过神来。

[bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['feləʊ] [hæd; həd] taken36

Before	the	fellow	had	taken36
前	这	同伴	有	taken36

在那家伙拿走36之前

[tuː] [steps] , ['bɪli] [hæd; həd]['rɪz(ə)n][tuː; tə][hɪz; ɪz][haɪnd] [fiːt] ,

two	steps	,	Billy	had	risen	to	his	hind	feet	,
二	步骤	,	比利	有	升起	到	他的	后	脚	,

两步之后，比利就用后腿站了起来。

[geɪv] [ə; eɪ] [sprɪŋ] [ænd; ənd] ['bʌtɪd] [hɪm] [streɪt] ['ɪntuː][hɪz; ɪz][peɪl] ,

gave	a	spring	and	butted	him	straight	into	his	pail	,
给予	一个	春天	和	对接	他	直的	进入	他的	桶	,

他猛地一弹，直接把他撞进了桶里。

[weə(r)] [hiː; hi] [stʌk] [fɑːst][ænd; ənd][kʊd; kəd][nɒt] [get] [ʌp] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði][peɪl] ['stɪkɪŋ] [tuː; tə][hɪm] .

where	he	stuck	fast	and	could	not	get	up	without	the	pail	sticking	to	him	.
在哪里	他	卡住	快速地	和	可以	不是	得到	向上	没有	这	桶	粘性	到	他	.

他被牢牢地粘在了那里，不把桶粘在身上就无法起身。

[ðen] ['bɪli] [wɜːl] [ænd; ənd] [hʊkt] [ðə; ði][pæn][ɒv; əv]['beɪkən][aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [kʊks] [hændz] ,

Then	Billy	whirled	and	hooked	the	pan	of	bacon	out	of	the	cook's	hands	,
然后	比利	旋转	和	钩子	这	平底锅	的	熏肉	出去	的	这	库克的	双手	,

然后比利猛地转身，从厨师手中抢走了那盘培根。

[wɪtʃ] [sent] [ˌaɪ 'tiː] ['flaɪɪŋ] [aʊt] [ðə; ði]['əʊpən] ['wɪndəʊ] ['ɒntə][ðə; ði] [dek] .

which	sent	it	flying	out	the	open	window	onto	the	deck	.
哪个	发送	它	飞行	出去	这	打开	窗户	到	这	甲板	.

这导致它从敞开的窗户飞出，落到甲板上。

[ðen] [hiː; hi] [tɜːnd] [ænd; ənd] ['stɑːtɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['ʌðə(r)] [tuː] [men] [huː] [wɜː(r); wə(r)] ['stændɪŋ]

Then	he	turned	and	started	for	the	other	two	men	who	were	standing
然后	他	转向	和	开始	为了	这	其他	二	男人	WHO	是	常设

[ðeə(r)] ,

there	,
那里	,

然后他转身走向站在那里的另外两个人。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd] [siːn] [ɪ'nʌf] [ænd; ənd] [dɪsə'pɪəd] [waɪl] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [jet] [taɪm] .

but	they	had	seen	enough	and	disappeared	while	there	was	yet	time	.
但	他们	有	已见	足够的	和	消失	尽管	那里	曾是	然而	时间	.

但他们已经看得够多了，趁着还有时间就消失了。

['siːɪŋ] [ðə; ði] [kəʊst] [wɒz; wəz][klɪə(r)] , ['bɪli] [wiːld] [ə'raʊnd] [ænd; ənd][ræn] [aʊt] [ɒn] [dek] ,

Seeing	the	coast	was	clear	,	Billy	wheeled	around	and	ran	out	on	deck	,
看到	这	海岸	曾是	清除	,	比利	带轮子的	大约	和	跑	出去	在	甲板	,

见周围安全，比利转身跑到甲板上。

[weə(r)] [hiː; hi] [sɔː] ['stʌbi] [ænd; ənd] ['bʌt(ə)n] ['iːtɪŋ] [ʌp] [ðə; ði]['beɪkən] [ðæt] [hæd; həd] [spɪld] [aʊt] [ɒv; əv]

where	he	saw	Stubby	and	Button	eating	up	the	bacon	that	had	spilled	out	of
在哪里	他	锯	矮胖的	和	按钮	吃	向上	这	熏肉	那	有	洒了	出去	的

[ðə; ði] ['fraɪɪŋ] [pæn][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [went] [θruː] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] .

the	frying	pan	as	it	went	through	the	window	.
这	煎炸	平底锅	作为	它	去	通过	这	窗户	.

他看到斯塔比和巴顿正在吃从煎锅里掉出来、穿过窗户的培根。

" [liːv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [slaɪs] [ɒv; əv] [ðæt] ['beɪkən][ænd; ənd] [ðen] [rʌn] ,

"	Leave	me	a	slice	of	that	bacon	and	then	run	,
"	离开	我	一个	片	的	那	熏肉	和	然后	跑步	,

“给我留一片培根，然后赶紧跑。”

[fɔː(r); fə(r)][wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə][get] [ɒf] [ðɪs] [bəʊt] [ɪn] ['dʌb(ə)l] [kwɪk] [taɪm] [ɪf] [wiː; wi][ɪk'spekt]

for	we	shall	have	to	get	off	this	boat	in	double	quick	time	if	we	expect
为了	我们	将	有	到	得到	离开	这	船	在	双倍的	快的	时间	如果	我们	预计

[tuː; tə] [seɪv] ['aʊə(r)]['beɪkən] ,

to	save	our	bacon	,
到	节省	我们的	熏肉	,

如果我们想保住性命，就必须以最快的速度离开这艘船。

" [sed] ['bɪli] , ['θɪŋkɪŋ] [ðə; ði] [slæŋ] [ɪk'spreʃ(ə)n] ['veri] ['fɪtɪŋ] [ɪn'diːd] .

"	said	Billy	,	thinking	the	slang	expression	very	fitting	indeed	.
"	说	比利	,	思维	这	俚语	表达	非常	配件	的确	.

比利说道，他觉得这个俚语表达非常贴切。

" [waɪ] , [wɒt] [ɪz] [ʌp] ? " [ɑːskt] ['stʌbi] .

"	Why	,	what	is	up	?	"	asked	Stubby	.
"	为什么	,	什么	是	向上	?	"	问	矮胖的	.

“怎么了？”斯塔比问道。

" ['dɪd(ə)nt][juː; jʊ][hɪə(r)][ə; eɪ] ['rækɪt] ['gəʊɪŋ] [ɒn][ɪn][ðeə(r)] ? "

"	Didn't	you	hear	a	racket	going	on	in	there	?	"
"	没有	你	听到	一个	球拍	去	在	在	那里	?	"

“你没听到里面很吵闹吗？”

" [nəʊ] .

"	No	.
"	不	.

“不。

[wiː; wi][dʒʌst] [keɪm] [daʊn] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['ʌpə(r)] [dek] . "

We	just	came	down	from	the	upper	deck	.	"
我们	只是	来了	向下	从	这	上	甲板	.	"

我们刚从上层甲板下来。

" [wel] ,
" Well ,
" 出色地 ,

“出色地，

[teɪk] [maɪ] [wɜːd] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ ˈtiː][ænd; ənd] ['vænɪʃ] [bɪ'fɔː(r)] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][hɪt] [wɪð] [ə; eɪ] [klʌb] [ɔː(r)]
take my word for it and vanish before you are hit with a club or
拿 我的 单词 为了 它 和 消失 前 你 是 打 和 一个 俱乐部 或者
[θrəʊn] ['əʊvəbɔːd] .
thrown overboard .
抛掷 落水 .

相信我，赶紧消失，否则你会被棍棒打到或者被扔下船。

[aɪl] [biː; bi] [wɪð] [juː; jʊ][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ai] [lɪk] [ʌp] [ðɪs] [griːs] .
I'll be with you as soon as I lick up this grease .
患病的 是 和 你 作为 很快 作为 我 舔 向上 这 润滑脂 .

我舔干净这油渍就来陪你。

[sɪns] [juː; jʊ][hæv; həv] ['iːt(ə)n] [ɔːl][ðə; ði]['beɪkən][ai][hæd; həd][səʊ] [mʌtʃ] ['trʌb(ə)l] [tuː; tə][get] ,
Since you have eaten all the bacon I had so much trouble to get ,
自从 你 有 吃 全部 这 熏肉 我 有 所以 很多 麻烦 到 得到 ,

既然你已经吃光了我费了九牛二虎之力才弄到的培根了，

[ai][ˌeɪ 'em] [nɒt] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [luːz] [ðɪs] [griːs] ['eniweɪ] .
I am not going to lose this grease anyway .
我 是 不是 去 到 失去 这 润滑脂 反正 .

反正我也不会把这些润滑油弄丢的。

" [splæʃ] [bæŋ] !
" Splash bang !
" 溅 砰 !

“哗啦啦！”

[keɪm] ['wɔːtə(r)] , ['bʌkɪt] [ænd; ənd][ɔːl] [daʊn] [ɒn] ['bɪliz] [hed] .
came water , bucket and all down on Billy's head .
来了 水 , 桶 和 全部 向下 在 比利 头 .

水、水桶，全都浇到了比利头上。

[kwɪk] [æz; əz] ['laɪtnɪŋ] , ['bɪli] [dʒʌmpt] [θruː] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] [θruː] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [kʌm]
Quick as lightning , Billy jumped through the window through which it had come
快的 作为 闪电 , 比利 跳了起来 通过 这 窗户 通过 哪个 它 有 来
,
,
,

比利像闪电一样，从窗户跳了出去，那东西就是从那扇窗户飞进来的。

[ænd; ənd] [faʊnd] [hɪm'self] ['stændɪŋ] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] [wɪð] [ðə; ði] [kʊk] , -
and found himself standing face to face with the cook , 37
和 成立 他自己 常设 脸 到 脸 和 这 厨师 , -

他发现自己正与厨师面对面站着，37

[huː] [hæd; həd][ðə; ði][məʊst] [ə'stɒnɪʃt] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒn][hɪz; ɪz] [feɪs] [juː; jʊ]['evə(r)] [sɔː] [wen] [hiː; hi]
who had the most astonished expression on his face you ever saw when he
WHO 有 这 最多 惊讶 表达 在 他的 脸 你 曾经 锯 什么时候 他
[bɪ'held] ['bɪli] ['kʌmɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [haɪ] ,
beheld Billy coming through the high ,
观看 比利 未来 通过 这 高的 ,

当他看到比利从高处走过来时，脸上露出了你从未见过的最惊讶的表情。

[smɔːl] ['wɪndəʊ] .
small window .
小的 窗户 .

小窗户。

['bɪli] [stʊd] [ɒn][hɪz; ɪz][haɪnd][legz][ænd; ənd] [nɒkt] [ðə; ði]['dʒɔ:nti]['lɪt(ə)l] [waɪt] [kʊks] [kæp] [ɒf] [ðə; ði]

Billy	**stood**	**on**	**his**	**hind**	**legs**	**and**	**knocked**	**the**	**jaunty**	**little**	**white**	**cook's**	**cap**	**off**	**the**
比利	站立	在	他的	后	腿	和	敲门	这	轻快的	小的	白色的	库克的	帽	离开	这

[mænz] [hed] [wɪð] [wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz][fɔ:(r)][legz] [bɪ'fɔ:(r)] [ðə; ði] [kʊk] [kʊd; kəd] [dɪ'fend] [hɪm'self] [ɔ:(r)] [tɜ:n]

man's	**head**	**with**	**one**	**of**	**his**	**fore**	**legs**	**before**	**the**	**cook**	**could**	**defend**	**himself**	**or**	**turn**
男人的	头	和	一	的	他的	前	腿	前	这	厨师	可以	保卫	他自己	或者	转动

[tu:; tə] [rʌn] .

to	**run**	**.**
到	跑步	.

比利用后腿站起来，用前腿踢掉了厨师头上那顶俏皮的小白帽，厨师还没来得及自卫或转身逃跑。

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][ɪn] ['veri] [kləʊz] ['kwɔ:təz] [æz; əz][ə; eɪ] [ʃɪps] ['kɪtʃɪn] [ɪz][nɒt][ðə; ði]['lɑ:dʒɪst] [ru:m] [ɪn]

They	**were**	**in**	**very**	**close**	**quarters**	**as**	**a**	**ship's**	**kitchen**	**is**	**not**	**the**	**largest**	**room**	**in**
他们	是	在	非常	关闭	四分之一	作为	一个	船的	厨房	是	不是	这	最大	房间	在

[ðə; ði] [wɜ:ld] .

the	**world**	**.**
这	世界	.

他们待的空间非常狭小，因为船上的厨房并不是世界上最大的房间。

[æt; ət][lɑ:st][ðə; ði] [kʊk] [gɒt] [ʌp] [ɪ'nʌf] ['kʌrɪdʒ] [tu:; tə] [straɪk] [aʊt] [æt; ət] ['bɪli] .

At	**last**	**the**	**cook**	**got**	**up**	**enough**	**courage**	**to**	**strike**	**out**	**at**	**Billy**	**.**
在	最后的	这	厨师	得到	向上	足够的	勇气	到	罢工	出去	在	比利	.

最后，厨子鼓起勇气向比利发起攻击。

[hi:; hi] [ɪn'tendɪd] [tu:; tə][hɪt][ðə; ði][gəʊt][ɪn][ðə; ði] ['stʌmək] [æz; əz][hi:; hi] [stʊd] ['taʊərɪŋ] [bɪ'fɔ:(r)] [hɪm] ,

He	**intended**	**to**	**hit**	**the**	**goat**	**in**	**the**	**stomach**	**as**	**he**	**stood**	**towering**	**before**	**him**	**,**
他	故意的	到	打	这	山羊	在	这	胃	作为	他	站立	参天	前	他	,

[bʌt; bət][ə'læs] !

but	**alas**	**!**
但	唉	!

他本想击打站在他面前的山羊的肚子，但可惜！

[hɪz; ɪz] ['nʌk(ə)lz] ['hɑ:dli] [tʌtʃt] ['bɪliz] ['stʌmək] [wen] [hi:; hi] [faʊnd] [hɪm'self] ['flaɪɪŋ] ['bækwədz]

his	**knuckles**	**hardly**	**touched**	**Billy's**	**stomach**	**when**	**he**	**found**	**himself**	**flying**	**backwards**
他的	指关节	几乎	感动	比利	胃	什么时候	他	成立	他自己	飞行	向后

[ə'krɒs] [ðə; ði] [lɒŋ] , ['nærəʊ] [ru:m] ,

across	**the**	**long**	**,**	**narrow**	**room**	**,**
穿过	这	长的	,	狭窄的	房间	,

他的指关节几乎还没碰到比利的肚子，就发现自己被向后抛过了这个又长又窄的房间。

[aʊt] [θru:] [ðə; ði] ['ɒpəzɪt] [dɔ:(r)][ænd; ənd][hɪt][ðə; ði] ['reɪlɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [bəʊt] [səʊ] [hɑ:d] [ˌaɪ 'ti:] [brəʊk]

out	**through**	**the**	**opposite**	**door**	**and**	**hit**	**the**	**railing**	**of**	**the**	**boat**	**so**	**hard**	**it**	**broke**
出去	通过	这	对面的	门	和	打	这	栏杆	的	这	船	所以	难的	它	打破

[ænd; ənd][let] [hɪm] [fɔ:l] [splæʃ] ['ɪntu:][ðə; ði]['wɔ:tə(r)] . -

and	**let**	**him**	**fall**	**splash**	**into**	**the**	**water**	**.**	**38**
和	让	他	落下	溅	进入	这	水	.	-

他从对面的门出去，重重地撞在船的栏杆上，栏杆断裂，他跌入水中，溅起水花。38

[ɒn] [pə'si:vɪŋ] [ðɪs] , ['bɪli] [tɜ:nd] [ænd; ənd][ræn] [ɒf] [ðə; ði] [bəʊt] , [ænd; ənd] [su:n] [faʊnd] ['stʌbi]

On	**perceiving**	**this**	**,**	**Billy**	**turned**	**and**	**ran**	**off**	**the**	**boat**	**,**	**and**	**soon**	**found**	**Stubby**
在	感知	这	,	比利	转向	和	跑	离开	这	船	,	和	很快	成立	矮胖的

[ænd; ənd] ['bʌt(ə)n] ,

and	**Button**	**,**
和	按钮	,

察觉到这一点，比利转身跑下船，很快就找到了斯塔比和巴顿。

[hu:] [wɜ:(r); wə(r)] ['weɪtɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][hɪm] .

who	**were**	**waiting**	**for**	**him**	**.**
WHO	是	等待	为了	他	.

他们一直在等他。

[wen] [ðeɪ] [hæd; həd] ['gɒtn] [fɑː(r)] [ɪ'nʌf] [ə'weɪ] [fɔː(r); fə(r)] ['seɪfti] ,
When they had gotten far enough away for safety ,
什么时候 他们 有 获得 远的 足够的 离开 为了 安全 ,

当他们逃到足够远的安全距离后，

[ðeɪ] [stɒpt] ['ʌndə(r)][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [ʃeɪd] [triː] [ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] [lɑːf] [æt; ət] ['bɪliz]
they stopped under a large shade tree and had a good laugh at Billy's
他们 停止 在下面 一个 大的 阴影 树 和 有 一个 好的 笑 在 比利
[rɪ'saɪt(ə)l][ɒv; əv] [haʊ] [hiː; hi] ['bʌtɪd] [ðə; ði] [kʊk] ['əʊvəbɔːd] .
recital of how he butted the cook overboard .
独奏会 的 如何 他 对接 这 厨师 落水 .

他们停在一棵大树荫下，听比利讲述他如何把厨师撞下船，都哈哈大笑起来。

" [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [duː; də][hɪm] [gʊd] , " [sed] ['bʌt(ə)n] .
" It will do him good , " said Button .
" 它 将要 做 他 好的 , " 说 按钮 .

“这对他是件好事，”巴顿说。

" [ai][bet][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði][fɜːst][bæθ.bɑːθ][hiː; hi][hæz; həz][hæd; həd][ɪn] [wiːks] . "
" I bet it will be the first bath he has had in weeks . "
" 我 赌注 它 将要 是 这 第一的 洗澡 他 有 有 在 周 . "

“我敢肯定这将是他几周以来第一次洗澡。”

" [bet][səʊ] [tuː] , " [ə'griːd] ['stʌbi] .
" Bet so too , " agreed Stubby .
" 赌注 所以 也 , " 同意 矮胖的 .

“我也这么认为，”斯塔比同意道。

" [wel] , [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][wiː; wi]['gəʊɪŋ][tuː; tə][duː; də] [naʊ] ? " [ɑːskt] ['bɪli] .
" Well , what are we going to do now ? " asked Billy .
" 出色地 , 什么 是 我们 去 到 做 现在 ? " 问 比利 .

“那我们现在该怎么办？”比利问道。

" [ðæt] ['beɪkən][hæz; həz] [meɪd] [ˌem 'iː][mɔː(r)] ['hʌŋgri] [ðæn; ðən]['evə(r)] .
" That bacon has made me more hungry than ever .
" 那 熏肉 有 制成 我 更多的 饥饿的 比 曾经 .

“那培根让我比以往任何时候都更饿了。”

[ðə; ði][sɔːlt][ɪn][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][dʒʌst] ['wetɪd] [maɪ] ['æpɪtaɪt] . "
The salt in it has just whetted my appetite . "
这 盐 在 它 有 只是 磨砺 我的 食欲 . "

里面的盐味真是让我食欲大增。

" [maɪn] [tuː] , " [sed] ['stʌbi] .
" Mine too , " said Stubby .
" 矿 也 , " 说 矮胖的 .

“我也是，”斯塔比说。

" [ai] [fiːl] [æz; əz] [ɪf] [ai][kʊd; kəd] [drɪŋk] [ðə; ði]['rɪvə(r)][draɪ] , [ai][ˌeɪ 'em][səʊ] ['θɜːsti] . "
" I feel as if I could drink the river dry , I am so thirsty . "
" 我 感觉 作为 如果 我 可以 喝 这 河 干燥 , 我 是 所以 渴 . "

“我感觉自己能把河水喝干，我太渴了。”

" [seɪ] [wiː; wi] [trɒt] [ə'lɒŋ] [ðɪs] [draɪv] [ðæt] [rʌnz] [baɪ][ðə; ði]['rɪvə(r)] [ʌn'tɪl] [wiː; wi] [kʌm] [tuː; tə][sʌm; səm]
" Say we trot along this drive that runs by the river until we come to some
" 说 我们 小跑 沿着 这 驾驶 那 跑步 经过 这 河 直到 我们 来 到 一些
[haʊs] [ðæt] [hæz; həz][ə; eɪ] [jɑːd] [ə'raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ,
house that has a yard around it ,
房子 那 有 一个 院子 大约 它 ,

“假设我们沿着河边的这条小路走，直到看到一栋带院子的房子，

[weə(r)] [wiː; wi][kæn; kən][haɪd] [ʌn'tɪl] [wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ] [tʃɑːns] [tuː; tə] [sniːk] ['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] [ɔː(r)]

where	we	can	hide	until	we	have	a	chance	to	sneak	into	the	house	or
在哪里	我们	能	隐藏	直到	我们	有	一个	机会	到	潜行	进入	这	房子	或者

['steɪb(ə)l][tuː; tə] [siː] [wɒt] [wiː; wi][kæn; kən][faɪnd][tuː; tə] [iːt] ,

stable	to	see	what	we	can	find	to	eat	,
稳定的	到	看	什么	我们	能	寻找	到	吃	,

我们可以躲藏在那里，直到有机会偷偷溜进房子或马厩，看看能找到什么吃的。

" [prə'pəʊzd] ['bʌt(ə)n] .

"	proposed	Button	.
"	建议的	按钮	.

“提议的按钮。

[ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə]['træv(ə)l] ['sevrəl] [maɪlz][tuː; tə][faɪnd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pleɪs] [fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]

They	had	to	travel	several	miles	to	find	such	a	place	for	they	were
他们	有	到	旅行	一些	英里	到	寻找	这样的	一个	地方	为了	他们	是

[stɪl] [ɪn][ðə; ði] ['sʌbɜːrb] [ɒv; əv] [njuː] [jɔːk] ['sɪti] [ænd; ənd][nɒt][fɑː(r)] [ɪ'nʌf] [aʊt][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]

still	in	the	suburbs	of	New	York	City	and	not	far	enough	out	for	the
仍然	在	这	郊区	的	新的	约克	城市	和	不是	远的	足够的	出去	为了	这

['sʌmə(r)] [hoʊmz] [wɪð] [ðeə(r)] ['bjuːtɪf(ə)l] [graʊndz] .

summer	homes	with	their	beautiful	grounds	.
夏天	房屋	和	他们的	美丽的	理由	.

他们不得不驱车数英里才能找到这样的地方，因为他们仍然住在纽约市郊区，离那些拥有美丽庭院的避暑别墅还不够远。

[wʌns] [ðeɪ] [pɑːst] [ə; eɪ] ['rəʊdhaʊs] [weə(r)] [ðeɪ] [gɒt][ə; eɪ] [drɪŋk] [aʊt][ɒv; əv][ə; eɪ] ['wɔːtərɪŋ] [trɒf]

Once	they	passed	a	roadhouse	where	they	got	a	drink	out	of	a	watering	trough
一次	他们	通过了	一个	路边旅馆	在哪里	他们	得到	一个	喝	出去	的	一个	浇水	槽

[fɔː(r); fə(r)] ['ænɪmlz] [ænd; ənd] [stəʊl] [ə; eɪ] [fjuː] ['mauθful] [ɒv; əv] [fuːd] [frɒm; frəm][sʌm; səm] [b'ɑːskɪts] [ə; eɪ]

for	animals	and	stole	a	few	mouthfuls	of	food	from	some	baskets	a
为了	动物	和	偷窃	一个	很少	一口一口	的	食物	从	一些	篮子	一个

['griːngrəʊsə(r)][hæd; həd] [left] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [dɔː(r)] .

greengrocer	had	left	outside	the	kitchen	door	.
蔬菜水果店	有	左边	外部	这	厨房	门	.

他们路过一家路边旅馆，从牲畜饮水槽里喝了点水，又从蔬菜商放在厨房门外的篮子里偷了几口食物。

['bʌt(ə)n] [ænd; ənd] ['stʌbi] [stəʊl] ['əʊnli] meat39

Button	and	Stubby	stole	only	meat39
按钮	和	矮胖的	偷窃	仅有的	meat39

Button 和 Stubby 只偷了肉39

[ænd; ənd] [went] ['rʌnɪŋ] [ɒf] ,

and	went	running	off	,
和	去	跑步	离开	,

然后就跑开了。

['bʌt(ə)n] [wɪð] [ə; eɪ][bɪg] [læm] [tʃɒp] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] [tiːθ] [ænd; ənd] ['stʌbi] [wɪð] [ə; eɪ][hjuːdʒ] [steɪk] ,

Button	with	a	big	lamb	chop	between	his	teeth	and	Stubby	with	a	huge	steak	,
按钮	和	一个	大的	羊肉	劈	之间	他的	牙齿	和	矮胖的	和	一个	巨大的	牛排	,

Button嘴里叼着一块大羊排，Stubby嘴里叼着一块巨大的牛排。

[waɪl] ['bɪli] [kən'tentɪd] [hɪm'self] [wɪð] [ə; eɪ] [hed] [ɒv; əv] ['letɪs] .

while	Billy	contented	himself	with	a	head	of	lettuce	.
尽管	比利	满足	他自己	和	一个	头	的	莴苣	.

而比利则满足于一颗生菜。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][dʒʌst] ['raʊndɪŋ] [ə; eɪ][bend][ɒv; əv][ðə; ði][rəʊd] [wen] [ðeɪ] [hɜːd] [æn; ən][ɪk'saɪtɪd]
They were just rounding a bend of the road when they heard an excited
他们 是 只是 四舍五入 一个 弯曲 的 这 路 什么时候 他们 听到 一个 兴奋的
['frentʃmən] ['kɔːlɪŋ] [tuː; tə][ðem; ðəm] .
Frenchman calling to them .
法国人 呼叫 到 他们 .

他们刚转过一个弯道，就听到一个兴奋的法国人向他们喊话。

['tɜːnɪŋ] [tuː; tə] [lʊk] ,
Turning to look ,
转弯 到 看 ,

转头看去，

[ðeɪ] [sɔː] [ðə; ði] [frentʃ] [kʊk] ['waɪldli] ['weɪvɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɑːmz] [æt; ət][ðem; ðəm][ænd; ənd] ['kɔːlɪŋ] [tuː; tə]
they saw the French cook wildly waving his arms at them and calling to
他们 锯 这 法语 厨师 疯狂地 挥手 他的 武器 在 他们 和 呼叫 到
[ðem; ðəm][tuː; tə] [brɪŋ] [bæk] [hɪz; ɪz] [θɪŋz] .
them to bring back his things .
他们 到 带来 后退 他的 事物 .

他们看到法国厨师疯狂地向他们挥舞手臂，喊着让他们把他的东西拿回来。

[bʌt; bət] [ðeɪ] ['əʊnli] [kɪkt] [ʌp][ðeə(r)] [hiːlz] [æt; ət][hɪm][ænd; ənd] [dɪsə'pɪəd] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [vjuː]
But they only kicked up their heels at him and disappeared from his view
但 他们 仅有的 踢 向上 他们的 高跟鞋 在 他 和 消失 从 他的 看法
[ə'raʊnd] [ðə; ði] [bend] [ɪn][ðə; ði] [rəʊd] .
around the bend in the road .
大约 这 弯曲 在 这 路 .

但他们只是朝他踢了踢脚，然后消失在道路拐弯处，从他的视线中消失了。

" [dʒiː] ! " [ɪk'skleɪmd] ['stʌbi] ,
" Gee ! " exclaimed Stubby ,
" 吉 ! " 惊呼 矮胖的 ,

“哇！”斯塔比惊呼道。

" [ðɪs] [steɪk] [ɪz][ðə; ði][best] [θɪŋ] [ai][hæv; həv][hæd; həd][tuː; tə] [iːt] [ɪn][ə; eɪ][fæt] ['guːsɪz] [eɪdʒ] . "
" this steak is the best thing I have had to eat in a fat goose's age . "
" 这 牛排 是 这 最好的 事物 我 有 有 到 吃 在 一个 胖的 鹅的 年龄 . "

“这块牛排是我这辈子吃过最好吃的东西。”

" [jʌm] ! [jʌm] ! " [rɪ'plaɪd] ['bʌt(ə)n] .
" Yum ! Yum ! " replied Button .
" 美味 ! 美味 ! " 回复 按钮 .

“好吃！好吃！”巴顿回答道。

" [ˌaɪ 'tiː] [kænt] [biːt] [ðɪs] [tʃɒp] [fɔː(r); fə(r)] ['tendənəs] [ænd; ənd]['dʒuːsɪnəs] . "
" It can't beat this chop for tenderness and juiciness . "
" 它 不能 打 这 劈 为了 压痛 和 多汁 . "

“就嫩度和多汁性而言，这块肉排无可匹敌。”

" [nɔː(r)][maɪ] [hed] ['letɪs] .
" Nor my head lettuce .
" 也不 我的 头 莴苣 .

“我的生菜也不是。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][æz; əz] [swiːt] [æz; əz]['ʃʊgə(r)][ænd; ənd][æz; əz][kəʊld][æz; əz][aɪs] .
It is as sweet as sugar and as cold as ice .
它 是 作为 甜的 作为 糖 和 作为 寒冷的 作为 冰 .

它甜如糖，冷如冰。

[ai][dʒʌst] [dəʊt] [ɒn][kəʊld] , [krɪsp] ['letɪs] .
I just dote on cold , crisp lettuce .
我 只是 宠爱 在 寒冷的 , 脆 莴苣 .

我特别喜欢冰凉爽脆的生菜。

[ðə; ði]['kəʊldə(r)][ænd; ənd][mɔː(r)][krɪsp] , [ðə; ði]['betə(r)] .

The	colder	and	more	crisp	,	the	better	.
这	更冷	和	更多的	脆	,	这	更好的	.

越冷越脆越好。

[bʌt; bət][ai][ˌeɪ 'em][ə'freɪd] [ðæt] [kʊk] [wɪl] [hæv; həv][æn; ən][ˌæpə'plektɪk] [fɪt] [ɪf] [hiː; hi]['ɪz(ə)nt]['keəf(ə)l] ,

But	I	am	afraid	that	cook	will	have	an	apoplectic	fit	if	he	isn't	careful	,
但	我	是	害怕的	那	厨师	将要	有	一个	中风	合身如果		他	不是	小心	,

但我担心，如果那位厨师不小心，他会中风的。

[ðə; ði] [wei] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['weɪvɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɑːmz] [ænd; ənd] ['kæriɪŋ] [ɒn] .

the	way	he	was	waving	his	arms	and	carrying	on	.
这	方式	他	曾是	挥手	他的	武器	和	携带	在	.

他挥舞着手臂，继续做着什么。

[ɪk'saɪtmənt] [sʌtʃ] [æz; əz] [ðæt] [ɪz] ['veri] [bæd][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][fæt][əʊld] [kʊk] [ɒv; əv] ['fɔːti] . "

Excitement	such	as	that	is	very	bad	for	a	fat	old	cook	of	forty	.	"
激动	这样的	作为	那	是	非常	坏的	为了	一个	胖的	老的	厨师	的	四十	.	"

“这种兴奋对一个四十岁的肥胖老厨子来说非常不好。”

" [hɑːk] !

"	Hark	!
"	听着	!

听!

[ai][hɪə(r)][æn; ən]['ɔːtəʊ] ['kʌmɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['rəʊdhaʊs] .

I	hear	an	auto	coming	from	the	roadhouse	.
我	听到	一个	汽车	未来	从	这	路边旅馆	.

我听到路边小店那边有汽车驶来。

[wiː; wi]['betə(r)] [get] [bæk] ['fɑːðə(r)] [ɪn][ðə; ði] [bʊʃɪz] [ænd; ənd] [haɪd] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] ['pɑːsɪz] .

We	better	get	back	farther	in	the	bushes	and	hide	until	it	passes	.
我们	更好的	得到	后退	更远	在	这	灌木丛	和	隐藏	直到	它	通过	.

我们最好躲到灌木丛深处，等它过去再躲起来。

[ðeɪ] [mait] [biː; bi]['ɑːftə(r)][ˌjuː 'es] , " [sed] ['stʌbi] .

They	might	be	after	us	,	"	said	Stubby	.
他们	可能	是	后	我们	,	"	说	矮胖的	.

“他们可能在追捕我们，”斯塔比说。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][nɒt] [pə'sjuːə] ,

But	they	were	not	pursuers	,
但	他们	是	不是	追击者	,

但他们并非追赶者，

[bʌt; bət]['əʊnli] [tuː] [jʌŋ] ['feloʊz] ['tʃætɪŋ] [ænd; ənd] ['lɑːfɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [dɪs'meɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] [kʊk]

but	only	two	young	fellows	chatting	and	laughing	over	the	dismay	of	the	cook
但	仅有的	二	年轻的	伙伴们	聊天	和	笑	超过	这	沮丧	的	这	厨师

,

,
,

但只有两个年轻人在厨师沮丧的注视下谈笑风生。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][hæd; həd] [kɔːld] [tuː; tə][ðem; ðəm] [ðæt] [ɪf] [ðeɪ] [sɔː] [ə; eɪ][bɪg] [gəʊt] ,

for	he	had	called	to	them	that	if	they	saw	a	big	goat	,
为了	他	有	称为	到	他们	那	如果	他们	锯	一个	大的	山羊	,

因为他曾告诉他们，如果他们看到一只大山羊，

[smɔːl] [dɒg][ænd; ənd] [blæk] [kæt][tuː; tə] [rʌn] ['əʊvə(r)][ðem; ðəm][ænd; ənd] [kɪl] [ðem; ðəm] [ded] , [ded] ,

small	dog	and	black	cat	to	run	over	them	and	kill	them	dead	,	dead	,
小的	狗	和	黑色的	猫	到	跑步	超过	他们	和	杀	他们	死的	,	死的	,

[ded] ! -

dead	!	40
死的	!	-

让小狗和黑猫撞死它们，把它们活活撞死！40

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'viː]

CHAPTER	IV
章	第四

第四章

[æn; ən] [ˌʌnɪk'spektɪd] ['ʃaʊə(r)] [bæθ.bɑːθ]

AN	UNEXPECTED	SHOWER	BATH
一个	意外	淋浴	洗澡

一次意想不到的淋浴

[ʌst] [æt; ət] [dʌsk] [ðə; ði][nekst] [deɪ] ['bɪli] ,

ust	at	dusk	the	next	day	Billy	,
仅	在	黄昏	这	下一个	天	比利	,

第二天黄昏时分，比利

['stʌbi] [ænd; ənd] ['bʌt(ə)n] ['entəd] [ə; eɪ] [smɔːl] [taʊn] [tuː; tə] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [naɪs] ['kwaɪət] [pleɪs]

Stubby	and	Button	entered	a	small	town	to	look	for	some	nice	quiet	place
矮胖的	和	按钮	进入	一个	小的	镇	到	看	为了	一些	好的	安静的	地方

[fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm][tuː; tə] [sliːp] ,

for	them	to	sleep	,
为了	他们	到	睡觉	,

斯塔比和巴顿来到一个小镇，想找个安静舒适的地方睡觉。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] ['træv(ə)ld] [fɑː(r)] [ðæt] [deɪ] [ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)]['taɪəd][ɒv; əv] ['biːɪŋ] [tʃeɪst] [baɪ]

for	they	had	traveled	far	that	day	and	were	tired	of	being	chased	by
为了	他们	有	旅行	远的	那	天	和	是	疲劳的	的	存在	追逐	经过

[dɒgz][ænd; ənd] [stəʊnd] [baɪ] [bɔɪz] .

dogs	and	stoned	by	boys	.
狗	和	吸食大麻	经过	男孩们	.

因为他们那天走了很远的路，而且厌倦了被狗追赶和被男孩用石头砸。

[səʊ] [wen] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] [smɔːl] ['bʌŋgələʊ] [ɒn][ðə; ði] ['aʊtskɜːts] [ɒv; əv][ðə; ði] [taʊn] [wɪð] [ə; eɪ]

So	when	they	came	to	a	small	bungalow	on	the	outskirts	of	the	town	with	a
所以	什么时候	他们	来了	到	一个	小的	平房	在	这	郊区	的	这	镇	和	一个

['selə(r)][dɔː(r)]['əʊpən][ænd; ənd][nəʊ][wʌn] [ə'raʊnd] [tuː; tə] [draɪv] [ðem; ðəm] [ə'weɪ] ,

cellar	door	open	and	no	one	around	to	drive	them	away	,
地窖	门	打开	和	不	一	大约	到	驾驶	他们	离开	,

所以当他们来到镇郊一栋小平房前，发现地窖门开着，周围又没有人把他们赶走时，

[ðə; ði] [θriː] [stept] [ɪn][æz; əz] ['nɔɪzləsli] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l][ænd; ənd] [krept] [daʊn] [ðə; ði]['selə(r)] [steəz]

the	three	stepped	in	as	noiselessly	as	possible	and	crept	down	the	cellar	stairs
这	三	步	在	作为	无声	作为	可能的	和	悄悄地爬	向下	这	地窖	楼梯

[tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ] [pleɪs] [tuː; tə][haɪd] [ʌn'tɪl] [ðə; ði]['fæməli][hæd; həd] [gɒn] [tuː; tə][bed] .

to	find	a	place	to	hide	until	the	family	had	gone	to	bed	.
到	寻找	一个	地方	到	隐藏	直到	这	家庭	有	已消失	到	床	.

三人尽可能轻手轻脚地走进去，蹑手蹑脚地走下地窖的楼梯，找个地方躲起来，直到一家人都睡下为止。

[ðen] [ðeɪ] [wʊd] [bɪ'gɪn] [tu:; tə] [lʊk] [ə'baʊt] [fɔ:(r); fə(r)] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə] [i:t] [fɔ:(r); fə(r)] [ðeɪ] [ɪk'spektɪd]

Then	they	would	begin	to	look	about	for	something	to	eat	for	they	expected
然后	他们	会	开始	到	看	关于	为了	某物	到	吃	为了	他们	预期的

[tu:; tə][faɪnd] [pə'teɪtəʊz] [ænd; ənd] ['prɒbəbli] ['ʌðə(r)] ['vedʒtəb(ə)lz] [ðeə(r)] [fɔ:(r); fə(r)] ['bɪli] [tu:; tə] [i:t] [ænd; ənd]

to	find	potatoes	and	probably	other	vegetables	there	for	Billy	to	eat	and
到	寻找	土豆	和	大概	其他	蔬菜	那里	为了	比利	到	吃	和

[sʌm; səm][kaɪnd][ɒv; əv][kəʊld] [mi:t] [fɔ:(r); fə(r)] ['stʌbi] [ænd; ənd] ['bʌt(ə)n] ,

some	kind	of	cold	meat	for	Stubby	and	Button	,
一些	种类	的	寒冷的	肉	为了	矮胖的	和	按钮	,

然后他们会开始四处寻找吃的，因为他们希望在那里找到土豆和其他蔬菜给比利吃，以及一些冷肉给斯塔比和巴顿吃。

[ænd; ənd] [pə'hæps] [ə; eɪ][paɪ][ɔ:(r)] [pi:s] [ɒv; əv] [keɪk] ,

and	perhaps	a	pie	or	piece	of	cake	,
和	也许	一个	馅饼	或者	片	的	蛋糕	,

或许还有一块馅饼或蛋糕。

['aɪðə(r)][ɒv; əv] [wɪtʃ] [wʊd] [bi:; bi] ['veri] [ək'septəb(ə)l][tu:; tə][ɔ:l][ɒv; əv][ðem; ðəm][fɔ:(r); fə(r)] [ðeɪ] ['dɪəli]

either	of	which	would	be	very	acceptable	to	all	of	them	for	they	dearly
任何一个	的	哪个	会	是	非常	可接受	到	全部	的	他们	为了	他们	亲爱的

[lʌvd] [swi:ts] [ɒv; əv][ɔ:l][kaɪndz] .

loved	sweets	of	all	kinds	.
喜爱	糖果	的	全部	种类	.

这两种选择他们都会非常接受，因为他们都非常喜欢各种甜食。

[ðə; ði] ['kɔ:nəs] [ɒv; əv][ðə; ði]['selə(r)][wɜ:(r); wə(r)] [kwaɪt] [dɑ:k] [æz; əz][baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði] [sʌn] [hæd; həd][set]

The	corners	of	the	cellar	were	quite	dark	as	by	this	time	the	sun	had	set
这	角落	的	这	地窖	是	相当	黑暗的	作为	经过	这	时间	这	太阳	有	放

,

,

,

地窖的角落里很暗，因为这时太阳已经落山了。

[səʊ] ['bɪli] [hɪd] [hɪm'self] [ɪn][wʌn]['kɔ:nə(r)][bɪ'haɪnd][ə; eɪ][paɪl][ɒv; əv] ['kɪndlɪŋ] ,

so	Billy	hid	himself	in	one	corner	behind	a	pile	of	kindling	,
所以	比利	隐藏	他自己	在	一	角落	在后面	一个	桩	的	引火物	,

于是比利躲在角落里的一堆引火柴后面。

[waɪl] ['stʌbi] [krɔ:l] ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['steɪʃənri] [wɒʃ] [tʌb] [ænd; ənd] ['bʌt(ə)n] [kɜ:ld] [hɪm'self] [ʌp] [ɒn]

while	Stubby	crawled	under	the	stationary	wash	tubs	and	Button	curled	himself	up	on
尽管	矮胖的	爬行	在下面	这	静止的	洗	浴缸	和	按钮	卷曲	他自己	向上	在

[tɒp][ɒv; əv][ə; eɪ] [haɪ] [paɪl][ɒv; əv]['bɒksɪz] ,

top	of	a	high	pile	of	boxes	,
顶部	的	一个	高的	桩	的	盒子	,

斯塔比爬到固定的洗衣盆下面，而巴顿则蜷缩在一堆高高的箱子上。

[frɒm; frəm] [wɪtʃ] [pleɪs] he4142

from	which	place	he4142
从	哪个	地方	he4142

他来自哪里？4142

[kʊd; kəd] [si:] [ə; eɪ] ['swɪŋɪŋ] [ʃelf] [wɪð] [ə; eɪ] [pleɪt] [ɒv; əv][kəʊld] [mi:t] [ænd; ənd] [bɔɪld] [pə'teɪtəʊz] ,

could	see	a	swinging	shelf	with	a	plate	of	cold	meat	and	boiled	potatoes	,
可以	看	一个	摇摆	架子	和	一个	盘子	的	寒冷的	肉	和	煮沸	土豆	,

可以看到一个旋转的架子，上面放着一盘冷肉和煮土豆。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][æn; ən] [ˌʌn'kʌt] [paɪ][ænd; ənd][sʌm; səm] ['doʊnʌts] [ɒn][ˌaɪ 'ti:] .

as	well	as	an	uncut	pie	and	some	doughnuts	on	it	.
作为	出色地	作为	一个	未剪辑版	馅饼	和	一些	甜甜圈	在	它	.

还有一个未切开的馅饼和一些甜甜圈。

[ɪn][ðə; ði] ['ɒpəzɪt] ['kɔːnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['selə(r)] ['bɪli] [spaɪd][ə; eɪ][paɪl][ɒv; əv][pə'teɪtəʊz][ænd; ənd][sʌm; səm]
In the opposite corner of the cellar Billy spied a pile of potatoes and some
在 这 对面的 角落 的 这 地窖 比利 间谍 一个 桩 的 土豆 和 一些
['kæbɪdʒ] [ænd; ənd] ['kærəts] .
cabbage and carrots .
卷心菜 和 胡萝卜 .

在地下室的另一角，比利瞥见了一堆土豆、一些卷心菜和胡萝卜。

" [wel] , [ai][dɪ'kleə(r)] , " [ɪk'skleɪmd] ['bʌt(ə)n] , " [ɪf] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][nɒt] ['lʌki] !
" Well , I declare , " exclaimed Button , " if we are not lucky !
" 出色地 , 我 宣布 , " 惊呼 按钮 , " 如果 我们 是 不是 幸运的 !

“好吧，我敢说，”巴顿惊呼道，“如果我们不走运的话！”

[hɪə(r)][wiː; wi][faɪnd][ə; eɪ] [gʊd] ['sʌpə(r)] [ɔːl][leɪd] [aʊt] [ðæt] [wɪl] [dʒʌst][suːt]['aʊə(r)] ['dɪfrənt] [teɪsts] .
Here we find a good supper all laid out that will just suit our different tastes .
这里 我们 寻找 一个 好的 晚餐 全部 铺设 出去 那 将要 只是 套装 我们的 不同的 口味 .

这里准备了一顿丰盛的晚餐，正好能满足我们不同的口味。

[miːt] [ænd; ənd] [pə'teɪtəʊz] [fɔː(r); fə(r)] ['stʌbi] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] [pə'teɪtəʊz] , ['kæbɪdʒ] [ænd; ənd] ['kærəts]
Meat and potatoes for Stubby , as well as potatoes , cabbage and carrots
肉 和 土豆 为了 矮胖的 , 作为 出色地 作为 土豆 , 卷心菜 和 胡萝卜
[fɔː(r); fə(r)] ['bɪli] . "
for Billy . "
为了 比利 . "

给斯塔比准备了肉和土豆，给比利准备了土豆、卷心菜和胡萝卜。

" [hɑːk] !
" Hark !
" 听着 !

听!

[ai][hɪə(r)][sʌm; səm][wʌn] ['kʌmɪŋ] ! " [wɔːnd] ['stʌbi] .
I hear some one coming ! " warned Stubby .
我 听到 一些 一 未来 ! " 警告 矮胖的 .

“我听到有人来了！”斯塔比警告道。

" [ai][duː; də] [həʊp] [huː'evə(r)] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ,
" I do hope whoever it is ,
" 我 做 希望 谁 它 是 ,

我真心希望，无论他是谁，

[ðeɪ] [doʊnt][faɪnd][ˌjuː 'es][ænd; ənd] [draɪv] [ˌjuː 'es] [aʊt] [dʒʌst] [wen] [ə; eɪ] [gʊd] ['sʌpə(r)] [ɪz][ɪn] [saɪt] ,
they don't find us and drive us out just when a good supper is in sight ,
他们 不 寻找 我们 和 驾驶 我们 出去 只是 什么时候 一个 好的 晚餐 是 在 视线 ,

他们没能在我们看到美味晚餐的时候找到我们并把我们赶走，

[ænd; ənd]['ɔːlsəʊ][ə; eɪ][naɪs]['kwaɪət] [pleɪs] [tuː; tə] [sliːp] .
and also a nice quiet place to sleep .
和 还 一个 好的 安静的 地方 到 睡觉 .

而且也是个安静舒适的睡觉地方。

" - , [klʌmp] , - , [klʌmp] ,
" Clumpety , clump , clumpety , clump ,
" - , 丛 , - , 丛 ,

“成团的，成团的，成团的，成团的，

[daʊn] [ðə; ði] [steəz] [keɪm] [ə; eɪ]['stjuːpɪd] ['lʊkɪŋ] ['dʒɜːmən][gɜːl] [wɪð] [ə; eɪ] [pleɪt] [ɒv; əv] [fraɪd] ['tʃɪkɪn] [ɪn]
down the stairs came a stupid looking German girl with a plate of fried chicken in
向下 这 楼梯 来了 一个 愚蠢的 寻找 德语 女孩 和 一个 盘子 的 油煎 鸡 在
[wʌn][hænd][ænd; ənd][ə; eɪ] [dɪʃ] [ɒv; əv] ['lʌvli] [krɪsp] ['letɪs] [ɪn][ðə; ði]['ʌðə(r)] .
one hand and a dish of lovely crisp lettuce in the other .
一 手 和 一个 盘子 的 迷人的 脆 莴苣 在 这 其他 .

一个长相傻乎乎的德国女孩从楼上走下来，一手拿着一盘炸鸡，一手拿着一碟鲜嫩爽脆的生菜。

[ðiːz] [ʃiː; ʃi] [pʊt] [ɒn] [ðə; ði] [ʃelf] [ænd; ənd] [ðen] [tɜːnd] [ænd; ənd] [stʌmpt] [hɜː(r); hə(r)] [wei] [ʌp] [ðə; ði]

These	she	put	on	the	shelf	and	then	turned	and	stumped	her	way	up	the
这些	她	放	在	这	架子	和	然后	转向	和	难住了	她	方式	向上	这

[steəz] [ə'gen] .

stairs	again	.
楼梯	再次	.

她把这些东西放在架子上，然后转身，跌跌撞撞地又走上楼梯。

[ðen] [ðeɪ] [hɜːd] [hɜː(r); hə(r)] ['lɒkɪŋ] [ʌp] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [naɪt] , [æz; əz] [ðeɪ] [θɔːt] ,

Then	they	heard	her	locking	up	for	the	night	,	as	they	thought	,
然后	他们	听到	她	锁定	向上	为了	这	夜晚	,	作为	他们	想法	,

然后他们听到她锁门睡觉的声音，正如他们所想的那样。

[bʌt; bət] [suːn] [ʃiː; ʃi] [ə'pɪəd] ['weərɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [hæt] [ænd; ənd] [went] [aʊt] [ðə; ði] [saɪd] [dɔː(r)] [θruː]

but	soon	she	appeared	wearing	her	hat	and	went	out	the	side	door	through
但	很快	她	出现	穿着	她	帽子	和	去	出去	这	边	门	通过

[wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['selə(r)] .

which	they	had	come	into	the	cellar	.
哪个	他们	有	来	进入	这	地窖	.

但很快她就戴着帽子出现了，从他们进入地窖的侧门走了出去。

[ðeɪ] [ɔːl] [kept] ['veri] [stɪl] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [waɪl] ,

They	all	kept	very	still	for	a	little	while	,
他们	全部	保留	非常	仍然	为了	一个	小的	尽管	,

他们都静静地待了一会儿。

[ðen] ['bʌt(ə)n] [mi'aʊ] [tuː; tə] ['stʌbi] [tuː; tə] [tel] [hɪm] [wɒt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [siː] [ɒn] [ðə; ði] [ʃelf]

then	Button	meowed	to	Stubby	to	tell	him	what	he	could	see	on	the	shelf
然后	按钮	喵喵叫	到	矮胖的	到	告诉	他	什么	他	可以	看	在	这	架子

[fɔː(r); fə(r)] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [iːt] ,

for	them	to	eat	,
为了	他们	到	吃	,

然后，Button喵喵叫着告诉Stubby，它在架子上看到了什么可以吃的东西。

[ænd; ənd] [weə(r)] ['bɪli] [kʊd; kəd] [faɪnd] [sʌm; səm] [pə'teɪtəʊz] [ænd; ənd] ['ʌðə(r)] ['vedʒtəb(ə)lz] .

and	where	Billy	could	find	some	potatoes	and	other	vegetables	.
和	在哪里	比利	可以	寻找	一些	土豆	和	其他	蔬菜	.

以及比利能找到土豆和其他蔬菜的地方。

['stʌbi] [krɔːl] [aʊt] [frɒm; frəm] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [tʌb] [ænd; ənd] [ræn] [tuː; tə] [weə(r)] ['bʌt(ə)n] [sed] [ðə; ði]

Stubby	crawled	out	from	under	the	tubs	and	ran	to	where	Button	said	the
矮胖的	爬行	出去	从	在下面	这	浴缸	和	跑	到	在哪里	按钮	说	这

[ʃelf] [wɒz; wəz] ,

shelf	was	,
架子	曾是	,

斯塔比从浴缸底下爬出来，跑到巴顿说有架子的地方。

[bʌt; bət] [ə'læs] , [ə'læk] !

but	alas	,	alack	!
但	唉	,	呜呼	!

但是，唉!

[haʊ] [wɒz; wəz] [hiː; hi] [tuː; tə] [get] [æt; ət] [ðə; ði] [θɪŋz] [ɒn] [ðə; ði] [ʃelf] ?

how	was	he	to	get	at	the	things	on	the	shelf	?
如何	曾是	他	到	得到	在	这	事物	在	这	架子	?

他要怎么才能拿到架子上的东西呢?

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [sɪks] [fiːt] [ə'bʌv] [hɪm] [ænd; ənd] so43

It	was	six	feet	above	him	and	so43
它	曾是	六	脚	多于	他	和	so43

它比他高出六英尺，而且43

[hʌŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['siːlɪŋ] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz] ['æbsəluːtli] [nəʊ] [wei] [fɔː(r); fə(r)][hɪm][tuː; tə][klaɪm]
hung **from** **the** **ceiling** **that** **there** **was** **absolutely** **no** **way** **for** **him** **to** **climb**
悬挂 从 这 天花板 那 那里 曾是 绝对地 不 方式 为了 他 到 爬
[ʌp][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .
up **to** **it** **.**
向上 到 它 .

它悬挂在天花板上，他绝对不可能爬上去。

" [dʒiː] [wɪz] !
" Gee whiz !
" 吉 呼啸 !

“哎呀！”

[ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [ˌem 'iː] [h'ʌŋgɹɪe] [ðæn; ðən]['evə(r)][tuː; tə] [smel] [ɔːl] [ðəʊz] ['gʊdiz] [ænd; ənd][nɒt][biː; bi]
It **makes** **me** **hungrier** **than** **ever** **to** **smell** **all** **those** **goodies** **and** **not** **be**
它 制作 我 饥饿 比 曾经 到 闻 全部 那些 好东西 和 不是 是
['eɪb(ə)l][tuː; tə][get][æt; ət][ðem; ðəm] !
able **to** **get** **at** **them** **!**
有能力的 到 得到 在 他们 !

闻到那些美食的香味却吃不到，让我更加饥饿难耐！

" [waɪl] ['stʌbi] [wɒz; wəz] ['stændɪŋ] [ðeə(r)] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [θɪŋk] [aʊt][ə; eɪ] [wei] [tuː; tə] [riːtʃ] [ðem; ðəm] ,
" While Stubby was standing there trying to think out a way to reach them ,
" 尽管 矮胖的 曾是 常设 那里 尝试 到 思考 出去 一个 方式 到 抵达 他们 ,

“当斯塔比站在那里努力想办法联系上他们时，

['bʌt(ə)n] ['kɔːʃəsli] [klaɪmd] [daʊn] [frɒm; frəm][ðə; ði]['bɒksɪz]['ɒntə][ðə; ði] [ʃelf] [ænd; ənd] [wɪð] [hɪz; ɪz]
Button **cautiously** **climbed** **down** **from** **the** **boxes** **onto** **the** **shelf** **and** **with** **his**
按钮 谨慎地 攀登 向下 从 这 盒子 到 这 架子 和 和 他的
[nəʊz][ænd; ənd] [pɔː] [pəʊkt] [ə; eɪ][bɪg] ,
nose **and** **paw** **poked** **a** **big** **,**
鼻子 和 爪子 戳 一个 大的 ,

Button小心翼翼地从箱子上爬到架子上，用鼻子和爪子戳了一个大洞。

[raʊnd] [pə'teɪtəʊ][ænd; ənd][ə; eɪ] [θɪk] [slaɪs][ɒv; əv] [miːt] [ɒf] [ðə; ði] [pleɪt] [tuː; tə][ðə; ði][flɔː(r)] .
round **potato** **and** **a** **thick** **slice** **of** **meat** **off** **the** **plate** **to** **the** **floor** **.**
圆形的 土豆 和 一个 厚的 片 的 肉 离开 这 盘子 到 这 地面 .

一个圆土豆和一大片肉从盘子里掉到地上。

[æz; əz] [ðeɪ] [fel] , [ðeɪ] [hɪt] ['stʌbi] [ɒn][ðə; ði][nəʊz][ænd; ənd] [meɪd] [hɪm][dʒʌmp] ,
As **they** **fell** **,** **they** **hit** **Stubby** **on** **the** **nose** **and** **made** **him** **jump** **,**
作为 他们 跌倒 , 他们 打 矮胖的 在 这 鼻子 和 制成 他 跳 ,

它们掉下来的时候，撞到了斯塔比的鼻子，把他吓了一跳。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][səʊ] [ˌʌnɪk'spektɪd] , [ænd; ənd][æt; ət][fɜːst][hiː; hi] [θɔːt] [sʌm; səm][wʌn][wɒz; wəz]
it **was** **so** **unexpected** **,** **and** **at** **first** **he** **thought** **some** **one** **was**
它 曾是 所以 意外 , 和 在 第一的 他 想法 一些 一 曾是
['θrəʊɪŋ] [θɪŋz] [æt; ət][hɪm] .
throwing **things** **at** **him** **.**
投掷 事物 在 他 .

这太出乎他的意料了，起初他以为有人朝他扔东西。

[waɪl] [hiː; hi][et; eɪt][ðə; ði] [miːt] , Button44
While **he** **ate** **the** **meat** **,** **Button44**
尽管 他 吃 这 肉 , Button44

当他吃肉的时候，Button44

[helpt] [hɪm'self] [tuː; tə] [fraɪd] ['tʃɪkɪn] [ænd; ənd] ['bɪli] [keɪm] ['əʊvə(r)] [ænd; ənd] [bɑː] [tuː; tə] [hɪm] [nɒt]

helped	himself	to	fried	chicken	and	Billy	came	over	and	baaed	to	him	not
帮助	他自己	到	油煎	鸡	和	比利	来了	超过	和	baaed	到	他	不是

[tuː; tə] [biː; bi] [səʊ] ['griːdi] [bʌt; bət] [tuː; tə] [θrəʊ] [hɪm] [daʊn] [sʌm; səm] ['letɪs] .

to	be	so	greedy	but	to	throw	him	down	some	lettuce	.
到	是	所以	贪婪的	但	到	扔	他	向下	一些	莴苣	.

他自己吃了炸鸡，比利走过来咩咩叫着让他别那么贪心，给他扔点生菜。

" [waɪ] [doʊnt] [juː; jʊ] [gəʊ] ['əʊvə(r)] ['ɪntuː] [ðæt] ['kɔːnə(r)] [ænd; ənd] [iːt] [ðəʊz] ['kærəts] [ænd; ənd] ['ʌðə(r)]

"	Why	don't	you	go	over	into	that	corner	and	eat	those	carrots	and	other
"	为什么	不	你	去	超过	进入	那	角落	和	吃	那些	胡萝卜	和	其他

['vedʒtəb(ə)lz] ?

vegetables	?
蔬菜	?

你为什么不到那个角落去吃那些胡萝卜和其他蔬菜呢?

" [miˈaʊ] ['bʌt(ə)n] .

"	meowed	Button	.
"	喵喵叫	按钮	.

“喵，”巴顿喵了一声。

" [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [nɒt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [guːs] [æz; əz] [tuː; tə] [iːt] [kəʊld] ,

"	Because	I	am	not	such	a	goose	as	to	eat	cold	,
"	因为	我	是	不是	这样的	一个	鹅	作为	到	吃	寒冷的	,

“因为我不是那种会吃冷食的鹅，

['dɜːti] [pə'teɪtəʊz] [ænd; ənd] [kaʊz] - [fuːd] [wen] [aɪ] [kæn; kən] [get] [maɪ] ['feɪvərɪt] [naɪs] , [krɪsp] ['letɪs] .

dirty	potatoes	and	cows	'	food	when	I	can	get	my	favorite	nice	,	crisp	lettuce	.
肮脏的	土豆	和	牛	-	食物	什么时候	我	能	得到	我的	最喜欢的	好的	,	脆	莴苣	.

宁愿吃脏土豆和牛饲料，也不愿吃我最爱的鲜嫩爽脆的生菜。

" [ðə; ði] [θriː] [et; eɪt] [ænd; ənd] [et; eɪt] ,

"	The	three	ate	and	ate	,
"	这	三	吃	和	吃	,

三人吃啊吃，

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['veri] ['hʌŋgri] ['ɑːftə(r)] [ðeə(r)] [lɒŋ] [træmp] [ɒn] [ðə; ði] [rəʊd] [ɔːl] [deɪ] .

for	they	were	very	hungry	after	their	long	tramp	on	the	road	all	day	.
为了	他们	是	非常	饥饿的	后	他们的	长的	流浪汉	在	这	路	全部	天	.

因为他们走了一整天的路，非常饿了。

['ɑːftə(r)] ['bʌt(ə)n] [hæd; həd] [pʊʃt] [ɔːl] [ðə; ði] [fuːd] ['ɒntə] [ðə; ði] [flɔː(r)] [hiː; hi] [dɪd] [nɒt] [wɒnt] [fɔː(r); fə(r)]

After	Button	had	pushed	all	the	food	onto	the	floor	he	did	not	want	for
后	按钮	有	推动	全部	这	食物	到	这	地面	他	做过	不是	想	为了

[hɪm'self] ,

himself	,
他自己	,

巴顿把所有他不想吃的食物都推到地上后，

[ænd; ənd] [hæd; həd] [lik] [ðə; ði] [pleɪt] , [hiː; hi] [sed] , " [aɪ] [wɪʃ] [aɪ] [hæd; həd] [ə; eɪ] [naɪs] [drɪŋk] [ɒv; əv]

and	had	licked	the	plate	,	he	said	,	"	I	wish	I	had	a	nice	drink	of
和	有	舔过	这	盘子	,	他	说	,	"	我	希望	我	有	一个	好的	喝	的

[mɪlk] [naʊ] ,

milk	now	,
牛奶	现在	,

他舔了舔盘子，说道：“我现在真想喝杯牛奶。”

[tuː; tə] [kwentʃ] [maɪ] [θɜːst] .

to	quench	my	thirst	.
到	淬火	我的	口渴	.

解渴。

[ɪf] [aɪ][hæd; həd] [ðæt] , [aɪ][kʊd; kəd][gəʊ][tuː; tə] [sliːp] [ænd; ənd] [sliːp] [ʌn'tɪl] ['deɪlaɪt] [wɪ'ðaʊt] ['weɪkɪŋ] ,

If	I	had	that	,	I	could	go	to	sleep	and	sleep	until	daylight	without	waking	,
如果	我	有	那	,	我	可以	去	到	睡觉	和	睡觉	直到	日光	没有	醒来	,

如果我拥有它，我就可以一直睡到天亮而不醒来。

['iːv(ə)n] [ɪf] [ə; eɪ][ræt] [tʃuː] [maɪ][teɪl][ænd; ənd][ə; eɪ] [maʊs] [bɪt][maɪ][ɪə(r)] . "

even	if	a	rat	chewed	my	tail	and	a	mouse	bit	my	ear	.	"
甚至	如果	一个	鼠	咀嚼	我的	尾巴	和	一个	老鼠	少量	我的	耳朵	.	"

即使老鼠咬了我的尾巴，老鼠咬了我的耳朵。

" [ə; eɪ][peɪl][ɒv; əv] [kliːn] , [kuːl] ['wɔːtə(r)] [wʊd] [pliːz] [ˌem 'iː]['betə(r)] , " [sed] ['bɪli] .

"	A	pail	of	clean	,	cool	water	would	please	me	better	,	"	said	Billy	.
"	一个	桶	的	干净的	,	凉爽的	水	会	请	我	更好的	,	"	说	比利	.

“一桶干净凉爽的水会让我更开心，”比利说。

" [ˌem 'iː] [tuː] , " [sed] ['stʌbi] .

"	Me	too	,	"	said	Stubby	.
"	我	也	,	"	说	矮胖的	.

“我也是，”斯塔比说。

" ['lɪs(ə)n] !

"	Listen	!
"	听	!

“听！

[aɪ][hɪə(r)]['wɔːtə(r)] ['rʌnɪŋ] ['sʌmweə(r)] , " [hiː; hi] ['ædɪd] .

I	hear	water	running	somewhere	,	"	he	added	.
我	听到	水	跑步	某处	,	"	他	额外	.

“我听到哪里有流水声，”他补充道。

" [ˌaɪ 'tiː] [saʊndz] [tuː; tə][ˌem 'iː][æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)][ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [ˌʌp'steəz] , " [sed] ['bɪli] .

"	It	sounds	to	me	as	if	it	were	in	the	kitchen	upstairs	,	"	said	Billy	.
"	它	声音	到	我	作为	如果	它	是	在	这	厨房	楼上	,	"	说	比利	.

“听起来像是从楼上的厨房传来的，”比利说。

" [aɪ][dəʊnt][hɪə(r)] ['eni] [wʌn] ['stɜːrɪŋ] [ə'raʊnd] [ʌp] [ðeə(r)] ,

"	I	don't	hear	any	one	stirring	around	up	there	,
"	我	不	听到	任何	一	搅拌	大约	向上	那里	,

“我没听到上面有人走动。”

[səʊ][let][ˌjuː 'es][gəʊ][ænd; ənd][get][ə; eɪ] [drɪŋk] [ænd; ənd] [ðen] [tɜːn] [ɪn][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [naɪt] .

so	let	us	go	and	get	a	drink	and	then	turn	in	for	the	night	.
所以	让	我们	去	和	得到	一个	喝	和	然后	转动	在	为了	这	夜晚	.

那我们去喝一杯，然后就休息吧。

" ['bɪli] [wɔːkt] [tuː; tə][ðə; ði]['selə(r)] [steəz] [ænd; ənd][wɒz; wəz][hɑːf] [wei] [ʌp] ,

"	Billy	walked	to	the	cellar	stairs	and	was	half	way	up	,
"	比利	步行	到	这	地窖	楼梯	和	曾是	一半	方式	向上	,

比利走到地窖楼梯旁，已经走到一半了。

[waɪl] ['stʌbi] [ænd; ənd] ['bʌt(ə)n] [wɜː(r); wə(r)][dʒʌst][bɪ'haɪnd][hɪm] , [wen] [ðeɪ] [hɜːd] [sʌm; səm][wʌn]

while	Stubby	and	Button	were	just	behind	him	,	when	they	heard	some	one
尽管	矮胖的	和	按钮	是	只是	在后面	他	,	什么时候	他们	听到	一些	一

[ɪk'skleɪm] , " ['tʃestə(r)] , [kʌm] [kwɪk] !

exclaim	,	"	Chester	,	come	quick	!
惊叹	,	"	切斯特	,	来	快的	!

当斯塔比和巴顿紧随其后时，他们听到有人喊道：“切斯特，快来！”

[kʌm] [kwɪk] !

Come	quick	!
来	快的	!

快来！

[ðə; ðɪ]['wɔːtə(r)][ɪz] ['rʌnɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ][sɪŋk] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ]['selə(r)][flɔː(r)][ɪz] ['flʌdɪd] .

The	water	is	running	in	the	sink	,	and	the	cellar	floor	is	flooded	.
这	水	是	跑步	在	这	下沉	,	和	这	地窖	地面	是	被淹	.

水槽里流水不止，地下室的地面都被淹了。

" [ðɪs] [wɒz; wəz] ['fɒləʊd] [baɪ][ðə; ðɪ] [laʊd] ['lɑːftə(r)] [ɒv; əv] [tuː] ['piːp(ə)l] . -

"	This	was	followed	by	the	loud	laughter	of	two	people	.	45
"	这	曾是	随后	经过	这	大声	笑声	的	二	人们	.	-

随后传来两人的爽朗笑声。45

" [wɒt'evə(r)] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][duː; də] ? " [sed] [ə; eɪ][gɜːrlz] [dɪ'strest] [vɔɪs] .

"	Whatever	shall	we	do	?	"	said	a	girl's	distressed	voice	.
"	任何	将	我们	做	?	"	说	一个	女孩们	苦恼	嗓音	.

“我们该怎么办？”一个女孩焦急地问道。

" [get] [ə; eɪ] [mɒp] [ænd; ənd] [mɒp] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] ! " [rɪ'plaɪd] [ə; eɪ] [bɔɪ] .

"	Get	a	mop	and	mop	it	up	!	"	replied	a	boy	.
"	得到	一个	拖把	和	拖把	它	向上	!	"	回复	一个	男生	.

“拿拖把来把它拖干净！”一个男孩回答道。

" [bʌt; bət][ðə; ðɪ] [mɒp] [ɪz][ɪn][ðə; ðɪ]['selə(r)][ænd; ənd] [aɪl] [get][maɪ] [fiːt] [wet] [ɪf] [ai] [krɒs] [ðə; ðɪ][flɔː(r)]

"	But	the	mop	is	in	the	cellar	and	I'll	get	my	feet	wet	if	I	cross	the	floor
"	但	这	拖把	是	在	这	地窖	和	患病的	得到	我的	脚	湿的	如果	我	叉	这	地面

[tuː; tə][gəʊ][tuː; tə][ðə; ðɪ]['selə(r)] .

to	go	to	the	cellar	.
到	去	到	这	地窖	.

“但是拖把在地下室，如果我穿过地板去地下室，我的脚就会湿了。”

[bɪ'saɪdz] , [ai][hæv; həv][ɒn][maɪ][best] [waɪt] ['ʃuːz] . "

Besides	,	I	have	on	my	best	white	shoes	.	"
除了	,	我	有	在	我的	最好的	白色的	鞋	.	"

此外，我还穿了我最好的白鞋。

" [weə(r)] [duː; də][juː; jʊ] [kiːp] [ðə; ðɪ] [bruːm] ?

"	Where	do	you	keep	the	broom	?
"	在哪里	做	你	保持	这	扫帚	?

你把扫帚放在哪里?

[ðæt] [wɪl] [duː; də] . "

That	will	do	.	"
那	将要	做	.	"

这样就可以了。

" [bɪ'haɪnd][ðə; ðɪ] ['kɪtʃɪn] [dɔː(r)]['juːʒuəli; 'juːʒəli] , [bʌt; bət] [wɪð] [ðə; ðɪ] [haʊs] [ɔːl] [tɔːn] [ʌp] [wɪð]

"	Behind	the	kitchen	door	usually	,	but	with	the	house	all	torn	up	with
"	在后面	这	厨房	门	通常	,	但	和	这	房子	全部	撕裂	向上	和

['haʊsˌkliːnɪŋ] ,

housecleaning	,
家政服务	,

“通常在厨房门后，但是因为打扫卫生，房子里乱糟糟的，

[ai][doʊnt] [nəʊ] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] . "

I	don't	know	where	it	is	.	"
我	不	知道	在哪里	它	是	.	"

我不知道它在哪里。

" [aɪl] [faɪnd][ˌaɪ 'tiː] .

"	I'll	find	it	.
"	患病的	寻找	它	.

我会找到的。

[juː; jʊ] [steɪ] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ruːm] [səʊ] [juː; jʊ] [wəʊnt] [get] [wet] . "

You	stay	out	of	the	room	so	you	won't	get	wet	.	"
你	停留	出去	的	这	房间	所以	你	惯于	得到	湿的	.	"

你待在房间外面，免得被淋湿。

" [huː] ['evə(r)] [wʊd] [hæv; həv] [θɔːt] [ðæt] [dʒʌst] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ai] ['hæpənd] [tuː; tə] [set] [ðæt] ['kɒfi]

"	Who	ever	would	have	thought	that	just	because	I	happened	to	set	that	coffee
"	WHO	曾经	会	有	想法	那	只是	因为	我	发生	到	放	那	咖啡

[pɒt] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [həʊl] [ɪn] [ðə; ði] [sɪŋk] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [stɒp] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [səʊ] [taɪt] [ðæt] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)]

pot	over	the	hole	in	the	sink	that	it	would	stop	it	up	so	tight	that	the	water
锅	超过	这	洞	在	这	下沉	那	它	会	停止	它	向上	所以	紧的	那	这	水

[wen] [ˌaɪ 'tiː] [ˌəʊvəfl'əʊd] [ðə; ði] ['kɒfi] [pɒt] [wʊd] [fɪl] [ðə; ði] [sɪŋk] [ænd; ənd] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ˌəʊvə'fləʊ] ? "

when	it	overflowed	the	coffee	pot	would	fill	the	sink	and	make	it	overflow	?	"
什么时候	它	溢出	这	咖啡	锅	会	充满	这	下沉	和	制作	它	溢出	?	"

“谁能想到，我碰巧把咖啡壶放在水槽的洞上，结果咖啡壶把洞堵得这么紧，以至于咖啡壶里的水溢出来的时候，会灌满水槽，导致水槽溢出来呢？”

" [nəʊ] [wʌn] [wʊd] , " ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði] [bɔɪ] .

"	No	one	would	,	"	answered	the	boy	.
"	不	一	会	,	"	回答	这	男生	.

“没有人会这么做，”男孩回答道。

" [ænd; ənd] [hɪə(r)] [ɪz] [ɔːl] [ðɪs] [mes] [dʒʌst] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [wiː; wi] ['hædnt] ['eni] [sens] [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə]

"	And	here	is	all	this	mess	just	because	we	hadn't	any	sense	and	tried	to
"	和	这里	是	全部	这	混乱	只是	因为	我们	之前没有	任何	感觉	和	尝试	到

[kuːl] [ə; eɪ] ['bɒt(ə)l] [ɒv; əv] ['dʒɪndʒə(r)] [eɪl] [baɪ] ['setɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [ðə; ði] ['kɒfi] [pɒt] [ænd; ənd] ['letɪŋ] [ðə; ði]

cool	a	bottle	of	ginger	ale	by	setting	it	in	the	coffee	pot	and	letting	the
凉爽的	一个	瓶子	的	姜	麦芽酒	经过	环境	它	在	这	咖啡	锅	和	出租	这

['wɔːtə(r)] [rʌn] [ɒn] [ˌaɪ 'tiː] .

water	run	on	it	.
水	跑步	在	它	.

“这一切都是因为我们没脑子，想把一瓶姜汁汽水放在咖啡壶里，让水流冲它，结果就造成了现在这样的局面。”

" [ðə; ði] [θriː] ['lɪsnər] [ɒn] [ðə; ði] [steəz] [hɜːd] [ðə; ði] [bɔɪ] [krɒs] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [ænd; ənd] [tɜːn] [ɒf] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] .

"	The	three	listeners	on	the	stairs	heard	the	boy	cross	the	kitchen	and	turn	off	the	water	.
"	这	三	听众	在	这	楼梯	听到	这	男生	叉	这	厨房	和	转动	离开	这	水	.

“楼梯上的三个听众听到男孩穿过厨房，关掉了水。

[ðen] [ðeɪ] [hɜːd] [hɪm] [get] [ðə; ði] [bruːm] [frɒm; frəm] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [dɔː(r)] .

Then	they	heard	him	get	the	broom	from	behind	the	kitchen	door	.
然后	他们	听到	他	得到	这	扫帚	从	在后面	这	厨房	门	.

然后他们听到他从厨房门后拿出扫帚。

" [weə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [swiːp] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] ? " [ɑːskt] [ðə; ði] [gɜːl] .

"	Where	are	you	going	to	sweep	the	water	?	"	asked	the	girl	.
"	在哪里	是	你	去	到	扫	这	水	?	"	问	这	女孩	.

“你要把水扫到哪里去？”女孩问道。

" [daʊn] [ðə; ði] ['selə(r)] [steəz] !

"	Down	the	cellar	stairs	!
"	向下	这	地窖	楼梯	!

“下到地窖楼梯去！”

[ˌaɪ 'tiː][woʊnt] [hɜːt] ['eniθɪŋ] [daʊn] [ðeə(r)] , " [ænd; ənd] [bɪ'fɔː(r)] ['bɪli] , ['stʌbi] [ɔː(r)] ['bʌt(ə)n] [kʊd; kəd]

It	won't	hurt	anything	down	there	,	"	and	before	Billy	,	Stubby	or	Button	could
它	惯于	伤害	任何事物	向下	那里	,	"	和	前	比利	,	矮胖的	或者	按钮	可以

[muːv] ,

move	,
移动	,

“不会伤到下面的任何东西，”比利、斯塔比和巴顿还没来得及动弹，

[ə; eɪ]['deljuːdʒ][ɒv; əv]['wɔːtə(r)] [strʌk] [ðem; ðəm] [fʊl] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] ,

a	deluge	of	water	struck	them	full	in	the	face	,
一个	洪水	的	水	击	他们	满的	在	这	脸	,

倾盆大雨迎面扑来，打在他们脸上。

['blaɪndɪŋ] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [saus] [ðem; ðəm][frɒm; frəm][ðə; ði][tɪps][ɒv; əv][ðeə(r)]['nəʊzɪz][tuː; tə][ðə; ði]

blinding	them	and	sousing	them	from	the	tips	of	their	noses	to	the
失明	他们	和	浸泡	他们	从	这	尖端	的	他们的	鼻子	到	这

[endz][ɒv; əv][ðeə(r)][teɪlz] . -

ends	of	their	tails	.	46
结束	的	他们的	尾巴	.	-

弄瞎了它们的眼睛，从鼻尖到尾巴尖都浸泡在水中。46

[ðɪs] [meɪd] ['bʌt(ə)n] [sniːz] , [ænd; ənd][hiː; hi] [klaɪmd] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði]['bɒksɪz] .

This	made	Button	sneeze	,	and	he	climbed	back	to	the	top	of	the	boxes	.
这	制成	按钮	喷嚏	,	和	他	攀登	后退	到	这	顶部	的	这	盒子	.

这让巴顿打了个喷嚏，他又爬回了箱子顶上。

['bɪli] [tɜːnd] [ɒn][ðə; ði] [steəz] , [bʌt; bət] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi][kʊd; kəd] ['riːəli] [feɪs] [ə'baʊt] ,

Billy	turned	on	the	stairs	,	but	before	he	could	really	face	about	,
比利	转向	在	这	楼梯	,	但	前	他	可以	真的	脸	关于	,

比利在楼梯上转身，但还没来得及真正转过身去，

[ə'nʌðə(r)] [swiːp] [ɒv; əv][ðə; ði] [bruːm] [sent] [ə; eɪ] ['sekənd] ['deljuːdʒ][ɒn] [hɪm] ,

another	sweep	of	the	broom	sent	a	second	deluge	on	him	,
其他	扫	的	这	扫帚	发送	一个	第二	洪水	在	他	,

扫帚再次扫过，又一波水流倾泻而下，浇了他一身。

[ænd; ənd]['blaɪndɪd][baɪ]['wɔːtə(r)][ænd; ənd][mæd] [wɪð] [reɪdʒ] , [hiː; hi] [rʌʃt] [ʌp][ðə; ði] [steəz] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp]

and	blinded	by	water	and	mad	with	rage	,	he	rushed	up	the	stairs	to	escape
和	失明	经过	水	和	疯狂的	和	愤怒	,	他	匆忙	向上	这	楼梯	到	逃脱

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

他被水弄得双目失明，怒火中烧，冲上楼梯想要逃离。

[ɪn'sted] [ɒv; əv] ['getɪŋ] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [weɪ] , [hiː; hi][ræn] [streɪt] ['ɪntuː][ðə; ði] [bɔɪ] [huː] [wɒz; wəz]

Instead	of	getting	out	of	the	way	,	he	ran	straight	into	the	boy	who	was
反而	的	获得	出去	的	这	方式	,	他	跑	直的	进入	这	男生	WHO	曾是

['swiːpɪŋ] ,

sweeping	,
扫荡	,

他没有躲开，而是径直撞向了正在扫地的男孩。

[wɪtʃ] [sə'praɪzd] [ðə; ði] [bɔɪ] [səʊ] [ðæt] [hiː; hi] [let] [gəʊ][ðə; ði] [bruːm] ['hænd(ə)l][ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [tuː] [fluː]

which	surprised	the	boy	so	that	he	let	go	the	broom	handle	and	it	too	flew
哪个	惊讶	这	男生	所以	那	他	让	去	这	扫帚	处理	和	它	也	飞翔

[aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd][hɪt] ['bɪli] [ɒn][ðə; ði] [hed] .

out	of	his	hands	and	hit	Billy	on	the	head	.
出去	的	他的	双手	和	打	比利	在	这	头	.

这让男孩很惊讶，他松开了扫帚柄，扫帚柄也从他手中飞了出去，打在了比利的头上。

[ðɪs] [meɪd] ['bɪli] [səʊ]['æŋgri] [ðæt] [hiː; hi] [dʒʌmpt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [bɔɪ] [ænd; ənd] ['bʌtɪd] [hɪm] [streɪt]

This	made	Billy	so	angry	that	he	jumped	for	the	boy	and	butted	him	straight
这	制成	比利	所以	生气的	那	他	跳了起来	为了	这	男生	和	对接	他	直的

['ɪntuː][ðə; ði] [sɪŋk] ,

into	the	sink	,
进入	这	下沉	,

这让比利非常生气，他扑向那个男孩，直接把他撞进了水槽里。

[weə(r)] [hiː; hi][sæt] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [ˌəʊvə'fləʊɪŋ] ['beɪs(ə)n] .

where	he	sat	down	in	the	overflowing	basin	.
在哪里	他	卫星	向下	在	这	溢出	盆地	.

他坐在了溢满水的盆里。

[ðə; ði][gɜːl] , [tuː] ['pænɪk] - ['strɪkən] [tuː; tə] [muːv] , [stʊd] [ɪn][ðə; ði] ['dɔːweɪ] ['rɪŋɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][hændz]

The	girl	,	too	panic	-	stricken	to	move	,	stood	in	the	doorway	wringing	her	hands
这	女孩	,	也	恐慌	-	受打击的	到	移动	,	站立	在	这	门口	拧干	她	双手

[ænd; ənd] ['kraɪɪŋ] ,

and	crying	,
和	哭泣	,

女孩惊恐万分，动弹不得，站在门口，双手不停地绞在一起哭泣。

" [doʊnt] [bʌt] [ˌem 'iː] , ['mɪstə(r)] . ['bɪli] [gəʊt] !

"	Don't	butt	me	,	Mr	.	Billy	Goat	!
"	不	屁股	我	,	先生	.	比利	山羊	!

“别撞我，比利山羊先生！”

[ai]['dɪd(ə)nt][duː; də][ə; eɪ] [θɪŋ] !

I	didn't	do	a	thing	!
我	没有	做	一个	事物	!

我什么都没做!

" [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [səʊ] ['fʌni] ['stændɪŋ] [ðeə(r)] ['rɪŋɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][hændz][ænd; ənd] ['kɔːlɪŋ] ['bɪli] ['mɪstə(r)]

"	She	looked	so	funny	standing	there	wringing	her	hands	and	calling	Billy	Mr
"	她	看起来	所以	有趣的	常设	那里	拧干	她	双手	和	呼叫	比利	先生

. ['bɪli] [gəʊt] [ðæt] [dʒʌst][fɔː(r); fə(r)] [fʌn] ['bɪli] [θɔːt] [hiː; hi] [wʊd] [gɪv] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ] ['veri] ['lɪt(ə)l]

.	Billy	Goat	that	just	for	fun	Billy	thought	he	would	give	her	a	very	little
.	比利	山羊	那	只是	为了	乐趣	比利	想法	他	会	给	她	一个	非常	小的

[bʌt] ['ɪntuː][ðə; ði] next47

butt	into	the	next47
屁股	进入	这	next47

她站在那里搓着手，叫比利“山羊先生”，看起来滑稽极了，比利一时兴起，就想让她屁股挨一下，好玩儿。

[ruːm] — [nɒt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [hɜːt] [hɜː(r); hə(r)] , [bʌt; bət][dʒʌst][tuː; tə] ['fraɪt(ə)n] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .

room	—	not	enough	to	hurt	her	,	but	just	to	frighten	her	a	little	.
房间	—	不是	足够的	到	伤害	她	,	但	只是	到	吓唬	她	一个	小的	.

空间——不足以伤害她，但足以让她感到一丝恐惧。

[bʌt; bət] [wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [hɪm] ['kʌmɪŋ] [tə'wɔːd] [hɜː(r); hə(r)] , [ʃiː; ʃi] [skriːmd] [ænd; ənd][ræn] .

But	when	she	saw	him	coming	toward	her	,	she	screamed	and	ran	.
但	什么时候	她	锯	他	未来	朝向	她	,	她	尖叫	和	跑	.

但当她看到他朝她走来时，她尖叫着跑开了。

['bɪli] [pə'sjuːd] [hɜː(r); hə(r)]['ɪntuː][ə; eɪ] ['bedruːm] ,

Billy	pursued	her	into	a	bedroom	,
比利	追击	她	进入	一个	卧室	,

比利追着她进了卧室，

[weə(r)] [hiː; hi] [ˌəʊvə'tʊk] [hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd] [geɪv] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ]['dʒent(ə)l] [bʌt] [ðæt] ['lændɪd]

where	he	overtook	her	and	gave	her	a	gentle	butt	that	landed
在哪里	他	超越	她	和	给予	她	一个	温和的	屁股	那	登陆

[hɜː(r); hə(r)][ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv][ə; eɪ][bɪg] [fɔː(r)] - ['pəʊstə(r)][bed] ,

her	in	the	middle	of	a	big	four	-	poster	bed	,
她	在	这	中间	的	一个	大的	四	-	海报	床	,

他追上她，轻轻地用屁股撞了她一下，把她撞倒在一张巨大的四柱床上。

['ɑːftə(r)] [wɪtʃ] [hiː; hi] [tɜːnd] [ænd; ənd] [trɔt] [ɒf] [tuː; tə] [siː] [wɒt] [ðə; ði] [bɔɪ] [wɒz; wəz] ['duːɪŋ] .

after	which	he	turned	and	trotted	off	to	see	what	the	boy	was	doing	.
后	哪个	他	转向	和	小跑	离开	到	看	什么	这	男生	曾是	正在做	.

之后，他转身小跑过去，看看那个男孩在做什么。

[hiː; hi] [faʊnd] [hɪm] ['flaʊndərɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [sɪŋk] ,

He	found	him	floundering	in	the	sink	,
他	成立	他	挣扎	在	这	下沉	,

他发现他正挣扎在水槽里。

['traɪɪŋ] [tuː; tə] [get] [aʊt] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [gəʊ][tuː; tə][ðə; ði][gɜːrlz] ['reskjuː] ,

trying	to	get	out	that	he	might	go	to	the	girl's	rescue	,
尝试	到	得到	出去	那	他	可能	去	到	这	女孩们	救援	,

他试图表明自己可能会去救那个女孩。

[bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt][æz; əz][hɪz; ɪz] [fiːt] [wʊd] [nɒt] [riːtʃ] [ðə; ði][flɔː(r)][ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd]

but	he	could	not	as	his	feet	would	not	reach	the	floor	and	he	could
但	他	可以	不是	作为	他的	脚	会	不是	抵达	这	地面	和	他	可以

[get][nəʊ][grɪp][ɒn] [hɪm'self] [ɪn][ðə; ði] ['slɪpəri] [sɪŋk] .

get	no	grip	on	himself	in	the	slippery	sink	.
得到	不	紧握	在	他自己	在	这	滑	下沉	.

但他做不到，因为他的脚够不到地面，而且在湿滑的水槽里也抓不住自己。

[dʒʌst][æt; ət] [ðɪs] ['kraɪsɪs][ðə; ði][meɪd] [keɪm] [həʊm][ænd; ənd] [ˌʌn'lɒkt] [ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd][dɔː(r)][æt; ət][ðə; ði]

Just	at	this	crisis	the	maid	came	home	and	unlocked	the	outside	door	at	the
只是	在	这	危机	这	女佣	来了	家	和	已解锁	这	外部	门	在	这

[hed] [ɒv; əv][ðə; ði]['selə(r)] [steəz] .

head	of	the	cellar	stairs	.
头	的	这	地窖	楼梯	.

就在这时，女佣回到家，打开了地窖楼梯顶端的外面的门。

[wɪð] [wʌn] [baʊnd] ['bɪli] [wɒz; wəz][æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)][ðə; ði] ['mɪnɪt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['əʊpənd] .

With	one	bound	Billy	was	at	the	door	the	minute	it	was	opened	.
和	一	边界	比利	曾是	在	这	门	这	分钟	它	曾是	打开	.

门一打开，比利就一跃冲到了门口。

[æz; əz][hiː; hi] [fluː] [baɪ][hɜː(r); hə(r)] , [hiː; hi][hɪt][hɜː(r); hə(r)] ,

As	he	flew	by	her	,	he	hit	her	,
作为	他	飞翔	经过	她	,	他	打	她	,

他飞过她身边时，撞到了她。

['nɒkɪŋ] [hɜː(r); hə(r)]['əʊvə(r)] [ə'genst] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [huː] [wɒz; wəz] ['siːɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [həʊm] .

knocking	her	over	against	the	young	man	who	was	seeing	her	home	.
敲门	她	超过	反对	这	年轻的	男人	WHO	曾是	看到	她	家	.

她被撞倒在送她回家的年轻男子身上。

[hiː; hi] [held] [ə; eɪ] ['wɔːtəmelən] ['ʌndə(r)][hɪz; ɪz] [ɑːm] , [ɒn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [fiːst] ,

He	held	a	watermelon	under	his	arm	,	on	which	they	intended	to	feast	,
他	握住	一个	西瓜	在下面	他的	手臂	,	在	哪个	他们	故意的	到	盛宴	,

他胳膊下夹着一个西瓜，他们打算享用这顿大餐。

[bʌt; bət] [wen] ['bɪli] [strʌk] [ðə; ði][gɜːl][ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [fel] [ə'genst] [hɪm] ,

but	when	Billy	struck	the	girl	and	she	fell	against	him	,
但	什么时候	比利	击	这	女孩	和	她	跌倒	反对	他	,

但当比利打了女孩，女孩倒在他身上时，

[ˌaɪ ˈtiː] [sent] [ðə; ði] [ˈwɔːtəmelən] [ˈflaɪɪŋ] [frɒm; frəm] [ˈʌndə(r)] [hɪz; ɪz] [ɑːm] [ænd; ənd] [ðə; ði] [θriː] [ɒv; əv]

it	sent	the	watermelon	flying	from	under	his	arm	and	the	three	of
它	发送	这	西瓜	飞行	从	在下面	他的	手臂	和	这	三	的

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

它把西瓜从他胳膊下打飞了出去，他们三个也都摔倒了。

[ˈbɪli] , [ðə; ði] [meɪd] [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] [bəʊ] , [ɔːl] [fel] [ɒn] [ðə; ði] [ˈmelən] .

Billy	,	the	maid	and	her	beau	,	all	fell	on	the	melon	.
比利	,	这	女佣	和	她	帅哥	,	全部	跌倒	在	这	瓜	.

比利、女仆和她的男友都摔倒在甜瓜上了。

[ðɪs] [skwɒʃt] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈflætə(r)] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [ˈpænkeɪk] [ænd; ənd] [meɪd] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪkˈspləʊd] [laɪk] [ə; eɪ] [bɒm] .

This	squashed	it	flatter	than	a	pancake	and	made	it	explode	like	a	bomb	.
这	压扁	它	奉承	比	一个	饼子	和	制成	它	爆炸	喜欢	一个	炸弹	.

这把它压得比煎饼还扁，然后像炸弹一样爆炸了。

[waɪl] [ɔːl] [ðɪs] [wɒz; wəz] [ˈteɪkɪŋ] [pleɪs] ,

While	all	this	was	taking	place	,
尽管	全部	这	曾是	采取	地方	,

与此同时，

[ˈstʌbi] [ænd; ənd] [ˈbʌt(ə)n] [meɪd] [ðeə(r)] [ɪˈskeɪp] [θruː] [ðə; ði] [ˈəʊpən] [dɔː(r)] [ænd; ənd] [ræn] [daʊn] [ðə; ði]

Stubby	and	Button	made	their	escape	through	the	open	door	and	ran	down	the
矮胖的	和	按钮	制成	他们的	逃脱	通过	这	打开	门	和	跑	向下	这

[striːt] [tuː; tə] [weɪt] [fɔː(r); fə(r)] [ˈbɪli] [tuː; tə] [dʒɔɪn] [ðem; ðəm] .

street	to	wait	for	Billy	to	join	them	.
街道	到	等待	为了	比利	到	加入	他们	.

斯塔比和巴顿从敞开的门逃了出来，沿着街道跑去等比利来和他们会合。

[wen] [hiː; hi] [keɪm] [ʌp] , [ɔːl] [hiː; hi] [sed] [wɒz; wəz] , " [dʒʌst] [ˈaʊə(r)] [lʌk] ,

When	he	came	up	,	all	he	said	was	,	"	Just	our	luck	,
什么时候	他	来了	向上	,	全部	他	说	曾是	,	"	只是	我们的	运气	,

他走过来后，只说了一句话：“真是我们的运气啊。”

[tuː; tə] [hæv; həv] [tuː; tə] [luːz] [ə; eɪ] [ˈpɜːfɪktli] [gʊd] [ˈlɒdʒɪŋ] [pleɪs] [dʒʌst] [wen] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [ˈɔːlməʊst]

to	have	to	lose	a	perfectly	good	lodging	place	just	when	we	were	almost
到	有	到	失去	一个	完美	好的	住宿	地方	只是	什么时候	我们	是	几乎

[ˈredi] [tuː; tə] [gəʊ] [tuː; tə] [sliːp] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [naɪt] !

ready	to	go	to	sleep	for	the	night	!
准备好	到	去	到	睡觉	为了	这	夜晚	!

正当我们准备睡觉的时候，却失去了一个非常好的住宿地点！

[ænd; ənd] [dʒʌst] [bɪˈkəz; bɪˈkɒz] [tuː] [jʌŋ] [giːs] [kʊd; kəd] [nɒt] [drɪŋk] [ˈdʒɪndʒə(r)] [eɪl] [wɔːm] [ɪnˈsted] [ɒv; əv]

And	just	because	two	young	geese	could	not	drink	ginger	ale	warm	instead	of
和	只是	因为	二	年轻的	鹅	可以	不是	喝	姜	麦芽酒	温暖的	反而	的

[kəʊld] ! " -

cold	!	"	48
寒冷的	!	"	-

就因为两只小鹅喝不了温姜汁汽水而不是冷姜汁汽水！“48

" [bʌt; bət] [aɪ] [wʊd] [nɒt] [kəmˈpleɪn] [ɪf] [aɪ] [wɜː(r); wə(r)] [juː; jʊ] , [ˈbɪli] , " [sed] [ˈbʌt(ə)n] ,

"	But	I	would	not	complain	if	I	were	you	,	Billy	,	"	said	Button	,
"	但	我	会	不是	抱怨	如果	我	是	你	,	比利	,	"	说	按钮	,

“但如果我是你，我就不会抱怨了，比利，”巴顿说道。

" [fɔː(r); fə(r)] [wiː; wi] [gɒt] [ə; eɪ] [gʊd] [ˈsʌpə(r)] [bɪˈfɔː(r)] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈhæpənd] . "

"	for	we	got	a	good	supper	before	it	happened	.	"
"	为了	我们	得到	一个	好的	晚餐	前	它	发生	.	"

“因为在那件事发生之前，我们吃了一顿丰盛的晚餐。”

" [ʃʊə(r)] [ɪ'nʌf] !
" Sure enough !
" 当然 足够的 !

“果然!

[səʊ][wiː; wi][dɪd] .
So we did .
所以 我们 做过 .

于是我们就这么做了。

[aɪ] [ges] [aɪ]['betə(r)] [nɒt] [kəm'pleɪn] .
I guess I better not complain .
我 猜测 我 更好的 不是 抱怨 .

看来我最好还是别抱怨了。

[wʌn] [θɪŋ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][naɪs] [wɔːm] [naɪt] , [səʊ][ˌaɪ 'tiː] [ˌwʊdnt] [biː; bi][bæd][tuː; tə] [sliːp] [ˌaʊt'dɔːz] ,
One thing , it is a nice warm night , so it wouldn't be bad to sleep outdoors ,
一 事物 , 它 是 一个 好的 温暖的 夜晚 , 所以 它 不会 是 坏的 到 睡觉 户外 ,

有一点，今晚天气温暖宜人，所以睡在户外也不错。

[ænd; ənd][aɪ] [siː] [ə; eɪ] [klʌmp] [ɒv; əv] [triːz] [ænd; ənd] [bʊʃɪz] [daʊn] [baɪ][ðə; ðɪ] [leɪk] .
and I see a clump of trees and bushes down by the lake .
和 我 看 一个 丛 的 树木 和 灌木丛 向下 经过 这 湖 .

我看到湖边有一丛树木和灌木。

[lets] [gəʊ] [daʊn] [ðeə(r)][ænd; ənd] [siː] [ɪf] [wiː; wi][kænt][faɪnd][ə; eɪ][naɪs] [sɒft] ['mɒsi] [bæŋk][tuː; tə] [sliːp]
Let's go down there and see if we can't find a nice soft mossy bank to sleep
我们来吧 去 向下 那里 和 看 如果 我们 不能 寻找 一个 好的 柔软的 苔藓 银行 到 睡觉
[ɒn] .
on .
在 .

我们下去看看能不能找到一块柔软的、长满苔藓的河岸睡觉。

" [səʊ][ðə; ðɪ] [θriː] [trɔt] [ɒf] [ænd; ənd] [suːn] [faʊnd] [ə; eɪ] [sɒft] ['sændi] [bæŋk]['ʌndə(r)][sʌm; səm]
" So the three trotted off and soon found a soft sandy bank under some
" 所以 这 三 小跑 离开 和 很快 成立 一个 柔软的 沙 银行 在下面 一些
['ʃeltərɪŋ] [triːz] [ænd; ənd] [bʊʃɪz] [weə(r)] [ðeɪ] [kɜːld] [ðəm'selvz] [ʌp][ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] [suːn]
sheltering trees and bushes where they curled themselves up and were soon
庇护所 树木 和 灌木丛 在哪里 他们 卷曲 他们自己 向上 和 是 很快
[fɑːst] [ə'sliːp] . -
fast asleep . 49
快速地 睡着了 . -

于是，三个小家伙小跑着离开了，很快在几棵遮荫的树木和灌木丛下找到了一片柔软的沙岸，它们蜷缩在那里，很快就睡着了。49

['tʃæptə(r)] [viː]
CHAPTER V
章 V

第五章

[wɒt] ['hæpənd] [ɒn] [ðə; ðɪ] [fɔːθ] [ɒv; əv][dʒʊ'laɪ]
WHAT HAPPENED ON THE FOURTH OF JULY
什么 发生 在 这 第四 的 七月

7月4日发生了什么

[heɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ə'weɪkənd] [æt; ət] ['deɪbreɪk] [ðə; ðɪ][nekst] ['mɔːnɪŋ] [baɪ][ə; eɪ] ['bætəd] [tɪn] ['fɔːlɪŋ] [ɒn]
hey were awakened at daybreak the next morning by a battered tin falling on
嘿 是 觉醒 在 拂晓 这 下一个 早晨 经过 一个 伤痕累累 锡 坠落 在
[ðeə(r)] [hedz] ,
their heads ,
他们的 头部 ,

第二天清晨，他们被一个掉落在头上的破旧铁罐砸醒。

['fɒləʊd] [baɪ][ə; eɪ] ['ʃaʊə(r)] [ɒv; əv] ['piːsɪz] [ɒv; əv] [red] ['peɪpə(r)] .

followed	by	a	shower	of	pieces	of	red	paper	.
随后	经过	一个	淋浴	的	件	的	红色的	纸	.

随后，漫天飞舞着红色的纸片。

[ɔːl] [θriː] [dʒʌmpt] [ʌp][ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)][waɪd] [ə'weɪk] [ɪn][ə; eɪ]['sekənd][fɔː(r); fə(r)][ɔːl] [ə'raʊnd]

All	three	jumped	up	and	were	wide	awake	in	a	second	for	all	around
全部	三	跳了起来	向上	和	是	宽的	醒	在	一个	第二	为了	全部	大约

[ðem; ðəm][wɒz; wəz][ðə; ði][dɪn][ɒv; əv]['bæt(ə)l] .

them	was	the	din	of	battle	.
他们	曾是	这	din	的	战斗	.

三人猛地跳了起来，瞬间清醒过来，因为周围都是战斗的喧嚣。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] [ðeɪ] [θɔːt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [bæk] [ɪn] [frɑːns] [ænd; ənd] [ðæt] [ə; eɪ][bɪg]

For	a	moment	they	thought	they	were	back	in	France	and	that	a	big
为了	一个	片刻	他们	想法	他们	是	后退	在	法国	和	那	一个	大的

[bɒm'bɑːdmənt] [wɒz; wəz][ɒn] .

bombardment	was	on	.
轰击	曾是	在	.

他们一时以为自己回到了法国，而且正遭受猛烈的轰炸。

[bʌt; bət][ɒn] ['lʊkɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [triːz] ['ʌndə(r)] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] ['sliːpɪŋ] ,

But	on	looking	through	the	trees	under	which	they	had	been	sleeping	,
但	在	寻找	通过	这	树木	在下面	哪个	他们	有	到过	睡眠	,

但当他们透过他们睡觉的树荫向外望去时，

[ðeɪ] [sɔː] [ə; eɪ] [kraʊd] [ɒv; əv] [bɔɪz] ['ʃuːtɪŋ] [ɒf] ['faɪəˌkrækəz] [ænd; ənd] ['pʊtɪŋ] ['bʌntʃɪz] [ɒv; əv]

they	saw	a	crowd	of	boys	shooting	off	firecrackers	and	putting	bunches	of
他们	锯	一个	人群	的	男孩们	射击	离开	鞭炮	和	推杆	成捆	的

[ðem; ðəm]['ʌndə(r)] ['bærəlz] [ænd; ənd][tɪn][pænz] .

them	under	barrels	and	tin	pans	.
他们	在下面	桶	和	锡	平底锅	.

他们看到一群男孩在燃放鞭炮，并将成捆的鞭炮放在桶和锡盘下面。

" [ðɪs] [ɪz][nəʊ] [pleɪs] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es] ! " [ɪk'skleɪmd] ['bɪli] .

"	This	is	no	place	for	us	!	"	exclaimed	Billy	.
"	这	是	不	地方	为了	我们	!	"	惊呼	比利	.

“这里不适合我们！”比利喊道。

" [aɪ] [dɪ'spaɪz] [ðə; ði] [fɔːθ] [ɒv; əv][dʒʊ'laɪ][ænd; ənd][ɪts] [ˌselɪ'breɪʃn] , [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][dʒʌst] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː]

"	I	despise	the	Fourth	of	July	and	its	celebration	,	and	this	is	just	what	it
"	我	鄙视	这	第四	的	七月	和	它是	庆典	,	和	这	是	只是	什么	它

[ɪz] .

is	.
是	.

“我厌恶七月四日及其庆祝活动，而这正是它的本质。”

[ɪf] [ðəʊz] [bɔɪz] [siː] [ˌjuː 'es] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ɔːl] [ʌp] [wɪð] [ˌjuː 'es] ,

If	those	boys	see	us	,	it	will	be	all	up	with	us	,
如果	那些	男孩们	看	我们	,	它	将要	是	全部	向上	和	我们	,

如果那些男孩看到我们，我们就完蛋了。

[fɔː(r); fə(r)] [ɪf] [ðeə(r)][ɪz][wʌn] [θɪŋ] [bɔɪz] [lʌv] ,

for	if	there	is	one	thing	boys	love	,
为了	如果	那里	是	一	事物	男孩们	爱	,

如果说男孩们最喜欢什么，

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][tuː; tə] [ˈtɔːtʃə(r)] [ˈænɪmlz] [ɒn][ðə; ði] [fɔːθ] [baɪ] [ˈtaɪɪŋ] [ˈbʌntʃɪz] [ɒv; əv] [ˈfaɪəˌkrækəz] [ænd; ənd][tɪn]
it **is** **to** **torture** **animals** **on** **the** **Fourth** **by** **tying** **bunches** **of** **firecrackers** **and** **tin**
它 是 到 酷刑 动物 在 这 第四 经过 捆绑 成捆 的 鞭炮 和 锡
[kænz][ɒn][ðeə(r)] [teɪlz] . "
cans **on** **their** **tails** **.** **"**
罐头 在 他们的 尾巴 . "

这是在7月4日用鞭炮和罐头盒绑住动物尾巴来虐待动物的行为。

" [wel] , [θæŋk] [ˈgʊdnəs] ,
" **Well** **,** **thank** **goodness** **,**
" 出色地 , 感谢 善良 ,

“谢天谢地，”

[maɪ][teɪl][ɪz][səʊ] [ʃɔːt] [ðeɪ] [wɪl] [hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] [taɪm] [ˈtaɪɪŋ] [ˈeniθɪŋ] [ɒn][ˌaɪ ˈtiː] ,
my **tail** **is** **so** **short** **they** **will** **have** **a** **good** **time** **tying** **anything** **on** **it** **,**
我的 尾巴 是 所以 短的 他们 将要 有 一个 好的 时间 捆绑 任何事物 在 它 ,

我的尾巴太短了，他们肯定能把什么东西绑在上面。

" [ɪgˈzʌlt] [ˈstʌbi] .
" **exulted** **Stubby** **.**
" 欣喜若狂 矮胖的 .

“斯塔比兴奋地说。”

" [maɪn] [tuː] ! " [rɪˈplaɪd] [ˈbɪli] . -
" **Mine** **too** **!** **"** **replied** **Billy** **.** **50**
" 矿 也 ! " 回复 比利 . -

“我也是！”比利回答道。50

" [bʌt; bət] [haʊ] [əˈbaʊt] [maɪn] ? " [sed] [ˈbʌt(ə)n] .
" **But** **how** **about** **mine** **?** **"** **said** **Button** **.**
" 但 如何 关于 矿 ? " 说 按钮 .

“那我的呢？”巴顿问道。

" [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [lɒŋ] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][taɪ][ə; eɪ] [həʊl] [strɪŋ] [ɒv; əv] [ˈkrækəz] [tuː; tə][ˌaɪ ˈtiː] .
" **It** **is** **long** **enough** **to** **tie** **a** **whole** **string** **of** **crackers** **to** **it** **.**
" 它 是 长的 足够的 到 领带 一个 所有的 细绳 的 饼干 到 它 .

“它足够长，可以把一整串饼干绑在上面。”

" [waɪl] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ˈtɔːkɪŋ] , [ðə; ði] [bɔɪz] [ˈstɑːtɪd] [tuː; tə] [rʌn] [ɪn][ðeə(r)][dəˈrekʃ(ə)n][ænd; ənd] [keɪm]
" **While** **they** **were** **talking** **,** **the** **boys** **started** **to** **run** **in** **their** **direction** **and** **came**
" 尽管 他们 是 说 , 这 男孩们 开始 到 跑步 在 他们的 方向 和 来了
[streɪt] [təˈwɔːd] [ðem; ðəm] .
straight **toward** **them** **.**
直的 朝向 他们 .

“他们说话的时候，男孩们开始朝他们的方向跑去，径直朝他们跑来。”

[wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [wɪˈðɪn] [ˈhɪərɪŋ] [ˈdɪstəns] , [ðə; ði] [tʃʌm] [hɜːd] [ðem; ðəm] [seɪ] ,
When **they** **were** **within** **hearing** **distance** **,** **the** **Chums** **heard** **them** **say** **,**
什么时候 他们 是 之内 听力 距离 , 这 伙伴们 听到 他们 说 ,

当他们走到能听见的距离时，伙伴们听到他们说：

" [lets] [prɪˈtend] [ðə; ði] [triːz] [ænd; ənd] [bʊʃɪz] [ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] [fɔːt] .
" **Let's** **pretend** **the** **trees** **and** **bushes** **are** **a** **fort** **.**
" 我们来吧 假装 这 树木 和 灌木丛 是 一个 堡 .

“让我们假装这些树木和灌木丛是一个堡垒。”

[wiːl; wil] [pʊt] [ə; eɪ] [lɒt] [ɒv; əv] [ˈpaʊdə(r)] [əˈraʊnd] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] [bləʊ] [ðem; ðəm] [ʌp] . "
We'll **put** **a** **lot** **of** **powder** **around** **them** **and** **blow** **them** **up** **.** **"**
出色地 放 一个 很多 的 粉末 大约 他们 和 吹 他们 向上 . "

我们会给它们周围撒上很多火药，然后把它们炸掉。

" [wɒt] [dɪd][aɪ] [tel] [juː; jʊ] ? " [sed] ['bɪli] .

"	What	did	I	tell	you	?	"	said	Billy	.
"	什么	做过	我	告诉	你	?	"	说	比利	.

“我跟你说过什么？”比利说。

" [ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] [seɪf] [pleɪs] [fɔː(r); fə(r)] [men] [ɔː(r)] [biːsts] [ɒn][ðə; ði] [fɔːθ] [ɒv; əv][dʒʊ'laɪ] [ɪf] [ðeə(r)] [ɪz]

"	There	is	no	safe	place	for	men	or	beasts	on	the	Fourth	of	July	if	there	is
"	那里	是	不	安全的	地方	为了	男人	或者	野兽	在	这	第四	的	七月	如果	那里	是

[ə; eɪ] [bɔɪ] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [maɪlz] . "

a	boy	within	a	hundred	miles	.	"
一个	男生	之内	一个	百	英里	.	"

“如果方圆百里之内有男孩，那么在七月四日这天，无论是人还是牲畜都没有安全的地方。”

" [wɒt] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][duː; də] ? " [ɑːskt] ['stʌbi] .

"	What	shall	we	do	?	"	asked	Stubby	.
"	什么	将	我们	做	?	"	问	矮胖的	.

“我们该怎么办？”斯塔比问道。

" [ɪf] [wiː; wi] [steɪ] [hɪə(r)][wiː; wi] [wɪl] [biː; bi] [bləʊn] [ʌp] [ɔː(r)] [meɪmd] [fɔː(r); fə(r)][laɪf] .

"	If	we	stay	here	we	will	be	blown	up	or	maimed	for	life	.
"	如果	我们	停留	这里	我们	将要	是	吹	向上	或者	残废	为了	生活	.

“如果我们留在这里，我们会被炸死或者终身残疾。”

[ænd; ənd] [ɪf] [wiː; wi] [rʌn] [aʊt] , [ðə; ði] [həʊl] [pæk] [wɪl] ['prɒbəbli] [set] [ə'pɒn] [juː 'es] . "

And	if	we	run	out	,	the	whole	pack	will	probably	set	upon	us	.	"
和	如果	我们	跑步	出去	,	这	所有的	盒	将要	大概	放	之上	我们	.	"

如果我们用完了，整个狼群很可能会攻击我们。

" [aɪ] [seɪ] [wiː; wi] [ʃəʊ] [faɪt] ['eniweɪ] , " [sed] ['bʌt(ə)n] .

"	I	say	we	show	fight	anyway	,	"	said	Button	.
"	我	说	我们	展示	斗争	反正	,	"	说	按钮	.

“我说我们无论如何都要打一场，”巴顿说道。

" [ɪn][ðə; ði][fɜːst] [pleɪs] ,

"	In	the	first	place	,
"	在	这	第一的	地方	,

“首先，

[ðeɪ] [doʊnt] [nəʊ] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][hɪə(r)][ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['sekənd] [wiː; wi][hæv; həv][ðə; ði] [əd'vɑːntɪdʒ]

they	don't	know	we	are	here	and	in	the	second	we	have	the	advantage
他们	不	知道	我们	是	这里	和	在	这	第二	我们	有	这	优势

[ɒv; əv] ['teɪkɪŋ] [ðem; ðəm][baɪ] [sə'praɪz] .

of	taking	them	by	surprise	.
的	采取	他们	经过	惊喜	.

他们不知道我们在这里，所以我们有出其不意的优势。

['bɪli] ,

Billy	,
比利	,

比利，

[juː; jʊ][kæn; kən] [bʌt] [ðem; ðəm] [waɪl] ['stʌbi] [baɪts][ðeə(r)] [hiːlz] [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [rʌn] [ʌp][ðeə(r)] [bæks]

you	can	butt	them	while	Stubby	bites	their	heels	and	I	will	run	up	their	backs
你	能	屁股	他们	尽管	矮胖的	咬	他们的	高跟鞋	和	我	将要	跑步	向上	他们的	背部

[ænd; ənd] [skrætʃ] [ðə; ði] [ʃɜːrts] [ɒf] [ðeə(r)] ['ʃəuldəz] . "

and	scratch	the	shirts	off	their	shoulders	.	"
和	划痕	这	衬衫	离开	他们的	肩膀	.	"

你可以用头撞他们，同时让斯塔比咬他们的脚后跟，我会爬到他们的背上，把他们肩膀上的衬衫都挠掉。”

" [gʊd] [aɪ'dɪə] , ['bʌt(ə)n] ! " [kə'mend] ['bɪli] .

"	Good	idea	,	Button	!	"	commended	Billy	.
"	好的	主意	,	按钮	!	"	赞扬	比利	.

“好主意，巴顿！”比利称赞道。

" [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ] ['dʒen(ə)rəl] , [æt; ət] [liːst] , [ɪn] [ðə; ði] ['ɑːmi] . "

"	You	should	have	been	a	General	,	at	least	,	in	the	army	.	"
"	你	应该	有	到过	一个	一般的	,	在	至少	,	在	这	军队	.	"

“你至少应该在军队里当个将军。”

" [əʊ] ,

"	Oh	,
"	哦	,

“哦，

[stɒp] [jɔː(r); jə(r)] ['fuːlɪŋ] [ænd; ənd] [maɪnd] [wen] [aɪ] [hɪs] [wiː; wi] [ɔːl] [dʒʌmp] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bʊʃɪz] [æt; ət]

stop	your	fooling	and	mind	when	I	hiss	we	all	jump	out	of	the	bushes	at
停止	你的	愚弄	和	头脑	什么时候	我	嘶	我们	全部	跳	出去	的	这	灌木丛	在

[wʌns] [ænd; ənd] [ə'tæk] ['aʊə(r)] ['vɪktɪms] .

once	and	attack	our	victims	.
一次	和	攻击	我们的	受害者	.

别再胡闹了，记住，当我发出嘶嘶声时，我们所有人都会同时从灌木丛中跳出来攻击我们的受害者。

[sɪ'lekt] [ðə; ði] [bɔɪ] [juː; jʊ] [wɪl] [ə'tæk] [æz; əz] [ðeɪ] [kʌm] [tə'wɔːd] [ˌjuː 'es] . " -

Select	the	boy	you	will	attack	as	they	come	toward	us	.	"	51
选择	这	男生	你	将要	攻击	作为	他们	来	朝向	我们	.	"	-

当他们朝我们走来时，选择你要攻击的男孩。”51

" [ɔːl] [raɪt] , " [rɪ'plaɪd] ['bɪli] .

"	All	right	,	"	replied	Billy	.
"	全部	正确的	,	"	回复	比利	.

“好的，”比利回答道。

" [aɪl] [ə'tæk] [ðæt] [bɪg] , [red] - ['hedɪd] [bɔɪ] [huː] [siːm] [tuː; tə] [biː; bi] [ðə; ði] ['liːdə(r)] . "

"	I'll	attack	that	big	,	red	-	headed	boy	who	seems	to	be	the	leader	.	"
"	患病的	攻击	那	大的	,	红色的	-	标题	男生	WHO	似乎	到	是	这	领导者	.	"

“我要攻击那个看起来像是头目的高大红发男孩。”

" [ænd; ənd] [aɪl] [gəʊ] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [snʌb] - [nəʊzd] , ['frekld] - [feɪst] ['ɜːtʃɪn] [wɪð] [ðə; ði] ['rægɪd]

"	And	I'll	go	for	that	snub	-	nosed	,	freckled	-	faced	urchin	with	the	ragged
"	和	患病的	去	为了	那	冷落	-	鼻子	,	雀斑	-	面对	顽童	和	这	破烂不堪

[pænts] ,

pants	,
裤子	,

“我会选那个鼻子扁平、满脸雀斑、穿着破烂裤子的流浪儿。”

[æz; əz] [hiː; hi] [siːm] [tuː; tə] [biː; bi] [dɪ'spleɪɪŋ] [ə; eɪ] [faɪn] [ə'maʊnt] [ɒv; əv] [ʃɪnz] [æt; ət] ['prez(ə)nt] , " [sed]

as	he	seems	to	be	displaying	a	fine	amount	of	shins	at	present	,	"	said
作为	他	似乎	到	是	显示	一个	美好的	数量	的	小腿	在	展示	,	"	说

['stʌbi] .

Stubby	.
矮胖的	.

“他现在似乎露出了很多漂亮的胫骨，”斯塔比说道。

" [ðen] [aɪl] [gəʊ] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [bɔɪ] [huː] [rʌnz] [wɪð] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] ['ʃəuldəz] [daʊn] .

"	Then	I'll	go	for	that	boy	who	runs	with	his	head	and	shoulders	down	.
"	然后	患病的	去	为了	那	男生	WHO	跑步	和	他的	头	和	肩膀	向下	.

“那我就去抓那个低着头、低着肩膀跑步的男孩。”

[ˌaɪ 'tiː] [gɪvz] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] [gʊd] [ɪk'spæns] [ɒv; əv] [bæk] [tuː; tə] [skrætʃ] , " [sed] ['bʌt(ə)n] .

It	gives	me	a	good	expanse	of	back	to	scratch	,	"	said	Button	.
它	给予	我	一个	好的	广阔	的	后退	到	划痕	,	"	说	按钮	.

“这让我有大好机会重新开始，”巴顿说道。

[ɒn] [keɪm] [ðə; ði] [bɔɪz] , ['wuːpɪŋ] [ænd; ənd] [hə'luː] [wɪð] [ɔːl] [ðə; ði] ['paʊə(r)] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [lʌŋz] .

On	came	the	boys	,	whooping	and	hallooing	with	all	the	power	of	their	lungs	.
在	来了	这	男孩们	,	欢呼	和	哈喽	和	全部	这	力量	的	他们的	肺	.

男孩们上场了，他们用尽全力地欢呼呐喊。

[bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [wɪ'ðɪn] ['twenti] [fiːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [triːz] [ænd; ənd] [bʊʃɪz] [ðæt]

But	when	they	were	within	twenty	feet	of	the	trees	and	bushes	that
但	什么时候	他们	是	之内	二十	脚	的	这	树木	和	灌木丛	那

[kən'siːld] ['aʊə(r)] [tʃʌm] ,

concealed	our	Chums	,
暗	我们的	伙伴们	,

但当他们距离掩藏着我们伙伴们的树木和灌木丛不到二十英尺时，

[ðeɪ] [dʒʌmpt] [aʊt] [æt; ət][ðem; ðəm] .

they	jumped	out	at	them	.
他们	跳了起来	出去	在	他们	.

它们突然跳出来袭击他们。

[ðə; ði] ['liːdə(r)] [stɒpt] [ɪn][hɪz; ɪz] [træks] ,

The	leader	stopped	in	his	tracks	,
这	领导者	停止	在	他的	轨道	,

领头人突然停住了脚步。

[tuː] [deɪzd] [ænd; ənd] [sə'praɪzd] [tuː; tə] [muːv] [æt; ət] ['siːɪŋ] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [gəʊt] [kʌm] ['flaɪɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv]

too	dazed	and	surprised	to	move	at	seeing	a	strange	goat	come	flying	out	of
也	茫然	和	惊讶	到	移动	在	看到	一个	奇怪的	山羊	来	飞行	出去	的

[ðə; ði] [bʊʃɪz] [streɪt] [tə'wɔːd] [hɪm] [wɪð] [hed] ['loʊərd; 'laʊərd][tuː; tə] [bʌt] .

the	bushes	straight	toward	him	with	head	lowered	to	butt	.
这	灌木丛	直的	朝向	他	和	头	降低	到	屁股	.

他惊愕不已，一时不知所措，竟不敢动弹，只见一只奇怪的山羊从灌木丛中飞奔而出，头低垂着屁股，径直朝他冲过来。

[hiː; hi] ['skeəsli] [hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə] [nəʊ] [hiː; hi][wɒz; wəz] [sə'praɪzd] [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz] [hɪt] [ɪn]

He	scarcely	had	time	to	know	he	was	surprised	when	he	was	hit	in
他	几乎	有	时间	到	知道	他	曾是	惊讶	什么时候	他	曾是	打	在

[ðə; ði] [pɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['stʌmək] [ænd; ənd] [sent] ['sprɔːlɪŋ] [ɪn][ðə; ði][sænd] [ˌfɪf'tiːn] [fiːt] [ə'weɪ] .

the	pit	of	the	stomach	and	sent	sprawling	in	the	sand	fifteen	feet	away	.
这	坑	的	这	胃	和	发送	蔓延	在	这	沙	十五	脚	离开	.

他还没来得及反应过来，就被击中腹部，摔倒在十五英尺外的沙地上。

[æz; əz][hiː; hi] [pɪkt] [hɪm'self] [ʌp] [hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] ['fʌni] [saɪt] — [ə; eɪ][bɪg] [bɔɪ] ['rʌnɪŋ] [streɪt]

As	he	picked	himself	up	he	saw	a	funny	sight	—	a	big	boy	running	straight
作为	他	挑选	他自己	向上	他	锯	一个	有趣的	视线	—	一个	大的	男生	跑步	直的

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [leɪk] [wɪð] [ə; eɪ][bɪg] ,

for	the	lake	with	a	big	,
为了	这	湖	和	一个	大的	,

他站起身来，看到一个滑稽的景象——一个大男孩拿着一个大东西径直朝湖边跑去，

[blæk] [kæt] ['sɪtɪŋ] [ɒn][hɪz; ɪz] ['ʃəʊldəz] ['skrætʃɪŋ] [ðə; ði] [ʃɜːt] [ɒf] [hɪz; ɪz] [bæk] .

black	cat	sitting	on	his	shoulders	scratching	the	shirt	off	his	back	.
黑色的	猫	坐着	在	他的	肩膀	抓挠	这	衬衫	离开	他的	后退	.

一只黑猫趴在他的肩膀上，抓挠着他背后的衬衫。

['bʌt(ə)n] ['nevə(r)] [muːvd] , [bʌt; bət] [stʌk] [tuː; tə][hɪm][æz; əz][ðə; ði] [bɔɪ] [swæm] ['fɑːðə(r)] [ænd; ənd] ['fɑːðə(r)]

Button	never	moved	,	but	stuck	to	him	as	the	boy	swam	farther	and	farther
按钮	绝不	已搬	,	但	卡住	到	他	作为	这	男生	游泳	更远	和	更远

[aʊt] .

out	.
出去	.

纽扣始终没有移动，而是紧紧地贴在他身上，随着男孩游得越来越远。

[æt; ət][lɑːst][ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [tuː; tə][əˈkɜː(r)][tuː; tə][ðə; ði] [bɔɪ] [tuː; tə] [daɪv] , [wɪtʃ] [hiː; hi][dɪd][ænd; ənd]

At	last	it	seemed	to	occur	to	the	boy	to	dive	,	which	he	did	and
在	最后的	它	似乎	到	发生	到	这	男生	到	潜水	,	哪个	他	做过	和

['bʌt(ə)n] ,

Button	,
按钮	,

男孩终于想到要跳水，于是他跳了下去，然后，巴顿.....

['heɪtɪŋ] [ðə; ði]['wɔːtə(r)][æz; əz][ɔːl][kæts][duː; də] ,

hating	the	water	as	all	cats	do	,
憎恨	这	水	作为	全部	猫	做	,

像所有猫一样，它们讨厌水。

[dʒʌmpt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][bɪg] [rɒk] [ðæt] [wɒz; wəz] ['stɪkɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]['wɔːtə(r)] .

jumped	for	a	big	rock	that	was	sticking	out	of	the	water	.
跳了起来	为了	一个	大的	岩石	那	曾是	粘性	出去	的	这	水	.

他跳起来抓住一块从水中伸出的大石头。

[ðeə(r)] [hiː; hi][sæt][ænd; ənd] [miˈaʊ] [fɔː(r); fə(r)] ['bɪli] [tuː; tə] [swɪm] [aʊt] [ænd; ənd] ['kæri] [hɪm] [tuː; tə] [ʃɔː(r)]

There	he	sat	and	meowed	for	Billy	to	swim	out	and	carry	him	to	shore
那里	他	卫星	和	喵喵叫	为了	比利	到	游泳	出去	和	携带	他	到	支撑

[ɒn][hɪz; ɪz] [bæk] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd]['ɒf(ə)n] [dʌn] [bɪˈfɔː(r)] .

on	his	back	as	he	had	often	done	before	.
在	他的	后退	作为	他	有	经常	完毕	前	.

他坐在那里喵喵叫着，让比利游过去，像以前经常做的那样，背着他到岸边去。

[bʌt; bət] ['bɪli] [wɒz; wəz]['nəʊweə(r)][ɪn] [saɪt] .

But	Billy	was	nowhere	in	sight	.
但	比利	曾是	无处	在	视线	.

但比利却不见踪影。

['ɑːftə(r)] ['bʌtɪŋ] [ðə; ði] [bɔɪ] he52

After	butting	the	boy	he52
后	对冲	这	男生	he52

在撞了那个男孩之后，他52

[hæd; həd] [dɪsəˈpɪəd] [æz; əz] [kəmˈpliːtli] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [ɜːθ] [hæd; həd] ['əʊpənd] [ænd; ənd]

had	disappeared	as	completely	as	if	the	earth	had	opened	and
有	消失	作为	完全地	作为	如果	这	地球	有	打开	和

[swˈɒləʊd] [hɪm] .

swallowed	him	.
吞咽	他	.

他彻底消失了，就像大地裂开将他吞噬了一样。

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)] ['stʌbi] , [hiː; hi][hæd; həd] [tʃeɪst] [ɔːl][ðə; ði] [bɔɪz] [ʌp] [taʊn] ,

As	for	Stubby	,	he	had	chased	all	the	boys	up	town	,
作为	为了	矮胖的	,	他	有	追逐	全部	这	男孩们	向上	镇	,

至于斯塔比，他把镇上所有的男孩都追着跑了。

[fɜːst] ['baɪtɪŋ] [wʌn] [bɔɪz] [ʃɪnz] [ænd; ənd] [ðen] [əˈtækɪŋ] [əˈnʌðə(r)] [ʌnˈtɪl] [hiː; hi][hæd; həd] ['drɪvn]

first	biting	one	boy's	shins	and	then	attacking	another	until	he	had	driven
第一的	咬	一	男孩们	小腿	和	然后	攻击	其他	直到	他	有	驱动

[ðem; ðəm] ['haʊlɪŋ] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [blɒks] [frɒm; frəm] [weə(r)] [ðeɪ] ['stɑːtɪd] .

them	howling	two	or	three	blocks	from	where	they	started	.
他们	嚎叫	二	或者	三	积木	从	在哪里	他们	开始	.

他先是咬了一个男孩的小腿，然后又攻击另一个男孩，直到把他们吓得嚎叫着跑出了两三个街区。

[wen] [hiː; hi] [sɔː] [hiː; hi][hæd; həd] ['gɒtn] [ðə; ði] [bɔɪz] [səʊ][fɑː(r)] [əˈweɪ] ,

When	he	saw	he	had	gotten	the	boys	so	far	away	,
什么时候	他	锯	他	有	获得	这	男孩们	所以	远的	离开	,

当他看到自己已经把孩子们带走那么远时，

[hiː; hi] [stɒpt] ['tʃeɪsɪŋ] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [went] [bæk] [tuː; tə] [siː] [wɒt] ['bɪli] [ænd; ənd] ['bʌt(ə)n]

he	**stopped**	**chasing**	**them**	**and**	**went**	**back**	**to**	**see**	**what**	**Billy**	**and**	**Button**
他	停止	追逐	他们	和	去	后退	到	看	什么	比利	和	按钮

[wɜː(r); wə(r)] ['duːɪŋ] .

were	**doing**	**.**
是	正在做	.

他停止追赶他们，回去看看比利和巴顿在做什么。

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði][əʊld] [spɒt] ['naɪðə(r)] ['bɪli] [nɔː(r)] ['bʌt(ə)n] [wɒz; wəz] ['eniweə(r)] [ɪn]

But	**when**	**he**	**reached**	**the**	**old**	**spot**	**neither**	**Billy**	**nor**	**Button**	**was**	**anywhere**	**in**
但	什么时候	他	达到	这	老的	点	两者都不	比利	也不	按钮	曾是	任何地方	在

[saɪt] .

sight	**.**
视线	.

但当他到达老地方时，比利和巴顿都不见了踪影。

[ɔːl] [hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [blæk] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɒn][ə; eɪ] [rɒk] ['stɪkɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]

All	**he**	**could**	**see**	**was**	**a**	**black**	**object**	**on**	**a**	**rock**	**sticking**	**out**	**of**	**the**
全部	他	可以	看	曾是	一个	黑色的	目的	在	一个	岩石	粘性	出去	的	这

['wɔːtə(r)] .

water	**.**
水	.

他只能看到一块露出水面的岩石上有一个黑色物体。

[ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [laɪk] [sʌm; səm] [wʌnz] [wet] [mʌf] [ɔː(r)][əʊld] [kəʊt] .

It	**looked**	**like**	**some**	**one's**	**wet**	**muff**	**or**	**old**	**coat**	**.**
它	看起来	喜欢	一些	一个人的	湿的	耳罩	或者	老的	外套	.

看起来像某人湿漉漉的手筒或旧外套。

[hiː; hi][dɪd] [nɒt] [nəʊ] [ðæt] [ðæt] [seɪm] [wet] [mʌf] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz] [əʊn] [bɪ'lʌvɪd] ['bʌt(ə)n] .

He	**did**	**not**	**know**	**that**	**that**	**same**	**wet**	**muff**	**was**	**his**	**own**	**beloved**	**Button**	**.**
他	做过	不是	知道	那	那	相同的	湿的	耳罩	曾是	他的	自己的	心爱	按钮	.

他并不知道，那湿漉漉的毛茸茸的毛球正是他心爱的纽扣。

['bʌt(ə)n] [wɒz; wəz] [mi'aʊ] [æz; əz] ['laʊdli] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd][fɔː(r); fə(r)] ['stʌbi] [tuː; tə] [swɪm] [aʊt]

Button	**was**	**meowing**	**as**	**loudly**	**as**	**he**	**could**	**for**	**Stubby**	**to**	**swim**	**out**
按钮	曾是	喵喵叫	作为	高声	作为	他	可以	为了	矮胖的	到	游泳	出去

[ænd; ənd] ['reskjuː] [hɪm] ,

and	**rescue**	**him**	**,**
和	救援	他	,

Button拼命地大声喵喵叫，希望Stubby游过来救他。

[bʌt; bət][ðə; ði] [wɪnd] [wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] [rɒŋ] [də'rekʃ(ə)n][tuː; tə] ['kæri] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [tuː; tə] ['stʌbi] .

but	**the**	**wind**	**was**	**in**	**the**	**wrong**	**direction**	**to**	**carry**	**his**	**voice**	**to**	**Stubby**	**.**
但	这	风	曾是	在	这	错误的	方向	到	携带	他的	嗓音	到	矮胖的	.

但是风向不对，他的声音传不到斯塔比那里。

['stʌbi] [lʊkt] [ə'raʊnd] [ænd; ənd]['iːv(ə)n][set] [ʌp] [ə; eɪ] [haʊl] ,

Stubby	**looked**	**around**	**and**	**even**	**set**	**up**	**a**	**howl**	**,**
矮胖的	看起来	大约	和	甚至	放	向上	一个	嗥	,

斯塔比环顾四周，甚至还发出了一声嚎叫。

['traɪɪŋ] [tuː; tə][faɪnd] [aʊt] [weə(r)] ['bɪli] [ænd; ənd] ['bʌt(ə)n] [hæd; həd] [gɒn] , [bʌt; bət][nəʊ] ['ɑːnsərɪŋ] [kɔːl]

trying	**to**	**find**	**out**	**where**	**Billy**	**and**	**Button**	**had**	**gone**	**,**	**but**	**no**	**answering**	**call**
尝试	到	寻找	出去	在哪里	比利	和	按钮	有	已消失	,	但	不	回答	称呼

[keɪm] [bæk] .

came	**back**	**.**
来了	后退	.

试图查明比利和巴顿去了哪里，但电话一直无人接听。

[hiː; hi] [snɪft] [əˈraʊnd] [bʌt; bət][kʊd; kəd][get][nəʊ] [sent] [ɒv; əv][ðem; ðəm] .

He	sniffed	around	but	could	get	no	scent	of	them	.
他	嗅了嗅	大约	但	可以	得到	不	香味	的	他们	.

他四处嗅了嗅，却闻不到他们的气味。

[ðen] [ɔːl][ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] [bɔɪ] [kʌm] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [leɪk] [ænd; ənd] [rʌn] [ʌp] [ðə; ði]

Then	all	of	a	sudden	he	saw	a	boy	come	out	of	the	lake	and	run	up	the
然后	全部	的	一个	突然	他	锯	一个	男生	来	出去	的	这	湖	和	跑步	向上	这

[ʃɔː(r)] .

shore	.
支撑	.

突然，他看到一个男孩从湖里出来，跑上岸。

[hiː; hi] [ˈstɑːtɪd] [ˈɑːftə(r)][hɪm][ɒn][ə; eɪ] [ded] [rʌn] ,

He	started	after	him	on	a	dead	run	,
他	开始	后	他	在	一个	死的	跑步	,

他拔腿就追，拼命地跑。

[ˈθɪŋkɪŋ] [ðæt] [pəˈhæps] [hiː; hi] [wʊd] [liːd] [hɪm][tuː; tə][sʌm; səm] [bɔɪz] [huː] [maɪt] [hæv; həv] [ˈkæptʃəd]

thinking	that	perhaps	he	would	lead	him	to	some	boys	who	might	have	captured
思维	那	也许	他	会	带领	他	到	一些	男孩们	WHO	可能	有	捕获

[ˈbɪli] .

Billy	.
比利	.

他心想，或许他能带他找到抓走比利的几个男孩。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈrʌnɪŋ] [wɪð] [hɪz; ɪz] [hed] [daʊn] [wen] [ɔːl][ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [hiː; hi] [pɪtʃt]

He	was	running	with	his	head	down	when	all	of	a	sudden	he	pitched
他	曾是	跑步	和	他的	头	向下	什么时候	全部	的	一个	突然	他	投球

[ˈhedlɒŋ] [ˈɪntuː][ə; eɪ][draɪ] [wel] .

headlong	into	a	dry	well	.
一头扎	进入	一个	干燥	出色地	.

他低着头奔跑，突然一头栽进了一口干井里。

[wɒt] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz] [səˈpraɪz] [ɒn] [ˈəʊpənɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ˈɑːftə(r)][ðə; ði] [ʃɒk] [tuː; tə][faɪnd] [hɪmˈself]

What	was	his	surprise	on	opening	his	eyes	after	the	shock	to	find	himself
什么	曾是	他的	惊喜	在	开幕	他的	眼睛	后	这	震惊	到	寻找	他自己

[ˈsteərɪŋ] [ˈɪntuː] [ˈbɪli] [ˈwɪskəs] - [aɪz] !

staring	into	Billy	Whiskers	'	eyes	!
凝视	进入	比利	胡须	-	眼睛	!

当他从震惊中回过神来，睁开眼睛发现自己正凝视着比利·威斯克的眼睛时，他有多么惊讶！

" [haʊ] [ɪn] [griːn] ['gʊsˌberi] [dɪd][juː; jʊ][get][hɪə(r)] ?

"	How	in	green	gooseberries	did	you	get	here	?
"	如何	在	绿色的	醋栗	做过	你	得到	这里	?

你是怎么到这儿来的?

" [hiː; hi] [ɑːskt] . -

"	he	asked	.	53
"	他	问	.	-

他问道。53

" [seɪm] [weɪ] [juː; jʊ][dɪd] !

"	Same	way	you	did	!
"	相同的	方式	你	做过	!

“跟你一样！”

[aɪ] [tʊk] [ə; eɪ] [ˈhedə(r)] [ænd; ənd][hɪə(r)][aɪ][ˌeɪ ˈem] !

I	took	a	header	and	here	I	am	!
我	采取	一个	标题	和	这里	我	是	!

我头球上篮，然后我就站在这里了！

[ai][hæv; həv] [bɑ:] [maɪ] [hed] ['nɪəli] [ɒf] ['kɔ:lɪŋ] [tu:; tə][ju:; jʊ][ænd; ənd] ['bʌt(ə)n] [tu:; tə] [kʌm] [tu:; tə][maɪ]

I	have	baaed	my	head	nearly	off	calling	to	you	and	Button	to	come	to	my
我	有	baaed	我的	头	几乎	离开	呼叫	到	你	和	按钮	到	来	到	我的

['reskju:] ,

rescue	,
救援	,

我几乎要哭喊着叫你和Button来救我了，

[bʌt; bət] [nɒt] [ə; eɪ] [saʊnd] [kʊd; kəd][ai][hɪə(r)] .

but	not	a	sound	could	I	hear	.
但	不是	一个	声音	可以	我	听到	.

但我什么声音也听不到。

['sʌmhaʊ] [ɔ:(r)]['ʌðə(r)][maɪ] [vɔɪs] [dɪd][nɒt] [si:m] [tu:; tə] ['kæri] . "

Somehow	or	other	my	voice	did	not	seem	to	carry	.	"
不知何故	或者	其他	我的	嗓音	做过	不是	似乎	到	携带	.	"

不知为何，我的声音似乎传不出去。

" [wi:; wi] ['sɜ:t(ə)nli] [ɑ:(r); ə(r)][ɪn][ə; eɪ] ['prɪti] ['pɪkl] !

"	We	certainly	are	in	a	pretty	pickle	!
"	我们	当然	是	在	一个	漂亮的	泡菜	!

“我们确实陷入了非常棘手的困境！”

[lɒst] [ɪn][æn; ən] [ə'bændənd] [wel] [ɒn][ə; eɪ] [leɪk] [ʃɔ:(r)] [wɪð] [nəʊ] [ˌhæbɪ'teɪʃn] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ]['kwɔ:tə(r)]

Lost	in	an	abandoned	well	on	a	lake	shore	with	no	habitation	within	a	quarter
丢失的	在	一个	弃	出色地	在	一个	湖	支撑	和	不	居住地	之内	一个	四分之一

[ɒv; əv][ə; eɪ] [maɪl] .

of	a	mile	.
的	一个	英里	.

迷失在湖岸边一口废弃的水井里，方圆四分之一英里内没有人居住。

[ðɪs] [wɪl] [bi:; bi]['aʊə(r)] [tu:m] [ən'les] [sʌm; səm][wʌn] [tʃɑ:nsiz] [tu:; tə][pɑ:s] [ðɪs] [wei] [su:n] .

This	will	be	our	tomb	unless	some	one	chances	to	pass	this	way	soon	.
这	将要	是	我们的	墓	除非	一些	一	机会	到	经过	这	方式	很快	.

除非有人很快有机会路过这里，否则这里将成为我们的坟墓。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tʃɑ:nsiz] [ɑ:(r); ə(r)] [ðæt] [nəʊ][wʌn] [wɪl] [pɑ:s] [ðɪs] [wei] [fɔ:(r); fə(r)] [wi:ks] . "

And	the	chances	are	that	no	one	will	pass	this	way	for	weeks	.	"
和	这	机会	是	那	不	一	将要	经过	这	方式	为了	周	.	"

而且很可能几周内都不会有人经过这里。

" [weə(r)] [kæn; kən] [ðæt] [kæt][bi:; bi] ? " [ɑ:skt] ['bɪli] .

"	Where	can	that	cat	be	?	"	asked	Billy	.
"	在哪里	能	那	猫	是	?	"	问	比利	.

“那只猫会在哪里呢？”比利问道。

" [ˌaɪ 'ti:] [saʊndz] [tu:; tə][ˌem 'i:][æz; əz] [ɪf] [hi:; hi] [tu:] [wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [həʊl] [ɔ:(r)] [ʃʌt] [ʌp] ['sʌmweə(r)]

"	It	sounds	to	me	as	if	he	too	was	in	a	hole	or	shut	up	somewhere
"	它	声音	到	我	作为	如果	他	也	曾是	在	一个	洞	或者	关闭	向上	某处

[ænd; ənd] ['kænɒt] [get] [aʊt] . "

and	cannot	get	out	.	"
和	不能	得到	出去	.	"

“听起来他也像是被困在某个洞里或某个地方出不来了。”

" [jes] , [weə(r)] [kæn; kən][hi:; hi][bi:; bi] ? " ['ekəud] ['stʌbi] .

"	Yes	,	where	can	he	be	?	"	echoed	Stubby	.
"	是的	,	在哪里	能	他	是	?	"	回声	矮胖的	.

“是啊，他会在哪里呢？”斯塔比附和道。

" [fɜ:st] [wi:; wi][hɪə(r)][hɪz; ɪz] [vɔɪs] , [ðen] [wi:; wi][doʊnt][hɪə(r)][ˌaɪ 'ti:] .

"	First	we	hear	his	voice	,	then	we	don't	hear	it	.
"	第一的	我们	听到	他的	嗓音	,	然后	我们	不	听到	它	.

“我们先是听到他的声音，然后就听不到了。”

[ˌaɪ 'tiː] [saʊndz] [ə; eɪ] [gʊd] [wei] [ɒf] [æt; ət] [ðæt] .

It	sounds	a	good	way	off	at	that	.
它	声音	一个	好的	方式	离开	在	那	.

听起来还差得很远。

[seɪ] , ['bɪli] , [ai] [θɪŋk] [ai] [siː] [ə; eɪ] [wei] [aʊt] .

Say	,	Billy	,	I	think	I	see	a	way	out	.
说	,	比利	,	我	思考	我	看	一个	方式	出去	.

比利，我觉得我找到出路了。

[juː; jʊ] [stænd] [ʌp] [ɒn] [jɔː(r); jə(r)] [haɪnd] [legz] [ænd; ənd] [ai] [wɪl] [rʌn] [ʌp] [jɔː(r); jə(r)] [bæk] [ænd; ənd] [siː] [ɪf] [ai]

You	stand	up	on	your	hind	legs	and	I	will	run	up	your	back	and	see	if	I
你	站立	向上	在	你的	后	腿	和	我	将要	跑步	向上	你的	后退	和	看	如果	我

[kænt] [dʒʌmp] [aʊt] [ɒv; əv] [ðɪs] [wel] .

can't	jump	out	of	this	well	.
不能	跳	出去	的	这	出色地	.

你用后腿站起来，我会顺着你的背跑上去，看看能不能从这口井里跳出来。

[ˌaɪ 'tiː] ['ɪz(ə)nt] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [eɪt] [fiːt] [diːp] [ænd; ənd] [wen] [juː; jʊ] [stænd] [ʌp] [juː; jʊ] [mʌst; məst] [biː; bi]

It	isn't	more	than	eight	feet	deep	and	when	you	stand	up	you	must	be
它	不是	更多的	比	八	脚	深的	和	什么时候	你	站立	向上	你	必须	是

[ə'baʊt] [sɪks] [ɔː(r)] ['sev(ə)n] [fiːt] [tɔːl] . "

about	six	or	seven	feet	tall	.	"
关于	六	或者	七	脚	高的	.	"

它的深度不超过八英尺，当你站起来的时候，你的身高大概得有六七英尺。

" [jes] , [ai] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ai] [wʊd] ['meʒə(r)] [ðæt] .

"	Yes	,	I	should	think	I	would	measure	that	.
"	是的	,	我	应该	思考	我	会	措施	那	.

“是的，我想我应该测量一下。”

[bʌt; bət] [haʊ] [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] [tuː; tə] [get] [ruːm] [tuː; tə] [get] [ə; eɪ] ['rʌnɪŋ] [stɑːt] ? "

But	how	are	you	to	get	room	to	get	a	running	start	?	"
但	如何	是	你	到	得到	房间	到	得到	一个	跑步	开始	?	"

但你怎么才能找到助跑的空间呢?

" [ai] [kænt] [duː; də] [ðæt] .

"	I	can't	do	that	.
"	我	不能	做	那	.

我做不到。

[ai] [ʃæl; ʃəl] [dʒʌst] [hæv; həv] [tuː; tə] [klaɪm] [ʌp] [jɔː(r); jə(r)] [leg] [baɪ] ['pʊlɪŋ] [maɪ'self] ,

I	shall	just	have	to	climb	up	your	leg	by	pulling	myself	,
我	将	只是	有	到	爬	向上	你的	腿	经过	拉	我	,

我只能顺着你的腿往上爬了。

['həʊldɪŋ] ['ɒntə] [jɔː(r); jə(r)] [heə(r)] [ænd; ənd] ['dɪgɪŋ] [maɪ] [klɔːz] ['ɪntuː] [jɔː(r); jə(r)] [bæk] . "

holding	onto	your	hair	and	digging	my	claws	into	your	back	.	"
保持	到	你的	头发	和	挖掘	我的	爪子	进入	你的	后退	.	"

我会抓住你的头发，用爪子抓伤你的背。

" [θæŋks] !

"	Thanks	!
"	谢谢	!

“谢谢!

[ðæt] [saʊndz] [faɪn] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] , [ai] [ˌeɪ 'em] [ʃʊə(r)] ! "

That	sounds	fine	for	me	,	I	am	sure	!	"
那	声音	美好的	为了	我	,	我	是	当然	!	"

我觉得没问题!

" [wel] , ['ɪz(ə)nt][aɪ 'ti:]['betə(r)][ðæn; ðən] ['steɪɪŋ] [hɪə(r)][ænd; ənd] ['seɪvɪŋ] [jɔ:(r); jə(r)][skɪn][ænd; ənd]['daɪɪŋ]
" **Well , isn't it better than staying here and saving your skin and dying**
" 出色地 , 不是 它 更好的 比 入住 这里 和 保存 你的 皮肤 和 垂死
[ɒv; əv]['hʌŋgə(r)][ænd; ənd] [θɜ:st] ? " -
of hunger and thirst ? " 54
的 饥饿 和 口渴 ? " -

“难道这不比留在这里苟且偷生，最后饿死渴死要好吗？”54

" [ai] [sə'pəʊz] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] , [bʌt; bət] [wen] [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][aʊt] , [haʊ] [du:; də][ju:; jʊ] [prə'pəʊz] ['getɪŋ] [ˌem 'i:]
" **I suppose it is , but when you are out , how do you propose getting me**
" 我 认为 它 是 , 但 什么时候 你 是 出去 , 如何 做 你 提出 获得 我
[aʊt] ,
out ,
出去 ,

“我想的确如此，但是当你出去的时候，你打算怎么把我弄出去呢？”

[æz; əz][ðeə(r)] [wɪl] [bi:; bi][nəʊ][wʌn] [ʌp] [hu:z] [bæk] [ai][kæn; kən] [rʌn] [ænd; ənd][dʒʌmp] ? "
as there will be no one up whose back I can run and jump ? "
作为 那里 将要 是 不 一 向上 谁 后退 我 能 跑步 和 跳 ? "

因为没有人可以让我躲起来跳到他们身后吗?

" [əʊ] , [ðæt] [wɪl] [bi:; bi][ɔ:l] [raɪt] !
" Oh , that will be all right !
" 哦 , 那 将要 是 全部 正确的 !

“哦，那没事的！”

[wen] [ai][ˌeɪ 'em] [aʊt] , [ai][kæn; kən] [rʌn] [ænd; ənd] [brɪŋ] [sʌm; səm][wʌn][tu:; tə] [help] [ju:; jʊ] [aʊt] . "
When I am out , I can run and bring some one to help you out . "
什么时候 我 是 出去 , 我 能 跑步 和 带来 一些 一 到 帮助 你 出去 . "

我出去的时候，可以跑去叫人来帮你。

" [jes] , [ai] [nəʊ] , ['mɪstə(r)] . ['stʌbi] - [teɪl] .
" Yes , I know , Mr . Stubby - tail .
" 是的 , 我 知道 , 先生 . 矮胖的 - 尾巴 .

“是的，我知道，短尾巴先生。”

[bʌt; bət][du:; də][ju:; jʊ] ['ri:əlaɪz] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['gəʊɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi][sʌm; səm][dʒɒb][tu:; tə][get] [ə; eɪ] [gəʊt]
But do you realize that it is going to be some job to get a goat
但 做 你 意识到 那 它 是 去 到 是 一些 工作 到 得到 一个 山羊
[ɒv; əv][maɪ][saɪz] [aʊt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [di:p] ,
of my size out of a deep ,
的 我的 尺寸 出去 的 一个 深的 ,

但是你有没有意识到，要把像我这么大的山羊从深水里弄出来可不是件容易的事?

['nærəʊ] [həʊl] [laɪk] [ðɪs] ? "
narrow hole like this ? "
狭窄的 洞 喜欢 这 ? "

像这样的窄孔?

" [tu:; tə][bi:; bi][ʃʊə(r)][ai][du:; də] !
" To be sure I do !
" 到 是 当然 我 做 !

“我当然会！”

[bʌt; bət] [ðæt] [kæn; kən] ['i:zəli] [bi:; bi] [ə'kʌmplɪʃt] [wen] [wʌns][ai][faɪnd][ə; eɪ][mæn][tu:; tə] [ə'kʌmpəni]
But that can easily be accomplished when once I find a man to accompany
但 那 能 容易地 是 完成 什么时候 一次 我 寻找 一个 男人 到 陪伴
[ˌem 'i:][hɪə(r)][tu:; tə] [si:] [wɒt] [ɪz] [daʊn] [ɪn] [ðɪs] [wel] .
me here to see what is down in this well .
我 这里 到 看 什么 是 向下 在 这 出色地 .

但只要我找到一个男人陪我来这里看看这口井里有什么，这件事就很容易实现了。

[men] [wɪð] ['pʊliz] [kæn; kən] [suːn] [hɔɪst] [juː; jʊ] [aʊt] . "

Men	with	pulleys	can	soon	hoist	you	out	.	"
男人	和	滑轮	能	很快	提升	你	出去	.	"

用滑轮的人很快就能把你吊出去。

" [wel] , [ai] [həʊp] [səʊ] , [fɔː(r); fə(r)] [ai] [ˌeɪ 'em] ['getɪŋ] ['taɪəd] [ɔːl'redi] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [kən'faɪnd] [hɪə(r)] .

"	Well	,	I	hope	so	,	for	I	am	getting	tired	already	of	being	confined	here	.
"	出色地	,	我	希望	所以	,	为了	我	是	获得	疲劳的	已经	的	存在	受限	这里	.

“嗯，我希望如此，因为我已经厌倦了被困在这里。”

[dʒʌst] [hɪə(r)] [ðæt] [kæt] [haʊl] [naʊ] ! "

Just	hear	that	cat	howl	now	!	"
只是	听到	那	猫	嗥	现在	!	"

听听那猫叫声！

" ['lɪs(ə)n] !

"	Listen	!
"	听	!

“听！

[ai] [hɪə(r)] ['vɔɪsɪz] .

I	hear	voices	.
我	听到	声音	.

我听到人声。

[hiː; hi] [mʌst; məst] [siː] [sʌm; səm] [wʌn] ['wɔːkɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] [biːtʃ] .

He	must	see	some	one	walking	on	the	beach	.
他	必须	看	一些	一	步行	在	这	海滩	.

他一定看到有人在沙滩上行走。

[ai] [hɪə(r)] [tuː] ['piːp(ə)l] ['tɔːkɪŋ] [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['kʌmɪŋ] [ðɪs] [weɪ] !

I	hear	two	people	talking	and	they	are	coming	this	way	!
我	听到	二	人们	说	和	他们	是	未来	这	方式	!

我听到两个人说话，他们正朝这边走来！

[lets] [bɑː] [ænd; ənd] [bɑːk] [fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [wɜːθ] !

Let's	baa	and	bark	for	all	we	are	worth	!
我们来吧	咩咩	和	吠	为了	全部	我们	是	值得	!

让我们尽情地咩咩叫、汪汪叫吧！

" [ðɪs] [ðeɪ] [dɪd] ,

"	This	they	did	,
"	这	他们	做过	,

他们确实这么做了，

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [gɜːl] [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] ['fɑːðə(r)] [huː] [wɜː(r); wə(r)] ['wɔːkɪŋ] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [biːtʃ]

and	a	little	girl	and	her	father	who	were	walking	along	the	beach
和	一个	小的	女孩	和	她	父亲	WHO	是	步行	沿着	这	海滩

[hɜːd] [ðə; ði] [mi'aʊ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [kæt] [kʌm] ['fləʊtɪŋ] [tuː; tə] [ðem; ðəm] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] [ænd; ənd]

heard	the	meow	of	a	cat	come	floating	to	them	across	the	water	and
听到	这	喵	的	一个	猫	来	漂浮的	到	他们	穿过	这	水	和

[ðə; ði] [bɑː] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [gəʊt] [ænd; ənd] [ðə; ði] [bɑːk] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [dɒg] [fləʊt] [tuː; tə] [ðem; ðəm] [frɒm; frəm] [ðə; ði]

the	baa	of	a	goat	and	the	bark	of	a	dog	float	to	them	from	the
这	咩咩	的	一个	山羊	和	这	吠	的	一个	狗	漂浮	到	他们	从	这

[lænd] [ɒn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [saɪd] .

land	on	the	other	side	.
土地	在	这	其他	边	.

一个小女孩和她的父亲沿着海滩散步，听到一只猫的叫声从水面飘过来，一只山羊的咩咩声和一只狗的吠声从对岸的陆地飘过来。

[stɪl] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [siː] [nəʊ][kæt] , [dɒg][ɔː(r)] [gəʊt] .

Still	**they**	**could**	**see**	**no**	**cat**	**,**	**dog**	**or**	**goat**	**.**
仍然	他们	可以	看	不	猫	,	狗	或者	山羊	.

他们仍然没有看到猫、狗或山羊。

[ɔːl] [ðeɪ] [kʊd; kəd][dɪ'skʌvə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [blæk] [kəʊt][ɔː(r)] ['sʌmθɪŋ] [laɪk][ˌaɪ 'tiː] ['laɪɪŋ] [aʊt] [ɒn][ðə; ði]

All	**they**	**could**	**discover**	**was**	**a**	**black**	**coat**	**or**	**something**	**like**	**it**	**lying**	**out**	**on**	**the**
全部	他们	可以	发现	曾是	一个	黑色的	外套	或者	某物	喜欢	它	说谎	出去	在	这

[rɒks] .

rocks	**.**
岩石	.

他们唯一能发现的，只有一件黑色外套或者类似的东西躺在岩石上。

['prez(ə)ntli] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːl] [kraɪd] [aʊt] , " [əʊ] , [pə'pɑː] , [siː] !

Presently	**the**	**little**	**girl**	**cried**	**out**	**,**	**"**	**Oh**	**,**	**papa**	**,**	**see**	**!**
目前	这	小的	女孩	哭	出去	,	"	哦	,	爸爸	,	看	!

这时，小女孩喊道："哦，爸爸，你看！"

[ðə; ði] [kəʊt] [ɪz] ['muːvɪŋ] !

The	**coat**	**is**	**moving**	**!**
这	外套	是	移动	!

外套在动!

[ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt][ə; eɪ] [kəʊt] [æt; ət][ɔːl] , [bʌt; bət][ə; eɪ][kæt] .

It	**isn't**	**a**	**coat**	**at**	**all**	**,**	**but**	**a**	**cat**	**.**
它	不是	一个	外套	在	全部	,	但	一个	猫	.

那根本不是外套，而是一只猫。

[dɪd] [juː; jʊ] [siː] [ɪts] [lɒŋ] [teɪl] ? " -

Did	**you**	**see**	**its**	**long**	**tail**	**?**	**"**	**55**
做过	你	看	它是	长的	尾巴	?	"	-

你看到它的长尾巴了吗？"55

" [ʃʊə(r)] [ɪ'nʌf] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][kæt] .

"	**Sure**	**enough**	**,**	**it**	**is**	**a**	**cat**	**.**
"	当然	足够的	,	它	是	一个	猫	.

果然，这是一只猫。

[məʊst] ['laɪkli] [sʌm; səm][bæd] [bɔɪ] [hæz; həz] [θrəʊn] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði]['wɔːtə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [stəʊn] [taɪd][tuː; tə]

Most	**likely**	**some**	**bad**	**boy**	**has**	**thrown**	**it**	**in**	**the**	**water**	**with**	**a**	**stone**	**tied**	**to**
最多	可能	一些	坏的	男生	有	抛掷	它	在	这	水	和	一个	石头	系	到

[ɪts] [nek] ,

its	**neck**	**,**
它是	脖子	,

很可能是某个坏孩子把它扔进了水里，脖子上还绑着一块石头。

[tuː; tə][traɪ][tuː; tə] [draʊn] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [krɔːl] [ʌp] [ɒn][ðə; ði] [rɒks] . "

to	**try**	**to**	**drown**	**it**	**,**	**but**	**it**	**has**	**managed**	**to**	**crawl**	**up**	**on**	**the**	**rocks**	**.**	**"**
到	尝试	到	溺水	它	,	但	它	有	管理	到	爬行	向上	在	这	岩石	.	"

我们试图把它淹死，但它却设法爬上了岩石。

" [pɔː(r); pʊə(r)] ['kɪti] !

"	**Poor**	**kitty**	**!**
"	贫穷的	猫咪	!

可怜的小猫咪!

[let] [ˌjuː 'es][gəʊ] [get] ['aʊə(r)] ['rəʊbəʊt] [ænd; ənd] [brɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ɒf] .

Let	**us**	**go**	**get**	**our**	**rowboat**	**and**	**bring**	**it**	**off**	**.**
让	我们	去	得到	我们的	划艇	和	带来	它	离开	.

我们去把小船划过来吧。

[wɪl] [juː; jʊ] , [pə'pɑː] ? "
Will you , papa ? "
将要 你 , 爸爸 ? "

爸爸，你愿意吗?

" [jes] , [dɪə(r)] ; [ɪf] [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] , [wiː; wi] [wɪl] .
" Yes , dear ; if you want to , we will .
" 是的 , 亲爱的 ; 如果 你 想 到 , 我们 将要 .

“好的，亲爱的；如果你愿意，我们会的。”

" [ɒn] [ðeə(r)] [wei] [tuː; tə] [get] [ðə; ði] [bəʊt] [ðeɪ] [pɑːst] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [fiːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wel] ,
" On their way to get the boat they passed within a few feet of the well ,
" 在 他们的 方式 到 得到 这 船 他们 通过了 之内 一个 很少 脚 的 这 出色地 ,

“他们去取船的路上，经过了离井几英尺远的地方，

[ænd; ənd] [ðəʊ] [ðeɪ] [hɜːd] [bəuθ] ['bɪliz] [ænd; ənd] - ['vɔɪsɪz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [siː] [ðem; ðəm]
and though they heard both Billy's and Stubby's voices they could see them
和 尽管 他们 听到 两个都 比利 和 - 声音 他们 可以 看 他们
['nəʊweə(r)] ,
nowhere ,
无处 ,

虽然他们听到了比利和斯塔比的声音，但却看不到他们。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [wɪnd] [pleɪd] [sæd] ['hævək] [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [ðeə(r)] ['vɔɪsɪz] [saʊnd] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ]
and the wind played sad havoc for it made their voices sound as if they
和 这 风 玩 伤心 混乱 为了 它 制成 他们的 声音 声音 作为 如果 他们
[keɪm] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['ɒpəzɪt] [də'rekʃ(ə)n] .
came from the opposite direction .
来了 从 这 对面的 方向 .

风造成了令人悲伤的破坏，因为它使他们的声音听起来像是从相反的方向传来。

['ɑːftə(r)] ['stɒpɪŋ] ['sevrəl] [taɪmz] [ænd; ənd] ['lɪsənɪŋ] [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [dɪ'saɪd] [weə(r)] [ðə; ði]
After stopping several times and listening without being able to decide where the
后 停止 一些 时代 和 聆听 没有 存在 有能力的 到 决定 在哪里 这
['ænɪmlz] [wɜː(r); wə(r)] ,
animals were ,
动物 是 ,

他们停下几次，仔细聆听，但始终无法确定动物们在哪里。

[ðeɪ] [wɔːkt] [ɒn] .
they walked on .
他们 步行 在 .

他们继续往前走。

['bɪli] [ænd; ənd] ['stʌbi] [kʊd; kəd] [hɪə(r)] [ðeə(r)] ['vɔɪsɪz] [daɪ] [ə'weɪ] [ɪn] [ðə; ði] ['dɪstəns] .
Billy and Stubby could hear their voices die away in the distance .
比利 和 矮胖的 可以 听到 他们的 声音 死 离开 在 这 距离 .

比利和斯塔比能听到他们的声音在远处渐渐消失。

" [naʊ] , ['bɪli] , [ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] [tʃɑːns] [lɒst] ,
" Now , Billy , there is a chance lost ,
" 现在 , 比利 , 那里 是 一个 机会 丢失的 ,

“现在，比利，机会错失了。”

[səʊ] [stænd] [ʌp] [ænd; ənd] [let] [ˌem 'iː] [siː] [ɪf] [aɪ] [kænt] [klaɪm] [ʌp] [ɒn] [jɔː(r); jə(r)] [bæk] [ænd; ənd] [get] [aʊt] .
so stand up and let me see if I can't climb up on your back and get out .
所以 站立 向上 和 让 我 看 如果 我 不能 爬 向上 在 你的 后退 和 得到 出去 .

所以站起来，让我看看能不能爬到你背上出去。

" [ˌaɪ 'tiː] [tʊk] ['meni] ['traɪəlz] ,
" It took many trials ,
" 它 采取 许多 试验 ,

“这经历了多次尝试，

[bʌt; bət][æt; ət][lɑːst][baɪ] ['bɪli] ['pʊtɪŋ] [hɪz; ɪz][haɪnd][legz] [ə'genst] [wʌn] [wɔːl] [ɒv; əv][ðə; ði] [wel] [ænd; ənd]

but	at	last	by	Billy	putting	his	hind	legs	against	one	wall	of	the	well	and
但	在	最后的	经过	比利	推杆	他的	后	腿	反对	一	墙	的	这	出色地	和

['breɪsɪŋ] [hɪz; ɪz]['fɔːhed; 'fɒrɪd] [ə'genst] [ðə; ði] ['ɒpəzɪt] [wɔːl] ,

bracing	his	forehead	against	the	opposite	wall	,
支撑	他的	前额	反对	这	对面的	墙	,

但最终，比利将后腿抵住井壁，额头抵住对面的井壁，

['stʌbi] ['mænɪdʒd] [tuː; tə][dʒʌmp][ɒn][hɪz; ɪz] [bæk] [ænd; ənd] [klaɪm] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [hed] ,

Stubby	managed	to	jump	on	his	back	and	climb	to	his	head	,
矮胖的	管理	到	跳	在	他的	后退	和	爬	到	他的	头	,

斯塔比设法跳到他背上，爬到他的头上。

[frɒm; frəm] [weə(r)] [hiː; hi] [geɪv] [ə; eɪ][bɪg] [liːp] [ænd; ənd] ['lændɪd] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [wel] .

from	where	he	gave	a	big	leap	and	landed	outside	the	well	.
从	在哪里	他	给予	一个	大的	飞跃	和	登陆	外部	这	出色地	.

他从那里纵身一跃，落在了井外。

" [naʊ] , ['bɪli] , [doʊnt] ['wʌri] !

"	Now	,	Billy	,	don't	worry	!
"	现在	,	比利	,	不	担心	!

“比利，别担心！”

[aɪ] [wɪl] [suːn] [faɪnd][sʌm; səm][wʌn][tuː; tə][get][juː; jʊ][aʊt] .

I	will	soon	find	some	one	to	get	you	out	.
我	将要	很快	寻找	一些	一	到	得到	你	出去	.

我很快就会找到人把你救出去。

[ɪf] [aɪ][doʊnt] ,

If	I	don't	,
如果	我	不	,

如果我不这样做，

[aɪ] ['prɒmɪs] [juː; jʊ][ɒn][maɪ]['seɪkrɪd] [wɜːd] [ɒv; əv] ['ɒnə(r)] [tuː; tə] [kʌm] [bæk] [hɪə(r)][ænd; ənd][daɪ] [wɪð]

I	promise	you	on	my	sacred	word	of	honor	to	come	back	here	and	die	with
我	承诺	你	在	我的	神圣	单词	的	荣誉	到	来	后退	这里	和	死	和

[juː; jʊ] .

you	.
你	.

我以我神圣的荣誉之名向你保证，我一定会回到这里，与你一同赴死。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt][ə; eɪ] [ræʃ] ['prɒmɪs] [ɒn] - [pɑːt][fɔː(r); fə(r)] [ɔːl'redi] [hiː; hi][hæd; həd] seen56

"	It	was	not	a	rash	promise	on	Stubby's	part	for	already	he	had	seen56
"	它	曾是	不是	一个	皮疹	承诺	在	-	部分	为了	已经	他	有	seen56

“斯塔比做出这个承诺并非轻率之举，因为他已经见过56

[ðə; ði][mæn][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] ['dɔːtə(r)] ['rəʊɪŋ] [aʊt][tuː; tə] [teɪk] ['bʌt(ə)n] [ɒf] [ðə; ði] [rɒks] .

the	man	and	his	little	daughter	rowing	out	to	take	Button	off	the	rocks	.
这	男人	和	他的	小的	女儿	划船	出去	到	拿	按钮	离开	这	岩石	.

男人带着小女儿划船去把巴顿从礁石上救下来。

" [naʊ] [ɪz][maɪ] [tʃɑːns] , " [θɔːt] [hiː; hi] .

"	Now	is	my	chance	,	"	thought	he	.
"	现在	是	我的	机会	,	"	想法	他	.

“现在是我的机会了，”他心想。

" [hɪə(r)][ɪz][ə; eɪ][kaɪnd] - [hɑːtɪd] [mæn] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['reskjuː] [ɒv; əv][ə; eɪ][kæt] .

"	Here	is	a	kind	-	hearted	man	going	to	the	rescue	of	a	cat	.
"	这里	是	一个	种类	-	心地	男人	去	到	这	救援	的	一个	猫	.

“这是一个心地善良的人去救助一只猫。”

[waɪ] [woʊnt][hiː; hi][biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] [wʌn][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði][eɪd][ɒv; əv][ə; eɪ][gəʊt] ?

Why	**won't**	**he**	**be**	**a**	**good**	**one**	**to**	**come**	**to**	**the**	**aid**	**of**	**a**	**goat**	**?**
为什么	惯于	他	是	一个	好的	一	到	来	到	这	援助	的	一个	山羊	?

他为什么不愿意帮助一只山羊呢?

[aɪl] [gəʊ] [daʊn] [baɪ][ðə; ði] [ʃɔː(r)] [ænd; ənd] [weɪt] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [lænd] .

I'll	**go**	**down**	**by**	**the**	**shore**	**and**	**wait**	**until**	**they**	**land**	**.**
患病的	去	向下	经过	这	支撑	和	等待	直到	他们	土地	.

我会走到岸边，等他们上岸。

[ðen] [aɪ] [wɪl] [bɑːk] [ænd; ənd] [rʌn] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [wel] [ænd; ənd] [meɪk] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [fʌs] [ðæt] [ðeɪ]

Then	**I**	**will**	**bark**	**and**	**run**	**up**	**to**	**the**	**well**	**and**	**make**	**such**	**a**	**fuss**	**that**	**they**
然后	我	将要	吠	和	跑步	向上	到	这	出色地	和	制作	这样的	一个	大惊小怪	那	他们

[wɪl] ['fɒləʊ] [ˌem 'iː][tuː; tə] [siː] [wɒt] [ɪz] [daʊn] [ðeə(r)] .

will	**follow**	**me**	**to**	**see**	**what**	**is**	**down**	**there**	**.**
将要	跟随	我	到	看	什么	是	向下	那里	.

然后我会吠叫着跑到井边，大吵大闹，让他们跟着我下去看看下面有什么。

" ['bʌt(ə)n] [wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɒn][ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrlz][læp] [ɪn'dʒɔɪɪŋ] [ðə; ði] ['petɪŋ] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['gɪvɪŋ] [hɪm]

"	**Button**	**was**	**sitting**	**on**	**the**	**little**	**girl's**	**lap**	**enjoying**	**the**	**petting**	**she**	**was**	**giving**	**him**
"	按钮	曾是	坐着	在	这	小的	女孩们	膝	享受	这	抚摸	她	曾是	给予	他

[wen] [hiː; hi] [sɔː] ['stʌbi] ['stændɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [biːtʃ] ,

when	**he**	**saw**	**Stubby**	**standing**	**on**	**the**	**beach**	**,**
什么时候	他	锯	矮胖的	常设	在	这	海滩	,

“巴顿正坐在小女孩的腿上享受着她的抚摸，这时他看到了斯塔比站在沙滩上。”

[ænd; ənd][hiː; hi] [miˈaʊ] [tuː; tə][hɪm] , ['seɪɪŋ] , " [wel] , [əʊld] [tʃʌm] , [weə(r)] [hæv; həv][juː; jʊ] [biːn] ?

and	**he**	**meowed**	**to**	**him**	**,**	**saying**	**,**	**"**	**Well**	**,**	**old**	**Chum**	**,**	**where**	**have**	**you**	**been**	**?**
和	他	喵喵叫	到	他	,	说	,	"	出色地	,	老的	密友	,	在哪里	有	你	到过	?

他喵喵地对他说：“老伙计，你都去哪儿了？”

[ænd; ənd] [waɪ] ['dɪd(ə)nt][juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə] [help] [ˌem 'iː] [ɒf] [ðə; ði] [rɒks] ?

And	**why**	**didn't**	**you**	**come**	**to**	**help**	**me**	**off**	**the**	**rocks**	**?**
和	为什么	没有	你	来	到	帮助	我	离开	这	岩石	?

你为什么不来帮我脱离困境?

" [tuː; tə] [wɪtʃ] ['stʌbi] [rɪ'plaɪd] , " [gʊd] ['riːz(ə)n] [ɪ'nʌf] !

"	**To**	**which**	**Stubby**	**replied**	**,**	**"**	**Good**	**reason**	**enough**	**!**
"	到	哪个	矮胖的	回复	,	"	好的	原因	足够的	!

斯塔比回答说：“这理由很充分！”

[aɪ] [fel] ['ɪntuː][ə; eɪ] [wel] [ænd; ənd]['əʊnli][dʒʌst] [naʊ] [gɒt] [aʊt] .

I	**fell**	**into**	**a**	**well**	**and**	**only**	**just**	**now**	**got**	**out**	**.**
我	跌倒	进入	一个	出色地	和	仅有的	只是	现在	得到	出去	.

我掉进井里了，刚刚才出来。

[ænd; ənd] [wen] [juː; jʊ][lænd][juː; jʊ][mʌst; məst][help] [ˌem 'iː] [meɪk] [ðɪs] [mæn][gəʊ][tuː; tə] ['bɪliz] ['reskjuː] . "

And	**when**	**you**	**land**	**you**	**must**	**help**	**me**	**make**	**this**	**man**	**go**	**to**	**Billy's**	**rescue**	**.**	**"**
和	什么时候	你	土地	你	必须	帮助	我	制作	这	男人	去	到	比利	救援	.	"

-

57

-

等你落地后，一定要帮我让这个人去救比利。”57

" [waɪ] ['bɪliz] ['reskjuː] ?

"	**Why**	**Billy's**	**rescue**	**?**
"	为什么	比利	救援	?

“为什么要营救比利？”

[weə(r)] [ɪz][hiː; hi] ? " [ɑːskt] ['bʌt(ə)n] [ɪk'saɪtɪdli] .

Where	**is**	**he**	**?**	**"**	**asked**	**Button**	**excitedly**	**.**
在哪里	是	他	?	"	问	按钮	兴奋地	.

“他在哪儿？”巴顿兴奋地问道。

" [daʊn] [ðə; ði] [wel] , ['sɪli] ! "
" **Down the well , silly ! "**
" 向下 这 出色地，愚蠢的！ "

“傻瓜，掉进井里去吧！”

" [juː; jʊ] [sed] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] ['bɪli] ['biːɪŋ] [daʊn] [ə; eɪ] [wel] , [bʌt; bət]['əʊnli] ['menʃ(ə)nd] [jɔː'self] .
" **You said nothing about Billy being down a well , but only mentioned yourself .**
" 你 说 没有什么 关于 比利 存在 向下 一个 出色地， 但 仅有的 提及 你自己 .

你只字未提比利掉进井里的事，只提到了你自己。

[haʊ] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [dɪd][juː; jʊ][bəuθ] ['hæpən] [tuː; tə][fɔːl] [daʊn] [ə; eɪ] [wel] ? "
How in the world did you both happen to fall down a well ? "
如何 在 这 世界 做过 你 两个都 发生 到 落下 向下 一个 出色地 ? "

你们俩到底是怎么掉进井里的?

" [doʊnt][ɑːsk][səʊ] ['meni] ['kwestʃənz] .
" **Don't ask so many questions .**
" 不 问 所以 许多 问题 .

别问那么多问题。

[dʒʌst][duː; də][æz; əz][ai] [tel] [juː; jʊ][tuː; tə][duː; də] [naʊ] [ænd; ənd]['ɑːftə(r)] ['bɪli] [ɪz] [aʊt] [ai] [wɪl] ['ɑːnsə(r)] [ɔːl]
Just do as I tell you to do now and after Billy is out I will answer all
[juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə][ɑːsk] . "
you wish to ask . "
你 希望 到 问 . "

现在你就照我说的做，等比利出去后，我会回答你所有的问题。

" [pə'pɑː] , [ðɪs] [dɒg][ænd; ənd][kæt][mʌst; məst] [nəʊ] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] .
" **Papa , this dog and cat must know each other .**
" 爸爸 , 这 狗 和 猫 必须 知道 每个 其他 .

“爸爸，这只狗和这只猫一定认识。”

[dʒʌst][hɪə(r)] [haʊ] [ðeɪ] [miˈaʊ] [ænd; ənd] [bɑːk] ['mesɪdʒɪz] [tuː; tə][wʌn] [ə'nʌðə(r)] .
Just hear how they meow and bark messages to one another .
只是 听到 如何 他们 喵 和 吠 消息 到 一 其他 .

听听它们是如何喵喵叫着互相交流的。

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [kjuːt] ['lʊkɪŋ] ['lɪt(ə)l] [dɒg] , [bʌt; bət] [ðɪs] [kæt][ɪz][ə; eɪ] ['riːəl] ['bjuːti] .
He is a cute looking little dog , but this cat is a real beauty .
他 是 一个 可爱的 寻找 小的 狗 , 但 这 猫 是 一个 真实的 美丽 .

他是一只长相可爱的小狗，但这只猫真是个美人。

[hiː; hi][hæz; həz] [sʌtʃ] [bɪg] ['jeləʊ] [aɪz] [dʒʌst] [laɪk] [glɑːs] ['bʌtnz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][fɜː(r)][ɪz][səʊ] [spft]
He has such big yellow eyes just like glass buttons and his fur is so soft
[ænd; ənd] ['sɪlki] .
and silky .
和 丝滑 .

他有一双像玻璃纽扣一样又大又黄的眼睛，他的毛发又柔软又丝滑。

[meɪ] [ai] [kiːp] [hɪm][fɔː(r); fə(r)][maɪ] ['veri] [əʊn] ? "
May I keep him for my very own ? "
可能 我 保持 他 为了 我的 非常 自己的 ? "

我可以把他留给我自己吗?

" [jes] , [dɪə(r)] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [dʌz] [nɒt] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] ['wɒntɪd] [baɪ]
" Yes , dear , if you want to , for he does not seem to be wanted by
" 是的 , 亲爱的 , 如果 你 想 到 , 为了 他 做 不是 似乎 到 是 通缉 经过
['enibɒdi] .
anybody .
任何人 .

“是的，亲爱的，如果你愿意的话，因为他似乎不受任何人欢迎。”

" [ðə; ði] [bəʊt] [hæd; həd] [nəʊ] ['suːnə(r)] [tʌtʃt] [ðə; ði] [ʃɔː(r)] [ðæn; ðən] ['stʌbi] [bɪ'gæn] ['meɪkɪŋ] [frendz]

"	The	boat	had	no	sooner	touched	the	shore	than	Stubby	began	making	friends
"	这	船	有	不	很快	感动	这	支撑	比	矮胖的	开始	制作	朋友们

[wɪð] [ðə; ði] [mæn] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['dɔːtə(r)] [baɪ] ['wɔːkɪŋ] [ɒn] [hɪz; ɪz] [haɪnd] [legz] ,

with	the	man	and	his	daughter	by	walking	on	his	hind	legs	,
和	这	男人	和	他的	女儿	经过	步行	在	他的	后	腿	,

“船刚一靠岸，斯塔比就开始用后腿走路，和那位男士及其女儿交朋友。”

['tɜːnɪŋ] ['sʌməsɔːlt] [ænd; ənd] ['duːɪŋ] [ɔːl] [sɔːrts] [ɒv; əv] [kjuːt] [trɪks] .

turning	somersaults	and	doing	all	sorts	of	cute	tricks	.
转弯	空翻	和	正在做	全部	排序	的	可爱的	技巧	.

翻跟头，表演各种可爱的小把戏。

['ɑːftə(r)] [hiː; hi] [hæd; həd] [dʌn] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [ʃəʊ] [trɪks] [hiː; hi] [ræn] ['əʊvə(r)] [tuː; tə] [weə(r)] ['bɪli] [wɒz; wəz]

After	he	had	done	all	his	show	tricks	he	ran	over	to	where	Billy	was
后	他	有	完毕	全部	他的	展示	技巧	他	跑	超过	到	在哪里	比利	曾是

[ɪm'prɪznd] ,

imprisoned	,
被监禁	,

他表演完所有绝活后，就跑到比利被囚禁的地方。

[ænd; ənd] [ræn] [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] [ðə; ði] [rɪm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wel] , ['lʊkɪŋ] [ɪn] [ænd; ənd] ['bɑːkɪŋ] ['veri] ['laʊdli] .

and	ran	round	and	round	the	rim	of	the	well	,	looking	in	and	barking	very	loudly	.
和	跑	圆形的	和	圆形的	这	轮缘	的	这	出色地	,	寻找	在	和	叫声	非常	高声	.

它绕着井边跑来跑去，往里张望，大声吠叫。

[ðen] [hiː; hi] [ræn] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] [mæn] [ænd; ənd] ['lɪt(ə)l] [gɜːl] [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [həʊld] [ɒv; əv] [ðə; ði] [mænz] ['traʊzəz] [leg] [hiː; hi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [pʊl] [hɪm] [ɪn] [ðə; ði] [də'rekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wel] .

Then	he	ran	back	to	the	man	and	little	girl	and	taking	hold	of	the	man's	trousers	leg	he	began	to	pull	him	in	the	direction	of	the	well	.
然后	他	跑	后退	到	这	男人	和	小的	女孩	和	采取	抓住	的	这	男人的	裤子	腿	他	开始	到	拉	他	在	这	方向	的	这	出色地	.

然后他跑回男人和小女孩身边，抓住男人的裤腿，开始把他往井的方向拉。

" [wɒt] [ɪz] [ðə; ði] ['mætə(r)] [wɪð] [juː; jʊ] , [juː; jʊ] ['kreɪzi] ['lɪt(ə)l] [dɒg] ? " -

"	What	is	the	matter	with	you	,	you	crazy	little	dog	?	"	58
"	什么	是	这	事情	和	你	,	你	疯狂的	小的	狗	?	"	-

“你这只疯小狗到底怎么了？”58

[ðen] ['stʌbi] [let] [gəʊ] [hɪz; ɪz] [həʊld] [ænd; ənd] [ɹ'eɪsd] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] [wel] .

Then	Stubby	let	go	his	hold	and	raced	back	to	the	well	.
然后	矮胖的	让	去	他的	抓住	和	比赛	后退	到	这	出色地	.

然后斯塔比松开了爪子，飞快地跑回了井边。

[wen] [hiː; hi] [riːtʃt] [ðeə(r)] , [hiː; hi] [dʒʌmpt] [ɪn] ,

When	he	reached	there	,	he	jumped	in	,
什么时候	他	达到	那里	,	他	跳了起来	在	,

他到达那里后，就跳了进去。

['həʊpɪŋ] [ðɪs] [wʊd] [brɪŋ] [ðə; ði] [mæn] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['dɔːtə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] [brɪŋk] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wel] [tuː; tə] [siː] [wɒt] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ɒv; əv] [hɪm] ,

hoping	this	would	bring	the	man	and	his	daughter	to	the	brink	of	the	well	to	see	what	had	become	of	him	,
希望	这	会	带来	这	男人	和	他的	女儿	到	这	边缘	的	这	出色地	到	看	什么	有	变得	的	他	,

希望这能把男人和他的女儿带到井边，看看他究竟发生了什么事。

[ænd; ənd][ɪn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][faɪnd] [aʊt] [ðeɪ] [wʊd] [dɪ'skʌvə(r)] ['bɪli] .

and	in	trying	to	find	out	they	would	discover	Billy	.
和	在	尝试	到	寻找	出去	他们	会	发现	比利	.

在试图找出真相的过程中，他们发现了比利。

[hɪz; ɪz][plæn] [wɜːkt] ,

His	plan	worked	,
他的	计划	工作	,

他的计划奏效了。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][hæd; həd][nəʊ]['suːnə(r)] [dɪsə'pɪəd] [daʊn] [ðə; ði] [wel] [ðæn; ðən] ['bʌt(ə)n] [dʒʌmpt] [aʊt]

for	he	had	no	sooner	disappeared	down	the	well	than	Button	jumped	out
为了	他	有	不	很快	消失	向下	这	出色地	比	按钮	跳了起来	出去

[ɒv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrlz] [ɑːmz] [ænd; ənd][ræn]['ɑːftə(r)] ['stʌbi] .

of	the	little	girl's	arms	and	ran	after	Stubby	.
的	这	小的	女孩们	武器	和	跑	后	矮胖的	.

因为他刚消失在井底，巴顿就从小女孩的怀里跳出来，追着斯塔比跑去。

[ðə; ði]['məʊmənt][hiː; hi] [sɔː] ['bɪli] [ænd; ənd] ['stʌbi] [bəuθ] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv][ðə; ði] [wel] ,

The	moment	he	saw	Billy	and	Stubby	both	down	at	the	bottom	of	the	well	,
这	片刻	他	锯	比利	和	矮胖的	两个都	向下	在	这	底部	的	这	出色地	,

当他看到比利和斯塔比都在井底时，

[hiː; hi] [tuː] [dʒʌmpt] [ɪn] .

he	too	jumped	in	.
他	也	跳了起来	在	.

他也跳了进去。

" [ai][dɪ'kleə(r)][tuː; tə] ['gʊdnəs] [ðeə(r)][mʌst; məst][biː; bi][sʌm; səm][kaɪnd][ɒv; əv][ə; eɪ][həʊl] [ðeə(r)] ,

"	I	declare	to	goodness	there	must	be	some	kind	of	a	hole	there	,
"	我	宣布	到	善良	那里	必须	是	一些	种类	的	一个	洞	那里	,

“我敢肯定，那里肯定有个洞。”

['neli] , [ænd; ənd] [ðəʊz] ['ænɪmlz] [hæv; həv] [faʊnd] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] ['ɪntrəst] [ðem; ðəm] .

Nellie	,	and	those	animals	have	found	something	in	it	to	interest	them	.
内莉	,	和	那些	动物	有	成立	某物	在	它	到	兴趣	他们	.

内莉，还有那些动物，都从中发现了它们感兴趣的东西。

[wiː; wi][mʌst; məst] ['hʌri] ['əʊvə(r)][ænd; ənd] [siː] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] .

We	must	hurry	over	and	see	what	it	is	.
我们	必须	匆忙	超过	和	看	什么	它	是	.

我们得赶紧过去看看是什么。

" [kænt] [juː; jʊ]['pɪktʃə(r)][ðə; ði] [sə'praɪz] [ɒn][ðeə(r)]['feɪsɪz] [wen] [ðeɪ] [lʊkt] [daʊn] [ðə; ði] [wel] [ænd; ənd]

"	Can't	you	picture	the	surprise	on	their	faces	when	they	looked	down	the	well	and
"	不能	你	图片	这	惊喜	在	他们的	面孔	什么时候	他们	看起来	向下	这	出色地	和

[dɪ'skʌvəd] [ə; eɪ][bɪg] ['bɪli] [gəʊt] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði][dɒg][ænd; ənd][kæt] [ðeɪ] [hæd; həd] ['fɒləʊd] ?

discovered	a	big	Billy	goat	as	well	as	the	dog	and	cat	they	had	followed	?
发现	一个	大的	比利	山羊	作为	出色地	作为	这	狗	和	猫	他们	有	随后	?

“你能想象他们往井里看去，发现除了他们一直跟踪的狗和猫之外，还有一只大山羊时，脸上的惊讶表情吗？”

" [bles] [maɪ] [səʊl] , ['neli] , [ɪf] [ðeə(r)]['ɪz(ə)nt][ə; eɪ][bɪg] , [lɪv; laɪv][gəʊt] [daʊn] [ðeə(r)] !

"	Bless	my	soul	,	Nellie	,	if	there	isn't	a	big	,	live	goat	down	there	!
"	保佑	我的	灵魂	,	内莉	,	如果	那里	不是	一个	大的	,	居住	山羊	向下	那里	!

“我的天哪，内莉，如果下面没有一只活生生的大山羊的话！”

[səʊ][wiː; wi][dɪd][hɪə(r)][ə; eɪ][gəʊt] [bɑː] [wen] [wiː; wi] [θɔːt] [wiː; wi][dɪd] !

So	we	did	hear	a	goat	baa	when	we	thought	we	did	!
所以	我们	做过	听到	一个	山羊	咩咩	什么时候	我们	想法	我们	做过	!

所以，我们当时确实听到了山羊的咩咩叫声！

[pɔː(r); pʊə(r)]['ænɪm(ə)l] !

Poor	**animal**	**!**
贫穷的	动物	!

可怜的动物!

[ai]['wʌndə(r)] [ɪf] [hiː; hi][wɒz; wəz] [hɜːt] [wen] [hiː; hi] [fel] [ɪn] , [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [ɪz][ə; eɪ]['nɑːsti] , [diːp] [həʊl] .

I	**wonder**	**if**	**he**	**was**	**hurt**	**when**	**he**	**fell**	**in**	**,**	**for**	**that**	**is**	**a**	**nasty**	**,**	**deep**	**hole**	**.**
我	想知道	如果	他	曾是	伤害	什么时候	他	跌倒	在	,	为了	那	是	一个	可恶的	,	深的	洞	.

我想知道他掉进去的时候有没有受伤，因为那是一个又深又危险的洞。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['kwestʃən] [naʊ] [ɪz] [haʊ] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [ɑː(r); ə(r)][wiː; wi]['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [get] [hɪm] [aʊt] ? "

But	**the**	**question**	**now**	**is**	**how**	**in**	**the**	**world**	**are**	**we**	**going**	**to**	**get**	**him**	**out**	**?**	**"**
但	这	问题	现在	是	如何	在	这	世界	是	我们	去	到	得到	他	出去	?	"

但现在的问题是，我们究竟该如何把他弄出去?

" [jes] , [ðæt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] , " [bɑː] ['bɪli] ,

"	**Yes**	**,**	**that**	**is**	**it**	**,**	**"**	**baaed**	**Billy**	**,**
"	是的	,	那	是	它	,	"	baaed	比利	,

“没错，就是这样，”比利咩咩叫道。

[bʌt; bət][ɒv; əv] [kɔːs] [ðə; ði][mæn][dɪd][nɒt] [ˌʌndə'stænd] [wɒt] ['bɪli] [wɒz; wəz] ['seɪɪŋ] [tuː; tə][hɪm] .

but	**of**	**course**	**the**	**man**	**did**	**not**	**understand**	**what**	**Billy**	**was**	**saying**	**to**	**him**	**.**
但	的	课程	这	男人	做过	不是	理解	什么	比利	曾是	说	到	他	.

当然，那个人并没有听懂比利在跟他说什么。

" [pɔː(r); pʊə(r)] [θɪŋ] !

"	**Poor**	**thing**	**!**
"	贫穷的	事物	!

“可怜的家伙！”

[hiː; hi] [meɪ] [hæv; həv] [biːn] [hɪə(r)][fɔː(r); fə(r)] [deɪz] [ænd; ənd][biː; bi] ['nɪəli] [ded] [fɔː(r); fə(r)] [wɒnt] [ɒv; əv]

He	**may**	**have**	**been**	**here**	**for**	**days**	**and**	**be**	**nearly**	**dead**	**for**	**want**	**of**
他	可能	有	到过	这里	为了	天	和	是	几乎	死的	为了	想	的

[fuːd] [ænd; ənd]['wɔːtə(r)] .

food	**and**	**water**	**.**
食物	和	水	.

他可能已经在这里待了好几天，并且由于缺乏食物和水而奄奄一息。

[bʌt; bət][ai] [ges] [nɒt][æz; əz][hiː; hi] [lʊks] [tuː] [fæt] for59

But	**I**	**guess**	**not**	**as**	**he**	**looks**	**too**	**fat**	**for59**
但	我	猜测	不是	作为	他	看起来	也	胖的	for59

但我猜不是，因为他看起来太胖了，不像59岁。

[ðæt] .

that	**.**
那	.

那。

['neli] , [rʌn] [həʊm] [ænd; ənd] [tel] [tɒm] [tuː; tə] [brɪŋ] [ə; eɪ] ['pʊli] ,

Nellie	**,**	**run**	**home**	**and**	**tell**	**Tom**	**to**	**bring**	**a**	**pulley**	**,**
内莉	,	跑步	家	和	告诉	汤姆	到	带来	一个	滑轮	,

内莉，快跑回家告诉汤姆去拿个滑轮来。

[rəʊp] [ænd; ənd]['lædə(r)][frɒm; frəm]['əʊvə(r)][ɒn][ðə; ði] [leɪk] [weə(r)] ['mɪstə(r)] . [stɪlwɛlz] [haʊs] [juːst] [tuː; tə]

rope	**and**	**ladder**	**from**	**over**	**on**	**the**	**lake**	**where**	**Mr**	**.**	**Stilwell's**	**house**	**used**	**to**
绳索	和	梯子	从	超过	在	这	湖	在哪里	先生	.	史迪威	房子	用过的	到

[stænd] [bɪ'fɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː] [bɜːnd] .

stand	**before**	**it**	**burned**	**.**
站立	前	它	烧伤	.

从湖对岸，也就是斯蒂尔韦尔先生以前居住的房子被烧毁的地方，拿来了绳索和梯子。

" ['neli] [wɒz; wəz] [su:n] [bæk] [frɒm; frəm][hɜ:(r); hə(r)] ['erənd] , ['brɪŋɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)][bɪg] ['brʌðə(r)]

"	Nellie	was	soon	back	from	her	errand	,	bringing	her	big	brother
"	内莉	曾是	很快	后退	从	她	差事	,	带来	她	大的	兄弟

[ænd; ənd][ðə; ðɪ]['haɪəd][mæn] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] .

and	the	hired	man	with	her	.
和	这	雇用	男人	和	她	.

“内莉很快就办完事回来了，她还带上了她的哥哥和雇工。”

[æz; əz] ['nɛliz] ['fɑ:ðə(r)] [tɜ:nd] [hɪz; ɪz] [bæk] [tu:; tə][ðə; ðɪ] [wel] ,

As	Nellie's	father	turned	his	back	to	the	well	,
作为	内莉的	父亲	转向	他的	后退	到	这	出色地	,

当内莉的父亲背对着水井时，

['bɪli] [stʊd] [ɒn][hɪz; ɪz][haɪnd] [fi:t] [ænd; ənd] ['stʌbi] [klaɪmd] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [wel] [æz; əz][hi:; hi]

Billy	stood	on	his	hind	feet	and	Stubby	climbed	out	of	the	well	as	he
比利	站立	在	他的	后	脚	和	矮胖的	攀登	出去	的	这	出色地	作为	他

[hæd; həd][wʌns] [bɪ'fɔ:(r)] .

had	once	before	.
有	一次	前	.

比利用后腿站了起来，斯塔比像以前那样从井里爬了出来。

[wen] ['mɪstə(r)] . ['noʊlənd] [tɜ:nd] [ə'raʊnd] , [ðeə(r)][wɒz; wəz] ['stʌbi] ['frɪskɪŋ] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] [fi:t] .

When	Mr	.	Noland	turned	around	,	there	was	Stubby	frisking	around	his	feet	.
什么时候	先生	.	诺兰	转向	大约	,	那里	曾是	矮胖的	搜身	大约	他的	脚	.

诺兰先生转过身时，发现斯塔比正在他脚边乱窜。

" [aɪl] [bi:; bi] [swɪtʃt] [ɪf] [hɪə(r)]['ɪz(ə)nt] [ðæt] ['klevə(r)]['lɪt(ə)l] [dɒg] [ə'gen] !

"	I'll	be	switched	if	here	isn't	that	clever	little	dog	again	!
"	患病的	是	切换	如果	这里	不是	那	聪明的	小的	狗	再次	!

“如果这不是那只聪明的小狗，我就换人！”

[haʊ] [ɪn][ðə; ðɪ] [wɜ:ld] [du:; də][ju:; jʊ] [sə'pəʊz] [hi:; hi][gɒt] [aʊt][ɒv; əv] [ðæt] [wel] [ən'les] [spu:ks] ['bu:stɪd]

How	in	the	world	do	you	suppose	he	got	out	of	that	well	unless	spooks	boosted
如何	在	这	世界	做	你	认为	他	得到	出去	的	那	出色地	除非	幽灵	增强

[hɪm] ? "

him	?	"
他	?	"

你觉得他到底是怎么从井里出来的？除非有鬼魂把他送上去？

" [ɔ:(r)][ðə; ðɪ] [gəʊt] ['bʌtɪd] [hɪm] [aʊt] .

"	Or	the	goat	butted	him	out	.
"	或者	这	山羊	对接	他	出去	.

或者山羊把他顶开了。

[ðæt] [ɪz][mɔ:(r)] ['laɪkli] , " [rɪ'plaɪd] [hɪz; ɪz] [sʌn] .

That	is	more	likely	,	"	replied	his	son	.
那	是	更多的	可能	,	"	回复	他的	儿子	.

“更有可能，”他的儿子回答道。

" [naʊ] [pʊt] [ðə; ðɪ]['lædə(r)] [daʊn] [ðə; ðɪ] [wel] ,

"	Now	put	the	ladder	down	the	well	,
"	现在	放	这	梯子	向下	这	出色地	,

现在把梯子放到井里，

[ænd; ənd] [aɪl] [gəʊ] [daʊn] [ænd; ənd]['fɑ:s(ə)n][ðə; ðɪ] [rəʊp] [ə'raʊnd] [ðə; ðɪ] ['goʊts] ['bɒdi] [waɪl] [ju:; jʊ]

and	I'll	go	down	and	fasten	the	rope	around	the	goat's	body	while	you
和	患病的	去	向下	和	系	这	绳索	大约	这	山羊的	身体	尽管	你

[ænd; ənd][dæn] [fɪks] [ə; eɪ] [breɪs] [tu:; tə][pʊt][ðə; ðɪ] ['pʊli] [ɒn][tu:; tə] [pʊl] [hɪm] [ʌp] ,

and	Dan	fix	a	brace	to	put	the	pulley	on	to	pull	him	up	,
和	担	使固定	一个	支撑	到	放	这	滑轮	在	到	拉	他	向上	,

我下去把绳子绑在山羊身上，你和丹则修理一个支架，把滑轮装上去把它拉上来。

" [sed] ['mɪstə(r)] . ['noʊlənd] , [ɪg'nɔːrɪŋ] [hɪz; ɪz] [sʌnz] [rɪ'mɑːk] .

"	said	Mr	.	Noland	,	ignoring	his	son's	remark	.
"	说	先生	.	诺兰	,	忽略	他的	儿子的	评论	.

诺兰先生说道，完全无视了他儿子的话。

[ðə; ði]['haɪəd][mæn]['loʊərd; 'laʊərd][ðə; ði]['lædə(r)]['ɪntuː][ðə; ði] [wel] ,

The	hired	man	lowered	the	ladder	into	the	well	,
这	雇用	男人	降低	这	梯子	进入	这	出色地	,

雇工把梯子放进井里，

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] ['skeəsli] [tʌtʃt] [ðə; ði] ['bɒtəm] [ænd; ənd] [faʊnd] [ə; eɪ][sɪ'kjʊə(r)] ['fʊtɪŋ] [wen]

but	it	had	scarcely	touched	the	bottom	and	found	a	secure	footing	when
但	它	有	几乎	感动	这	底部	和	成立	一个	安全的	立足点	什么时候

['bɪli] [klaɪmd] [ʌp][ðə; ði] [rʌŋz] [æz; əz] ['nɪmbli] [æz; əz][ə; eɪ][kæt] .

Billy	climbed	up	the	rungs	as	nimbly	as	a	cat	.
比利	攀登	向上	这	梯级	作为	敏捷地	作为	一个	猫	.

但它刚一触底，还没找到稳固的立足点，比利就如同猫一般敏捷地爬上了梯子。

[ðɪs] [ækt] [meɪd] ['mɪstə(r)] . [noʊləndz] [aɪz] ['feəli] [pɒp] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [hed] ,

This	act	made	Mr	.	Noland's	eyes	fairly	pop	out	of	his	head	,
这	行为	制成	先生	.	诺兰的	眼睛	相当	流行音乐	出去	的	他的	头	,

这一幕让诺兰先生的眼珠几乎要从眼眶里蹦出来了。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

比利·威斯克的冒险(Billy Whiskers' Adventures)
第3/6页

[waɪl] [ɔːl][ðə; ði][rest] [stʊd] [wɪð]['əʊpən] [maʊðz] .
while all the rest stood with open mouths .
尽管 全部 这 休息 站立 和 打开 嘴 .

其他人则都目瞪口呆地站在那里。

[nʌn] [ɒv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd]['evə(r)] [siːn] ['eni]['ænɪm(ə)l][æz; əz] [lɑːdʒ] [æz; əz] ['bɪli] [klaɪm] [ə; eɪ]['lædə(r)]
None of them had ever seen any animal as large as Billy climb a ladder
没有任何 的 他们 有 曾经 已见 任何 动物 作为 大的 作为 比利 爬 一个 梯子
.
:
.

他们谁也没见过像比利这么大的动物爬梯子。

[juː; jʊ] [siː] ['bɪliz] [əʊld]['sɜːkəs] [stʌnts] [stʊd] [hɪm][ɪn] [gʊd] stead60
You see Billy's old circus stunts stood him in good stead60
你 看 比利 老的 马戏团 特技 站立 他 在 好的 stead60

你看，比利以前在马戏团练的特技对他大有裨益。60

[wʌns][ɪn][ə; eɪ] [waɪl] .
once in a while .
一次 在 一个 尽管 .

偶尔。

[wen] [hiː; hi]['træv(ə)ld] [wɪð] [ðə; ði]['sɜːkəs] ,
When he traveled with the circus ,
什么时候 他 旅行 和 这 马戏团 ,

当他随马戏团巡回演出时，

[ðə; ði] [klaʊnz] [hæd; həd] [tɔːt] [hɪm][tuː; tə][klaɪm] [ə; eɪ]['lædə(r)] [ˌhɑːf'weɪ] [tuː; tə][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði]
the clowns had taught him to climb a ladder halfway to the top of the
这 小丑 有 教授 他 到 爬 一个 梯子 半 到 这 顶部 的 这
[bɪg]['sɜːkəs] [tent] .
big circus tent .
大的 马戏团 帐篷 .

小丑们教他爬梯子，一直爬到大马戏团帐篷顶的一半。

" [aɪ][kleɪm] [ðɪs] [gəʊt][æz; əz][maɪ] [əʊn] , " [sed] ['nɛliz] ['brʌðə(r)] .
" I claim this goat as my own , " said Nellie's brother .
" 我 宣称 这 山羊 作为 我的 自己的 , " 说 内莉的 兄弟 .

“我宣布这只山羊是我的，”内莉的哥哥说。

" [ænd; ənd][aɪ][ðə; ði][kæt] ! " [sed] ['neli] ['kwɪkli] .
" And I the cat ! " said Nellie quickly .
" 和 我 这 猫 ! " 说 内莉 迅速地 .

“还有我，猫！”内莉赶紧说道。

" [bʌt; bət] [weə(r)] [duː; də][aɪ] [kʌm] [ɪn] ? " [sed] [ðeə(r)]['fɑːðə(r)] .
" But where do I come in ? " said their father .
" 但 在哪里 做 我 来 在 ? " 说 他们的 父亲 .

“那我该如何参与呢？”他们的父亲问道。

[dʒʌst] [ðen] ['stʌbi] [bɑːkt] , [ænd; ənd]['mɪstə(r)] . ['nəʊlənd] [sed] , " [wel] ,
Just then Stubby barked , and Mr . Noland said , " Well ,
只是 然后 矮胖的 吠叫 , 和 先生 . 诺兰 说 , " 出色地 ,

就在这时，斯塔比吠了一声，诺兰先生说：“好吧，

[aɪl] [teɪk] [ðə; ði][dɒg][ænd; ənd][ai] [θɪŋk] [ai][hæv; həv][ðə; ði][best][ɒv; əv][ðə; ði] ['bɑ:gən] [æt; ət] [ðæt] ,

I'll	take	the	dog	and	I	think	I	have	the	best	of	the	bargain	at	that	,
患病的	拿	这	狗	和	我	思考	我	有	这	最好的	的	这	便宜货	在	那	,

我就要那条狗，我觉得这样最划算了。

[fɔ:(r); fə(r)][hi:; hi][kæn; kən]['ɔ:ləʊst][tɔ:k] .

for	he	can	almost	talk	.
为了	他	能	几乎	讲话	.

因为他几乎能说话了。

[ɪf] [ˌaɪ 'ti:][hæd; həd][nɒt] [bi:n] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][dɒg] , ['naɪðə(r)][ɒv; əv][ju:; jʊ] [wʊd] [hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ]

If	it	had	not	been	for	the	dog	,	neither	of	you	would	have	had	a
如果	它	有	不是	到过	为了	这	狗	,	两者都不	的	你	会	有	有	一个

[pet] .

pet	.
宠物	.

如果不是因为那条狗，你们俩都不会养宠物。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][hi:; hi] [ðæt] [led] [ˌju: 'es][tu:; tə] [ðɪs] [ə'bændənd] [wel] . "

It	was	he	that	led	us	to	this	abandoned	well	.	"
它	曾是	他	那	引领	我们	到	这	弃	出色地	.	"

是他带我们来到这口废弃的水井的。

" [ju:; jʊ] [fə'get] , ['fɑ:ðə(r)] , [ðæt] [ðə; ði][kæt] [ʃəʊd] [ju:; jʊ][ðə; ði] [wei] [tu:] , " [sed] ['neli] .

"	You	forget	,	father	,	that	the	cat	showed	you	the	way	too	,	"	said	Nellie	.
"	你	忘记	,	父亲	,	那	这	猫	显示	你	这	方式	也	,	"	说	内莉	.

“爸爸，你忘了，那只猫也曾给你指路吗？”内莉说。

" [ai] [θɪŋk] [ðə; ði][best] [θɪŋ] [wi:; wi][kæn; kən][du:; də] [naʊ] [ɪz][tu:; tə][gəʊ] [həʊm] [ænd; ənd][get][sʌm; səm]

"	I	think	the	best	thing	we	can	do	now	is	to	go	home	and	get	some
"	我	思考	这	最好的	事物	我们	能	做	现在	是	到	去	家	和	得到	一些

['sʌpə(r)] [ænd; ənd]['ɔ:lsəʊ] [gɪv] ['aʊə(r)] [nju:] - [faʊnd] [frendz] [sʌm; səm] [fu:d] .

supper	and	also	give	our	new	-	found	friends	some	food	.
晚餐	和	还	给	我们的	新的	-	成立	朋友们	一些	食物	.

“我认为我们现在能做的最好的事情就是回家吃晚饭，也给新结识的朋友们送些吃的。”

[aɪl] ['weɪdʒə(r)] [ðæt] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] ['hʌŋgri] .

I'll	wager	that	they	are	hungry	.
患病的	赌注	那	他们	是	饥饿的	.

我敢打赌他们饿了。

[ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv] [kʌm] [ə; eɪ] [lɒŋ] [wei] , [fɔ:(r); fə(r)][ai]['nevə(r)] [sɔ:] ['eni] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [ə'raʊnd]

They	must	have	come	a	long	way	,	for	I	never	saw	any	of	them	around
他们	必须	有	来	一个	长的	方式	,	为了	我	绝不	锯	任何	的	他们	大约

[hɪə(r)] [bɪ'fɔ:(r)] ,

here	before	,
这里	前	,

他们一定是走了很远的路才来的，因为我以前从来没在这附近见过他们。

[ænd; ənd][ai] [nəʊ] ['evri] [dɒg][ænd; ənd][kæt][ɪn][ðə; ði] [taʊn] .

and	I	know	every	dog	and	cat	in	the	town	.
和	我	知道	每一个	狗	和	猫	在	这	镇	.

我认识镇上的每一只猫狗。

[ai][woʊnt] [seɪ] [gəʊt] , [fɔ:(r); fə(r)][nəʊ][wʌn] [əʊnz] [ə; eɪ][gəʊt] , " [sed] ['nɛliz] ['fɑ:ðə(r)] .

I	won't	say	goat	,	for	no	one	owns	a	goat	,	"	said	Nellie's	father	.
我	惯于	说	山羊	,	为了	不	一	拥有	一个	山羊	,	"	说	内莉的	父亲	.

“我不会说是山羊，因为没有人养山羊，”内莉的父亲说。

[səʊ][ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [ðæt] [ðə; ði] [tʃʌm] [wɜː(r); wə(r)]['gɪv(ə)n][ə; eɪ] [gʊd] ['sʌpə(r)] [ænd; ənd] [bedz] [ɒv; əv]

So	it	happened	that	the	Chums	were	given	a	good	supper	and	beds	of
所以	它	发生	那	这	伙伴们	是	给定	一个	好的	晚餐	和	床	的

[strɔː] [ɪn][ðə; ði] ['wʊdʃed] [ænd; ənd] [ðen] [left] [tuː; tə] [ðəm'selvz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [naɪt] .

straw	in	the	woodshed	and	then	left	to	themselves	for	the	night	.
稻草	在	这	柴房	和	然后	左边	到	他们自己	为了	这	夜晚	.

于是，伙伴们享用了一顿丰盛的晚餐，睡在柴房里的稻草床上，然后被留下独自过夜。

[æt; ət] [liːst] [ðæt] [ɪz] [wɒt] [ɔːl][ɒv; əv][ðem; ðəm] [θɔːt] ,

At	least	that	is	what	all	of	them	thought	,
在	至少	那	是	什么	全部	的	他们	想法	,

至少他们都这么认为。

[bʌt; bət][ðə; ði] [deɪ] ['biːɪŋ] [ðə; ði] [fɔːθ] [ɒv; əv][dʒʊ'laɪ] [meɪd] [ə; eɪ] ['dɪfrəns] [fɔː(r); fə(r)][dʒʌst][æz; əz] [ðeɪ]

but	the	day	being	the	Fourth	of	July	made	a	difference	for	just	as	they
但	这	天	存在	这	第四	的	七月	制成	一个	不同之处	为了	只是	作为	他们

[wɜː(r); wə(r)] ['drɒpɪŋ] [ɒf] [tuː; tə] [sliːp] [ðə; ði] [stɪk] [ɒv; əv][ə; eɪ]['rəʊmən]['kænd(ə)l] [fel] [ɒn][ðə; ði]

were	dropping	off	to	sleep	the	stick	of	a	Roman	candle	fell	on	the
是	下降	离开	到	睡觉	这	戳	的	一个	罗马	蜡烛	跌倒	在	这

['wʊdʃed] [ænd; ənd] [bɜːnd] [ə; eɪ] [həʊl] [θruː] [ðə; ði] [ruːf] .

woodshed	and	burned	a	hole	through	the	roof	.
柴房	和	烧伤	一个	洞	通过	这	屋顶	.

但因为那天是七月四日，所以情况有所不同，就在他们快要入睡的时候，一根罗马烟花的烟杆掉落在柴房上，烧穿了屋顶。

[sʌm; səm] [spɑːks] [fel] [daʊn] [ænd; ənd] [set] ['faɪə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [strɔː] on61

Some	sparks	fell	down	and	set	fire	to	the	straw	on61
一些	火花	跌倒	向下	和	放	火	到	这	稻草	on61

一些火星掉落下来，点燃了61号稻草。

[wɪtʃ] [ðə; ði] [tʃʌm] [wɜː(r); wə(r)] ['sliːpɪŋ] [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [strɔː] ,

which	the	Chums	were	sleeping	and	in	a	few	minutes	straw	,
哪个	这	伙伴们	是	睡眠	和	在	一个	很少	分钟	稻草	,

伙伴们正在睡觉，几分钟后，稻草.....

['wʊdʃed] [ænd; ənd] [ɔːl][wɜː(r); wə(r)][ɪn][ə; eɪ] [bleɪz] ,

woodshed	and	all	were	in	a	blaze	,
柴房	和	全部	是	在	一个	火焰	,

柴房和所有东西都陷入了火海。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['əʊnli] [ɪ'skeɪpt] [wɪð] [ðeə(r)][laɪvz; lɪvz][bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [haɪ] ['dʒʌmpər]

and	they	only	escaped	with	their	lives	because	they	were	high	jumpers
和	他们	仅有的	逃脱	和	他们的	生活	因为	他们	是	高的	套头衫

[ænd; ənd] [ðʌs] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [θruː] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['wɪndəʊ] [ɪn][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [ʃed] .

and	thus	able	to	escape	through	the	little	window	in	the	side	of	the	shed	.
和	因此	有能力的	到	逃脱	通过	这	小的	窗户	在	这	边	的	这	棚	.

他们之所以能活下来，是因为他们是跳高运动员，所以能够从棚子侧面的小窗户逃出去。

['bɪli] [wɒz; wəz][səʊ] [lɑːdʒ] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] ,

Billy	was	so	large	that	he	could	not	make	it	the	first	time	,
比利	曾是	所以	大的	那	他	可以	不是	制作	它	这	第一的	时间	,

比利个头太大，第一次没能成功。

[ænd; ənd][hiː; hi] [fel] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði]['faɪə(r)] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['sekənd] [taɪm] [hiː; hi] [went] [θruː] ,

and	he	fell	back	into	the	fire	,	but	the	second	time	he	went	through	,
和	他	跌倒	后退	进入	这	火	,	但	这	第二	时间	他	去	通过	,

他又跌入了火中，但第二次他穿过火海时，

['teɪkɪŋ] [hɑːf][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] ['wʊdʃed] [wɪð] [hɪm] .

taking	half	the	side	of	the	woodshed	with	him	.
采取	一半	这	边	的	这	柴房	和	他	.

他把柴房的一半都搬走了。

[hɪz; ɪz][heə(r)][wɒz; wəz][ɔːl][ɒn]['faɪə(r)] ,

His	**hair**	**was**	**all**	**on**	**fire**	**,**
他的	头发	曾是	全部	在	火	,

他的头发着火了，

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] [sens] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][rəʊl][ɪn][ðə; ði][sænd][ænd; ənd][pʊt][ˌaɪ 'tiː][aʊt] [ɪn'sted]

but	**he**	**had**	**sense**	**enough**	**to**	**roll**	**in**	**the**	**sand**	**and**	**put**	**it**	**out**	**instead**
但	他	有	感觉	足够的	到	卷	在	这	沙	和	放	它	出去	反而

[ɒv; əv] ['rʌnɪŋ] .

of	**running**	**.**
的	跑步	.

但他还有点理智，没有逃跑，而是躲到沙子里打滚把火扑灭了。

[ɪf] [juː; jʊ] [rʌn] [wen] [jɔː(r); jə(r)] [klәʊðz] [ɑː(r); ə(r)][ɒn]['faɪə(r)] ,

If	**you**	**run**	**when**	**your**	**clothes**	**are**	**on**	**fire**	**,**
如果	你	跑步	什么时候	你的	衣服	是	在	火	,

如果你衣服着火了还跑，

[juː; jʊ]['әʊnli] [fiːd] [ðə; ði] [fleɪmz] [briːz] [juː; jʊ] [meɪk] [ænd; ənd][ðə; ði]['faɪə(r)] [bɜːnz] [fɑːstə(r)][ðæn; ðən]

you	**only**	**feed**	**the**	**flames**	**breeze**	**you**	**make**	**and**	**the**	**fire**	**burns**	**faster**	**than**
你	仅有的	喂养	这	火焰	微风	你	制作	和	这	火	烧伤	快点	比

['evə(r)] .

ever	**.**
曾经	.

你制造的微风只会助长火焰，火势燃烧得比以往任何时候都快。

[wen] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɔːl] [aʊt] ,

When	**it**	**was**	**all**	**out**	**,**
什么时候	它	曾是	全部	出去	,

当一切都结束时，

['bɪli] [went] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [leɪk] [ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] [swɪm] [tuː; tə][rɪd] [hɪm'self] [ɒv; əv][ðə; ði]

Billy	**went**	**down**	**to**	**the**	**lake**	**and**	**had**	**a**	**good**	**swim**	**to**	**rid**	**himself**	**of**	**the**
比利	去	向下	到	这	湖	和	有	一个	好的	游泳	到	摆脱	他自己	的	这

[smel] [ɒv; əv] [bɜːnt] [heə(r)] .

smell	**of**	**burnt**	**hair**	**.**
闻	的	烧焦的	头发	.

比利走到湖边，好好游了个泳，想洗掉身上烧焦的头发的味道。

[wen] [hiː; hi] [keɪm] [bæk] , [hiː; hi][wɒz; wəz] [sə'praɪzd] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] [rɪŋ] [ɒv; əv] people62

When	**he**	**came**	**back**	**,**	**he**	**was**	**surprised**	**to**	**see**	**a**	**ring**	**of**	**people62**
什么时候	他	来了	后退	,	他	曾是	惊讶	到	看	一个	戒指	的	people62

他回来时，惊讶地发现周围围着一群人。62

[ɪn] - ['sɜːklɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [wɒz; wəz] ['meɪkɪŋ] [ðem; ðəm] [lɑːf] [ænd; ənd][klæp][ðeə(r)][hændz] [wɪð]

en	**-**	**circling**	**something**	**that**	**was**	**making**	**them**	**laugh**	**and**	**clap**	**their**	**hands**	**with**
英文	-	盘旋	某物	那	曾是	制作	他们	笑	和	拍	他们的	双手	和

[dɪ'laɪt] .

delight	**.**
喜	.

围成一圈，圈出一些让他们开怀大笑、拍手叫好的东西。

[wen] [hiː; hi][wɒz; wəz][nɪə(r)] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [stɪk] [hɪz; ɪz] [hed] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [kraʊd] [ɒv; əv] ['piːp(ə)l] ,

When	**he**	**was**	**near**	**enough**	**to**	**stick**	**his**	**head**	**between**	**the**	**crowd**	**of**	**people**	**,**
什么时候	他	曾是	靠近	足够的	到	戳	他的	头	之间	这	人群	的	人们	,

当他靠近到足以把头伸进人群中时，

[wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [sə'pәʊz] [hiː; hi] [sɔː] ?

what	**do**	**you**	**suppose**	**he**	**saw**	**?**
什么	做	你	认为	他	锯	?

你觉得他看到了什么?

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['stʌbi] [ænd; ənd] ['bʌt(ə)n] ['flaɪɪŋ] [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] ,

There	were	Stubby	and	Button	flying	round	and	round	,
那里	是	矮胖的	和	按钮	飞行	圆形的	和	圆形的	,

斯塔比和巴顿在空中盘旋飞翔，

['biːɪŋ] [tʃeɪst] [baɪ] [fɔːθ] [ɒv; əv][dʒʊ'laɪ] ['nɪgə(r)] ['tʃeɪsəz] [ɔː(r)] [sneɪks] ,

being	chased	by	Fourth	of	July	nigger	chasers	or	snakes	,
存在	追逐	经过	第四	的	七月	黑鬼	追逐者	或者	蛇	,

被七月四日的黑鬼追逐者或蛇追赶，

[æz; əz][sʌm; səm] ['piːp(ə)l] [kɔːl] [ðɪs] [kaɪnd][ɒv; əv] ['faɪəwɜːks] .

as	some	people	call	this	kind	of	fireworks	.
作为	一些	人们	称呼	这	种类	的	烟花	.

有些人把这种烟花称为烟花。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['fʌni] ['lʊkɪŋ] [θɪŋz] [ðæt] [wen] [set] [ɒn]['faɪə(r)] [twɪst] [ænd; ənd] [tɜːn] [laɪk] [lɪv; laɪv]

They	are	funny	looking	things	that	when	set	on	fire	twist	and	turn	like	live
他们	是	有趣的	寻找	事物	那	什么时候	放	在	火	捻	和	转动	喜欢	居住

[sneɪks] ,

snakes	,
蛇	,

它们长相滑稽，点燃后会像活蛇一样扭动旋转。

[ænd; ənd][nəʊ][wʌn][kæn; kən] [tel] [weə(r)] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]['gəʊɪŋ][nekst] .

and	no	one	can	tell	where	they	are	going	next	.
和	不	一	能	告诉	在哪里	他们	是	去	下一个	.

谁也不知道他们接下来要去哪里。

[ðə; ði] ['kɒnsɪkwənsɪz] [ɑː(r); ə(r)] [ðæt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['ɔːlweɪz] [sə'praɪzɪŋ] [wʌn][ænd; ənd] ['kʌmɪŋ] ['ɑːftə(r)]

The	consequences	are	that	they	are	always	surprising	one	and	coming	after
这	结果	是	那	他们	是	总是	奇怪	一	和	未来	后

[ðem; ðəm] [wen] [ðeɪ] [liːst] [ɪk'spekt][ˌaɪ 'tiː] .

them	when	they	least	expect	it	.
他们	什么时候	他们	至少	预计	它	.

结果是，他们总是出其不意地攻击别人，在别人最意想不到的时候出其不意。

[ðə; ði] [kraʊd] [hæd; həd] [kən'siːvd] [ðə; ði][aɪ'dɪə][ɒv; əv] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ]['sɜːk(ə)l][səʊ] ['stʌbi] [ænd; ənd] ['bʌt(ə)n]

The	crowd	had	conceived	the	idea	of	making	a	circle	so	Stubby	and	Button
这	人群	有	构思	这	主意	的	制作	一个	圆圈	所以	矮胖的	和	按钮

[kʊd; kəd][nɒt] [rʌn] [ə'weɪ] ,

could	not	run	away	,
可以	不是	跑步	离开	,

人群想出了一个办法，围成一个圈，这样斯塔比和巴顿就跑不掉了。

[ænd; ənd] [ðen] ['setɪŋ] [ɒf] [ə; eɪ] [lɒt] [ɒv; əv] [ðiːz] [tuː; tə] [tʃeɪs] [ðem; ðəm] .

and	then	setting	off	a	lot	of	these	to	chase	them	.
和	然后	环境	离开	一个	很多	的	这些	到	追赶	他们	.

然后放出很多这样的装置去追赶它们。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] - [ænd; ənd] ['bʌtn̩z] ['fræntɪk] ['efəts] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [ðæt] [hæd; həd] [kɔːzd] [ɔːl]

It	was	Stubby's	and	Button's	frantic	efforts	to	escape	that	had	caused	all
它	曾是	-	和	按钮的	疯狂的	努力	到	逃脱	那	有	导致	全部

[ðə; ði] [fʌn] [ænd; ənd] ['lɑːftə(r)] .

the	fun	and	laughter	.
这	乐趣	和	笑声	.

正是斯塔比和巴顿拼命逃跑的行为，才带来了所有的乐趣和笑声。

" [hɪə(r)][ɪz][ðə; ði][gəʊt] ! " [kɔːld] [aʊt] [ə; eɪ] [læd] .

"	Here	is	the	goat	!	"	called	out	a	lad	.
"	这里	是	这	山羊	!	"	称为	出去	一个	小伙子	.

“山羊在这儿！”一个男孩喊道。

" [lets] [get] [hɪm] [ɪn] [ðə; ði] [rɪŋ] [tuː] !
" Let's get him in the ring too !
" 我们来吧 得到 他 在 这 戒指 也 !

“也让他上擂台吧！”

" [bʌt; bət] [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['getɪŋ] [hɪm] [ɪn] [ðə; ði] [rɪŋ] [æz; əz] [prə'pəʊzd] , -
" But instead of getting him in the ring as proposed , 63
" 但 反而 的 获得 他 在 这 戒指 作为 建议的 , -

“但并没有像提议的那样让他上擂台，63

[ðæt] [læd] [faʊnd] [hɪm'self] ['gəʊɪŋ] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] [eə(r)] [laɪk] [ə; eɪ] [bə'luːn] ,
that lad found himself going up in the air like a balloon ,
那 小伙子 成立 他自己 去 向上 在 这 空气 喜欢 一个 气球 ,

那个男孩发现自己像气球一样升到了空中。

[wʌn] [ɒv; əv] ['bɪliz] ['maɪti] [bʌts] ['hævɪŋ] [sent] [hɪm] .
one of Billy's mighty butts having sent him .
一 的 比利 强大的 屁股 拥有 发送 他 .

是比利那强壮的屁股把他送上去的。

[ðɪs] [brəʊk] [ʌp] [ðə; ði] ['pɑːti] [ænd; ənd] [wen] [ɔːl] [hæd; həd] [dɪsə'pɪəd] [ænd; ənd] [ðə; ði] [θriː] [frendz]
This broke up the party and when all had disappeared and the three friends
这 打破 向上 这 派对 和 什么时候全部 有 消失 和 这 三 朋友们
[wɜː(r); wə(r)] [ə'ləʊn] [ə'gen] ,
were alone again ,
是 独自的 再次 ,

这打断了聚会，当所有人都离开后，三个朋友又只剩下他们了。

['bɪli] [sed] , " ['dɪd(ə)nt] [aɪ] [tel] [juː; jʊ] [ðə; ði] [fɔːθ] [ɒv; əv] [dʒʊ'laɪ] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [bæd] [deɪ] [fɔː(r); fə(r)]
Billy said , " Didn't I tell you the Fourth of July was a bad day for
比利 说 , " 没有 我 告诉 你 这 第四 的 七月 曾是 一个 坏的 天 为了
['ænɪmlz] ? " -
animals ? " 6465
动物 ? " -

比利说：“我不是告诉过你，七月四日对动物来说是个糟糕的日子吗？”6465

['tʃæptə(r)] ['sɪksθ]
CHAPTER VI
章 六年级

第六章

['bɪli] ['wɪskəs] [meɪks] ['trʌb(ə)l] [æt; ət] [skuːl]
BILLY WHISKERS MAKES TROUBLE AT SCHOOL
比利 胡须 制作 麻烦 在 学校

比利·威斯克在学校惹是生非

[hiː; hi] [nekst] ['mɔːnɪŋ] ['mɪstə(r)] . ['nəʊlənd] [tʊk] ['stʌbi] [ə'weɪ] [aʊt] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['kʌntri] [wɪð] [hɪm] [ɪn]
he next morning Mr . Noland took Stubby away out into the country with him in
他 下一个 早晨 先生 . 诺兰 采取 矮胖的 离开 出去 进入 这 国家 和 他 在
[hɪz; ɪz] ['ɔːtəʊ] ,
his auto ,
他的 汽车 ,

第二天早上，诺兰先生开车带着斯塔比去了乡下。

[ænd; ənd] ['neli] ['kærid] ['bʌt(ə)n] ['əʊvə(r)] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [frɛndz] [tuː; tə] [ʃəʊ] [hɜː(r); hə(r)] [ðə; ði] [bɪg] ,
and Nellie carried Button over to her friend's to show her the big ,
和 内莉 携带 按钮 超过 到 她 朋友们 到 展示 她 这 大的 ,

内莉抱着巴顿去她朋友家，给她看那巨大的.....

[faɪn] [kæt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [faʊnd] [aʊt] [ɒn] [ðə; ði] [rɒks] .
fine cat she had found out on the rocks .
美好的 猫 她 有 成立 出去 在 这 岩石 .

她在岩石上发现了一只漂亮的猫。

['kɒnsɪkwəntli] ['bɪli] [wɒz; wəz] [left] [ə'ləʊn] [tu:; tə] [ə'mju:z] [hɪm'self] [æz; əz] [best] [hi:; hi] [kʊd; kəd] .

Consequently	**Billy**	**was**	**left**	**alone**	**to**	**amuse**	**himself**	**as**	**best**	**he**	**could**	**.**
最后	比利	曾是	左边	独自的	到	娱乐	他自己	作为	最好的	他	可以	.

因此，比利只能独自一人，想方设法自娱自乐。

[hi:; hi] ['wɔndə] [ə'raʊnd] [fɔ:(r); fə(r)] [ə; eɪ] [waɪl] [ænd; ənd] [æt; ət] [lɑ:st] [went] [daʊn] [tu:; tə] [ðə; ði] [leɪk]

He	**wandered**	**around**	**for**	**a**	**while**	**and**	**at**	**last**	**went**	**down**	**to**	**the**	**lake**
他	漫步	大约	为了	一个	尽管	和	在	最后的	去	向下	到	这	湖

[ænd; ənd] [tʊk] [ə; eɪ] [swɪm] ,

and	**took**	**a**	**swim**	**,**
和	采取	一个	游泳	,

他四处闲逛了一会儿，最后走到湖边游了个泳。

['kʌmɪŋ] [aʊt] [æz; əz] [kli:n] [ænd; ənd] [waɪt] [æz; əz] [ə; eɪ] [freʃ] [beɪl] [ɒv; əv] ['kɒtn] .

coming	**out**	**as**	**clean**	**and**	**white**	**as**	**a**	**fresh**	**bale**	**of**	**cotton**	**.**
未来	出去	作为	干净的	和	白色的	作为	一个	新鲜的	包	的	棉布	.

洗完后像一捆新鲜的棉花一样干净洁白。

[ðen] [nɒt] ['nəʊɪŋ] [wɒt] [tu:; tə] [du:; də] [wɪð] [hɪm'self] ,

Then	**not**	**knowing**	**what**	**to**	**do**	**with**	**himself**	**,**
然后	不是	会心	什么	到	做	和	他自己	,

然后他不知道该怎么办，

[hi:; hi] [dɪ'saɪdɪd] [tu:; tə] [gəʊ] [ʌp] ['ɪntu:] [ðə; ði] [taʊn] [ænd; ənd] [si:] [haʊ] [ˌaɪ 'ti:] [lʊkt] [tu:; tə] [hɪm] .

he	**decided**	**to**	**go**	**up**	**into**	**the**	**town**	**and**	**see**	**how**	**it**	**looked**	**to**	**him**	**.**
他	决定	到	去	向上	进入	这	镇	和	看	如何	它	看起来	到	他	.

他决定进城去看看，感受一下那里的氛围。

[nɒt] ['bi:ɪŋ] [ə; eɪ] ['veri] [lɑ:dʒ] [taʊn] ,

Not	**being**	**a**	**very**	**large**	**town**	**,**
不是	存在	一个	非常	大的	镇	,

因为这不是一个很大的城镇，

[hi:; hi] [hæd; həd] [nəʊ] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] [ləʊ'keɪtɪŋ] [ðə; ði] [meɪn] [stri:t] [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['lɑ:dʒɪst] [tʃɜ:tʃ] ,

he	**had**	**no**	**difficulty**	**in**	**locating**	**the**	**main**	**street**	**and**	**then**	**the**	**largest**	**church**	**,**
他	有	不	困难	在	定位	这	主要的	街道	和	然后	这	最大	教会	,

他毫不费力地找到了主街，然后又找到了最大的教堂。

[ðə; ði] ['mu:vi] ['θɪətə(r)] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['sku:lhaʊs] .

the	**movie**	**theater**	**and**	**the**	**schoolhouse**	**.**
这	电影	剧院	和	这	校舍	.

电影院和学校。

[æz; əz] [hi:; hi] [wɔ:kt] [daʊn] [ðə; ði] [stri:t] ,

As	**he**	**walked**	**down**	**the**	**street**	**,**
作为	他	步行	向下	这	街道	,

他沿着街道走着，

[hi:; hi] [stɒpt] [tu:; tə] [help] [hɪm'self] [tu:; tə] [ə; eɪ] [pi:tʃ] [hɪə(r)] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [plʌm] [ðeə(r)] [æt; ət] [ðə; ði]

he	**stopped**	**to**	**help**	**himself**	**to**	**a**	**peach**	**here**	**and**	**a**	**plum**	**there**	**at**	**the**
他	停止	到	帮助	他自己	到	一个	桃	这里	和	一个	李子	那里	在	这

['dɪfrənt] [fru:t] [stændz] ,

different	**fruit**	**stands**	**,**
不同的	水果	站立	,

他停下来，在不同的水果摊上随意挑选桃子和李子。

[æz; əz] [wel] [æz; əz] [tu:; tə] ['sevrəl] ['bʌntʃɪz] [ɒv; əv] [ə'spærəgəs] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [pek] [ɔ:(r)] [tu:] [ɒv; əv]

as	**well**	**as**	**to**	**several**	**bunches**	**of**	**asparagus**	**and**	**a**	**peck**	**or**	**two**	**of**
作为	出色地	作为	到	一些	成捆	的	芦笋	和	一个	啄	或者	二	的

[gri:n] ['pi:z] [ðæt] [hi:; hi] [sɔ:] [ɪn] [b'ɑ:skɪts] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] ['grəʊsəri] [stɔ:z] .

green	**peas**	**that**	**he**	**saw**	**in**	**baskets**	**outside**	**the**	**grocery**	**stores**	**.**
绿色的	豌豆	那	他	锯	在	篮子	外部	这	杂货店	商店	.

他还买了几捆芦笋和一两篮青豆，这些都是他在杂货店外的篮子里看到的。

[wen] [hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði] ['skuːlhaʊs] [hiː; hi] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['riːses; rɪ'ses] [taɪm] [ænd; ənd] [ɔːl]

When	he	reached	the	schoolhouse	he	found	it	was	recess	time	and	all
什么时候	他	达到	这	校舍	他	成立	它	曾是	凹陷处	时间	和	全部

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜː(r); wə(r)] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [jɑːd] ['pleɪɪŋ] [tæg] ,

the	children	were	out	in	the	yard	playing	tag	,
这	孩子们	是	出去	在	这	院子	玩耍	标签	,

他到达学校时发现正值课间休息时间，孩子们都在院子里玩捉迷藏。

[liːp] [frɒg] , -

leap	frog	,	66
飞跃	青蛙	,	-

跳蛙，66

[kræk] - [ðə; ði] - [wɪp] [ænd; ənd] [sʌtʃ] [geɪmz] [æz; əz] ['tʃɪldrən] ['ɔːlweɪz] [pleɪ] [æt; ət] [skuːl] .

crack	-	the	-	whip	and	such	games	as	children	always	play	at	school	.
裂缝	-	这	-	鞭	和	这样的	游戏	作为	孩子们	总是	玩	在	学校	.

挥舞鞭子之类的游戏，就像孩子们在学校里经常玩的游戏一样。

['bɪli] [stʊd] ['wɒtʃɪŋ] [ðem; ðəm][fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [taɪm] [ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi]

Billy	stood	watching	them	for	some	time	and	as	they	seemed	to	be
比利	站立	观看	他们	为了	一些	时间	和	作为	他们	似乎	到	是

['hævɪŋ] [sʌtʃ] [greɪt] [fʌn] ,

having	such	great	fun	,
拥有	这样的	伟大的	乐趣	,

比利站在那里看了他们一会儿，他们看起来玩得非常开心。

[hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi] [wʊd] [gəʊ][ɪn][ænd; ənd][dʒɔɪn][ɪn][ə; eɪ] [geɪm] [ɒv; əv] ['pʊsi] - ['wɒnts] - [ə; eɪ] -

he	thought	he	would	go	in	and	join	in	a	game	of	pussy	-	wants	-	a	-
他	想法	他	会	去	在	和	加入	在	一个	游戏	的	猫	-	想要	-	一个	-

['kɔːnə(r)][hiː; hi] [sɔː] [fɔː(r)][ɔː(r)] [faɪv] [gˈɜːlz][ænd; ənd] [bɔɪz] ['pleɪɪŋ] .

corner	he	saw	four	or	five	girls	and	boys	playing	.
角落	他	锯	四	或者	五	女孩们	和	男孩们	玩耍	.

他想进去加入“猫咪想要角落”的游戏，他看到四五个男孩女孩在玩。

[mʌtʃ] [tuː; tə][ðə; ði] [səˈpraɪz] [ɒv; əv] [ðɪs] [gruːp] , [ðə; ði][fɜːst] [θɪŋ] [ðeɪ] [njuː] [ə; eɪ][bɪg] ,

Much	to	the	surprise	of	this	group	,	the	first	thing	they	knew	a	big	,
很多	到	这	惊喜	的	这	团体	,	这	第一的	事物	他们	知道	一个	大的	,

令这群人大吃一惊的是，他们首先知道的一件事是，

[waɪt] [gəʊt] [wɒz; wəz] ['rʌnɪŋ] [frɒm; frəm] [triː] [tuː; tə] [triː] [tuː; tə] [get] [æn; ən] ['empti] ['kɔːnə(r)][dʒʌst]

white	goat	was	running	from	tree	to	tree	to	get	an	empty	corner	just
白色的	山羊	曾是	跑步	从	树	到	树	到	得到	一个	空的	角落	只是

[æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['duːɪŋ] .

as	they	were	doing	.
作为	他们	是	正在做	.

白山羊也像他们一样，在树间奔跑，寻找一个空旷的角落。

[æt; ət] [fɜːst] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][səʊ] [əˈstɒnɪʃt] [ðæt] [ðeɪ] [stɒpt] ['pleɪɪŋ] ,

At	first	they	were	so	astonished	that	they	stopped	playing	,
在	第一的	他们	是	所以	惊讶	那	他们	停止	玩耍	,

起初他们非常惊讶，以至于停止了演奏。

[bʌt; bət] [suːn] [ðeɪ] [went] [ɒn][æz; əz] ['bɪli] [kept] ['rʌnɪŋ] [frɒm; frəm] [triː] [tuː; tə] [triː] ,

but	soon	they	went	on	as	Billy	kept	running	from	tree	to	tree	,
但	很快	他们	去	在	作为	比利	保留	跑步	从	树	到	树	,

但很快，他们就继续前进了，比利不停地从一棵树跑到另一棵树。

['frɪskɪŋ] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [peɪnt] [brʌʃ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [teɪl] [ænd; ənd] ['kɪkɪŋ] [ʌp] [hɪz; ɪz] [legz] [wɪð] [gliː] .

frisking	his	little	paint	brush	of	a	tail	and	kicking	up	his	legs	with	glee	.
搜身	他的	小的	画	刷子	的	一个	尾巴	和	踢	向上	他的	腿	和	高兴	.

它甩动着像画笔一样的小尾巴，高兴地踢着腿。

[juː; jʊ] [rɪˈmembə(r)] [hiː; hi] [hæd; həd] [lɒst] [pɑːt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [teɪl] [ɪn] [frɑːns] [ɪn] [ðə; ði] [wɔː(r)] [weə(r)] [ˌaɪ ˈtiː]

You	remember	he	had	lost	part	of	his	tail	in	France	in	the	war	where	it
你	记住	他	有	丢失的	部分	的	他的	尾巴	在	法国	在	这	战争	在哪里	它

[wɒz; wəz] [bləʊn] [ɒf] [baɪ] [ə; eɪ] [bɒm] [wɪtʃ] [hæd; həd] [sent] [hɪm] [ˈflaɪɪŋ] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] [eə(r)] .

was	blown	off	by	a	bomb	which	had	sent	him	flying	up	in	the	air	.
曾是	吹	离开	经过	一个	炸弹	哪个	有	发送	他	飞行	向上	在	这	空气	.

你还记得他在法国战争期间被炸弹炸飞，尾巴的一部分被炸掉了吗?

[ˈprez(ə)ntli] [ɔːl] [ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [hæd; həd] [stɒpt] [ðeə(r)] [geɪmz] [tuː; tə] [wɒtʃ] [ˈbɪli] [pleɪ] [ˈpʊsi] - [ˈwɒnts]

Presently	all	the	children	had	stopped	their	games	to	watch	Billy	play	pussy	-	wants
目前	全部	这	孩子们	有	停止	他们的	游戏	到	手表	比利	玩	猫	-	想要

- [ə; eɪ] - [ˈkɔːnə(r)] .

-	a	-	corner	.
-	一个	-	角落	.

这时，所有的孩子们都停止了游戏，观看比利玩“小猫咪想要个角落”的游戏。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [dʒʌst] [bɪˈgɪnɪŋ] [tuː; tə] [grəʊ] [ˈtaɪəd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [spɔːt] [wen] [ðə; ði] [skuːl] [bel] [piːl]

He	was	just	beginning	to	grow	tired	of	the	sport	when	the	school	bell	pealed
他	曾是	只是	开始	到	生长	疲劳的	的	这	运动	什么时候	这	学校	钟	剥皮

[aʊt] [ðæt] [ˈriːses; rɪˈses] [wɒz; wəz] [ˈəʊvə(r)] [ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [ræn] [tuː; tə] [fɔːm] [ɪn] [laɪn] [tuː; tə]

out	that	recess	was	over	and	all	the	children	ran	to	form	in	line	to
出去	那	凹陷处	曾是	超过	和	全部	这	孩子们	跑	到	形式	在	线	到

[mɑːtʃ] [bæk] [tuː; tə] [ðeə(r)] [rʊmz; ruːmz] .

march	back	to	their	rooms	.
行进	后退	到	他们的	房间	.

他刚开始对这项运动感到厌倦，学校的铃声就响了起来，课间休息结束了，所有的孩子们都跑去排成一队，列队走回自己的教室。

[iːtʃ] [ruːm] [hæd; həd] [ə; eɪ] [ˈseprət] [laɪn] [ɒv; əv] [ɪts] [əʊn] .

Each	room	had	a	separate	line	of	its	own	.
每个	房间	有	一个	分离	线	的	它是	自己的	.

每个房间都有自己独立的排队通道。

[wen] [ˈbɪli] [sɔː] [ðɪs] , [hiː; hi] [tuː] [went] [ænd; ənd] [stʊd] [ɪn] [laɪn] .

When	Billy	saw	this	,	he	too	went	and	stood	in	line	.
什么时候	比利	锯	这	,	他	也	去	和	站立	在	线	.

比利看到这一幕，也跟着去排队了。

[æz; əz] [hiː; hi] [njuː] [ˈnʌθɪŋ] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈdɪfrənt] [rʊmz; ruːmz] ,

As	he	knew	nothing	about	the	different	rooms	,
作为	他	知道	没有什么	关于	这	不同的	房间	,

由于他对各个房间的情况一无所知，

[hiː; hi] [sɪˈlektɪd] [ə; eɪ] [laɪn] [ɪn] [wɪtʃ] [stʊd] [ə; eɪ] [ˈprɪti] [ˈlɪt(ə)l] [gɜːl] [wɪð] [ˈjeləʊ] [heə(r)] [ˈhæŋɪŋ] [ɪn] [lɒŋ]

he	selected	a	line	in	which	stood	a	pretty	little	girl	with	yellow	hair	hanging	in	long
他	已选	一个	线	在	哪个	站立	一个	漂亮的	小的	女孩	和	黄色的	头发	绞刑	在	长的

[breɪdz] [daʊn] [hɜː(r); hə(r)] [bæk] .

braids	down	her	back	.
辫子	向下	她	后退	.

他选中了一排画面，画面上站着一个漂亮的小女孩，她有着金色的长辫子，垂在背后。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [lɑːst] [wʌn] [ɪn] [ðə; ði] [laɪn] ,

She	was	the	last	one	in	the	line	,
她	曾是	这	最后的	一	在	这	线	,

她是队伍里最后一个。

[ænd; ənd] [ˈbiːɪŋ] [ˈveri] [ˈbɪzi] [ˈtɔːkɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [gɜːl] [dʒʌst] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ,

and	being	very	busy	talking	to	the	little	girl	just	in	front	of	her	,
和	存在	非常	忙碌的	说	到	这	小的	女孩	只是	在	正面	的	她	,

她正忙着和面前的小女孩说话，

[ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɒt] ['nəʊtɪs] [ðæt] ['eni] [wʌn] [wɒz; wəz] ['stændɪŋ] [bɪ'haɪnd] [hɜː(r); hə(r)] .

she	did	not	notice	that	any	one	was	standing	behind	her	.
她	做过	不是	注意	那	任何	一	曾是	常设	在后面	她	.

她没有注意到身后有人站着。

['bɪli] [ˌəʊvə'tʊk] [hɜː(r); hə(r)] [ænd; ənd] [geɪv] [hɜː(r); hə(r)] [ə; eɪ] ['dʒent(ə)l] [bʌt] [ðæt] ['lændɪd] [hɜː(r); hə(r)] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [bed] .

Billy	overtook	her	and	gave	her	a	gentle	butt	that	landed	her	in	the	middle	of	the	bed	.
比利	超越	她	和	给予	她	一个	温和的	屁股	那	登陆	她	在	这	中间	的	这	床	.

比利超过了她，轻轻地用屁股撞了她一下，把她撞倒在床中央。

[toʊlɪst]

ToList
待列出

待列出

([peɪdʒ] -)

(	Page	47	)
(	页	-	)

（第47页）

" [hɜː(r); hə(r)] [heə(r)] [lʊks] [dʒʌst] [laɪk] [strɔː] .

"	Her	hair	looks	just	like	straw	.
"	她	头发	看起来	只是	喜欢	稻草	.

她的头发看起来像稻草一样。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [dʒʌst] [ðə; ði] ['kʌlə(r)] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] , " thought67

It	is	just	the	color	of	it	,	"	thought67
它	是	只是	这	颜色	的	它	,	"	thought67

只是颜色而已。” thought67

['bɪli] .

Billy	.
比利	.

比利。

" [aɪ] ['wʌndə(r)] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [teɪsts] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] [tuː] .

"	I	wonder	if	it	tastes	like	it	too	.
"	我	想知道	如果	它	口味	喜欢	它	也	.

“我想知道它尝起来是不是也像那样。”

" [ænd; ənd] [ˌðeərə'pɒn] [hiː; hi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [tʃuː] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [wʌn] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [breɪdz] .

"	And	thereupon	he	began	to	chew	the	end	of	one	of	her	braids	.
"	和	于是	他	开始	到	嚼	这	结尾	的	一	的	她	辫子	.

于是，他开始啃咬她的一根辫子的末端。

" [stɒp] ['pʊlɪŋ] [maɪ] [heə(r)] , ['dʒɪmi] [dʒəunz] !

"	Stop	pulling	my	hair	,	Jimmy	Jones	!
"	停止	拉	我的	头发	,	吉米	琼斯	!

“别拽我的头发，吉米·琼斯！”

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , [wɪ'ðaʊt] ['tɜːnɪŋ] [ə'raʊnd] .

"	she	cried	,	without	turning	around	.
"	她	哭	,	没有	转弯	大约	.

她头也不回地哭了起来。

['dʒɪmi] [dʒəunz][ænd; ənd] ['tɒmi] [griːn] [wɜː(r); wə(r)][ɪn][ðə; ði]['hæbɪt][ɒv; əv] ['pʊlɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][heə(r)][ɔː(r)]

Jimmy	**Jones**	**and**	**Tommy**	**Green**	**were**	**in**	**the**	**habit**	**of**	**pulling**	**her**	**hair**	**or**
吉米	琼斯	和	汤米	绿色的	是	在	这	习惯	的	拉	她	头发	或者

['gɪvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [twɪtʃ] [wen'evə(r)] [ðeɪ] [pɑːst] [hɜː(r); hə(r)] .

giving	**it**	**a**	**twitch**	**whenever**	**they**	**passed**	**her**	**.**
给予	它	一个	抽搐	每当	他们	通过了	她	.

吉米·琼斯和汤米·格林每次经过她身边时，都会习惯性地拽她的头发或抖她的头发。

[səʊ] [naʊ] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)] ['grɑːntɪd] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] [wen] ['bɪli] ['pʊld]

So	**now**	**she**	**took**	**it**	**for**	**granted**	**it**	**was**	**one**	**of**	**them**	**when**	**Billy**	**pulled**
所以	现在	她	采取	它	为了	的确	它	曾是	一	的	他们	什么时候	比利	拉

[ˌaɪ 'tiː] [waɪl] ['tʃuːɪŋ] [ɒn][ˌaɪ 'tiː] .

it	**while**	**chewing**	**on**	**it**	**.**
它	尽管	咀嚼	在	它	.

所以现在她理所当然地认为，当比利一边嚼着它一边把它拔出来的时候，它就是其中之一。

" ['dɪd(ə)nt][aɪ] [tel] [juː; jʊ][tuː; tə][stɒp] ['pʊlɪŋ] [maɪ][heə(r)] ?

"	**Didn't**	**I**	**tell**	**you**	**to**	**stop**	**pulling**	**my**	**hair**	**?**
"	没有	我	告诉	你	到	停止	拉	我的	头发	?

我不是告诉过你不要再拽我的头发了吗?

[aɪl] [tel] ['tiːtʃə(r)] [ɪf] [juː; jʊ][doʊnt] [stɒp] [ðɪs] ['mɪnɪt] !

I'll	**tell**	**teacher**	**if**	**you**	**don't**	**stop**	**this**	**minute**	**!**
患病的	告诉	老师	如果	你	不	停止	这	分钟	!

如果你再不停止，我就告诉老师!

" ['bɪli] [dɪd][traɪ][tuː; tə][stɒp] ,

"	**Billy**	**did**	**try**	**to**	**stop**	**,**
"	比利	做过	尝试	到	停止	,

比利确实试图阻止，

[bʌt; bət] ['sʌmhaʊ] [hɜː(r); hə(r)][heə(r)] [gɒt] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] [tiːθ] [ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd] [nɒt] [let] [gəʊ] ,

but	**somehow**	**her**	**hair**	**got**	**between**	**his**	**teeth**	**and**	**he**	**could**	**not**	**let**	**go**	**,**
但	不知何故	她	头发	得到	之间	他的	牙齿	和	他	可以	不是	让	去	,

但不知怎么的，她的头发卡在了他的牙齿之间，他怎么也松不开。

[mʌtʃ] [æz; əz][hiː; hi] [wɪʃt] [tuː; tə][duː; də][səʊ] .

much	**as**	**he**	**wished**	**to**	**do**	**so**	**.**
很多	作为	他	希望	到	做	所以	.

尽管他很想这样做。

[ɒv; əv] [kɔːs] [ðə; ði][mɔː(r)][hiː; hi] [traɪd] [ðə; ði] [wɜːs] [ˌaɪ 'tiː] ['pʊld] .

Of	**course**	**the**	**more**	**he**	**tried**	**the**	**worse**	**it**	**pulled**	**.**
的	课程	这	更多的	他	尝试	这	更糟	它	拉	.

当然，他越是尝试，结果就越糟糕。

[ʃiː; ʃi] [tɜːnd] ['kwɪkli] [tuː; tə][slæp][ðə; ði] [tiːz] [huː] [wɒz; wəz] ['hɜːtɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] .

She	**turned**	**quickly**	**to**	**slap**	**the**	**tease**	**who**	**was**	**hurting**	**her**	**.**
她	转向	迅速地	到	拍击	这	逗	WHO	曾是	受伤	她	.

她迅速转身，狠狠地扇了那个欺负她的家伙一巴掌。

[bʌt; bət]['hɒrə(r)][ɒv; əv] ['hɔrə] !

But	**horror**	**of**	**horrors**	**!**
但	恐怖	的	恐怖	!

但真是恐怖至极!

[ʃiː; ʃi] [faʊnd] [hɜː'self] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] [wɪð] [ðə; ði][bɪg] [gəʊt] [ðæt] [hæd; həd] [biːn] ['pleɪɪŋ] [wɪð]

She	**found**	**herself**	**face**	**to**	**face**	**with**	**the**	**big**	**goat**	**that**	**had**	**been**	**playing**	**with**
她	成立	她自己	脸	到	脸	和	这	大的	山羊	那	有	到过	玩耍	和

[ðem; ðəm] in68

them	**in68**
他们	in68

她发现自己正面对着那只68年前曾和他们玩耍的大山羊。

[ðə; ði] [jɑːd] .

the	yard	.
这	院子	.

院子。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['terəbli] [ə'freɪd][ɒv; əv] [gəʊts] ,

She	was	terribly	afraid	of	goats	,
她	曾是	可怕	害怕的	的	山羊	,

她非常害怕山羊。

[ænd; ənd][hæd; həd] [stɒpt] ['pleɪɪŋ] [wen] ['bɪli] ['entəd] [ðə; ði] [geɪm] [ænd; ənd][hæd; həd][sæt] [daʊn]

and	had	stopped	playing	when	Billy	entered	the	game	and	had	sat	down
和	有	停止	玩耍	什么时候	比利	进入	这	游戏	和	有	卫星	向下

[ɒn][ðə; ði] [skuːl] [steps] [tuː; tə] [wɒtʃ] [ðem; ðəm] ,

on	the	school	steps	to	watch	them	,
在	这	学校	步骤	到	手表	他们	,

当比利加入比赛时，他已经停止了比赛，并坐在学校台阶上观看他们比赛。

[səʊ] [naʊ] [ʃiː; ʃi] [skriːmd] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['biːɪŋ] [kɪld] .

so	now	she	screamed	as	if	she	was	being	killed	.
所以	现在	她	尖叫	作为	如果	她	曾是	存在	被杀	.

于是她发出如同被杀害般的尖叫。

[ðɪs] [brɔːt] [ə; eɪ] ['tiːtʃə(r)] [ænd; ənd][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði][bɪg] [bɔɪz] [tuː; tə][ðə; ði]['reskjuː] .

This	brought	a	teacher	and	some	of	the	big	boys	to	the	rescue	.
这	带来	一个	老师	和	一些	的	这	大的	男孩们	到	这	救援	.

这引来了一位老师和几个大男孩的帮助。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] ['bɪli] [wɒz; wəz] ['riːəli] ['pʊlɪŋ] ['veri] [hɑːd] [ɪn][hɪz; ɪz]['fræntɪk] ['efəts] [tuː; tə][get] [luːs] ,

By	this	time	Billy	was	really	pulling	very	hard	in	his	frantic	efforts	to	get	loose	,
经过	这	时间	比利	曾是	真的	拉	非常	难的	在	他的	疯狂的	努力	到	得到	松动的	,

这时，比利拼命挣扎，拼命想挣脱束缚。

[bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz] [ʌn'kɒnʃəs] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['duːɪŋ] [səʊ] .

but	he	was	unconscious	that	he	was	doing	so	.
但	他	曾是	无意识	那	他	曾是	正在做	所以	.

但他当时并没有意识到自己在这样做。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːl] [stʊd] ['feɪsɪŋ] [hɪm] ,

The	little	girl	stood	facing	him	,
这	小的	女孩	站立	面向	他	,

小女孩站在他面前，

[wɪtʃ] [wuːnd] [hɜː(r); hə(r)] [breɪd] [ə'raʊnd] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [ænd; ənd] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] [pʊl] [mɔː(r)][ðæn; ðən]

which	wound	her	braid	around	her	head	and	made	it	pull	more	than
哪个	伤口	她	编织	大约	她	头	和	制成	它	拉	更多的	比

['evə(r)] .

ever	.
曾经	.

那股力量将她的辫子缠绕在头上，使它比以往任何时候都更加紧绷。

[ðen] [tuː] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['əʊnli] [stʊd] [stɪl] ,

Then	too	if	she	had	only	stood	still	,
然后	也	如果	她	有	仅有的	站立	仍然	,

即使她当时只是站在那里不动，

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [kept] ['dʒʌmpɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ænd; ənd] ['kɔːlɪŋ] [aʊt] , " [teɪk] [ðə; ði]['nɑːsti][əʊld][gəʊt]

but	she	kept	jumping	up	and	down	and	calling	out	,	"	Take	the	nasty	old	goat
但	她	保留	跳	向上	和	向下	和	呼叫	出去	,	"	拿	这	可恶的	老的	山羊

[ə'weɪ] !

away	!
离开	!

但她不停地跳上跳下，喊道：“把那只讨厌的老山羊带走！”

" [wen] [ðə; ði] ['ti:tʃə(r)] [ə'raɪvd] ,
" When the teacher arrived ,
" 什么时候 这 老师 到达的 ,

“老师到达时，

[ʃi:; ʃi] [su:n] [sɔ:] [wɒt] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [wɒz; wəz][ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði] [help] [ɒv; əv][sʌm; səm] [bɔɪz] [ʃi:; ʃi]
she soon saw what the trouble was and with the help of some boys she
她 很快 锯 什么 这 麻烦 曾是 和 和 这 帮助 的 一些 男孩们 她
['kwɪkli] [rɪ'mu:vd] [ðə; ði] [strænd] [ɒv; əv] [heə(r)] [frɒm; frəm] ['bɪliz] [ti:θ] ,
quickly removed the strand of hair from Billy's teeth ,
迅速地 已移除 这 链 的 头发 从 比利 牙齿 ,

她很快明白了问题所在，并在几个男孩的帮助下，迅速地从比利的牙齿里取出了那缕头发。

[wɪtʃ] [rɪ'li:st] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [gɜ:l] , [hu:] [fel] [hɑ:f] ['feɪntɪŋ] [ænd; ənd] ['kraɪɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['ti:tʃərz] [ɑ:mz] .
which released the little girl , who fell half fainting and crying in the teacher's arms .
哪个 发布 这 小的 女孩 , WHO 跌倒 一半 昏厥 和 哭泣 在 这 老师的 武器 .

这才放开了小女孩，她半昏半醒地哭着倒在老师的怀里。

[ɒn] ['bi:ɪŋ] [fri:d] ,
On being freed ,
在 存在 自由 ,

获释后，

['bɪli] [trɔt] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sku:ljɑ:d] ['mʌmblɪŋ] [tu:; tə] [hɪm'self] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] ['nevə(r)] [traɪ]
Billy trotted out of the schoolyard mumbling to himself that he would never try
比利 小跑 出去 的 这 校园 喃喃自语 到 他自己 那 他 会 绝不 尝试
[tu:; tə] [i:t] [heə(r)] [ə'gen] ,
to eat hair again ,
到 吃 头发 再次 ,

比利小跑着走出操场，嘴里嘟囔着他再也不会尝试吃头发了。

['i:v(ə)n] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:] [dɪd] [lʊk] [laɪk] [strɔ:] .
even if it did look like straw .
甚至 如果 它 做过 看 喜欢 稻草 .

即使它看起来像稻草。

[hi:; hi] [wɒz; wəz] [dʒʌst] [ə'baʊt] [tu:; tə] [rʌn] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sku:l] [jɑ:d] [wen] [hi:; hi] [sɔ:] [ə; eɪ] [bɔɪ]
He was just about to run out of the school yard when he saw a boy
他 曾是 只是 关于 到 跑步 出去 的 这 学校 院子 什么时候 他 锯 一个 男生
['entə(r)] ['i:tɪŋ] [ə; eɪ] [bɪg] [red] ['æp(ə)l] ,
enter eating a big red apple ,
进入 吃 一个 大的 红色的 苹果 ,

他正要跑出学校操场，这时他看到一个男孩走了进来，正在吃一个大红苹果。

[wɪð] [ə'nʌðə(r)] [stɪl] ['lɑ:dʒə(r)] [ænd; ənd] [mɔ:(r)] ['lʌʃəs] ['lʊkɪŋ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hænd] .
with another still larger and more luscious looking in his hand .
和 其他 仍然 更大的 和 更多的 甜美 寻找 在 他的 手 .

他手里还拿着另一个更大、看起来更诱人的品种。

" [maɪ] , [bʌt; bət] [ðəʊz] ['æplz] [lʊk] [gʊd] !
" My , but those apples look good !
" 我的 , 但 那些 苹果 看 好的 !

“哇，这些苹果看起来真好吃！”

[aɪ] [mʌst; məst] [hæv; həv] [wʌn] , [nəʊ] ['mætə(r)] [wɒt] ['hæpənz] , " [θɔ:t] ['bɪli] .
I must have one , no matter what happens , " thought Billy .
我 必须 有 一 , 不 事情 什么 发生 , " 想法 比利 .

“无论如何，我一定要有一个，”比利心想。

[ɒn] ['si:ɪŋ] ['bɪli] ['kʌmɪŋ] [tə'wɔ:d] [hɪm] , [ðə; ði] [bɔɪ] [ræn] [fɔ:(r); fə(r)] [dɪə(r)] [laɪf] ,
On seeing Billy coming toward him , the boy ran for dear life ,
在 看到 比利 未来 朝向 他 , 这 男生 跑 为了 亲爱的 生活 ,

看到比利朝他走来，男孩拔腿就跑。

['traɪɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [skuːl] [dɔː(r)] [bɪ'fɔː(r)] ['bɪli] [kʊd; kəd] [ˌəʊvə'teɪk] [hɪm] .

trying	to	make	the	school	door	before	Billy	could	overtake	him	.
尝试	到	制作	这	学校	门	前	比利	可以	超过	他	.

他试图在比利追上他之前冲进校门。

He69

He69

He69

氦-69

[dɪd] , [bʌt; bət] [ðæt] [wɒz; wəz] [ɔːl] .

did	,	but	that	was	all	.
做过	,	但	那	曾是	全部	.

确实有，但也仅此而已。

['bɪli] [hæd; həd] ['gɒtn] [ə; eɪ] [gʊd] [wɪf] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['æplz] , [ænd; ənd] [ðæt] ['set(ə)ld] [ˌaɪ 'tiː] .

Billy	had	gotten	a	good	whiff	of	the	apples	,	and	that	settled	it	.
比利	有	获得	一个	好的	闻	的	这	苹果	,	和	那	定居	它	.

比利闻到了苹果的香味，这就决定了。

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [wʌn] [ɒv; əv] [ðəʊz] ['æplz] ,

He	would	have	one	of	those	apples	,
他	会	有	一	的	那些	苹果	,

他会吃其中一个苹果。

['iːv(ə)n] [ɪf] [hiː; hi] [hæd; həd] [tuː; tə] [tʃeɪs] [ðə; ði] [bɔɪ] [ɔːl] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [skuːl] .

even	if	he	had	to	chase	the	boy	all	over	the	school	.
甚至	如果	他	有	到	追赶	这	男生	全部	超过	这	学校	.

即使他不得不追着那个男孩跑遍整个学校。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] ['həʊpɪŋ] [ðə; ði] [bɔɪ] [wʊd] [biː; bi] [səʊ] [ə'freɪd] [ɒv; əv] [hɪm] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [θrəʊ] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['æplz] [æt; ət] [hɪm] .

He	was	hoping	the	boy	would	be	so	afraid	of	him	that	he	would	throw	one	of	the	apples	at	him	.
他	曾是	希望	这	男生	会	是	所以	害怕的	的	他	那	他	会	扔	一	的	这	苹果	在	他	.

他希望那个男孩会非常害怕他，从而朝他扔一个苹果。

[bʌt; bət] [nəʊ] [sʌtʃ] [gʊd] [lʌk] .

But	no	such	good	luck	.
但	不	这样的	好的	运气	.

但可惜没有这样的好运。

[ʌp] [ðə; ði] [steəz] [ræn] [ðə; ði] [bɔɪ] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði] [ruːm] [bɪ'fɔː(r)] ['bɪli] [kʊd; kəd] [kætʃ] [hɪm] .

Up	the	stairs	ran	the	boy	,	trying	to	reach	the	room	before	Billy	could	catch	him	.
向上	这	楼梯	跑	这	男生	,	尝试	到	抵达	这	房间	前	比利	可以	抓住	他	.

男孩跑上楼，想在比利抓住他之前到达房间。

[kləʊz] [ɒn] [hɪz; ɪz] [hiːlz] [keɪm] ['bɪli] .

Close	on	his	heels	came	Billy	.
关闭	在	他的	高跟鞋	来了	比利	.

比利紧随其后。

[ðə; ði] [bɔɪ] [dɒdʒd] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] [ruːm] [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [ʃʌt] [ðə; ði] [dɔː(r)] [bʌt; bət] ['bɪli] [wɒz; wəz] [tuː] [kləʊz] [ɒn] [hɪz; ɪz] [hiːlz] .

The	boy	dodged	into	his	room	and	tried	to	shut	the	door	but	Billy	was	too	close	on	his	heels	.
这	男生	躲避	进入	他的	房间	和	尝试	到	关闭	这	门	但	比利	曾是	也	关闭	在	他的	高跟鞋	.

男孩躲进房间，试图关上门，但比利紧随其后。

[səʊ][hiː; hi][ræn] [ə'raʊnd] [tuː; tə][ðə; ði][fɑː(r)][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] ,

So	he	ran	around	to	the	far	side	of	the	room	,
所以	他	跑	大约	到	这	远的	边	的	这	房间	,

于是他绕到房间的另一边，

['θɪŋkɪŋ] ['ʃʊəli; 'ʃɔːli][ðə; ði][gəʊt] [wʊd] [nɒt] ['fɒləʊ] [hɪm] [ðeə(r)] .

thinking	surely	the	goat	would	not	follow	him	there	.
思维	一定	这	山羊	会	不是	跟随	他	那里	.

他心想，那只山羊肯定不会跟着他去那里。

[bʌt; bət][ɒn] [keɪm] ['bɪli] [mɔː(r)] [dɪ'tɜːmɪnd] [ðæn; ðən]['evə(r)][tuː; tə][hæv; həv][wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] ['æplz] .

But	on	came	Billy	more	determined	than	ever	to	have	one	of	those	apples	.
但	在	来了	比利	更多的	决定	比	曾经	到	有	一	的	那些	苹果	.

但比利来了，他比以往任何时候都更加坚定地想要得到其中一个苹果。

[raʊnd] [ðə; ði] [ruːm] [ðeɪ] [tʃeɪst] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] ,

Round	the	room	they	chased	each	other	,
圆形的	这	房间	他们	追逐	每个	其他	,

他们在房间里互相追逐，

[wɪð] [ɔːl][ðə; ði] ['skɑːlərz] ['stændɪŋ] [ʌp][ɪn][ðeə(r)] [siːts] ['skriːmɪŋ] [ænd; ənd] ['lɑːfɪŋ] [ænd; ənd]['hjuːdʒli]

with	all	the	scholars	standing	up	in	their	seats	screaming	and	laughing	and	hugely
和	全部	这	学者们	常设	向上	在	他们的	座位	尖叫	和	笑	和	非常

[ɪn'dʒɔɪɪŋ] [ðə; ði] [tʃeɪs] .

enjoying	the	chase	.
享受	这	追赶	.

学者们纷纷站起身来，尖叫、大笑，非常享受这场追逐。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði] [bɔɪ] [wɒz; wəz][səʊ][ə'freɪd] [ðæt] [hɪz; ɪz][heə(r)][wɒz; wəz] ['stændɪŋ] [streɪt] [ʌp] [ɒn]

By	this	time	the	boy	was	so	afraid	that	his	hair	was	standing	straight	up	on
经过	这	时间	这	男生	曾是	所以	害怕的	那	他的	头发	曾是	常设	直的	向上	在

[end] ,

end	,
结尾	,

这时，男孩吓得头发都竖了起来。

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] ['kraɪɪŋ] ['lʌstɪli] .

and	he	was	crying	lustily	.
和	他	曾是	哭泣	热情地	.

他哭得撕心裂肺。

[hæd; həd][hiː; hi] [nəʊn] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] ['æplz] [ðæt] [ðə; ði] [gəʊt] ['wɒntɪd] , he70

Had	he	known	it	was	the	apples	that	the	goat	wanted	,	he70
有	他	已知	它	曾是	这	苹果	那	这	山羊	通缉	,	he70

如果他知道山羊想要的是苹果，他70

[wʊd] ['glædli] [hæv; həv]['gɪv(ə)n] [ʌp] [bəuθ] .

would	gladly	have	given	up	both	.
会	乐意	有	给定	向上	两个都	.

我宁愿放弃这两样东西。

[hiː; hi] [θɔːt] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [hɪm'self] ['bɪli] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [bʌt] .

He	thought	,	of	course	,	it	was	himself	Billy	wanted	to	butt	.
他	想法	,	的	课程	,	它	曾是	他自己	比利	通缉	到	屁股	.

他当然以为比利想找茬的是他自己。

[naʊ] [ðə; ði]['ekstrə] [lɑːdʒ] ['æp(ə)l][hæd; həd] [biːn] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [bɪ'lʌvɪd] ['tiːtʃə(r)] ,

Now	the	extra	large	apple	had	been	for	his	beloved	teacher	,
现在	这	额外的	大的	苹果	有	到过	为了	他的	心爱	老师	,

这个特大号苹果原本是送给他敬爱的老师的。

[ænd; ənd][ðə; ði]['sekənd] [taɪm] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [ruːm] [æz; əz][ðə; ði] [bɔɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] ['plætfɔːm] [weə(r)]

and	the	second	time	around	the	room	as	the	boy	reached	the	platform	where
和	这	第二	时间	大约	这	房间	作为	这	男生	达到	这	平台	在哪里

[ʃiː; ʃi] [stʊd] ,

she	stood	,
她	站立	,

第二次绕着房间走，当男孩走到她站立的平台时，

[hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [daɪv] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd] [θruː] [hɪz; ɪz] [ɑːmz] [ə'raʊnd] [hɜː(r); hə(r)] [weɪst] ,

he	made	a	dive	for	her	and	threw	his	arms	around	her	waist	,
他	制成	一个	潜水	为了	她	和	扔	他的	武器	大约	她	腰部	,

他扑向她，双臂环住她的腰。

['kɔːlɪŋ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [seɪv] [hɪm] , [seɪv] [hɪm] !

calling	to	her	to	save	him	,	save	him	!
呼叫	到	她	到	节省	他	,	节省	他	!

呼唤她救救他，救救他！

[ðə; ði] ['tiːtʃə(r)] [pɪkt] [ʌp] [ə; eɪ]['bɒt(ə)l][ɒv; əv][ɪŋk] ,

The	teacher	picked	up	a	bottle	of	ink	,
这	老师	挑选	向上	一个	瓶子	的	墨水	,

老师拿起一瓶墨水，

[ðə; ði]['əʊnli] [θɪŋ] [ɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [siː] [tuː; tə] [θrəʊ] [æt; ət] ['bɪli] .

the	only	thing	on	the	table	she	could	see	to	throw	at	Billy	.
这	仅有的	事物	在	这	桌子	她	可以	看	到	扔	在	比利	.

桌上唯一能让她想到可以扔向比利的东西。

[ˌaɪ 'tiː][hɪt] [hɪm] [ɒn] [wʌn] [hɔːn] [ænd; ənd] [brəʊk] ,

It	hit	him	on	one	horn	and	broke	,
它	打	他	在	一	喇叭	和	打破	,

它击中了他的一只角，然后断了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪŋk] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [rʌn] [daʊn] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [aɪz] .

and	the	ink	began	to	run	down	into	his	eyes	.
和	这	墨水	开始	到	跑步	向下	进入	他的	眼睛	.

墨水开始流进他的眼睛里。

[ðɪs] [meɪd] ['bɪli] ['æŋgri] , [səʊ] [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['tʃeɪsɪŋ] [ðə; ði] [bɔɪ] , [hiː; hi] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə][gəʊ][fɔː(r); fə(r)]

This	made	Billy	angry	,	so	instead	of	chasing	the	boy	,	he	decided	to	go	for
这	制成	比利	生气的	,	所以	反而	的	追逐	这	男生	,	他	决定	到	去	为了

[ðə; ði] ['tiːtʃə(r)] ,

the	teacher	,
这	老师	,

这让比利很生气，所以他没有追那个男孩，而是决定去追老师。

[bʌt] [hɜː(r); hə(r)] , [græb][ðə; ði] ['kʌvətɪd] ['æp(ə)l][frɒm; frəm][ðə; ði] [bɔɪ] [ænd; ənd] [meɪk] [hɪz; ɪz] [ɪ'skeɪp] .

butt	her	,	grab	the	coveted	apple	from	the	boy	and	make	his	escape	.
屁股	她	,	抓住	这	令人垂涎的	苹果	从	这	男生	和	制作	他的	逃脱	.

撞了她一下，从男孩手中抢过那颗梦寐以求的苹果，然后逃走了。

[ʌp] [ɒn][ðə; ði] ['plætfɔːm] [hiː; hi] [liːpt] ,

Up	on	the	platform	he	leaped	,
向上	在	这	平台	他	跳跃	,

他纵身跃上平台，

[ʌp'setɪŋ] [tʃeəz] [æz; əz][hiː; hi] [went] [ænd; ənd] [ˌoʊvər'tɜːrnɪŋ] [ðə; ði]['teɪb(ə)l][bɪ'haɪnd] [wɪtʃ] [ðə; ði]

upsetting	chairs	as	he	went	and	overturning	the	table	behind	which	the
镦	椅子	作为	他	去	和	推翻	这	桌子	在后面	哪个	这

['tiːtʃə(r)] [ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪ] [hæd; həd]['teɪkən]['refjuːdʒ] .

teacher	and	the	boy	had	taken	refuge	.
老师	和	这	男生	有	已采取	避难所	.

他一路走一路掀翻椅子，还掀翻了老师和男孩躲藏的桌子。

['bɪli] [ʃʊk] [ðə; ði] [ɪŋk] [aʊt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [aɪz] , [li:pt] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['teɪb(ə)l] [ænd; ənd] [tʃeəz] ,

Billy	shook	the	ink	out	of	his	eyes	,	leaped	over	the	table	and	chairs	,
比利	摇晃	这	墨水	出去	的	他的	眼睛	,	跳跃	超过	这	桌子	和	椅子	,

比利甩了甩眼里的墨水，跳过桌椅，

[græbd] [ðə; ði] ['æp(ə)l] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bɔɪz] [hænd] ,

grabbed	the	apple	out	of	the	boy's	hand	,
抓住	这	苹果	出去	的	这	男孩们	手	,

她从男孩手里抢过苹果。

[brʌʃt] [ə'genst] [ðə; ði] ['ti:tʃə(r)] [səʊ] [hɑ:d] [ðæt] [hi:; hi] [nɒkt] [hɜ:(r); hə(r)] ['əʊvə(r)] ,

brushed	against	the	teacher	so	hard	that	he	knocked	her	over	,
刷过	反对	这	老师	所以	难的	那	他	敲门	她	超过	,

他用力擦过老师，把她撞倒在地。

[stept] [ɒn] [hɜ:(r); hə(r)] [ænd; ənd] [ðen] [left] [ðə; ði] [ru:m] .

stepped	on	her	and	then	left	the	room	.
步	在	她	和	然后	左边	这	房间	.

踩了她一脚，然后离开了房间。

[ɒn] [ðə; ði] [weɪ] [hi:; hi] [ræn] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['prɪnsəp(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sku:l] [hu:] [hæd; həd] [hɜ:d] [ɔ:l] [ðə; ði]

On	the	way	he	ran	into	the	principal	of	the	school	who	had	heard	all	the
在	这	方式	他	跑	进入	这	主要的	的	这	学校	WHO	有	听到	全部	这

[kə'məʊʃn] [ænd; ənd] [wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] [tu:; tə] [si:] [wɒt] [wɒz; wəz] ['kɔ:zɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] .

commotion	and	was	coming	to	see	what	was	causing	it	.
骚动	和	曾是	未来	到	看	什么	曾是	导致	它	.

途中他遇到了学校的校长，校长听到了骚动，正要过来看看发生了什么事。

['bɪli] , ['nevə(r)] ['slækən] [hɪz; ɪz] [spi:d] , [ræn] [streɪt] ['ɪntu:] [hɪm] , [ænd; ənd] ['lændɪd] [ðə; ði] ['prɪnsəp(ə)l]

Billy	,	never	slackening	his	speed	,	ran	straight	into	him	,	and	landed	the	principal
比利	,	绝不	松弛	他的	速度	,	跑	直的	进入	他	,	和	登陆	这	主要的

[ɒn] [hɪz; ɪz] [bæk] ,

on	his	back	,
在	他的	后退	,

比利丝毫没有放慢速度，径直撞向他，把校长撞倒在地，背部着地。

[ænd; ənd] [æz; əz] [hɪz; ɪz] [hed] [tʌtʃt] [ðə; ði] [flɔ:(r)] [hɪz; ɪz] [wɪg] [fel] [ɒf] .

and	as	his	head	touched	the	floor	his	wig	fell	off	.
和	作为	他的	头	感动	这	地面	他的	假发	跌倒	离开	.

他的头碰到地板时，假发掉了。

[ðɪs] ['mɔ:tɪfaɪd] [hɪm] [səʊ] [hi:; hi] [let] ['bɪli] [gəʊ] , [ænd; ənd] [θɔ:t] [nəʊ] [mɔ:(r)] [ə'baʊt] [hɪm] .

This	mortified	him	so	he	let	Billy	go	,	and	thought	no	more	about	him	.
这	羞愧难当	他	所以	他	让	比利	去	,	和	想法	不	更多的	关于	他	.

这让他感到羞愧难当，于是他放走了比利，之后再也没想起过他。

[ɔ:l] [hɪz; ɪz] ['efət] [wɒz; wəz] [tu:; tə] [get] [hɪz; ɪz] [wɪg] [ɒn] [streɪt] [bɪ'fɔ:(r)] ['eni] [ɒv; əv] [ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi]

All	his	effort	was	to	get	his	wig	on	straight	before	any	of	the	young	lady
全部	他的	努力	曾是	到	得到	他的	假发	在	直的	前	任何	的	这	年轻的	女士

['ti:tʃə(r)z] [ʃʊd; ʃəd] [si:] [hɪm] .

teachers	should	see	him	.
教师	应该	看	他	.

他费尽心思，只为了在任何一位年轻女老师看到他之前，把假发戴得整整齐齐。

[fɔ:(r); fə(r)] [hi:; hi] [wɒz; wəz] ['veri] [veɪn] [ænd; ənd] [hi:; hi] [dɪd] not71

For	he	was	very	vain	and	he	did	not71
为了	他	曾是	非常	徒劳	和	他	做过	not71

因为他非常虚荣，而且他没有71

[wɪʃ] ['eni] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [tu:; tə] [nəʊ] [hi:; hi] [wɔ:(r)] [ə; eɪ] [wɪg] .

wish	any	of	them	to	know	he	wore	a	wig	.
希望	任何	的	他们	到	知道	他	穿着	一个	假发	.

真希望他们中有人知道他戴的是假发。

[bʌt; bət][ə'læs] !

But	alas	!
但	唉	!

但是，唉！

[ðə; ði][mɔː(r)][hiː; hi][traɪd][tuː; tə] ['streɪtn] [ˌaɪ 'tiː] ,

The	more	he	tried	to	straighten	it	,
这	更多的	他	尝试	到	拉直	它	,

他越是试图把它弄直，

[ðə; ði][mɔː(r)][ˌaɪ 'tiː] [pə'sistid] [ɪn] ['tɜːnɪŋ] [ˌɪn'saɪd][aʊt][ænd; ənd] [bæk] [end] ['fɔːməʊst] .

the	more	it	persisted	in	turning	inside	out	and	back	end	foremost	.
这	更多的	它	持续	在	转弯	里面	出去	和	后退	结尾	首先	.

它越是坚持不懈地翻转，越是后退越早。

[ænd; ənd][ðeə(r)][hiː; hi][sæt] [wɪð] [hɪz; ɪz][bɔːld] [hed] ['ʃaɪnɪŋ] [laɪk][ə; eɪ] ['bɪliəd] [bɔːl] [wen] [ə; eɪ] [swiːt]

And	there	he	sat	with	his	bald	head	shining	like	a	billiard	ball	when	a	sweet
和	那里	他	卫星	和	他的	秃	头	灼灼	喜欢	一个	台球	球	什么时候	一个	甜的

[vɔɪs] [sed] ,

voice	said	,
嗓音	说	,

他坐在那里，光秃秃的脑袋像台球一样闪闪发光，这时一个甜美的声音说道：

" [aɪ][həʊp][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][nɒt] [hɜːt] , ['mɪstə(r)] . ['wiːlə(r)] !

"	I	hope	you	are	not	hurt	,	Mr	.	Wheeler	!
"	我	希望	你	是	不是	伤害	,	先生	.	惠勒	!

“希望您没有受伤，惠勒先生！”

" [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [ʌp][hiː; hi] [sɔː] ['stændɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm][ðə; ði] [p'rɪtɪɪst] ['tiːtʃə(r)] [ɪn][ðə; ði] [həʊl]

"	and	looking	up	he	saw	standing	before	him	the	prettiest	teacher	in	the	whole
"	和	寻找	向上	他	锯	常设	前	他	这	最漂亮的	老师	在	这	所有的

[skuːl] ,

school	,
学校	,

他抬头一看，发现站在他面前的是全校最漂亮的老师。

[ðə; ði][wʌn] [ə'bʌv] [ɔːl] ['ʌðə(r)z][hiː; hi] [wʊd] [nɒt][hæv; həv][hæd; həd] [siː] [hɪm][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [prɪ'dɪkəmənt]

the	one	above	all	others	he	would	not	have	had	see	him	in	such	a	predicament
这	一	多于	全部	其他的	他	会	不是	有	有	看	他	在	这样的	一个	困境

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [həʊl] [jɪrz] ['sæləri] .

for	a	whole	year's	salary	.
为了	一个	所有的	年	薪水	.

他宁愿花一整年的工资，也不愿看到他陷入这种困境。

" [əʊ] , [nəʊ] , [nɒt][æt; ət][ɔːl] , [θæŋk] [juː; jʊ] !

"	Oh	,	no	,	not	at	all	,	thank	you	!
"	哦	,	不	,	不是	在	全部	,	感谢	你	!

“哦，不，一点也不，谢谢！”

" [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] , [æz; əz][hɪz; ɪz] ['nɜːvəs] ['fɪŋgəz] [traɪd][tuː; tə][ə'dʒʌst][hɪz; ɪz][wɪg] .

"	he	replied	,	as	his	nervous	fingers	tried	to	adjust	his	wig	.
"	他	回复	,	作为	他的	紧张的	手指	尝试	到	调整	他的	假发	.

“他回答道，同时紧张地用手指调整着假发。”

[hiː; hi] [dʒʌmpt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] [ænd; ənd] [wɔːkt] [ɒf] [æz; əz] ['kwɪkli] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] ,

He	jumped	to	his	feet	and	walked	off	as	quickly	as	he	could	,
他	跳了起来	到	他的	脚	和	步行	离开	作为	迅速地	作为	他	可以	,

他猛地站起身，飞快地走开了。

['trʌstɪŋ] [hɪz; ɪz][wɪg][wɒz; wəz][ɒn] [streɪt] .

trusting	his	wig	was	on	straight	.
信任	他的	假发	曾是	在	直的	.

他相信自己的假发戴得很正。

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [riːtʃt] [hɪz; ɪz] ['ɒfɪs] [ænd; ənd] [lʊkt] [ɪn][ðə; ði]['mɪrə(r)] ,

But	when	he	reached	his	office	and	looked	in	the	mirror	,
但	什么时候	他	达到	他的	办公室	和	看起来	在	这	镜子	,

但当他走到办公室，照镜子时，

[hiː; hi] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɒn][haɪnd][saɪd] [bɪ'fɔː(r)] ,

he	found	it	was	on	hind	side	before	,
他	成立	它	曾是	在	后	边	前	,

他之前发现它在后侧。

[ænd; ənd][ðə; ði] [pɑːt] [æt; ət][ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [hed] [wen] [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [biːn] [ɒn][tɒp] .

and	the	part	at	the	back	of	his	head	when	it	should	have	been	on	top	.
和	这	部分	在	这	后退	的	他的	头	什么时候	它	应该	有	到过	在	顶部	.

而他后脑勺那部分头发，本该在头顶，却长在了后面。

[frɒm; frəm] [ðæt] [deɪ] [ðə; ði] [bɔɪz] ['nɪkneɪmd] [hɪm] ['bɔːldpeɪt] ,

From	that	day	the	boys	nicknamed	him	Baldpate	,
从	那	天	这	男孩们	绰号	他	秃顶	,

从那天起，男孩们就给他起了个绰号叫“秃头”。

[ðəʊ] [ðeɪ] [tʊk] ['veri] [gʊd] [keə(r)] [ðæt] [hiː; hi]['nevə(r)] [hɜːd] [ðem; ðəm][kɔːl] [hɪm] [ðæt] .

though	they	took	very	good	care	that	he	never	heard	them	call	him	that	.
尽管	他们	采取	非常	好的	关心	那	他	绝不	听到	他们	称呼	他	那	.

虽然他们非常注意不让他听到别人那样称呼他。

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)] ['bɪli] , [hiː; hi] [faʊnd] [hɪz; ɪz] [dɪ'lɪʃəs] ['lʊkɪŋ] ['æp(ə)l][hæd; həd][ə; eɪ] [fɔːls] [hɑːt]

As	for	Billy	,	he	found	his	delicious	looking	apple	had	a	false	heart
作为	为了	比利	,	他	成立	他的	可口的	寻找	苹果	有	一个	错误的	心

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [wɜːm] ['iːt(ə)n] ,

and	was	worm	eaten	,
和	曾是	蠕虫	吃	,

至于比利，他发现自己那颗看起来很美味的苹果其实是假心的，而且已经被虫蛀了。

[səʊ][hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd][ɔːl][hɪz; ɪz] ['trʌb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] ['nʌθɪŋ] [ænd; ənd] ['gɒtn] [ə; eɪ]['nɑːsti] [spɒt]

so	he	had	had	all	his	trouble	for	nothing	and	gotten	a	nasty	spot
所以	他	有	有	全部	他的	麻烦	为了	没有什么	和	获得	一个	可恶的	点

[ɒv; əv] [blæk] [ɪŋk][ɒn][hɪz; ɪz] [snəʊ] - [waɪt] ['wɪskəz] [ænd; ənd][heə(r)] .

of	black	ink	on	his	snow	-	white	whiskers	and	hair	.
的	黑色的	墨水	在	他的	雪	-	白色的	胡须	和	头发	.

所以他白费了所有麻烦，雪白的胡须和头发上还沾上了一块难看的黑墨渍。

" [aɪ] [ges] [aɪl] [gəʊ] [bæk] [tuː; tə]['mɪstə(r)] . [noʊləndz] [ænd; ənd] [siː] [ɪf] ['stʌbi] [ænd; ənd] ['bʌt(ə)n]

"	I	guess	I'll	go	back	to	Mr	.	Noland's	and	see	if	Stubby	and	Button
"	我	猜测	患病的	去	后退	到	先生	.	诺兰的	和	看	如果	矮胖的	和	按钮

[hæv; həv] [rɪ'tɜːnd] ,

have	returned	,
有	返回	,

“我想我还是回诺兰先生家看看斯塔比和巴顿有没有回来吧。”

" [hiː; hi] [θɔːt] ,

"	he	thought	,
"	他	想法	,

他心想，

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] ['raʊndɪd] [ðə; ði]['kɔːnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [striːt] [ɒn] [wɪtʃ] ['mɪstə(r)] . [noʊləndz] [haʊs]

and	as	he	rounded	the	corner	of	the	street	on	which	Mr	.	Noland's	house
和	作为	他	圆润	这	角落	的	这	街道	在	哪个	先生	.	诺兰的	房子

[stʊd] ,

stood	,
站立	,

当他绕过诺兰先生家所在的那条街的拐角时，

[hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði]['ɔːtəʊ] [tɜːn] [ɪn][ðə; ði]['ʌðə(r)] [end][ɒv; əv][ðə; ði] ['veri] [ʃɔːt] [blɒk] .

he	saw	the	auto	turn	in	the	other	end	of	the	very	short	block	.
他	锯	这	汽车	转动	在	这	其他	结尾	的	这	非常	短的	堵塞	.

他看到那辆汽车在很短的街区另一端转弯。

['stʌbi] [dʒʌmpt] [aʊt][ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [sɔː] ['bɪli] [hiː; hi][ræn] ['dʒɔɪəsli] [tuː; tə] [miːt] [hɪm] ,

Stubby	jumped	out	and	when	he	saw	Billy	he	ran	joyously	to	meet	him	,
矮胖的	跳了起来	出去	和	什么时候	他	锯	比利	他	跑	欣喜地	到	见面	他	,

斯塔比跳下车，看到比利后，高兴地跑过去迎接他。

['bɑːkɪŋ] [æz; əz][hiː; hi] [keɪm] , " [əʊ] , -

barking	as	he	came	,	"	Oh	,	72
叫声	作为	他	来了	,	"	哦	,	-

他边吠边走过来，“哦，72

['bɪli] , [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [biːn] [wɪð] [juː 'es] !

Billy	,	you	should	have	been	with	us	!
比利	,	你	应该	有	到过	和	我们	!

比利，你应该和我们在一起的!

[ai]['nevə(r)][hæd; həd][mɔː(r)] [fʌn] [ɪn][maɪ][laɪf] .

I	never	had	more	fun	in	my	life	.
我	绝不	有	更多的	乐趣	在	我的	生活	.

我这辈子从未如此快乐过。

[bʌt; bət] [wɒt] [hæz; həz] ['hæpənd] [tuː; tə][juː; jʊ] ?

But	what	has	happened	to	you	?
但	什么	有	发生	到	你	?

你究竟经历了什么?

[ai] [bet] [juː; jʊ][hæv; həv] [biːn] [ɪn] ['mɪstʃɪf] ['sʌmweə(r)] .

I	bet	you	have	been	in	mischief	somewhere	.
我	赌注	你	有	到过	在	恶作剧	某处	.

我敢肯定你肯定在某个地方干过什么坏事。

" [kʌm] [daʊn] [baɪ][ðə; ði] [leɪk] [waɪl] [ai][traɪ][tuː; tə] [wɒʃ] [ðɪs] [ɪŋk] [ɒf] ,

"	Come	down	by	the	lake	while	I	try	to	wash	this	ink	off	,
"	来	向下	经过	这	湖	尽管	我	尝试	到	洗	这	墨水	离开	,

“你到湖边来，我试着把这些墨渍洗掉。”

[ænd; ənd][ai] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] [wɒt] [ai][hæv; həv] [biːn] [ʌp] [tuː; tə] [waɪl] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [ə'weɪ] ,

and	I	will	tell	you	what	I	have	been	up	to	while	you	were	away	,
和	我	将要	告诉	你	什么	我	有	到过	向上	到	尽管	你	是	离开	,

我会告诉你你不在的这段时间我都做了些什么。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [meɪ] [tel] [ˌem 'iː] [wɒt] [hæz; həz] ['hæpənd] [tuː; tə][juː; jʊ] .

and	you	may	tell	me	what	has	happened	to	you	.
和	你	可能	告诉	我	什么	有	发生	到	你	.

你可以告诉我你身上发生了什么事。

" [səʊ][ðə; ði] [tuː] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [trɔt] [ɒf] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [leɪk] [tuː; tə] [rɪ'kaʊnt] [ðeə(r)] [əd'ventʃəz] .

"	So	the	two	of	them	trotted	off	toward	the	lake	to	recount	their	adventures	.
"	所以	这	二	的	他们	小跑	离开	朝向	这	湖	到	叙事	他们的	冒险	.

于是，两人小跑着朝湖边走去，讲述他们的冒险经历。

[ænd; ənd][æz; əz][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði][' duː ɪŋz][ɒv; əv] ['bɪli] , ['stʌbi] [ænd; ənd] ['bʌt(ə)n] ,

And	as	you	are	interested	in	the	doings	of	Billy	,	Stubby	and	Button	,
和	作为	你	是	感兴趣的	在	这	行为	的	比利	,	矮胖的	和	按钮	,

既然你对比利、斯塔比和巴顿的所作所为感兴趣，

[pə'hæps] [juː; jʊ] [mait] [laɪk] [ˌem 'iː][tuː; tə] [rɪ'leɪt] [tuː; tə][juː; jʊ][ɪn] [ə'nʌðə(r)] ['tʃæptə(r)] [wɒt] ['hæpənd]

perhaps	you	might	like	me	to	relate	to	you	in	another	chapter	what	happened
也许	你	可能	喜欢	我	到	涉及	到	你	在	其他	章	什么	发生

[tuː; tə] [iːtʃ] [ɒv; əv][ðem; ðəm] . -

to	each	of	them	.	73
到	每个	的	他们	.	-

或许您希望我在另一章中讲述他们每个人后来的遭遇。73

['tʃæptə(r)] [sevn]

CHAPTER VII

章 七

第七章

['bʌtn̩z] [deɪ] [wɪð] ['belə]

BUTTON'S DAY WITH BELLA

按钮的 天 和 贝拉

巴顿和贝拉的一天

['eli] [tʊk] ['bʌt(ə)n] [ʌp] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] [ænd; ənd] ['stɑːtɪd] ['əʊvə(r)][tuː; tə] [siː] [hɜː(r); hə(r)] [best] [frend]

ellie	took	Button	up	in	her	arms	and	started	over	to	see	her	best	friend
艾莉	采取	按钮	向上	在	她	武器	和	开始	超过	到	看	她	最好的	朋友

, ['kɪti] [miːd] .

,	Kittie	Mead	.
,	小猫	米德	.

艾莉抱着巴顿，转身去找她最好的朋友基蒂·米德。

['kɪti] [əʊnd] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [waɪt] [æŋ'gɔːrə][kæt] [nemd] ['belə] ,

Kittie	owned	a	beautiful	white	Angora	cat	named	Bella	,
小猫	拥有	一个	美丽的	白色的	安哥拉	猫	命名	贝拉	,

Kittie养了一只漂亮的白色安哥拉猫，名叫贝拉。

[huː] ['ɔːlweɪz] [wɔː(r)][ə; eɪ]['taɪni][gəʊld] [bel] [taɪd] [ə'raʊnd] [hɜː(r); hə(r)] [nek] [wɪð] [ə; eɪ] [bluː] ['rɪbən] .

who	always	wore	a	tiny	gold	bell	tied	around	her	neck	with	a	blue	ribbon	.
WHO	总是	穿着	一个	微小的	金子	钟	系	大约	她	脖子	和	一个	蓝色的	丝带	.

她脖子上总是系着一个用蓝色丝带系着的小金铃铛。

[wen] ['neli] [wɒz; wəz] [wɪ'ðɪn] ['kɔːlɪŋ] ['dɪstəns] [ɒv; əv] - [haʊs] , [ʃiː; ʃi][bɪ'gæn][tuː; tə][kɔːl] ,

When	Nellie	was	within	calling	distance	of	Kittie's	house	,	she	began	to	call	,
什么时候	内莉	曾是	之内	呼叫	距离	的	-	房子	,	她	开始	到	称呼	,

当内莉走到离基蒂家很近的地方时，她就开始喊叫。

" [əʊ] , ['kɪti] , [brɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] [dɒl] ['kærɪdʒ] [hɪə(r)] [kwɪk] !

"	Oh	,	Kittie	,	bring	your	doll	carriage	here	quick	!
"	哦	,	小猫	,	带来	你的	玩具娃娃	运输	这里	快的	!

“哦，凯蒂，快把你的娃娃车推过来！”

['hʌri] , ['hʌri] , [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [kæt][ɪz] ['getɪŋ] ['hevi] !

Hurry	,	hurry	,	for	this	cat	is	getting	heavy	!
匆忙	,	匆忙	,	为了	这	猫	是	获得	重的	!

快点，快点，这只猫越来越重了！

" ['neli] [hæd; həd] ['kærid] ['bʌt(ə)n] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] [məʊst][ɒv; əv][ðə; ði] [wei] ,

"	Nellie	had	carried	Button	in	her	arms	most	of	the	way	,
"	内莉	有	携带	按钮	在	她	武器	最多	的	这	方式	,

“内莉一路大部分时间都抱着巴顿，

[æz; əz][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə'freɪd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [rʌn] [ə'weɪ] [ɪf] [ʃiː; ʃi] ['trʌstɪd] [hɪm][tuː; tə] ['fɒləʊ] [hɜː(r); hə(r)]

as	she	was	afraid	that	he	would	run	away	if	she	trusted	him	to	follow	her
作为	她	曾是	害怕的	那	他	会	跑步	离开	如果	她	可信	他	到	跟随	她

.

:

.

因为她害怕如果让她相信他会跟着她，他会逃跑。

[naʊ] ['bʌt(ə)n] [wɒz; wəz][nəʊ] ['laɪtweɪt] , [juː; jʊ][mʌst; məst] [rɪ'membə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['fɑːðə(r)] [ʃiː; ʃi]

Now	Button	was	no	lightweight	,	you	must	remember	,	and	the	farther	she
现在	按钮	曾是	不	轻的	,	你	必须	记住	,	和	这	更远	她

['kærid] [hɪm] ,

carried	him	,
携带	他	,

你要记住，巴顿可不是个轻量级人物，她背着他走得越远，

[ðə; ðɪ] ['hevɪə] [hiː; hi] [bɪ'keɪm] [ænd; ənd][ðə; ðɪ][mɔː(r)][hiː; hi] [slɪpt] [θruː] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] .

the	heavier	he	became	and	the	more	he	slipped	through	her	arms	.
这	较重	他	成为	和	这	更多的	他	滑倒了	通过	她	武器	.

他越变重，就越容易从她怀里滑落。

[səʊ] [wen] [ʃiː; ʃi] [kɔːld] [tuː; tə] ['kɪti] [məʊst][pv; əv] ['bʌtn̩z] [lɒŋ] ['bɒdi] [wɒz; wəz]['dæŋg(ə)lɪŋ; 'dæŋglɪŋ]

So	when	she	called	to	Kittie	most	of	Button's	long	body	was	dangling
所以	什么时候	她	称为	到	小猫	最多	的	按钮的	长的	身体	曾是	悬挂

[ə'raʊnd] [hɜː(r); hə(r)] [legz] ,

around	her	legs	,
大约	她	腿	,

所以当她呼唤凯蒂的时候，巴顿长长的身子大部分都垂在了她的腿边。

[waɪl] [ʃiː; ʃi] [stɪl] [held] [ɒn][tuː; tə][hɪz; ɪz] [nek] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['mænə(r)] [ðæt] [ðə; ðɪ][pɔː(r); pʊə(r)][kæt][wɒz; wəz]

while	she	still	held	on	to	his	neck	in	such	a	manner	that	the	poor	cat	was
尽管	她	仍然	握住	在	到	他的	脖子	在	这样的	一个	方式	那	这	贫穷的	猫	曾是

['nɪəli] ['stræŋgld] .

nearly	strangled	.
几乎	被勒死	.

她仍然紧紧掐着他的脖子，可怜的猫差点被勒死。

" [əʊ] , ['kɪti] , [doʊnt][juː; jʊ][hɪə(r)][ˌem 'iː] ?

"	Oh	,	Kittie	,	don't	you	hear	me	?
"	哦	,	小猫	,	不	你	听到	我	?

“哦，小猫咪，你没听见我说话吗？”

[kʌm] , [kʌm] , [kʌm] !

Come	,	come	,	come	!
来	,	来	,	来	!

来，来，来！

[aɪ] [kænt] ['kæri] [ðɪs] [kæt] [ə'nʌðə(r)] ['mɪnɪt] !

I	can't	carry	this	cat	another	minute	!
我	不能	携带	这	猫	其他	分钟	!

我一分钟都抱不动这只猫了！

" ['lʌkɪli] [fɔː(r); fə(r)] ['bʌt(ə)n] , ['kɪti] ['hæpənd] [tuː; tə][biː; bi] ['pleɪɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ] front74

"	Luckily	for	Button	,	Kittie	happened	to	be	playing	in	the	front74
"	幸运的是	为了	按钮	,	小猫	发生	到	是	玩耍	在	这	front74

“幸运的是，对巴顿来说，基蒂当时正好在前排演奏。”

[jɑːd] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [dɒl] [ænd; ənd][hæd; həd][dʒʌst] [pʊt] [ˌænə'belə] , [hɜː(r); hə(r)] ['feɪvərɪt] [dɒl] ,

yard	with	her	doll	and	had	just	put	Annabella	,	her	favorite	doll	,
院子	和	她	玩具娃娃	和	有	只是	放	安娜贝拉	,	她	最喜欢的	玩具娃娃	,

她带着娃娃在院子里玩耍，刚刚把她最喜欢的娃娃安娜贝拉放进去。

[tuː; tə] [sliːp] [ɪn][ðə; ðɪ] [dɒl] ['kærɪdʒ] .

to	sleep	in	the	doll	carriage	.
到	睡觉	在	这	玩具娃娃	运输	.

睡在娃娃车里。

[səʊ] [wen] [ʃiː; ʃi] [hɜːd] ['neli] ['kɔːlɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ,

So	when	she	heard	Nellie	calling	her	,
所以	什么时候	她	听到	内莉	呼叫	她	,

所以当她听到内莉叫她的时候，

[ʃiː; ʃi] [dʒɜːk] [ðə; ði] ['sliːpɪŋ] [ˌænə'belə] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kærɪdʒ] [səʊ] ['kwɪkli] [ˌaɪ 'tiː] ['nɪəli] [dɪs'dʒɔɪntɪd]

she	jerked	the	sleeping	Annabella	out	of	the	carriage	so	quickly	it	nearly	disjointed
她	猛地一抖	这	睡眠	安娜贝拉	出去	的	这	运输	所以	迅速地	它	几乎	脱节的

[hɜː(r); hə(r)] [ænd; ənd] [tɒst] [hɜː(r); hə(r)] [ɒn] [ðə; ði] [grɑːs] [waɪl] [ʃiː; ʃi] ['stɑːtɪd] [ɒn] [ə; eɪ] [ded] [rʌn] [daʊn]

her	and	tossed	her	on	the	grass	while	she	started	on	a	dead	run	down
她	和	抛掷	她	在	这	草	尽管	她	开始	在	一个	死的	跑步	向下

[ðə; ði] ['gɑːd(ə)n] [pɑːθ] [tuː; tə] [miːt] [ðə; ði] ['kɔːlɪŋ] ['neli] .

the	garden	path	to	meet	the	calling	Nellie	.
这	花园	小路	到	见面	这	呼叫	内莉	.

她猛地把睡着的安娜贝拉从马车里拽了出来，速度之快几乎把她拽得四肢脱臼，然后把她扔到草地上，自己则沿着花园小路飞奔去迎接呼唤她的内莉。

[wen] ['kɪti] [keɪm] [ʌp] ,

When	Kittie	came	up	,
什么时候	小猫	来了	向上	,

当凯蒂出现时，

['neli] [let] [gəʊ] [ɒv; əv] ['bʌt(ə)n] [ænd; ənd] [hiː; hi] [drɒpt] [tuː; tə] [ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd] [leɪ] [laɪk] [ded]

Nellie	let	go	of	Button	and	he	dropped	to	the	ground	and	lay	like	dead
内莉	让	去	的	按钮	和	他	掉落	到	这	地面	和	躺	喜欢	死的

[fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] .

for	a	few	minutes	.
为了	一个	很少	分钟	.

内莉松开了巴顿，巴顿倒在地上，像死了一样躺了几分钟。

[ɪn'diːd] , [ðə; ði] [pɔː(r); pʊə(r)] [kæt] [wɒz; wəz] ['ɔːlməʊst] [tʃəʊkt] [tuː; tə] [deθ] .

Indeed	,	the	poor	cat	was	almost	choked	to	death	.
的确	,	这	贫穷的	猫	曾是	几乎	窒息	到	死亡	.

这只可怜的猫差点被噎死。

[bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [rɪ'kʌvə(r)] [ænd; ənd] [dʒʌmp] [ʌp] [ænd; ənd] [ʃeɪk] [hɪm'self] [tə'geðə(r)] [ɪ'nʌf] [tuː; tə]

Before	he	could	recover	and	jump	up	and	shake	himself	together	enough	to
前	他	可以	恢复	和	跳	向上	和	摇	他自己	一起	足够的	到

[rʌn] [ə'weɪ] ,

run	away	,
跑步	离开	,

还没等他缓过神来，跳起来，抖擞精神，好让自己能逃走，

['neli] [hæd; həd] [pɪkt] [hɪm] [ʌp] [ə'gen] [ænd; ənd] [plʌmp] [hɪm] [daʊn] [ɪn] [ðə; ði] [dɒl] ['kærɪdʒ]

Nellie	had	picked	him	up	again	and	plumped	him	down	in	the	doll	carriage
内莉	有	挑选	他	向上	再次	和	丰满的	他	向下	在	这	玩具娃娃	运输

[ænd; ənd] [ðə; ði] [tuː] [g'ɜːlz] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [tɔːk] [æz; əz] [ðeɪ] [wiːld] [ðə; ði] ['kærɪdʒ] [tə'wɔːd] [ðə; ði]

and	the	two	girls	began	to	talk	as	they	wheeled	the	carriage	toward	the
和	这	二	女孩们	开始	到	讲话	作为	他们	带轮子的	这	运输	朝向	这

[haʊs] .

house	.
房子	.

内莉又把他抱起来，放进娃娃车里，两个女孩一边推着娃娃车往房子走去，一边开始聊天。

['neli] [wɒz; wəz] [rɪ'leɪtɪŋ] [tuː; tə] ['kɪti] [ɔːl] [ðæt] [hæd; həd] ['hæpənd] [sɪns] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)] [lɑːst] ,

Nellie	was	relating	to	Kittie	all	that	had	happened	since	she	saw	her	last	,
内莉	曾是	相关	到	小猫	全部	那	有	发生	自从	她	锯	她	最后的	,

内莉把自从上次见到凯蒂以来发生的一切都告诉了她。

[ɪn'kluːdɪŋ] [ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [haʊs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [gəʊt] , [dɒg] [ænd; ənd] [kæt] ,

including	the	coming	to	her	house	of	the	goat	,	dog	and	cat	,
包括	这	未来	到	她	房子	的	这	山羊	,	狗	和	猫	,

包括山羊、狗和猫来到她家，

[waɪl] ['kɪti] [tɔːkt] [səʊ][fɑːst] ['neli] [kʊd; kəd][nɒt]['ɑːnsə(r)][wʌn] ['kwestʃən] [bɪ'fɔː(r)][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ɑːskt]

while	Kittie	talked	so	fast	Nellie	could	not	answer	one	question	before	she	had	asked
尽管	小猫	谈话	所以	快速地	内莉	可以	不是	回答	一	问题	前	她	有	问

[tuː] [ɔː(r)] [θriː] [mɔː(r)] .

two	or	three	more	.
二	或者	三	更多的	.

Kitti 说话太快了，Nellie 还没来得及回答一个问题，就已经问了两三个新的问题了。

[bʌt; bət]['naɪðə(r)][ɒv; əv][ðem; ðəm] ['nəʊtɪst] [æz; əz][ɔːl] [ðeɪ] [wɪʃt] [wɒz; wəz][tuː; tə][tɔːk] , [nɒt][tuː; tə]

But	neither	of	them	noticed	as	all	they	wished	was	to	talk	,	not	to
但	两者都不	的	他们	注意到	作为	全部	他们	希望	曾是	到	讲话	,	不是	到

['lɪs(ə)n] , ['eniweɪ] .

listen	,	anyway	.
听	,	反正	.

但他们俩都没注意到，因为他们只想说话，根本不想听。

['bʌt(ə)n] [faʊnd] [ðə; ði] [sɒft] ['pɪləʊ] [ɪn][ðə; ði] [dɒl] ['kærɪdʒ] ['veri] ['kʌmftəb(ə)l] [ænd; ənd][ðə; ði] ['məʊʃn]

Button	found	the	soft	pillow	in	the	doll	carriage	very	comfortable	and	the	motion
按钮	成立	这	柔软的	枕头	在	这	玩具娃娃	运输	非常	舒服的	和	这	运动

[meɪd] [hɪm] ['sliːpi] ,

made	him	sleepy	,
制成	他	困	,

Button觉得娃娃车里的软枕头很舒服，摇晃让他昏昏欲睡。

[səʊ][hiː; hi] [kɜːld] [hɪm'self] [ʌp][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['taɪtə] [ænd; ənd] [went] [saʊnd] [ə'sliːp] .

so	he	curled	himself	up	a	little	tighter	and	went	sound	asleep	.
所以	他	卷曲	他自己	向上	一个	小的	更紧	和	去	声音	睡着了	.

于是他把自己蜷缩得更紧了些，沉沉睡去。

[hæd; həd][hiː; hi] [nəʊn] [wɒt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['plænɪŋ] [tuː; tə][duː; də] , [hiː; hi]['nevə(r)] [wʊd] [hæv; həv]

Had	he	known	what	they	were	planning	to	do	,	he	never	would	have
有	他	已知	什么	他们	是	规划	到	做	,	他	绝不	会	有

[risk] [ðæt] ,

risked	that	,
冒险	那	,

如果他知道他们的计划，他绝不会冒这个险。

[bʌt; bət] [wʊd] [hæv; həv] [dʒʌmpt] [aʊt] [ænd; ənd][ræn] [ə'weɪ] .

but	would	have	jumped	out	and	ran	away	.
但	会	有	跳了起来	出去	和	跑	离开	.

但他会跳出去逃跑。

[fɔː(r); fə(r)] [ðiːz] [tuː] ['lɪt(ə)l][g'ɜːlz][wɜː(r); wə(r)] ['plænɪŋ] [tuː; tə] [dres] [hɪm] [ʌp] [ɪn] [dɒl] [kləʊðz]

For	these	two	little	girls	were	planning	to	dress	him	up	in	doll	clothes
为了	这些	二	小的	女孩们	是	规划	到	裙子	他	向上	在	玩具娃娃	衣服

[ænd; ənd] [pleɪ] ['beɪbi] [wɪð] [hɪm] !

and	play	baby	with	him	!
和	玩	婴儿	和	他	!

这两个小女孩正计划给他穿上娃娃的衣服，和他一起玩娃娃游戏！

[naʊ] [ðæt] [wɒz; wəz][wʌn] [θɪŋ] [ðə; ði] ['dɪgnɪfaɪd] , [ˌɪndɪ'pendənt] ['bʌt(ə)n] [kʊd; kəd] [nɒt] [stænd] .

Now	that	was	one	thing	the	dignified	,	independent	Button	could	not	stand	.
现在	那	曾是	一	事物	这	凝重	,	独立的	按钮	可以	不是	站立	.

这是高贵独立的巴顿最无法容忍的事情之一。

[hiː; hi] had75

He	had75
他	had75

他有75

[biːn] [juːst] [tuː; tə] [pleɪ] ['beɪbi] [wen] [ə; eɪ] [jʌŋ] [kæt] , [ænd; ənd][hiː; hi] [heit] [ˌaɪ 'tiː] .

been	**used**	**to**	**play**	**baby**	**when**	**a**	**young**	**cat**	**,**	**and**	**he**	**hated**	**it**	**.**
到过	用过的	到	玩	婴儿	什么时候	一个	年轻的	猫	,	和	他	憎恨	它	.

小时候经常被当成小宝宝玩，但他很讨厌这样。

[hiː; hi][hæd; həd]['ɔːlsəʊ] [meɪd] [ə; eɪ] [vaʊ] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['veri] [nekst]['pɜːs(ə)n] [huː] [traɪd] [tuː; tə] [dres] [hɪm] [ʌp]

He	**had**	**also**	**made**	**a**	**vow**	**that**	**the**	**very**	**next**	**person**	**who**	**tried**	**to**	**dress**	**him**	**up**
他	有	还	制成	一个	发誓	那	这	非常	下一个	人	WHO	尝试	到	裙子	他	向上

[ɪn] [dɒl] [kləʊðz] [ɔː(r)] ['eni] ['ʌðə(r)] [kləʊðz] [wʊd] [biː; bi] [skrætʃt] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [peɪnz] .

in	**doll**	**clothes**	**or**	**any**	**other**	**clothes**	**would**	**be**	**scratched**	**for**	**their**	**pains**	**.**
在	玩具娃娃	衣服	或者	任何	其他	衣服	会	是	刮痕	为了	他们的	疼痛	.

他还发誓，如果有人胆敢再给他穿上娃娃衣服或其他任何衣服，他就要抓伤他以示惩罚。

[ɔːl] [ðə; ðɪ] [wei] [ʌp] [ðə; ðɪ]['gɑːd(ə)n] [pɑːθ] [ðə; ðɪ] [tuː] [gˈɜːlz] [dɪ'skʌst] [haʊ] [ðeɪ] [wʊd] [dres] [hɪm] [æz; əz]

All	**the**	**way**	**up**	**the**	**garden**	**path**	**the**	**two**	**girls**	**discussed**	**how**	**they**	**would**	**dress**	**him**	**as**
全部	这	方式	向上	这	花园	小路	这	二	女孩们	讨论	如何	他们	会	裙子	他	作为

[wel] [æz; əz] [wɒt] [ðeɪ] [wʊd] [pʊt] [ɒn] ['belə] .

well	**as**	**what**	**they**	**would**	**put**	**on**	**Bella**	**.**
出色地	作为	什么	他们	会	放	在	贝拉	.

沿着花园小路走去，两个女孩一路都在讨论该如何打扮他，以及该给贝拉穿什么。

['bʌt(ə)n] [hæd; həd] [biːn] [səʊ] [saʊnd] [ə'sliːp] [hiː; hi][hæd; həd] [nɒt] [hɜːd] [ə; eɪ] [wɜːd] .

Button	**had**	**been**	**so**	**sound**	**asleep**	**he**	**had**	**not**	**heard**	**a**	**word**	**.**
按钮	有	到过	所以	声音	睡着了	他	有	不是	听到	一个	单词	.

巴顿睡得太沉了，一个字都没听到。

[wen] [ðə; ðɪ] ['tʃɪldrən] [left] [hɪm] [ə'sliːp] [ɪn][ðə; ðɪ] ['kærɪdʒ] [tuː; tə][gəʊ]['ɑːftə(r)][ðə; ðɪ] [kləʊðz] ,

When	**the**	**children**	**left**	**him**	**asleep**	**in**	**the**	**carriage**	**to**	**go**	**after**	**the**	**clothes**	**,**
什么时候	这	孩子们	左边	他	睡着了	在	这	运输	到	去	后	这	衣服	,

孩子们把他留在马车里睡觉，自己去拿衣服的时候，

[hiː; hi] [ə'wəʊk] [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [ə'raʊnd] [spaɪd] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [bɪg][kæt] [wɪð] [greɪ] [aɪz] ['lʊkɪŋ] [daʊn]

he	**awoke**	**and**	**looking**	**around**	**spied**	**a**	**beautiful**	**big**	**cat**	**with**	**gray**	**eyes**	**looking**	**down**
他	醒来	和	寻找	大约	间谍	一个	美丽的	大的	猫	和	灰色的	眼睛	寻找	向下

[æt; ət][hɪm][frɒm; frəm][ðə; ðɪ] [lɪm] [ɒv; əv][ə; eɪ] [triː] [də'rektli] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [hed] .

at	**him**	**from**	**the**	**limb**	**of**	**a**	**tree**	**directly**	**over**	**his**	**head**	**.**
在	他	从	这	肢	的	一个	树	直接地	超过	他的	头	.

他醒来环顾四周，发现一只漂亮的灰色眼睛的大猫正从他头顶上方的树枝上俯视着他。

" [haʊ] [duː; də][juː; jʊ][duː; də] , [mɪs] ['bjuːti] ?

"	**How**	**do**	**you**	**do**	**,**	**Miss**	**Beauty**	**?**
"	如何	做	你	做	,	错过	美丽	?

“你好，美女？”

" [miˈaʊ] ['bʌt(ə)n] [wen] [hiː; hi][hæd; həd][bəuθ] [aɪz] ['əʊpən][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [θɔːts] [kə'lektɪd]

"	**meowed**	**Button**	**when**	**he**	**had**	**both**	**eyes**	**open**	**and**	**his**	**thoughts**	**collected**
"	喵喵叫	按钮	什么时候	他	有	两个都	眼睛	打开	和	他的	想法	集

[ɪ'nʌf] [tuː; tə] [spiːk] .

enough	**to**	**speak**	**.**
足够的	到	说话	.

“当Button睁开双眼，理清思绪准备说话时，他喵了一声。”

" [ai][ˌeɪ 'em] ['prɪti] [wel] .

"	**I**	**am**	**pretty**	**well**	**.**
"	我	是	漂亮的	出色地	.

我很好。

[haʊ] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] , ['mɪstə(r)] . [ɪmˈpɜːtɪnəns] ?

How	**are**	**you**	**,**	**Mr**	**.**	**Impertinence**	**?**
如何	是	你	,	先生	.	无礼	?

你好吗，傲慢先生?

" ['belə] [mi'aʊ] [bæk] , [fɔː(r); fə(r)][æz; əz][juː; jʊ][hæv; həv] [gest] , [ðɪs] ['bjuːtɪf(ə)l] [kæt][wɒz; wəz]

"	Bella	meowed	back	,	for	as	you	have	guessed	,	this	beautiful	cat	was
"	贝拉	喵喵叫	后退	,	为了	作为	你	有	猜对了	,	这	美丽的	猫	曾是

[nʌn] ['ʌðə(r)][ðæn; ðən] - [pet] ,

none	other	than	Kittie's	pet	,
没有任何	其他	比	-	宠物	,

贝拉喵喵地回应道，正如你所猜测的那样，这只漂亮的猫正是凯蒂的宠物。

[ðə; ði] [bel] [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði][kæts][ɪn] [ðæt] ['neɪbəhʊd] , [mɪs] ['belə] [æŋ'gɔːrə] [miːd] ,

the	belle	of	all	the	cats	in	that	neighborhood	,	Miss	Bella	Angora	Mead	,
这	美女	的	全部	这	猫	在	那	邻里	,	错过	贝拉	安哥拉	米德	,

那片街区里所有猫咪中最漂亮的，贝拉·安哥拉·米德小姐

[tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ][hɜː(r); hə(r)] [fʊl] [neɪm] .

to	give	you	her	full	name	.
到	给	你	她	满的	姓名	.

告诉你她的全名。

" [kʌm] [daʊn] [ænd; ənd] [rest] [ɒn] [ðɪs] [sɒft] ['kʊʃ(ə)n] [bɪ'saɪd] [ˌem 'iː] [weə(r)] [wiː; wi][kæn; kən] [tɔːk]

"	Come	down	and	rest	on	this	soft	cushion	beside	me	where	we	can	talk
"	来	向下	和	休息	在	这	柔软的	软垫	旁	我	在哪里	我们	能	讲话

[wɪ'ðaʊt] [maɪ] ['hævɪŋ] [tuː; tə] [kreɪn] [maɪ] [nek] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][juː; jʊ] ,

without	my	having	to	crane	my	neck	to	look	at	you	,
没有	我的	拥有	到	起重机	我的	脖子	到	看	在	你	,

“下来，坐在我旁边这个柔软的垫子上休息，这样我们就可以聊天了，而不用我伸长脖子去看你。”

" ['bʌt(ə)n] [ɪn'vaɪtɪd] .

"	Button	invited	.
"	按钮	受邀	.

按钮已邀请。

" [nəʊ] , [aɪ] [kænt] .

"	No	,	I	can't	.
"	不	,	我	不能	.

不，我不能。

[juː; jʊ]['betə(r)] [kʌm] [ʌp][hɪə(r)] [ən'les] [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə][biː; bi] ['tɔːtʃəd] [baɪ] ['biːɪŋ] ['bʌtənd] ['ɪntuː]

You	better	come	up	here	unless	you	want	to	be	tortured	by	being	buttoned	into
你	更好的	来	向上	这里	除非	你	想	到	是	受折磨	经过	存在	纽扣	进入

[ə; eɪ] [pɪŋk] ['gɪŋəm] [dɒl] [dres] [ænd; ənd] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] ['bɒnɪt] [taɪd] [ɒn][jɔː(r); jə(r)] [hed] .

a	pink	gingham	doll	dress	and	having	a	bonnet	tied	on	your	head	.
一个	粉色的	格子布	玩具娃娃	裙子	和	拥有	一个	引擎盖	系	在	你的	头	.

你最好上来，否则就会被折磨，被扣上粉色格子布娃娃裙的扣子，头上还要戴上小帽子。

[aɪ] [hɜːd] [ðə; ði][gˈɜːlz] ['tɔːkɪŋ] ['əʊvə(r)] [wɒt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə][duː; də][tuː; tə][juː; jʊ][ænd; ənd]

I	heard	the	girls	talking	over	what	they	were	going	to	do	to	you	and
我	听到	这	女孩们	说	超过	什么	他们	是	去	到	做	到	你	和

[ˌem 'iː] ,

me	,
我	,

我听到那几个女孩在议论要怎么处置你和我，

[səʊ][aɪ][ræn][ʌp][hɪə(r)] [weə(r)] [ðeɪ] [kʊd; kəd] not76

so	I	ran	up	here	where	they	could	not76
所以	我	跑	向上	这里	在哪里	他们	可以	not76

所以我跑到这里，他们就看不到了76

[get] [æt; ət][ˌem 'iː] .

get	at	me	.
得到	在	我	.

来找我。

[ðeɪ] [wɪl] ['nevə(r)] [θɪŋk] [tuː; tə] [lʊk] [ʌp] [hɪə(r)] [bʌt; bət] [wɪl] [hʌnt] [ɔːl] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [bɑːn] [ænd; ənd] [wʊd]

They will never think to look up here but will hunt all over the barn and wood

他们 将要 绝不 思考 到 看 向上 这里 但 将要 打猎 全部 超过 这 谷仓 和 木头

[paɪlz] [fɔː(r); fə(r)] [ˌjuː 'es] ,

piles for us ,

堆 为了 我们 ,

他们绝不会想到要抬头看这里，而是会在谷仓和柴堆里到处寻找我们。

[ænd; ənd] [pə'hæps] ['iːv(ə)n] [gəʊ] [daʊn] ['selə(r)] , [bʌt; bət] [lʊk] [ʌp] [ə; eɪ] [triː] [ðeɪ] ['nevə(r)] [wɪl] . "

and perhaps even go down cellar , but look up a tree they never will . "

和 也许 甚至 去 向下 地窖 , 但 看 向上 一个 树 他们 绝不 将要 . "

他们或许还会下到地窖去，但他们永远不会抬头看看树。

" [ɪf] [ðæt] [ɪz] [wɒt] [ɪz] [ə'baʊt] [tuː; tə] ['hæpən] , [ai] ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [wɪl] [dʒɔɪn] [juː; jʊ] ,

" If that is what is about to happen , I surely will join you ,

" 如果 那 是 什么 是 关于 到 发生 , 我 一定 将要 加入 你 ,

“如果真要发生那样的事，我一定会加入你们。”

[æz; əz] [ai] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [tuː; tə] ['biːɪŋ] [drest] [ʌp] [ænd; ənd] ['hævɪŋ] [maɪ] [fɜː(r)] [tɜːnd] [ðə; ði] [rɒŋ]

as I object to being dressed up and having my fur turned the wrong

作为 我 目的 到 存在 穿着 向上 和 拥有 我的 毛皮 转向 这 错误的

[wei] [ænd; ənd] ['hævɪŋ] [maɪ] [rɪbz] [krʌʃt] [baɪ] ['biːɪŋ] ['bʌtənd] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [taɪt] [dres] . "

way and having my ribs crushed by being buttoned into a tight dress . "

方式 和 拥有 我的 肋骨 碎 经过 存在 纽扣 进入 一个 紧的 裙子 . "

我反对被精心打扮，反对把我的毛皮弄反，反对把我的肋骨被紧紧的裙子扣子勒得生疼。

" [wel] , [ɪf] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] ['kʌmɪŋ] ,

" Well , if you are coming ,

" 出色地 , 如果 你 是 未来 ,

“好吧，如果你要来的话，

['hʌri] [ə'lɒŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ai] [hɪə(r)] [ðem; ðəm] [ɪn] [ðə; ði] [hɔːl] [naʊ] [ænd; ənd] [ɪn] [ə'nʌðə(r)] ['mɪnɪt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl]

hurry along for I hear them in the hall now and in another minute it will

匆忙 沿着 为了 我 听到 他们 在 这 大厅 现在 和 在 其他 分钟 它 将要

[biː; bi] [tuː] [leɪt] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] [tuː; tə] [get] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] [triː] [wɪ'ðaʊt] [ðem; ðəm] ['siːɪŋ] [juː; jʊ] .

be too late for you to get up in the tree without them seeing you .

是 也 晚的 为了 你 到 得到 向上 在 这 树 没有 他们 看到 你 .

快点，我听到他们在走廊里了，再过一分钟你就来不及爬上树而不被他们看见了。

" ['bʌt(ə)n] [hæd; həd] ['beəli] [klaɪmd] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] [triː] [ænd; ənd] ['naɪsli] ['set(ə)ld] [bɪ'saɪd] ['belə] [wen]

" Button had barely climbed up in the tree and nicely settled beside Bella when

" 按钮 有 仅仅 攀登 向上 在 这 树 和 很好 定居 旁 贝拉 什么时候

[ðə; ði] [g'ɜːlz] [keɪm] ['rʌnɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [haʊs] [wɪð] [ðeə(r)] [ɑːmz] [fʊl] [ɒv; əv] [dɒl] [kləʊðz] .

the girls came running out of the house with their arms full of doll clothes .

这 女孩们 来了 跑步 出去 的 这 房子 和 他们的 武器 满的 的 玩具娃娃 衣服 .

“巴顿刚爬上树，安顿在贝拉旁边，女孩们就抱着满满的娃娃衣服从房子里跑了出来。

[ðeɪ] [went] [streɪt] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɒl] ['kærɪdʒ] , [ɪk'spektɪŋ] [ɒv; əv] [kɔːs] [tuː; tə] [faɪnd] ['bʌt(ə)n]

They went straight to the doll carriage , expecting of course to find Button

他们 去 直的 到 这 玩具娃娃 运输 , 期待 的 课程 到 寻找 按钮

[ə'sliːp] [ðeə(r)] .

asleep there .

睡着了 那里 .

他们径直走向娃娃车，当然，他们以为会在那里发现睡着的纽扣。

" [əʊ] ! " exclaimed77

" Oh ! " exclaimed77

" 哦 ! " exclaimed77

“哦！”77 惊呼道

['neli] [wen] [ʃi:; ʃi] [ri:tʃt] [ðə; ði] ['kærɪdʒ] [ænd; ənd] [faʊnd] [nəʊ] ['bʌt(ə)n] .

Nellie	**when**	**she**	**reached**	**the**	**carriage**	**and**	**found**	**no**	**Button**	**.**
内莉	什么时候	她	达到	这	运输	和	成立	不	按钮	.

内莉走到马车旁，发现巴顿不见了。

" [hi:; hi][hæz; həz] [rʌn] [ə'weɪ] ! "

"	**He**	**has**	**run**	**away**	**!**	**"**
"	他	有	跑步	离开	!	"

他逃跑了!

" [hi:; hi] [kænt] [hæv; həv] [gɒn] [fɑ:(r)] , " [rɪ'plaɪd] ['kɪti] .

"	**He**	**can't**	**have**	**gone**	**far**	**,**	**"**	**replied**	**Kittie**	**.**
"	他	不能	有	已消失	远的	,	"	回复	小猫	.

“他不可能走远，”凯蒂回答说。

" [lets] [lʊk] [fɔ:(r); fə(r)] [hɪm] .

"	**Let's**	**look**	**for**	**him**	**.**
"	我们来吧	看	为了	他	.

我们去找找他。

[pə'hæps] [hi:; hi] [sɔ:] ['belə] [ænd; ənd] [ɪz] ['getɪŋ] [ə'kweɪntɪd] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] .

Perhaps	**he**	**saw**	**Bella**	**and**	**is**	**getting**	**acquainted**	**with**	**her**	**.**
也许	他	锯	贝拉	和	是	获得	熟人	和	她	.

或许他看到了贝拉，正在和她认识。

[aɪl] [kɔ:l] [hɜ:(r); hə(r)] [ænd; ənd] [si:] .

I'll	**call**	**her**	**and**	**see**	**.**
患病的	称呼	她	和	看	.

我给她打个电话问问。

" [səʊ] [ðə; ði] [tu:] ['lɪt(ə)l] [g'ɜ:lz] [bɪ'gæn] [tu:; tə] [kɔ:l] , " ['belə] , ['belə] !

"	**So**	**the**	**two**	**little**	**girls**	**began**	**to**	**call**	**,**	**"**	**Bella**	**,**	**Bella**	**!**
"	所以	这	二	小的	女孩们	开始	到	称呼	,	"	贝拉	,	贝拉	!

于是两个小女孩开始喊：“贝拉，贝拉！”

['swi:thɑ:t] , [weə(r)] [ɑ:(r); ə(r)] [ju:; jʊ] ?

Sweetheart	**,**	**where**	**are**	**you**	**?**
亲爱的	,	在哪里	是	你	?

亲爱的，你在哪里?

[kʌm] [hɪə(r)] !

Come	**here**	**!**
来	这里	!

过来!

['belə] , ['belə] !

Bella	**,**	**Bella**	**!**
贝拉	,	贝拉	!

贝拉，贝拉!

['kɪti] , ['kɪti] , ['kɪti] !

Kittie	**,**	**kittie**	**,**	**kittie**	**!**
小猫	,	小猫	,	小猫	!

小猫咪，小猫咪，小猫咪!

" [æz; əz] [ðeɪ] [wɔ:kt] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [jɑ:d] [ænd; ənd] [ðen] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] [haʊs] ['lʊkɪŋ] ['ʌndə(r)] ['evri]

"	**as**	**they**	**walked**	**around**	**the**	**yard**	**and**	**then**	**behind**	**the**	**house**	**looking**	**under**	**every**
"	作为	他们	步行	大约	这	院子	和	然后	在后面	这	房子	寻找	在下面	每一个

[bʊʃ] [ænd; ənd] [ʃrʌb] .

bush	**and**	**shrub**	**.**
衬套	和	灌木	.

“他们绕着院子走了一圈，然后又走到房子后面，仔细查看每一丛灌木和树篱下面。”

[ænd; ənd][ɔːl] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði] [tuː] [kæts][sæt][ænd; ənd] [grɪnd] [æt; ət][ðem; ðəm][ænd; ənd] [ɪn'dʒɔɪd]

And	**all**	**this**	**time**	**the**	**two**	**cats**	**sat**	**and**	**grinned**	**at**	**them**	**and**	**enjoyed**
和	全部	这	时间	这	二	猫	卫星	和	咧嘴一笑	在	他们	和	享受

[ðeə(r)] [dɪs'kʌmfət] ['veri] [mʌtʃ] .

their	**discomfort**	**very**	**much**	**.**
他们的	不适	非常	很多	.

而这两只猫一直坐在那里，对着它们咧嘴笑着，非常享受它们的窘迫。

['ɑːftə(r)] ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][kæts] ['evriweə(r)] ,

After	**looking**	**for**	**the**	**cats**	**everywhere**	**,**
后	寻找	为了	这	猫	到处	,

在到处寻找猫咪之后，

[ðə; ði][g'ɜːlz] [keɪm] [bæk] [tuː; tə] [ðiː] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd][sæt] [daʊn] [baɪ][ðə; ði] ['empti]

the	**girls**	**came**	**back**	**to**	**thee**	**front**	**of**	**the**	**house**	**and**	**sat**	**down**	**by**	**the**	**empty**
这	女孩们	来了	后退	到	你	正面	的	这	房子	和	卫星	向下	经过	这	空的

[dɒl] ['kærɪdʒ] ,

doll	**carriage**	**,**
玩具娃娃	运输	,

女孩们回到屋前，坐在空荡荡的娃娃车旁。

['skəʊldɪŋ] [ænd; ənd] ['telɪŋ] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [wɒt] [ðeɪ] [wʊd] [duː; də] [wen] [ðeɪ] [leɪd][hændz][ɒn] [ðəʊz]

scolding	**and**	**telling**	**each**	**other**	**what**	**they**	**would**	**do**	**when**	**they**	**laid**	**hands**	**on**	**those**
责骂	和	讲述	每个	其他	什么	他们	会	做	什么时候	他们	铺设	双手	在	那些

[tuː] [kæts] [ə'gen] .

two	**cats**	**again**	**.**
二	猫	再次	.

互相责骂，并威胁说如果再敢碰那两只猫，他们会怎么做。

['prez(ə)ntli] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l][g'ɜːlz] [θruː] [hɜː'self] [bæk] [ɒn][ðə; ði] [grɑːs] , [hɜː(r); hə(r)] [hed] [ɒn]

Presently	**one**	**of**	**the**	**little**	**girls**	**threw**	**herself**	**back**	**on**	**the**	**grass**	**,**	**her**	**head**	**on**
目前	一	的	这	小的	女孩们	扔	她自己	后退	在	这	草	,	她	头	在

[hɜː(r); hə(r)][hændz] ,

her	**hands**	**,**
她	双手	,

这时，其中一个小女孩向后倒在草地上，双手捂着头。

[tuː] ['æŋgri] [tuː; tə] [tɔːk] [mɔː(r)] .

too	**angry**	**to**	**talk**	**more**	**.**
也	生气的	到	讲话	更多的	.

气得说不出话来。

[ləʊ][ænd; ənd][bɪ'həʊld] !

Lo	**and**	**behold**	**!**
洛	和	看哪	!

瞧!

[wɒt] [dɪd][ʃiː; ʃi] [siː] [bʌt; bət] [ðəʊz] [tuː] [kæts][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] ['sɪtɪŋ] ['kwaɪətli] [saɪd]

What	**did**	**she**	**see**	**but**	**those**	**two**	**cats**	**she**	**had**	**been**	**talking**	**about**	**sitting**	**quietly**	**side**
什么	做过	她	看	但	那些	二	猫	她	有	到过	说	关于	坐着	悄悄	边

[baɪ][saɪd][ɒn][ə; eɪ] [ɪm] ['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] [hed] ['lʊkɪŋ] [daʊn] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] .

by	**side**	**on**	**a**	**limb**	**over**	**her**	**head**	**looking**	**down**	**on**	**her**	**.**
经过	边	在	一个	肢	超过	她	头	寻找	向下	在	她	.

她看到的是什么呢？正是她一直念叨的那两只猫，静静地并排坐在她头顶的树枝上，俯视着她。

[jes] , [ænd; ənd][frɒm; frəm][ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒn][ðeə(r)]['feɪsɪz][ʃiː; ʃi] [njuː] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['lɑːfɪŋ]

Yes	**,**	**and**	**from**	**the**	**expression**	**on**	**their**	**faces**	**she**	**knew**	**they**	**were**	**laughing**
是的	,	和	从	这	表达	在	他们的	面孔	她	知道	他们	是	笑

[æt; ət][hɜː(r); hə(r)] !

at	**her**	**!**
在	她	!

是的，从他们的表情来看，她知道他们都在嘲笑她!

" ['neli] , ['neli] , [lʊk] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] [triː] ['əʊvə(r)] [jɔː(r); jə(r)] [hed] [ænd; ənd] [siː] [wɒt] [juː; jʊ] [wɪl] [siː] !
" **Nellie** , **Nellie** , **look** **up** **in** **the** **tree** **over** **your** **head** **and** **see** **what** **you** **will** **see** !
" 内莉 , 内莉 , 看 向上 在 这 树 超过 你的 头 和 看 什么 你 将要 看 !
"
"
"

“内莉，内莉，抬头看看你头顶上的树，你会看到什么！”

" [əʊ] , [juː; jʊ] ['nɔːti] , ['mɪzrəbl] [kæts] ! [kʌm] [raɪt] [streɪt] [daʊn] [aʊt] [ɒv; əv] [ðæt] [triː] [ðɪs]
" **Oh** , **you** **naughty** , **miserable** **cats** ! **Come** **right** **straight** **down** **out** **of** **that** **tree** **this**
" 哦 , 你 淘气 , 悲惨的 猫 ! 来 正确的 直的 向下 出去 的 那 树 这
['mɪnɪt] ! " -
minute **!** **"** **78**
分钟 ! " -

“哦，你们这些淘气又可怜的猫！立刻从树上下来！”78

" [əʊ] , [jes] , [wiː; wi] [wɪl] [biː; bi] [raɪt] [daʊn] [wen] [wiː; wi] [get] [gʊd] [ænd; ənd] ['redi] , " [miˈaʊ]
" **Oh** , **yes** , **we** **will** **be** **right** **down** **when** **we** **get** **good** **and** **ready** , **"** **meowed**
" 哦 , 是的 , 我们 将要 是 正确的 向下 什么时候 我们 得到 好的 和 准备好 , " 喵喵叫
['bʌt(ə)n] .
Button **.**
按钮 .

“哦，是的，我们准备好了就马上下来，”巴顿喵喵叫道。

" [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] ['veri] ['kʌmftəb(ə)l] [ʌp] [hɪə(r)] ,
" **We** **are** **very** **comfortable** **up** **here** **,**
" 我们 是 非常 舒服的 向上 这里 ,

“我们在这里感觉很舒适。”

[səʊ] [juː; jʊ] [tuː] ['betə(r)] [pleɪ] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [dɒlz] [æz; əz] [wiː; wi] [ɪn'tend] [tuː; tə] [spend] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv]
so **you** **two** **better** **play** **with** **your** **dolls** **as** **we** **intend** **to** **spend** **the** **rest** **of**
所以 你 二 更好的 玩 和 你的 娃娃 作为 我们 打算 到 花费 这 休息 的
[ðə; ði] [deɪ] [ʌp] [hɪə(r)] ,
the **day** **up** **here** **,**
这 天 向上 这里 ,

所以你们两个最好赶紧玩你们的娃娃，因为我们打算今天剩下的时间都待在这里。

" [miˈaʊ] ['belə] .
" **meowed** **Bella** **.**
" 喵喵叫 贝拉 .

“贝拉喵了一声。”

" [juː; jʊ] ['mɪzrəbl] [kæts] , [juː; jʊ] !
" **You** **miserable** **cats** **,** **you** **!**
" 你 悲惨的 猫 , 你 !

“你们这些可怜的猫！”

[ɪf] [aɪ] [hæd; həd] [həʊld] [ɒv; əv] [juː; jʊ] , [aɪ'd] [pʊl] [jɔː(r); jə(r)] [teɪlz] , [səʊ] [aɪ] [wʊd] ! " [kɔːld] ['neli] .
If **I** **had** **hold** **of** **you** **,** **I'd** **pull** **your** **tails** **,** **so** **I** **would** **!** **"** **called** **Nellie** **.**
如果 我 有 抓住 的 你 , ID 拉 你的 尾巴 , 所以 我 会 ! " 称为 内莉 .

“如果我抓住你，我就要揪你的尾巴，我一定会这么做！”内莉喊道。

" ['betə(r)] [weɪt] [ʌn'tɪl] [juː; jʊ] [duː; də] [get] [həʊld] [ɒv; əv] [juː 'es] [bɪ'fɔː(r)] [juː; jʊ] [tel] [wɒt] [juː; jʊ] [wɪl] [duː; də]
" **Better** **wait** **until** **you** **do** **get** **hold** **of** **us** **before** **you** **tell** **what** **you** **will** **do**
" 更好的 等待 直到 你 做 得到 抓住 的 我们 前 你 告诉 什么 你 将要 做
[tuː; tə] [juː 'es] ,
to **us** **,**
到 我们 ,

“最好等到真正联系上我们之后再告诉我们你要对我们做什么。”

" [mi'aʊ] [bæk] ['bʌt(ə)n] .
" meowed back Button .
" 喵喵叫 后退 按钮 .

巴顿喵了一声回应。

" [let] [ju: 'es] [θrəʊ] [gri:n] ['æplz] [ʌp] [æt; ət] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] [meɪk] [ðem; ðəm] [kʌm] [daʊn] , "
" Let us throw green apples up at them and make them come down , "
" 让 我们 扔 绿色的 苹果 向上 在 他们 和 制作 他们 来 向下 , "
[sə'dʒestid] ['kɪti] .
suggested Kittie .
建议 小猫 .

“我们朝他们扔青苹果，让他们下来吧，”凯蒂建议道。

" [ɔ:l] [raɪt] .
" All right .
" 全部 正确的 .

“好的。

[lets] [du:; də] ! "
Let's do ! "
我们来吧 做 ! "

开始吧！

" [ðeɪ] [meɪk] [ˌem 'i:] [lɑ:f] , " [sed] ['bʌt(ə)n] .
" They make me laugh , " said Button .
" 他们 制作 我 笑 , " 说 按钮 .

“他们逗我笑，”巴顿说。

" ['naɪðə(r)] [wʌn] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [kʊd; kəd] [hɪt] [ðə; ði] [saɪd] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [bɑ:n] ['i:v(ə)n] [ɪf] [ðeɪ] [eɪmd] [æt; ət]
" Neither one of them could hit the side of a barn even if they aimed at
" 两者都不 一 的 他们 可以 打 这 边 的 一个 谷仓 甚至 如果 他们 旨在 在
[ˌaɪ 'ti:] .
it .
它 .

“即使他们瞄准谷仓的侧面，也打不中。”

[tu:; tə] [traɪ] [tu:; tə] [hɪt] [ju: 'es] [ʌp] [hɪə(r)] [ɪz] ['pɜ:fɪktli] [rɪ'dɪkjələs] . "
To try to hit us up here is perfectly ridiculous . "
到 尝试 到 打 我们 向上 这里 是 完美 荒谬的 . "

试图在这里联系我们简直荒谬至极。

" [aɪ] [bet] [ðeɪ] [hɪt] [ðəm'selvz] , " [mi'aʊ] ['belə] .
" I bet they hit themselves , " meowed Bella .
" 我 赌注 他们 打 他们自己 , " 喵喵叫 贝拉 .

“我敢打赌他们是自己打自己的，”贝拉喵喵叫道。

" [hɪə(r)] [ðeɪ] [kʌm] [wɪð] [ðeə(r)] ['eɪprənz] [fʊl] [ɒv; əv] ['æplz] .
" Here they come with their aprons full of apples .
" 这里 他们 来 和 他们的 围裙 满的 的 苹果 .

“他们来了，围裙里装满了苹果。”

" [ðə; ði] [g'ɜ:lz] [bɪ'gæn] [tu:; tə] [θrəʊ] [ðə; ði] ['æplz] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] [tri:] [bʌt; bət] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [nɒt] ['i:v(ə)n]
" The girls began to throw the apples up in the tree but they could not even
" 这 女孩们 开始 到 扔 这 苹果 向上 在 这 树 但 他们 可以 不是 甚至
[θrəʊ] [haɪ] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [hɪt] [ðə; ði] [lɪm] [ɒn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [kæts] [sæt] .
throw high enough to hit the limb on which the cats sat .
扔 高的 足够的 到 打 这 肢 在 哪个 这 猫 卫星 .

“女孩们开始把苹果扔到树上，但她们甚至扔不到足够高的地方，无法击中猫咪栖息的树枝。”

[ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [æn; ən] ['æp(ə)l] [keɪm] [daʊn] [ænd; ənd] [hɪt] ['kɪti] [ɒn] [ðə; ði] [hed] .
And presently an apple came down and hit Kittie on the head .
和 目前 一个 苹果 来了 向下 和 打 小猫 在 这 头 .

这时，一个苹果掉了下来，砸中了小猫的头。

" [ðeə(r)] !
" There !
" 那里 !

“那里!

['dɪd(ə)nt][aɪ] [tel] [juː; jʊ] [ðeɪ] [wʊd] [hɪt] [ðəm'selvz] ? " [sed] ['belə] .
Didn't I tell you they would hit themselves ? " said Bella .
没有 我 告诉 你 他们 会 打 他们自己 ? " 说 贝拉 .

我不是告诉过你他们会打自己吗? 贝拉说。

[dʒʌst] [ðen] ['neli] [let] [aʊt] [ə; eɪ][kraɪ][ænd; ənd][ðə; ði][kæts] [lɑːft] [səʊ] [ðeɪ] ['nɪəli] [fel] [ɒf] [ðə; ði]
Just then Nellie let out a cry and the cats laughed so they nearly fell off the
只是 然后 内莉 让 出去 一个 哭 和 这 猫 笑了 所以 他们 几乎 跌倒 离开 这
[lɪm] [fɔː(r); fə(r)] ['kɪti] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə] [θrəʊ] [haɪ] [ɪ'nʌf] had79
limb for Kittie in her endeavor to throw high enough had79
肢 为了 小猫 在 她 努力 到 扔 高的 足够的 had79

就在这时，内莉突然叫了一声，猫咪们哈哈大笑，差点从树枝上摔下来，因为基蒂想把玩具扔得足够高。

[wɜːl] [hɑːf] [weɪ] [ə'raʊnd] [ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [ðə; ði]['æp(ə)l] [fluː] [aʊt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][hænd]
whirled half way around and as she turned the apple flew out of her hand
旋转 一半 方式 大约 和 作为 她 转向 这 苹果 飞翔 出去 的 她 手
[bɪ'fɔː(r)] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['redi] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][hɪt] ['neli] ['skweəli] [ɪn][ðə; ði] [bæk] .
before she was ready and it hit Nellie squarely in the back .
前 她 曾是 准备好 和 它 打 内莉 完全 在 这 后退 .

她猛地转了半圈，还没来得及反应，苹果就从她手中飞了出去，正中内莉的后背。

" [lets] [nɒt][traɪ][tuː; tə][hɪt][ðem; ðəm] ['eni] [mɔː(r)] , " [prə'pəʊzd] ['neli] ['waɪzli] .
" Let's not try to hit them any more , " proposed Nellie wisely .
" 我们来吧 不是 尝试 到 打 他们 任何 更多的 , " 建议的 内莉 明智地 .

“我们还是别再打他们了,”内莉明智地提议道。

" [aɪ] [nəʊ] [wɒt] [wiː; wi][kæn; kən][duː; də] .
" I know what we can do .
" 我 知道 什么 我们 能 做 .

我知道我们可以做什么。

[wiːl; wil][gəʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['ɔːtʃəd] [ænd; ənd][get][ðə; ði] [lɒŋ] ['lædə(r)] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]['juːzɪŋ][tuː; tə] [pɪk]
We'll go to the orchard and get the long ladder they are using to pick
出色地 去 到 这 果园 和 得到 这 长的 梯子 他们 是 使用 到 挑选
[ðə; ði] ['tʃeriz] ,
the cherries ,
这 樱桃 ,

我们会去果园，把他们用来摘樱桃的长梯子拿过来。

[ænd; ənd][wiːl; wil][pʊt][ˌaɪ 'tiː][ʌp] [ə'genst] [ðə; ði] [triː] [ænd; ənd] [ðen] [klaɪm] [ʌp]['ɑːftə(r)][ðem; ðəm] . "
and we'll put it up against the tree and then climb up after them . "
和 出色地 放 它 向上 反对 这 树 和 然后 爬 向上 后 他们 . "

然后我们会把它靠在树上，再爬上去跟着它们。

" [ɔːl] [raɪt] .
" All right .
" 全部 正确的 .

“好的。

[lets] [duː; də] !
Let's do !
我们来吧 做 !

开始吧!

" [ə'gen] [ə'griːd] ['neli] .
" again agreed Nellie .
" 再次 同意 内莉 .

“内莉再次表示同意。”

[əˈweɪ] [ræn][ðə; ði][gˈɜːlz][tuː; tə][ðə; ði] [ˈɔːtʃəd] [ænd; ənd][ɪn] [əˈbaʊt] [ten] [ˈmɪnɪts] [ðə; ði][kæts] [sɔː]

Away	**ran**	**the**	**girls**	**to**	**the**	**orchard**	**and**	**in**	**about**	**ten**	**minutes**	**the**	**cats**	**saw**
离开	跑	这	女孩们	到	这	果园	和	在	关于	十	分钟	这	猫	锯

[ðem; ðəm] [ˈtʌgɪŋ] [əˈweɪ] [æt; ət][ə; eɪ] [lɒŋ] [ˈlædə(r)] .

them	**tugging**	**away**	**at**	**a**	**long**	**ladder**	**.**
他们	拉扯	离开	在	一个	长的	梯子	.

女孩们跑向果园，大约十分钟后，猫们看到她们正拉着一架长梯子。

[æt; ət][lɑːst] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] [triː] [ænd; ənd][ˈɑːftə(r)] [ˈmeni] [ˈmɪshæps] [səkˈsiːdɪd] [ɪn] [ˈstændɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː]

At	**last**	**they**	**reached**	**the**	**tree**	**and**	**after**	**many**	**mishaps**	**succeeded**	**in**	**standing**	**it**
在	最后的	他们	达到	这	树	和	后	许多	事故	成功了	在	常设	它

[ʌp] [əˈgenst] [ðə; ði] [trʌŋk] .

up	**against**	**the**	**trunk**	**.**
向上	反对	这	树干	.

最后他们到达了树下，历经多次波折，终于成功地将它靠在了树干上。

[bʌt; bət] [wɒt] [wɒz; wəz][ðeə(r)] [ˌdɪsəˈpɔɪntmənt] [tuː; tə][faɪnd] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː]['əʊnli] [riːtʃt] [hɑːf] [weɪ] [ʌp]

But	**what**	**was**	**their**	**disappointment**	**to**	**find**	**that**	**it**	**only**	**reached**	**half**	**way**	**up**
但	什么	曾是	他们的	失望	到	寻找	那	它	仅有的	达到	一半	方式	向上

[ðə; ði][tɔːl] [triː] [ænd; ənd] [keɪm] [ˈnəʊweə(r)][nɪə(r)][ðə; ði] [lɪm] [ɒn] [wɪtʃ] [ðə; ði][kæts][sæt] .

the	**tall**	**tree**	**and**	**came**	**nowhere**	**near**	**the**	**limb**	**on**	**which**	**the**	**cats**	**sat**	**.**
这	高的	树	和	来了	无处	靠近	这	肢	在	哪个	这	猫	卫星	.

但令他们失望的是，它只长到了高树的一半，远远没有到达猫咪们栖息的树枝。

" [aɪ][hæv; həv][ˌaɪ ˈtiː] ! " [kraɪd] [ˈneli] .

"	**I**	**have**	**it**	**!**	**"**	**cried**	**Nellie**	**.**
"	我	有	它	!	"	哭	内莉	.

“我找到了！”内莉喊道。

" [lets] [get][ðə; ði][həʊz][ænd; ənd] [tɜːn] [ˌaɪ ˈtiː][ɒn][ðem; ðəm] .

"	**Let's**	**get**	**the**	**hose**	**and**	**turn**	**it**	**on**	**them**	**.**
"	我们来吧	得到	这	软管	和	转动	它	在	他们	.

“我们拿水管来，冲他们一下。”

[ðæt] [wɪl] [brɪŋ] [ðem; ðəm] [daʊn] [ɪn][ə; eɪ]['dʒɪfi] !

That	**will**	**bring**	**them**	**down**	**in**	**a**	**jiffy**	**!**
那	将要	带来	他们	向下	在	一个	瞬间	!

那样一来，他们很快就会垮台！

" [ɒf] [ræn][ðə; ði][gˈɜːlz][wʌns] [əˈgen] , [ðə; ði][həʊz][wɒz; wəz] [brɔːt] [ænd; ənd] [əˈdʒʌstɪd] [ænd; ənd][ðə; ði]

"	**Off**	**ran**	**the**	**girls**	**once**	**again**	**,**	**the**	**hose**	**was**	**brought**	**and**	**adjusted**	**and**	**the**
"	离开	跑	这	女孩们	一次	再次	,	这	软管	曾是	带来	和	调整	和	这

['wɔːtə(r)] [tɜːnd] [ɒn] .

water	**turned**	**on**	**.**
水	转向	在	.

“女孩们又一次跑开了，水管被拿来调整好，然后打开了水龙头。”

[bʌt; bət] [əˈnʌðə(r)] [ˌdɪsəˈpɔɪntmənt] [əˈweɪtɪd] [ðem; ðəm] .

But	**another**	**disappointment**	**awaited**	**them**	**.**
但	其他	失望	等待中	他们	.

但他们又将面临另一场失望。

[ðə; ði] [fɔːs] [wɒz; wəz][nɒt] [səˈfɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [θrəʊ] [ðə; ði]['wɔːtə(r)][fɑː(r)] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði][kæts]

The	**force**	**was**	**not**	**sufficient**	**to**	**throw**	**the**	**water**	**far**	**enough**	**to**	**reach**	**the**	**cats**
这	力量	曾是	不是	充足的	到	扔	这	水	远的	足够的	到	抵达	这	猫

.

.
.

力道不足以将水抛到足够远的地方，从而无法溅到猫身上。

" [dræt] [ðəʊz] [kæts] ! " [ɪk'skleɪmd] ['kɪti] .
" **Drat those cats ! " exclaimed Kittie .**
" 糟糕 那些 猫 ! " 惊呼 小猫 .

“可恶的猫！”凯蒂喊道。

" [ai][ˌeɪ 'em] ['getɪŋ] [səʊ][mæd][ai][dʒʌst][mʌst; məst] [leɪ] [hændz][ɒn][ðem; ðəm][ɔː(r)][ɪk'spləʊd] ! "
" **I am getting so mad I just must lay hands on them or explode ! "**
" 我 是 获得 所以 疯狂的 我 只是 必须 躺 双手 在 他们 或者 爆炸 ! "

“我气得要命，非得揍他们一顿不可，不然我就要爆炸了！”

" [ai] [ges] [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [bləʊ] [ʌp] [ðen] , [ɔː(r)][flai][ʌp][tuː; tə] [riːtʃ] [ðem; ðəm] ,
" **I guess you will have to blow up then , or fly up to reach them ,**
" 我 猜测 你 将要 有 到 吹 向上 然后 , 或者 飞 向上 到 抵达 他们 ,

“看来你要么得炸死他们，要么得飞上去才能见到他们。”

" [sed] ['neli] .
" **said Nellie .**
" 说 内莉 .

“内莉说道。”

" [ðə; ði] ['sɔːsi] [θɪŋz] !
" **The saucy things !**
" 这 风骚的 事物 !

“这些香艳的东西！”

[dʒʌst] [siː] [haʊ] [ðeɪ] [sɪt] [ðeə(r)] and80
Just see how they sit there and80
只是 看 如何 他们 坐 那里 and80

看看他们是怎么坐在那儿的，还有80

[pɜː(r)] [wɪð] [kən'tentmənt] !
purr with contentment !
呼噜声 和 满意 !

满足地发出咕噜声！

[jes] , [ai] [nəʊ] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['lɑːfɪŋ] [æt; ət][ˌjuː 'es][ɔːl][ðə; ði] [taɪm] ! "
Yes , I know they are laughing at us all the time ! "
是的 , 我 知道 他们 是 笑 在 我们 全部 这 时间 ! "

是的，我知道他们一直在嘲笑我们！

" [ai][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] ! " [kɔːld] [aʊt] ['kɪti] .
" **I have it ! " called out Kittie .**
" 我 有 它 ! " 称为 出去 小猫 .

“我找到了！”凯蒂喊道。

" [gɪv] [ˌem 'iː][ðə; ði] [həʊz] .
" **Give me the hose .**
" 给 我 这 软管 .

把水管给我。

[aɪl] ['kæri] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [ðə; ði]['lædə(r)][æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [riːtʃ] [ænd; ənd] [ðen] [ai] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː]
I'll carry it up the ladder as far as it will reach and then I know it
患病的 携带 它 向上 这 梯子 作为 远的 作为 它 将要 抵达 和 然后 我 知道 它
[wɪl] [biː; bi] [lɒŋ] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [striːm] [tuː; tə][hɪt][ðem; ðəm] .
will be long enough for the stream to hit them .
将要 是 长的 足够的 为了 这 溪流 到 打 他们 .

我会把它扛到梯子最高处，这样我就知道它足够长，可以让水流冲到他们身上。

[ðen] , [maɪ][dɪə(r)][kæts] , [wiː; wi] [wɪl] [siː] [huː] [lɑːfs] [lɑːst] !
Then , my dear cats , we will see who laughs last !
然后 , 我的 亲爱的 猫 , 我们 将要 看 WHO 笑声 最后的 !

那么，我的猫咪们，我们倒要看看谁笑到最后！

['neli] ,
Nellie ,
内莉 ,

内莉，

[tɜːn] [ðə; ði]['wɔːtə(r)] [ɒf] [ʌn'tɪl] [ai] [klaɪm] [ʌp] [ænd; ənd] [wen] [ai] [gɪv] [ðə; ði] [wɜːd] [tɜːn] [ˌaɪ 'tiː] [ɒn] [ə'gen] .
turn the water off until I climb up and when I give the word turn it on again .
转动 这 水 离开 直到 我 爬 向上 和 什么时候 我 给 这 单词 转动 它 在 再次 .

等我爬上去之后再把水关掉，等我一声令下再打开。

" [ʌp] [ðə; ði]['lædə(r)] [klaɪmd] ['kɪti] ,
" Up the ladder climbed Kittie ,
" 向上 这 梯子 攀登 小猫 ,

Kittie 顺着梯子爬了上去。

[ænd; ənd][ʃʊə(r)] [ɪ'nʌf] [wen] ['neli] [tɜːnd] [ðə; ði]['wɔːtə(r)][ɒn][ˌaɪ 'tiː] [sent] [ə; eɪ] ['ʃaʊə(r)] [ðæt] [hɪt]
and sure enough when Nellie turned the water on it sent a shower that hit
和 当然 足够的 什么时候 内莉 转向 这 水 在 它 发送 一个 淋浴 那 打
['bʌt(ə)n] [ænd; ənd] ['nɪəli] [nɒkt] [hɪm] [ɒf] [ðə; ði] [lɪm] ,
Button and nearly knocked him off the limb ,
按钮 和 几乎 敲门 他 离开 这 肢 ,

果然，内莉打开水龙头后，水流喷涌而出，打在巴顿身上，差点把他从树枝上冲下来。

[waɪl] [ˌaɪ 'tiː]['ɔːlsəʊ] [drentʃt] ['belə] [tuː; tə][ðə; ði] [skɪn] .
while it also drenched Bella to the skin .
尽管 它 还 湿透了 贝拉 到 这 皮肤 .

同时，贝拉的皮肤也被淋得湿透了。

[ʃiː; ʃi][ræn] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [lɪm] [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [klaɪm] ['haɪə(r)] ,
She ran along the limb and tried to climb higher ,
她 跑 沿着 这 肢 和 尝试 到 爬 更高 ,

她沿着树枝跑动，试图爬得更高。

[bʌt; bət] [wen] ['kɪti] [sɔː] [wɒt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ] [tuː; tə][duː; də] ,
but when Kittie saw what she was going to do ,
但 什么时候 小猫 锯 什么 她 曾是 去 到 做 ,

但当凯蒂看到她要做什么时，

[ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [ðə; ði] [striːm] [fʊl] [ɒn][hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] [klaɪm] [daʊn] [ðə; ði] [triː]
she turned the stream full on her and made her climb down the tree
她 转向 这 溪流 满的 在 她 和 制成 她 爬 向下 这 树
[ɪn'sted] [ɒv; əv]['gəʊɪŋ] [ʌp] .
instead of going up .
反而 的 去 向上 .

她让水流直接冲向她，迫使她从树上爬下来而不是爬上去。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [saʊst] ['bʌt(ə)n] [frɒm; frəm][ðə; ði][tɪp][ɒv; əv][hɪz; ɪz][nəʊz][tuː; tə][ðə; ði][end][ɒv; əv][hɪz; ɪz][teɪl] ,
Then she soused Button from the tip of his nose to the end of his tail ,
然后 她 已售罄 按钮 从 这 提示 的 他的 鼻子 到 这 结尾 的 他的 尾巴 ,

然后她把Button从鼻尖到尾巴尖都浸湿了。

[ænd; ənd] [tʃeɪst] [hɪm] [daʊn] [ðə; ði] [seɪm] [weɪ] .
and chased him down the same way .
和 追逐 他 向下 这 相同的 方式 .

然后以同样的方式追赶他。

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [gɒt] [ˌhɑːf'weɪ] [daʊn] ,
But when he got halfway down ,
但 什么时候 他 得到 半 向下 ,

但当他下到一半时，

[hiː; hi] [dʒʌmpt] [ænd; ənd][ræn][fɔː(r); fə(r)] [həʊm] [waɪl] ['belə] [ræn] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [bɑːn] [ænd; ənd][hɪd]

he	jumped	and	ran	for	home	while	Bella	ran	toward	the	barn	and	hid
他	跳了起来	和	跑	为了	家	尽管	贝拉	跑	朝向	这	谷仓	和	隐藏

['ʌndə(r)][ˌaɪ 'tiː] .

under	it	.
在下面	它	.

他跳起来就往家跑，而贝拉则跑向谷仓，躲在谷仓底下。

[ðʌs] [endid] ['bʌtn̩z] [əd'ventʃə(r)] , [æz; əz][hiː; hi] [rɪ'leɪtɪd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] ['stʌbi] [ænd; ənd] ['bɪli] . -

Thus	ended	Button's	adventure	,	as	he	related	it	to	Stubby	and	Billy	.	81
因此	结束	按钮的	冒险	,	作为	他	有关的	它	到	矮胖的	和	比利	.	-

巴顿的冒险经历就此结束，他把这段经历讲述给了斯塔比和比利。81

['tʃæptə(r)] [eɪtθ]

CHAPTER	VIII
章	八

第八章

['stʌbi] [telz] [wɒt] ['hæpənd] [tuː; tə] [hɪm]

STUBBY	TELLS	WHAT	HAPPENED	TO	HIM
矮胖的	讲述	什么	发生	到	他

斯塔比讲述了他身上发生的事情

[el] , " [sed] ['stʌbi] , " [maɪ] ['stɔːri] ['ɪz(ə)nt] [mʌtʃ] [tuː; tə][hɪə(r)] .

ell	,	"	said	Stubby	,	"	my	story	isn't	much	to	hear	.
艾尔	,	"	说	矮胖的	,	"	我的	故事	不是	很多	到	听到	.

“唉，”斯塔比说，“我的故事没什么好听的。”

[juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] [lɑːf] ['əʊvə(r)][ˌaɪ 'tiː] , [aɪ] [sə'pəʊz] ,

You	will	have	a	good	laugh	over	it	,	I	suppose	,
你	将要	有	一个	好的	笑	超过	它	,	我	认为	,

我想你会觉得这事儿挺好笑的。

[ðəʊ] [aɪ][kæn; kən] [ə'ʃʊə(r)] [juː; jʊ] [wɒt] ['hæpənd] [tuː; tə][ˌem 'iː][wɒz; wəz][nəʊ] ['lɑːfɪŋ] ['mætə(r)] .

though	I	can	assure	you	what	happened	to	me	was	no	laughing	matter	.
尽管	我	能	保证	你	什么	发生	到	我	曾是	不	笑	事情	.

但我可以向你保证，发生在我身上的事一点也不好笑。

" [wen] [wiː; wi] [left] [hɪə(r)] , ['mɪstə(r)] . ['nəʊlənd] [drəʊv] [streɪt] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kʌntri] ,

"	When	we	left	here	,	Mr	.	Noland	drove	straight	out	into	the	country	,
"	什么时候	我们	左边	这里	,	先生	.	诺兰	驾驶	直的	出去	进入	这	国家	,

“我们离开这里时，诺兰先生直接开车驶入了乡下。”

[ænd; ənd][juː; jʊ][mʌst; məst] [nəʊ] [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ][fɑːst][ænd; ənd] ['rekləs] ['draɪvə(r)] .

and	you	must	know	he	is	a	fast	and	reckless	driver	.
和	你	必须	知道	他	是	一个	快速地	和	鲁莽	司机	.

你必须知道他开车速度很快，而且很鲁莽。

[aɪ] ['nɪəli] [baʊnst] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði][kɑː(r)] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [taɪmz] ,

I	nearly	bounced	out	of	the	car	two	or	three	times	,
我	几乎	弹跳	出去	的	这	车	二	或者	三	时代	,

我差点被甩出车外两三次，

[fɔː(r); fə(r)] [wen] [hiː; hi] ['kɒmz] [tuː; tə][ə; eɪ][bæd] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði][rəʊd] ,

for	when	he	comes	to	a	bad	place	in	the	road	,
为了	什么时候	他	来	到	一个	坏的	地方	在	这	路	,

当他在路上遇到困境时，

[ɪn'sted] [ɒv; əv] ['draɪvɪŋ] ['sləʊli] [hiː; hi] [pʊts] [ɒn] [mɔː(r)]['paʊə(r)][ænd; ənd] [gəʊz] [θruː] ['lɪkəti] - [splɪt] .

instead	of	driving	slowly	he	puts	on	more	power	and	goes	through	lickety	-	split	.
反而	的	驾驶	缓慢地	他	放置	在	更多的	力量	和	去	通过	快快	-	分裂	.

他没有慢慢开，而是加大油门，飞驰而去。

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)] [tɜːnz] [ænd; ənd] [kɜːrvz] ,

As	for	turns	and	curves	,
作为	为了	转弯	和	曲线	,

至于转弯和曲线，

[ai] [fel] ['əʊvə(r)][ɒn][hɪz; ɪz][læp] ['evri] [taɪm] [hiː; hi] [went] [ə'raʊnd] [ə; eɪ]['kɔːnə(r)] .

I	fell	over	on	his	lap	every	time	he	went	around	a	corner	.
我	跌倒	超过	在	他的	膝	每一个	时间	他	去	大约	一个	角落	.

每次他转弯的时候，我都会摔倒在他腿上。

[bʌt; bət][ðə; ði] [wɜːst] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪz][hiː; hi][ɪz] ['veri] [ɪm'peɪʃ(ə)nt] [ɪf] [ðeə(r)][ɪz] ['eniθɪŋ] [ɪn][ðə; ði][rəʊd]

But	the	worst	of	it	is	he	is	very	impatient	if	there	is	anything	in	the	road
但	这	最差	的	它	是	他	是	非常	不耐烦	如果	那里	是	任何事物	在	这	路

[ðæt] [hiː; hi] [kænt] [pɑːs] .

that	he	can't	pass	.
那	他	不能	经过	.

但最糟糕的是，如果路上有任何他无法通过的东西，他就会非常不耐烦。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][ˌem 'iː][ai]['nevə(r)] [sɔː] [səʊ] ['meni] [pɪgz] , ['tʃɪkɪnz] [ænd; ənd] [sləʊ] - ['gəʊɪŋ]

And	it	seemed	to	me	I	never	saw	so	many	pigs	,	chickens	and	slow	-	going
和	它	似乎	到	我	我	绝不	锯	所以	许多	猪	,	鸡	和	慢的	-	去

[fɑːm] ['wægənz] [bɪ'fɔː(r)] .

farm	wagons	before	.
农场	马车	前	.

我感觉自己以前从未见过这么多猪、鸡和缓慢行驶的农用马车。

[hiː; hi] [wʊd] [tuːt] [hɪz; ɪz] [hɔːn] ,

He	would	toot	his	horn	,
他	会	嘟	他的	喇叭	,

他会吹响号角，

[ænd; ənd][ðə; ði][əʊld]['fɑːrmərz] [wʊd] [nɒt] [peɪ] [ðə; ði] ['slaɪtɪst] [ə'tenʃ(ə)n] [ɔː(r)] [gɪv] [hɪm] [wʌn] [bɪt] [ɒv; əv]

and	the	old	farmers	would	not	pay	the	slightest	attention	or	give	him	one	bit	of
和	这	老的	农民	会	不是	支付	这	丝毫	注意力	或者	给	他	一	少量	的

[ðə; ði][rəʊd] ,

the	road	,
这	路	,

而那些老农夫们根本不理会他，也不肯给他让一小段路。

[bʌt; bət][dʒʌst] [kiːp] [raɪt] [ɒn][ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l] [ænd; ənd][dʒɒg] [ə'lɒŋ] , ['gɪvɪŋ] [ˌjuː 'es][ðeə(r)] [dʌst] .

but	just	keep	right	on	in	the	middle	and	jog	along	,	giving	us	their	dust	.
但	只是	保持	正确的	在	在	这	中间	和	慢跑	沿着	,	给予	我们	他们的	灰尘	.

但只要保持在中间位置慢跑，扬起尘土就行了。

['mɪstə(r)] . ['noʊlənd] [wʊd] [draɪv] [ʌp] [kləʊz] [tuː; tə][ðeə(r)]['wægənz][ænd; ənd] [tuːt] [hɪz; ɪz] [hɔːn] [ʌn'tɪl][hiː; hi]

Mr	.	Noland	would	drive	up	close	to	their	wagons	and	toot	his	horn	until	he
先生	.	诺兰	会	驾驶	向上	关闭	到	他们的	马车	和	嘟	他的	喇叭	直到	他

[wʊd] ['nɪəli] [breɪk] [ˌaɪ 'tiː] .

would	nearly	break	it	.
会	几乎	休息	它	.

诺兰先生会驾车靠近他们的马车，不停地按喇叭，直到喇叭快要响坏为止。

[ðen] [hiː; hi] [wʊd] [traɪ][tuː; tə][pɑːs][ænd; ənd] ['nɪəli] [ˌʌp'set][hɪz; ɪz] [mə'ʃiːn] [ɪn][ðə; ði] [diːp] ['dɪtʃɪz]

Then	he	would	try	to	pass	and	nearly	upset	his	machine	in	the	deep	ditches
然后	他	会	尝试	到	经过	和	几乎	沮丧的	他的	机器	在	这	深的	沟渠

[ðæt] ['bɔːdəd] [ðə; ði][rəʊd] .

that	bordered	the	road	.
那	带边框	这	路	.

然后他试图超车，差点把车翻进路边的深沟里。

[bʌt; bət][hiː; hi]['ɔːlweɪz] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː][ɒn] [tuː] [wiːlz] , -

But	he	always	made	it	on	two	wheels	,	82
但	他	总是	制成	它	在	二	车轮	,	-

但他总是骑着两轮车出行，82

[ɪf] [nɒt][ɒn][fɔː(r)] ,

if	not	on	four	,
如果	不是	在	四	,

如果不是四号位，

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [pɑːst] [hiː; hi] [wʊd] [kɔːl] [aʊt] [ɔːl] [sɔːrts][ɒv; əv] [θɪŋz] [tuː; tə][ðə; ðiː]['stjuːpɪd][əʊld]

and	as	he	passed	he	would	call	out	all	sorts	of	things	to	the	stupid	old
和	作为	他	通过了	他	会	称呼	出去	全部	排序	的	事物	到	这	愚蠢的	老的

['draɪvəz] .

drivers	.
司机	.

他经过时，会对着那些愚蠢的老司机们喊各种各样的话。

[hɪz; ɪz] ['feɪvərɪt] [ɪk'spreʃ(ə)nz] [wɜː(r); wə(r)] , - [seɪ] , [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [əʊn] [ðə; ðiː] [rəʊd] ? -

His	favorite	expressions	were	,	'	Say	,	do	you	think	you	own	the	road	?	'
他的	最喜欢的	表达式	是	,	-	说	,	做	你	思考	你	自己的	这	路	?	-

他最爱说的一句话是：“喂，你以为这条路是你的吗？”

[ænd; ənd] - [ɪf] [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] [sliːp] ,

and	'	If	you	want	to	sleep	,
和	-	如果	你	想	到	睡觉	,

如果你想睡觉，

[juː; jʊ]['betə(r)] [draɪv] [jɔː(r); jə(r)][əʊld] ['heɪˌræk] [ænd; ənd] ['rætlɪŋ] [əʊld] [bəʊnz] [tuː; tə][ðə; ðiː][saɪd][ɒv; əv][ðə; ðiː]

you	better	drive	your	old	hayrack	and	rattling	old	bones	to	the	side	of	the
你	更好的	驾驶	你的	老的	干草架	和	嘎嘎作响	老的	骨头	到	这	边	的	这

[rəʊd] ,

road	,
路	,

你最好把你那破旧的干草车和嘎嘎作响的老骨头开到路边去。

- [ɔː(r)] - [naʊ] [teɪk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ɒv; əv][maɪ] [dʌst] [ænd; ənd] [siː] [haʊ] [juː; jʊ] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] ! -

'	or	'	Now	take	a	little	of	my	dust	and	see	how	you	like	it	!	'
-	或者	-	现在	拿	一个	小的	的	我的	灰尘	和	看	如何	你	喜欢	它	!	-

或者“现在尝尝我的灰尘，看看你感觉如何！”

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ðiː][taɪm][hiː; hi][wɒz; wəz] ['grəʊɪŋ] ['mædə(r)][ænd; ənd]['mædə(r)] .

And	all	the	time	he	was	growing	madder	and	madder	.
和	全部	这	时间	他	曾是	生长	茜草	和	茜草	.

他越来越生气。

" ['kɒnsɪkwəntli] [wen] [wiː; wi] [keɪm] [tuː; tə][sʌm; səm] [kaʊz] [wɪð] [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] ['laɪɪŋ] [streɪt]

"	Consequently	when	we	came	to	some	cows	with	one	of	them	lying	straight
"	最后	什么时候	我们	来了	到	一些	牛	和	一	的	他们	说谎	直的

[ə'krɒs] [ðə; ðiː][rəʊd][ænd; ənd] ['sevrəl] ['ʌðə(r)z] ['blɒkɪŋ] [ðə; ðiː] [wei] [æz; əz] [ðeɪ] [stʊd] [ə'baʊt] ,

across	the	road	and	several	others	blocking	the	way	as	they	stood	about	,
穿过	这	路	和	一些	其他的	阻塞	这	方式	作为	他们	站立	关于	,

“结果，当我们遇到一些牛时，其中一头横躺在路上，还有几头牛站在那里挡住了路，

[ai] [[hɔpt]] [aʊt][tuː; tə][draɪv][ðem; ðəm][aʊt][ɒv; əv][ðə; ðiː] [wei] .

I	hopped	out	to	drive	them	out	of	the	way	.
我	跳跃	出去	到	驾驶	他们	出去	的	这	方式	.

我跳下车，把他们赶到路边。

[bʌt; bət][æn; ən][əʊld] [kaʊ] [wɪð] [ə; eɪ][kɑːf] [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['rʌnɪŋ] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ˌem 'iː][æz; əz][aɪ]

But	an	old	cow	with	a	calf	instead	of	running	away	from	me	as	I
但	一个	老的	奶牛	和	一个	小牛	反而	的	跑步	离开	从	我	作为	我

[sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][ʃiː; ʃi] [wʊd] [duː; də] ,

supposed	she	would	do	,
据称	她	会	做	,

但是，一头带着小牛的老母牛并没有像我预想的那样逃离我，

[tʊk] ['ɑːftə(r)][ˌem 'iː][ænd; ənd][aɪ][wɒz; wəz][səʊ] ['bɪzi] ['dɒdʒɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [aɪ][dɪd] [nɒt] ['nəʊtɪs]

took	after	me	and	I	was	so	busy	dodging	her	that	I	did	not	notice
采取	后	我	和	我	曾是	所以	忙碌的	躲避	她	那	我	做过	不是	注意

[ə'nʌðə(r)] [kaʊ] [ʌn'tɪl] [aɪ][ræn] [raɪt] ['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)] .

another	cow	until	I	ran	right	into	her	.
其他	奶牛	直到	我	跑	正确的	进入	她	.

她像我一样，我忙着躲避她，直到撞上另一头牛才注意到她。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['kwɪkli] ['loʊərd; 'laʊərd][hɜː(r); hə(r)] [hed] [ænd; ənd] [hʊkt] [ˌem 'iː] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [rəʊd]

And	she	quickly	lowered	her	head	and	hooked	me	out	of	the	road
和	她	迅速地	降低	她	头	和	钩子	我	出去	的	这	路

[ænd; ənd]['əʊvə(r)][ðə; ðɪ] [fens] .

and	over	the	fence	.
和	超过	这	栅栏	.

她迅速低下头，把我从路上拽了出去，翻过了栅栏。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] - [ænd; ənd] ['bʌtn̩z] ['fræntɪk] ['efəts] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [ðæt] [hæd; həd] [kɔːzd] [ɔːl]

It	was	Stubby's	and	Button's	frantic	efforts	to	escape	that	had	caused	all
它	曾是	-	和	按钮的	疯狂的	努力	到	逃脱	那	有	导致	全部

[ðə; ðɪ] [fʌn] [ænd; ənd] ['lɑːftə(r)] .

the	fun	and	laughter	.
这	乐趣	和	笑声	.

正是斯塔比和巴顿拼命逃跑的行为，才带来了所有的乐趣和笑声。

[toʊlɪst]

ToList
待列出

待列出

([peɪdʒ] -)

(	Page	62	)
(	页	-	)

（第62页）

" [naʊ] [ɪn] [ðɪs] [fiːld] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [flɒk] [ɒv; əv] [ʃiːp] quietly83

"	Now	in	this	field	was	a	flock	of	sheep	quietly83
"	现在	在	这	场地	曾是	一个	群	的	羊	quietly83

“现在这片田野里有一群静静的羊83

['sliːpɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ] [ʃeɪd] [ɒv; əv][ə; eɪ] [triː] , [æn; ən][əʊld][ræm] [wɪð] [ɪ'mens] [hɔːnz] ['wɒtʃɪŋ] ['əʊvə(r)]

sleeping	in	the	shade	of	a	tree	,	an	old	ram	with	immense	horns	watching	over
睡眠	在	这	阴影	的	一个	树	,	一个	老的	内存	和	巨大	角	观看	超过

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

它们睡在树荫下，一只长着巨大羊角的老公羊守护着它们。

[aɪ] ['lændɪd] [ɪn][ðə; ðɪ] [mɪdst] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [flɒk] ,

I	landed	in	the	midst	of	the	flock	,
我	登陆	在	这	中间	的	这	群	,

我降落在了鸟群之中，

[wɪtʃ] [wəʊk] [ðem; ðəm] [ʌp] [ɪn] [ə; eɪ] ['hʌri] [ænd; ənd] [ðeɪ] [dʒʌmpt] [ʌp] [ænd; ənd] [ræn] [ɒf] ,

which	woke	them	up	in	a	hurry	and	they	jumped	up	and	ran	off	,
哪个	觉醒	他们	向上	在	一个	匆忙	和	他们	跳了起来	向上	和	跑	离开	,

这把他们猛地惊醒，他们跳起来就跑了。

['fraɪt(ə)nd] ['ɔːlməʊst] [tuː; tə] ['piːsɪz] [æt; ət] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [dɒg] ['fɔːlɪŋ] [ɪn] [ðeə(r)] [mɪdst] .

frightened	almost	to	pieces	at	a	strange	dog	falling	in	their	midst	.
害怕	几乎	到	件	在	一个	奇怪的	狗	坠落	在	他们的	中间	.

一只陌生的狗突然倒在他们中间，吓得他们几乎魂飞魄散。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['stjuːpɪd] [θɪŋz] ,

And	the	stupid	things	,
和	这	愚蠢的	事物	,

还有那些愚蠢的事，

[ɪn'sted] [ɒv; əv] ['weɪtɪŋ] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [aɪ] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [hɜːt] [ðem; ðəm] [ɔː(r)] [nɒt] ,

instead	of	waiting	to	see	if	I	was	going	to	hurt	them	or	not	,
反而	的	等待	到	看	如果	我	曾是	去	到	伤害	他们	或者	不是	,

与其等待观察我是否会伤害他们，

[ɔːl] [dʒʌmpt] [ʌp] [ænd; ənd] [ræn] ['bɑːɪŋ] [ɪn] [ɔːl] [də'rekʃ(ə)nz] .

all	jumped	up	and	ran	baaing	in	all	directions	.
全部	跳了起来	向上	和	跑	咩咩	在	全部	方向	.

它们全部跳起来，咩咩叫着向四面八方跑去。

[ðɪs] ['prɒbəbli] [meɪd] [ðə; ði] [əʊld] [ræm] , [ðeə(r)] ['liːdə(r)] ,

This	probably	made	the	old	ram	,	their	leader	,
这	大概	制成	这	老的	内存	,	他们的	领导者	,

这或许使得他们的首领——那只老公羊——……

[dɪs'gʌstɪd] [æt; ət] [ðem; ðəm] [fɔː(r); fə(r)] ['biːɪŋ] [səʊ] ['fuːlɪʃ] [æz; əz] [tuː; tə] [biː; bi] [ə'freɪd] [ɒv; əv] [səʊ] [smɔːl]

disgusted	at	them	for	being	so	foolish	as	to	be	afraid	of	so	small
厌恶	在	他们	为了	存在	所以	愚蠢	作为	到	是	害怕的	的	所以	小的

[ə; eɪ] [dɒg] [æz; əz] [aɪ] ,

a	dog	as	I	,
一个	狗	作为	我	,

我厌恶他们，他们竟然愚蠢到害怕像我这样的小狗。

[ænd; ənd] ['iːkwəli] ['æŋgri] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðeɪ] [hæd; həd] [nəʊ] [mɔː(r)] ['kɒnfɪdəns] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ə'bɪlətɪ] [tuː; tə]

and	equally	angry	to	think	they	had	no	more	confidence	in	his	ability	to
和	同样地	生气的	到	思考	他们	有	不	更多的	信心	在	他的	能力	到

[prə'tekt] [ðem; ðəm] [frɒm; frəm] [hɑːm] .

protect	them	from	harm	.
保护	他们	从	伤害	.

他们同样愤怒的是，他们不再相信他有能力保护他们免受伤害。

[ænd; ənd] [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [ɔːl] [rʌn] [ɒf] , [səʊ] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɒt] [vent] [hɪz; ɪz] [spaɪt] [ɒn] [ðem; ðəm] ,

And	as	they	had	all	run	off	,	so	he	could	not	vent	his	spite	on	them	,
和	作为	他们	有	全部	跑步	离开	,	所以	他	可以	不是	发泄	他的	尽管如此	在	他们	,

由于他们都逃走了，所以他无法向他们发泄怨恨。

[hiː; hi] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ɒn] [ˌem 'iː] [ænd; ənd] [æz; əz] [aɪ] [wɒz; wəz] ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [pleɪs] [tuː; tə] [krɔːl]

he	took	it	out	on	me	and	as	I	was	looking	for	a	place	to	crawl
他	采取	它	出去	在	我	和	作为	我	曾是	寻找	为了	一个	地方	到	爬行

[θruː] [ðə; ði] [bɑːbd] ['waɪə(r)] [fens] [hiː; hi] [keɪm] [ʌp] [bɪ'haɪnd] [ˌem 'iː] [ænd; ənd] ['kaɪndli] ['bʌtɪd] [ˌem 'iː]

through	the	barbed	wire	fence	he	came	up	behind	me	and	kindly	butted	me
通过	这	带倒刺的	金属丝	栅栏	他	来了	向上	在后面	我	和	亲切地	对接	我

['əʊvə(r)] .

over	.
超过	.

他把气撒在我身上，当我正想找个地方爬过带刺铁丝网时，他从后面走过来，好心地把我撞倒了。

" [aɪ][mʌst; məst][hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ] ['fʌni] ['pɪktʃə(r)] ['hʌntɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [pleɪs] [tuː; tə] [get] [θruː]

"	I	must	have	made	a	funny	picture	hunting	for	a	place	to	get	through
"	我	必须	有	制成	一个	有趣的	图片	打猎	为了	一个	地方	到	得到	通过

[ðə; ði] [fens] ,

the	fence	,
这	栅栏	,

“我当时肯定拍了一张很滑稽的照片，照片里我正努力寻找穿过栅栏的地方。”

[ɔːl] [ʌn'kɒnʃəs] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld][ræm] ['kʌmɪŋ] [tə'wɔːd] [ˌem 'iː][ænd; ənd] [ðen] ['biːɪŋ] ['lɪftɪd] ['əʊvə(r)][baɪ]

all	unconscious	of	the	old	ram	coming	toward	me	and	then	being	lifted	over	by
全部	无意识	的	这	老的	内存	未来	朝向	我	和	然后	存在	抬起	超过	经过

[ə; eɪ][bɪg] [bʌt] .

a	big	butt	.
一个	大的	屁股	.

我浑然不觉那只老公羊朝我走来，然后被一个大屁股抬起来。

['eniweɪ] , [wen] [aɪ] ['lændɪd] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði] [rəʊd] ,

Anyway	,	when	I	landed	in	the	middle	of	the	road	,
反正	,	什么时候	我	登陆	在	这	中间	的	这	路	,

总之，当我降落在马路中央时，

[aɪ] [hɜːd] ['mɪstə(r)] . ['nəʊlənd] ['lɑːfɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [wʊd] [splɪt] [hɪz; ɪz] [saɪdz] .

I	heard	Mr	.	Noland	laughing	as	if	he	would	split	his	sides	.
我	听到	先生	.	诺兰	笑	作为	如果	他	会	分裂	他的	侧面	.

我听到诺兰先生笑得前仰后合，仿佛要笑出肚子来。

[ænd; ənd][hiː; hi] [kɔːld] [aʊt] , - [ɪk'skjuːs][ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)] ['lɑːfɪŋ] [æt; ət][juː; jʊ] , [maɪ]['lɪt(ə)l] ['stʌbi] -

And	he	called	out	,	'	Excuse	me	for	laughing	at	you	,	my	little	stubby	-
和	他	称为	出去	,	-	原谅	我	为了	笑	在	你	,	我的	小的	矮胖的	-

[teɪld] [dɒg] ,

tailed	dog	,
有尾巴的	狗	,

他喊道：“对不起，我刚才嘲笑你了，我的小短尾巴狗。”

[bʌt; bət][aɪ]['nevə(r)] [sɔː] ['eniθɪŋ] [səʊ] ['fʌni] [ɪn][maɪ] [laɪf] !

but	I	never	saw	anything	so	funny	in	my	life	!
但	我	绝不	锯	任何事物	所以	有趣的	在	我的	生活	!

但我这辈子都没见过这么搞笑的事！

[həʊp] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][nɒt] [hɜːt] ,

Hope	you	are	not	hurt	,
希望	你	是	不是	伤害	,

希望你没有受伤。

[fɔː(r); fə(r)][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [heɪt] [tuː; tə][hæv; həv][juː; jʊ] [hɜːt] [wen] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][duː; də][ə; eɪ]

for	I	should	hate	to	have	you	hurt	when	you	were	trying	to	do	a
为了	我	应该	恨	到	有	你	伤害	什么时候	你	是	尝试	到	做	一个

['feɪvə(r)][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] .

favor	for	me	.
偏爱	为了	我	.

因为我不想让你在帮我忙的时候受到伤害。

[ɪf] [ə'nʌðə(r)] ['kɒntrəri] [əʊld] [kaʊ] [gets] [ɪn][ðə; ði] [rəʊd] ,

If	another	contrary	old	cow	gets	in	the	road	,
如果	其他	相反	老的	奶牛	获得	在	这	路	,

如果另一头桀骜不驯的老母牛挡在路上，

[aɪl] [rʌn] ['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd] [buːst] [hɜː(r); hə(r)] [ɒf] [ðə; ði][rəʊd][maɪ'self] . -

I'll	run	into	her	and	boost	her	off	the	road	myself	.	'
患病的	跑步	进入	她	和	促进	她	离开	这	路	我	.	-

我会撞见她，然后亲自把她从路上扶起来。

[wɪtʃ] [hiː; hi][dɪd]['leɪtə(r)][ɒn] , [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] [wɒt] ['hæpənd] .

Which	**he**	**did**	**later**	**on**	**,**	**and**	**this**	**is**	**what**	**happened**	**.**
哪个	他	做过	之后	在	,	和	这	是	什么	发生	.

他后来确实这么做了，结果就是这样。

" [hiː; hi][ræn][hɪz; ɪz][kɑː(r)] [raɪt] ['ɪntuː][ə; eɪ] [kaʊ] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [weɪ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][sæt][ɒn] the84

"	**He**	**ran**	**his**	**car**	**right**	**into**	**a**	**cow**	**in**	**such**	**a**	**way**	**that**	**she**	**sat**	**on**	**the84**
"	他	跑	他的	车	正确的	进入	一个	奶牛	在	这样的	一个	方式	那	她	卫星	在	the84

“他开车径直撞向一头牛，结果牛被撞倒在地，摔在了84号牛身上。”

['bʌmpə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [mə'ʃiːn] [ænd; ənd][hiː; hi] [pʊʃt] [hɜː(r); hə(r)]['əʊvə(r)][ɒn][ðə; ði][bæŋk] .

bumper	**of**	**the**	**machine**	**and**	**he**	**pushed**	**her**	**over**	**on**	**the**	**bank**	**.**
保险杠	的	这	机器	和	他	推动	她	超过	在	这	银行	.

机器的保险杠撞到了她，然后他把她推倒在河岸上。

[ʃiː; ʃi] [slɪpt] [ænd; ənd] [fel] [bæk] [ɒn][ðə; ði][kɑː(r)][ænd; ənd] [brəʊk] [ɒf] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][læmps] .

She	**slipped**	**and**	**fell**	**back**	**on**	**the**	**car**	**and**	**broke**	**off**	**one**	**of**	**the**	**lamps**	**.**
她	滑倒了	和	跌倒	后退	在	这	车	和	打破	离开	一	的	这	灯	.

她脚下一滑，向后摔倒在车上，撞碎了一盏灯。

[maɪ] , [bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz][mæd] !

My	**,**	**but**	**he**	**was**	**mad**	**!**
我的	,	但	他	曾是	疯狂的	!

我的天，他当时气疯了！

[hiː; hi] [θruː] [stəʊnz] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd] [meɪd] [ˌem 'iː] [tʃeɪs] [hɜː(r); hə(r)][fɔː(r); fə(r)][hɑːf][ə; eɪ][maɪl]

He	**threw**	**stones**	**at**	**her**	**and**	**made**	**me**	**chase**	**her**	**for**	**half**	**a**	**mile**
他	扔	石头	在	她	和	制成	我	追赶	她	为了	一半	一个	英里

,

,

,

他朝她扔石头，害得我追了她半英里。

['kɔːlɪŋ] [aʊt] [tuː; tə][ˌem 'iː][tuː; tə] [baɪt] [hɜː(r); hə(r)][leg] , [baɪt] [hɜː(r); hə(r)][leg] !

calling	**out**	**to**	**me**	**to**	**bite**	**her**	**leg**	**,**	**bite**	**her**	**leg**	**!**
呼叫	出去	到	我	到	咬	她	腿	,	咬	她	腿	!

她叫着让我咬她的腿，咬她的腿！

[ðɪs] [aɪ][dɪd] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [taɪmz] ,

This	**I**	**did**	**two**	**or**	**three**	**times**	**,**
这	我	做过	二	或者	三	时代	,

我这样做了两三次。

[bʌt; bət][aɪ]['əʊnli] [snɪpt] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][æz; əz][aɪ][dɪd][nɒt][keə(r)][tuː; tə] [teɪk] ['eni] [tʃɑːnsiz] [ɒv; əv]

but	**I**	**only**	**snipped**	**her**	**a**	**little**	**as**	**I**	**did**	**not**	**care**	**to**	**take**	**any**	**chances**	**of**
但	我	仅有的	剪掉	她	一个	小的	作为	我	做过	不是	关心	到	拿	任何	机会	的

['biːɪŋ] [kɪkt] [skaɪ] [haɪ] ['ɑːftə(r)] ['hævɪŋ] [biːn] ['bʌtɪd] [twaɪs] [ɪn] [kwɪk] [sək'seʃ(ə)n] .

being	**kicked**	**sky**	**high**	**after**	**having**	**been**	**butted**	**twice**	**in**	**quick**	**succession**	**.**
存在	踢	天空	高的	后	拥有	到过	对接	两次	在	快的	演替	.

但我只是轻轻地剪了一下她的屁股，因为在被她连续撞了两次之后，我不想冒任何被踢到天上去的风险。

[maɪ] [saɪdz] [wɜː(r); wə(r)] [stɪl] ['eɪkɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ɪm'prɪnt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kaʊz] [ænd; ənd][ðə; ði] [ræmz]

My	**sides**	**were**	**still**	**aching**	**from**	**the**	**imprint**	**of**	**the**	**cow's**	**and**	**the**	**ram's**
我的	侧面	是	仍然	疼痛	从	这	印记	的	这	牛的	和	这	公羊的

[hɔːnz] .

horns	**.**
角	.

牛角和羊角留下的印记仍然让我的肋部隐隐作痛。

" [wen] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [ə'gen] [ɒn][ðə; ði] [rəʊd] [ænd; ənd] ['gəʊɪŋ] [ə'lɒŋ] ['naɪsli] , ['mɪstə(r)] . ['noʊlənd]

"	When	we	were	again	on	the	road	and	going	along	nicely	,	Mr	.	Noland
"	什么时候	我们	是	再次	在	这	路	和	去	沿着	很好	,	先生	.	诺兰

[sed] ,

said	,
说	,

“当我们再次上路并且一路顺风时,”诺兰先生说，“

- ['stʌbi] , [ðɪs] [siːm] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [dɪ'zɑːstrəs] [draɪv] [fɔː(r); fə(r)][juː 'es] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] , ['dʌznt]

'	Stubby	,	this	seems	to	be	a	disastrous	drive	for	us	this	morning	,	doesn't
-	矮胖的	,	这	似乎	到	是	一个	灾难性的	驾驶	为了	我们	这	早晨	,	不

[ˌaɪ 'tiː] ? -

it	?	'
它	?	-

“斯塔比，看来我们今天早上这趟行程要糟透了，对吧？”

[hiː; hi][hæd; həd] ['skeəsli] ['gɒtn] [ðə; ði] [wɜːdz] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [maʊθ] [wen] [bæŋ] ! [went] [ə; eɪ]['taɪə(r)]

He	had	scarcely	gotten	the	words	out	of	his	mouth	when	bang	!	went	a	tire
他	有	几乎	获得	这	字	出去	的	他的	嘴	什么时候	砰	！	去	一个	胎

.

:
.

他话还没说完，砰！轮胎就爆了。

[wel] , [ai] [wʊd] [nɒt] [laɪk] [tuː; tə] [rɪ'piːt] [wɒt] [hiː; hi] [sed] .

Well	,	I	would	not	like	to	repeat	what	he	said	.
出色地	,	我	会	不是	喜欢	到	重复	什么	他	说	.

我不想重复他说过的话。

[naʊ] [ɪf] [ðeə(r)] [ɪz] ['eniθɪŋ] [hiː; hi] [dɪs'laɪks] [tuː; tə][duː; də][ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə] [pʊt] [ɒn][ə; eɪ]['taɪə(r)][ɔː(r)] [fʌs]

Now	if	there	is	anything	he	dislikes	to	do	it	is	to	put	on	a	tire	or	fuss
现在	如果	那里	是	任何事物	他	不喜欢	到	做	它	是	到	放	在	一个	胎	或者	大惊小怪

[wɪð] [ðə; ði][kɑː(r)][ɪn] ['eni] [wei] .

with	the	car	in	any	way	.
和	这	车	在	任何	方式	.

如果说他有什么不喜欢做的事，那就是装轮胎或者以任何方式摆弄汽车。

[hiː; hi] ['ɔːlweɪz] ['mænɪdʒɪz] [tuː; tə][hæv; həv]['aɪðə(r)][hɪz; ɪz] [sʌn] [ɔː(r)][ðə; ði]['haɪəd][mæn][duː; də][ˌaɪ 'tiː] .

He	always	manages	to	have	either	his	son	or	the	hired	man	do	it	.
他	总是	管理	到	有	任何一个	他的	儿子	或者	这	雇用	男人	做	它	.

他总是设法让他的儿子或雇工去做这件事。

[bʌt; bət][hɪə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz] ['θɜːti] - [faɪv] [maɪlz] [frɒm; frəm] [həʊm] [ɒn][ə; eɪ] [rəʊd] [weə(r)] [fjuː] ['piːp(ə)l]

But	here	he	was	thirty	-	five	miles	from	home	on	a	road	where	few	people
但	这里	他	曾是	三十	-	五	英里	从	家	在	一个	路	在哪里	很少	人们

[pɑːst] . -

passed	.	85
通过了	.	-

但他此刻却身处离家三十五英里、人烟稀少的道路上。85

" - [ai] [bet] [ai] ['hævnt] ['eni] ['ɪnə(r)] [tjuːb] [tuː; tə] [pʊt] [ɪn] ! -

"	'	I	bet	I	haven't	any	inner	tube	to	put	in	!	'
"	-	我	赌注	我	还没有	任何	内	管子	到	放	在	！	-

“我敢肯定我没有内胎可以用！”

[hiː; hi] ['mʌtə] [tuː; tə] [hɪm'self] , - [ænd; ənd]['iːv(ə)n] [ɪf] [ai][hæv; həv] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [miːn] [dʒɒb][tuː; tə]

he	muttered	to	himself	,	'	and	even	if	I	have	,	it	is	a	mean	job	to
他	低声说道	到	他自己	,	-	和	甚至	如果	我	有	,	它	是	一个	意思是	工作	到

[fɪks] [ˌaɪ 'tiː] .

fix	it	.
使固定	它	.

他喃喃自语道：“即使我有，修理起来也是件很麻烦的事。”

[ai] [wʊd] [rʌn] [ɒn][ðə; ði][rɪm][bʌt; bət] [ɪf] [ai][duː; də][maɪ] [həʊl] [wiːl] [wɪl] [biː; bi] ['ruːɪnd] .

I	would	run	on	the	rim	but	if	I	do	my	whole	wheel	will	be	ruined	.
我	会	跑步	在	这	轮缘	但	如果	我	做	我的	所有的	车轮	将要	是	毁坏	.

我本来想用轮圈摩擦，但那样的话整个轮子就报废了。

[ɪf] [ai] [weɪt] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm][wʌn][tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [help] [ˌem 'iː] ,

If	I	wait	for	some	one	to	come	and	help	me	,
如果	我	等待	为了	一些	一	到	来	和	帮助	我	,

如果我等着别人来帮我，

[ai] [meɪ] [weɪt] [ʌn'tɪl] ['duːmzdeɪ] [æz; əz] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ][saɪd] [rəʊd] [ænd; ənd]['lɪt(ə)l] ['træv(ə)ld] . -

I	may	wait	until	doomsday	as	this	is	a	side	road	and	little	traveled	.	'
我	可能	等待	直到	末日	作为	这	是	一个	边	路	和	小的	旅行	.	-

我可能会等到世界末日才来，因为这是一条偏僻的小路，人迹罕至。

" [hiː; hi] [tʊk] [ɒf] [hɪz; ɪz][hæt] , [skrætʃt] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [θɔːt] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] .

"	He	took	off	his	hat	,	scratched	his	head	and	thought	a	minute	.
"	他	采取	离开	他的	帽子	,	刮痕	他的	头	和	想法	一个	分钟	.

他摘下帽子，挠了挠头，想了一会儿。

[ðen] [hiː; hi] [klaɪmd] [ðə; ði] [fens] [æt; ət][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði][rəʊd][ænd; ənd] [weɪvd] [tuː; tə][ə; eɪ]

Then	he	climbed	the	fence	at	the	side	of	the	road	and	waved	to	a
然后	他	攀登	这	栅栏	在	这	边	的	这	路	和	挥手	到	一个

['fɑːmə(r)][hiː; hi] [sɔː] ['plaʊɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [fiːld] [hɑːf][ə; eɪ][maɪl] [ə'weɪ] .

farmer	he	saw	plowing	in	a	field	half	a	mile	away	.
农民	他	锯	耕作	在	一个	场地	一半	一个	英里	离开	.

然后他爬上路边的栅栏，向半英里外正在田里耕作的农民挥手致意。

['ɑːftə(r)] ['meni] [ə'tempts] [hiː; hi] [sək'siːdɪd] [ɪn] [ə'træktɪŋ] [ðə; ði] ['fɑːrmərz] [ə'tenʃ(ə)n] ,

After	many	attempts	he	succeeded	in	attracting	the	farmer's	attention	,
后	许多	尝试	他	成功了	在	吸引	这	农民的	注意力	,

经过多次尝试，他终于成功引起了农场主的注意。

[ænd; ənd][hiː; hi] [left] [hɪz; ɪz] ['hɔːsɪz] [ænd; ənd] [keɪm] [tə'wɔːd] [ˌjuː 'es] .

and	he	left	his	horses	and	came	toward	us	.
和	他	左边	他的	马匹	和	来了	朝向	我们	.

他弃马而去，朝我们走来。

[wen] [hiː; hi][wɒz; wəz] [wɪ'ðɪn] ['spiːkɪŋ] ['dɪstəns] , ['mɪstə(r)] . ['noʊlənd] [kɔːld] [aʊt] , - ['mɔːrnɪn] - ,

When	he	was	within	speaking	distance	,	Mr	.	Noland	called	out	,	'	Mornin	'	,
什么时候	他	曾是	之内	请讲	距离	,	先生	.	诺兰	称为	出去	,	-	早晨	-	,

['haɪərəm] !

Hiram	!
希拉姆	!

当他走到能说话的距离时，诺兰先生喊道：“早上好，希拉姆！”

[ai][ˌeɪ 'em] ['sɒri] [tuː; tə]['bɒðə(r)][juː; jʊ] , [bʌt; bət][ai][ˌeɪ 'em][ɪn] ['trʌb(ə)l] .

I	am	sorry	to	bother	you	,	but	I	am	in	trouble	.
我	是	对不起	到	打扰	你	,	但	我	是	在	麻烦	.

很抱歉打扰您，但我遇到麻烦了。

[ai][hæv; həv][ə; eɪ] ['bʌstɪd] ['ɪnə(r)] [tjuːb][ænd; ənd][ai][kænt] [fɪks] [ˌaɪ 'tiː][maɪ'self] .

I	have	a	busted	inner	tube	and	I	can't	fix	it	myself	.
我	有	一个	被捕	内	管子	和	我	不能	使固定	它	我	.

我的轮胎内胎爆了，我自己修不好。

[kʊd; kəd][juː; jʊ] [kʌm] [ænd; ənd] [help] [ˌem 'iː] ?

Could	you	come	and	help	me	?
可以	你	来	和	帮助	我	?

你能来帮帮我吗?

[ðə; ði] [tuː] [ɒv; əv][ˌjuː 'es][kæn; kən][duː; də][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ] [ʃɔːt] [taɪm] [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][æn; ən] [ˌevə'lɑːstɪŋ]

The	two	of	us	can	do	it	in	a	short	time	but	it	is	an	everlasting
这	二	的	我们	能	做	它	在	一个	短的	时间	但	它	是	一个	永恒

[dʒɒb][fɔː(r); fə(r)][wʌn][tuː; tə]['tæk(ə)l] .

job	for	one	to	tackle	.
工作	为了	一	到	处理	.

我们两个人可以在短时间内完成，但对一个人来说，这是一项永无止境的工作。

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [help] [ˌem 'iː] ,

If	you	will	help	me	,
如果	你	将要	帮助	我	,

如果你愿意帮助我，

[aɪl] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] [pek] [ɒv; əv] [ðæt] ['gəʊldən]['bæntəm] [siːd] [kɔːn] [juː; jʊ] [laɪk] [səʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði][nekst]

I'll	give	you	a	peck	of	that	Golden	Bantam	seed	corn	you	like	so	much	the	next
患病的	给	你	一个	啄	的	那	金的	矮脚鸡	种子	玉米	你	喜欢	所以	很多	这	下一个

[taɪm] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ɪn] [taʊn] . -

time	you	are	in	town	.	'
时间	你	是	在	镇	.	-

下次你来镇上的时候，我给你一小撮你最喜欢的金矮脚玉米种子。

" [ðɪs] [kɔːn] [wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] ['haɪərəm][hæd; həd] [lɒŋ] ['kʌvətɪd] ,

"	This	corn	was	something	Hiram	had	long	coveted	,
"	这	玉米	曾是	某物	希拉姆	有	长的	令人垂涎的	,

“这玉米是希拉姆一直梦寐以求的东西。”

[æz; əz]['mɪstə(r)] . [noʊləndz] ['gəʊldən]['bæntəm] [kɔːn] [ɪz][ðə; ði] ['envi] [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði]['fɑːrmərz][æz; əz][ˌaɪ 'tiː]

as	Mr	.	Noland's	Golden	Bantam	corn	is	the	envy	of	all	the	farmers	as	it
作为	先生	.	诺兰的	金的	矮脚鸡	玉米	是	这	嫉妒	的	全部	这	农民	作为	它

[ɪz]['ekstrə] [faɪn] [fɔː(r); fə(r)]['teɪb(ə)l][juːz] .

is	extra	fine	for	table	use	.
是	额外的	美好的	为了	桌子	使用	.

诺兰先生的金矮脚玉米令所有农民羡慕不已，因为它的品质极佳，适合食用。

[səʊ]['haɪərəm] [dʒʌmpt] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [fens] [ɪn][ə; eɪ]['dʒɪfi][ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [set][tuː; tə] [wɜːk] [wɪð] [ə; eɪ]

So	Hiram	jumped	over	the	fence	in	a	jiffy	and	the	two	set	to	work	with	a
所以	希拉姆	跳了起来	超过	这	栅栏	在	一个	瞬间	和	这	二	放	到	工作	和	一个

[wɪl] .

will	.
将要	.

于是，海勒姆迅速翻过栅栏，两人便开始干活了。

[ɪn] ['twenti] ['mɪnɪts] [ðə; ði] [wiːl] [wɒz; wəz] [fɪkst] [ænd; ənd][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ɒn]['aʊə(r)] [weɪ] .

In	twenty	minutes	the	wheel	was	fixed	and	we	were	on	our	way	.
在	二十	分钟	这	车轮	曾是	固定的	和	我们	是	在	我们的	方式	.

二十分钟后，车轮修好了，我们继续上路。

" - [ðæt] [dɪ'leɪ] [wɪl] [meɪk] [ˌjuː 'es] [riːtʃ] ['aʊə(r)] [ˌdestɪ'neɪʃn] [ə'baʊt] ['dɪnə(r)] [taɪm] ,

"	'	That	delay	will	make	us	reach	our	destination	about	dinner	time	,
"	-	那	延迟	将要	制作	我们	抵达	我们的	目的地	关于	晚餐	时间	,

“延误将使我们大约在晚餐时间到达目的地。”

[səʊ][wiː; wi] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə][ɑːsk][ðem; ðəm][tuː; tə] [kiːp] [ˌjuː 'es] .

so	we	will	have	to	ask	them	to	keep	us	.
所以	我们	将要	有	到	问	他们	到	保持	我们	.

所以我们必须请求他们留下我们。

[ai][ˌeɪ 'em] [raɪt] [glæd] as86

I	am	right	glad	as86
我	是	正确的	高兴的	as86

我很高兴 as86

['fɑːmə(r)] - [waɪf] [ɪz] ['nəʊtɪd] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] ['gɪni] [pɒt] [paɪz] ,

Farmer	Greenbush's	wife	is	noted	for	her	guinea	pot	pies	,
农民	-	妻子	是	著名的	为了	她	几内亚	锅	馅饼	,

格林布什农夫的妻子以她做的珍珠鸡馅饼而闻名。

[ænd; ənd] [pə'hæps] [ɪf] [aɪ] [hɪnt] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] ['flætə(r)] [hɜː(r); hə(r)] , [ʃiː; ʃi] [maɪt] [meɪk] [wʌn] [fɔː(r); fə(r)]

and	perhaps	if	I	hint	around	and	flatter	her	,	she	might	make	one	for
和	也许	如果	我	暗示	大约	和	奉承	她	,	她	可能	制作	一	为了

['aʊə(r)] ['dɪnə(r)] .

our	dinner	.
我们的	晚餐	.

如果我暗示她并奉承她，她或许会为我们的晚餐做一份。

[aɪl] [dʒʌst] [spiːd] [ʌp] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ʌn'tɪl] [wiː; wi] [get] [tuː; tə] [ðə; ði] [bɪg] - [hɪl] ['ɑːftə(r)] [wɪtʃ] [wiː; wi]

I'll	just	speed	up	a	little	until	we	get	to	the	big	Molkie	Hill	after	which	we
患病的	只是	速度	向上	一个	小的	直到	我们	得到	到	这	大的	-	爬坡道	后	哪个	我们

[kænt] [meɪk] [mʌtʃ] [taɪm] [æz; əz] [ðə; ði] [rəʊd] [ɪz] [bæd] ,

can't	make	much	time	as	the	road	is	bad	,
不能	制作	很多	时间	作为	这	路	是	坏的	,

我先稍微加快速度，直到到达莫尔基大山，之后路况很差，我们就无法加快速度了。

- [sed] ['mɪstə(r)] . ['nəʊlənd] .

'	said	Mr	.	Noland	.
-	说	先生	.	诺兰	.

诺兰先生说道。

" [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [nekst] [ˌfɪf'tiːn] ['mɪnɪts] [wiː; wi] [drəʊv] [æz; əz] [fɑːst] [æz; əz] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [fɔːd] [wʊd] [teɪk]

"	For	the	next	fifteen	minutes	we	drove	as	fast	as	the	little	Ford	would	take
"	为了	这	下一个	十五	分钟	我们	驾驶	作为	快速地	作为	这	小的	福特	会	拿

[ˌjuː 'es] .

us	.
我们	.

接下来的十五分钟里，我们开着这辆小福特车以最快的速度行驶。

[suːn] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [æt; ət] [ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['selɪbreɪtɪd] - [hɪl] .

Soon	we	were	at	the	foot	of	the	celebrated	Molkie	Hill	.
很快	我们	是	在	这	脚	的	这	著名	-	爬坡道	.

很快，我们就来到了著名的莫尔基山脚下。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nəʊn] [fɑː(r)] [ænd; ənd] [waɪd] [æz; əz] ['biːɪŋ] [ðə; ði] ['stiːpɪst] [ænd; ənd] [ðə; ði] [məʊst] ['dɪfɪkəlt] [hɪl]

It	is	known	far	and	wide	as	being	the	steepest	and	the	most	difficult	hill
它	是	已知	远的	和	宽的	作为	存在	这	最陡峭	和	这	最多	难的	爬坡道

[fɔː(r); fə(r)] ['ɔːtəʊz] [tuː; tə] [klaɪm] [fɔː(r); fə(r)] [maɪlz] [ænd; ənd] [maɪlz] [ə'raʊnd] .

for	autos	to	climb	for	miles	and	miles	around	.
为了	汽车	到	爬	为了	英里	和	英里	大约	.

众所周知，方圆数英里内，它是汽车最难爬的陡坡。

" - [aɪl] [dʒʌst] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ɒn] [ə; eɪ] [rʌn] , - [sed] ['mɪstə(r)] . ['nəʊlənd] [tuː; tə] [hɪm'self] ,

"	'	I'll	just	take	it	on	a	run	,	'	said	Mr	.	Noland	to	himself	,
"	-	患病的	只是	拿	它	在	一个	跑步	,	-	说	先生	.	诺兰	到	他自己	,

“我就带着它跑一趟吧，”诺兰先生自言自语道。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [pʊt] [ɒn] [fʊl] [spiːd] [ænd; ənd] [wiː; wi] ['maʊntɪd] [tuː; tə] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [fiːt] [ɒv; əv] [ðə; ði]

and	he	put	on	full	speed	and	we	mounted	to	within	a	few	feet	of	the
和	他	放	在	满的	速度	和	我们	安装	到	之内	一个	很少	脚	的	这

[tɒp] ,

top	,
顶部	,

他全速前进，我们骑到了离山顶只有几英尺的地方。

[wen] [hɪz; ɪz] ['endʒɪn] [stɒpt] [ʃɔ:t] [ænd; ənd] [bɪ'fɔ:(r)] [hi:; hi][kʊd; kəd] [pʊt] [ɒn] [hɪz; ɪz] [breɪks] [wi:; wi]

when	his	engine	stopped	short	and	before	he	could	put	on	his	brakes	we
什么时候	他的	引擎	停止	短的	和	前	他	可以	放	在	他的	刹车	我们

[wɜ:(r); wə(r)] ['rʌnɪŋ] ['bækwədz] [daʊn] [ðæt] [hɪl] [æt; ət][ə; eɪ] [tə'rɪfɪk] [spi:d] .

were	running	backwards	down	that	hill	at	a	terrific	speed	.
是	跑步	向后	向下	那	爬坡道	在	一个	了不起	速度	.

他的引擎突然熄火，还没来得及踩刹车，我们就以惊人的速度倒退着冲下了山坡。

[wen] [hi:; hi][dɪd] [pʊt] [ɒn] [ðə; ði] [breɪks] [wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)] ['gəʊɪŋ] [səʊ] [fɑ:st] [ðeɪ] [dɪd] [nəʊ] [gʊd] .

When	he	did	put	on	the	brakes	we	were	going	so	fast	they	did	no	good	.
什么时候	他	做过	放	在	这	刹车	我们	是	去	所以	快速地	他们	做过	不	好的	.

当他踩下刹车时，我们的车速太快，刹车已经起不到任何作用了。

[ɪn'sted] [ɒv; əv] [hɪm] ['peɪɪŋ] [ə'tenʃ(ə)n] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['stɪərɪŋ] [ænd; ənd] ['ki:pɪŋ] [ju: 'es][ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l]

Instead	of	him	paying	attention	to	his	steering	and	keeping	us	in	the	middle
反而	的	他	付费	注意力	到	他的	转向	和	保持	我们	在	这	中间

[ɒv; əv][ðə; ði] [rəʊd] ,

of	the	road	,
的	这	路	,

他没有专心驾驶，也没有让我们保持在路中间，

[hi:; hi] [tɜ:nd] [hɪz; ɪz] [hed] [tu:; tə] [si:] [weə(r)] [hi:; hi][wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] .

he	turned	his	head	to	see	where	he	was	going	.
他	转向	他的	头	到	看	在哪里	他	曾是	去	.

他转过头去看他要去的地方。

[aɪ] [ges] [hi:; hi] [lɒst] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [tɜ:nd] [ðə; ði] ['stɪərɪŋ] [wi:l] [ðə; ði] [rɒŋ] [weɪ] ,

I	guess	he	lost	his	head	and	turned	the	steering	wheel	the	wrong	way	,
我	猜测	他	丢失的	他的	头	和	转向	这	转向	车轮	这	错误的	方式	,

我猜他当时失去了理智，把方向盘打反了。

[fɔ:(r); fə(r)][wi:; wi] [ʃɒt] [tu:; tə][wʌn] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [rəʊd] ,

for	we	shot	to	one	side	of	the	road	,
为了	我们	射击	到	一	边	的	这	路	,

因为我们向路的一侧开火了，

[hɪt][ðə; ði]['kɔ:nə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [brɪdʒ] [æt; ət][ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɪl] [ænd; ənd] [tɜ:nd] ['ʌpsaɪd]

hit	the	corner	of	the	bridge	at	the	bottom	of	the	hill	and	turned	upside
打	这	角落	的	这	桥	在	这	底部	的	这	爬坡道	和	转向	上行

[daʊn] [ɪn][ðə; ði]['wɔ:tə(r)] .

down	in	the	water	.
向下	在	这	水	.

撞到山脚下的桥角，翻了个底朝天掉进了水里。

[wi:; wi] [nɒkt] [ðə; ði][tɒp] [ɒf] , [bʌt; bət] ['ʌðəwaɪz] [wi:; wi][dɪd][nɒt]['ɪndʒə(r)][ðə; ði][kɑ:(r)][ɪn][ðə; ði] [li:st] .

We	knocked	the	top	off	,	but	otherwise	we	did	not	injure	the	car	in	the	least	.
我们	敲门	这	顶部	离开	,	但	否则	我们	做过	不是	损伤	这	车	在	这	至少	.

"

"

"

我们把车顶撞掉了，但除此之外，车子毫发无损。

" [wɒt] [bɪ'keɪm] [ɒv; əv][ju:; jʊ] [wen] [ðə; ði][kɑ:(r)] [tɜ:nd] ['əʊvə(r)] ? " [ɑ:skt] ['bʌt(ə)n] .

"	What	became	of	you	when	the	car	turned	over	?	"	asked	Button	.
"	什么	成为	的	你	什么时候	这	车	转向	超过	?	"	问	按钮	.

“汽车翻车后你怎么样了？”巴顿问道。

" [ai] [fel] [aʊt] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [went] ['əʊvə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] ['kʌrənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [striːm] ['kærid] [ˌem 'iː]

"	I	fell	out	as	it	went	over	and	the	current	of	the	stream	carried	me
"	我	跌倒	出去	作为	它	去	超过	和	这	当前的	的	这	溪流	携带	我

[frɒm; frəm]['ʌndə(r)][ˌaɪ 'tiː][səʊ][aɪ][wɒz; wəz][nɒt] [hɜːt] .

from	under	it	so	I	was	not	hurt	.
从	在下面	它	所以	我	曾是	不是	伤害	.

“船翻过来的时候我掉了下去，水流把我从船底冲走，所以我没有受伤。”

[ænd; ənd]['mɪstə(r)] . ['nəʊlənd] [ɪ'skeɪpt] [tuː] [æz; əz] the87

And	Mr	.	Noland	escaped	too	as	the87
和	先生	.	诺兰	逃脱	也	作为	the87

诺兰先生也逃脱了，就像87号列车一样。

[kɑː(r)] [kɔːt] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [weɪ] [ɒn][sʌm; səm] [rɒks] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [kept] [ðə; ði] ['bɒdi] [ɒv; əv][ðə; ði][kɑː(r)]

car	caught	in	such	a	way	on	some	rocks	that	it	kept	the	body	of	the	car
车	捕捉	在	这样的	一个	方式	在	一些	岩石	那	它	保留	这	身体	的	这	车

[frɒm; frəm] ['krʌʃɪŋ] [hɪm] .

from	crushing	him	.
从	压碎	他	.

汽车卡在石头上，车身被石头挡住，没有压到他。

[æz; əz][ai][swæm] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [striːm] [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [brɪdʒ] ,

As	I	swam	out	of	the	stream	on	the	other	side	of	the	bridge	,
作为	我	游泳	出去	的	这	溪流	在	这	其他	边	的	这	桥	,

当我游出桥另一侧的小溪时，

[ai] [sɔː] [hɪm] ['krɔːlɪŋ] [aʊt] [frɒm; frəm]['ʌndə(r)][ðə; ði] [rek] . "

I	saw	him	crawling	out	from	under	the	wreck	.	"
我	锯	他	爬行	出去	从	在下面	这	破坏	.	"

我看到他从残骸底下爬了出来。

" [wel] , [ai] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [juː; jʊ][hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ] ['veri] [ɪk'saɪtɪŋ] ['mɔːnɪŋ] , " [sed] ['bɪli] .

"	Well	,	I	should	say	you	had	had	a	very	exciting	morning	,	"	said	Billy	.
"	出色地	,	我	应该	说	你	有	有	一个	非常	激动人心	早晨	,	"	说	比利	.

“嗯，我得说你今天早上过得非常精彩，”比利说道。

" [ænd; ənd] [haʊ] [dɪd][juː; jʊ] [get] [həʊm] [æt; ət][lɑːst] ?

"	And	how	did	you	get	home	at	last	?
"	和	如何	做过	你	得到	家	在	最后的	?

“那你最后是怎么回家的？”

[ai][bet][juː; jʊ] [lɒst] [jɔː(r); jə(r)] ['gɪni] [pɒt][paɪ] [ðəʊ] ! "

I	bet	you	lost	your	guinea	pot	pie	though	!	"
我	赌注	你	丢失的	你的	几内亚	锅	馅饼	尽管	!	"

我敢打赌你肯定把珍珠鸡馅饼弄丢了！

" ['ɑːftə(r)]['mɪstə(r)] . ['nəʊlənd] [waɪpt] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [mʌd] [ænd; ənd][dɜːt] [ɒf] [hɪm'self] ,

"	After	Mr	.	Noland	wiped	some	of	the	mud	and	dirt	off	himself	,
"	后	先生	.	诺兰	擦拭	一些	的	这	泥	和	污垢	离开	他自己	,

“诺兰先生擦掉身上的一些泥土后，

[hiː; hi][sæt][ɒn][ðə; ði][bæŋk][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [ænd; ənd][dɪd] [nɒt] [seɪ] [ə; eɪ] [wɜːd] .

he	sat	on	the	bank	a	long	time	and	did	not	say	a	word	.
他	卫星	在	这	银行	一个	长的	时间	和	做过	不是	说	一个	单词	.

他坐在河岸上很久，一句话也没说。

[ai][wɒz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə][get] ['wʌrid] [ænd; ənd][wɒz; wəz][ə'freɪd][hiː; hi][wɒz; wəz] [hɜːt] [wen] [hiː; hi]

I	was	beginning	to	get	worried	and	was	afraid	he	was	hurt	when	he
我	曾是	开始	到	得到	担心	和	曾是	害怕的	他	曾是	伤害	什么时候	他

['pʊld] [aʊt][ə; eɪ] [ˌmemə'rændəm] [bʊk] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [raɪt] [ɪn][ˌaɪ 'tiː]

pulled	out	a	memorandum	book	from	his	pocket	and	began	to	write	in	it
拉	出去	一个	备忘录	书	从	他的	口袋	和	开始	到	写	在	它

.

:

.

我开始担心起来，害怕他受伤了，这时他从口袋里掏出一个记事本，开始在上面写东西。

['prez(ə)ntli] [hiː; hi][tɔː(r)] [aʊt][ə; eɪ] [liːf] [ænd; ənd] [kɔːld] [ˌem 'iː][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][hɪm] .

Presently	he	tore	out	a	leaf	and	called	me	to	come	to	him	.
目前	他	撕裂	出去	一个	叶子	和	称为	我	到	来	到	他	.

这时，他撕下一片叶子，叫我过去。

" - [kʌm] [hɪə(r)] , ['lɪt(ə)l][dɒg] .

"	'	Come	here	,	little	dog	.
"	-	来	这里	,	小的	狗	.

“过来，小狗。”

[ai] [wɒnt] [juː; jʊ][tuː; tə][duː; də] ['sʌmθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] .

I	want	you	to	do	something	for	me	.
我	想	你	到	做	某物	为了	我	.

我希望你帮我做件事。

[ai] [nəʊ] [juː; jʊ] [wɪl] [ɪf] [ai][kæn; kən]['əʊnli] [meɪk] [juː; jʊ] [ˌʌndə'stænd] [wɒt] [ai] [wɒnt] .

I	know	you	will	if	I	can	only	make	you	understand	what	I	want	.
我	知道	你	将要	如果	我	能	仅有的	制作	你	理解	什么	我	想	.

我知道，只要我让你明白我的意思，你一定会明白的。

[ˌʌndə'stænd] , ['əʊnli][ə; eɪ] ['veri] [smɑːt] [dɒg][kʊd; kəd][duː; də] [wɒt] [ai][ˌeɪ 'em]['gəʊɪŋ][tuː; tə][ɑːsk][juː; jʊ]

Understand	,	only	a	very	smart	dog	could	do	what	I	am	going	to	ask	you
理解	,	仅有的	一个	非常	聪明的	狗	可以	做	什么	我	是	去	到	问	你

[tuː; tə][duː; də] .

to	do	.
到	做	.

请明白，只有非常聪明的狗才能做到我接下来要让你做的事。

[hɪə(r)][ɪz][ə; eɪ] [nəʊt] [ai] [wɒnt] [juː; jʊ][tuː; tə] [teɪk] [tuː; tə][ðə; ði][stɔː(r)] [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] [maɪl] [frɒm; frəm][hɪə(r)]

Here	is	a	note	I	want	you	to	take	to	the	store	that	is	a	mile	from	here
这里	是	一个	笔记	我	想	你	到	拿	到	这	店铺	那	是	一个	英里	从	这里

['əʊvə(r)][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv] [ðɪs] [hɪl] .

over	the	top	of	this	hill	.
超过	这	顶部	的	这	爬坡道	.

这里有一张纸条，请你带到离这里一英里远、翻过这座小山的商店去。

[juː; jʊ] ['kæri] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][jɔː(r); jə(r)] [maʊθ] — [ɔː(r)][nəʊ] , [aɪl] [taɪ][ˌaɪ 'tiː] [ə'raʊnd] [jɔː(r); jə(r)] [nek] [ɪn][maɪ]

You	carry	it	in	your	mouth	—	or	no	,	I'll	tie	it	around	your	neck	in	my
你	携带	它	在	你的	嘴	—	或者	不	,	患病的	领带	它	大约	你的	脖子	在	我的

['hæŋkətʃɪf] .

handkerchief	.
手帕	.

你把它叼在嘴里——或者不，我会用我的手帕把它系在你的脖子上。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

比利·威斯克的冒险(Billy Whiskers' Adventures)
第4/6页

[juː; jʊ] [teɪk] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][ðə; ði] ['stɔːkiːpə(r)] [ænd; ənd] [bɑːk] .
You take it to the storekeeper and bark .
你 拿 它 到 这 店主 和 吠 .

你把它拿给店主，然后吠叫。

[ðen] [pʊl] [æt; ət][ðə; ði] ['hæŋkətʃɪf] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [tiːθ] .
Then pull at the handkerchief with your teeth .
然后 拉 在 这 手帕 和 你的 牙齿 .

然后用牙齿撕扯手帕。

[hiː; hi] [wɪl] [θɪŋk] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] ['tʃəʊkɪŋ] [juː; jʊ][ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [ˌʌn'luːsən] [ˌaɪ ˈtiː][hiː; hi] [wɪl] [faɪnd][maɪ]
He will think it is choking you and when he unloosens it he will find my
他 将要 思考 它 是 窒息 你 和 什么时候 他 松开 它 他 将要 寻找 我的
[nəʊt] .
note .
笔记 .

他会以为你被勒住了，当他解开绳子时，就会发现我的字条。

['ɑːftə(r)] ['riːdɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː][hiː; hi] [wɪl] ['hʌs(ə)l] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [kʌm] [tuː; tə][maɪ] ['reskjuː] , ['brɪŋɪŋ] [juː; jʊ]
After reading it he will hustle around and come to my rescue , bringing you
后 阅读 它 他 将要 努力奋斗 大约 和 来 到 我的 救援 , 带来 你
[bæk] [wɪð] [hɪm] . -
back with him . '
后退 和 他 . -

他读完之后就会赶紧过来救我，还会把你带回去。

" - [wel] , [ɒv; əv][ɔːl]['klevə(r)] [stʌnts] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv] , [ðɪs] [biːts] [ðem; ðəm][ɔːl] , - [ai] [θɔːt] . -
" ' Well , of all clever stunts to think of , this beats them all , ' I thought . 88
" - 出色地 , 的 全部 聪明的 特技 到 思考 的 , 这 节拍 他们 全部 , - 我 想法 . -

“嗯，要说最聪明的伎俩，这招绝对是最绝的，”我心想。88

" [hiː; hi] [pleɪst] [ðə; ði] [nəʊt] ['keəfəli] [ɪn][ðə; ði] ['hæŋkətʃɪf] [ænd; ənd] [taɪd] [ˌaɪ ˈtiː] [ə'raʊnd] [maɪ] [nek] .
" He placed the note carefully in the handkerchief and tied it around my neck .
" 他 放置 这 笔记 小心 在 这 手帕 和 系 它 大约 我的 脖子 .

他小心翼翼地把纸条放在手帕里，然后把手帕系在我的脖子上。

[wen] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [fɪkst] [ɔːl] [raɪt] , [ai] [tʊk] [ə; eɪ] [drɪŋk] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)][ænd; ənd] ['stɑːtɪd] [ʌp][ðə; ði]
When it was fixed all right , I took a drink of water and started up the
什么时候 它 曾是 固定的 全部 正确的 , 我 采取 一个 喝 的 水 和 开始 向上 这
[hɪl] ,
hill ,
爬坡道 ,

修好之后，我喝了口水，开始往山上走。

[waɪl] [hiː; hi] [kɔːld] ['ɑːftə(r)][ˌem 'iː] , - [gʊd] [lʌk] , ['lɪt(ə)l] [dɒg] ; [gʊd] [lʌk] ! -
while he called after me , ' Good luck , little dog ; good luck ! '
尽管 他 称为 后 我 , - 好的 运气 , 小的 狗 ; 好的 运气 ! -

他一边喊着“祝你好运，小狗；祝你好运！”一边在我身后回荡。

" [ɪn] [les] [ðæn; ðən][hɑːf][æn; ən]['aʊə(r)][ai][wɒz; wəz][æt; ət][ðə; ði][stɔː(r)] , [æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] ['iːzi] [tuː; tə]
" In less than half an hour I was at the store , as it was easy to
" 在 较少的 比 一半 一个 小时 我 曾是 在 这 店铺 , 作为 它 曾是 简单的 到
[faɪnd] .
find .
寻找 .

“不到半小时我就到了商店，因为它很容易找到。”

[æz; əz][ai][ræn]['ɪntuː][ðə; ði][stɔː(r)] ,

As	I	ran	into	the	store	,
作为	我	跑	进入	这	店铺	,

我跑进商店时，

[ai] [faʊnd] [faɪv] [ɔː(r)][sɪks][bɪg]['fɑːrmərz] [ləuf] [ə'baʊt] [ɔː(r)] ['baɪɪŋ] ['grəʊsəriz] [ɔː(r)] ['getɪŋ] [ðeə(r)] [meɪl] .

I	found	five	or	six	big	farmers	loafing	about	or	buying	groceries	or	getting	their	mail	.
我	成立	五	或者	六	大的	农民	游手好闲	关于	或者	购买	杂货	或者	获得	他们的	邮件	.

我发现有五六个大农场主在闲逛、买菜或取邮件。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] [hɑːd] [tuː; tə] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [ðə; ði] ['stɔːkiːpə(r)] ,

It	was	not	hard	to	distinguish	the	storekeeper	,
它	曾是	不是	难的	到	区分	这	店主	,

很容易就能认出店主。

[æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz][ðə; ði]['əʊnli][mæn] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ][hæt][ænd; ənd] , [bɪ'saɪdz] , [hiː; hi] [stʊd] [bɪ'haɪnd]

as	he	was	the	only	man	without	a	hat	and	,	besides	,	he	stood	behind
作为	他	曾是	这	仅有的	男人	没有	一个	帽子	和	,	除了	,	他	站立	在后面

[ðə; ði]['kaʊntə(r)] .

the	counter	.
这	柜台	.

因为他是唯一一个没戴帽子的人，而且，他还站在柜台后面。

" [dʒiː] !

"	Gee	!
"	吉	!

“哎呀！”

[ˌaɪ 'tiː][dɪd] [smel] [gʊd] [bɪ'haɪnd][ðə; ði]['kaʊntə(r)][fɔː(r); fə(r)][ai][wɒz; wəz] ['hʌŋgri] [ænd; ənd][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)]

It	did	smell	good	behind	the	counter	for	I	was	hungry	and	there	were
它	做过	闻	好的	在后面	这	柜台	为了	我	曾是	饥饿的	和	那里	是

['bɒksɪz][ɒv; əv]['dʒɪndʒəˌsnæp] ,

boxes	of	gingersnaps	,
盒子	的	姜饼	,

柜台后面闻起来很香，因为我当时饿了，而且那里摆着几盒姜饼。

['krækəz] , [bə'ləʊnjə; bə'lɒnjə] ['sɒsɪdʒ] [ænd; ənd][ɔːl][sɔːrts][ɒv; əv] [gʊd] [θɪŋz] [ðeə(r)] .

crackers	,	Bologna	sausage	and	all	sorts	of	good	things	there	.
饼干	,	博洛尼亚	香肠	和	全部	排序	的	好的	事物	那里	.

那里有饼干、博洛尼亚香肠和各种各样的好吃的。

[bʌt; bət][ai] [peɪd] [nəʊ] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðem; ðəm][æz; əz][ai] [wɪʃt] [tuː; tə][dɪ'lɪvə(r)][maɪ] ['mesɪdʒ] .

But	I	paid	no	attention	to	them	as	I	wished	to	deliver	my	message	.
但	我	有薪酬的	不	注意力	到	他们	作为	我	希望	到	递送	我的	信息	.

但我没有理会他们，因为我只想传达我的信息。

[ðə; ði] ['stɔːkiːpə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ][bɪg] , [gʊd] - [neɪˌtʃəd] [mæn] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['nɪəli] [stept] [ɒn]

The	storekeeper	was	a	big	,	good	-	natured	man	,	and	he	nearly	stepped	on
这	店主	曾是	一个	大的	,	好的	-	自然	男人	,	和	他	几乎	步	在

[ˌem 'iː] .

me	.
我	.

店主是个身材高大、性情温和的人，他差点踩到我。

[ɪn][fækt] , [hiː; hi][dɪd][nɪp][maɪ][təʊ][ænd; ənd][ai] [bɑːkt] [wɪð] [ðə; ði][peɪn] .

In	fact	,	he	did	nip	my	toe	and	I	barked	with	the	pain	.
在	事实	,	他	做过	掐	我的	脚趾	和	我	吠叫	和	这	疼痛	.

事实上，他咬了我的脚趾，我疼得叫了起来。

[ðɪs] [meɪd] [hɪm] [fɜːst] [lʊk] [daʊn] [ænd; ənd] ['nəʊtɪs] [ˌem 'iː] .

This	made	him	first	look	down	and	notice	me	.
这	制成	他	第一的	看	向下	和	注意	我	.

这让他先低头注意到我。

" - ['haɪˌhoʊ] !
" ' Heigho !
" - 海戈 !

“嘿!

[hɪə(r)][ɪz][ə; eɪ] [streɪ] [dɒg] .
Here is a stray dog .
这里 是 一个 流浪 狗 .

这是一只流浪狗。

[ai][ˌeɪ 'em] ['sɒri] [ai] [stept] [ɒn][juː; jʊ] ,
I am sorry I stepped on you ,
我 是 对不起 我 步 在 你 ,

对不起，我不小心踩到你了。

[bʌt; bət][doʊnt][juː; jʊ] [nəʊ] [ðæt] ['kʌstəməz] [ɑː(r); ə(r)][nɒt] [ə'laʊd] [bɪ'haɪnd][ðə; ði]['kaʊntə(r)] ? -
but don't you know that customers are not allowed behind the counter ? '
但 不 你 知道 那 顾客 是 不是 允许 在后面 这 柜台 ? -

但你难道不知道顾客不允许进入柜台后面吗?

" [raɪt] [hɪə(r)][ai] [rəʊld] ['əʊvə(r)][ɒn][maɪ] [bæk] [ænd; ənd][bɪ'gæn] ['pʊlɪŋ] [ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði]
" Right here I rolled over on my back and began pulling the end of the
" 正确的 这里 我 滚动 超过 在 我的 后退 和 开始 拉 这 结尾 的 这
['hæŋkətʃɪf] .
handkerchief .
手帕 .

“我翻身仰躺，开始拉扯手帕的一角。”

" - ['mɜːsi] [ɒn][ˌjuː 'es] !
" ' Mercy on us !
" - 怜悯 在 我们 !

“怜悯我们吧！”

[ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)][dɒg][ɪz]['gəʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ][fɪt] !
The poor dog is going to have a fit !
这 贫穷的 狗 是 去 到 有 一个 合身 !

这只可怜的狗狗要崩溃了!

[ðæt] ['hæŋkətʃɪf] [mʌst; məst][biː; bi][taɪd] [tuː] [taɪt] .
That handkerchief must be tied too tight .
那 手帕 必须 是 系 也 紧的 .

那条手帕系得太紧了。

[aɪl] [dʒʌst] [ʌn'taɪ] [ˌaɪ 'tiː] .
I'll just untie it .
患病的 只是 解开 它 .

我把它解开就行了。

[ai]['wʌndə(r)][tuː; tə] [huːm] [hiː; hi] [bi'lɔŋz] ?
I wonder to whom he belongs ?
我 想知道 到 谁 他 属于 ?

我想知道他属于谁?

[ai] [θɔːt] [ai] [njuː] ['evri] [dɒg][fɔː(r); fə(r)] [maɪlz] [ə'raʊnd] . - -
I thought I knew every dog for miles around . ' 89
我 想法 我 知道 每一个 狗 为了 英里 大约 . - -

我以为我认识方圆几英里内的每一条狗。'89

" [hiː; hi] [stuːpt] [daʊn] , [ænd; ənd] [ðen] , - [bles] [maɪ] [səʊl] , [ðeə(r)] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] [taɪd] [ʌp] [ɪn] [ðɪs] ['hæŋkətʃɪf] !

"	**He**	**stooped**	**down**	**,**	**and**	**then**	**,**	**'**	**Bless**	**my**	**soul**	**,**	**there**	**is**	**something**	**tied**	**up**	**in**	**this**	**handkerchief**	**!**
"	他	弯腰	向下	,	和	然后	,	-	保佑	我的	灵魂	,	那里	是	某物	系	向上	在	这	手帕	!

他弯下腰，然后说："我的天哪，这条手帕里好像绑着什么东西！"

[ai] ['wʌndə(r)] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [kæn; kən] [biː; bi] ? -

I	**wonder**	**what**	**it**	**can**	**be**	**?**	**'**
我	想知道	什么	它	能	是	?	-

我想知道它会是什么?

" [wen] [hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ði] [nəʊt] [ænd; ənd] [hæd; həd] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] [hiː; hi] [kɔːld] [tuː; tə] [ðə; ði] [men] [ɪn] [ðə; ði] [stɔː(r)] [ænd; ənd] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [ðem; ðəm] .

"	**When**	**he**	**found**	**the**	**note**	**and**	**had**	**read**	**it**	**he**	**called**	**to**	**the**	**men**	**in**	**the**	**store**	**and**	**read**	**it**	**to**	**them**	**.**
"	什么时候	他	成立	这	笔记	和	有	读	它	他	称为	到	这	男人	在	这	店铺	和	读	它	到	他们	.

"他找到纸条并读完后，叫来店里的男人们，把纸条上的内容读给他们听。"

" - [huː] [brɔːt] [ðə; ði] [nəʊt] ? - [ɑːskt] [wʌn] [mæn] .

"	**'**	**Who**	**brought**	**the**	**note**	**?**	**'**	**asked**	**one**	**man**	**.**
"	-	WHO	带来	这	笔记	?	-	问	一	男人	.

"谁带来的纸条？"一个男人问道。

" - [nəʊ] ['pɜːs(ə)n] [brɔːt] [ˌaɪ 'tiː] .

"	**'**	**No**	**person**	**brought**	**it**	**.**
"	-	不	人	带来	它	.

"没有人带来它。"

[ðɪs] ['lɪt(ə)l] [dɒg] ['kærid] [ˌaɪ 'tiː] ['fəʊldɪd] [ʌp] [ɪn] [ðɪs] ['hæŋkətʃɪf] [ðæt] [wɒz; wəz] [taɪd] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] [nek] . -

This	**little**	**dog**	**carried**	**it**	**folded**	**up**	**in**	**this**	**handkerchief**	**that**	**was**	**tied**	**around**	**his**	**neck**	**.**	**'**
这	小的	狗	携带	它	折叠	向上	在	这	手帕	那	曾是	系	大约	他的	脖子	.	-

这只小狗把它叠好，放在系在脖子上的手帕里。

[ænd; ənd] [hiː; hi] ['lɪftɪd] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kaʊntə(r)] [səʊ] [ɔːl] [kʊd; kəd] [siː] [ˌem 'iː] .

And	**he**	**lifted**	**me**	**to**	**the**	**counter**	**so**	**all**	**could**	**see**	**me**	**.**
和	他	抬起	我	到	这	柜台	所以	全部	可以	看	我	.

他把我抱到柜台上，让所有人都能看到我。

" - [huː] [bʌt; bət] ['nəʊlənd] [wʊd] [hæv; həv] [θɔːt] [ɒv; əv] ['sendɪŋ] [wɜːd] [ɪn] [ðæt] [wei] ?

"	**'**	**Who**	**but**	**Noland**	**would**	**have**	**thought**	**of**	**sending**	**word**	**in**	**that**	**way**	**?**
"	-	WHO	但	诺兰	会	有	想法	的	发送	单词	在	那	方式	?

"除了诺兰，谁会想到用这种方式传递消息呢？"

- [lɑːft] [ə'nʌðə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [men] .

'	**laughed**	**another**	**of**	**the**	**men**	**.**
-	笑了	其他	的	这	男人	.

"另一个男人笑了。"

" - [lets] [get] [ə; eɪ] [muːv] [ɒn] [ænd; ənd] [ɔːl] [gəʊ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['reskjuː] , - [prə'pəʊzd] [ə; eɪ] [θɜːd] .

"	**'**	**Let's**	**get**	**a**	**move**	**on**	**and**	**all**	**go**	**to**	**his**	**rescue**	**,**	**'**	**proposed**	**a**	**third**	**.**
"	-	我们来吧	得到	一个	移动	在	和	全部	去	到	他的	救援	,	-	建议的	一个	第三	.

"我们赶紧行动起来，一起去救他吧，"第三个人提议道。

" [ðɪs] [ðeɪ] [ə'griːd] [tuː; tə] [duː; də] , [ænd; ənd] [suːn] [faɪv] ['fɑːrmərz] [wɜː(r); wə(r)] ['dʒɒgɪŋ] [ə'lɒŋ] , [rəʊps] ,

"	**This**	**they**	**agreed**	**to**	**do**	**,**	**and**	**soon**	**five**	**farmers**	**were**	**jogging**	**along**	**,**	**ropes**	**,**	**and**	**soon**	**five**	**farmers**	**were**	**jogging**	**along**	**,**
"	这	他们	同意	到	做	,	和	很快	五	农民	是	慢跑	沿着	,	绳索	,	和	很快	五	农民	是	慢跑	沿着	,

他们同意这样做，很快，五个农民就拖着绳索小跑起来了。

['pʊliz] [ænd; ənd] [tʃeɪnz] [ɪn][ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv][ðeə(r)]['wægənz][tuː; tə][help] [hɔːl] [ðə; ði] [rekt] [kɑː(r)]

pulleys	and	chains	in	the	bottom	of	their	wagons	to	help	haul	the	wrecked	car
滑轮	和	链条	在	这	底部	的	他们的	马车	到	帮助	运输	这	损毁	车

[aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [striːm] .

out	of	the	stream	.
出去	的	这	溪流	.

他们在马车底部安装了滑轮和链条，以便将抛锚的汽车从溪流中拉出来。

" [aɪ][wɒz; wəz][dʒʌst] [ə'baʊt] [tuː; tə][dʒʌmp] [ɒf] [ðə; ði]['kaʊntə(r)][ænd; ənd] ['fɒləʊ] [ðem; ðəm] [wen] [ðə; ði]

"	I	was	just	about	to	jump	off	the	counter	and	follow	them	when	the
"	我	曾是	只是	关于	到	跳	离开	这	柜台	和	跟随	他们	什么时候	这

['stɔːkiːpə(r)] [kɔːld] [aʊt] :

storekeeper	called	out	:
店主	称为	出去	:

“我正要从柜台上跳下来跟着他们，这时店主喊道：”

- [hɪə(r)] , ['lɪt(ə)l] [dɒg] , [juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi] ['hʌŋgri] .

'	Here	,	little	dog	,	you	must	be	hungry	.
-	这里	,	小的	狗	,	你	必须	是	饥饿的	.

“小狗，你一定饿了吧。”

[stɒp] [ænd; ənd] [iːt] [ə; eɪ] [baɪt] [bɪ'fɔː(r)] [juː; jʊ][gəʊ] [bæk] .

Stop	and	eat	a	bite	before	you	go	back	.
停止	和	吃	一个	咬	前	你	去	后退	.

回去之前停下来吃点东西。

[juː; jʊ][kæn; kən] ['iːzəli] [ˌəʊvə'teɪk] [ðem; ðəm] . -

You	can	easily	overtake	them	.	'
你	能	容易地	超过	他们	.	-

你可以轻松超过他们。

" [hiː; hi] [geɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ][bɪg] [lʌntʃ] [ɒv; əv] ['sɒsɪdʒ] [ænd; ənd][ə; eɪ]['hændfʊl][ɒv; əv] ['krækəz] [wɪð]

"	He	gave	me	a	big	lunch	of	sausage	and	a	handful	of	crackers	with
"	他	给予	我	一个	大的	午餐	的	香肠	和	一个	少数	的	饼干	和

['bʌtə(r)] [ɒn][ðem; ðəm] ,

butter	on	them	,
黄油	在	他们	,

他给了我一大顿午餐，有香肠和一把涂了黄油的饼干。

[ænd; ənd] [θriː] [ɔː(r)][fɔː(r)] ['dʒɪndʒəˌsnæp] .

and	three	or	four	gingersnaps	.
和	三	或者	四	姜饼	.

还有三四块姜饼。

[aɪ][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ][aɪ]['blesɪd; blest] [ðæt] [gʊd] - [hɑːtɪd] [mæn][fɔː(r); fə(r)] ['gɪvɪŋ] [fuːd] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

I	can	tell	you	I	blessed	that	good	-	hearted	man	for	giving	food	to	me	.
我	能	告诉	你	我	蒙福	那	好的	-	心地	男人	为了	给予	食物	到	我	.

我可以告诉你，我非常感谢那位好心人给我食物。

[səʊ] [fjuː] ['piːp(ə)l] ['evə(r)] [siːm] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] ['ænɪmlz] [get] ['hʌŋgri] [ænd; ənd] ['θɜːsti] ,

So	few	people	ever	seem	to	think	that	animals	get	hungry	and	thirsty	,
所以	很少	人们	曾经	似乎	到	思考	那	动物	得到	饥饿的	和	渴	,

似乎很少有人会想到动物也会感到饥饿和口渴。

[ɔː(r)] [ðeɪ] [gɪv] [ðem; ðəm][dʒʌst][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [piːs] [ɒv; əv] [keɪk] — [nɒt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [steɪ] [ðə; ði]['hʌŋgə(r)]

or	they	give	them	just	a	little	piece	of	cake	—	not	enough	to	stay	the	hunger
或者	他们	给	他们	只是	一个	小的	片	的	蛋糕	—	不是	足够的	到	停留	这	饥饿

[ɒv; əv][ə; eɪ]['taɪni] [maʊs] .

of	a	tiny	mouse	.
的	一个	微小的	老鼠	.

或者他们只给它们一小块蛋糕——这不足以满足小老鼠的饥饿。

[ai] [lik] [ʌp] ['evri] [krʌm] [ænd; ənd] [wɪʃt] [æz; əz][ai][dɪd][səʊ] [ðæt] [ai] had90

I	licked	up	every	crumb	and	wished	as	I	did	so	that	I	had90
我	舔过	向上	每一个	屑	和	希望	作为	我	做过	所以	那	我	had90

我舔干净了每一块面包屑，一边舔一边祈祷自己能有90个。

[ə; eɪ] ['pɒkɪt] [ɪn][maɪ][saɪd][səʊ][ai][kʊd; kəd] [teɪk] ['mɪstə(r)] . ['noʊlənd] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] .

a	pocket	in	my	side	so	I	could	take	Mr	.	Noland	something	to	eat	.
一个	口袋	在	我的	边	所以	我	可以	拿	先生	.	诺兰	某物	到	吃	.

我腰间有个口袋，可以给诺兰先生带点吃的。

" - [seɪ] , ['lɪt(ə)l] [dɒg] ,

"	'	Say	,	little	dog	,
"	-	说	,	小的	狗	,

“喂，小狗，

[duː; də][juː; jʊ] [sə'pəʊz] [juː; jʊ][kʊd; kəd] ['kæri] [ə; eɪ] ['sænwɪʃ] [ɔː(r)] [tuː] [bæk] [ɪf] [ai][taɪd][ðem; ðəm][ɒn]

do	you	suppose	you	could	carry	a	sandwich	or	two	back	if	I	tied	them	on
做	你	认为	你	可以	携带	一个	三明治	或者	二	后退	如果	我	系	他们	在

[jɔː(r); jə(r)] [bæk] [ɪn'sted] [ɒv; əv] [ə'raʊnd] [juː; jʊ] [nek] ?

your	back	instead	of	around	you	neck	?
你的	后退	反而	的	大约	你	脖子	?

如果你把一两个三明治绑在你背上而不是脖子上，你觉得你能背回去吗?

[ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] [tuː] ['hevi] [tuː; tə][taɪ] [ə'raʊnd] [jɔː(r); jə(r)] [nek] , - [sed] [ðə; ði] ['stɔːkiːpə(r)] .

They	would	be	too	heavy	to	tie	around	your	neck	,	'	said	the	storekeeper	.
他们	会	是	也	重的	到	领带	大约	你的	脖子	,	-	说	这	店主	.

“它们太重了，没法系在脖子上，”店主说。

" [ai] [bɑːkt] [ænd; ənd] [ʃʊk] [maɪ] [hed] [jes] .

"	I	barked	and	shook	my	head	yes	.
"	我	吠叫	和	摇晃	我的	头	是的	.

我吠了一声，并点头表示同意。

" - [wel] , [ai][dɪ'kleə(r)][ai] [bɪ'liːv] [ðɪs] [dɒg][kæn; kən]['ɔːlməʊst] [tɔːk] ,

"	'	Well	,	I	declare	I	believe	this	dog	can	almost	talk	,
"	-	出色地	,	我	宣布	我	相信	这	狗	能	几乎	讲话	,

“嗯，我敢说我相信这条狗几乎能说话了。”

[æz; əz] [wel] [æz; əz] [ˌʌndə'stænd] [ɔːl] [ðæt] [ɪz] [sed] [tuː; tə] [hɪm] ! -

as	well	as	understand	all	that	is	said	to	him	!	'
作为	出色地	作为	理解	全部	那	是	说	到	他	!	-

他还能听懂别人对他说的话!

" [ðen] [hiː; hi] [meɪd] [tuː] [bɪg] ['sænwɪʃz] , [wʌn][ɒv; əv] [swɪs] [tʃiːz] [ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)][ɒv; əv]

"	Then	he	made	two	big	sandwiches	,	one	of	Swiss	cheese	and	the	other	of
"	然后	他	制成	二	大的	三明治	,	一	的	瑞士	奶酪	和	这	其他	的

[bə'ləʊnjə; bə'lɒnjə] ['sɒsɪdʒ] ,

Bologna	sausage	,
博洛尼亚	香肠	,

然后他做了两个大三明治，一个是瑞士奶酪三明治，另一个是博洛尼亚香肠三明治。

[ræpt] [ðem; ðəm][ɪn]['peɪpə(r)][ænd; ənd][taɪd][ðem; ðəm][ɒn][maɪ] [bæk] [wɪð] [strɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði]

wrapped	them	in	paper	and	tied	them	on	my	back	with	string	and	the
包装	他们	在	纸	和	系	他们	在	我的	后退	和	细绳	和	这

['hæŋkətʃɪf] [ɪn] [wɪtʃ] [ai][hæd; həd] [brɔːt] [ðə; ði] [nəʊt] .

handkerchief	in	which	I	had	brought	the	note	.
手帕	在	哪个	我	有	带来	这	笔记	.

用纸把它们包好，用绳子和我装纸条的手帕绑在背上。

[ðen] [hiː; hi][set][ə; eɪ][pæn][ɒv; əv][naɪs] [kuːl] ['wɔːtə(r)][ɒn][ðə; ði]['kaʊntə(r)][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][tuː; tə] [drɪŋk] .

Then	he	set	a	pan	of	nice	cool	water	on	the	counter	for	me	to	drink	.
然后	他	放	一个	平底锅	的	好的	凉爽的	水	在	这	柜台	为了	我	到	喝	.

然后他把一盆凉水放在台面上给我喝。

['ɑːftə(r)] [ðɪs] [hiː; hi] [pʊt] [ˌem 'iː] [ɒn] [ðə; ði] [flɔː(r)] [baɪ] [ðə; ði] [dɔː(r)] ,

After	this	he	put	me	on	the	floor	by	the	door	,
后	这	他	放	我	在	这	地面	经过	这	门	,

之后他把我放在门口的地板上。

[weə(r)] [hiː; hi] [stʊd] ['wɒtʃɪŋ] [ˌem 'iː] [ʌn'tɪl] [ai] [wɒz; wəz] [aʊt] [ɒv; əv] [saɪt] .

where	he	stood	watching	me	until	I	was	out	of	sight	.
在哪里	他	站立	观看	我	直到	我	曾是	出去	的	视线	.

他站在那里看着我，直到我消失在他的视线中。

" [ai] [kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] ['mɪstə(r)] . ['nəʊlənd] [ə'priːʃieɪtɪd] [ðəʊz] ['sænwɪtʃz] [æz; əz] much91

"	I	can	tell	you	Mr	.	Noland	appreciated	those	sandwiches	as	much91
"	我	能	告诉	你	先生	.	诺兰	感谢	那些	三明治	作为	much91

我可以告诉你，诺兰先生非常喜欢那些三明治。

[æz; əz] [ai] [dɪd] [ðə; ði] ['lʌntʃən] [hiː; hi] [hæd; həd] ['gɪv(ə)n] [tuː; tə] [ˌem 'iː] .

as	I	did	the	luncheon	he	had	given	to	me	.
作为	我	做过	这	午餐	他	有	给定	到	我	.

我享用了他为我准备的午餐。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [ðə; ði] ['fɑːrmərz] [huː] [wɜː(r); wə(r)] ['helpɪŋ] [hɪm] ,

And	he	said	to	the	farmers	who	were	helping	him	,
和	他	说	到	这	农民	WHO	是	帮助	他	,

他对帮助他的农民们说：

- [ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] [gʊd] - [hɑːtɪd] [mæn] [ænd; ənd] [frɒm; frəm] [naʊ] [ɒn] [ai] [ʃæl; ʃəl] [bai] [ɔːl] [ai] [kæn; kən]

'	There	is	a	good	-	hearted	man	and	from	now	on	I	shall	buy	all	I	can
-	那里	是	一个	好的	-	心地	男人	和	从	现在	在	我	将	买	全部	我	能

[æt; ət] [hɪz; ɪz] [stɔː(r)] .

at	his	store	.
在	他的	店铺	.

“这里有个心地善良的人，从今以后，我要尽可能多地去他的店里买东西。”

[hiː; hi] [dɪ'zɜːvs] [tuː; tə] [biː; bi] [helpt] . -

He	deserves	to	be	helped	.	'
他	值得	到	是	帮助	.	-

他理应得到帮助。

[tuː; tə] [wɪtʃ] [ɔːl] [ðə; ði] ['fɑːrmərz] [ə'griːd] [ænd; ənd] [wʌn] [ænd; ənd] [ɔːl] [sed] [ðeɪ] ['treɪdɪd] [wɪð] [hɪm]

To	which	all	the	farmers	agreed	and	one	and	all	said	they	traded	with	him
到	哪个	全部	这	农民	同意	和	一	和	全部	说	他们	交易	和	他

[ˌɔːltə'geðə(r)] [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [faʊnd] [hiː; hi] ['nevə(r)] ['tʃiːtɪd] [ɒn] [hɪz; ɪz] [weɪts] [ɔː(r)] [geɪv] [ʃɔːt]

altogether	as	they	had	found	he	never	cheated	on	his	weights	or	gave	short
共	作为	他们	有	成立	他	绝不	作弊	在	他的	重量	或者	给予	短的

['meʒə(r)] .

measure	.
措施	.

所有农民都表示同意，他们都说他们和他一起做生意，因为他们发现他从不在重量上作弊，也不少量。

" [wɪð] [ðə; ði] [help] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fɑːrmərz] ,

"	With	the	help	of	the	farmers	,
"	和	这	帮助	的	这	农民	,

“在农民的帮助下，

[ðə; ði] ['ɔːtəʊ] [wɒz; wəz] [suːn] [ʌp] [ɒn] [ðə; ði] [rəʊd] [ænd; ənd] [hɪtʃt] [tuː; tə] [ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv] [wʌn] [ɒv; əv]

the	auto	was	soon	up	on	the	road	and	hitched	to	the	back	of	one	of
这	汽车	曾是	很快	向上	在	这	路	和	搭便车	到	这	后退	的	一	的

[ðə; ði] [fɑːm] ['wægənz] [ðæt] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] ['aʊə(r)] [wei] .

the	farm	wagons	that	was	going	our	way	.
这	农场	马车	那	曾是	去	我们的	方式	.

很快，汽车就开上了路，挂在了一辆正要和我们同路的农用货车后面。

['mɪstə(r)] . ['noʊlənd][ænd; ənd][aɪ][wɜː(r); wə(r)][ɪn] [ə'nʌðə(r)] ['wægən] [ðæt] [wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][ðə; ðɪ] [seɪm] [weɪ] .

Mr	**.**	**Noland**	**and**	**I**	**were**	**in**	**another**	**wagon**	**that**	**was**	**going**	**the**	**same**	**way**	**.**
先生	.	诺兰	和	我	是	在	其他	车皮	那	曾是	去	这	相同的	方式	.

诺兰先生和我当时在另一辆同向行驶的马车上。

" [ɪn] [ðɪs] ['mænə(r)][wiː; wi] [riːtʃt] [həʊm] [dʒʌst] [bɪ'fɔː(r)] [dɑːk] .

"	**In**	**this**	**manner**	**we**	**reached**	**home**	**just**	**before**	**dark**	**.**
"	在	这	方式	我们	达到	家	只是	前	黑暗的	.

“就这样，我们在天黑前回到了家。”

[aɪ] [tel] [juː; jʊ] [wɒt] ; [gɪv] [ˌem 'iː][æn; ən]['ɔːtəʊ][ɪn] ['prefrəns] [tuː; tə][ə; eɪ] [hɔːs] !

I	**tell**	**you**	**what**	**;**	**give**	**me**	**an**	**auto**	**in**	**preference**	**to**	**a**	**horse**	**!**
我	告诉	你	什么	;	给	我	一个	汽车	在	偏爱	到	一个	马	!

我跟你说，我宁愿要辆汽车也不要马！

[maɪ] [bæk] ['feəli] [eɪkt] [frɒm; frəm] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [pʊʃ] [ðəʊz] [sləʊ] ['hɔːsɪz] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [tʊk] ['aʊəz]

My	**back**	**fairly**	**ached**	**from**	**trying**	**to**	**push**	**those**	**slow**	**horses**	**and**	**it**	**took**	**hours**
我的	后退	相当	疼痛	从	尝试	到	推	那些	慢的	马匹	和	它	采取	小时

[tuː; tə][gəʊ]['əʊvə(r)][ðə; ðɪ][rəʊd][wiː; wi][hæd; həd]['træv(ə)ld][ɪn] ['mɪnɪts] [baɪ] ['ɔːtəməbiːl] .

to	**go**	**over**	**the**	**road**	**we**	**had**	**traveled**	**in**	**minutes**	**by**	**automobile**	**.**
到	去	超过	这	路	我们	有	旅行	在	分钟	经过	汽车	.

由于要推着那些慢吞吞的马，我的背很疼，而且我们开车几分钟就能走完的路，骑马却花了几个小时。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ['prɪti] ['taɪəd] , [səʊ][aɪ] [ges] [aɪ] [wɪl] [bɪd][juː; jʊ][bəuθ] [gʊd] - [baɪ][ænd; ənd][gəʊ][tuː; tə][bed] .

"	**I**	**am**	**pretty**	**tired**	**,**	**so**	**I**	**guess**	**I**	**will**	**bid**	**you**	**both**	**good**	**-**	**by**	**and**	**go**	**to**	**bed**	**.**
"	我	是	漂亮的	疲劳的	,	所以	我	猜测	我	将要	出价	你	两个都	好的	-	经过	和	去	到	床	.

“我挺累的，所以我想我该跟你们道别，然后去睡觉了。”

[ˌeɪ 'juː][rə'vwɑːr] [ʌn'tɪl] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] ! "

Au	**revoir**	**until**	**to**	**-**	**morrow**	**!**	**"**
奥	再见	直到	到	-	明天	!	"

明天再见！

" [nɒt] [səʊ][fɑːst] ! " [sed] ['bʌt(ə)n] .

"	**Not**	**so**	**fast**	**!**	**"**	**said**	**Button**	**.**
"	不是	所以	快速地	!	"	说	按钮	.

“别那么快！”巴顿说道。

" [aɪ][ˌeɪ 'em]['taɪəd] [tuː] , [səʊ][aɪ] [wɪl] [tɜːn] [ɪn] [wen] [juː; jʊ][duː; də] . "

"	**I**	**am**	**tired**	**too**	**,**	**so**	**I**	**will**	**turn**	**in**	**when**	**you**	**do**	**.**	**"**
"	我	是	疲劳的	也	,	所以	我	将要	转动	在	什么时候	你	做	.	"

“我也很累了，所以你睡的时候我就睡。”

" [aɪ][ˌeɪ 'em][nɒt] ['fiːlɪŋ] ['eni] [tuː] [spraɪ][maɪ'self] , " [sed] ['bɪli] .

"	**I**	**am**	**not**	**feeling**	**any**	**too**	**spry**	**myself**	**,**	**"**	**said**	**Billy**	**.**
"	我	是	不是	感觉	任何	也	轻快	我	,	"	说	比利	.

“我自己也感觉不太精神，”比利说。

" [səʊ] [ɪf] [juː; jʊ] [tuː] [ɑː(r); ə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə][bed] , [aɪ] [wɪl] ['ɔːlsəʊ] .

"	**So**	**if**	**you**	**two**	**are**	**going**	**to**	**bed**	**,**	**I**	**will**	**also**	**.**
"	所以	如果	你	二	是	去	到	床	,	我	将要	还	.

“所以如果你们两个要睡觉了，我也要睡了。”

" [ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [ðə; ðɪ] [θriː] [tʃʌm] [wɜː(r); wə(r)][fɑːst] [ə'sliːp] ['ʌndə(r)][ðə; ðɪ] [triːz] ,

"	**And**	**presently**	**the**	**three**	**Chums**	**were**	**fast**	**asleep**	**under**	**the**	**trees**	**,**
"	和	目前	这	三	伙伴们	是	快速地	睡着了	在下面	这	树木	,

很快，三个伙伴就在树下睡着了。

['lɪvɪŋ] ['əʊvə(r)] [ə'gen] [ɪn] [driːmz] [ðeə(r)] [ɪk'spɪrɪənsɪz] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [deɪ] . -

living	**over**	**again**	**in**	**dreams**	**their**	**experiences**	**of**	**the**	**day**	**.**	**9293**
活的	超过	再次	在	梦境	他们的	经历	的	这	天	.	-

在梦中一遍遍重温白天的经历。9293

['tʃæptə(r)] [ɪks]
CHAPTER IX
章 第九章

第九章

[ðə; ði] [tʃʌm] [rʌn] [ə'weɪ]
THE CHUMS RUN AWAY
这 朋友们 跑步 离开

伙伴们逃跑了

[hi:; hi][nekst] [deɪ] [wen] ['bɪli] , ['stʌbi] [ænd; ənd] ['bʌt(ə)n] [wɜ:(r); wə(r)] ['restɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [grɑ:s] [ɒn][ə; eɪ]
he next day when Billy , Stubby and Button were resting on the grass on a
他 下一个 天 什么时候 比利 , 矮胖的 和 按钮 是 休息 在 这 草 在 一个
[saɪd] [hɪl] ,
side hill ,
边 爬坡道 ,

第二天，比利、斯塔比和巴顿在山坡上的草地上休息时，

['bɪli] [ɪk'skleɪmd] [ɪn][ə; eɪ] ['petjulənt] [vɔɪs] , " [seɪ] , ['feloʊz] ,
Billy exclaimed in a petulant voice , " Say , fellows ,
比利 惊呼 在 一个 任性的 嗓音 , " 说 , 伙伴们 ,

比利用一种不耐烦的语气喊道："伙计们，说吧，

[ai][ˌeɪ 'em] ['getɪŋ] ['taɪəd][ɒv; əv] [ðɪs] [pleɪs] [ænd; ənd][ai] [fi:l] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [taɪm] [wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)]
I am getting tired of this place and I feel that it is time we were
我 是 获得 疲劳的 的 这 地方 和 我 感觉 那 它 是 时间 我们 是
[kən'tɪnjʊɪŋ] ['aʊə(r)] ['dʒɜ:ni] . "
continuing our journey . "
继续 我们的 旅行 . "

我厌倦了这个地方，我觉得我们该继续我们的旅程了。

" [ai][ˌeɪ 'em][ɪg'zæktli][ɒv; əv] [ðæt] [ə'pɪnjən] , " [sed] ['stʌbi] .
" I am exactly of that opinion , " said Stubby .
" 我 是 确切地 的 那 观点 , " 说 矮胖的 .

"我完全同意你的看法，"斯塔比说道。

" ['eniθɪŋ] [ju:; jʊ] ['feloʊz] [plæn][ɪz][ɔ:l] [raɪt] [tu:; tə][ˌem 'i:] , " [sed] ['bʌt(ə)n] .
" Anything you fellows plan is all right to me , " said Button .
" 任何事物 你 伙伴们 计划 是 全部 正确的 到 我 , " 说 按钮 .

"你们想做什么我都同意，"巴顿说道。

" [ðen] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [ə'gri:d] [wi:; wi] [mu:v] [ɒn] , " [sed] ['bɪli] .
" Then it is agreed we move on , " said Billy .
" 然后 它 是 同意 我们 移动 在 , " 说 比利 .

"那么我们就同意继续前进了，"比利说道。

" [ðə; ði]['su:nə(r)][ðə; ði]['betə(r)][fɔ:(r); fə(r)][ˌem 'i:] , " [rɪ'plaɪd] ['bʌt(ə)n] ,
" The sooner the better for me , " replied Button ,
" 这 很快 这 更好的 为了 我 , " 回复 按钮 ,

"对我来说越快越好，"巴顿回答道。

" [fɔ:(r); fə(r)][ai] [nəʊ] [ai][ˌeɪ 'em][ɪn][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [si:dʒ] [ðɪs] [ˌɑ:ftə'nu:n] [wen] ['neli] ['kɒmz] [frɒm; frəm]
" for I know I am in for a siege this afternoon when Nellie comes from
" 为了 我 知道 我 是 在 为了 一个 围城 这 下午 什么时候 内莉 来 从
[sku:l] .
school .
学校 .

"因为我知道今天下午内莉放学回家后，我将会面临一场围攻。"

[ai] [hɜ:d] [hɜ:(r); hə(r)][ɑ:sk] ['kɪti] [tu:; tə] [kʌm] ['əʊvə(r)][ænd; ənd] [brɪŋ] ['belə] ,
I heard her ask Kittie to come over and bring Bella ,
我 听到 她 问 小猫 到 来 超过 和 带来 贝拉 ,

我听到她让凯蒂过来把贝拉带来，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sed] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv][ə; eɪ] [tiː] ['pɑːti] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [triːz] ,

and	she	said	they	would	have	a	tea	party	under	the	trees	,
和	她	说	他们	会	有	一个	茶	派对	在下面	这	树木	,

她说他们会在树下举行茶会。

[ænd; ənd] [meɪk] [ðə; ði][kæts][sɪt][ɪn] [haɪ] [tʃeəz] [æt; ət][ðə; ði] ['pɑːti] , [wɪð] [bɪbz][ɒn][ðeə(r)] [neks] ,

and	make	the	cats	sit	in	high	chairs	at	the	party	,	with	bibs	on	their	necks	,
和	制作	这	猫	坐	在	高的	椅子	在	这	派对	,	和	围兜	在	他们的	脖子	,

让猫咪们坐在派对上的高脚椅上，脖子上系上围兜。

[ænd; ənd] [drɪŋk] [tiː] . -

and	drink	tea	.	'
和	喝	茶	.	-

然后喝茶。

[woʊnt] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [fʌn] [tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm][sɪt] [ʌp] [ænd; ənd] [drɪŋk] [tiː] ? -

Won't	it	be	fun	to	see	them	sit	up	and	drink	tea	?	'
惯于	它	是	乐趣	到	看	他们	坐	向上	和	喝	茶	?	-

看着他们坐起来喝茶，岂不是很有趣?

[ʃiː; ʃi] [sed] .

she	said	.
她	说	.

她说。

" [naʊ] [aɪ][hæv; həv] [ə'tendɪd] [ɔːl][ðə; ði] [tiː] ['pɑːtiz] [aɪ] [wɒnt] [tuː; tə] ,

"	Now	I	have	attended	all	the	tea	parties	I	want	to	,
"	现在	我	有	参加	全部	这	茶	各方	我	想	到	,

“现在我已经参加了所有我想参加的茶会，

[səʊ] [ən'les] [wiː; wi] [muːv] [ɒn][aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ] [pleɪs] [tuː; tə][haɪd] [ɔːl][ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn]

so	unless	we	move	on	I	shall	have	to	find	a	place	to	hide	all	the	afternoon
所以	除非	我们	移动	在	我	将	有	到	寻找	一个	地方	到	隐藏	全部	这	下午

. "

: "

. "

所以，除非我们继续前进，否则我得找个地方躲起来度过整个下午。

" [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [seɪ] [tuː; tə] ['stɑrtɪŋ] [ðɪs] ['mɪnɪt] ? " [ɑːskt] ['bɪli] .

"	What	do	you	say	to	starting	this	minute	?	"	asked	Billy	.
"	什么	做	你	说	到	开始	这	分钟	?	"	问	比利	.

“你觉得现在就开始怎么样？”比利问道。

" [seɪ] [wiː; wi][duː; də] ! " [rɪ'plaɪd] ['stʌbi] [ænd; ənd] ['bʌt(ə)n] [æz; əz] [wɪð] [wʌn] [vɔɪs] . -

"	Say	we	do	!	"	replied	Stubby	and	Button	as	with	one	voice	.	94
"	说	我们	做	!	"	回复	矮胖的	和	按钮	作为	和	一	嗓音	.	-

“我们愿意！”斯塔比和巴顿异口同声地回答道。94

" [ɪn] [wɪtʃ] [də'rekʃ(ə)n][ʃæl; ʃəl][wiː; wi][gəʊ] ? " [ɑːskt] ['stʌbi] .

"	In	which	direction	shall	we	go	?	"	asked	Stubby	.
"	在	哪个	方向	将	我们	去	?	"	问	矮胖的	.

“我们该往哪个方向走呢？”斯塔比问道。

" [tə'wɔːd] [ðə; ði] [nɔːθ] , ['sɪli] !

"	Toward	the	north	,	silly	!
"	朝向	这	北	,	愚蠢的	!

“往北走，傻瓜！”

['ɔːlweɪz] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [nɔːθ] , [weə(r)] [həʊm] [ænd; ənd] ['næni] [ɑː(r); ə(r)] ! " [rɪ'plaɪd] ['bɪli] .

Always	toward	the	north	,	where	home	and	Nannie	are	!	"	replied	Billy	.
总是	朝向	这	北	,	在哪里	家	和	奶奶	是	!	"	回复	比利	.

“永远往北走，那里有家和奶奶！”比利回答道。

" [bʌt; bət][ðə; ði] [leɪk] [ɪz] [nɔːθ] [ɒv; əv][ˌjuː 'es][hɪə(r)] , " [ˈɔbdʒikt, -dʒekt, əbˈdʒekt] ['stʌbi] .

"	But	the	lake	is	north	of	us	here	,	"	objected	Stubby	.
"	但	这	湖	是	北	的	我们	这里	,	"	反对	矮胖的	.

“但是湖在我们北边啊，”斯塔比反驳道。

" [ai] [nəʊ] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] ,

"	I	know	it	is	,
"	我	知道	它	是	,

我知道是这样，

[bʌt; bət][wiː; wi] [wɪl] ['fɒləʊ] [ɪts] [ʃɔː(r)] [ʌn'tɪl] [wiː; wi] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði][end][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [ðen] [ɒn]

but	we	will	follow	its	shore	until	we	come	to	the	end	of	it	and	then	on
但	我们	将要	跟随	它是	支撑	直到	我们	来	到	这	结尾	的	它	和	然后	在

[nɔːθ] ,

north	,
北	,

但我们会沿着海岸线走到尽头，然后继续向北走。

[ɔː(r)][get][ə; eɪ] [tʃɑːns] [tuː; tə] [krɒs] [ðə; ði] [leɪk] [ɪn][ə; eɪ] [bəʊt] .

or	get	a	chance	to	cross	the	lake	in	a	boat	.
或者	得到	一个	机会	到	叉	这	湖	在	一个	船	.

或者有机会乘船横渡湖泊。

[ænd; ənd] [huː] [nəʊz] [bʌt; bət] [wɒt] [wiː; wi] [meɪ] [kʌm] [tuː; tə][ə; eɪ] ['reɪlrəʊd] [træk] [tuː; tə] ['fɒləʊ] [wɪtʃ]

And	who	knows	but	what	we	may	come	to	a	railroad	track	to	follow	which
和	WHO	知道	但	什么	我们	可能	来	到	一个	铁路	追踪	到	跟随	哪个

[wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [ʃɔːt] [kʌt] ?

will	be	a	short	cut	?
将要	是	一个	短的	切	?

谁知道呢，说不定我们会遇到一条铁路，沿着这条铁路走就是一条捷径呢?

['eniweɪ] ,

Anyway	,
反正	,

反正，

[lets] [meɪk] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [haɪ] [hɪl] [juː; jʊ] [siː] [ɒf] [ðeə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [nɔːθ] [ænd; ənd] [pə'hæps]

let's	make	for	that	high	hill	you	see	off	there	to	the	north	and	perhaps
我们来吧	制作	为了	那	高的	爬坡道	你	看	离开	那里	到	这	北	和	也许

[wen] [wiː; wi] [riːtʃ] [ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][wiː; wi][kæn; kən] [siː] [ə; eɪ] [gʊd] [rəʊd][tuː; tə] ['fɒləʊ] . "

when	we	reach	the	top	of	it	we	can	see	a	good	road	to	follow	.	"
什么时候	我们	抵达	这	顶部	的	它	我们	能	看	一个	好的	路	到	跟随	.	"

咱们往北边那座高山走，也许到了山顶就能看到一条不错的路了。

" [wel] , [hɪə(r)][gəʊz] ! " [sed] ['bʌt(ə)n] ,

"	Well	,	here	goes	!	"	said	Button	,
"	出色地	,	这里	去	!	"	说	按钮	,

“好，开始了！”巴顿说道。

[ænd; ənd][hiː; hi][pʊt][hɪz; ɪz] [hed] [daʊn] [ænd; ənd] ['stɑːtɪd] [ɒn][ə; eɪ][fɑːst] [rʌn] ,

and	he	put	his	head	down	and	started	on	a	fast	run	,
和	他	放	他的	头	向下	和	开始	在	一个	快速地	跑步	,

他低下头，开始快速奔跑。

['bɪli] [ænd; ənd] ['stʌbi] [kləʊz] [æt; ət][hɪz; ɪz] [hiːlz] .

Billy	and	Stubby	close	at	his	heels	.
比利	和	矮胖的	关闭	在	他的	高跟鞋	.

比利和斯塔比紧随其后。

[ðeɪ] ['fɒləʊd] [ðə; ði] [leɪk] [ʃɔː(r)] [æz; əz][fɑː(r)][æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['betə(r)]

They	followed	the	lake	shore	as	far	as	they	could	as	it	was	better
他们	随后	这	湖	支撑	作为	远的	作为	他们	可以	作为	它	曾是	更好的

['træv(ə)lɪŋ] [ðeə(r)][ðæn; ðən][ɪn][ðə; ði] [haɪ] [grɑːs] .

traveling	there	than	in	the	high	grass	.
旅行	那里	比	在	这	高的	草	.

他们沿着湖岸尽可能地走，因为在那里行走比在高高的草丛中行走要好得多。

[ðeɪ] ['ɔːlsəʊ] [kept] [æz; əz] [kləʊz] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɔːtərz] [edʒ] [æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd][ænd; ənd] [stɪl] [dɒdʒ]

They	also	kept	as	close	to	the	water's	edge	as	they	could	and	still	dodge
他们	还	保留	作为	关闭	到	这	水的	边缘	作为	他们	可以	和	仍然	躲闪

[ðə; ði] [weɪvz] .

the	waves	.
这	波浪	.

他们尽可能地靠近水边行走，同时还要躲避海浪。

['friːkwəntli] ['bɪli] [ænd; ənd] ['stʌbi] [wɜː(r); wə(r)] [kɔːt] [baɪ][ə; eɪ] [weɪv] [bʌt; bət] [ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [keə(r)]

Frequently	Billy	and	Stubby	were	caught	by	a	wave	but	they	did	not	care
频繁地	比利	和	矮胖的	是	捕捉	经过	一个	海浪	但	他们	做过	不是	关心

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː]['əʊnli] [kuːld] [ðem; ðəm] [ɒf] .

as	it	only	cooled	them	off	.
作为	它	仅有的	冷却	他们	离开	.

比利和斯塔比经常被海浪卷走，但他们并不在意，因为这只会让他们凉快一些。

[bʌt; bət] ['bʌt(ə)n] [kən'tentɪd] [hɪm'self] [baɪ] ['rʌnɪŋ] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [wet] [sænd] [aʊt] [ɒv; əv] [riːtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði]

But	Button	contented	himself	by	running	along	the	wet	sand	out	of	reach	of	the
但	按钮	满足	他自己	经过	跑步	沿着	这	湿的	沙	出去	的	抵达	的	这

[weɪvz] .

waves	.
波浪	.

但巴顿满足于沿着湿沙滩奔跑，远离海浪的侵袭。

[ðeɪ] [hæd; həd] [gɒn] [ə'baʊt] [hɑːf][ə; eɪ] [maɪl] [aʊt] [ɒv; əv] [taʊn] [ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] [stɪl] ['rʌnɪŋ] [ə'lɒŋ]

They	had	gone	about	half	a	mile	out	of	town	and	were	still	running	along
他们	有	已消失	关于	一半	一个	英里	出去	的	镇	和	是	仍然	跑步	沿着

[ðə; ði] [biːtʃ] [wen] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] ['sɔːmɪl] [weə(r)] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv][men]

the	beach	when	they	came	to	a	sawmill	where	there	were	a	lot	of	men
这	海滩	什么时候	他们	来了	到	一个	锯木厂	在哪里	那里	是	一个	很多	的	男人

['weɪdɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['wɔːtə(r)][ʌp][tuː; tə][ðeə(r)] [niːz] ['pʊʃɪŋ] [ðə; ði][lɒgz][ɒn][tuː; tə][ə; eɪ] ['nærəʊ] ['endləs]

wading	in	the	water	up	to	their	knees	pushing	the	logs	on	to	a	narrow	endless
涉水	在	这	水	向上	到	他们的	膝盖	推动	这	日志	在	到	一个	狭窄的	无尽的

['muːvɪŋ] [ɪn'klaɪn] [ðæt] ['kærid] [ðem; ðəm][ʌp]['ɪntuː][ðə; ði] [mɪl] [weə(r)] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] [sɔːd] ['ɪntuː]

moving	incline	that	carried	them	up	into	the	mill	where	they	would	be	sawed	into
移动	倾斜	那	携带	他们	向上	进入	这	磨	在哪里	他们	会	是	锯	进入

['lʌmbə(r)] . -

lumber	.	95
木材	.	-

他们出了镇子大约半英里，沿着海滩继续奔跑，来到一家锯木厂。那里有很多男人趟着齐膝深的水，把原木推到一条狭窄而无尽的移动斜坡上，斜坡把原木送进锯木厂，在那里它们将被锯成木材。95

" [dəʊnt] [ðeɪ] [lʊk] [laɪk] [bɪg] ['ælɪˌgeɪtəz] ['biːɪŋ] [pʊʃt] [ʌp] [ðæt] [pleɪn] [tuː; tə][biː; bi] [kɪld] ? " [sed]

"	Don't	they	look	like	big	alligators	being	pushed	up	that	plane	to	be	killed	?	"	said
"	不	他们	看	喜欢	大的	鳄鱼	存在	推动	向上	那	飞机	到	是	被杀	?	"	说

['bɪli] .

Billy	.
比利	.

“它们看起来是不是像被推上飞机准备宰杀的大鳄鱼？”比利说道。

" [ðeɪ] ['riːəli] [duː; də] , [bʌt; bət][aɪ]['nevə(r)] [θɔːt] [ɒv; əv] [ðæt] [bɪ'fɔː(r)] , " [rɪ'plaɪd] ['stʌbi] .

"	They	really	do	,	but	I	never	thought	of	that	before	,	"	replied	Stubby	.
"	他们	真的	做	,	但	我	绝不	想法	的	那	前	,	"	回复	矮胖的	.

“确实如此，但我以前从来没想过这一点，”斯塔比回答道。

" [ðeɪ] [rɪ'maɪnd][ˌem 'i:][mɔ:(r)][ɒv; əv]['kæt(ə)l] ['bi:ɪŋ] ['drɪvn] ['ɪntu:][ðə; ði] ['slɔ:tə(r)] [penz][æt; ət][ðə; ði]

"	They	remind	me	more	of	cattle	being	driven	into	the	slaughter	pens	at	the
"	他们	提醒	我	更多的	的	牛	存在	驱动	进入	这	屠宰	钢笔	在	这

[st'ɒkjɑ:dz] ,

stockyards	,
牲畜场	,

“它们让我想起牲畜被赶进屠宰场的牛群。”

" [sed] ['bʌt(ə)n] .

"	said	Button	.
"	说	按钮	.

巴顿说道。

" [ðeə(r)] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] ['fæsɪneɪtɪŋ] [ə'baʊt] ['wɒtʃɪŋ] [ðəʊz] [bɪg] [lɒgz] ['bi:ɪŋ] ['kærid] ['saɪləntli] [ʌp] ['ɪntu:]

"	There	is	something	fascinating	about	watching	those	big	logs	being	carried	silently	up	into
"	那里	是	某物	迷人	关于	观看	那些	大的	日志	存在	携带	默默	向上	进入

[ðə; ði] [mɪl] [tu:; tə][bi:; bi] [tɜ:nd] ['ɪntu:] ['ʃɪŋglz] ,

the	mill	to	be	turned	into	shingles	,
这	磨	到	是	转向	进入	带状疱疹	,

“看着那些巨大的原木被静静地运进锯木厂加工成木瓦，真是令人着迷。”

['flɔ:rɪŋ] [ænd; ənd] [bɔ:dz] [ɒv; əv] ['veəriəs] [leŋθs] [tu:; tə][bi:; bi] [meɪd] ['ɪntu:] ['fɜ:nɪtʃə(r)] , " [ri'mɑ:k]

flooring	and	boards	of	various	lengths	to	be	made	into	furniture	,	"	remarked
地板	和	板	的	各种各样的	长度	到	是	制成	进入	家具	,	"	评论

['bɪli] .

Billy	.
比利	.

“地板和各种长度的木板将被用来制作家具，”比利说道。

" [ðeə(r)] ['ʃʊəli; 'ʃɔ:li][ɪz] .

"	There	surely	is	.
"	那里	一定	是	.

“当然有。”

[bʌt; bət][wi:; wi] [kænt] [stænd][hɪə(r)][ɔ:l] [deɪ] [ɔ:(r)][wi:; wi][wəʊnt] [get] [fɑ:(r)][ɒn]['aʊə(r)] ['dʒɜ:ni] .

But	we	can't	stand	here	all	day	or	we	won't	get	far	on	our	journey	.
但	我们	不能	站立	这里	全部	天	或者	我们	惯于	得到	远的	在	我们的	旅行	.

但我们不能整天站在这里，否则我们的旅程就走不远。

" [ðə; ði] [θri:] [hæd; həd][dʒʌst] ['stɑ:tɪd] [ɒn][ə; eɪ] [rʌn] [ə'gen] [wen] [ðeɪ] [hɜ:d] [ə; eɪ][bɪg] [vɔɪs] [wɪtʃ]

"	The	three	had	just	started	on	a	run	again	when	they	heard	a	big	voice	which
"	这	三	有	只是	开始	在	一个	跑步	再次	什么时候	他们	听到	一个	大的	嗓音	哪个

[ðeɪ] ['rekəg'naɪzd] [æz; əz]['mɪstə(r)] . [noʊləndz] ['kɔ:lɪŋ] [tu:; tə][ðem; ðəm] .

they	recognized	as	Mr	.	Noland's	calling	to	them	.
他们	认可	作为	先生	.	诺兰的	呼叫	到	他们	.

“三人刚开始跑步，就听到一个洪亮的声音，他们认出那是诺兰先生在叫他们。

[hi:; hi] [stʊd] [ɒn][ə; eɪ] ['træmweɪ] [ðæt] [ræn][frɒm; frəm][ðə; ði] [mɪl] [tu:; tə][ðə; ði] [bəʊt] ['lændɪŋ] .

He	stood	on	a	tramway	that	ran	from	the	mill	to	the	boat	landing	.
他	站立	在	一个	有轨电车	那	跑	从	这	磨	到	这	船	降落	.

他站在一条从工厂通往码头的轨道上。

" [hɪə(r)] , [ju:; jʊ]['rɑ:skəl, 'ræ-] , [weə(r)] [ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ] ['gəʊɪŋ] ?

"	Here	,	you	rascals	,	where	are	you	going	?
"	这里	,	你	无赖	,	在哪里	是	你	去	?

“你们这些小混蛋，要去哪儿？”

[ænd; ənd] [wɒt] [ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ] ['du:ɪŋ] [səʊ][fɑ:(r)][frɒm; frəm] [həʊm] ?

And	what	are	you	doing	so	far	from	home	?
和	什么	是	你	正在做	所以	远的	从	家	?

你为什么会离家这么远?

[jʊl] [get] [lɒst] [wʌn][ɒv; əv] [ðiːz] [deɪz] [ɪf] [juː; jʊ][doʊnt] [stɒp] ['wɒndərɪŋ] [ə'raʊnd] [ɪn][ə; eɪ] [streɪndʒ]

You'll	get	lost	one	of	these	days	if	you	don't	stop	wandering	around	in	a	strange
你会	得到	丢失的	一	的	这些	天	如果	你	不	停止	漫游	大约	在	一个	奇怪的

[taʊn] [ðə; ði] [weɪ] [juː; jʊ][duː; də] .

town	the	way	you	do	.
镇	这	方式	你	做	.

如果你再这样在陌生的城镇里闲逛，总有一天你会迷路的。

[hɪə(r)] , [kʌm] [bæk] , [aɪ] [seɪ] !

Here	,	come	back	,	I	say	!
这里	,	来	后退	,	我	说	!

回来!

[doʊnt][juː; jʊ][hɪə(r)][ˌem 'iː] ['kɔːlɪŋ] [juː; jʊ] ?

Don't	you	hear	me	calling	you	?
不	你	听到	我	呼叫	你	?

你没听到我在叫你吗?

[aɪ][dʒʌst][bet] [ðɪs] [əʊld] [mɪl] [meɪks] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [nɔɪz] [ðeɪ] [doʊnt][hɪə(r)][ˌem 'iː] !

I	just	bet	this	old	mill	makes	such	a	noise	they	don't	hear	me	!
我	只是	赌注	这	老的	磨	制作	这样的	一个	噪音	他们	不	听到	我	!

我敢打赌，这台老磨坊噪音太大，他们肯定听不到我说话!

" [ænd; ənd][hiː; hi][pʊt][hɪz; ɪz][hændz][ʌp][tuː; tə][hɪz; ɪz] [maʊθ] [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ]

"	and	he	put	his	hands	up	to	his	mouth	and	tried	to	make	a
"	和	他	放	他的	双手	向上	到	他的	嘴	和	尝试	到	制作	一个

['megəfəʊn] [aʊt] [ɒv; əv][ðem; ðəm] ,

megaphone	out	of	them	,
扩音器	出去	的	他们	,

“然后他把手举到嘴边，想把手做成扩音器。”

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɒv; əv][nəʊ][ə'veɪl] .

but	it	was	of	no	avail	.
但	它	曾是	的	不	可用	.

但这毫无用处。

[ðə; ði] [tʃʌm] [kept] [ɒn][æt; ət][ðeə(r)]['ræpɪd] [peɪs] [ænd; ənd] [tɜːnd] ['naɪðə(r)] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [nɔː(r)]

The	Chums	kept	on	at	their	rapid	pace	and	turned	neither	to	the	right	nor
这	伙伴们	保留	在	在	他们的	迅速的	步伐	和	转向	两者都不	到	这	正确的	也不

[tuː; tə][ðə; ði] [left] ,

to	the	left	,
到	这	左边	,

伙伴们继续保持着快速的步伐，既没有向左也没有向右转弯。

[prɪ'tendɪŋ] [ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [hɪə(r)] [hɪm] . -

pretending	they	did	not	hear	him	.	96
假装	他们	做过	不是	听到	他	.	-

他们假装没听见他的话。96

['ɑːftə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [aʊt] [ɒv; əv] [saɪt] [ænd; ənd] [saʊnd] [ɒv; əv][ðə; ði] [mɪl] ,

After	they	were	out	of	sight	and	sound	of	the	mill	,
后	他们	是	出去	的	视线	和	声音	的	这	磨	,

他们离开磨坊的视线和声音范围之后，

[ðeɪ] [stɒpt] [tuː; tə] [rest] [ænd; ənd][tuː; tə][get][ðeə(r)] [breθ] [fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] ['rʌnɪŋ]

they	stopped	to	rest	and	to	get	their	breath	for	they	had	been	running
他们	停止	到	休息	和	到	得到	他们的	气息	为了	他们	有	到过	跑步

[fɑːst] .

fast	.
快速地	.

他们停下来休息喘口气，因为他们跑得很快。

" [aɪ][dɪd] [nɒt] [nəʊ] ['mɪstə(r)] . ['noʊlənd] [əʊnd] [ə; eɪ] [mɪl] , [dɪd][juː; jʊ] ?

"	I	did	not	know	Mr	.	Noland	owned	a	mill	,	did	you	?
"	我	做过	不是	知道	先生	.	诺兰	拥有	一个	磨	,	做过	你	?

“我不知道诺兰先生拥有一家磨坊，你知道吗？”

" ['bɪli] [ɑːskt] .

"	Billy	asked	.
"	比利	问	.

比利问道。

" [nəʊ] .

"	No	.
"	不	.

“不。

[bʌt; bət][hiː; hi] [siːm] [tuː; tə] [əʊn] [ɔː(r)][æt; ət] [liːst] [hæv; həv][ə; eɪ][hænd][ɪn] ['evriθɪŋ] [ɪn] [ðæt] [taʊn] ,

But	he	seems	to	own	or	at	least	have	a	hand	in	everything	in	that	town	,
但	他	似乎	到	自己的	或者	在	至少	有	一个	手	在	一切	在	那	镇	,

但他似乎拥有或至少参与了镇上所有的一切。

[aɪ][hæv; həv] [əb'zɜːvd] , " [sed] ['bʌt(ə)n] .

I	have	observed	,	"	said	Button	.
我	有	观察到	,	"	说	按钮	.

“我观察到了，”巴顿说道。

" [aɪ] ['riːəli] [θɪŋk] [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi] ['sɒri] [wen] [ðeɪ] [faɪnd][wiː; wi][doʊnt] [kʌm] [bæk] , " [sed] ['stʌbi] .

"	I	really	think	they	will	be	sorry	when	they	find	we	don't	come	back	,	"	said	Stubby	.
"	我	真的	思考	他们	将要	是	对不起	什么时候	他们	寻找	我们	不	来	后退	,	"	说	矮胖的	.

“我觉得当他们发现我们不回来的时候，他们一定会后悔的，”斯塔比说。

" [wʌn] [kʊd; kəd]['nevə(r)][faɪnd] [naɪsə] ['piːp(ə)l] [tuː; tə][lɪv; laɪv] [wɪð] .

"	One	could	never	find	nicer	people	to	live	with	.
"	一	可以	绝不	寻找	更漂亮	人们	到	居住	和	.

“你再也找不到比他们更好的室友了。”

[bʌt; bət][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [tuː] [əʊld] ['trævələz] [tuː; tə]['set(ə)l] [daʊn] [ɪn] ['eni] [wʌn] [pleɪs] ,

But	we	are	too	old	travelers	to	settle	down	in	any	one	place	,
但	我们	是	也	老的	旅行者	到	定居	向下	在	任何	一	地方	,

但我们都是上了年纪的旅行者，无法在任何地方定居下来。

[nəʊ]['mætə(r)] [haʊ] [naɪs] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] .

no	matter	how	nice	it	is	.
不	事情	如何	好的	它	是	.

无论它多么美好。

[ðə; ði] ['wɒndəlʌst] [hæz; həz]['ʃʊəli; 'ʃɔːli][gɒt][ˌjuː 'es][baɪ][ðə; ði] [θrəʊt] . "

The	wanderlust	has	surely	got	us	by	the	throat	.	"
这	旅行癖	有	一定	得到	我们	经过	这	喉	.	"

我们确实已经被旅行的欲望扼住了喉咙。

" ['bɪli] , " [sed] ['bʌt(ə)n] ,

"	Billy	,	"	said	Button	,
"	比利	,	"	说	按钮	,

“比利，”巴顿说道。

" [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [gəʊ] [ɒn] [ə; eɪ] ['lektʃə(r)] [tʊə(r)] [θruː] [ðə; ði] [juː] . [es] . [ə; eɪ] . [ænd; ənd] [rɪ'leɪt] [ðə; ði]

"	you	should	go	on	a	lecture	tour	through	the	U	.	S	.	A	.	and	relate	the
"	你	应该	去	在	一个	演讲	旅游	通过	这	U	.	S	.	一个	.	和	涉及	这

['dɪfrənt] [ɪk'saɪtɪŋ] [ɪk'spɪrɪənsɪz] [juː; jʊ] [hæv; həv] [hæd; həd] [ɪn] [ðə; ði] ['meni] ['dɪfrənt] ['kʌntriz] [juː; jʊ]

different	exciting	experiences	you	have	had	in	the	many	different	countries	you
不同的	激动人心	经历	你	有	有	在	这	许多	不同的	国家	你

[hæv; həv] ['vɪzɪtɪd] . "

have	visited	.	"
有	到访	.	"

“你应该在美国各地进行巡回演讲，讲述你在到访过的许多不同国家中经历的各种激动人心的故事。”

" [haʊ] [ə'baʊt] [juː; jʊ] [ænd; ənd] ['stʌbi] ['duːɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] ?

"	How	about	you	and	Stubby	doing	the	same	thing	?
"	如何	关于	你	和	矮胖的	正在做	这	相同的	事物	?

“你和斯塔比做同样的事情怎么样？”

[juː; jʊ] [hæv; həv] [biːn] [wɪð] [ˌem 'iː] ['nɪəli] ['evriweə(r)] [ai] [hæv; həv] [biːn] . "

You	have	been	with	me	nearly	everywhere	I	have	been	.	"
你	有	到过	和	我	几乎	到处	我	有	到过	.	"

你几乎陪伴我走过了我所有的地方。

" [ai] [nəʊ] ,

"	I	know	,
"	我	知道	,

“我知道，

[bʌt; bət] [juː; jʊ] [hæv; həv] [səʊ] [mʌtʃ] [mɔː(r)] ['prez(ə)ns] [ðæn; ðən] [wiː; wi] [hæv; həv] [ænd; ənd] [jɔː(r); jə(r)] [vɔɪs]

but	you	have	so	much	more	presence	than	we	have	and	your	voice
但	你	有	所以	很多	更多的	在场	比	我们	有	和	你的	嗓音

['kæriz] [səʊ] [mʌtʃ] ['fɜːðə(r)] [wen] ['tɔːkɪŋ] [ðæn; ðən] ['aʊəz] [duː; də] ,

carries	so	much	further	when	talking	than	ours	do	,
携带	所以	很多	更远	什么时候	说	比	我们的	做	,

但是你们比我们更有气场，你们的声音也比我们传得更远。

" [sed] ['stʌbi] .

"	said	Stubby	.
"	说	矮胖的	.

“斯塔比说道。”

" [dʒʌst] [fɔː(r); fə(r)] [spɔːt] [ai] [ˌeɪ 'em] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [ɪ'njuːmə reɪt] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt] [juː; jʊ]

"	Just	for	sport	I	am	going	to	enumerate	some	of	the	things	that	you
"	只是	为了	运动	我	是	去	到	枚举	一些	的	这	事物	那	你

[kʊd; kəd] [meɪk] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['dændi] ['lektʃə(r)] ,

could	make	into	a	dandy	lecture	,
可以	制作	进入	一个	花花公子	演讲	,

“我只是为了好玩，列举一些可以写成精彩演讲的内容，

" [sed] ['bʌt(ə)n] .

"	said	Button	.
"	说	按钮	.

巴顿说道。

" [juː; jʊ] [kʊd; kəd] [bɪ'gɪn] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [ɪk'spɪrɪənsɪz] [ɪn] [ðə; ði] ['sɜːkəs] [wen] [juː; jʊ] [wɜː(r); wə(r)] [jʌŋ]

"	You	could	begin	with	your	experiences	in	the	circus	when	you	were	young
"	你	可以	开始	和	你的	经历	在	这	马戏团	什么时候	你	是	年轻的

[ænd; ənd] [bɪ'fɔː(r)] [juː; jʊ] [wɜː(r); wə(r)] ['mærid] .

and	before	you	were	married	.
和	前	你	是	已婚	.

“你可以从你年轻时、结婚前在马戏团的经历说起。”

[ðen] [wen] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] ['hʌntɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] Kids97

Then	**when**	**you**	**were**	**hunting**	**for**	**the**	**Kids97**
然后	什么时候	你	是	打猎	为了	这	Kids97

然后，当你在寻找 Kids97 的时候

[ðə; ði] [taɪm] [ðeɪ] [ræn] [ə'weɪ] [ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] ['kærid] [ɒf] [tuː; tə][ˌkɒnstæntə'nəʊpəl][ænd; ənd][juː; jʊ]

the	**time**	**they**	**ran**	**away**	**and**	**were**	**carried**	**off**	**to**	**Constantinople**	**and**	**you**
这	时间	他们	跑	离开	和	是	携带	离开	到	君士坦丁堡	和	你

[θɔːt] [ðem; ðəm] [ded] .

thought	**them**	**dead**	**.**
想法	他们	死的	.

他们逃跑后被带到君士坦丁堡，你以为他们死了。

[nekst] ,

Next	**,**
下一个	,

下一个，

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði][teɪlz; 'teɪliːz][juː; jʊ][təʊld] [wen] [juː; jʊ] [keɪm] [həʊm] [frɒm; frəm][dʒə'pæn]['ɑːftə(r)] ['biːɪŋ]

some	**of**	**the**	**tales**	**you**	**told**	**when**	**you**	**came**	**home**	**from**	**Japan**	**after**	**being**
一些	的	这	故事	你	讲述	什么时候	你	来了	家	从	日本	后	存在

[ɪn][ðə; ði][wɔː(r)] [bɪ'twiːn] [ðə; ði][ˌdʒæpə'niːz][ænd; ənd][ðə; ði] ['rʌʃnz] ,

in	**the**	**war**	**between**	**the**	**Japanese**	**and**	**the**	**Russians**	**,**
在	这	战争	之间	这	日本人	和	这	俄罗斯人	,

你从日本参加完日俄战争回来后，讲过的一些故事

[ænd; ənd] ['ɑːftəwəd] [haʊ] [juː; jʊ] [faʊnd] [jɔː'self] [daʊn] [ɪn]['meksɪkəʊ] .

and	**afterward**	**how**	**you**	**found**	**yourself**	**down**	**in**	**Mexico**	**.**
和	之后	如何	你	成立	你自己	向下	在	墨西哥	.

以及之后你是如何来到墨西哥的。

[nekst][juː; jʊ][kʊd; kəd] [tel] [wɒt] [juː; jʊ][ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] [frendz] [dɪd] [ə'lɒŋ] [wɪð] ['bɪli] ['dʒuːniə(r)] ,

Next	**you**	**could**	**tell**	**what**	**you**	**and**	**your**	**friends**	**did**	**along**	**with**	**Billy**	**Junior**	**,**
下一个	你	可以	告诉	什么	你	和	你的	朋友们	做过	沿着	和	比利	初级	,

[ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] ['græn'tʃɪldrən] ,

and	**your**	**grandchildren**	**,**
和	你的	孙辈	,

接下来，你可以讲述你和你的朋友们与比利·朱尼尔以及你的孙辈们一起做了些什么，

[tuː; tə] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [skreɪps] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][ɪn] [wen] [juː; jʊ] [went] [ɒn] [ðæt] ['memərəb(ə)l]

to	**say**	**nothing**	**of**	**the**	**scrapes**	**you**	**were**	**in**	**when**	**you**	**went**	**on**	**that**	**memorable**
到	说	没有什么	的	这	刮伤	你	是	在	什么时候	你	去	在	那	难忘

[veɪ'keɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [left] ['næni] [æt; ət] [həʊm] .

vacation	**and**	**left**	**Nannie**	**at**	**home**	**.**
假期	和	左边	奶奶	在	家	.

更别提你上次去度假，把奶奶留在家里时遇到的那些麻烦事了。

['ɑːftə(r)] [ðæt] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [meɪk] [ə; eɪ] [həʊl] ['lektʃə(r)] [ɒn][jɔː(r); jə(r)] ['heəbredθ] [ɪ'skeɪp] [ɪn][æn; ən]

After	**that**	**you**	**could**	**make**	**a**	**whole**	**lecture**	**on**	**your**	**hairbreadth**	**escape**	**in**	**an**
后	那	你	可以	制作	一个	所有的	演讲	在	你的	毫厘之间	逃脱	在	一个

['eərəpleɪn] ,

aeroplane	**,**
飞机	,

之后你就可以就你那次死里逃生的飞机事故大做文章了。

[wɒt] [juː; jʊ] [sɔː] [ɪn] [taʊn] [ænd; ənd][ɪn]['pænəmɑː] , [ɒn][ðə; ði] [ˌmɪsɪ'sɪpi] , [ɪn][ðə; ði] [west] ,

what	**you**	**saw**	**in**	**town**	**and**	**in**	**Panama**	**,**	**on**	**the**	**Mississippi**	**,**	**in**	**the**	**West**	**,**
什么	你	锯	在	镇	和	在	巴拿马	,	在	这	密西西比州	,	在	这	西方	,

你在城里、巴拿马、密西西比河沿岸、西部地区所看到的，

[æt; ət][ðə; ði] [wɜːrldz] [ˌekspə'zɪʃ(ə)n][ɪn][sæn; sɑːn][fræn'sɪskəʊ] ,

at	the	World's	Exposition	in	San	Francisco	,
在	这	世界的	展览	在	圣	弗朗西斯科	,

在旧金山世界博览会上，

[ænd; ənd][lɑːst][bʌt; bət][nɒt] [liːst] [ɪn] ['jʊərəp] ['djʊərɪŋ]['aʊə(r)] [greɪt] [wɔː(r)] .

and	last	but	not	least	in	Europe	during	our	Great	War	.
和	最后的	但	不是	至少	在	欧洲	期间	我们的	伟大的	战争	.

最后，也是非常重要的一点，是在欧洲，在我们第一次世界大战期间。

[ænd; ənd] [ðen] [juː; jʊ] [mait] [end] [wɪð] ['aʊə(r)] [ɪ'skeɪp] [frɒm; frəm] [frɑːns] [ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə]

And	then	you	might	end	with	our	escape	from	France	and	the	return	to
和	然后	你	可能	结尾	和	我们的	逃脱	从	法国	和	这	返回	到

[ə'merɪkə] .

America	.
美国	.

然后，故事可能会以我们逃离法国并返回美国作为结尾。

[ðeə(r)] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] ['wʌndəf(ə)l] [tʃɑːns] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['sɪəriːz][ɒv; əv] ['lektʃəz] [ænd; ənd][ai][bet]

There	would	be	a	wonderful	chance	for	a	series	of	lectures	and	I	bet
那里	会	是	一个	精彩的	机会	为了	一个	系列	的	讲座	和	我	赌注

[bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['ɔːdiəns] [hɜːd] [ðem; ðəm][ɔːl][ðeə(r)][heə(r)] [wʊd] [biː; bi] ['stændɪŋ] [ɒn][end][ænd; ənd]

before	the	audience	heard	them	all	their	hair	would	be	standing	on	end	and
前	这	观众	听到	他们	全部	他们的	头发	会	是	常设	在	结尾	和

[ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] ['həʊldɪŋ] [ðeə(r)] [breθ] [frɒm; frəm] [ɪk'saɪtmənt] [æt; ət][jɔː(r); jə(r)] ['meni] ['nærəʊ]

they	would	be	holding	their	breath	from	excitement	at	your	many	narrow
他们	会	是	保持	他们的	气息	从	激动	在	你的	许多	狭窄的

[ɪ'skeɪps] [frɒm; frəm] [deθ] . "

escapes	from	death	.	"
逃脱	从	死亡	.	"

这将是一个举办一系列讲座的绝佳机会，我敢打赌，在听众听到你的讲述之前，他们都会汗毛倒竖，屏住呼吸，为你多次死里逃生的经历而激动不已。

" [ðeə(r)] , ['bɪli] , " [sed] ['stʌbi] , " [jɔː(r); jə(r)][laɪf] [wɜːk] [ɪz][leɪd] [aʊt][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] .

"	There	,	Billy	,	"	said	Stubby	,	"	your	life	work	is	laid	out	for	you	.
"	那里	,	比利	,	"	说	矮胖的	,	"	你的	生活	工作	是	铺设	出去	为了	你	.

“好了，比利，”斯塔比说，“你的人生目标已经为你安排好了。”

[juː; jʊ]['trævə(l)][ænd; ənd]['lektʃə(r)] [waɪl] ['bʌt(ə)n]

You	travel	and	lecture	while	Button
你	旅行	和	演讲	尽管	按钮

你一边旅行一边演讲，而按钮

[ænd; ənd][ai] [wɪl] [biː; bi][jɔː(r); jə(r)] [pres] ['eɪdʒənts][ænd; ənd][gəʊ] [ə'hed] [ænd; ənd][faɪnd][ə; eɪ] [pleɪs]

and	I	will	be	your	press	agents	and	go	ahead	and	find	a	place
和	我	将要	是	你的	按	代理人	和	去	前方	和	寻找	一个	地方

[fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][tuː; tə]['lektʃə(r)][ɪn][ɔːl][ðə; ði][bɪg] ['sɪtɪz] [ænd; ənd] [taʊnz] .

for	you	to	lecture	in	all	the	big	cities	and	towns	.
为了	你	到	演讲	在	全部	这	大的	城市	和	城镇	.

我会担任你的新闻发言人，帮你在各大城市和城镇找到合适的演讲地点。

[ɪf] [juː; jʊ][dɪd] [ðɪs] , [ðen] ['næni] [kʊd; kəd]['trævə(l)] [wɪð] [juː; jʊ][ɔːl][ðə; ði][taɪm] .

If	you	did	this	,	then	Nannie	could	travel	with	you	all	the	time	.
如果	你	做过	这	,	然后	奶奶	可以	旅行	和	你	全部	这	时间	.

如果你这样做，那么奶奶就可以一直和你一起旅行了。

[ænd; ənd][ai] [nəʊ] [juː; jʊ] [wʊd] [bəuθ] [laɪk] [ðæt] .

And	I	know	you	would	both	like	that	.
和	我	知道	你	会	两个都	喜欢	那	.

我知道你们俩都会喜欢的。

[ðen] [tuː] [juː; jʊ] [wʊd] [nɒt] [greɪʊ] [səʊ] ['restləs] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [kiːp] [juː; jʊ][ɒn][ðə; ði] [muːv] [ɔːl]
Then too you would not grow so restless as it would keep you on the move all
然后 也 你 会 不是 生长 所以 不安 作为 它 会 保持 你 在 这 移动 全部
the98
the98
the98

那样的话，你也不会变得那么焦躁不安，因为这会让你整天忙个不停。

[taɪm] ,
time ,
时间 ,

时间，

[fɔː(r); fə(r)][wiː; wi] [wʊd] [plæn][ˌaɪ 'tiː][səʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] [gɪv] ['əʊnli] [θriː] ['lektʃəz] [ɪn] ['eni] [wʌn]
for we would plan it so that you would give only three lectures in any one
为了 我们 会 计划 它 所以 那 你 会 给 仅有的 三 讲座 在 任何 一
[pleɪs] [ænd; ənd] [ðen] [gəʊ][ɒn][tuː; tə][ðə; ði][nekst] . "
place and then go on to the next . "
地方 和 然后 去 在 到 这 下一个 . "

因为我们会这样安排，让你在任何一个地方只讲三场课，然后就去下一个地方。

" [ðə; ði][mɔː(r)][ai] [θɪŋk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ðə; ði][mɔː(r)][ðə; ði][aɪ'dɪə] [ə'piːlz] [tuː; tə][ˌem 'iː] , " [sed] ['bʌt(ə)n] .
" The more I think of it , the more the idea appeals to me , " said Button .
" 这 更多的 我 思考 的 它 , 这 更多的 这 主意 上诉 到 我 , " 说 按钮 .

“我越想越觉得这个想法很吸引我，”巴顿说道。

" [waɪ] [nɒt] [meɪk] ['aʊə(r)] ['dʒɜːni] [nɔːθ] ['ɪntuː] [ðæt] [kaɪnd][ɒv; əv][ə; eɪ][trɪp] [raɪt] [naʊ] ? " [sed] ['stʌbi]
" Why not make our journey north into that kind of a trip right now ? " said Stubby
" 为什么 不是 制作 我们的 旅行 北 进入 那 种类 的 一个 旅行 正确的 现在 ? " 说 矮胖的
.
:
.

“为什么不把我们现在的北上之旅变成那样的一次旅行呢？”斯塔比说道。

" [wiː; wi][kʊd; kəd][send] [wɜːd] [tuː; tə] ['næni] [tuː; tə] ['dʒɜːni] [saʊθ] [tuː; tə] [miːt] [ˌjuː 'es] . "
" We could send word to Nannie to journey south to meet us . "
" 我们 可以 发送 单词 到 奶奶 到 旅行 南 到 见面 我们 . "

“我们可以派人通知南妮，让她南下和我们会合。”

" [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [saʊnd] ['rɑːðə(r)] [ə'træktɪv] , " [əd'mɪtɪd] ['bɪli] .
" It does sound rather attractive , " admitted Billy .
" 它 做 声音 相当 吸引人的 , " 承认 比利 .

“听起来确实挺有吸引力的，”比利承认道。

" [ɒv; əv] [kɔːs] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] ! " ['sekəndid] ['bʌt(ə)n] .
" Of course it does ! " seconded Button .
" 的 课程 它 做 ! " 附议 按钮 .

“当然是这样！”巴顿附和道。

" [ænd; ənd][juː; jʊ] [əʊ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] [ˌʌn'trævəld] ['ænɪmlz] [tuː; tə] [gɪv] [aʊt] [sʌm; səm]
" And you owe it to the poor untraveled animals to give out some
" 和 你 欠 它 到 这 贫穷的 未曾旅行过的人 动物 到 给 出去 一些
[ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [ɪk'spɪrɪənsɪz] [tuː; tə][ðem; ðəm] ,
of your experiences to them ,
的 你的 经历 到 他们 ,

“你也有义务把你的一些经验分享给那些未曾旅行过的可怜动物们。”

[tuː; tə][ɪn'laɪv(ə)n][ðeə(r)] ['hʌmdrʌm] [laɪvz; lɪvz][ænd; ənd] [tel] [ðem; ðəm] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] [wɜːld] .
to enliven their humdrum lives and tell them about the outside world .
到 活跃 他们的 平淡无奇 生活 和 告诉 他们 关于 这 外部 世界 .

为他们单调乏味的生活增添乐趣，并向他们讲述外面的世界。

[dʒʌst] [siː] [wɒt] [ə; eɪ] [lɒt] [ɒv; əv] ['pleʒə(r)] [ðə; ði] [dɒg] [ænd; ənd] [kæt] [klʌb] [gɪv] [ðəʊz] [steɪ] - [æt; ət] -

Just	see	what	a	lot	of	pleasure	the	Dog	and	Cat	Club	give	those	stay	-	at	-
只是	看	什么	一个	很多	的	乐趣	这	狗	和	猫	俱乐部	给	那些	停留	-	在	-

[hoʊmz] [huː] [hæv; həv] ['nevə(r)] [biːn] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] ['sʌbɜːrb] [ɒv; əv] [njuː] [jɔːk] ['sɪti] — [ænd; ənd] [məʊst]

homes	who	have	never	been	outside	the	suburbs	of	New	York	City	—	and	most
房屋	WHO	有	绝不	到过	外部	这	郊区	的	新的	约克	城市	—	和	最多

[ɒv; əv] [ðem; ðəm] [hæv; həv] ['nevə(r)] ['ventʃəd] [ten] [blɒks] [frɒm; frəm] [weə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [bɔːn] . "

of	them	have	never	ventured	ten	blocks	from	where	they	were	born	.	"
的	他们	有	绝不	冒险	十	积木	从	在哪里	他们	是	出生	.	"

看看那些从未离开过纽约市郊区的宅男宅女们，是如何从犬猫俱乐部中获得如此多的乐趣的——而他们中的大多数人甚至从未离开过出生地十个街区以外的地方。

" [hɑːk] ! " [ɪk'skleɪmd] ['bɪli] .

"	Hark	!	"	exclaimed	Billy	.
"	听着	!	"	惊呼	比利	.

“听！”比利惊呼道。

" [aɪ][hɪə(r)][ðə; ði][məʊst][pɪ'kjuːliə(r)] ['wɪslɪŋ] , ['wɪzɪŋ] [saʊnd] .

"	I	hear	the	most	peculiar	whistling	,	whizzing	sound	.
"	我	听到	这	最多	奇特	吹口哨	,	呼啸	声音	.

我听到一种非常奇特的呼啸声。

[ˌaɪ 'tiː] [saʊndz] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] [klaʊdz] , [bʌt; bət] [aɪ] [kænt] [siː] [ə; eɪ] [θɪŋ] . "

It	sounds	up	in	the	clouds	,	but	I	can't	see	a	thing	.	"
它	声音	向上	在	这	云	,	但	我	不能	看	一个	事物	.	"

听起来像是在云端，但我什么也看不见。

" [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][æn; ən] ['eərəpleɪn] [ðen] , [bʌt; bət][aɪ][kænt] [siː] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ði][skaɪ] ,

"	It	must	be	an	aeroplane	then	,	but	I	can't	see	a	thing	in	the	sky	,
"	它	必须	是	一个	飞机	然后	,	但	我	不能	看	一个	事物	在	这	天空	,

“那一定是架飞机，但我什么也看不到，天上什么也没有。”

" [sed] ['bʌt(ə)n] ,

"	said	Button	,
"	说	按钮	,

巴顿说道：“

[bʌt; bət][æz; əz][hiː; hi] [spəʊk] [ə; eɪ][hjuːdʒ]['dɪrɪdʒəbl] [bə'luːn] [pəʊkt] [ɪts] [nəʊz] [aʊt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [klaʊd]

but	as	he	spoke	a	huge	dirigible	balloon	poked	its	nose	out	of	a	cloud
但	作为	他	辐	一个	巨大的	飞船	气球	戳	它是	鼻子	出去	的	一个	云

['əʊvə(r)][ðeə(r)] [hedz] .

over	their	heads	.
超过	他们的	头部	.

但就在他说话的时候，一个巨大的飞艇气球从他们头顶的云层中探出了头。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][səʊ] [də'rektli] [ˌəʊvə'hed] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [siː] ['evri] [pɑːt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [dɪ'stɪŋktli] .

It	was	so	directly	overhead	that	they	could	see	every	part	of	it	distinctly	.
它	曾是	所以	直接地	开销	那	他们	可以	看	每一个	部分	的	它	明显地	.

它就在他们头顶正上方，所以他们可以清楚地看到它的每一个部分。

" ['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [weɪl] [ɒv; əv][ə; eɪ] [bə'luːn] ?

"	Isn't	it	a	whale	of	a	balloon	?
"	不是	它	一个	鲸	的	一个	气球	?

“这气球是不是像鲸鱼一样大？”

[aɪ]['nevə(r)] [sɔː] [æz; əz] [lɑːdʒ] [ə; eɪ] [wʌn]['iːv(ə)n][ɪn] ['jʊərəp] , " [sed] ['bɪli] . -

I	never	saw	as	large	a	one	even	in	Europe	,	"	said	Billy	.	99
我	绝不	锯	作为	大的	一个	一	甚至	在	欧洲	,	"	说	比利	.	-

“我即使在欧洲也没见过这么大的，”比利说道。99

" [nɔː(r)][ai]['aɪðə(r)] , " [sed] ['stʌbi] , [fʊl] [ɒv; əv]['wʌndə(r)][æt; ət][ɪts] [saɪz] .

"	Nor	I	either	,	"	said	Stubby	,	full	of	wonder	at	its	size	.
"	也不	我	任何一个	,	"	说	矮胖的	,	满的	的	想知道	在	它是	尺寸	.

“我也是，”斯塔比惊叹道，对它的大小感到十分惊讶。

" [lʊk] !

"	Look	!
"	看	!

“看！

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['sləʊli] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [ɜːθ] .

It	is	slowly	coming	to	earth	.
它	是	缓慢地	未来	到	地球	.

它正慢慢地降落到地球。

[ai] [bɪ'liːv] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə][lænd]['əʊvə(r)][ɪn] [ðæt] ['kləʊvə(r)] [fiːld] , " [sed] ['bʌt(ə)n] .

I	believe	they	are	going	to	land	over	in	that	clover	field	,	"	said	Button	.
我	相信	他们	是	去	到	土地	超过	在	那	三叶草	场地	,	"	说	按钮	.

“我相信他们会降落在那片三叶草田里，”巴顿说道。

[ænd; ənd][ʃʊə(r)] [ɪ'nʌf] [ðeɪ] [dɪd] .

And	sure	enough	they	did	.
和	当然	足够的	他们	做过	.

果不其然，他们真的这么做了。

[ðɪs] [greɪt] [bɪg] ['dɪrɪdʒəbl] , [ðə; ði][fɜːst][ɒv; əv][ɪts][saɪz][tuː; tə] [krɒs] [ðə; ði][ət'læntɪk] ['əʊʃ(ə)n] ,

This	great	big	dirigible	,	the	first	of	its	size	to	cross	the	Atlantic	Ocean	,
这	伟大的	大的	飞船	,	这	第一的	的	它是	尺寸	到	叉	这	大西洋	海洋	,

这艘巨大的飞艇是第一艘横渡大西洋的同尺寸飞艇。

[wɒz; wəz] ['lændɪŋ] [raɪt] [bɪ'fɔː(r)] [ðeə(r)] [aɪz] .

was	landing	right	before	their	eyes	.
曾是	降落	正确的	前	他们的	眼睛	.

就在他们眼前降落。

" [let] [ˌjuː 'es] [rʌn] ['əʊvə(r)][ænd; ənd] [get] [æz; əz][nɪə(r)][ˌaɪ 'tiː][æz; əz][wiː; wi][kæn; kən] , " ['bɪli] [sed] .

"	Let	us	run	over	and	get	as	near	it	as	we	can	,	"	Billy	said	.
"	让	我们	跑步	超过	和	得到	作为	靠近	它	作为	我们	能	,	"	比利	说	.

“我们跑过去，尽可能靠近它，”比利说。

[wen] [ðə; ði]['mɒnstə(r)] ['eəʃɪp] ['lændɪd] , [ðə; ði] [tʃʌm] [wɜː(r); wə(r)][nɒt] ['fɪfti] [fiːt] [ə'weɪ] ,

When	the	monster	airship	landed	,	the	Chums	were	not	fifty	feet	away	,
什么时候	这	怪物	飞艇	登陆	,	这	伙伴们	是	不是	五十	脚	离开	,

当那艘巨型飞艇降落时，伙伴们距离他们不到五十英尺。

[ænd; ənd] [stʊd] ['teɪkɪŋ] [ɪn] ['evriθɪŋ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] ['sləʊli] ['set(ə)ld][tuː; tə] [ɜːθ] . -

and	stood	taking	in	everything	as	it	slowly	settled	to	earth	.	100
和	站立	采取	在	一切	作为	它	缓慢地	定居	到	地球	.	-

他伫立在那里，静静地看着它缓缓降落到地面。100

['prez(ə)ntli] ['lɪt(ə)l] ['wɪndəʊz] [ænd; ənd] [dɔːz] [wɜː(r); wə(r)] [siːn] [tuː; tə]['əʊpən][ɪn][ɪts] [saɪdz] [ænd; ənd]

Presently	little	windows	and	doors	were	seen	to	open	in	its	sides	and
目前	小的	视窗	和	门	是	已见	到	打开	在	它是	侧面	和

['piːp(ə)l] [keɪm] ['wɔːkɪŋ] [aʊt] .

people	came	walking	out	.
人们	来了	步行	出去	.

这时，人们看到它两侧的小窗户和小门打开了，有人走了出来。

[ðə; ði] [tʃʌm] [went] ['nɪərə(r)][ænd; ənd] [faʊnd] [aʊt] [baɪ][ðə; ði] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [ðeɪ] [ˌəʊvər'hɜːrd] [ðæt] [ðeɪ]

The	Chums	went	nearer	and	found	out	by	the	conversation	they	overheard	that	they
这	伙伴们	去	更近	和	成立	出去	经过	这	对话	他们	无意中听到	那	他们

[wɜː(r); wə(r)] [fɔːst] [tuː; tə][lænd][æz; əz] ['sʌmθɪŋ] [wɒz; wəz][ðə; ði]['mætə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [mə'ʃiːnəri] .

were	forced	to	land	as	something	was	the	matter	with	the	machinery	.
是	强制	到	土地	作为	某物	曾是	这	事情	和	这	机械	.

伙伴们走近一看，从他们无意中听到的谈话中得知，他们被迫降落是因为机器出了问题。

[ðə; ði][lɒŋgə(r)] ['bɪli] [lʊkt] ,

The	longer	Billy	looked	,
这	更长	比利	看起来	,

比利看得越久，

[ðə; ði][mɔː(r)][hiː; hi] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [siː] [wɒt] [ðə; ði]['dɪrɪdʒəbl][wɒz; wəz][laɪk][ɒn][ðə; ði][ˌɪn'saɪd] ,

the	more	he	wanted	to	see	what	the	dirigible	was	like	on	the	inside	,
这	更多的	他	通缉	到	看	什么	这	飞船	曾是	喜欢	在	这	里面	,

他越想看看飞艇内部是什么样子，

[ʌn'tɪl][æt; ət][lɑːst][hɪz; ɪz][ˌkjʊəri'ɒsəti][gɒt][ðə; ði]['betə(r)][ɒv; əv][hɪm][ænd; ənd][hiː; hi] [wɔːkt] ['bəʊldli][ʌp]

until	at	last	his	curiosity	got	the	better	of	him	and	he	walked	boldly	up
直到	在	最后的	他的	好奇心	得到	这	更好的	的	他	和	他	步行	大胆地	向上

[tuː; tə][ðə; ði] [bə'luːn] [ænd; ənd] [pəʊkt] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪn][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [dɔːz] [ænd; ənd] [geɪzd] [ɪn] .

to	the	balloon	and	poked	his	head	in	one	of	the	doors	and	gazed	in	.
到	这	气球	和	戳	他的	头	在	一	的	这	门	和	凝视	在	.

最后，他的好奇心战胜了他，他大胆地走到热气球前，把头伸进其中一个门里往里看去。

[nɒt] ['biːɪŋ] ['drɪvn] [ə'weɪ] , [ɔː(r)] ['siːɪŋ] ['eni] [wʌn] ,

Not	being	driven	away	,	or	seeing	any	one	,
不是	存在	驱动	离开	,	或者	看到	任何	一	,

没有被赶走，也没有见到任何人，

[hiː; hi] [stept] [ɪn][ænd; ənd] [suːn] [wɒz; wəz] [ɪk'splɔːrɪŋ] [ðə; ði] [bə'luːn] [frɒm; frəm][wʌn][end][tuː; tə][ðə; ði]

he	stepped	in	and	soon	was	exploring	the	balloon	from	one	end	to	the
他	步	在	和	很快	曾是	探索	这	气球	从	一	结尾	到	这

['ʌðə(r)] ,

other	,
其他	,

他走了进去，很快就从一端探索到了另一端。

[wɪð] [bəuθ] ['stʌbi] [ænd; ənd] ['bʌt(ə)n] [æt; ət][hɪz; ɪz] [hiːlz] .

with	both	Stubby	and	Button	at	his	heels	.
和	两个都	矮胖的	和	按钮	在	他的	高跟鞋	.

斯塔比和巴顿紧随其后。

" ['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'tiː] ['wʌndəf(ə)l] ? " [sed] ['bɪli] .

"	Isn't	it	wonderful	?	"	said	Billy	.
"	不是	它	精彩的	?	"	说	比利	.

“这不是很棒吗？”比利说。

" [dʒʌst][æz; əz]['kəʊzi][ænd; ənd][naɪs][æz; əz][ə; eɪ] ship101

"	Just	as	cozy	and	nice	as	a	ship101
"	只是	作为	舒适	和	好的	作为	一个	ship101

“就像一艘船一样舒适宜人101

[ðæt] [seɪlz][ðə; ði] [siː] .

that	sails	the	sea	.
那	帆	这	海	.

航行于大海之上。

['steɪtruːm; 'steɪtrʊm] , [laʊndʒ] , ['daɪnɪŋ] [sə'luːn] , ['kɪtʃɪn] [ænd; ənd]['stɔːrum, -ruːm][gə'lɔː(r)] !

Staterooms	,	lounge	,	dining	saloon	,	kitchen	and	storerooms	galore	!
客舱	,	休息室	,	用餐	酒吧	,	厨房	和	储藏室	数不胜数	！

客舱、休息室、餐厅、厨房和储藏室应有尽有！

[lets] [haɪd][ænd; ənd][biː; bi] ['kærid] [ɒf] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [wen] [ʃiː; ʃi][stɑːrts] .

Let's	hide	and	be	carried	off	with	her	when	she	starts	.
我们来吧	隐藏	和	是	携带	离开	和	她	什么时候	她	开始	.

等她开始的时候，我们躲起来跟她一起走。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wɜːθ] ['biːɪŋ] [dɪ'leɪd] [ɒn]['aʊə(r)] ['dʒɜːni] [tuː; tə][hæv; həv] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪk'spɪəriəns] . "

It	is	worth	being	delayed	on	our	journey	to	have	such	an	experience	.	"
它	是	值得	存在	延迟	在	我们的	旅行	到	有	这样的	一个	经验	.	"

为了拥有这样的体验，即使旅途稍有延误也是值得的。

" [ɪn'diːd] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ! " [rɪ'plaɪd] ['bʌt(ə)n] .

"	Indeed	it	is	!	"	replied	Button	.
"	的确	它	是	!	"	回复	按钮	.

“确实如此！”巴顿回答道。

" [kwɪk] , [get]['ʌndə(r)] [ðæt] ['teɪb(ə)l] !

"	Quick	,	get	under	that	table	!
"	快的	,	得到	在下面	那	桌子	!

“快，躲到桌子底下！”

[aɪ][hɪə(r)][sʌm; səm][wʌn] ['kʌmɪŋ] , " [wɔːnd] ['stʌbi] .

I	hear	some	one	coming	,	"	warned	Stubby	.
我	听到	一些	一	未来	,	"	警告	矮胖的	.

“我听到有人来了，”斯塔比警告道。

['bɪli] [dɒdʒd] ['ʌndə(r)][ðə; ðɪ]['teɪb(ə)l][ɪn][ðə; ðɪ]['daɪnɪŋ] [sə'luːn] [waɪl] ['stʌbi] [hɪd]['ʌndə(r)][ə; eɪ][tʃeə(r)]

Billy	dodged	under	the	table	in	the	dining	saloon	while	Stubby	hid	under	a	chair
比利	躲避	在下面	这	桌子	在	这	用餐	酒吧	尽管	矮胖的	隐藏	在下面	一个	椅子

[ænd; ənd] ['bʌt(ə)n] [ræn] [ʌp] [ə; eɪ] ['kɜːt(ə)n] [ænd; ənd] ['set(ə)ld] [hɪm'self] [ɒn][ðə; ðɪ] ['kɜːt(ə)n] [pəʊl] [nɪə(r)][ðə; ðɪ]

and	Button	ran	up	a	curtain	and	settled	himself	on	the	curtain	pole	near	the
和	按钮	跑	向上	一个	窗帘	和	定居	他自己	在	这	窗帘	极	靠近	这

['siːlɪŋ] .

ceiling	.
天花板	.

比利躲到餐厅的桌子底下，斯塔比躲到椅子底下，巴顿爬上窗帘，在靠近天花板的窗帘杆上安顿下来。

[ðə; ðɪ]['pɜːs(ə)n] [ðeɪ] [hæd; həd] [hɜːd] ['kʌmɪŋ] [suːn] [pɑːst] [θruː] [ðə; ðɪ] [ruːm] ,

The	person	they	had	heard	coming	soon	passed	through	the	room	,
这	人	他们	有	听到	未来	很快	通过了	通过	这	房间	,

他们听到的那个人很快就穿过了房间。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [keɪm] [aʊt] [ɒv; əv][ðeə(r)]['haɪdɪŋ] ['pleɪsɪz] [ænd; ənd] [kən'tɪnjuːd] [ðeə(r)] [eksplə'reɪʃnz] .

and	they	came	out	of	their	hiding	places	and	continued	their	explorations	.
和	他们	来了	出去	的	他们的	隐藏	地方	和	持续	他们的	探索	.

于是他们从藏身之处出来，继续探险。

['prez(ə)ntli] [ðeɪ] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə][stænd][ɒn][ðeə(r)] [fiːt] ,

Presently	they	found	it	difficult	to	stand	on	their	feet	,
目前	他们	成立	它	难的	到	站立	在	他们的	脚	,

目前他们连站立都困难。

[ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [frɒm; frəm][ə; eɪ] ['wɪndəʊ] [ðeɪ] [dɪ'skʌvəd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['sləʊli] ['raɪzɪŋ] [frɒm; frəm]

and	looking	from	a	window	they	discovered	they	were	slowly	rising	from
和	寻找	从	一个	窗户	他们	发现	他们	是	缓慢地	上升	从

[ðə; ðɪ] [greʊnd] .

the	ground	.
这	地面	.

他们从窗户往外看，发现自己正缓缓地从地面升起。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ðeɪ] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ɪk'siːdɪŋli] [hɑːd] [tuː; tə][stænd] [stɪl] [ænd; ənd]

At	**the**	**same**	**time**	**they**	**found**	**it**	**was**	**exceedingly**	**hard**	**to**	**stand**	**still**	**and**
在	这	相同的	时间	他们	成立	它	曾是	非常	难的	到	站立	仍然	和

[kiːp] [ðeə(r)] ['bæləns] .

keep	**their**	**balance**	**.**
保持	他们的	平衡	.

与此同时，他们发现很难保持静止和平衡。

[bɪ'fɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [grəʊ] ['eni] [wɜːs] , [ðeɪ] [ræn] [bæk] [ænd; ənd] [hɪd] [weə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪ'fɔː(r)] ,

Before	**it**	**should**	**grow**	**any**	**worse**	**,**	**they**	**ran**	**back**	**and**	**hid**	**where**	**they**	**had**	**before**	**,**
前	它	应该	生长	任何	更糟	,	他们	跑	后退	和	隐藏	在哪里	他们	有	前	,

趁情况还没变得更糟，他们赶紧跑回之前藏身的地方躲了起来。

[tuː; tə] [ə'weɪt] ['fɜːðə(r)] [dɪ'veləpmənts] .

to	**await**	**further**	**developments**	**.**
到	等待	更远	发展	.

等待进一步发展。

" [aɪ] [həʊp] [ɪf] [ðeɪ] [faɪnd] [ˌjuː 'es] [ðeɪ] [doʊnt] [pɪtʃ] [ˌjuː 'es] ['əʊvəbɔːd] [wen] [ðeɪ] [get] [ʌp] [tuː] [ɔː(r)]

"	**I**	**hope**	**if**	**they**	**find**	**us**	**they**	**don't**	**pitch**	**us**	**overboard**	**when**	**they**	**get**	**up**	**two**	**or**
"	我	希望	如果	他们	寻找	我们	他们	不	沥青	我们	落水	什么时候	他们	得到	向上	二	或者

[θriː] ['θaʊz(ə)nd] [fiːt] ,

three	**thousand**	**feet**	**,**
三	千	脚	,

“我希望如果他们找到我们，在上升到两三千英尺高空时，不要把我们扔下船。”

" [sed] ['stʌbi] . -

"	**said**	**Stubby**	**.**	**102103**
"	说	矮胖的	.	-

“斯塔比说道。102103

['tʃæptə(r)] [eks]

CHAPTER	**X**
章	X

第十章

[ʌp] [ɪn] [ə; eɪ] ['dɪrɪdʒəbl]

UP	**IN**	**A**	**DIRIGIBLE**
向上	在	一个	飞船

乘坐飞艇

['iːˌɛl'piː] !

elp	**!**
帮助	!

救命！

[əʊ] , [help] !

Oh	**,**	**help**	**!**
哦	,	帮助	!

哦，救命！

[aɪ] [mʌst; məst] [hæv; həv] [sʌm; səm] [eə(r)] , " [hwain] ['stʌbi] .

I	**must**	**have**	**some**	**air**	**,**	**"**	**whined**	**Stubby**	**.**
我	必须	有	一些	空气	,	"	抱怨	矮胖的	.

“我得透透气，”斯塔比抱怨道。

" [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['getɪŋ] ['siːsɪk] !

"	**I**	**am**	**getting**	**seasick**	**!**
"	我	是	获得	晕船	!

“我晕船了！”

" [bʌt; bət] ['naɪðə(r)] ['bɪli] [nɔː(r)] ['bʌt(ə)n] [hɜːd] [hɪm] [æz; əz] [ðə; ði] [nɔɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['endʒɪn] [ænd; ənd]

"	But	neither	Billy	nor	Button	heard	him	as	the	noise	of	the	engine	and
"	但	两者都不	比利	也不	按钮	听到	他	作为	这	噪音	的	这	引擎	和

[prə'pelər] ['draʊnd] [ɔːl] ['ʌðə(r)] [saʊndz] [ɪn] [ðə; ði] [bə'luːn] .

propellers	drowned	all	other	sounds	in	the	balloon	.
螺旋桨	溺水	全部	其他	声音	在	这	气球	.

“但是比利和巴顿都没有听到他说话，因为发动机和螺旋桨的噪音淹没了气球里的所有其他声音。

" [ɪf] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['əʊnli] [ə; eɪ] [dek] [aɪ] [kʊd; kəd] [get] [aʊt] [ɒn] !

"	If	there	was	only	a	deck	I	could	get	out	on	!
"	如果	那里	曾是	仅有的	一个	甲板	我	可以	得到	出去	在	!

“要是能有个甲板让我出去就好了！”

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ] [hæd; həd] [nɒt] [kʌm] !

I	wish	I	had	not	come	!
我	希望	我	有	不是	来	!

我真后悔来了！

[aɪ] [dʒʌst] [heɪt] [ðɪs] [weɪ] [ɒv; əv] ['træv(ə)lɪŋ] !

I	just	hate	this	way	of	traveling	!
我	只是	恨	这	方式	的	旅行	!

我真是讨厌这种旅行方式！

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [wɜːs] [ðæn; ðən] ['biːɪŋ] [ɪn] [æn; ən] ['elɪveɪtə(r)] [ɪn] [ə; eɪ] [haɪ] ['bɪldɪŋ] [ænd; ənd] ['hævɪŋ] [ðə; ði]

It	is	worse	than	being	in	an	elevator	in	a	high	building	and	having	the
它	是	更糟	比	存在	在	一个	电梯	在	一个	高的	建筑	和	拥有	这

[kɑː(r)] [ʃuːt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['bɒtəm] [flɔː(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] [tɒp] [ɪn] [wʌn] [baʊnd] .

car	shoot	from	the	bottom	floor	to	the	top	in	one	bound	.
车	射击	从	这	底部	地面	到	这	顶部	在	一	边界	.

这比身处高层建筑的电梯里，电梯轿厢一口气从底层冲到顶层还要糟糕。

[ðɪs] [θɪŋ] [ɪz] [wɜːs] [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [di'said] [tuː; tə] [stɒp] , ['drɒpɪŋ] [ænd; ənd] [ðen] ['ʃuːtɪŋ] [ʌp]

This	thing	is	worse	for	it	decides	to	stop	,	dropping	and	then	shooting	up
这	事物	是	更糟	为了	它	决定	到	停止	,	下降	和	然后	射击	向上

[ə'gen] [wɪ'ðaʊt] ['wɔːnɪŋ] ,

again	without	warning	,
再次	没有	警告	,

这东西更糟糕，因为它会突然停下来，下降，然后毫无预兆地再次飙升。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [rʌnz] ['ʌpsaɪd] [daʊn] [ænd; ənd] ['evri] ['ʌðə(r)] [weɪ] [bʌt; bət] [streɪt] [ə'hed] .

and	it	runs	upside	down	and	every	other	way	but	straight	ahead	.
和	它	跑步	上行	向下	和	每一个	其他	方式	但	直的	前方	.

它倒着跑，朝各种方向跑，就是不往前跑。

[əʊ] , [əʊ] ,

Oh	,	oh	,
哦	,	哦	,

哦，哦，

[əʊ] !

oh	!
哦	!

哦！

[aɪ] [kænt] [stænd] [ˌaɪ 'tiː] [ə'nʌðə(r)] ['mɪnɪt] .

I	can't	stand	it	another	minute	.
我	不能	站立	它	其他	分钟	.

我一分钟都忍受不了了。

[aɪ] [mʌst; məst] [hæv; həv] [eə(r)] !

I	must	have	air	!
我	必须	有	空气	!

我必须呼吸空气！

" [səʊ] ['stʌbi] [krɔ:l] [aʊt] [frɒm; frəm]['ʌndə(r)][hɪz; ɪz][tʃeə(r)][ænd; ənd] [klaɪmd] [ʌp] [ɒn][ə; eɪ] [lɒŋ] ,

"	So	Stubby	crawled	out	from	under	his	chair	and	climbed	up	on	a	long	,
"	所以	矮胖的	爬行	出去	从	在下面	他的	椅子	和	攀登	向上	在	一个	长的	,

于是，斯塔比从椅子底下爬了出来，爬上了一根长长的.....

['nærəʊ] ['wɪndəʊ] [si:t] [də'rektli] ['ʌndə(r)][æn; ən]['əʊpən] ['wɪndəʊ] [ænd; ənd] [hʌŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz] [hed] .

narrow	window	seat	directly	under	an	open	window	and	hung	out	his	head	.
狭窄的	窗户	座位	直接地	在下面	一个	打开	窗户	和	悬挂	出去	他的	头	.

他坐在敞开的窗户正下方的狭窄窗边座位上，把头探出窗外。

[hi:; hi][kʊd; kəd]['əʊnli][dʒʌst] [ri:tʃ] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] [baɪ] ['stændɪŋ] [ɒn][hɪz; ɪz][haɪnd][legz][æz; əz][hi:; hi]

He	could	only	just	reach	the	window	by	standing	on	his	hind	legs	as	he
他	可以	仅有的	只是	抵达	这	窗户	经过	常设	在	他的	后	腿	作为	他

[wɒz; wəz][səʊ] [ʃɔ:t] [ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ledʒ] [wɒz; wəz][səʊ][fɑ:(r)] [ə'bʌv] [ðə; ði] [si:t] .

was	so	short	and	the	window	ledge	was	so	far	above	the	seat	.
曾是	所以	短的	和	这	窗户	壁架	曾是	所以	远的	多于	这	座位	.

由于他个子矮，窗台又高出座位很远，他只能用后腿站立才能勉强够到窗户。

[æz; əz][hi:; hi] [lʊkt] [aʊt][hi:; hi][kʊd; kəd] [si:] [ðə; ði] [ɜ:θ] [fɑ:st] [ri'si:dɪŋ] [frɒm; frəm][hɪm] .

As	he	looked	out	he	could	see	the	earth	fast	receding	from	him	.
作为	他	看起来	出去	他	可以	看	这	地球	快速地	消退	从	他	.

他向外望去，看到大地正迅速地远离他。

[hi:; hi] [felt] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:][wɜ:(r); wə(r)][ðə; ði]['dɪrɪdʒəbl] [ðæt] [wɒz; wəz] ['stændɪŋ] [stɪl] [ænd; ənd][ðə; ði]

He	felt	as	if	it	were	the	dirigible	that	was	standing	still	and	the
他	毛毡	作为	如果	它	是	这	飞船	那	曾是	常设	仍然	和	这

[ɜ:θ] [ðæt] [wɒz; wəz] ['drɒpɪŋ] [frɒm; frəm][ðem; ðəm] .

earth	that	was	dropping	from	them	.
地球	那	曾是	下降	从	他们	.

他感觉自己仿佛是静止不动的飞艇，而泥土正从飞艇上坠落。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ðeɪ] were104

By	this	time	they	were104
经过	这	时间	他们	were104

这时他们已经104岁了。

[səʊ] [haɪ] [ɪn][ðə; ði][eə(r)] [ðæt] [ðə; ði] ['fi:ldz] [ænd; ənd]['fɔ:rɪsts; 'fɑ:rɪsts] [lʊkt] [laɪk] [sk'weəz] [ɒn][ə; eɪ]

so	high	in	the	air	that	the	fields	and	forests	looked	like	squares	on	a
所以	高的	在	这	空气	那	这	字段	和	森林	看起来	喜欢	正方形	在	一个

['tʃekəbɔ:d] [ænd; ənd][ðə; ði] [brɔ:d] ['rɪvəz] [wɜ:(r); wə(r)][mɪə(r)]['sɪlvə(r)] [θredz] [ə'krɒs] [ˌaɪ 'ti:] .

checkerboard	and	the	broad	rivers	were	mere	silver	threads	across	it	.
棋盘	和	这	广阔	河流	是	仅仅	银	线程	穿过	它	.

高度如此之高，以至于田野和森林看起来像棋盘上的方块，而宽阔的河流就像横跨其上的银线。

[æz; əz][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [tʃɜ:tʃɪz] [ænd; ənd] ['haʊzɪz] , [ðeɪ] [lʊkt] [laɪk] [kɑ:d] ['haʊzɪz] [ɔ:(r)] [tɔɪ] ['peɪpə(r)]

As	for	the	churches	and	houses	,	they	looked	like	card	houses	or	toy	paper
作为	为了	这	教堂	和	房屋	,	他们	看起来	喜欢	卡片	房屋	或者	玩具	纸

['vɪlɪdʒ] .

villages	.
村庄	.

至于教堂和房屋，它们看起来像纸牌屋或玩具纸村庄。

['pi:p(ə)l] [hi:; hi][kʊd; kəd] [si:] [nʌn] ; [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [tu:] [smɔ:l] [tu:; tə][bi:; bi] [si:n] [frɒm; frəm] [ðɪs]

People	he	could	see	none	;	they	were	too	small	to	be	seen	from	this
人们	他	可以	看	没有任何	;	他们	是	也	小的	到	是	已见	从	这

[haɪt] .

height	.
高度	.

他看不到任何人；从这个高度根本看不到人，因为他们太矮小了。

[hiː; hi] [bɪ'keɪm] [səʊ] ['ɪntrəstɪd] ['lʊkɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [fə'gɒt] [hɪz; ɪz] ['siːsɪknəs] ,

He	became	so	interested	looking	that	he	forgot	his	seasickness	,
他	成为	所以	感兴趣的	寻找	那	他	忘了	他的	晕船	,

他看得太入迷，以至于忘记了晕船。

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] ['veri] [mʌtʃ] [sə'praɪzd] [wen] [ðeɪ] [ræn]['ɪntuː][ə; eɪ] [ɹ'eɪŋklaʊd] [ænd; ənd][hiː; hi]

and	he	was	very	much	surprised	when	they	ran	into	a	raincloud	and	he
和	他	曾是	非常	很多	惊讶	什么时候	他们	跑	进入	一个	雨云	和	他

[felt] [ðə; ði] ['reɪndrɒps] [ɒn][hɪz; ɪz] [feɪs] .

felt	the	raindrops	on	his	face	.
毛毡	这	雨滴	在	他的	脸	.

当他们遇到一片雨云时，他感到非常惊讶，因为他感觉到了雨滴落在脸上。

[bʌt; bət] [wɒt] [sə'praɪzd] [hɪm][məʊst][wɒz; wəz][tuː; tə] [siː] ['laɪtnɪŋ] [dɑːtɪŋ] [ɔːl] [ə'raʊnd] [hɪm][ænd; ənd]

But	what	surprised	him	most	was	to	see	lightning	darting	all	around	him	and
但	什么	惊讶	他	最多	曾是	到	看	闪电	飞镖	全部	大约	他	和

[səʊ][nɪə(r)][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][gəʊ] [θruː] [ðə; ði]['dɪrɪdʒəbl][ænd; ənd] [kʌm] [aʊt][ðə; ði] ['ɒpəzɪt] [saɪd]

so	near	it	seemed	to	go	through	the	dirigible	and	come	out	the	opposite	side
所以	靠近	它	似乎	到	去	通过	这	飞船	和	来	出去	这	对面的	边

.

:
.

但最让他惊讶的是，他看到闪电在他周围四处飞舞，而且离得如此之近，似乎要穿过飞艇，从另一侧出来。

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['θʌndə(r)] ， you105

As	for	the	thunder	,	you105
作为	为了	这	雷	,	you105

至于雷声，你105

['piːp(ə)l] [huː] [hæv; həv]['nevə(r)] [biːn] [ʌp][ɪn][ðə; ði] [klaʊdz] [ænd; ənd] [hɜːd] [ˌaɪ 'tiː] [kləʊz] [æt; ət][hænd]

people	who	have	never	been	up	in	the	clouds	and	heard	it	close	at	hand
人们	WHO	有	绝不	到过	向上	在	这	云	和	听到	它	关闭	在	手

[hæv; həv][nəʊ][aɪ'dɪə][ɒv; əv][ðə; ði] [tə'rɪfɪk] [nɔɪz] [ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði]['terə(r)][ˌaɪ 'tiː] ['kɔːzɪz] [wʌn] .

have	no	idea	of	the	terrific	noise	and	of	the	terror	it	causes	one	.
有	不	主意	的	这	了不起	噪音	和	的	这	恐怖	它	原因	一	.

那些从未到过云端，近距离听过这种声音的人，根本无法想象那种可怕的噪音以及它所带来的恐惧。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði][bɪg]['dɪrɪdʒəbl][wɒz; wəz] ['flaʊndərɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [stɔrmklaʊdz] [æz; əz][ə; eɪ] [ʃɪp] [dʌz]

By	this	time	the	big	dirigible	was	floundering	in	the	stormclouds	as	a	ship	does
经过	这	时间	这	大的	飞船	曾是	挣扎	在	这	暴风云	作为	一个	船	做

[ɪn][ə; eɪ] ['hevi] [siː] ,

in	a	heavy	sea	,
在	一个	重的	海	,

这时，那艘巨大的飞艇像一艘在波涛汹涌的大海上航行的船只一样，在风暴云层中艰难地挣扎着。

['əʊnli][ten] [taɪmz] [mɔː(r)][səʊ] .

only	ten	times	more	so	.
仅有的	十	时代	更多的	所以	.

只是比这高十倍而已。

[ə; eɪ]['dɪrɪdʒəbl][ɪz] ['laɪtə(r)] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [ʃɪp] [ænd; ənd][ðə; ði] [wɪnd] [æt; ət] [ðɪs] ['æltɪtjuːd] [mʌtʃ] [strɒŋgə(r)]

A	dirigible	is	lighter	than	a	ship	and	the	wind	at	this	altitude	much	stronger
一个	飞船	是	打火机	比	一个	船	和	这	风	在	这	高度	很多	更强

.

:
.

飞艇比轮船轻，而且这个高度的风力要强得多。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [kætʃ] [ðə; ðɪ] [bə'luːn] [ʌp] [ænd; ənd] ['kæri] [ˌaɪ 'tiː] [fɔː(r); fə(r)] [maɪlz] [aʊt] [ɒv; əv] [ɪts] [kɔːs] [ɒn]

It	would	catch	the	balloon	up	and	carry	it	for	miles	out	of	its	course	on
它	会	抓住	这	气球	向上	和	携带	它	为了	英里	出去	的	它是	课程	在

[wʌn] [ɒv; əv] [ɪts] [fɪəs] ['kʌrənts] .

one	of	its	fierce	currents	.
一	的	它是	凶猛的	电流	.

它会追上气球，并借助其强劲的气流将其带离原航线数英里。

[ðen] [wɪ'ðaʊt] ['wɔːnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['sʌd(ə)nli] [daɪ] [daʊn] [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [bɪg] [bə'luːn] [wʊd] [drɒp]

Then	without	warning	it	would	suddenly	die	down	and	the	big	balloon	would	drop
然后	没有	警告	它	会	突然	死	向下	和	这	大的	气球	会	降低

['hʌndrədz] [ɒv; əv] [fiːt] ['əʊnli] [tuː; tə] [biː; bi] [kɔːt] [ʌp] [baɪ] [ə'nʌðə(r)] [blɑːst] [ænd; ənd] [twəːl] [ə'raʊnd] [ɔː(r)]

hundreds	of	feet	only	to	be	caught	up	by	another	blast	and	twirled	around	or
数百	的	脚	仅有的	到	是	捕捉	向上	经过	其他	爆炸	和	旋转	大约	或者

['kærɪd] [ʌp] [ə'gen] [æz; əz] [ðə; ðɪ] [keɪs] [maɪt] [biː; bi] ,

carried	up	again	as	the	case	might	be	,
携带	向上	再次	作为	这	案件	可能	是	,

然后毫无预兆地，爆炸声突然减弱，大气球会从数百英尺高空坠落，然后被另一次爆炸卷起，旋转或再次升空，视情况而定。

[waɪl] ['kɒnstəntli] [ðə; ðɪ] ['laɪtnɪŋ] [flæʃt] [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] ['θʌndə(r)] [rəʊld] [ænd; ənd] ['aʊə(r)] [tʃʌm]

while	constantly	the	lightning	flashed	and	the	thunder	rolled	and	our	Chums
尽管	不断地	这	闪电	闪光灯	和	这	雷	滚动	和	我们的	伙伴们

[θɔːt] [ðə; ðɪ] ['veri] [nekst] [geɪl] [wʊd] ['dʌb(ə)l] [ðem; ðəm] [ʌp] [ænd; ənd] [dæʃ] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [ðeə(r)]

thought	the	very	next	gale	would	double	them	up	and	dash	them	to	their
想法	这	非常	下一个	大风	会	双倍的	他们	向上	和	短跑	他们	到	他们的

[deθ] .

death	.
死亡	.

闪电不断，雷声隆隆，我们的伙伴们觉得下一场狂风就会把他们吹倒在地，摔死在路上。

[waɪl] ['stʌbi] [wɒz; wəz] [æt; ət] [ðə; ðɪ] ['wɪndəʊ] , ['bɪli] [wɒz; wəz] ['hævɪŋ] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['trʌb(ə)lz] .

While	Stubby	was	at	the	window	,	Billy	was	having	his	own	troubles	.
尽管	矮胖的	曾是	在	这	窗户	,	比利	曾是	拥有	他的	自己的	麻烦	.

当斯塔比在窗边时，比利正面临着自己的麻烦。

[hiː; hi] [hæd; həd] [traɪd] [tuː; tə] [faɪnd] [ə; eɪ] ['betə(r)] [pleɪs] [tuː; tə] [haɪd] [ðæn; ðən] ['ʌndə(r)] [ðə; ðɪ] ['teɪb(ə)l]

He	had	tried	to	find	a	better	place	to	hide	than	under	the	table
他	有	尝试	到	寻找	一个	更好的	地方	到	隐藏	比	在下面	这	桌子

[ænd; ənd] [hæd; həd] [kʌm] [aʊt] [tuː; tə] [duː; də] [səʊ] [wen] [æn; ən] ['ekstrə] [hɑːd] [lɜːtʃ] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [bə'luːn]

and	had	come	out	to	do	so	when	an	extra	hard	lurch	of	the	balloon
和	有	来	出去	到	做	所以	什么时候	一个	额外的	难的	困境	的	这	气球

[hæd; həd] [sent] [hɪm] ['hedlɒŋ] [ðə; ðɪ] [ɪn'taɪə(r)] [leŋkθ; leŋθ] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] ['daɪnɪŋ] [sə'luːn] .

had	sent	him	headlong	the	entire	length	of	the	dining	saloon	.
有	发送	他	一头扎	这	全部的	长度	的	这	用餐	酒吧	.

他试图找个比桌子底下更好的地方躲藏，结果气球猛地一晃，把他甩到了餐厅的整个长度上。

[hiː; hi] [hɪt] [hɪz; ɪz] [hed] [ə'genst] [ðə; ðɪ] [pɑː'tɪʃ(ə)n] [æt; ət] [wʌn] [end] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [ruːm] [ænd; ənd] [ðen]

He	hit	his	head	against	the	partition	at	one	end	of	the	room	and	then
他	打	他的	头	反对	这	分割	在	一	结尾	的	这	房间	和	然后

[wɒz; wəz] [flʌŋ] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] ['ʌðə(r)] [end] [ə'gen] .

was	flung	back	to	the	other	end	again	.
曾是	扔	后退	到	这	其他	结尾	再次	.

他的头撞到了房间一端的隔板上，然后又被甩到了另一端。

[æz; əz] [ðə; ðɪ] [bə'luːn] [wɒz; wəz] ['tʃeɪndʒɪŋ] [ɪts] [kɔːs] ['evri] ['mɪnɪt] , [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɒt] [rɪ'geɪn] [hɪz; ɪz]

As	the	balloon	was	changing	its	course	every	minute	,	he	could	not	regain	his
作为	这	气球	曾是	变化	它是	课程	每一个	分钟	,	他	可以	不是	恢复	他的

['berɪŋ] .

bearings	.
轴承	.

由于气球每分钟都在改变航向，他无法确定方向。

[wʌn] ['mɪnɪt] [ðə; ði] [bə'luːn] [wʊd] [biː; bi] ['stændɪŋ] ['ɔːlməʊst] [ˌpəːpən'dikjuləli] ,

One	minute	the	balloon	would	be	standing	almost	perpendicularly	,
一	分钟	这	气球	会	是	常设	几乎	垂直	,

前一分钟气球还几乎是垂直竖立的，

['klaɪmɪŋ] [tuː; tə] ['haɪə(r)] ['æltɪtjuːdz] [tuː; tə] [traɪ] [tuː; tə] [get] [ə'bʌv] [ðə; ði] [stɔrmklaʊdz] .

climbing	to	higher	altitudes	to	try	to	get	above	the	stormclouds	.
攀登	到	更高	海拔	到	尝试	到	得到	多于	这	暴风云	.

爬升到更高海拔，试图越过风暴云层。

[ðə; ði] [nekst] [ə; eɪ] ['hevi] [gʌst] [ɒv; əv] [wɪnd] [wʊd] [draɪv] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] ,

The	next	a	heavy	gust	of	wind	would	drive	it	back	,
这	下一个	一个	重的	阵风	的	风	会	驾驶	它	后退	,

接下来一阵强风会把它吹回去。

[ɔː(r)] [ðə; ði] [geɪl] [wʊd] [daɪ] [daʊn] [ˌɔːltə'geðə(r)] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['dɪrɪdʒəbl] [wʊd] [drɒp] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['pɒkɪt]

or	the	gale	would	die	down	altogether	and	the	dirigible	would	drop	into	a	pocket
或者	这	大风	会	死	向下	共	和	这	飞船	会	降低	进入	一个	口袋

[ɒv; əv] the106

of	the106
的	the106

或者狂风会完全停止，飞艇会落入106号风暴的某个角落。

['ætməsfɪə(r)] , [ɔː(r)] , [wɜːs] [jet] ,

atmosphere	,	or	,	worse	yet	,
气氛	,	或者	,	更糟	然而	,

气氛，或者更糟的是，

[wʊd] [biː; bi] [twəːl] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [ə'raʊnd] [laɪk] [ə; eɪ] [ʃɪp] [ɪn] [ə; eɪ] ['wɜːlpuːl] [ɒv; əv] ['wɔːtə(r)] .

would	be	twirled	around	and	around	like	a	ship	in	a	whirlpool	of	water	.
会	是	旋转	大约	和	大约	喜欢	一个	船	在	一个	漩涡	的	水	.

会像一艘船在漩涡中一样不停地旋转。

[pɔː(r); pʊə(r)] ['bɪli] [went] ['slɪpɪŋ] [hed] ['fɔːməʊst] [frɒm; frəm] [wʌn] [end] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sə'luːn] [tuː; tə] [ðə; ði]

Poor	Billy	went	slipping	head	foremost	from	one	end	of	the	saloon	to	the
贫穷的	比利	去	滑倒	头	首先	从	一	结尾	的	这	酒吧	到	这

['ʌðə(r)] ,

other	,
其他	,

可怜的比利头朝前地从酒吧的一头滑到了另一头。

['sʌmtaɪmz] ['sɪtɪŋ] [ɒn] [hɪz; ɪz] [teɪl] , [æt; ət] ['ʌðə(r)z] ['rəʊlɪŋ] ['əʊvə(r)] [ænd; ənd] ['əʊvə(r)] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [felt] [laɪk]

sometimes	sitting	on	his	tail	,	at	others	rolling	over	and	over	until	he	felt	like
有时	坐着	在	他的	尾巴	,	在	其他的	滚动	超过	和	超过	直到	他	毛毡	喜欢

[ə; eɪ] ['dʒelɪfɪʃ] .

a	jellyfish	.
一个	海蜇	.

有时他会用尾巴坐起来，有时他会不停地翻滚，直到感觉自己像个水母。

[bʌt; bət] [stɪl] [ðə; ði] [stɔːm] [kən'tɪnjuːd] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɒt] [faɪnd] [ə; eɪ] [pleɪs] [ɒv; əv] ['seɪfti] .

But	still	the	storm	continued	,	and	he	could	not	find	a	place	of	safety	.
但	仍然	这	风暴	持续	,	和	他	可以	不是	寻找	一个	地方	的	安全	.

但暴风雨依然肆虐，他找不到安全的地方。

[æz; əz] [fɔː(r); fə(r)] ['bʌt(ə)n] , [hiː; hi] [hæd; həd] [ðə; ði] [best] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [fɔː(r); fə(r)] [wen] [ðə; ði] [bə'luːn] [rəʊld]

As	for	Button	,	he	had	the	best	of	it	for	when	the	balloon	rolled
作为	为了	按钮	,	他	有	这	最好的	的	它	为了	什么时候	这	气球	滚动

[ɔː(r)] [dʌv] ,

or	dove	,
或者	鸽子	,

至于巴顿，当气球翻滚或俯冲时，他占了上风。

[hiː; hi] ['sɪmpli] [dʌg] [hɪz; ɪz] [klɔːz] ['fɜːðə(r)] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kɜːt(ə)n] [pəʊl] [ænd; ənd] [hʌŋ] [ɒn] [fɔː(r); fə(r)] [dɪə(r)]

he	simply	dug	his	claws	further	into	the	curtain	pole	and	hung	on	for	dear
他	简单地	挖	他的	爪子	更远	进入	这	窗帘	极	和	悬挂	在	为了	亲爱的

[laɪf] .

life	.
生活	.

他干脆把爪子更深地抓进窗帘杆里，拼命地抓着不放。

[wʌns] [ðə; ði] ['dɪrɪdʒəbl] [seɪld] [fɔː(r); fə(r)] ['hʌndrədz] [ɒv; əv] [fiːt] ['ʌpsaɪd] [daʊn] .

Once	the	dirigible	sailed	for	hundreds	of	feet	upside	down	.
一次	这	飞船	航行	为了	数百	的	脚	上行	向下	.

有一次，飞艇倒扣着航行了数百英尺。

['bʌt(ə)n] ['sɪmpli] [dʌg] [ɪn] [diːpə(r)] [ænd; ənd] [hʌŋ] ['ʌpsaɪd] [daʊn] [tuː] .

Button	simply	dug	in	deeper	and	hung	upside	down	too	.
按钮	简单地	挖	在	更深	和	悬挂	上行	向下	也	.

纽扣不仅没扣紧，反而插得更深，而且还倒挂着。

[ðə; ði] [dʒɜːrkɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['dɪrɪdʒəbl] [nɒkt] ['stʌbi] [ɒf] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] [siːt] [ænd; ənd] [fɔː(r); fə(r)]

The	jerking	of	the	dirigible	knocked	Stubby	off	the	window	seat	and	for
这	抽搐	的	这	飞船	敲门	矮胖的	离开	这	窗户	座位	和	为了

['meni] ['mɪnɪts] [hiː; hi] [hæd; həd] [biːn] ['rəʊlɪŋ] [frɒm; frəm] [wʌn] [end] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sə'luːn] [tuː; tə] [ðə; ði]

many	minutes	he	had	been	rolling	from	one	end	of	the	saloon	to	the
许多	分钟	他	有	到过	滚动	从	一	结尾	的	这	酒吧	到	这

['ʌðə(r)] [ɒn] [wʌn] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['teɪb(ə)l] [waɪl] ['bɪli] [tʊk] [ðə; ði] [seɪm] ['dʒɜːrniz] [ɒn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [saɪd]

other	on	one	side	of	the	table	while	Billy	took	the	same	journeys	on	the	other	side
其他	在	一	边	的	这	桌子	尽管	比利	采取	这	相同的	旅程	在	这	其他	边

[ɒv; əv] [ðə; ði] ['teɪb(ə)l] ,

of	the	table	,
的	这	桌子	,

飞艇的颠簸把斯塔比从窗边的座位上震了下来，好几分钟里，他一直在船舱的桌子一侧从一头滚到另一头，而比利则在桌子的另一侧也经历了同样的颠簸。

['əʊnli] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [nɒt] ['hɜːtɪŋ] ['stʌbi] [səʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['bɪli] .

only	it	was	not	hurting	Stubby	so	much	as	it	was	Billy	.
仅有的	它	曾是	不是	受伤	矮胖的	所以	很多	作为	它	曾是	比利	.

只不过，受伤的不是斯塔比，而是比利。

[hiː; hi] [hæd; həd] [kɜːld] [hɪm'self] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [taɪt] [bɔːl] [wɪtʃ] [meɪd] [hɪm] [rəʊl] ['iːzəli] .

He	had	curled	himself	into	a	tight	ball	which	made	him	roll	easily	.
他	有	卷曲	他自己	进入	一个	紧的	球	哪个	制成	他	卷	容易地	.

他把自己蜷成一个紧紧的球，这使他很容易滚动。

[hiː; hi] [lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ] [bɔːl] [ɒv; əv] ['skrægli] ['wʊstɪd] .

He	looked	like	a	ball	of	scraggly	worsted	.
他	看起来	喜欢	一个	球	的	稀疏的	最差	.

他看起来像一团乱糟糟的毛衣。

[æz; əz] [fɔː(r); fə(r)] ['bɪli] ,

As	for	Billy	,
作为	为了	比利	,

至于比利，

[traɪ] [æz; əz] [hiː; hi] [wʊd] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɒt] [kɜːl] [ʌp] [ɪn] [ə; eɪ] [taɪt] [bɔːl] [æz; əz] [hɪz; ɪz] [legz] [wɜː(r); wə(r)]

try	as	he	would	he	could	not	curl	up	in	a	tight	ball	as	his	legs	were
尝试	作为	他	会	他	可以	不是	卷曲	向上	在	一个	紧的	球	作为	他的	腿	是

[tuː] [lɒŋ] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [hɔːnz] [mʌtʃ] [tuː] [ʃɑːp] .

too	long	and	his	horns	much	too	sharp	.
也	长的	和	他的	角	很多	也	锋利的	.

他竭尽全力也无法蜷缩成一个紧紧的球，因为他的腿太长，角太尖。

" [əʊ] , [maɪ] , [wɪl] [ðɪs] [stɔːm] ['evə(r)][biː; bi]['əʊvə(r)] ?

"	Oh	,	my	,	will	this	storm	ever	be	over	?
"	哦	,	我的	,	将要	这	风暴	曾经	是	超过	?

“哦，天哪，这场风暴何时才能结束？”

[waɪ] [dɪd][wiː; wi]['evə(r)][let]['aʊə(r)][ˌkjʊəri'ɒsəti][get][ðə; ði]['betə(r)][ɒv; əv][ˌjuː 'es][ænd; ənd] [ɪn'taɪs] [ˌjuː 'es][tuː; tə]

Why	did	we	ever	let	our	curiosity	get	the	better	of	us	and	entice	us	to
为什么	做过	我们	曾经	让	我们的	好奇心	得到	这	更好的	的	我们	和	诱惑	我们	到

[traɪ][ə; eɪ][raɪd][ɪn] [ðɪs] ['deɪndʒərəs] [θɪŋ] ?

try	a	ride	in	this	dangerous	thing	?
尝试	一个	骑	在	这	危险的	事物	?

我们当初为什么会因为好奇心而去尝试乘坐这种危险的东西呢?

[nəʊ][mɔː(r)] ['dɪrɪdʒəbl] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] [ɪf] [aɪ][lɪv; laɪv][tuː; tə][get] [aʊt][ɒv; əv] [ðɪs] [wʌn] ,

No	more	dirigibles	for	me	if	I	live	to	get	out	of	this	one	,
不	更多的	飞艇	为了	我	如果	我	居住	到	得到	出去	的	这	一	,

如果我能活着离开这个世界，我以后再也不坐飞艇了。

[wɪtʃ] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri] [mʌtʃ] [ə'freɪd][aɪ][woʊnt] !

which	I	am	very	much	afraid	I	won't	!
哪个	我	是	非常	很多	害怕的	我	惯于	!

但我非常担心我不会这样做!

" [ɪn] [les] [ðæn; ðən][faɪv] ['mɪnɪts] [frɒm; frəm][ðə; ði][taɪm] ['bɪli] [ðʌs] [spəʊk] the107

"	In	less	than	five	minutes	from	the	time	Billy	thus	spoke	the107
"	在	较少的	比	五	分钟	从	这	时间	比利	因此	辐	the107

从比利说出这句话到107

['dɪrɪdʒəbl][hæd; həd] ['weðəd] [ðə; ði] [stɔːm] [ænd; ənd][wɒz; wəz] ['flaɪɪŋ] [ɪn][klɪə(r)] [bluː] [skaɪ][ə; eɪ]

dirigible	had	weathered	the	storm	and	was	flying	in	clear	blue	sky	a
飞船	有	风化的	这	风暴	和	曾是	飞行	在	清除	蓝色的	天空	一个

['θaʊz(ə)nd] [fiːt] [ə'bʌv] [ðə; ði] [stɪl] ['reɪdʒɪŋ] [stɔːm] .

thousand	feet	above	the	still	raging	storm	.
千	脚	多于	这	仍然	愤怒	风暴	.

飞艇经受住了风暴的考验，在晴朗的蓝天上飞行，距离仍在肆虐的风暴中心还有一千英尺。

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [stɪl] [hɪə(r)][ðə; ði] ['θʌndə(r)] [ænd; ənd] [siː] [ðə; ði]['vɪvɪd] ['flæʃɪz] [ɒv; əv] ['laɪtnɪŋ] .

They	could	still	hear	the	thunder	and	see	the	vivid	flashes	of	lightning	.
他们	可以	仍然	听到	这	雷	和	看	这	生动	闪光灯	的	闪电	.

他们仍然能听到雷声，还能看到清晰的闪电。

" [dʒiː] !

"	Gee	!
"	吉	!

“哎呀！”

[wɒt] [ə; eɪ] [pleɪs] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [muːn] [ænd; ənd] [stɑːz] , " [θɔːt] ['bɪli] .

What	a	place	to	see	the	moon	and	stars	,	"	thought	Billy	.
什么	一个	地方	到	看	这	月亮	和	明星	,	"	想法	比利	.

“真是个赏月赏星的好地方啊！”比利心想。

" [naʊ] [ðə; ði]['deɪndʒə(r)] [siːm] [tuː; tə][biː; bi]['əʊvə(r)] ,

"	Now	the	danger	seems	to	be	over	,
"	现在	这	危险	似乎	到	是	超过	,

现在危险似乎已经过去了。

[aɪ] [wɪʃ] [wiː; wi] [wʊd] [steɪ] [ə'weɪ] [ʌp] [hɪə(r)] [ʌn'tɪl] [dɑːk] [səʊ][aɪ][kʊd; kəd] [siː] [wɒt] [ðə; ði] [muːn]

I	wish	we	would	stay	away	up	here	until	dark	so	I	could	see	what	the	moon
我	希望	我们	会	停留	离开	向上	这里	直到	黑暗的	所以	我	可以	看	什么	这	月亮

[ænd; ənd][ðə; ði] [stɑːz] [lʊk] [laɪk] [wen] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][səʊ][nɪə(r)][ðem; ðəm] .

and	the	stars	look	like	when	we	are	so	near	them	.
和	这	明星	看	喜欢	什么时候	我们	是	所以	靠近	他们	.

我希望我们能一直待在这里直到天黑，这样我就可以看到离月亮和星星这么近时的样子。

[ɪf] [wiː; wi] [get] [nɪə(r)] [ɪˈnʌf] [ðə; ði] [muːn] ,

If	we	get	near	enough	the	moon	,
如果	我们	得到	靠近	足够的	这	月亮	,

如果我们足够接近月球，

[ai] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [dʒʌmp] [ɒf] [ænd; ənd] [meɪk] [ə; eɪ] ['vɪzɪt] [ðeə(r)] .

I	should	like	to	jump	off	and	make	a	visit	there	.
我	应该	喜欢	到	跳	离开	和	制作	一个	访问	那里	.

我很想下车去那里参观一下。

" [pɔː(r); pʊə(r)] ['stjuːpɪd] ['bɪli] !

"	Poor	stupid	Billy	!
"	贫穷的	愚蠢的	比利	!

“可怜的笨蛋比利！”

[hiː; hi] [njuː] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [θ'aʊzəndz] [ænd; ənd] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv] [maɪlz] [bɪ'twiːn] [hɪm]

He	knew	nothing	of	the	thousands	and	thousands	of	miles	between	him
他	知道	没有什么	的	这	数千	和	数千	的	英里	之间	他

[ænd; ənd] [ðə; ði] [muːn] ,

and	the	moon	,
和	这	月亮	,

他丝毫不知道自己与月球之间隔着数千英里。

[ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [mait] [lʊk] [səʊ] ['veri] [nɪə(r)] .

though	it	might	look	so	very	near	.
尽管	它	可能	看	所以	非常	靠近	.

虽然看起来可能非常接近。

[wen] [ðə; ði] ['dɪrɪdʒəbl] [wɒz; wəz] ['seɪlɪŋ] ['kwaɪətli] [ə'lɒŋ] , [ə; eɪ] ['weɪtə(r)] [keɪm] [ɪn] [ænd; ənd] [bɪ'gæn]

When	the	dirigible	was	sailing	quietly	along	,	a	waiter	came	in	and	began
什么时候	这	飞船	曾是	帆船	悄悄	沿着	,	一个	服务员	来了	在	和	开始

['setɪŋ] [ðə; ði] ['teɪb(ə)l] .

setting	the	table	.
环境	这	桌子	.

当飞艇静静地航行时，一位服务员走了进来，开始摆放餐具。

[hiː; hi] [dɪd] [nɒt] [siː] ['aʊə(r)] [frendz] , [ænd; ənd] [went] ['wɪslɪŋ] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [tɑːsk] .

He	did	not	see	our	friends	,	and	went	whistling	about	his	task	.
他	做过	不是	看	我们的	朋友们	,	和	去	吹口哨	关于	他的	任务	.

他没看到我们的朋友，就吹着口哨去忙他的事了。

[wɒt] [məʊst] [ə'raʊzd] [ðə; ði] [tʃʌm] - [ˌkjʊəri'ɒsəti] [wɜː(r); wə(r)] [ðə; ði] ['fʌni] ['lɪt(ə)l] ['fensɪz] [hiː; hi] ['fɑːsənd]

What	most	aroused	the	Chums	'	curiosity	were	the	funny	little	fences	he	fastened
什么	最多	被唤醒	这	伙伴们	-	好奇心	是	这	有趣的	小的	栅栏	他	系紧

[ɒn] [ðə; ði] ['teɪb(ə)l] .

on	the	table	.
在	这	桌子	.

最引起伙伴们好奇心的是他固定在桌子上的那些滑稽的小栅栏。

[ðen] [wen] ['evriθɪŋ] [wɒz; wəz] ['redi] , [hiː; hi] ['sprɪŋk(ə)ld] ['wɔːtə(r)] [ɒn] [ðə; ði] ['teɪblklɒθ] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː]

Then	when	everything	was	ready	,	he	sprinkled	water	on	the	tablecloth	until	it
然后	什么时候	一切	曾是	准备好	,	他	撒上	水	在	这	桌布	直到	它

[wɒz; wəz] [kwaɪt] [wet] .

was	quite	wet	.
曾是	相当	湿的	.

然后一切准备就绪后，他往桌布上洒水，直到桌布完全湿透。

" [wɒt] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːld] [ɪz] [hiː; hi] ['wetɪŋ] [ðæt] ['pɜːfɪktli] [kliːn] [klɒθ] [fɔː(r); fə(r)] ?

"	What	in	the	world	is	he	wetting	that	perfectly	clean	cloth	for	?
"	什么	在	这	世界	是	他	润湿	那	完美	干净的	布	为了	?

他到底为什么要弄湿那块完全干净的布?

[ai] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [nəʊ] [ðæt] , " [mjuːzd] ['bɪli] .

I	should	like	to	know	that	,	"	mused	Billy	.
我	应该	喜欢	到	知道	那	,	"	沉思	比利	.

“我很想知道，”比利沉思道。

" [aɪl] [dʒʌst] [wɒtʃ] [ænd; ənd] [siː] .

"	I'll	just	watch	and	see	.
"	患病的	只是	手表	和	看	.

我拭目以待。

" [ðen] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['weɪtə(r)] [pʊt] [daʊn] [hɪz; ɪz] ['sprɪŋklɪŋ] [kæn; kən] ,

"	Then	before	the	waiter	put	down	his	sprinkling	can	,
"	然后	前	这	服务员	放	向下	他的	洒	能	,

“然后，在服务员放下洒水罐之前，

[hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ] [pleɪt] [ænd; ənd] [set] [ˌaɪ 'tiː] [pn] [ðə; ði] [klɒθ] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [wet] [ɪ'nʌf]

he	took	a	plate	and	set	it	on	the	cloth	to	see	if	it	was	wet	enough
他	采取	一个	盘子	和	放	它	在	这	布	到	看	如果	它	曾是	湿的	足够的

[tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [pleɪt] [frɒm; frəm] ['slɪpɪŋ] [ɪf] [ðə; ði] ['dɪrɪdʒəbl] [tɪpt] [ɔː(r)] [rəʊld] [tuː; tə] [wʌn] [saɪd] .

to	keep	the	plate	from	slipping	if	the	dirigible	tipped	or	rolled	to	one	side	.
到	保持	这	盘子	从	滑倒	如果	这	飞船	倾斜	或者	滚动	到	一	边	.

他拿了一个盘子放在布上，看看布是否足够湿润，能防止飞艇倾斜或侧翻时盘子滑落。

['faɪndɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [wet] [ɪ'nʌf] , [hiː; hi] [left] [ðə; ði] [sə'luːn] [ænd; ənd] [keɪm] [bæk] [wɪð] [ə; eɪ] [treɪ]

Finding	it	was	wet	enough	,	he	left	the	saloon	and	came	back	with	a	tray
寻找	它	曾是	湿的	足够的	,	他	左边	这	酒吧	和	来了	后退	和	一个	托盘

of108

of108
of108

他发现地面已经足够湿润，便离开了酒吧，然后端着一托盘108盎司的液体回来了。

['gɒblət] .

goblets	.
高脚杯	.

高脚杯。

[ðiːz] [hiː; hi] ['fɪtɪd] [ɪn] [həʊlz] [meɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ðem; ðəm] [ɪn] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['reɪlɪŋ] [ðæt] [ræn] [ə'raʊnd] [ðə; ði]

These	he	fitted	in	holes	made	for	them	in	the	little	railing	that	ran	around	the
这些	他	适配	在	孔	制成	为了	他们	在	这	小的	栏杆	那	跑	大约	这

[həʊl] ['teɪb(ə)l] .

whole	table	.
所有的	桌子	.

他把这些零件装进了环绕整张桌子的小栏杆上为它们预留的孔里。

" [wel] , [ai] ['nevə(r)] ! " [ɪk'skleɪmd] ['bɪli] .

"	Well	,	I	never	!	"	exclaimed	Billy	.
"	出色地	,	我	绝不	!	"	惊呼	比利	.

“真是没想到！”比利惊呼道。

" [dɪd] [juː; jʊ] ['evə(r)] [siː] ['eniθɪŋ] [æz; əz] [slɪk] [æz; əz] [ðæt] ?

"	Did	you	ever	see	anything	as	slick	as	that	?
"	做过	你	曾经	看	任何事物	作为	光滑	作为	那	?

你见过比这更光滑的东西吗?

[naʊ] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [woʊnt] [hæv; həv] [ðeə(r)] [pleɪts] [ɔː(r)] ['gɒblət] [slɪp] ['ɪntuː] [ðeə(r)] [læps] [æz; əz] [ðeɪ] [iːt] .

Now	the	people	won't	have	their	plates	or	goblets	slip	into	their	laps	as	they	eat	.
现在	这	人们	惯于	有	他们的	盘子	或者	高脚杯	滑	进入	他们的	圈数	作为	他们	吃	.

现在人们吃饭时，盘子或杯子不会再滑到腿上了。

[ai] ['wʌndə(r)] [huː] ['evə(r)] [θɔːt] [ɒv; əv] [ðæt] [skiːm] [fɜːst] .

I	wonder	who	ever	thought	of	that	scheme	first	.
我	想知道	WHO	曾经	想法	的	那	方案	第一的	.

我很好奇是谁最先想到这个办法。

[ai] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [haʊ] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [lʊks] .

I	should	like	to	see	how	the	kitchen	looks	.
我	应该	喜欢	到	看	如何	这	厨房	看起来	.

我想看看厨房的样子。

[ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [biː; bi] [æz; əz] ['taɪni] [æz; əz] [ðəʊz] [ɒn] [ðə; ði] ['pʊlmən] [kɑːz] .

It	must	be	as	tiny	as	those	on	the	Pullman	cars	.
它	必须	是	作为	微小的	作为	那些	在	这	普尔曼	汽车	.

它一定像普尔曼车厢上的那些一样小。

[ænd; ənd] [ai] [bet] [ðeɪ] [hæv; həv] [sʌm; səm] [njuː] - [kən'træpʃən] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] ['bɔɪləz]

And	I	bet	they	have	some	new	fandangled	contraptions	to	keep	the	boilers
和	我	赌注	他们	有	一些	新的	-	装置	到	保持	这	锅炉

[ɒv; əv] [hɒt] [stʌf] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['fraɪɪŋ] [pænz] [frɒm; frəm] ['slɪpɪŋ] [ɒf] [ðə; ði] [stəʊv] [wen] ['kʊkɪŋ] .

of	hot	stuff	and	the	frying	pans	from	slipping	off	the	stove	when	cooking	.
的	热的	东西	和	这	煎炸	平底锅	从	滑倒	离开	这	火炉	什么时候	烹饪	.

我敢肯定，他们肯定设计了一些新奇的装置，以防止烹饪时盛放热食的锅和煎锅从炉子上滑落。

[aɪ'd] [gəʊ] [ænd; ənd] [traɪ] [tuː; tə] [get] [ə; eɪ] [piːk] [æt; ət] [ˌaɪ 'tiː]

I'd	go	and	try	to	get	a	peek	at	it
ID	去	和	尝试	到	得到	一个	窥视	在	它

我会去看看它。

[bʌt; bət] [aɪm] [ə'freɪd] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [dɪ'skʌvəd] [ænd; ənd] [θrəʊn] ['əʊvəbɔːd] .

but	I'm	afraid	of	being	discovered	and	thrown	overboard	.
但	我是	害怕的	的	存在	发现	和	抛掷	落水	.

但我害怕被发现后被扔下船。

" [æt; ət] [ðɪs] ['məʊmənt] [ðə; ði] ['weɪtə(r)] [rɪ'tɜːnd] [wɪð] [ə; eɪ] [treɪ] [ɒv; əv] [spuːn] , [naɪvz] [ænd; ənd] [fɔːrks]

"	At	this	moment	the	waiter	returned	with	a	tray	of	spoons	,	knives	and	forks
"	在	这	片刻	这	服务员	返回	和	一个	托盘	的	勺子	,	刀具	和	叉子

.

:

.

这时，服务员端着一托盘勺子、刀子和叉子回来了。

[æz; əz] [ðə; ði] ['swɪŋɪŋ] [dɔː(r)] [kləʊzd] [bɪ'haɪnd] [hɪm] ,

As	the	swinging	door	closed	behind	him	,
作为	这	摇摆	门	关闭	在后面	他	,

随着他身后的旋转门关上，

[hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] ['feɪsɪŋ] [ə; eɪ] ['rəʊlɪŋ] [bɔːl] [ɒv; əv] [strɪŋ] ['kʌmɪŋ] [streɪt] [tə'wɔːd] [hɪm] .

he	found	himself	facing	a	rolling	ball	of	string	coming	straight	toward	him	.
他	成立	他自己	面向	一个	滚动	球	的	细绳	未来	直的	朝向	他	.

他发现自己面对着一个滚滚而来的线球，它正径直朝他飞来。

[æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [riːtʃt] [hɪz; ɪz] [fiːt] ,

As	it	reached	his	feet	,
作为	它	达到	他的	脚	,

当它落到他脚边时，

[hiː; hi] [stept] [tuː; tə] [wʌn] [saɪd] [ænd; ənd] [ðə; ði] [bɔːl] [hɪt] [ðə; ði] [dɔː(r)] [wɪð] [sʌtʃ] [fɔːs] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [fluː]

he	stepped	to	one	side	and	the	ball	hit	the	door	with	such	force	that	it	flew
他	步	到	一	边	和	这	球	打	这	门	和	这样的	力量	那	它	飞翔

['əʊpən] [ænd; ənd] [ðə; ði] [bɔːl] [ɒv; əv] [strɪŋ] [rəʊld] [θruː] .

open	and	the	ball	of	string	rolled	through	.
打开	和	这	球	的	细绳	滚动	通过	.

他侧身躲过，球猛地撞到门上，门被撞开了，线球滚了出去。

[ðə; ði]['weɪtə(r)][wɒz; wəz][səʊ] [ə'stɒnɪʃt] [ðæt] [hiː; hi] [breɪst] [hɪm'self] [ə'genst] [ðə; ði] [pɑːtɪʃ(ə)n] [waɪl]

The	waiter	was	so	astonished	that	he	braced	himself	against	the	partition	while
这	服务员	曾是	所以	惊讶	那	他	支撑	他自己	反对	这	分割	尽管

['traɪɪŋ] [tuː; tə] [kætʃ] [hɪz; ɪz] [breθ] .

trying	to	catch	his	breath	.
尝试	到	抓住	他的	气息	.

服务员惊愕不已，他扶着隔板，努力平复呼吸。

[æz; əz][hiː; hi] [stʊd] [ðeə(r)] ['steərɪŋ] ,

As	he	stood	there	staring	,
作为	他	站立	那里	凝视	,

他站在那里，凝视着.....

[hiː; hi] ['hæpənd] [tuː; tə] [glɑːns] [ʌp] [ænd; ənd] [ðeə(r)] ['klɪŋɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kɜːt(ə)n] [pəʊl] [hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ]

he	happened	to	glance	up	and	there	clinging	to	the	curtain	pole	he	saw	a
他	发生	到	瞥一眼	向上	和	那里	依恋	到	这	窗帘	极	他	锯	一个

[bɪg] ,

big	,
大的	,

他无意间抬头瞥了一眼，看到一个大个子正紧紧抓住窗帘杆，

[blæk] [kæt] ['steərɪŋ] [bæk] [æt; ət] [hɪm] [wɪð] [waɪd] ['əʊpən] ['jeləʊ] [aɪz] .

black	cat	staring	back	at	him	with	wide	open	yellow	eyes	.
黑色的	猫	凝视	后退	在	他	和	宽的	打开	黄色的	眼睛	.

黑猫睁着大大的黄色眼睛盯着他。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['weɪtə(r)] .

This	was	too	much	for	that	waiter	.
这	曾是	也	很多	为了	那	服务员	.

这对那位服务员来说太过分了。

[hiː; hi] [drɒpt] [ðə; ði] [treɪ] [ɒv; əv] ['sɪlvə(r)] [ænd; ənd] [fled] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ,

He	dropped	the	tray	of	silver	and	fled	to	the	kitchen	,
他	掉落	这	托盘	的	银	和	逃亡	到	这	厨房	,

他扔下银盘，逃进了厨房。

[bʌt; bət] [æz; əz] [ðə; ði] ['swɪŋɪŋ] [dɔː(r)] [fluː] ['əʊpən] [tuː; tə] [let] [hɪm] [θruː] , [hiː; hi] [bʌmpt] ['ɪntuː] [ðə; ði]

but	as	the	swinging	door	flew	open	to	let	him	through	,	he	bumped	into	the
但	作为	这	摇摆	门	飞翔	打开	到	让	他	通过	,	他	撞	进入	这

[kʊk] ,

cook	,
厨师	,

但当旋转门猛地打开让他进去时，他撞到了厨子。

[huː] [wɒz; wəz] [ɪn] [tɜːn] ['fliːɪŋ] [frɒm; frəm] the109

who	was	in	turn	fleeing	from	the109
WHO	曾是	在	转动	逃离	从	the109

他随后逃离了109

[bɔːl] [ɒv; əv] [strɪŋ] [ɔː(r)] ['wʊstɪd] [ðæt] [wɒz; wəz] ['rəʊlɪŋ] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] ['kɪtʃɪn] [flɔː(r)] ,

ball	of	string	or	worsted	that	was	rolling	around	his	kitchen	floor	,
球	的	细绳	或者	最差	那	曾是	滚动	大约	他的	厨房	地面	,

一团线球或毛线球，在他厨房的地板上滚来滚去。

['gɪvɪŋ] [fɔːθ] ['jelp] [laɪk] [ə; eɪ] [dɒg] .

giving	forth	yelps	like	a	dog	.
给予	前进	耶普斯	喜欢	一个	狗	.

像狗一样发出吠叫声。

[ðə; ði] [tuː] [men] [klʌŋ] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] , [ðeə(r)][heə(r)] ['stændɪŋ] [streɪt] [ɒn] [end] ,

The	two	men	clung	to	each	other	,	their	hair	standing	straight	on	end	,
这	二	男人	紧紧抓住	到	每个	其他	,	他们的	头发	常设	直的	在	结尾	,

两人紧紧相拥，头发都竖了起来。

[ænd; ənd][ðeə(r)] [niːz] ['nɒkɪŋ] [tə'geðə(r)] .

and	their	knees	knocking	together	.
和	他们的	膝盖	敲门	一起	.

他们的膝盖互相碰撞。

[æz; əz] [ðeɪ] [stʊd] [ðʌs] ,

As	they	stood	thus	,
作为	他们	站立	因此	,

他们就这样站着，

[wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɒfɪsəz] [ɒv; əv][ðə; ði]['dɪrɪdʒəbl] ['hævɪŋ] [hɜːd] [ðə; ði] ['rækɪt] [æz; əz][ðə; ði]['sɪlvə(r)] [fel]

one	of	the	officers	of	the	dirigible	having	heard	the	racket	as	the	silver	fell
一	的	这	警官	的	这	飞船	拥有	听到	这	球拍	作为	这	银	跌倒

[tuː; tə][ðə; ði][flɔː(r)] ,

to	the	floor	,
到	这	地面	,

飞艇上的一名船员听到银器掉到地上发出的巨响后，

[keɪm] [ɪn][ðə; ði] [sə'luːn] [frɒm; frəm][ðə; ði]['ʌðə(r)] [end][tuː; tə][dɪ'skʌvə(r)] [wɒt] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [mait] [biː; bi] .

came	in	the	saloon	from	the	other	end	to	discover	what	the	trouble	might	be	.
来了	在	这	酒吧	从	这	其他	结尾	到	发现	什么	这	麻烦	可能	是	.

他从酒馆的另一头走进来，想看看出了什么事。

[dʒʌst] [ðen] [ðə; ði][krɑːft] [geɪv] [ə; eɪ] [lɜːtʃ] [wɪtʃ] [sent] [ðə; ði][fəʊldz][ɒv; əv][ðə; ði] ['teɪblklɒθ] ['swɪŋɪŋ]

Just	then	the	craft	gave	a	lurch	which	sent	the	folds	of	the	tablecloth	swinging
只是	然后	这	工艺	给予	一个	困境	哪个	发送	这	折叠	的	这	桌布	摇摆

[aʊt] [səʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [dis'kləuz] ['bɪli] ['haɪdɪŋ] [ˌʌndə'niːθ] .

out	so	that	it	disclosed	Billy	hiding	underneath	.
出去	所以	那	它	披露	比利	隐藏	下	.

就在这时，飞行器猛地一晃，桌布的褶皱随之摆动，露出了藏在下面的比利。

[ðə; ði]['ɒfɪsə(r)] [stɛərd] , [waɪpt] [hɪz; ɪz] [aɪz] , [ænd; ənd] [ðen] [stɛərd] [sʌm; səm][mɔː(r)] .

The	officer	stared	,	wiped	his	eyes	,	and	then	stared	some	more	.
这	官	凝视	,	擦拭	他的	眼睛	,	和	然后	凝视	一些	更多的	.

警官盯着他看了一会儿，擦了擦眼睛，然后又继续盯着他看。

[æt; ət] [ðɪs] ['məʊmənt] ['bɪli] [dɪ'saɪdɪd][tuː; tə] [kʌm] [aʊt][ænd; ənd][gəʊ] [θruː] [ðə; ði][dɔː(r)][ðə; ði]['ɒfɪsə(r)]

At	this	moment	Billy	decided	to	come	out	and	go	through	the	door	the	officer
在	这	片刻	比利	决定	到	来	出去	和	去	通过	这	门	这	官

[wɒz; wəz] ['həʊldɪŋ] ['əʊpən] .

was	holding	open	.
曾是	保持	打开	.

这时，比利决定走出去，穿过警官正敞开的那扇门。

[wen] [ðə; ði]['ɒfɪsə(r)] [sɔː] [ə; eɪ][bɪg] ,

When	the	officer	saw	a	big	,
什么时候	这	官	锯	一个	大的	,

当警官看到一个大家伙时，

[waɪt] [gəʊt] ['raɪzɪŋ] [frɒm; frəm]['ʌndə(r)][ðə; ði]['teɪb(ə)l][hiː; hi][wɒz; wəz][səʊ] ['fraɪt(ə)nd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [legz]

white	goat	rising	from	under	the	table	he	was	so	frightened	that	his	legs
白色的	山羊	上升	从	在下面	这	桌子	他	曾是	所以	害怕	那	他的	腿

[ʃʊk] [tə'geðə(r)] [ænd; ənd][hiː; hi] ['pʊld] [ðə; ði][dɔː(r)] [ʃʌt] .

shook	together	and	he	pulled	the	door	shut	.
摇晃	一起	和	他	拉	这	门	关闭	.

白山羊从桌子底下爬出来，吓得他双腿发抖，赶紧把门关上了。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] ['bɪli] [hæd; həd][ʌp] [tuː] [mʌtʃ] [spiːd] [tuː; tə] [sləʊ] [daʊn] ,

By	this	time	Billy	had	up	too	much	speed	to	slow	down	,
经过	这	时间	比利	有	向上	也	很多	速度	到	慢的	向下	,

这时比利的速度已经太快，无法减速了。

[səʊ] [wen] [hɪz; ɪz] [hed] [hɪt][ðə; ði][dɔː(r)][hiː; hi] ['sɪmpli] [went] [θruː] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd]

so	when	his	head	hit	the	door	he	simply	went	through	it	as	if	it	had
所以	什么时候	他的	头	打	这	门	他	简单地	去	通过	它	作为	如果	它	有

[biːn] [meɪd] [ɒv; əv]['peɪpə(r)] . -

been	made	of	paper	.	110
到过	制成	的	纸	.	-

所以当他的头撞到门上时，他就像穿过纸做的门一样直接穿过去了。110

[ðə; ði] [nɔɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['splɪntərɪŋ] [dɔː(r)] [brɔːt] [ðə; ði]['ɒfɪsə(r)][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['sensɪz] , [ænd; ənd][hiː; hi]

The	noise	of	the	splintering	door	brought	the	officer	to	his	senses	,	and	he
这	噪音	的	这	分裂	门	带来	这	官	到	他的	感官	,	和	他

[kɔːld] [fɔː(r); fə(r)] [help] ,

called	for	help	,
称为	为了	帮助	,

门板碎裂的声音让警官回过神来，他大声呼救。

[bʌt; bət][nəʊ][wʌn] [hɜːd] [hɪm] .

but	no	one	heard	him	.
但	不	一	听到	他	.

但没有人听到他说话。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə] [siː] [weə(r)] ['evrɪbɒdi] [wɒz; wəz] [wen] [ðə; ði] ['swɪŋɪŋ] [dɔː(r)]

He	was	about	to	go	to	see	where	everybody	was	when	the	swinging	door
他	曾是	关于	到	去	到	看	在哪里	大家	曾是	什么时候	这	摇摆	门

[tuː; tə][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [fluː] ['əʊpən][ænd; ənd][ɪn] [rəʊld] [ə; eɪ] ['jelpɪŋ] [bɔːl] [ɒv; əv] [strɪŋ] .

to	the	kitchen	flew	open	and	in	rolled	a	yelping	ball	of	string	.
到	这	厨房	飞翔	打开	和	在	滚动	一个	尖叫	球	的	细绳	.

他正要去看看大家都在哪里，这时厨房的旋转门猛地打开，一个发出叫声的线球滚了进来。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['məʊmənt][hiː; hi][spaɪd] ['bʌt(ə)n] ['steərɪŋ] [daʊn] [æt; ət][hɪm] .

At	the	same	moment	he	spied	Button	staring	down	at	him	.
在	这	相同的	片刻	他	间谍	按钮	凝视	向下	在	他	.

就在这时，他发现巴顿正低头盯着他。

[hiː; hi] ['sɪmpli] [tɜːnd] [ænd; ənd] [fled] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [bɜːθ] ,

He	simply	turned	and	fled	to	his	berth	,
他	简单地	转向	和	逃亡	到	他的	泊位	,

他转身就逃回了自己的铺位。

[weə(r)] [hiː; hi] ['kʌvəd] [ʌp] [hɪz; ɪz] [hed] [səʊ][hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [siː] [θɪŋz] ,

where	he	covered	up	his	head	so	he	could	not	see	things	,
在哪里	他	涵盖	向上	他的	头	所以	他	可以	不是	看	事物	,

他用手遮住头，这样就看不见东西了。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz] ['fʊli] [kən'vɪnst] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['siːɪŋ] [θɪŋz] [nɒt][ɒv; əv] [fleʃ] [ænd; ənd]

for	he	was	fully	convinced	he	was	seeing	things	not	of	flesh	and
为了	他	曾是	完全	确信	他	曾是	看到	事物	不是	的	肉	和

[blʌd] .

blood	.
血	.

因为他完全确信自己看到的不是血肉之躯的东西。

[wen] ['stʌbi] [ɪn][hɪz; ɪz][mæd] ['rəʊlɪŋ] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)] ['bɪli] [hæd; həd] ['bʌtɪd] [θruː] ,

When	Stubby	in	his	mad	rolling	came	to	the	door	Billy	had	butted	through	,
什么时候	矮胖的	在	他的	疯狂的	滚动	来了	到	这	门	比利	有	对接	通过	,

当斯塔比疯狂地滚到比利撞开的那扇门前时，

[hiː; hi] ['baʊndɪd] [θruː] [ðə; ði][həʊl][æz; əz][ə; eɪ] ['rʌbə(r)] [bɔːl] [maɪt] ,

he	bounded	through	the	hole	as	a	rubber	ball	might	,
他	有界	通过	这	洞	作为	一个	橡皮	球	可能	,

他像橡胶球一样弹进了洞里。

[ænd; ənd] [went] ['baʊndɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [lɒŋ] ['nærəʊ] ['pæsɪdʒ] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [keɪm] [ʌp] [ə'genst] [ə; eɪ]

and	went	bounding	down	the	long	narrow	passage	until	he	came	up	against	a
和	去	边界	向下	这	长的	狭窄的	通道	直到	他	来了	向上	反对	一个

[wɔːl] [ɪn][ə; eɪ] [dɑːk] ['klɒzɪt] ,

wall	in	a	dark	closet	,
墙	在	一个	黑暗的	壁橱	,

他沿着狭长的通道一路小跑，直到撞到一间黑暗壁橱的墙壁上。

[æz; əz][hiː; hi][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] .

as	he	supposed	.
作为	他	据称	.

正如他所料。

[bʌt; bət][ɪn] [riˈæləti] [hiː; hi][hæd; həd] [rəʊld] [θruː] [æn; ən]['əʊpən][dɔː(r)]['ɪntuː][ðə; ði]['steɪtruːm; 'steɪtrʊm]

But	in	reality	he	had	rolled	through	an	open	door	into	the	stateroom
但	在	现实	他	有	滚动	通过	一个	打开	门	进入	这	客舱

[ɒv; əv][ðə; ði]['ɒfɪsə(r)] [huː] [hæd; həd] [fled] [frɒm; frəm] ['bʌt(ə)n] [ænd; ənd] ['bɪli] ,

of	the	officer	who	had	fled	from	Button	and	Billy	,
的	这	官	WHO	有	逃亡	从	按钮	和	比利	,

但实际上，他滚进了那位逃离巴顿和比利的军官的船舱里，穿过了一扇敞开的门。

[ænd; ənd][hæd; həd] ['stʌbi] ['əʊnli] [nəʊn] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət] [ðæt] ['veri] ['məʊmənt][hiː; hi][wɒz; wəz]['ʌndə(r)][hɪz; ɪz]

and	had	Stubby	only	known	it	at	that	very	moment	he	was	under	his
和	有	矮胖的	仅有的	已知	它	在	那	非常	片刻	他	曾是	在下面	他的

[bɜːθ] .

berth	.
泊位	.

如果斯塔比当时知道这一点，他就会躺在自己的铺位下面了。

[waɪl] [ɔːl] [ðɪs] [hæd; həd] [biːn] ['teɪkɪŋ] [pleɪs] ,

While	all	this	had	been	taking	place	,
尽管	全部	这	有	到过	采取	地方	,

与此同时，

[ðə; ði]['dɪrɪdʒəbl][wɒz; wəz][fɑːst] [dɪ'sendɪŋ] [tə'wɔːd] [ɪts] [həʊm] ['hæŋə(r)][ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts]

the	dirigible	was	fast	descending	toward	its	home	hangar	and	in	a	few	minutes
这	飞船	曾是	快速地	下降	朝向	它是	家	机库	和	在	一个	很少	分钟

[ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [ɜːθ] [ə'gen] .

they	would	be	down	to	the	earth	again	.
他们	会	是	向下	到	这	地球	再次	.

飞艇正快速下降，朝着它的母机库飞去，几分钟后他们就会再次降落到地面。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [tʃʌm] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][fɔː(r); fə(r)]

And	it	was	a	good	thing	for	the	Chums	that	they	were	for
和	它	曾是	一个	好的	事物	为了	这	伙伴们	那	他们	是	为了

[wen] ['bɪli] [wɒz; wəz] [dɪ'skʌvəd] [baɪ][ðə; ði] ['kæptɪn] [hiː; hi] ['ɔːdəd] [hɪm] [θrəʊn] ['əʊvəbɔːd] [wɪð]

when	Billy	was	discovered	by	the	Captain	he	ordered	him	thrown	overboard	with
什么时候	比利	曾是	发现	经过	这	队长	他	订购	他	抛掷	落水	和

[ðə; ði][dɒg][ænd; ənd][ðə; ði][kæt] .

the	dog	and	the	cat	.
这	狗	和	这	猫	.

幸好他们当时在场，因为当比利被船长发现时，船长命令将他和那只狗、那只猫一起扔下船。

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][æn; ən] ['iːzi] ['mætə(r)][tuː; tə] [kætʃ] [æz; əz][bɪg][ænd; ənd] [strɒŋ] [ə; eɪ][gəʊt]

But	if	you	think	it	an	easy	matter	to	catch	as	big	and	strong	a	goat
但	如果	你	思考	它	一个	简单的	事情	到	抓住	作为	大的	和	强的	一个	山羊

[æz; əz] ['bɪli] [wɪð] [ðə; ði] ['faɪtɪŋ] [prəu'pensiti] [hiː; hi][hæd; həd][ænd; ənd] [tuː] ['laɪvli] ['ænɪmlz] [laɪk]

as	Billy	with	the	fighting	propensities	he	had	and	two	lively	animals	like
作为	比利	和	这	斗争	倾向	他	有	和	二	热闹	动物	喜欢

['stʌbi] [ænd; ənd] ['bʌt(ə)n] ,

Stubby	and	Button	,
矮胖的	和	按钮	,

但如果你认为捕捉像比利这样体型庞大、力气大、好斗的山羊，以及像斯塔比和巴顿这样活泼的两只山羊是一件轻而易举的事，

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['bædli] [mɪ'steɪkən] .

you	are	badly	mistaken	.
你	是	糟糕	错误	.

你大错特错了。

[tuː] [ɔː(r)] [θriː] ['eɪvieɪtə(r)] [traɪd] [tuː; tə]['kɔːnə(r)][hɪm][ænd; ənd][taɪ] [hɪm] [ʌp] [səʊ] they111

Two	or	three	aviators	tried	to	corner	him	and	tie	him	up	so	they111
二	或者	三	飞行员	尝试	到	角落	他	和	领带	他	向上	所以	they111

两三名飞行员试图将他逼到角落并捆绑起来，然后他们111

[kʊd; kəd] [pɪtʃ] [hɪm] ['əʊvəbɔːd] , [bʌt; bət][hiː; hi] ['bʌtɪd] [ænd; ənd] [kɪkt] [səʊ] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɒt] [leɪ]

could	pitch	him	overboard	,	but	he	butted	and	kicked	so	they	could	not	lay
可以	沥青	他	落水	,	但	他	对接	和	踢	所以	他们	可以	不是	躺

[hændz][ɒn][hɪm] .

hands	on	him	.
双手	在	他	.

他们本可以把他扔下船，但他用头撞、用脚踢，所以他们没法抓住他。

[nəʊ][mɔː(r)][hændz][kʊd; kəd][biː; bi] [speəd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [kruː] [tuː; tə][help] ,

No	more	hands	could	be	spared	from	the	crew	to	help	,
不	更多的	双手	可以	是	幸存	从	这	全体人员	到	帮助	,

船员中已经没有其他人可以帮忙了。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [rɪ'kwaɪəd] [ɔːl][ðə; ði] [rest] [tuː; tə] ['mænɪdʒ] [ðə; ði] [ʃɪp] .

as	it	required	all	the	rest	to	manage	the	ship	.
作为	它	必需的	全部	这	休息	到	管理	这	船	.

因为需要其他所有人来管理这艘船。

['stʌbi] [ænd; ənd] ['bʌt(ə)n] ['ɔːlsəʊ] [pʊt] [ʌp] [ə; eɪ] [stɪf] [faɪt] [æz; əz][ðə; ði] [men] [tʃeɪst] [ðem; ðəm][ɔːl]

Stubby	and	Button	also	put	up	a	stiff	fight	as	the	men	chased	them	all
矮胖的	和	按钮	还	放	向上	一个	僵硬的	斗争	作为	这	男人	追逐	他们	全部

['əʊvə(r)][ðə; ði]['dɪrɪdʒəbl][frɒm; frəm]['ʌndə(r)] [tʃeəz] [ænd; ənd] ['teɪblz] [ɪn] [ðɪs] ['steɪtruːm; 'steɪtrʊm][ænd; ənd]

over	the	dirigible	from	under	chairs	and	tables	in	this	stateroom	and
超过	这	飞船	从	在下面	椅子	和	表格	在	这	客舱	和

[ðæt] ,

that	,
那	,

斯塔比和巴顿也进行了顽强的抵抗，男人们追着他们满飞艇跑，一会儿躲在船舱的椅子和桌子底下，一会儿又躲在船舱的椅子和桌子底下。

[weə(r)] [ðeɪ] [ˌʌp'set] [θɪŋz] ['dʒen(ə)rəli][æz; əz][ðə; ði]['eɪvieɪtə(r)] [traɪd] [tuː; tə][hɪt][ðem; ðəm] [wɪð] [bruːmz] ,

where	they	upset	things	generally	as	the	aviators	tried	to	hit	them	with	brooms	,
在哪里	他们	沮丧的	事物	一般来说	作为	这	飞行员	尝试	到	打	他们	和	扫帚	,

飞行员们试图用扫帚击打他们，结果把事情搞得一团糟。

[mɒps] [ænd; ənd] [wɒt'evə(r)] [keɪm] ['hændi] .

mops	and	whatever	came	handy	.
拖把	和	任何	来了	便利	.

拖把和任何手边能找到的东西。

[waɪl] [ðɪs] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [ɒn] ,

While	this	was	going	on	,
尽管	这	曾是	去	在	,

与此同时，

[ðə; ði] ['dɪrɪdʒəbl] [hæd; həd] ['kwaɪətli] [glaidid] ['ɪntuː] [ɪts] ['hæŋə(r)] [ænd; ənd] [wɒz; wəz] ['kwɪkli] ['biːɪŋ] [taɪd] [ʌp] .

the	dirigible	had	quietly	glided	into	its	hangar	and	was	quickly	being	tied	up	.
这	飞船	有	悄悄	滑翔	进入	它是	机库	和	曾是	迅速地	存在	系	向上	.

飞艇悄无声息地滑入机库，并迅速被系好。

[æn; ən] ['eɪvieɪtə(r)] [wɒz; wəz] ['tʃeɪsɪŋ] ['stʌbi] [wɪð] [ə; eɪ] [lɒŋ] - ['hændld] [brʌʃ] [wen] [ə; eɪ] [mæn] [ɒn]

An	aviator	was	chasing	Stubby	with	a	long	-	handled	brush	when	a	man	on
一个	飞行员	曾是	追逐	矮胖的	和	一个	长的	-	处理	刷子	什么时候	一个	男人	在

[ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] ['əʊpənd] [ə; eɪ] [dɔː(r)] [ɪn] [ðə; ði] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['dɪrɪdʒəbl] [dʒʌst] [æz; əz] ['stʌbi] [wɒz; wəz]

the	outside	opened	a	door	in	the	side	of	the	dirigible	just	as	Stubby	was
这	外部	打开	一个	门	在	这	边	的	这	飞船	只是	作为	矮胖的	曾是

['pɑːsɪŋ] [ænd; ənd] [kwɪk] [æz; əz] [ə; eɪ] [wɪŋk] [hiː; hi] [tʊk] [əd'vɑːntɪdʒ] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] [dʒʌmpt] [aʊt] ,

passing	and	quick	as	a	wink	he	took	advantage	of	it	and	jumped	out	,
通过	和	快的	作为	一个	眨眼	他	采取	优势	的	它	和	跳了起来	出去	,

一名飞行员正拿着长柄刷子追赶斯塔比，这时，飞艇外面的一个人打开了飞艇侧面的一扇门，斯塔比眼疾手快地抓住机会跳了出去。

[mʌtʃ] [tuː; tə] [ðə; ði] [sə'praɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [mæn] [huː] [hæd; həd] ['əʊpənd] [ˌaɪ 'tiː] .

much	to	the	surprise	of	the	man	who	had	opened	it	.
很多	到	这	惊喜	的	这	男人	WHO	有	打开	它	.

令打开它的人大吃一惊。

['ɑːftə(r)] [hɪm] [keɪm] ['bʌt(ə)n] [ænd; ənd] ['bɪli] ,

After	him	came	Button	and	Billy	,
后	他	来了	按钮	和	比利	,

他之后是巴顿和比利，

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [tʃʌm] - [fiːt] [tʌtʃt] ['terə] ['fɜːrmə] [ə'gen] [ðeɪ] [lɒst] [nəʊ] [taɪm] [ɪn] ['liːvɪŋ] [ðæt] [ˌeɪvi'eɪʃ(ə)n] [fiːld] . -

and	when	the	Chums	'	feet	touched	terra	firma	again	they	lost	no	time	in	leaving	that	aviation	field	.	112
和	什么时候	这	伙伴们	-	脚	感动	大地	公司	再次	他们	丢失的	不	时间	在	离开	那	航空	场地	.	-

当伙伴们的双脚再次踏上陆地时，他们立即离开了那片航空机场。112

[wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [faʊnd] [ə; eɪ] [naɪs] , ['kwaɪət] , [seɪf] [pleɪs] [tuː; tə] [rest] [ænd; ənd] [wɜː(r); wə(r)] [rɪ'vjuːɪŋ] [ðɪs] [lɑːst] [əd'ventʃə(r)] ,

When	they	had	found	a	nice	,	quiet	,	safe	place	to	rest	and	were	reviewing	this	last	adventure	,
什么时候	他们	有	成立	一个	好的	,	安静的	,	安全的	地方	到	休息	和	是	复习	这	最后的	冒险	,

当他们找到一个舒适、安静、安全的地方休息，并回顾这次冒险经历时，

['bɪli] [sed] , " [nəʊ] [mɔː(r)] ['dɪrɪdʒəbl] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] !

Billy	said	,	"	No	more	dirigibles	for	me	!
比利	说	,	"	不	更多的	飞艇	为了	我	!

比利说："我再也不玩飞艇了！"

[ai] ['nevə(r)] [wɒnt] ['iːv(ə)n] [tuː; tə] [siː] [wʌn] [ə'gen] ! "

I	never	want	even	to	see	one	again	!	"
我	绝不	想	甚至	到	看	一	再次	!	"

我再也不想见到它们了！

" [nɔː(r)] [ai] ! " [sed] ['stʌbi] .

"	Nor	I	!	"	said	Stubby	.
"	也不	我	!	"	说	矮胖的	.

"我也是！"斯塔比说道。

" [ai][ˌeɪ 'em][wʌn] [mæs] [ɒv; əv] [blæk] [ænd; ənd] [bluː] ['bruːzɪz] [frɒm; frəm] ['hɪtɪŋ] [ðə; ði] ['fɜːnɪtʃə(r)] [ænd; ənd]
" I am one mass of black and blue bruises from hitting the furniture and
" 我 是 一 大量的 的 黑色的 和 蓝色的 瘀伤 从 击中 这 家具 和
[dɔː(r)] [dʒæm] [æz; əz][ai] [rəʊld] [frɒm; frəm][wʌn] [end][ɒv; əv] [ðæt] [lɒŋ] [sə'luːn] [tuː; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)] . "
door jambs as I rolled from one end of that long saloon to the other . "
门 门框 作为 我 滚动 从 一 结尾 的 那 长的 酒吧 到 这 其他 . "

“我浑身青紫，从那辆长长的轿车的一头滚到另一头，撞到了家具和门框。”

" [ænd; ənd][ai] [stɪl] [fiːl] [sɪk] [frɒm; frəm] ['hæŋɪŋ] [wɪð] [maɪ] [hed] [daʊn] [səʊ] [lɒŋ] [wen] [ðæt] [əʊld]
" And I still feel sick from hanging with my head down so long when that old
" 和 我 仍然 感觉 生病的 从 绞刑 和 我的 头 向下 所以 长的 什么时候 那 老的
['dɪrɪdʒəbl] ['træv(ə)ld] ['ʌpsaɪd] [daʊn] ,
dirigible traveled upside down ,
飞船 旅行 上行 向下 ,

“我至今仍会感到恶心，因为那艘老式飞艇倒着飞的时候，我长时间低着头悬挂在空中。”

" [dɪ'kleəd] ['bʌt(ə)n] . -
" declared Button . 113
" 声明 按钮 . -

声明按钮.113

['tʃæptə(r)] [saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ]
CHAPTER XI
章 十一

第十一章

[ðə; ði][əʊld] [krəʊ] ['kæriz] [ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [tuː; tə] ['næni]
THE OLD CROW CARRIES A MESSAGE TO NANNIE
这 老的 乌鸦 携带 一个 信息 到 保姆

老乌鸦给保姆带信

['ɛftər][ðə; ði] [tʃʌm] [hæd; həd] ['restɪd] [ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ][bæθ.bɑːθ][ɪn][ə; eɪ] [ˌnɪə'baɪ] [leɪk] ,
fter the Chums had rested and had a bath in a nearby lake ,
之后 这 伙伴们 有 休息 和 有 一个 洗澡 在 一个 附近 湖 ,

伙伴们休息了一会儿，并在附近的湖里洗了个澡之后，

[ðeɪ] [leɪ] [daʊn] [ɪn][ə; eɪ][naɪs] ['ʃeɪdi] [pleɪs] [tuː; tə][plæn] [wɒt] [ðeɪ] [wʊd] [duː; də][nekst] .
they lay down in a nice shady place to plan what they would do next .
他们 躺 向下 在 一个 好的 阴凉 地方 到 计划 什么 他们 会 做 下一个 .

他们找了个阴凉的地方躺下，计划下一步该做什么。

" [ai] [θɪŋk] [ðə; ði][fɜːst] [θɪŋ] [ai] [ʃʊd; ʃəd][duː; də] , " [sed] ['bɪli] ,
" I think the first thing I should do , " said Billy ,
" 我 思考 这 第一的 事物 我 应该 做 , " 说 比利 ,

“我想我首先应该做的，”比利说，

" [ɪz][tuː; tə][send][ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [tuː; tə] ['næni] [ðæt] [ðə; ði] [θriː] [ɒv; əv][juː 'es][ɑː(r); ə(r)][ə'laɪv][ænd; ənd]
" is to send a message to Nannie that the three of us are alive and
" 是 到 发送 一个 信息 到 奶奶 那 这 三 的 我们 是 活 和
[wel] [ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)][ɒn]['aʊə(r)] [weɪ] [tuː; tə][ðə; ði][əʊld] [fɑːm] ,
well and are on our way to the old farm ,
出色地 和 是 在 我们的 方式 到 这 老的 农场 ,

“目的是向奶奶报平安，告诉她我们三个都安然无恙，正在回老农场的路上。”

[ænd; ənd][tuː; tə][ɑːsk][hɜː(r); hə(r)] , ['bɪli] ['dʒuːniə(r)] , ['deɪzi] [ænd; ənd][ðə; ði] [twɪnz] [tuː; tə] [stɑːt] [fɔː(r); fə(r)]
and to ask her , Billy Junior , Daisy and the Twins to start for
和 到 问 她 , 比利 初级 , 雏菊 和 这 双胞胎 到 开始 为了
[ʃɪ'kɑːgəʊ] ,
Chicago ,
芝加哥 ,

并邀请她、小比利、黛西和双胞胎兄弟代表芝加哥队首发。

[weə(r)] [wiː; wi] [wɪl] [miːt] [ðem; ðəm][ɪn] ['lɪŋkən] [pɑːk] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][wiː; wi] [get] [ðeə(r)] .

where	we	will	meet	them	in	Lincoln	Park	as	soon	as	we	get	there	.
在哪里	我们	将要	见面	他们	在	林肯	公园	作为	很快	作为	我们	得到	那里	.

我们到达林肯公园后会在那里与他们会面。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [teɪk] [ðem; ðəm][æz; əz] [lɒŋ] [tuː; tə] [kʌm] [ðə; ði] [ʃɔːt] ['dɪstəns] [frɒm; frəm] [fɒn] [ˌdiː'juː][læk]

It	will	take	them	as	long	to	come	the	short	distance	from	Fon	du	Lac
它	将要	拿	他们	作为	长的	到	来	这	短的	距离	从	方	杜	拉克

[tuː; tə] [ʃɪ'kɑːgəʊ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [teɪk] [ˌjuː 'es][tuː; tə]['træv(ə)l][ɔːl][ðə; ði] [weɪ] [frɒm; frəm] [njuː] [jɔːk] [steɪt] ,

to	Chicago	as	it	will	take	us	to	travel	all	the	way	from	New	York	State	,
到	芝加哥	作为	它	将要	拿	我们	到	旅行	全部	这	方式	从	新的	约克	状态	,

他们从方杜拉克到芝加哥这短短的路程所花费的时间，和我们从纽约州一路走来所花费的时间一样多。

[æz; əz] [ðeɪ] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə]['træv(ə)l] ['sləʊə] , ['hævɪŋ] [ðə; ði] [twɪnz] [wɪð] [ðem; ðəm] .

as	they	will	have	to	travel	slower	,	having	the	Twins	with	them	.
作为	他们	将要	有	到	旅行	慢点	,	拥有	这	双胞胎	和	他们	.

因为带着双胞胎，他们的行程速度会慢一些。

[bɪ'saɪdz] ,

Besides	,
除了	,

除了，

['næni] [ɪz][nɒt][səʊ] [jʌŋ] [æz; əz][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ænd; ənd] ['kænɒt] [stænd][ðə; ði] ['hɑːdʃɪps] [ɒv; əv][ə; eɪ]

Nannie	is	not	so	young	as	she	was	and	cannot	stand	the	hardships	of	a
奶奶	是	不是	所以	年轻的	作为	她	曾是	和	不能	站立	这	艰辛	的	一个

['hʌrid] [trɪp] .

hurried	trip	.
慌忙	旅行	.

奶奶年纪大了，受不了匆忙旅行的辛苦。

[aɪ][dəʊnt] [bɪ'liːv] [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ]['kæriə(r)] ['pɪdʒɪn] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [maɪlz] [ɒv; əv][hɪə(r)][tuː; tə] [teɪk]

I	don't	believe	there	is	a	carrier	pigeon	within	a	hundred	miles	of	here	to	take
我	不	相信	那里	是	一个	载体	鸽子	之内	一个	百	英里	的	这里	到	拿

[maɪ] ['mesɪdʒ] ,

my	message	,
我的	信息	,

我不认为方圆百里之内会有信鸽能帮我传递信息。

[səʊ][aɪ] [θɪŋk] [aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə] [ɪn'trʌst] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] [krəʊz] .

so	I	think	I	shall	have	to	entrust	it	to	the	crows	.
所以	我	思考	我	将	有	到	委托	它	到	这	乌鸦	.

所以我想我只能把它托付给乌鸦了。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [krəʊz] [ɪn] ['evri] [steɪt] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['veri] [rɪ'laɪəb(ə)l] ['mesndʒər] [ænd; ənd]

There	are	crows	in	every	State	,	and	they	are	very	reliable	messengers	and
那里	是	乌鸦	在	每一个	状态	,	和	他们	是	非常	可靠的	信使	和

['træv(ə)l][fɑːst] .

travel	fast	.
旅行	快速地	.

每个州都有乌鸦，它们是非常可靠的信使，而且飞行速度很快。

[wʌn] [krəʊ] [niːd] [nɒt][gəʊ][ɔːl][ðə; ði] [weɪ] .

One	crow	need	not	go	all	the	way	.
一	乌鸦	需要	不是	去	全部	这	方式	.

一只乌鸦不必走完全程。

[wʌn] [kæn; kən] ['kæri] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði]['bɔːdə(r)][ɒv; əv] [njuː] [jɔːk] [steɪt] , [seɪ] ,

One	can	carry	it	to	the	border	of	New	York	State	,	say	,
一	能	携带	它	到	这	边界	的	新的	约克	状态	,	说	,

例如，你可以把它带到纽约州边界。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [gɪv] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə] [ə'nʌðə(r)] [krəʊ] [ɪn] [ˌpensl'veɪniə] , [ænd; ənd][səʊ][ɒn] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'ti:]

and	there	give	it	to	another	crow	in	Pennsylvania	,	and	so	on	until	it
和	那里	给	它	到	其他	乌鸦	在	宾夕法尼亚州	,	和	所以	在	直到	它

['ri:tʃɪz] [maɪ] people114

reaches	my	people114
到达	我的	people114

然后把它交给宾夕法尼亚州的另一只乌鸦，如此往复，直到它到达我的族人那里。114

[ɪn] [fɒn] [ˌdi:'ju:][læk] , [wɪs'kɒnsɪn] .

in	Fon	du	Lac	,	Wisconsin	.
在	方	杜	拉克	,	威斯康星州	.

在威斯康星州方杜拉克。

[ɪf] [ðeɪ] [get][tu:; tə] ['lɪŋkən] [pɑ:k] [bɪ'fɔ:(r)] [wi:; wi][du:; də] ,

If	they	get	to	Lincoln	Park	before	we	do	,
如果	他们	得到	到	林肯	公园	前	我们	做	,

如果他们比我们先到达林肯公园，

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] [faɪn] [pleɪs] [tu:; tə] [weɪt] [æz; əz] [ðeɪ] [kæn; kən] ['vɪzɪt] [wɪð] [ðə; ði][waɪld] ['ænɪmlz] [ænd; ənd]

it	is	a	fine	place	to	wait	as	they	can	visit	with	the	wild	animals	and
它	是	一个	美好的	地方	到	等待	作为	他们	能	访问	和	这	荒野	动物	和

[get] [ɔ:l] [ðə; ði] [grɑ:s] [ðeɪ] [wɒnt] [tu:; tə] [i:t] [ɪn] [ðə; ði] [pɑ:k] ,

get	all	the	grass	they	want	to	eat	in	the	Park	,
得到	全部	这	草	他们	想	到	吃	在	这	公园	,

这里是个不错的等候地点，他们可以和野生动物互动，还可以在公园里尽情吃草。

[ænd; ənd] [ɔ:l] [ðə; ði] ['wɔ:tə(r)] [ðeɪ] [wɒnt] [tu:; tə] [drɪŋk] [ænd; ənd] ['beɪðɪŋ] [tu:] [ɪn] [leɪk] ['mɪʃɪgən] ,

and	all	the	water	they	want	to	drink	and	bathing	too	in	Lake	Michigan	,
和	全部	这	水	他们	想	到	喝	和	洗澡	也	在	湖	密歇根州	,

他们想喝多少水，想在密歇根湖里洗澡都行。

[wɪtʃ] [ɪz][ɒn][ðə; ði] [i:st] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [pɑ:k] .

which	is	on	the	east	side	of	the	Park	.
哪个	是	在	这	东方	边	的	这	公园	.

它位于公园的东侧。

[naʊ] [ju:; jʊ] ['feloʊz] [ki:p] [jɔ:(r); jə(r)] [aɪz] ['əʊpən][fɔ:(r); fə(r)] [krəʊz] . "

Now	you	fellows	keep	your	eyes	open	for	crows	.	"
现在	你	伙伴们	保持	你的	眼睛	打开	为了	乌鸦	.	"

伙计们，现在都睁大眼睛，小心乌鸦。

" [aɪ][doʊnt] [θɪŋk] [wi:; wi] [wɪl] [si:] ['eni] [ə'raʊnd] [hɪə(r)] , " [sed] ['stʌbi] ,

"	I	don't	think	we	will	see	any	around	here	,	"	said	Stubby	,
"	我	不	思考	我们	将要	看	任何	大约	这里	,	"	说	矮胖的	,

“我觉得我们这附近应该看不到任何这种动物，”斯塔比说道。

" [æz; əz] [ðeə(r)] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [ðeɪ] [laɪk] [tu:; tə] [i:t] [ɒn] [ðə; ði] [ʃɔ:z] [ɒv; əv] [ðɪs] [leɪk] .

"	as	there	is	nothing	they	like	to	eat	on	the	shores	of	this	lake	.
"	作为	那里	是	没有什么	他们	喜欢	到	吃	在	这	海岸	的	这	湖	.

“因为这个湖岸边没有什么他们爱吃的东西。”

[wi:; wi] ['betə(r)] [faɪnd][sʌm; səm] ['kɔ:nfi:ld] , [æz; əz][wi:; wi][ʃæl; ʃəl][bi:; bi][ʃʊə(r)][tu:; tə][faɪnd] ['plenti] [ɒv; əv]

We	better	find	some	cornfield	,	as	we	shall	be	sure	to	find	plenty	of
我们	更好的	寻找	一些	玉米地	,	作为	我们	将	是	当然	到	寻找	很多	的

[krəʊz] [ðeə(r)] .

crows	there	.
乌鸦	那里	.

我们最好找块玉米地，因为那里肯定会有很多乌鸦。

" [səʊ][ðə; ði] [θri:] [gɒt] [ʌp] [ænd; ənd] [trɔt] [ə'lɒŋ] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [keɪm] [tu:; tə][ə; eɪ] ['kɔ:nfi:ld] .

"	So	the	three	got	up	and	trotted	along	until	they	came	to	a	cornfield	.
"	所以	这	三	得到	向上	和	小跑	沿着	直到	他们	来了	到	一个	玉米地	.

于是，这三个人起身小跑，直到来到一片玉米地。

[ænd; ənd][ʃʊə(r)] [ɪ'nʌf] , [ðə; ðɪ][fɜːst] [θɪŋ] [ðeɪ] [sɔː] [wɒz; wəz][ə; eɪ][bɪg] ,

And	sure	enough	,	the	first	thing	they	saw	was	a	big	,
和	当然	足够的	,	这	第一的	事物	他们	锯	曾是	一个	大的	,

果不其然，他们首先看到的是一个巨大的.....

[blæk] [krəʊ] ['sɪtɪŋ] [ɒn][ə; eɪ] ['skeəkrəʊ] [æz; əz] [ˌʌnə'freɪd] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] [triː] .

black	crow	sitting	on	a	scarecrow	as	unafraid	as	if	it	had	been	a	tree	.
黑色的	乌鸦	坐着	在	一个	稻草人	作为	无所畏惧	作为	如果	它	有	到过	一个	树	.

一只黑乌鸦栖息在稻草人上，毫不畏惧，仿佛稻草人是一棵树。

[ɒn] ['siːɪŋ] [ðɪs] , ['bɪli] [ɪk'skleɪmd] ,

On	seeing	this	,	Billy	exclaimed	,
在	看到	这	,	比利	惊呼	,

看到这一幕，比利惊呼道：

" [ðæt] [ɪz][ðə; ðɪ] [krəʊ] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] !

"	That	is	the	crow	for	me	!
"	那	是	这	乌鸦	为了	我	!

“这就是我心目中的乌鸦！”

[hiː; hi][hæz; həz][nəʊ][fɪə(r)] and115

He	has	no	fear	and115
他	有	不	害怕	and115

他无所畏惧，115

[wɪl] [let] ['nʌθɪŋ] [tɜːn] [hɪm] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [weɪ] .

will	let	nothing	turn	him	from	his	way	.
将要	让	没有什么	转动	他	从	他的	方式	.

没有什么能让他偏离正道。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə][ɑːsk][hɪm] [tuː; tə] ['kæri] [ðə; ðɪ] ['mesɪdʒ] . "

I	am	going	to	ask	him	to	carry	the	message	.	"
我	是	去	到	问	他	到	携带	这	信息	.	"

我会请他帮忙带个口信。

" [ɑːrnt] [juː; jʊ] [ə'ʃeɪmd] [ɒv; əv] [jɔː'self] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ðɪ] ['beɪbiz] ['bɒt(ə)l] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː] ! "

"	Aren't	you	ashamed	of	yourself	to	take	the	baby's	bottle	away	from	it	!	"
"	不是	你	羞愧	的	你自己	到	拿	这	婴儿的	瓶子	离开	从	它	!	"

[ri'pruːv] ['næni]

reproved	Nannie
责备	奶奶

“你把奶瓶从孩子身边拿走，难道不觉得羞耻吗！”保姆责备道。

[toʊlɪst]

ToList
待列出

待列出

([peɪdʒ] -)

(	Page	128	)
(	页	-	)

（第128页）

['seɪɪŋ] [ðɪs] , ['bɪli] [dʒʌmpt] [ðə; ðɪ] [fens] [ðæt] [ɪn'sɜːrkld] [ðə; ðɪ] ['kɔːnfiːld] , [ænd; ənd] [epɹ'əʊtʃt] [ðə; ðɪ]

Saying	this	,	Billy	jumped	the	fence	that	encircled	the	cornfield	,	and	approached	the
说	这	,	比利	跳了起来	这	栅栏	那	包围	这	玉米地	,	和	接近	这

[krəʊ] .

crow	.
乌鸦	.

说完，比利跳过了玉米地周围的栅栏，走向了乌鸦。

[krəʊz] [nɒt] ['biːɪŋ] [ə'freɪd] [ɒv; əv] ['ænɪmlz] ,

Crows	**not**	**being**	**afraid**	**of**	**animals**	**,**
乌鸦	不是	存在	害怕的	的	动物	,

乌鸦不怕动物，

[ðə; ði][əʊld] ['feləʊ] [ɒn][ðə; ði] ['skeəkrəʊ] [dɪd][nɒt][stɜː(r)][æz; əz] ['bɪli] [ɐpɹ'əʊtʃt] ,

the	**old**	**fellow**	**on**	**the**	**scarecrow**	**did**	**not**	**stir**	**as**	**Billy**	**approached**	**,**
这	老的	同伴	在	这	稻草人	做过	不是	搅拌	作为	比利	接近	,

比利走近时，稻草人上的老头一动不动。

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz] [wɪ'ðɪn] ['twenti] [fiːt] [ɒv; əv][hɪm] , [ðə; ði] [krəʊ] [kɔː] [aʊt] :

but	**when**	**he**	**was**	**within**	**twenty**	**feet**	**of**	**him**	**,**	**the**	**crow**	**cawed**	**out**	**:**
但	什么时候	他	曾是	之内	二十	脚	的	他	,	这	乌鸦	嘎嘎叫	出去	:

但当他走到离他不到二十英尺的地方时，乌鸦叫了起来：

" [wel] , [ai]['nevə(r)] !

"	**Well**	**,**	**I**	**never**	**!**
"	出色地	,	我	绝不	!

“哎呀，真是没想到！”

[ɪf] [ðɪs] ['ɪz(ə)nt][maɪ][əʊld] [frend] ['bɪli] ['wɪskəs] !

If	**this**	**isn't**	**my**	**old**	**friend**	**Billy**	**Whiskers**	**!**
如果	这	不是	我的	老的	朋友	比利	胡须	!

这不是我的老朋友比利·威斯克吗！

[ænd; ənd] [haʊ] [duː; də][juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə][biː; bi] [ə'weɪ] [daʊn] [iːst] ,

And	**how**	**do**	**you**	**come**	**to**	**be**	**away**	**down**	**East**	**,**
和	如何	做	你	来	到	是	离开	向下	东方	,

你是怎么到东部来的?

[wen] [ai] [met] [juː; jʊ] [ə'weɪ] [aʊt] [west] [j'iəz] [ə'gəʊ] ? "

when	**I**	**met**	**you**	**away**	**out**	**West**	**years**	**ago**	**?**	**"**
什么时候	我	遇见	你	离开	出去	西方	年	前	?	"

多年前，我在西部遇到你的时候?

" [juː; jʊ][doʊnt] [miːn] [tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] [ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [blæk] [wɪŋz] ,

"	**You**	**don't**	**mean**	**to**	**tell**	**me**	**that**	**you**	**are**	**Black**	**Wings**	**,**
"	你	不	意思是	到	告诉	我	那	你	是	黑色的	翅膀	,

“你不会是想告诉我你是黑翼帮吧？”

[ðæt] ['sɔːsi] ['dændi] [huː] ['kærid] [ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][wʌns][frɒm; frəm][sɔːlt] [leɪk] ['sɪti] ,

that	**saucy**	**dandy**	**who**	**carried**	**a**	**message**	**for**	**me**	**once**	**from**	**Salt**	**Lake**	**City**	**,**
那	风骚的	花花公子	WHO	携带	一个	信息	为了	我	一次	从	盐	湖	城市	,

那个曾经从盐湖城帮我送信的轻浮花花公子

['juːtɑː] , [tuː; tə] [fɒn] [ˌdiː'juː][læk] , [wɪs'kɒnsɪn] ? " [gɑːspt] ['bɪli] .

Utah	**,**	**to**	**Fon**	**du**	**Lac**	**,**	**Wisconsin**	**?**	**"**	**gasped**	**Billy**	**.**
犹他州	,	到	方	杜	拉克	,	威斯康星州	?	"	倒吸一口气	比利	.

“犹他州，到威斯康星州的方杜拉克？”比利倒吸了一口气。

" [ai]['ʃʊəli; 'ʃɔːli][duː; də] !

"	**I**	**surely**	**do**	**!**
"	我	一定	做	!

“我当然愿意！”

[ai][ˌeɪ 'em] [ðæt] ['veri] [krəʊ] , ['əʊnli][nəʊ][lɒŋgə(r)] [jʌŋ] [ɔː(r)]['dændɪfaɪd] . "

I	**am**	**that**	**very**	**crow**	**,**	**only**	**no**	**longer**	**young**	**or**	**dandified**	**.**	**"**
我	是	那	非常	乌鸦	,	仅有的	不	更长	年轻的	或者	精致的	.	"

我就是那只乌鸦，只是不再年轻，也不再风流倜傥了。

" [frɒm; frəm][jɔː(r); jə(r)] [lʊks] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [ðə; ði] [wɜːld] [hæd; həd] ['triːtɪd] [juː; jʊ] [faɪn] , " [sed] ['bɪli] .

"	**From**	**your**	**looks**	**I**	**should**	**say**	**the**	**world**	**had**	**treated**	**you**	**fine**	**,**	**"**	**said**	**Billy**	**.**
"	从	你的	看起来	我	应该	说	这	世界	有	治疗	你	美好的	,	"	说	比利	.

“从你的神态来看，我想这个世界对你很好，”比利说。

" [lʊk] [huː] [ɪz][hɪə(r)] — ['stʌbi] [ænd; ənd] ['bʌt(ə)n] , [ðə; ði] [seɪm] ['træv(ə)lɪŋ] [kəm'pænjənz] [juː; jʊ]
" Look who is here — Stubby and Button , the same traveling companions you
" 看 WHO 是 这里 — 矮胖的 和 按钮 , 这 相同的 旅行 同伴 你
[hæd; həd] [wɪð] [juː; jʊ][ɪn][ðə; ði] [west] !
had with you in the West !
有 和 你 在 这 西方 !

“瞧瞧谁来了——斯塔比和巴顿，就是你当年在西部旅行时的伙伴！”

" [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] [krəʊ] [ɪn] [ə'stɒnɪʃmənt] .
" exclaimed the crow in astonishment .
" 惊呼 这 乌鸦 在 惊讶 .

“！”乌鸦惊讶地叫道。

" ['feloʊz] , ['hʌri] [jɔː(r); jə(r)] [bəʊnz] [ænd; ənd] [siː] [huː] [ɪz][hɪə(r)] , " [bɑː] ['bɪli] [tuː; tə] ['stʌbi]
" Fellows , hurry your bones and see who is here , " baaed Billy to Stubby
" 研究员 , 匆忙 你的 骨头 和 看 WHO 是 这里 , " baaed 比利 到 矮胖的
[ænd; ənd] ['bʌt(ə)n] .
and Button .
和 按钮 .

“伙计们，快点儿，看看谁来了！”比利对斯塔比和巴顿咩咩叫道。

" [doʊnt] [tel] [ˌem 'iː][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [blæk] [wɪŋz] ! " [bɑːkt] ['stʌbi] , [waɪl] Button116
" Don't tell me it is Black Wings ! " barked Stubby , while Button116
" 不 告诉 我 它 是 黑色的 翅膀 ! " 吠叫 矮胖的 , 尽管 Button116

“别告诉我那是黑翼！”斯塔比吼道，而按钮116

[miˈaʊ] , " [juː; jʊ][hæv; həv] [grəʊn] ['pɔːtli] [sɪns] [aɪ] [sɔː] [juː; jʊ][lɑːst] ,
meowed , " You have grown portly since I saw you last ,
喵喵叫 , " 你 有 生长 肥胖的 自从 我 锯 你 最后的 ,

喵喵叫道：“自从上次见到你以来，你胖了很多。”

[ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)] [mʌtʃ] [mɔː(r)] ['iːtəbl] ['lʊkɪŋ] [ðæn; ðən][juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [ðen] ,
and are much more eatable looking than you were then ,
和 是 很多 更多的 可食用 寻找 比 你 是 然后 ,

而且看起来比你以前的样子好吃多了。

[ðəʊ] [juː; jʊ] [lʊkt] ['veri] [gʊd] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [deɪ] [aɪ][wɒz; wəz] ['stɑːvɪŋ] [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə]
though you looked very good to me that day I was starving and tried to
尽管 你 看起来 非常 好的 到 我 那 天 我 曾是 饥饿 和 尝试 到
[kætʃ] [juː; jʊ][tuː; tə] [iːt] .
catch you to eat .
抓住 你 到 吃 .

虽然那天你看上去很诱人，但我当时饿极了，想抓住你吃掉你。

" [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔːl] [lɑːft] , [fɔː(r); fə(r)] [wʌns] ['bʌt(ə)n] [hæd; həd] ['nɪəli] [kɔːt] [blæk] [wɪŋz] ,
" And they all laughed , for once Button had nearly caught Black Wings ,
" 和 他们 全部 笑了 , 为了 一次 按钮 有 几乎 捕捉 黑色的 翅膀 ,

“他们都笑了，因为巴顿这次差点就抓住了黑翼。”

[bʌt; bət][hiː; hi] [pruːvd] [tuː] [kwɪk] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][hɑːf] [stɑːvd] [kæt][ænd; ənd] [fluː] [ʌp] [ɪn][ə; eɪ]['kæktəs]
but he proved too quick for the half starved cat and flew up in a cactus
但 他 已证实 也 快的 为了 这 一半 饥饿 猫 和 飞翔 向上 在 一个 仙人掌
[plɑːnt][ænd; ənd] [kɔː] [ænd; ənd][skəuldid] ['bʌt(ə)n] .
plant and cawed and scolded Button .
植物 和 嘎嘎叫 和 责骂 按钮 .

但他速度太快，那只半饿的猫根本追不上他，他飞到一株仙人掌上，对着巴顿又叫又骂。

['ɑːftəwədz] [ðeɪ] [bɪ'keɪm] [gʊd] [frendz] , [ænd; ənd] [blæk] [wɪŋz] ['kærid] [ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [tuː; tə]

Afterwards	**they**	**became**	**good**	**friends**	**,**	**and**	**Black**	**Wings**	**carried**	**a**	**message**	**to**
然后	他们	成为	好的	朋友们	,	和	黑色的	翅膀	携带	一个	信息	到

['næni] ['telɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ðæt] ['bɪli] ,

Nannie	**telling**	**her**	**that**	**Billy**	**,**
奶奶	讲述	她	那	比利	,

之后他们成了好朋友，黑翼带话给南妮，告诉她比利.....

['stʌbi] [ænd; ənd] ['bʌt(ə)n] [wʊd] [biː; bi] [bæk] [æt; ət][ðə; ði][əʊld] [fɑːm] [ɒn] ['bɪliz] ['bɜːθdeɪ] .

Stubby	**and**	**Button**	**would**	**be**	**back**	**at**	**the**	**old**	**farm**	**on**	**Billy's**	**birthday**	**.**
矮胖的	和	按钮	会	是	后退	在	这	老的	农场	在	比利	生日	.

在比利生日那天，斯塔比和巴顿会回到老农场。

[ðeɪ] [hæd; həd] [met] [ðə; ði] [krəʊ] [ɒn][ðə; ði] ['dezət] [nɪə(r)][sɔːlt] [leɪk] ['sɪti] ,

They	**had**	**met**	**the**	**crow**	**on**	**the**	**desert**	**near**	**Salt**	**Lake**	**City**	**,**
他们	有	遇见	这	乌鸦	在	这	沙漠	靠近	盐	湖	城市	,

他们在盐湖城附近的沙漠里遇到了那只乌鸦。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [fləʊn] ['əʊvə(r)][ðem; ðəm][ænd; ənd] [ʃəʊd] [ðem; ðəm] [weə(r)] [ðeə(r)][wɒz; wəz]

and	**he**	**had**	**flown**	**over**	**them**	**and**	**showed**	**them**	**where**	**there**	**was**
和	他	有	飞行	超过	他们	和	显示	他们	在哪里	那里	曾是

[æn; ən][əʊ'eɪsɪs][ɒn][ðə; ði] ['dezət] ,

an	**oasis**	**on**	**the**	**desert**	**,**
一个	绿洲	在	这	沙漠	,

他曾飞越他们上空，向他们指出沙漠中的绿洲在哪里。

[ə'fɔːd; ə'fɔrd] [fuːd] [ænd; ənd]['wɔːtə(r)] [ðæt] [wɒz; wəz] [nɒt] ['ælkəlaɪn] .

affording	**food**	**and**	**water**	**that**	**was**	**not**	**alkaline**	**.**
负担得起	食物	和	水	那	曾是	不是	碱性	.

提供非碱性食物和水。

['ɑːftə(r)] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['kærid] [ðə; ði] ['mesɪdʒ] [streɪt] [tuː; tə] ['næni] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['riːleɪ] [æz; əz][hiː; hi]

After	**which**	**he**	**carried**	**the**	**message**	**straight**	**to**	**Nannie**	**without**	**a**	**relay**	**as**	**he**
后	哪个	他	携带	这	信息	直的	到	奶奶	没有	一个	中继	作为	他

[wɒz; wəz]['gəʊɪŋ] [iːst] [ænd; ənd] [sed] [hiː; hi] [wʊd] [æz; əz] [suːn] [gəʊ][tuː; tə][ðə; ði][əʊld] [fɑːm] [æz; əz]

was	**going**	**East**	**and**	**said**	**he**	**would**	**as**	**soon**	**go**	**to**	**the**	**old**	**farm**	**as**
曾是	去	东方	和	说	他	会	作为	很快	去	到	这	老的	农场	作为

['eniweə(r)] [els] .

anywhere	**else**	**.**
任何地方	别的	.

之后，他径直把消息带给了南妮，没有经过任何接力，因为他要去东部，他说他宁愿去老农场，也不愿去其他任何地方。

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [drˈlaɪtɪd] [tuː; tə] ['kæri] [ə'nʌðə(r)] ['mesɪdʒ] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] .

"	**I**	**should**	**be**	**delighted**	**to**	**carry**	**another**	**message**	**for**	**you**	**.**
"	我	应该	是	高兴极了	到	携带	其他	信息	为了	你	.

“我很乐意再为您传递一个消息。”

[aɪ] ['ɔːlweɪz] [laɪk] [tuː; tə][duː; də][ə; eɪ] [frend] [ə; eɪ]['feɪvə(r)] [wen] [aɪ][kæn; kən] .

I	**always**	**like**	**to**	**do**	**a**	**friend**	**a**	**favor**	**when**	**I**	**can**	**.**
我	总是	喜欢	到	做	一个	朋友	一个	偏爱	什么时候	我	能	.

我总是乐于在力所能及的范围内帮助朋友。

[bɪ'saɪdz] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ɪn'dʒɔɪ] ['siːɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] [swiːt] [waɪf] , ['hænsəm] [sʌn] [ænd; ənd] ['kʌnɪŋ]

Besides	**,**	**I**	**should**	**enjoy**	**seeing**	**your**	**sweet**	**wife**	**,**	**handsome**	**son**	**and**	**cunning**
除了	,	我	应该	享受	看到	你的	甜的	妻子	,	英俊的	儿子	和	狡猾

['græn'tʃɪldrən] [ə'gen] .

grandchildren	**again**	**.**
孙辈	再次	.

此外，我也很期待再次见到你温柔的妻子、英俊的儿子和调皮的孙辈们。

[ai][ʃæl; ʃəl]['nevə(r)] [fə'get] [ðə; ði] ['raʊzɪŋ] ['pɑːti] [ðeɪ] [geɪv] [ˌem 'iː] ,

I	shall	never	forget	the	rousing	party	they	gave	me	,
我	将	绝不	忘记	这	振奋人心的	派对	他们	给予	我	,

我永远不会忘记他们为我举办的那场盛大的派对。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ə'maʊnt] [ɒv; əv] [kɔːn] [ai][et; eɪt] [ðæt] [naɪt] .

and	the	amount	of	corn	I	ate	that	night	.
和	这	数量	的	玉米	我	吃	那	夜晚	.

以及那天晚上我吃的玉米量。

[ai] ['riːəli] [et; eɪt][səʊ] [mʌtʃ] [ai] [θɔːt] [maɪ][skɪn] [wʊd] [bɜːst] .

I	really	ate	so	much	I	thought	my	skin	would	burst	.
我	真的	吃	所以	很多	我	想法	我的	皮肤	会	爆裂	.

我真的吃得太多了，感觉皮肤都要爆开了。

[naʊ] [wɒt] [ɪz][ðə; ði] ['mesɪdʒ] [juː; jʊ] [wɪʃ] [ˌem 'iː][tuː; tə] [teɪk] [ðɪs] [taɪm] ?

Now	what	is	the	message	you	wish	me	to	take	this	time	?
现在	什么	是	这	信息	你	希望	我	到	拿	这	时间	?

这次你想让我记住什么信息?

[ænd; ənd][ai] [sə'pəʊz] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ɪn][ə; eɪ] ['teərɪŋ] ['hʌri] [æz; əz][juː; jʊ]['juːʒuəli; 'juːʒəli][ɑː(r); ə(r)] ? "

And	I	suppose	you	are	in	a	tearing	hurry	as	you	usually	are	?	"
和	我	认为	你	是	在	一个	撕裂	匆忙	作为	你	通常	是	?	"

我猜你跟往常一样，赶时间吧?

" [nəʊ] ; [ðɪs] [taɪm] [ai][ˌeɪ 'em][ɪn][nəʊ] ['hʌri] [æt; ət][ɔːl] ,

"	No	;	this	time	I	am	in	no	hurry	at	all	,
"	不	;	这	时间	我	是	在	不	匆忙	在	全部	,

“不，这次我一点也不着急。”

[æz; əz][ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi] ['plenti] [ɒv; əv] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][tuː; tə][gəʊ][ðeə(r)][ænd; ənd] [get] [bæk]

as	there	will	be	plenty	of	time	for	you	to	go	there	and	get	back
作为	那里	将要	是	很多	的	时间	为了	你	到	去	那里	和	得到	后退

[bɪ'fɔː(r)] [wiː; wi][kæn; kən] ['pɒsəbli] reach117

before	we	can	possibly	reach117
前	我们	能	可能	reach117

因为在你到达那里并返回之前，我们有充足的时间，而且在我们到达117之前也完全可以。

[ʃɪ'kɑːgəʊ] .

Chicago	.
芝加哥	.

芝加哥。

[ɔːl][ai] [wɪʃ] [juː; jʊ][tuː; tə][duː; də][ɪz][tuː; tə][gəʊ][tuː; tə][ðə; ði] [fɑːm] [juː; jʊ] [went] [tuː; tə] [bɪ'fɔː(r)] [ænd; ənd]

All	I	wish	you	to	do	is	to	go	to	the	farm	you	went	to	before	and
全部	我	希望	你	到	做	是	到	去	到	这	农场	你	去	到	前	和

[tel] ['næni] [ðæt] [wiː; wi] [θriː] [tʃʌm] [hæv; həv] [rɪ'tɜːnd] [frɒm; frəm][ðə; ði][wɔː(r)] [seɪf] [ænd; ənd] [saʊnd]

tell	Nannie	that	we	three	Chums	have	returned	from	the	War	safe	and	sound
告诉	奶奶	那	我们	三	伙伴们	有	返回	从	这	战争	安全的	和	声音

[ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['luːzɪŋ] [æn; ən] [aɪ] [ɔː(r)][ə; eɪ][leg] ,

and	without	losing	an	eye	or	a	leg	,
和	没有	输	一个	眼睛	或者	一个	腿	,

我只希望你回到你以前去过的农场，告诉奶奶我们三个好朋友已经平安从战场上回来了，而且没有失去一只眼睛或一条腿。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [miːt] [ˌjuː 'es][ɪn] [ʃɪ'kɑːgəʊ] .

and	for	her	to	meet	us	in	Chicago	.
和	为了	她	到	见面	我们	在	芝加哥	.

她将在芝加哥与我们见面。

[ɑːsk][hɜː(r); hə(r)] [tuː] [tuː; tə] [brɪŋ] [æz; əz] ['meni] [ɒv; əv][ðə; ði]['fæməli] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][æz; əz][ʃiː; ʃi][kæn; kən]

Ask	her	too	to	bring	as	many	of	the	family	with	her	as	she	can
问	她	也	到	带来	作为	许多	的	这	家庭	和	她	作为	她	能

[ɪn'djuːs] [tuː; tə] [kʌm] ,

induce	to	come	,
诱导	到	来	,

也请她尽可能多地带些家人一起来。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm][tuː; tə] [miːt] [ˌjuː 'es][ɪn] ['lɪŋkən] [pɑːk] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['seɪfɪst] [ænd; ənd]

and	for	them	to	meet	us	in	Lincoln	Park	as	it	is	the	safest	and
和	为了	他们	到	见面	我们	在	林肯	公园	作为	它	是	这	最安全	和

[məʊst] ['kʌmftəb(ə)l] [pleɪs] [ai][kæn; kən] [θɪŋk] [ɒv; əv][fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm][tuː; tə] [weɪt] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es] .

most	comfortable	place	I	can	think	of	for	them	to	wait	for	us	.
最多	舒服的	地方	我	能	思考	的	为了	他们	到	等待	为了	我们	.

让他们在林肯公园和我们会合，因为这是我能想到的最安全、最舒适的地方，他们可以在那里等我们。

[ænd; ənd]['ɔːlsəʊ] [tel] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [ə'laʊ] [ə; eɪ] [mʌnθ] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es][tuː; tə] [get] [ðeə(r)] [æz; əz][wiː; wi]

And	also	tell	her	to	allow	a	month	for	us	to	get	there	as	we
和	还	告诉	她	到	允许	一个	月	为了	我们	到	得到	那里	作为	我们

[mait] [biː; bi] ['kæptʃəd] [ænd; ənd] [ʃʌt] [ʌp] ['sʌmweə(r)] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [taɪm] .

might	be	captured	and	shut	up	somewhere	for	a	time	.
可能	是	捕获	和	关闭	向上	某处	为了	一个	时间	.

还要告诉她，给我们一个月的时间到达那里，因为我们可能会被抓起来，关在某个地方一段时间。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi]['əʊnli][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [taɪm] ; [nəʊ][wʌn][kʊd; kəd] [kiːp] [ˌjuː 'es] [lɒŋ] . "

But	it	will	be	only	for	a	time	;	no	one	could	keep	us	long	.	"
但	它	将要	是	仅有的	为了	一个	时间	;	不	一	可以	保持	我们	长的	.	"

但这只是暂时的；没有人能长久地留住我们。

" [naʊ] [ɪf] [juː; jʊ] ['feloʊz] [wʊd] [laɪk] ,

"	Now	if	you	fellows	would	like	,
"	现在	如果	你	伙伴们	会	喜欢	,

“现在，如果你们愿意的话，

[ai][kæn; kən] [ʃəʊ] [juː; jʊ][æn; ən] ['iːzi] [rəʊd][tuː; tə]['træv(ə)l] [ðæt] [wɪl] [teɪk] [juː; jʊ][tuː; tə] [ʃɪ'kɑːgəʊ] [baɪ]

I	can	show	you	an	easy	road	to	travel	that	will	take	you	to	Chicago	by
我	能	展示	你	一个	简单的	路	到	旅行	那	将要	拿	你	到	芝加哥	经过

[ðə; ði] [ʃɔːtɪst] [ænd; ənd] ['kwɪkɪst] [ruːt] .

the	shortest	and	quickest	route	.
这	最短	和	最快	路线	.

我可以为你指明一条通往芝加哥的最便捷路线，这条路线最短、最快捷。

[duː; də][juː; jʊ] [siː] [ðæt] [laɪn][ɒv; əv] ['telɪgrɑːf] [pəulz][ðə; ði]['ʌðə(r)] [saɪd][ɒv; əv] [ðɪs] [fiːld] ?

Do	you	see	that	line	of	telegraph	poles	the	other	side	of	this	field	?
做	你	看	那	线	的	电报	杆子	这	其他	边	的	这	场地	?

你看到这片田地另一边的那排电线杆了吗?

[wel] , [dʒʌst] ['fɒləʊ] [ðem; ðəm] [ʌn'tɪl] [juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði][fɜːst] [taʊn] .

Well	,	just	follow	them	until	you	come	to	the	first	town	.
出色地	,	只是	跟随	他们	直到	你	来	到	这	第一的	镇	.

那就跟着他们走，直到到达第一个城镇。

[wen] [juː; jʊ][get] [ðeə(r)] , [liːv] [ðem; ðəm][ænd; ənd] ['fɒləʊ] [ðə; ði] ['reɪlrəʊd] .

When	you	get	there	,	leave	them	and	follow	the	railroad	.
什么时候	你	得到	那里	,	离开	他们	和	跟随	这	铁路	.

到达那里后，离开他们，沿着铁路走。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [teɪk] [juː; jʊ] [streɪt] ['ɪntuː] [ʃɪ'kɑːgəʊ] ,

It	will	take	you	straight	into	Chicago	,
它	将要	拿	你	直的	进入	芝加哥	,

它将直接带你到芝加哥。

[bʌt; bət][biː; bi]['keəf(ə)l][juː; jʊ][doʊnt][get][ɒn][ə; eɪ][saɪd] [træk] [wen] ['gəʊɪŋ] [θruː] [sʌm; səm][ɒv; əv]

but	be	careful	you	don't	get	on	a	side	track	when	going	through	some	of
但	是	小心	你	不	得到	在	一个	边	追踪	什么时候	去	通过	一些	的

[ðə; ði] ['sɪtɪz] [ænd; ənd] [taʊnz] [weə(r)] ['meni] ['reilrəudz] [miːt] .

the	cities	and	towns	where	many	railroads	meet	.
这	城市	和	城镇	在哪里	许多	铁路	见面	.

但是，在经过一些铁路交汇的城镇时，要小心不要走错路。

[ɔːl][ðə; ði] [wei] [ə'lɒŋ] [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] [gʊd] [frendz] [ænd; ənd] ['fɑːmhaus] [weə(r)] [juː; jʊ][kæn; kən] [rest]

All	the	way	along	you	will	find	good	friends	and	farmhouses	where	you	can	rest
全部	这	方式	沿着	你	将要	寻找	好的	朋友们	和	农舍	在哪里	你	能	休息

[ænd; ənd][get] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] .

and	get	something	to	eat	.
和	得到	某物	到	吃	.

沿途你会遇到好朋友和农舍，在那里你可以休息和吃点东西。

[ai] [siː] [ə; eɪ][mæn] [wɪð] [ə; eɪ] [gʌn] ['kʌmɪŋ] [ðɪs] [wei] .

I	see	a	man	with	a	gun	coming	this	way	.
我	看	一个	男人	和	一个	枪	未来	这	方式	.

我看到一个男人拿着枪朝这边走过来。

[hiː; hi][hæz; həz][nɒt] [siːn] [ˌjuː 'es] [jet] , [bʌt; bət][hiː; hi] [suːn] [wɪl] ,

He	has	not	seen	us	yet	,	but	he	soon	will	,
他	有	不是	已见	我们	然而	,	但	他	很快	将要	,

他还没见到我们，但很快就会见到了。

[səʊ][ai] [ges] [wiː; wi]['betə(r)] [seɪ] [gʊd] - [baɪ][ænd; ənd] ['seprət] .

so	I	guess	we	better	say	good	-	by	and	separate	.
所以	我	猜测	我们	更好的	说	好的	-	经过	和	分离	.

所以我想我们最好道别，各奔东西。

" [bɪŋ] , [bɪŋ] , [bæŋ] !

"	Bing	,	bing	,	bang	!
"	必应	,	必应	,	砰	!

“叮、叮、砰！

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ʃɒt] [went] [klɪə(r)] [θruː] [ðə; ði] [kraʊn] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] [strɔː] [hæt][ɒn][ðə; ði]

and	a	shot	went	clear	through	the	crown	of	the	old	straw	hat	on	the
和	一个	射击	去	清除	通过	这	王冠	的	这	老的	稻草	帽子	在	这

['skeəkrəʊ] [weə(r)] [ðə; ði] [krəʊ] [hæd; həd][dʒʌst] [biːn] ['sɪtɪŋ] . -

scarecrow	where	the	crow	had	just	been	sitting	.	118119
稻草人	在哪里	这	乌鸦	有	只是	到过	坐着	.	-

子弹穿透了稻草人头上那顶旧草帽的帽顶，乌鸦刚才就坐在那里。118119

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'aɪ]

CHAPTER	XII
章	十二

第十二章

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

比利·威斯克的冒险(Billy Whiskers' Adventures)
第5/6页

['bɪli]	['wɪskəs]	-	['fæməli]	[stɑ:t]	[fɔ:(r); fə(r)]	[ʃɪ'kɑ:gəʊ]
BILLY	**WHISKERS**	**'**	**FAMILY**	**START**	**FOR**	**CHICAGO**
比利	胡须	-	家庭	开始	为了	芝加哥

比利·威斯克一家在芝加哥开始他们的旅程

[wəʊ]	[wi:ks]	[frɒm; frəm]	[ðə; ði]	[taɪm]	[ðə; ði]	[əʊld]	[krəʊ]	[tʊk]	[ðə; ði]	['mesɪdʒ]	[frɒm; frəm]	['bɪli]	,
wo	**weeks**	**from**	**the**	**time**	**the**	**old**	**crow**	**took**	**the**	**message**	**from**	**Billy**	**,**
wo	周	从	这	时间	这	老的	乌鸦	采取	这	信息	从	比利	,

从老乌鸦收到比利的消息到两周后，

[hi:; hi]	[dɪ'lɪvəd]	[ˌaɪ 'ti:]	[tu:; tə]	['næni]	['ɜ:li]	[wʌn]	['mɔ:nɪŋ]	[wen]	[ʃi:; ʃi]	[hæd; həd]	[dʒʌst]	[ə'weɪkənd]
he	**delivered**	**it**	**to**	**Nannie**	**early**	**one**	**morning**	**when**	**she**	**had**	**just**	**awakened**
他	发表	它	到	奶奶	早期的	一	早晨	什么时候	她	有	只是	觉醒

[frɒm; frəm]	[ə; eɪ]	[saʊnd]	[sli:p]	[ɒn]	[ðə; ði]	[tɒp]	[ɒv; əv]	[ə; eɪ]	[strɔ:]	[stæk]	.
from	**a**	**sound**	**sleep**	**on**	**the**	**top**	**of**	**a**	**straw**	**stack**	**.**
从	一个	声音	睡觉	在	这	顶部	的	一个	稻草	堆	.

一天清晨，他把东西送到了南妮手中，当时她刚从草垛顶上的酣睡中醒来。

[ˌaɪ 'ti:]	[wɒz; wəz]	[hɜ:(r); hə(r)]	['ju:ʒuəl]	['restɪŋ]	[pleɪs]	,
It	**was**	**her**	**usual**	**resting**	**place**	**,**
它	曾是	她	通常	休息	地方	,

那是她平常的休息地点。

[fɔ:(r); fə(r)]	[frɒm; frəm]	[ðɪs]	['vɑ:ntɪdʒ]	[pɔɪnt]	[ʃi:; ʃi]	[kʊd; kəd]	[get]	[ə; eɪ]	[vju:]	[ɒv; əv]	[ɔ:l]	[ðə; ði]	['kʌntri]
for	**from**	**this**	**vantage**	**point**	**she**	**could**	**get**	**a**	**view**	**of**	**all**	**the**	**country**
为了	从	这	优势	观点	她	可以	得到	一个	看法	的	全部	这	国家

['raʊndəbaʊt]	[æz; əz]	[ðə; ði]	[stæk]	[stʊd]	[ɒn]	[ðə; ði]	[tɒp]	[ɒv; əv]	[ə; eɪ]	[haɪ]	[hɪl]	.
roundabout	**as**	**the**	**stack**	**stood**	**on**	**the**	**top**	**of**	**a**	**high**	**hill**	**.**
迂回	作为	这	堆	站立	在	这	顶部	的	一个	高的	爬坡道	.

因为从这个有利位置，她可以俯瞰周围整个乡村，因为烟囱矗立在高高的山顶上。

[hɪə(r)]	[ʃi:; ʃi]	[spent]	[məʊst]	[ɒv; əv]	[hɜ:(r); hə(r)]	[taɪm]	[naɪt]	[ænd; ənd]	[deɪ]	[wen]	['bɪli]	[wɒz; wəz]	[ə'weɪ]	,
Here	**she**	**spent**	**most**	**of**	**her**	**time**	**night**	**and**	**day**	**when**	**Billy**	**was**	**away**	**,**
这里	她	花费	最多	的	她	时间	夜晚	和	天	什么时候	比利	曾是	离开	,

比利不在家的时候，她几乎日夜都待在这里。

['lʊkɪŋ]	[fɔ:(r); fə(r)]	[hɪm]	[tu:; tə]	[rɪ'tɜ:n]	.
looking	**for**	**him**	**to**	**return**	**.**
寻找	为了	他	到	返回	.

盼着他回来。

[frɒm; frəm]	[hɪə(r)]	[ʃi:; ʃi]	[kʊd; kəd]	[si:]	[nɒt]	['əʊnli]	[ðə; ði]	['kʌntri]	[rəʊdz]	,
From	**here**	**she**	**could**	**see**	**not**	**only**	**the**	**country**	**roads**	**,**
从	这里	她	可以	看	不是	仅有的	这	国家	道路	,

从这里她不仅可以看到乡村公路，

[bʌt; bət]	['ɔ:lsəʊ]	[ðə; ði]	['reɪlrəʊd]	[æz; əz]	[wel]	[æz; əz]	[ðə; ði]	[medəuz]	[ænd; ənd]	['wʊdlənd]	.
but	**also**	**the**	**railroad**	**as**	**well**	**as**	**the**	**meadows**	**and**	**woodland**	**.**
但	还	这	铁路	作为	出色地	作为	这	草地	和	林地	.

但也包括铁路、草地和林地。

['kɒnsɪkwəntli] [frɒm; frəm] [wɪtʃ'evə(r)] [də'rekʃ(ə)n] ['bɪli] [mait] [kʌm] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [bi:; bi][ðə; ði][fɜ:st][tu:; tə]

Consequently	**from**	**whichever**	**direction**	**Billy**	**might**	**come**	**she**	**would**	**be**	**the**	**first**	**to**
最后	从	任何	方向	比利	可能	来	她	会	是	这	第一的	到

[si:] [hɪm] .

see	**him**	**.**
看	他	.

因此，无论比利从哪个方向来，她都会是第一个见到他的人。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][frɒm; frəm] [ðɪs] ['veri] ['lʊkaʊt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [si:n] [hɪm] [wen] [hi:; hi] [rɪ'tɜ:nd] [frɒm; frəm]

It	**was**	**from**	**this**	**very**	**lookout**	**she**	**had**	**seen**	**him**	**when**	**he**	**returned**	**from**
它	曾是	从	这	非常	瞭望台	她	有	已见	他	什么时候	他	返回	从

[hɪz; ɪz] ['westən] [trɪp] ,

his	**western**	**trip**	**,**
他的	西	旅行	,

她就是从这个瞭望台上看到他从西部旅行回来的。

[frɒm; frəm][hɪz; ɪz]['pænəmɑ:][ˌekspə'dɪʃ(ə)n][ænd; ənd][frɒm; frəm] [ə'krɒs] [ðə; ði]['əʊʃ(ə)n][ænd; ənd][fɑ:(r)] - [ə'weɪ]

from	**his**	**Panama**	**expedition**	**and**	**from**	**across**	**the**	**ocean**	**and**	**far**	**-**	**away**
从	他的	巴拿马	远征	和	从	穿过	这	海洋	和	远的	-	离开

[ˌkɒnstæntə'nəʊpəl] .

Constantinople	**.**
君士坦丁堡	.

无论是从他的巴拿马探险，还是从大洋彼岸遥远的君士坦丁堡。

[ju:; jʊ][mʌst; məst][nɒt] [fə'get] [ðæt] ['bɪli] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['træv(ə)ld] [gəʊt] .

You	**must**	**not**	**forget**	**that**	**Billy**	**was**	**a**	**traveled**	**goat**	**.**
你	必须	不是	忘记	那	比利	曾是	一个	旅行	山羊	.

你千万别忘了比利是一只见多识广的山羊。

[ðɪs] [pə'tɪkjələ(r)] ['mɔ:nɪŋ] [ʃi:; ʃi] [ə'wəʊk] [æt; ət] ['sʌnraɪz] , [bʌt; bət] ['si:ɪŋ] [ə; eɪ] ['hevi] [mɪst] [hɪd][ðə; ði] [sʌn]

This	**particular**	**morning**	**she**	**awoke**	**at**	**sunrise**	**,**	**but**	**seeing**	**a**	**heavy**	**mist**	**hid**	**the**	**sun**
这	特别的	早晨	她	醒来	在	日出	,	但	看到	一个	重的	薄雾	隐藏	这	太阳

,

,
,

那天早晨，她日出时分就醒了，但却发现太阳被浓雾遮蔽了。

[ʃi:; ʃi] [traɪd] [tu:; tə][gəʊ][tu:; tə] [sli:p] [ə'gen] [æz; əz][ˌaɪ 'ti:] [fɔ:'təʊld] [ə; eɪ][hɒt] [deɪ] .

she	**tried**	**to**	**go**	**to**	**sleep**	**again**	**as**	**it**	**foretold**	**a**	**hot**	**day**	**.**
她	尝试	到	去	到	睡觉	再次	作为	它	预言	一个	热的	天	.

她试图再次入睡，因为天气预示着今天会很热。

[bʌt; bət][dʒʌst][æz; əz][ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] ['drɒpɪŋ] [ɒf] [tu:; tə] [sli:p] ,

But	**just**	**as**	**she**	**was**	**dropping**	**off**	**to**	**sleep**	**,**
但	只是	作为	她	曾是	下降	离开	到	睡觉	,

但就在她快要睡着的时候，

[ʃi:; ʃi] [hɜ:d] [ə; eɪ] [krəʊ] [kɔ:] [də'rektli] ['əʊvə(r)][hɜ:(r); hə(r)] [hed] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [θɔ:t] [ˌaɪ 'ti:][kwɪə(r)]

she	**heard**	**a**	**crow**	**caw**	**directly**	**over**	**her**	**head**	**,**	**and**	**she**	**thought**	**it**	**queer**
她	听到	一个	乌鸦	啼	直接地	超过	她	头	,	和	她	想法	它	酷儿

[ðæt]

that
那

她听到一只乌鸦在她头顶上方叫，她觉得很奇怪。

[ðə; ði] [krəʊz] would120

the	**crows**	**would120**
这	乌鸦	would120

乌鸦会120

[biː; bi] ['stɜːrɪŋ] [səʊ] ['ɜːli] .

be	stirring	so	early	.
是	搅拌	所以	早期的	.

这么早就开始忙碌了。

[ə'gen] [ʃiː; ʃi] [kləʊzd] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [tuː; tə] [sliːp] ,

Again	she	closed	her	eyes	to	sleep	,
再次	她	关闭	她	眼睛	到	睡觉	,

她再次闭上眼睛睡着了。

[bʌt; bət][ðə; ðiˌ][kɔːl][wɒz; wəz] [rɪ'piːtɪd] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['saʊndɪd] [səʊ] [mʌtʃ] ['nɪərə(r)][ðæn; ðən][æt; ət][fɜːst]

but	the	call	was	repeated	and	it	sounded	so	much	nearer	than	at	first
但	这	称呼	曾是	重复	和	它	听起来	所以	很多	更近	比	在	第一的

[ðæt] [ʃiː; ʃi] ['əʊpənd] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [wʌns] [mɔː(r)] .

that	she	opened	her	eyes	once	more	.
那	她	打开	她	眼睛	一次	更多的	.

但呼叫声再次响起，听起来比第一次近得多，于是她再次睁开了眼睛。

[ləʊ][ænd; ənd][bɪ'həʊld] !

Lo	and	behold	!
洛	和	看哪	!

瞧!

[də'rektli] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][ɒn][ə; eɪ] [ded] [lɪm] [ɒv; əv][ə; eɪ] [triː] [sæt][ə; eɪ][bɪg] , [blæk] [krəʊ] .

directly	in	front	of	her	on	a	dead	limb	of	a	tree	sat	a	big	,	black	crow	.
直接地	在	正面	的	她	在	一个	死的	肢	的	一个	树	卫星	一个	大的	,	黑色的	乌鸦	.

在她正前方一棵枯树的树枝上，栖息着一只又大又黑的乌鸦。

" [doʊnt][juː; jʊ] [nəʊ] [ˌem 'iː] , ['mɪsɪz] . ['bɪli] ['wɪskəs] ? " [kɔː] [hiː; hi] .

"	Don't	you	know	me	,	Mrs	.	Billy	Whiskers	?	"	cawed	he	.
"	不	你	知道	我	,	太太	.	比利	胡须	?	"	嘎嘎叫	他	.

“比利·威斯克太太，你不认识我吗？”他嘶叫道。

" [ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt] — [ˌaɪ 'tiː] [kænt] [biː; bi]['aʊə(r)][əʊld] [frend] [ænd; ənd] ['mesɪndʒə(r)] [blæk] [wɪŋz] ! "

"	It	isn't	—	it	can't	be	our	old	friend	and	messenger	Black	Wings	!	"
"	它	不是	—	它	不能	是	我们的	老的	朋友	和	信使	黑色的	翅膀	!	"

“不可能——不可能是我们的老朋友兼信使黑翼！”

" [ðæt] [ɪz][dʒʌst] [huː] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] !

"	That	is	just	who	it	is	!
"	那	是	只是	WHO	它	是	!

“就是他！”

[juː; jʊ][hæv; həv] [gʊd] [aɪz] , ['mɪsɪz] . ['wɪskəs] , [tuː; tə] ['rekəgnaɪz] [ˌem 'iː]['ɑːftə(r)][ɔːl] [ðiːz] [j'iəz] ,

You	have	good	eyes	,	Mrs	.	Whiskers	,	to	recognize	me	after	all	these	years	,
你	有	好的	眼睛	,	太太	.	胡须	,	到	认出	我	后	全部	这些	年	,

威斯克太太，您眼光真好，这么多年过去了还能认出我。

[ɪ'speʃəli] [æz; əz] [ðeɪ] [seɪ] [ai][hæv; həv] [grəʊn] ['staʊtə(r)] . "

especially	as	they	say	I	have	grown	stouter	.	"
尤其	作为	他们	说	我	有	生长	更粗壮	.	"

尤其是他们说我胖了不少。

" [ðæt] [juː; jʊ]['ʃʊəli; 'ʃɔːli][hæv; həv] , [bʌt; bət] ['eni] [wʌn] ['hævɪŋ] [wʌns] [siːn] [jɔː(r); jə(r)] [ʃɑːp] ,

"	That	you	surely	have	,	but	any	one	having	once	seen	your	sharp	,
"	那	你	一定	有	,	但	任何	一	拥有	一次	已见	你的	锋利的	,

“你当然有，但任何见过你敏锐目光的人，

[ʃruːd] [aɪz] [wʊd] ['nevə(r)] [fə'get] [ðem; ðəm][ɔː(r)][ðə; ðiˌ] ['sɔːsi] [tɜːn] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [hed] .

shrewd	eyes	would	never	forget	them	or	the	saucy	turn	of	your	head	.
精明	眼睛	会	绝不	忘记	他们	或者	这	风骚的	转动	的	你的	头	.

眼光敏锐的人绝不会忘记它们，也不会忘记你那轻佻的转头。

[juː; jʊ] [kænt] [biː; bi] [hɪə(r)] [tuː; tə] [gɪv] [ˌem ˈiː] [əˈnʌðə(r)] [ˈmesɪdʒ] [frɒm; frəm] [maɪ] [bɪˈlʌvɪd] [ˈhʌzbənd] ,

You	can't	be	here	to	give	me	another	message	from	my	beloved	husband	,
你	不能	是	这里	到	给	我	其他	信息	从	我的	心爱	丈夫	,

[kæn; kən] [juː; jʊ] ? " -

can	you	?	"	121
能	你	?	"	-

你不可能在这里给我传达我亲爱的丈夫的另一条信息，对吗？“121

" [ðæt] [ɪz] [dʒʌst] [maɪ] [ˈbɪznəs] — [tuː; tə] [dɪˈlɪvə(r)] [ə; eɪ] [ˈmesɪdʒ] [frɒm; frəm] [hɪm] , [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ðæt]

"	That	is	just	my	business	—	to	deliver	a	message	from	him	,	to	tell	you	that
"	那	是	只是	我的	商业	—	到	递送	一个	信息	从	他	,	到	告诉	你	那

[hiː; hi] ,

he	,
他	,

“那只是我的职责——传达他的信息，告诉你他……”

[ˈstʌbi] [ænd; ənd] [ˈbʌt(ə)n] [ɑː(r); ə(r)] [ɔːl] [wel] [ænd; ənd] [ˈhæpi] [ænd; ənd] , [best] [ɒv; əv] [ɔːl] ,

Stubby	and	Button	are	all	well	and	happy	and	,	best	of	all	,
矮胖的	和	按钮	是	全部	出色地	和	快乐的	和	,	最好的	的	全部	,

Stubby 和 Button 都很好，很开心，最重要的是，

[ðæt] [nʌn] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [lɒst] [səʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] [æn; ən] [aɪ] [ɔː(r)] [ə; eɪ] [leg] [ɪn] [ðə; ði] [wɔː(r)] .

that	none	of	them	lost	so	much	as	an	eye	or	a	leg	in	the	War	.
那	没有任何	的	他们	丢失的	所以	很多	作为	一个	眼睛	或者	一个	腿	在	这	战争	.

他们在战争中没有失去哪怕一只眼睛或一条腿。

[wɪtʃ] [ɪz] [kwaɪt] [rɪˈmɑːkəb(ə)l] , [aɪ] [θɪŋk] ,

Which	is	quite	remarkable	,	I	think	,
哪个	是	相当	卓越	,	我	思考	,

我认为这相当了不起。

[æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [θɪk] [ɒv; əv] [ðə; ði] [faɪt] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [wʌns] ,

as	they	were	in	the	thick	of	the	fight	more	than	once	,
作为	他们	是	在	这	厚的	的	这	斗争	更多的	比	一次	,

他们不止一次身处战斗的最激烈时刻。

[ænd; ənd] [wɜː(r); wə(r)] [ˈɔːlsəʊ] [tɔːpˈiːdəʊd] [baɪ] [ə; eɪ] [ˌsʌbməˈriːn] .

and	were	also	torpedoed	by	a	submarine	.
和	是	还	被鱼雷击中	经过	一个	潜艇	.

他们还遭到潜艇鱼雷袭击。

[bʌt; bət] [dʒʌst] [weɪt] [ʌnˈtɪl] [juː; jʊ] [siː] [ðem; ðəm] !

But	just	wait	until	you	see	them	!
但	只是	等待	直到	你	看	他们	!

但你一定要亲眼看看！

[ðeɪ] [ðəmˈselvz] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] [əˈbaʊt] [ðeə(r)] [wɔː(r)] [ɪkˈspɪrɪənsɪz] . "

They	themselves	will	tell	you	about	their	war	experiences	.	"
他们	他们自己	将要	告诉	你	关于	他们的	战争	经历	.	"

他们会亲自讲述他们的战争经历。

" [əʊ] , [haʊ] [ˈhæpi] [juː; jʊ] [hæv; həv] [meɪd] [ˌem ˈiː] , [ˈmɪstə(r)] . [blæk] [wɪŋz] ,

"	Oh	,	how	happy	you	have	made	me	,	Mr	.	Black	Wings	,
"	哦	,	如何	快乐的	你	有	制成	我	,	先生	.	黑色的	翅膀	,

“哦，黑翼先生，您让我多么高兴啊！”

[baɪ] [ˈbrɪŋɪŋ] [ˌem ˈiː] [ðə; ði] [ˈmesɪdʒ] [ðæt] [ðə; ði] [ˈhʌzbənd] [aɪ] [əˈdɔː(r)] [ɪz] [seɪf] [ænd; ənd] [saʊnd] [ænd; ənd]

by	bringing	me	the	message	that	the	husband	I	adore	is	safe	and	sound	and
经过	带来	我	这	信息	那	这	丈夫	我	崇拜	是	安全的	和	声音	和

[ɪn] [ðɪs] [ˈkʌntri] [wʌns] [əˈgen] !

in	this	country	once	again	!
在	这	国家	一次	再次	!

他给我带来了消息，我深爱的丈夫平安无事，已经回到了这个国家！

[ai][doʊnt] [bɪ'liːv] [ai][kæn; kən]['evə(r)][stænd][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hæv; həv][hɪm][gəʊ] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ˌem 'iː] [ə'gen]

I	don't	believe	I	can	ever	stand	it	to	have	him	go	away	from	me	again
我	不	相信	我	能	曾经	站立	它	到	有	他	去	离开	从	我	再次

.

:

.

我无法忍受再次失去他。

[ai][hæv; həv][daɪd][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['deθs] [ɪn] [ɪ'mædʒɪnɪŋ] [hɪm] ['wuːndɪd] [ænd; ənd] [left] [tuː; tə][daɪ][ɒn]

I	have	died	a	thousand	deaths	in	imagining	him	wounded	and	left	to	die	on
我	有	死亡	一个	千	死亡人数	在	想象	他	受伤	和	左边	到	死	在

[ðə; ði] ['bætlfiːld] ,

the	battlefield	,
这	战场	,

我想象着他身负重伤，被遗弃在战场上等死，这种感觉让我死了无数次。

[ɔː(r)] , [wɜːs] [jet] , [bləʊn] [tuː; tə]['ætəmz][baɪ][ə; eɪ] [ʃel] .

or	,	worse	yet	,	blown	to	atoms	by	a	shell	.
或者	,	更糟	然而	,	吹	到	原子	经过	一个	壳	.

或者，更糟的是，被炮弹炸成原子。

[kʌm] [wɪð] [ˌem 'iː] [waɪl] [ai] [tel] ['bɪli] ['dʒuːniə(r)][ænd; ənd] ['deɪzi] [ðə; ði] [gʊd] [njuːz] .

Come	with	me	while	I	tell	Billy	Junior	and	Daisy	the	good	news	.
来	和	我	尽管	我	告诉	比利	初级	和	雏菊	这	好的	消息	.

请跟我来，我要把这个好消息告诉比利·朱尼尔和黛西。

" [ænd; ənd] ['næni] [slɪpt] [ɒf] [ðə; ði] [strɔː] [stæk] [ænd; ənd] [went] [tuː; tə] [weə(r)] ['bɪli] ['dʒuːniə(r)] ,

"	And	Nannie	slipped	off	the	straw	stack	and	went	to	where	Billy	Junior	,
"	和	奶奶	滑倒了	离开	这	稻草	堆	和	去	到	在哪里	比利	初级	,

于是，南妮从草垛上滑了下来，走到小比利身边。

[hɪz; ɪz][waɪf] ['deɪzi] , [ænd; ənd][ðeə(r)] [twɪnz] [wɜː(r); wə(r)] [ə'sliːp] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['heɪstæk] [ɪn]

his	wife	Daisy	,	and	their	Twins	were	asleep	at	the	foot	of	a	haystack	in
他的	妻子	雏菊	,	和	他们的	双胞胎	是	睡着了	在	这	脚	的	一个	草垛	在

[ðə; ði] ['bɑːnjɑːd] .

the	barnyard	.
这	农场	.

他的妻子黛西和他们的双胞胎孩子睡在谷仓院子里的一堆干草下面。

" [waɪ] , ['mʌðə(r)] !

"	Why	,	mother	!
"	为什么	,	母亲	!

“为什么，母亲！

[ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] [ɪl] ? " [ɑːskt] ['bɪli] ['dʒuːniə(r)] [wen] [hiː; hi] [ə'wəʊk] [ænd; ənd] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)] ['stændɪŋ]

Are	you	ill	?	"	asked	Billy	Junior	when	he	awoke	and	saw	her	standing
是	你	患病的	?	"	问	比利	初级	什么时候	他	醒来	和	锯	她	常设

['əʊvə(r)][hɪm] .

over	him	.
超过	他	.

“你生病了吗？”比利·朱尼尔醒来看到她站在他身边，问道。

" [nəʊ] , [dɪə(r)] .

"	No	,	dear	.
"	不	,	亲爱的	.

“不亲爱的。

[bʌt; bət][ai][hæv; həv] [sʌtʃ] [gʊd] [nju:z] [fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ] [ðæt] [ai][kʊd; kəd][nɒt] [weɪt] [fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ][tu:; tə]

But	I	have	such	good	news	for	you	that	I	could	not	wait	for	you	to
但	我	有	这样的	好的	消息	为了	你	那	我	可以	不是	等待	为了	你	到

[ə'weɪkən] ,

awaken	,
觉醒	,

但我有个好消息要告诉你，我迫不及待地想等你醒来。

[bʌt; bət][hæd; həd][tu:; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [tel] [ju:; jʊ] .

but	had	to	come	and	tell	you	.
但	有	到	来	和	告诉	你	.

但我不得不亲自来告诉你。

['hʌri] [ænd; ənd][get][jɔ:(r); jə(r)] [aɪz] ['əʊpən][ænd; ənd] [si:] [hu:] [ɪz][hɪə(r)] ! "

Hurry	and	get	your	eyes	open	and	see	who	is	here	!	"
匆忙	和	得到	你的	眼睛	打开	和	看	WHO	是	这里	！	"

快睁开眼睛看看谁来了！

" [nɒt] ['fɑ:ðə(r)] , ['ʃʊəli; 'ʃɔ:li] ? " -

"	Not	father	,	surely	?	"	122
"	不是	父亲	,	一定	?	"	-

“肯定不是父亲吧？”122

" [nəʊ] ; [bʌt; bət][æn; ən][əʊld] [frend] [hu:] [hæz; həz] [brɔ:t] [nju:z] [ɒv; əv][hɪm] .

"	No	;	but	an	old	friend	who	has	brought	news	of	him	.
"	不	;	但	一个	老的	朋友	WHO	有	带来	消息	的	他	.

“不，是一位老朋友带来了他的消息。”

" ['bɪli] ['dʒu:niə(r)] [rʌbd] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ə'genst] [hɪz; ɪz][fɔ:(r)][leg][tu:; tə][get][ðə; ði] [sli:p] [aʊt][ɒv; əv][hɪz; ɪz]

"	Billy	Junior	rubbed	his	face	against	his	fore	leg	to	get	the	sleep	out	of	his
"	比利	初级	摩擦	他的	脸	反对	他的	前	腿	到	得到	这	睡觉	出去	的	他的

[aɪz] ,

eyes	,
眼睛	,

“小比利用脸蹭了蹭前腿，想把睡意从眼睛里揉出来。”

[səʊ][hi:; hi][kʊd; kəd] [si:] [hu:] [wɒz; wəz][ðeə(r)] .

so	he	could	see	who	was	there	.
所以	他	可以	看	WHO	曾是	那里	.

这样他就能看到谁在那里。

[æt; ət][fɜ:st][hi:; hi] [lʊkt] [ænd; ənd] [lʊkt] , [bʌt; bət][hi:; hi] [sɔ:] [nəʊ][wʌn] .

At	first	he	looked	and	looked	,	but	he	saw	no	one	.
在	第一的	他	看起来	和	看起来	,	但	他	锯	不	一	.

起初他四处张望，却一个人也没看见。

[hi:; hi][wɒz; wəz] ['lʊkɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] ,

He	was	looking	on	the	ground	,
他	曾是	寻找	在	这	地面	,

他低头看着地面，

[ænd; ənd] [blæk] [wɪŋz] [wɒz; wəz] [pɜ:tʃt] [ɒn][ðə; ði] [tʌŋ] [ɒv; əv][æn; ən][əʊld] [fɑ:m] ['wægən] [nɒt] [ten]

and	Black	Wings	was	perched	on	the	tongue	of	an	old	farm	wagon	not	ten
和	黑色的	翅膀	曾是	栖息	在	这	舌头	的	一个	老的	农场	车皮	不是	十

[fi:t] [ə'weɪ] .

feet	away	.
脚	离开	.

黑翼栖息在不到十英尺外的一辆旧农用马车的车舌上。

[wen] [hi:; hi] [sɔ:] [ðə; ði][blæŋk] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒn] ['bɪli] ['dʒunjərz] [feɪs] ,

When	he	saw	the	blank	expression	on	Billy	Junior's	face	,
什么时候	他	锯	这	空白的	表达	在	比利	初级	脸	,

当他看到小比利脸上茫然的表情时，

[hiː; hi] [kɔː] [tuː; tə] [ʃəʊ] [hɪm] [weə(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz] .

he	**cawed**	**to**	**show**	**him**	**where**	**he**	**was**	**.**
他	嘎嘎叫	到	展示	他	在哪里	他	曾是	.

他呱呱叫着，向他展示自己身在何处。

" [blæk] [wɪŋz] !

"	**Black**	**Wings**	**!**
"	黑色的	翅膀	!

“黑翼！

" ['bɪli] [ɪk'skleɪmd] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [hɪm] .

"	**Billy**	**exclaimed**	**when**	**he**	**saw**	**him**	**.**
"	比利	惊呼	什么时候	他	锯	他	.

比利看到他时惊呼道。

" [haʊ] [glæd][ai][ˌeɪ 'em][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ][wʌns] [ə'gen] !

"	**How**	**glad**	**I**	**am**	**to**	**see**	**you**	**once**	**again**	**!**
"	如何	高兴的	我	是	到	看	你	一次	再次	!

“很高兴再次见到你！”

[juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [kɔːld] [waɪt] [wɪŋz] [ɪn'sted] [ɒv; əv] [blæk] [wɪŋz] [æz; əz][juː; jʊ]['ɔːlweɪz] [brɪŋ] [sʌtʃ]

You	**should**	**be**	**called**	**White**	**Wings**	**instead**	**of**	**Black**	**Wings**	**as**	**you**	**always**	**bring**	**such**
你	应该	是	称为	白色的	翅膀	反而	的	黑色的	翅膀	作为	你	总是	带来	这样的

[braɪt] ,

bright	**,**
明亮的	,

你应该被称为白翼而不是黑翼，因为你总是带来如此明亮的光芒。

['tʃɪəf(ə)l] [njuːz] .

cheerful	**news**	**.**
快乐	消息	.

令人振奋的消息。

['mʌðə(r)] [sez] [juː; jʊ][hæv; həv] [gʊd] [njuːz] [fɔː(r); fə(r)][juː 'es] .

Mother	**says**	**you**	**have**	**good**	**news**	**for**	**us**	**.**
母亲	说道	你	有	好的	消息	为了	我们	.

妈妈说你有好消息要告诉我们。

[ai][kæn; kən] [ges] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][frɒm; frəm]['fɑːðə(r)] . "

I	**can**	**guess**	**that**	**it**	**must**	**be**	**from**	**father**	**.**	**"**
我	能	猜测	那	它	必须	是	从	父亲	.	"

我猜想这应该是来自我父亲。

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [raɪt] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz] .

"	**You**	**are**	**right**	**;**	**it**	**is**	**.**
"	你	是	正确的	;	它	是	.

你说得对，确实如此。

[hiː; hi][ɪz] [saʊnd] [ænd; ənd] [wel] ,

He	**is**	**sound**	**and**	**well**	**,**
他	是	声音	和	出色地	,

他身体健康，精神很好。

[ænd; ənd][ɪz] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ][dʒʌst][æz; əz][fɑːst][æz; əz][hɪz; ɪz][fɔː(r)] [legz] [kæn; kən] ['kæri] [hɪm] .

and	**is**	**coming**	**to**	**see**	**you**	**just**	**as**	**fast**	**as**	**his**	**four**	**legs**	**can**	**carry**	**him**	**.**
和	是	未来	到	看	你	只是	作为	快速地	作为	他的	四	腿	能	携带	他	.

他会以最快的速度，用他四条腿的速度来看你。

[ænd; ənd] ['stʌbi] [ænd; ənd] ['bʌt(ə)n] [ɑː(r); ə(r)] [wɪð] [hɪm] .

And	**Stubby**	**and**	**Button**	**are**	**with**	**him**	**.**
和	矮胖的	和	按钮	是	和	他	.

斯塔比和巴顿也和他在一起。

[hiː; hi] [sent] [ˌem ˈiː] [ɒn] [əˈhed] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [hæv; həv] [juː; jʊ] ,

He	sent	me	on	ahead	to	tell	you	that	he	would	like	to	have	you	,
他	发送	我	在	前方	到	告诉	你	那	他	会	喜欢	到	有	你	,

他派我先来告诉你，他很想见到你。

[jɔː(r); jə(r)] [ˈmʌðə(r)] , [waɪf] [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [twɪnz] [dʒɔɪn] [hɪm] [ɪn] [ʃɪˈkɑːgəʊ] .

your	mother	,	wife	and	the	Twins	join	him	in	Chicago	.
你的	母亲	,	妻子	和	这	双胞胎	加入	他	在	芝加哥	.

你的母亲、妻子和双胞胎儿子们会和他一起去芝加哥。

[juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv] [ˈplenti] [ɒv; əv] [taɪm] [tuː; tə] [get] [ðeə(r)] [æz; əz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [əˈweɪ] [daʊn] [iːst] [jet] ,

You	will	have	plenty	of	time	to	get	there	as	they	are	away	down	East	yet	,
你	将要	有	很多	的	时间	到	得到	那里	作为	他们	是	离开	向下	东方	然而	,

你们有充足的时间到达那里，因为他们还在东部地区。

[ɪn] [ðə; ðɪ] [steɪt] [ɒv; əv] [njuː] [jɔːk] .

in	the	state	of	New	York	.
在	这	状态	的	新的	约克	.

在纽约州。

[bʌt; bət] [ðəʊ] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ˈfɑːðə(r)] [əˈweɪ] [frɒm; frəm] [ʃɪˈkɑːgəʊ] [ðæn; ðən] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] ,

But	though	they	are	farther	away	from	Chicago	than	you	are	,
但	尽管	他们	是	更远	离开	从	芝加哥	比	你	是	,

虽然他们离芝加哥比你远，

[ðeɪ] [kæn; kən] [ˈtrev(ə)l] [fɑːstə(r)] [ðæn; ðən] [juː; jʊ] [kæn; kən] , [ˈhævɪŋ] [ðə; ðɪ] [twɪnz] [wɪð] [juː; jʊ] . "

they	can	travel	faster	than	you	can	,	having	the	Twins	with	you	.	"
他们	能	旅行	快点	比	你	能	,	拥有	这	双胞胎	和	你	.	"

带着双胞胎，他们出行速度比你快得多。

" [bʌt; bət] [haʊ] [ʃæl; ʃəl] [wiː; wi] [ˈevə(r)] [biː; bi] [ˈeɪb(ə)l] [tuː; tə] [faɪnd] [hɪm] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [ˈsɪti] [æz; əz]

"	But	how	shall	we	ever	be	able	to	find	him	in	such	a	large	city	as
"	但	如何	将	我们	曾经	是	有能力的	到	寻找	他	在	这样的	一个	大的	城市	作为

[ʃɪˈkɑːgəʊ] ?

Chicago	?
芝加哥	?

“但是，在芝加哥这样的大城市里，我们怎么可能找到他呢？”

" [ɑːskt] [ˈnæni] .

"	asked	Nannie	.
"	问	奶奶	.

“奶奶问道。”

" [hiː; hi] [hæz; həz] [ɪnˈstrʌktɪd] [ˌem ˈiː] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [tuː; tə] [miːt] [hɪm] [ɪn] [ˈlɪŋkən] [pɑːk] , -

"	He	has	instructed	me	to	tell	you	to	meet	him	in	Lincoln	Park	,	123
"	他	有	指示	我	到	告诉	你	到	见面	他	在	林肯	公园	,	-

“他指示我告诉你，在林肯公园与他见面，123

[fɔː(r); fə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [juː; jʊ] [əˈraɪv] [fɜːst] ,

for	should	you	arrive	first	,
为了	应该	你	到达	第一的	,

如果你先到的话，

[ðæt] [wɪl] [biː; bi] [æn; ən] [ˈɪntrəstɪŋ] [pleɪs] [tuː; tə] [weɪt] [æz; əz] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [ɔːl] [ðə; ðɪ] [waɪld] [ˈænɪmlz]

that	will	be	an	interesting	place	to	wait	as	there	are	all	the	wild	animals
那	将要	是	一个	有趣的	地方	到	等待	作为	那里	是	全部	这	荒野	动物

[tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə] [ænd; ənd] [ˈplenti] [ɒv; əv] [gʊd] [griːn] [grɑːs] [ɪn] [ðə; ðɪ] [pɑːk] [tuː; tə] [iːt] ,

to	talk	to	and	plenty	of	good	green	grass	in	the	Park	to	eat	,
到	讲话	到	和	很多	的	好的	绿色的	草	在	这	公园	到	吃	,

那将是一个有趣的等候地点，因为那里有各种野生动物可以互动，公园里还有很多鲜嫩的青草可以吃。

[ænd; ənd] [kuːl] , [klɪə(r)]['wɔːtə(r)][tuː; tə] [drɪŋk] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] ['bɔːdəz] [ɒn] [leɪk] ['mɪʃɪgən] . "

and	cool	,	clear	water	to	drink	as	it	borders	on	Lake	Michigan	.	"
和	凉爽的	,	清除	水	到	喝	作为	它	边界	在	湖	密歇根州	.	"

而且，由于毗邻密歇根湖，湖水清澈凉爽，可以直接饮用。

" [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] ? " [ɑːskt] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [twɪnz] .

"	What	are	you	talking	about	?	"	asked	one	of	the	Twins	.
"	什么	是	你	说	关于	?	"	问	一	的	这	双胞胎	.

“你们在说什么？”其中一个双胞胎问道。

" ['gəʊɪŋ] [ɒn][ə; eɪ] ['dʒɜːni] ?

"	Going	on	a	journey	?
"	去	在	一个	旅行	?

“要去旅行吗？”

[wiː; wi] [wɒnt] [tuː; tə][gəʊ] [tuː] ! "

We	want	to	go	too	!	"
我们	想	到	去	也	!	"

我们也想去！

" [wiː; wi][bəuθ] [wɒnt] [tuː; tə][gəʊ] ! " [paɪpt] [ʌp][ðə; ðɪ]['ʌðə(r)] [twɪn] .

"	We	both	want	to	go	!	"	piped	up	the	other	Twin	.
"	我们	两个都	想	到	去	!	"	管道	向上	这	其他	双	.

“我们都想去！”另一个双胞胎插嘴道。

" [wiː; wi] ['hævnt] [biːn] [ɒf] [ðɪs] [əʊld]['stjuːpɪd] [fɑːm] [fɔː(r); fə(r)]['eɪdʒɪz] ,

"	We	haven't	been	off	this	old	stupid	farm	for	ages	,
"	我们	还没有	到过	离开	这	老的	愚蠢的	农场	为了	年龄	,

“我们已经很久没离开过这个破旧的农场了。”

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em]['kreɪzi][tuː; tə][gəʊ][ɒn][ə; eɪ] ['dʒɜːni] [ænd; ənd] [tɔːk] [tuː; tə][ɔːl][ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l] [læmz]

and	I	am	crazy	to	go	on	a	journey	and	talk	to	all	the	little	lambs
和	我	是	疯狂的	到	去	在	一个	旅行	和	讲话	到	全部	这	小的	羔羊

[ænd; ənd] [gəʊts] [ə'lɒŋ] [ðə; ðɪ] [rəʊd] . "

and	goats	along	the	road	.	"
和	山羊	沿着	这	路	.	"

我简直疯了，竟然想去旅行，和沿途所有的小羊羔和小山羊说话。

" [kiːp] [stɪl] , ['tʃɪldrən] !

"	Keep	still	,	children	!
"	保持	仍然	,	孩子们	!

孩子们，别动！

[dəʊnt][juː; jʊ] [siː] ['mɪstə(r)] . [blæk] [wɪŋz] [ɪz] ['telɪŋ] [ˌjuː 'es] [wɒt] ['grænfɑːðə(r)] ['wɒnts] [ˌjuː 'es][tuː; tə]

Don't	you	see	Mr	.	Black	Wings	is	telling	us	what	Grandfather	wants	us	to
不	你	看	先生	.	黑色的	翅膀	是	讲述	我们	什么	祖父	想要	我们	到

[duː; də] ? "

do	?	"
做	?	"

难道你没看出黑翼先生是在告诉我们爷爷想让我们做什么吗?

" [əʊ] , [aɪ] [bet] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['sʌmθɪŋ] ['bʊli] [ɪf] [hiː; hi][ɪz] ['plænɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , " [sed] [wʌn] [twɪn] .

"	Oh	,	I	bet	it	is	something	bully	if	he	is	planning	it	,	"	said	one	Twin	.
"	哦	,	我	赌注	它	是	某物	欺负	如果	他	是	规划	它	,	"	说	一	双	.

“哦，如果他真的在计划这件事，我敢肯定这肯定是欺凌行为，”其中一个双胞胎说道。

" [bet] [jɔː(r); jə(r)] [swiːt] [laɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ! " [tʃaɪmd] [ɪn][ðə; ðɪ]['ʌðə(r)] .

"	Bet	your	sweet	life	it	is	!	"	chimed	in	the	other	.
"	赌注	你的	甜的	生活	它	是	!	"	齐声说道	在	这	其他	.

“我敢肯定你的生活很美好！”另一个人插嘴道。

" ['tʃɪldrən] , [haʊ] ['meni] [taɪmz] [mʌst; məst][ai] [tel] [juː; jʊ] [nɒt] [tuː; tə] [juːz] [sʌtʃ] ['læŋgwɪdʒ] ? " [sed]
" Children , how many times must I tell you not to use such language ? " said
" 孩子们 , 如何 许多 时代 必须 我 告诉 你 不是 到 使用 这样的 语言 ? " 说
[ðeə(r)] ['mʌðə(r)] .
their mother .
他们的 母亲 .

“孩子们，我得跟你们说多少遍才能让你们说这种话？”他们的母亲说。

" [ɪf] [juː; jʊ][doʊnt] [bɪ'heɪv] , [wiː; wi] [wɪl] [liːv] [juː; jʊ][æt; ət] [həʊm] . "
" If you don't behave , we will leave you at home . "
" 如果 你 不 表现 , 我们 将要 离开 你 在 家 . "

“如果你不听话，我们就把你留在家里。”

" [juː; jʊ] [kænt] [duː; də] [ðæt] .
" You can't do that .
" 你 不能 做 那 .

你不能那样做。

['grænfɑːðə(r)] [təʊld][juː; jʊ][tuː; tə] [brɪŋ] [ˌjuː 'es][ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [ɪf] [juː; jʊ][dɪd]
Grandfather told you to bring us and he would be disappointed if you did
祖父 讲述 你 到 带来 我们 和 他 会 是 失望的 如果 你 做过
[nɒt] . "
not . "
不是 . "

爷爷让你带我们来，如果你不来，他会失望的。

" [hʌʃ] !
" Hush !
" 嘘 !

嘘！

[doʊnt][biː; bi] [ɪm'pɜːtɪnənt] ! "
Don't be impertinent ! "
不 是 无礼 ! "

别这么无礼！

" [juː; jʊ][hæv; həv][ɔːl] [biːn] [tuː; tə] [ʃɪ'kɑːgəʊ] [səʊ] [wɪl] [nəʊ] [ðə; ði] [wei] , " [ri'mɑːk] [blæk] [wɪŋz] .
" You have all been to Chicago so will know the way , " remarked Black Wings .
" 你 有 全部 到过 到 芝加哥 所以 将要 知道 这 方式 , " 评论 黑色的 翅膀 .

“你们都去过芝加哥，所以应该知道路，”黑翼说道。

[dʒʌst] [ðen] [ə; eɪ]['ruːstə(r)] [fluː] [ʌp] [ɒn][ðə; ði]['wægən][tuː; tə] [krəʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['deɪlaɪt] [ænd; ənd]
Just then a rooster flew up on the wagon to crow that it was daylight and
只是 然后 一个 公鸡 飞翔 向上 在 这 车皮 到 乌鸦 那 它 曾是 日光 和
[taɪm] [fɔː(r); fə(r)][ɔːl][ðə; ði] ['bɑːnjɑːd] ['ænɪmlz] [ænd; ənd] [faul] [tuː; tə][biː; bi][ʌp] and124
time for all the barnyard animals and fowls to be up and124
时间 为了 全部 这 农场 动物 和 家禽 到 是 向上 and124

就在这时，一只公鸡飞到马车上啼叫，宣告天亮了，所有家畜和家禽都该起床了。

['lɪkɪŋ] [ðeə(r)] [kəʊts] [ɔː(r)] [priːnɪŋ] [ðeə(r)] ['feðər] ,
licking their coats or preening their feathers ,
舔舐 他们的 外套 或者 梳理 他们的 羽毛 ,

舔舐皮毛或梳理羽毛，

[wɪtʃ] [ɪz] [wɒt] [ðeɪ] [duː; də] [iːtʃ] ['mɔːnɪŋ] [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['wɒʃɪŋ] [ðeə(r)]['feɪsɪz][æz; əz]['lɪt(ə)l] [bɔɪz]
which is what they do each morning instead of washing their faces as little boys
哪个 是 什么 他们 做 每个 早晨 反而 的 洗涤 他们的 面孔 作为 小的 男孩们
[ænd; ənd][gɜːlz][duː; də] .
and girls do .
和 女孩们 做 .

他们每天早上都会这样做，而不是像小男孩和小女孩那样洗脸。

" ['mɪstə(r)] . [ˌʧæntɪ'klɪə(r)] , " [kɔːld] ['næni] ,

"	Mr	.	Chanticleer	,	"	called	Nannie	,
"	先生	.	公鸡	,	"	称为	奶奶	,

“尚蒂克利尔先生，”南妮说道。

" [woʊnt][juː; jʊ] [krəʊ] [aʊt] [æn; ən][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n][tuː; tə][ɔːl][ðə; ði] ['ænɪmlz] [ænd; ənd] [faul] [tuː; tə] [kʌm]

"	won't	you	crow	out	an	invitation	to	all	the	animals	and	fowls	to	come
"	惯于	你	乌鸦	出去	一个	邀请	到	全部	这	动物	和	家禽	到	来

[tuː; tə][ðə; ði] [sprɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bɑːnjɑːd] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ʌp] ,

to	the	spring	at	the	foot	of	the	barnyard	as	soon	as	they	are	up	,
到	这	春天	在	这	脚	的	这	农场	作为	很快	作为	他们	是	向上	,

“你难道不想在清晨就向所有的牲畜和家禽发出邀请，让它们都到农场脚下的泉水边来吗？”

[tuː; tə] [miːt] ['mɪstə(r)] . [blæk] [wɪŋz] ?

to	meet	Mr	.	Black	Wings	?
到	见面	先生	.	黑色的	翅膀	?

去见黑翼先生?

[hiː; hi][hæz; həz][dʒʌst] [kʌm] [wɪð] [ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [frɒm; frəm] ['bɪli] , [maɪ] ['hʌzbənd] ,

He	has	just	come	with	a	message	from	Billy	,	my	husband	,
他	有	只是	来	和	一个	信息	从	比利	,	我的	丈夫	,

他刚带来了我丈夫比利的消息，

[ðæt] [hiː; hi][hæz; həz]['lændɪd] [ɪn] [ə'merɪkə] [seɪf] [ænd; ənd] [saʊnd] [ænd; ənd][ɪz][ɒn][hɪz; ɪz] [wei] [hɪə(r)] [wɪð]

that	he	has	landed	in	America	safe	and	sound	and	is	on	his	way	here	with
那	他	有	登陆	在	美国	安全的	和	声音	和	是	在	他的	方式	这里	和

['aʊə(r)][əʊld] [frendz] ['stʌbi] [ænd; ənd] ['bʌt(ə)n] . "

our	old	friends	Stubby	and	Button	.	"
我们的	老的	朋友们	矮胖的	和	按钮	.	"

他已平安抵达美国，正和我们的老朋友斯塔比和巴顿一起赶来。

" [wɪð] ['pleʒə(r)] .

"	With	pleasure	.
"	和	乐趣	.

“荣幸。

['mɪsɪz] . ['wɪskəs] !

Mrs	.	Whiskers	!
太太	.	胡须	!

胡须太太!

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [krəʊ] [maɪ] ['laʊdəst] [ænd; ənd] ['lɒŋgɪst] ,

And	I	will	crow	my	loudest	and	longest	,
和	我	将要	乌鸦	我的	最响亮	和	最长	,

我将发出最响亮、最持久的叫声，

[fɔː(r); fə(r)] ['nʌθɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [wɜːld] [wʊd] [gɪv] [ˌem 'iː][mɔː(r)] ['hæpinəs] [ðæn; ðən][tuː; tə] ['welkəm] ['aʊə(r)]

for	nothing	in	this	world	would	give	me	more	happiness	than	to	welcome	our
为了	没有什么	在	这	世界	会	给	我	更多的	幸福	比	到	欢迎	我们的

[əʊld] [ʧʌm] [ænd; ənd] [frend] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [fɑːm] . "

old	chum	and	friend	back	to	the	farm	.	"
老的	密友	和	朋友	后退	到	这	农场	.	"

世上没有什么比迎接老朋友回到农场更让我高兴的了。

" ['mʌðə(r)] , " [sed] ['mɪstə(r)] . [wˈɪntəz] , [ðə; ði]['əʊnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [fɑːm] ,

"	Mother	,	"	said	Mr	.	Winters	,	the	owner	of	the	farm	,
"	母亲	,	"	说	先生	.	冬季	,	这	所有者	的	这	农场	,

“母亲，”农场主温特斯先生说道。

" [ðæt] ['ruːstə(r)] [wɪl] [splɪt] [hɪz; ɪz] [θrəʊt] [ɪf] [hiː; hi] ['dʌznt] [stɒp] ['krəʊɪŋ] [səʊ] [laʊd] [ænd; ənd] [lɒŋ] .

"	that	rooster	will	split	his	throat	if	he	doesn't	stop	crowing	so	loud	and	long	.
"	那	公鸡	将要	分裂	他的	喉	如果	他	不	停止	鸣叫	所以	大声	和	长的	.

“如果那只公鸡再不停止如此响亮而长时间的啼叫，它会把自己的喉咙撑裂的。”

[hiː; hi] ['dʌznt] ['dʒen(ə)rəli] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [səʊ] [lɒŋ] .

He	doesn't	generally	keep	it	up	so	long	.
他	不	一般来说	保持	它	向上	所以	长的	.

他一般不会一直这样。

[ɪf] [hiː; hi] [kən'tɪnjuːz] [tuː; tə] [krəʊ] [laɪk] that125

If	he	continues	to	crow	like	that125
如果	他	继续	到	乌鸦	喜欢	that125

如果他继续这样吹嘘下去125

[ɪn] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋz] [wen] [ai] [wɪʃ] [tuː; tə] [sliːp] , [wiː; wi] [wɪl] [rəʊst] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)] ['sʌndeɪ] ['dɪnə(r)] .

in	the	mornings	when	I	wish	to	sleep	,	we	will	roast	him	for	Sunday	dinner	.
在	这	早晨	什么时候	我	希望	到	睡觉	,	我们	将要	烤	他	为了	星期日	晚餐	.

早上如果我想睡觉，我们会把他烤了做周日晚餐。

" [ə'baʊt] [æn; ən] ['aʊə(r)] ['leɪtə(r)] [wen] ['mɪstə(r)] . [w'ɪntəz] [went] [tuː; tə] [ðə; ði] ['fɑːmjɑːd] , [æz; əz] [hiː; hi] [dɪd]

"	About	an	hour	later	when	Mr	.	Winters	went	to	the	farmyard	,	as	he	did
"	关于	一个	小时	之后	什么时候	先生	.	冬季	去	到	这	农场	,	作为	他	做过

[iːtʃ] ['mɔːnɪŋ] ,

each	morning	,
每个	早晨	,

大约一个小时后，温特斯先生像往常一样去农场院子里，

[tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [lʊk] [ə'raʊnd] [bɪ'fɔː(r)] ['brekfəst] ,

to	take	a	look	around	before	breakfast	,
到	拿	一个	看	大约	前	早餐	,

早餐前四处看看，

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [sə'praɪzd] [tuː; tə] [siː] [ɔːl] [ðə; ði] ['ænɪmlz] ['kɔŋgri,geit] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [sprɪŋ] .

he	was	surprised	to	see	all	the	animals	congregated	around	the	spring	.
他	曾是	惊讶	到	看	全部	这	动物	聚集	大约	这	春天	.

他惊讶地发现所有动物都聚集在泉水周围。

['iːv(ə)n] [ðə; ði] [pɪgz] , ['tʃɪkɪnz] , [dʌks] [ænd; ənd] ['tɜːkɪz] [wɜː(r); wə(r)] [ðeə(r)] .

Even	the	pigs	,	chickens	,	ducks	and	turkeys	were	there	.
甚至	这	猪	,	鸡	,	鸭子	和	火鸡	是	那里	.

就连猪、鸡、鸭和火鸡也都在那里。

" [streɪndʒ] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ɔːl] [biː; bi] [səʊ] ['θɜːsti] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] , " [hiː; hi] ['pɔndə] .

"	Strange	they	should	all	be	so	thirsty	this	morning	,	"	he	pondered	.
"	奇怪的	他们	应该	全部	是	所以	渴	这	早晨	,	"	他	沉思	.

“真奇怪，他们今天早上都这么渴，”他沉思道。

" [ɪf] [ai] [hæd; həd] ['gɪv(ə)n] [ðem; ðəm] [sɔːlt] [lɑːst] [naɪt] , [ai] [maɪt] [hæv; həv] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðæt]

"	If	I	had	given	them	salt	last	night	,	I	might	have	thought	it	was	that
"	如果	我	有	给定	他们	盐	最后的	夜晚	,	我	可能	有	想法	它	曾是	那

“如果我昨晚给他们的是盐，我可能会以为是盐。”

[bʌt; bət] [ðeɪ] ['hævnt] [hæd; həd] ['eni] [fɔː(r); fə(r)] [deɪz] .

but	they	haven't	had	any	for	days	.
但	他们	还没有	有	任何	为了	天	.

但他们已经好几天没吃到东西了。

['haɪˌhoʊ] !

Heigho	!
海戈	!

嘿！

[ðeə(r)] [gəʊz] [æn; ən] [əʊld] [krəʊ] , [ðə; ði] [fɜːst] [ai] [hæv; həv] [siːn] [ə'raʊnd] [hɪə(r)] [fɔː(r); fə(r)] ['eɪdʒɪz] .

there	goes	an	old	crow	,	the	first	I	have	seen	around	here	for	ages	.
那里	去	一个	老的	乌鸦	,	这	第一的	我	有	已见	大约	这里	为了	年龄	.

一只老乌鸦飞走了，这是我好久以来在这附近看到的第一只乌鸦。

" [wen] [ðə; ði] ['ænɪmlz] [sɔ:] ['mɪstə(r)] . [w'ɪntəz] [ðeɪ] [ɔ:l] ['sepəreɪtɪd] [ænd; ənd] ['wɔndə] [ɒf] [ɪn][ə; eɪ]

"	When	the	animals	saw	Mr	.	Winters	they	all	separated	and	wandered	off	in	a
"	什么时候	这	动物	锯	先生	.	冬季	他们	全部	分开	和	漫步	离开	在	一个

['keələs] ['mænə(r)] .

careless	manner	.
粗心	方式	.

“当动物们看到温特斯先生时，它们都分散开来，漫无目的地游荡着。”

[æz; əz] [su:n] [æz; əz]['mɪstə(r)] . [w'ɪntəz] [hæd; həd] [rɪ'tɜ:nd] [tu:; tə][ðə; ði] [haʊs] , [ju:; jʊ][kʊd; kəd][hæv; həv]

As	soon	as	Mr	.	Winters	had	returned	to	the	house	,	you	could	have
作为	很快	作为	先生	.	冬季	有	返回	到	这	房子	,	你	可以	有

[si:n] ,

seen	,
已见	,

温特斯先生一回到家，你就能看到，

[hæd; həd][ju:; jʊ] [bi:n] ['lʊkɪŋ] ,

had	you	been	looking	,
有	你	到过	寻找	,

如果你一直在寻找的话，

[θri:] [bɪg] [gəʊts] [ænd; ənd] [tu:] [jʌŋ] [wʌnz] ['hʌrɪɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [leɪn] [ðæt] [led][frɒm; frəm][ðə; ði]

three	big	goats	and	two	young	ones	hurrying	down	the	lane	that	led	from	the
三	大的	山羊	和	二	年轻的	一个	匆忙	向下	这	车道	那	引领	从	这

['bɑ:njɑ:d] [tu:; tə][ðə; ði][meɪn] [rəʊd][tu:; tə] [ʃɪ'kɑ:gəʊ] ,

barnyard	to	the	main	road	to	Chicago	,
农场	到	这	主要的	路	到	芝加哥	,

三只大山羊和两只小山羊正沿着从畜栏通往芝加哥主干道的通道匆匆而过。

[wɪð] [ə; eɪ][bɪg] , [blæk] [krəʊ] ['flaɪɪŋ] ['əʊvə(r)][ðem; ðəm] . -

with	a	big	,	black	crow	flying	over	them	.	126127
和	一个	大的	,	黑色的	乌鸦	飞行	超过	他们	.	-

一只巨大的黑乌鸦从他们头顶飞过。126127

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ]

CHAPTER	XIII
章	十三

第十三章

['bɪli] ['wɪskəs] - ['fæməli] [ə'raɪv] [æt; ət] ['lɪŋkən] [pɑ:k]

BILLY	WHISKERS	'	FAMILY	ARRIVE	AT	LINCOLN	PARK
比利	胡须	-	家庭	到达	在	林肯	公园

比利·威斯克一家抵达林肯公园

['ɛftər] ['nju:mərəs] ['hɑ:dʃɪps] [ænd; ənd]['æksɪdənts][ɒv; əv][ɔ:l][kaɪndz] , [ðə; ði] ['bɪli] ['wɪskəs] ['fæməli]

fter	numerous	hardships	and	accidents	of	all	kinds	,	the	Billy	Whiskers	family
之后	很多的	艰辛	和	事故	的	全部	种类	,	这	比利	胡须	家庭

[ə'raɪvd] [ɪn] ['lɪŋkən] [pɑ:k] .

arrived	in	Lincoln	Park	.
到达的	在	林肯	公园	.

经历了无数的艰难险阻和各种意外之后，比利·威斯克一家终于来到了林肯公园。

[ðə; ði][fɜ:st] [θɪŋ] [ðeɪ] [dɪd][wɒz; wəz][tu:; tə][gəʊ] [streɪt] [tu:; tə][ðə; ði] ['beɪðɪŋ] [bi:tʃ] [tu:; tə] [wɒʃ]

The	first	thing	they	did	was	to	go	straight	to	the	bathing	beach	to	wash
这	第一的	事物	他们	做过	曾是	到	去	直的	到	这	洗澡	海滩	到	洗

[ðə; ði] [steɪnz] [ɒv; əv]['træv(ə)l] [ɒf] [ðeə(r)] [kəʊts] [bɪ'fɔ:(r)] ['vɪzɪtɪŋ] [ðə; ði] ['ænɪmlz] .

the	stains	of	travel	off	their	coats	before	visiting	the	animals	.
这	污渍	的	旅行	离开	他们的	外套	前	访问	这	动物	.

他们做的第一件事就是直接去海滩洗澡，洗掉身上旅途留下的污渍，然后再去看望动物。

[ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] [pɑːk] [θriː] [deɪz] [bɪˈfɔː(r)] [ˈbɪli] [kʊd; kəd] [ˈpɒsəbli] [hæv; həv] [ˈgɒtn] [ðeə(r)] ,

They	reached	the	Park	three	days	before	Billy	could	possibly	have	gotten	there	,
他们	达到	这	公园	三	天	前	比利	可以	可能	有	获得	那里	,

他们比比利可能到达公园的时间早了三天。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [prəˈpəuzɪŋ] [tuː; tə] [pɑːs] [ðə; ði] [taɪm] [ʌnˈtɪl] [hɪz; ɪz] [əˈraɪv(ə)l] [baɪ] [ˈsaɪtsiːɪŋ]

and	they	were	proposing	to	pass	the	time	until	his	arrival	by	sightseeing
和	他们	是	提议	到	经过	这	时间	直到	他的	到达	经过	观光

[ænd; ənd] [ˈtɔːkɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈænɪmlz] [ɪn] [ðə; ði] [ˈkeɪdʒɪz] ,

and	talking	to	the	animals	in	the	cages	,
和	说	到	这	动物	在	这	笼子	,

他们提议在他到来之前，通过观光和与笼子里的动物交谈来消磨时间。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [keɪm] [nɪə(r)] [ˈbiːɪŋ] [ˈkæptʃəd] [ænd; ənd] [ʃʌt] [ʌp] [ðə; ði] [ˈveri] [fɜːst] [deɪ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]

but	they	came	near	being	captured	and	shut	up	the	very	first	day	they	were
但	他们	来了	靠近	存在	捕获	和	关闭	向上	这	非常	第一的	天	他们	是

[ðeə(r)] .

there	.
那里	.

但他们差点被抓获，而且在到达那里的第一天就被勒令闭嘴。

[ˌaɪ ˈtiː] [ˈhæpənd] [ɪn] [ðɪs] [weɪ] .

It	happened	in	this	way	.
它	发生	在	这	方式	.

事情就是这样发生的。

[wen] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] [biːtʃ] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [ˈəʊnli] [ə; eɪ] [fjuː] [ˈpiːp(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] [ˈwɔːtə(r)] [ænd; ənd]

When	they	reached	the	beach	there	were	only	a	few	people	in	the	water	and
什么时候	他们	达到	这	海滩	那里	是	仅有的	一个	很少	人们	在	这	水	和

[ˈlaɪɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] [sænd] ,

lying	on	the	sand	,
说谎	在	这	沙	,

他们到达海滩时，水里和沙滩上只有寥寥几人。

[æz; əz] [ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [tuː] [ˈɜːli] [ɪn] [ðə; ði] [deɪ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [kraʊd] ,

as	it	was	too	early	in	the	day	for	the	crowd	,
作为	它	曾是	也	早期的	在	这	天	为了	这	人群	,

因为时间太早，人群还不多。

[ðəʊ] [ðəʊz] [huː] [wɜː(r); wə(r)] [ðeə(r)] [meɪd] [ʌp] [ɪn] [nɔɪz] [ænd; ənd] [fʌn] [fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz] [huː]

though	those	who	were	there	made	up	in	noise	and	fun	for	those	who
尽管	那些	WHO	是	那里	制成	向上	在	噪音	和	乐趣	为了	那些	WHO

[wɜː(r); wə(r)] [nɒt] .

were	not	.
是	不是	.

虽然到场的人用喧闹和欢乐弥补了未到场的人的损失。

[ðə; ði] [ˈlaɪfgɑːd] [wɜː(r); wə(r)] [ˈleɪzɪli] [ˈlaʊndʒɪŋ] [ɪn] [ðeə(r)] [bəʊt] [əˈweɪ] [frɒm; frəm] [ʃɔː(r)] [wen] [ðeɪ] [hɜːd]

The	lifeguards	were	lazily	lounging	in	their	boat	away	from	shore	when	they	heard
这	救生员	是	懒洋洋	休闲	在	他们的	船	离开	从	支撑	什么时候	他们	听到

[æn; ən] [ˈæŋgri] [skriːm] [frɒm; frəm] [sʌm; səm] [ˈwʊmən] [ɪn] [ðə; ði] [ˈwɔːtə(r)] .

an	angry	scream	from	some	woman	in	the	water	.
一个	生气的	尖叫	从	一些	女士	在	这	水	.

救生员们懒洋洋地躺在离岸边的船上，突然听到水里传来一个女人的愤怒尖叫声。

[ðeɪ] [θɔːt] [sʌm; səm] [wʌn] [mʌst; məst] [biː; bi] [əˈnɔɪɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ,

They	thought	some	one	must	be	annoying	her	,
他们	想法	一些	一	必须	是	恼人的	她	,

他们觉得肯定有人在惹她生气。

[bʌt; bət][ɒn] ['lʊkɪŋ] [ʌp] [ðeɪ] [sɔ:] [hɜ:(r); hə(r)] ['swɪmɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] [ʃɔ:(r)] [æz; əz][fɑ:st][æz; əz][ʃi:; ʃi]

but	on	looking	up	they	saw	her	swimming	for	shore	as	fast	as	she
但	在	寻找	向上	他们	锯	她	游泳	为了	支撑	作为	快速地	作为	她

[kʊd; kəd][gəʊ] ,

could	go	,
可以	去	,

但抬头一看，他们发现她正拼命地向岸边游去。

[waɪl] [ɒn][ðə; ði] sand128

while	on	the	sand128
尽管	在	这	sand128

在沙滩上128

[stʊd] [θri:] [blæk] [gəʊts] [ænd; ənd] [tu:] [waɪt] [wʌnz] [bɪ'saɪd] [ə; eɪ] [tu:] - [jɪə(r)] - [əʊld]['beɪbi] ['laɪɪŋ] [ɒn]

stood	three	black	goats	and	two	white	ones	beside	a	two	-	year	-	old	baby	lying	on
站立	三	黑色的	山羊	和	二	白色的	一个	旁	一个	二	-	年	-	老的	婴儿	说谎	在

[ə; eɪ] [ʃɔ:l] ,

a	shawl	,
一个	披肩	,

三只黑山羊和两只白山羊站在一个躺在披肩上的两岁婴儿旁边。

['kɪkɪŋ] [ænd; ənd] ['skri:mɪŋ] .

kicking	and	screaming	.
踢	和	尖叫	.

又踢又叫。

['əʊvə(r)][ˌaɪ 'ti:] [stʊd] [ə; eɪ] [smɔ:l] [gəʊt] [wɪð] [ðə; ði] ['beɪbiz] ['bɒt(ə)l]['dæŋg(ə)lɪŋ; 'dæŋglɪŋ][frɒm; frəm][ɪts]

Over	it	stood	a	small	goat	with	the	baby's	bottle	dangling	from	its
超过	它	站立	一个	小的	山羊	和	这	婴儿的	瓶子	悬挂	从	它是

[maʊθ] [æz; əz][ˌaɪ 'ti:] [tʃu:] [ðə; ði] ['rʌbə(r)] ['tju:bɪŋ] ,

mouth	as	it	chewed	the	rubber	tubing	,
嘴	作为	它	咀嚼	这	橡皮	管道	,

一只小山羊站在奶瓶上方，嘴里叼着奶瓶，正在啃咬橡胶管。

[waɪl] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [jʌŋ] [gəʊt] [wɒz; wəz] ['i:tɪŋ] [sʌm; səm] [swi:t] [keɪks] [ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [faʊnd] [ɪn][ə; eɪ]

while	the	other	young	goat	was	eating	some	sweet	cakes	it	had	found	in	a
尽管	这	其他	年轻的	山羊	曾是	吃	一些	甜的	蛋糕	它	有	成立	在	一个

[bæg] ,

bag	,
包	,

另一只小山羊正在吃它在袋子里找到的甜蛋糕，

[ænd; ənd][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] [gəʊts] [wɒz; wəz] ['lɪkɪŋ] [ðə; ði] ['beɪbiz] ['fɔ:hed; 'fɒrɪd] .

and	one	of	the	old	goats	was	licking	the	baby's	forehead	.
和	一	的	这	老的	山羊	曾是	舔舐	这	婴儿的	前额	.

其中一只老山羊正在舔小羊的额头。

[ðæt] [wɒz; wəz] ['deɪzi] , [ðə; ði] [twɪnz] - ['mʌðə(r)] .

That	was	Daisy	,	the	Twins	'	mother	.
那	曾是	雏菊	,	这	双胞胎	-	母亲	.

那是黛西，双胞胎的母亲。

[ʃi:; ʃi] [ment] [nəʊ] [hɑ:m] [æz; əz] [ðɪs] [wɒz; wəz][hɜ:(r); hə(r)] [wei] [ɒv; əv] ['kɪsɪŋ] [ðə; ði] [swi:t] ['lɪt(ə)l]['beɪbi] .

She	meant	no	harm	as	this	was	her	way	of	kissing	the	sweet	little	baby	.
她	意思是	不	伤害	作为	这	曾是	她	方式	的	接吻	这	甜的	小的	婴儿	.

她并无恶意，这只是她亲吻这个可爱小宝宝的方式。

['deɪzi] [lʌvd] ['beɪbiz] [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [θɔ:t] [ðɪs] [wʊd] ['kwaɪət] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [tʃaɪld] .

Daisy	loved	babies	and	she	thought	this	would	quiet	this	little	child	.
雏菊	喜爱	婴儿	和	她	想法	这	会	安静的	这	小的	孩子	.

黛西很喜欢小孩子，她觉得这样能让这个小孩子安静下来。

['bɪli] ['dʒu:niə(r)] [traɪd] [tu:; tə] [get] [ðə; ði] ['bɒt(ə)l] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [twɪn] [tu:; tə] [gɪv] [bæk] [tu:; tə]

Billy	Junior	tried	to	get	the	bottle	away	from	the	Twin	to	give	back	to
比利	初级	尝试	到	得到	这	瓶子	离开	从	这	双	到	给	后退	到

[ðə; ði] ['beɪbi] [səʊ] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [nɒt] [kraɪ] .

the	baby	so	it	would	not	cry	.
这	婴儿	所以	它	会	不是	哭	.

小比利想从双胞胎兄弟手里抢回奶瓶，还给小宝宝，这样宝宝就不会哭了。

" [ɑ:rnt] [ju:; jʊ] [ə'ʃeɪmd] [ɒv; əv] [jɔ:'self] [tu:; tə] [teɪk] [ðə; ði] ['beɪbiz] ['bɒt(ə)l] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [ˌaɪ 'ti:] ! "

"	Aren't	you	ashamed	of	yourself	to	take	the	baby's	bottle	away	from	it	!	"
"	不是	你	羞愧	的	你自己	到	拿	这	婴儿的	瓶子	离开	从	它	!	"

[ri'pru:v] ['næni] .

reproved	Nannie	.
责备	奶奶	.

“你把婴儿的奶瓶拿走，难道不觉得羞耻吗！”保姆责备道。

" [bʌt; bət] [aɪ] [wɒz; wəz] ['θɜ:sti] [ænd; ənd] ['wɒntɪd] [ə; eɪ] [drɪŋk] [ɒv; əv] [mɪlk] ! "

"	But	I	was	thirsty	and	wanted	a	drink	of	milk	!	"
"	但	我	曾是	渴	和	通缉	一个	喝	的	牛奶	!	"

“但我渴了，想喝牛奶！”

" ['nevə(r)] [maɪnd] [ɪf] [ju:; jʊ] [dɪd] .

"	Never	mind	if	you	did	.
"	绝不	头脑	如果	你	做过	.

“就算你这么做了也没关系。”

[ju:; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [teɪk] [ˌaɪ 'ti:] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] ['taɪni] ['beɪbi] . "

You	should	not	take	it	away	from	a	tiny	baby	.	"
你	应该	不是	拿	它	离开	从	一个	微小的	婴儿	.	"

你不应该把东西从婴儿身边拿走。

" [hi:; hi] ['ɪz(ə)nt] ['veri] ['taɪni] !

"	He	isn't	very	tiny	!
"	他	不是	非常	微小的	!

“他个子并不小！”

[dʒʌst] [hɪə(r)] [haʊ] [hi:; hi] [jel] !

Just	hear	how	he	yells	!
只是	听到	如何	他	喊叫	!

听听他那叫声！

" [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði] ['beɪbiz] ['mʌðə(r)] [hæd; həd] [ri:tʃt] [ðə; ði] [spɒt] [ænd; ənd] [wɒz; wəz] ['θrəʊɪŋ]

"	By	this	time	the	baby's	mother	had	reached	the	spot	and	was	throwing
"	经过	这	时间	这	婴儿的	母亲	有	达到	这	点	和	曾是	投掷

[stəʊnz] [ænd; ənd] [sænd] [æt; ət] [ðə; ði] [gəʊts] [waɪl] [ʃi:; ʃi] [traɪd] [tu:; tə] ['pæsɪfaɪ] [ðə; ði] ['beɪbi] .

stones	and	sand	at	the	goats	while	she	tried	to	pacify	the	baby	.
石头	和	沙	在	这	山羊	尽管	她	尝试	到	安抚	这	婴儿	.

“这时，婴儿的母亲已经赶到现场，一边向山羊扔石头和沙子，一边试图安抚婴儿。

[æz; əz] [ðə; ði] [gəʊts] [sɔ:] [ðə; ði] ['laɪfbəʊt] [hed] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] [ʃɔ:(r)] , [ðeɪ] [θɔ:t] [ðeɪ] ['betə(r)]

As	the	goats	saw	the	lifeboat	head	for	the	shore	,	they	thought	they	better
作为	这	山羊	锯	这	救生艇	头	为了	这	支撑	,	他们	想法	他们	更好的

[ˌdɪsə'pɪə(r)] ,

disappear	,
消失	,

当山羊们看到救生艇驶向岸边时，它们觉得最好还是消失。

['nəʊɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['mɪnɪt] [ðə; ði] [men] [bi:tʃt] [ðə; ði] [bəʊt] [ðeɪ] [wʊd] [bi:; bi] ['ɑ:ftə(r)] [ðem; ðəm] .

knowing	that	the	minute	the	men	beached	the	boat	they	would	be	after	them	.
会心	那	这	分钟	这	男人	搁浅	这	船	他们	会	是	后	他们	.

他们知道，一旦这些人把船拖上岸，他们就会追赶他们。

[səʊ] [ðeɪ] [ɹ'eɪsd] ['ɪntuː][ðə; ði] [pɑːk] [ænd; ənd][hɪd] [ðəm'selvz] [bɪ'haɪnd][sʌm; səm]['laɪlək] [bʊʃɪz] .

So	they	raced	into	the	Park	and	hid	themselves	behind	some	lilac	bushes	.
所以	他们	比赛	进入	这	公园	和	隐藏	他们自己	在后面	一些	紫丁香	灌木丛	.

于是他们跑进公园，躲在一些丁香树丛后面。

['deɪzi] [sed] : -

Daisy	said	:	129
雏菊	说	:	-

黛西说：129

" [aɪ] ['riːəli] [doʊnt] [siː] [waɪ] [juː; jʊ] ['tʃɪldrən] [doʊnt] [bɪ'heɪv] .

"	I	really	don't	see	why	you	children	don't	behave	.
"	我	真的	不	看	为什么	你	孩子们	不	表现	.

“我真不明白你们这些孩子为什么不守规矩。”

[juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][get]['ɪntuː] ['mɪstʃɪf] [ænd; ənd] [kɔːz] [ˌjuː 'es] ['trʌb(ə)l] ['evə(r)] [sɪns]

You	have	done	nothing	but	get	into	mischief	and	cause	us	trouble	ever	since
你	有	完毕	没有什么	但	得到	进入	恶作剧	和	原因	我们	麻烦	曾经	自从

[wiː; wi] [left] [həʊm] .

we	left	home	.
我们	左边	家	.

自从我们离开家以来，你除了惹是生非、给我们添麻烦之外，什么也没做。

[aɪ] [wɪʃ] [wiː; wi][hæd; həd] [nɒt] [brɔːt] [juː; jʊ] !

I	wish	we	had	not	brought	you	!
我	希望	我们	有	不是	带来	你	!

真希望我们没带你来！

['eni] [wʌn] [wʊd] [θɪŋk] [juː; jʊ]['nevə(r)][hæd; həd] ['eni] ['brɪŋɪŋ] [ʌp] .

Any	one	would	think	you	never	had	any	bringing	up	.
任何	一	会	思考	你	绝不	有	任何	带来	向上	.

任何人都会认为你从未接受过任何教育。

[ænd; ənd] [naʊ] [tuː; tə][traɪ][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [swiːt] ['lɪt(ə)l] ['beɪbiz] ['dɪnə(r)] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː] !

And	now	to	try	to	take	a	sweet	little	baby's	dinner	away	from	it	!
和	现在	到	尝试	到	拿	一个	甜的	小的	婴儿的	晚餐	离开	从	它	!

现在居然要把一个可爱的小宝宝的晚餐从它身边夺走！

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'ʃeɪmd] [ɒv; əv][juː; jʊ] !

I	am	ashamed	of	you	!
我	是	羞愧	的	你	!

我为你感到羞耻！

[bɪ'saɪdz] , [naʊ] [nʌn] [ɒv; əv][ˌjuː 'es][kæn; kən] [teɪk] [ə; eɪ][bæθ.bɑːθ][ɒn] [ðæt] [naɪs] ['sændi] [biːtʃ] .

Besides	,	now	none	of	us	can	take	a	bath	on	that	nice	sandy	beach	.
除了	,	现在	没有任何	的	我们	能	拿	一个	洗澡	在	那	好的	沙	海滩	.

此外，现在我们谁也不能在那片美丽的沙滩上洗澡了。

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə][faɪnd] [ə'nʌðə(r)] [pleɪs] ,

We	shall	have	to	find	another	place	,
我们	将	有	到	寻找	其他	地方	,

我们得另找地方住。

[wɪtʃ] [woʊnt][biː; bi] ['veri] ['iːzi] [sɪns] [ðə; ði] ['laɪfgɑːd] [hæv; həv] [siːn] [ˌjuː 'es] . "

which	won't	be	very	easy	since	the	lifeguards	have	seen	us	.	"
哪个	惯于	是	非常	简单的	自从	这	救生员	有	已见	我们	.	"

这可不容易，因为救生员已经看到我们了。

" [aɪ] [nəʊ] [weə(r)] [ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] [naɪs] ['lɪt(ə)l] [leɪk] , ['mæmə; mə'mɑː] , " [paɪpt] [ʌp] one130

"	I	know	where	there	is	a	nice	little	lake	,	mamma	,	"	piped	up	one130
"	我	知道	在哪里	那里	是	一个	好的	小的	湖	,	妈妈	,	"	管道	向上	one130

“我知道哪里有个很漂亮的小湖，妈妈，”一个130岁的男孩插嘴道。

[twɪn] .
Twin .
双 .

双。

" [aɪ] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][wiː; wi] [keɪm] [ə'lɒŋ] — [raɪt] ['əʊvə(r)][ðeə(r)] [weə(r)] [juː; jʊ] [siː] [ðæt] [haɪ] [brɪdʒ]
" I saw it as we came along — right over there where you see that high bridge
" 我 锯 它 作为 我们 来了 沿着 — 正确的 超过 那里 在哪里 你 看 那 高的 桥
. "
: "
. "

“我们走过来的时候我看到了——就在那边，你看到那座高桥的地方。”

" ['veri] [wel] .
" Very well .
" 非常 出色地 .

很好。

[wiː; wi] [wɪl] [ɔːl][gəʊ]['əʊvə(r)][ðeə(r)][fɔː(r); fə(r)][aɪ] [fiːl] ['veri] ['dɜːti] [ænd; ənd]['taɪəd] .
We will all go over there for I feel very dirty and tired .
我们 将要 全部 去 超过 那里 为了 我 感觉 非常 肮脏的 和 疲劳的 .

我们都要过去，因为我感觉很脏很累。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [bəuθ] [kliːn] [ˌjuː 'es][ænd; ənd] [rest] [ˌjuː 'es][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [naɪs] [kuːl] [bæθ.bɑːθ] .
It will both clean us and rest us to have a nice cool bath .
它 将要 两个都 干净的 我们 和 休息 我们 到 有 一个 好的 凉爽的 洗澡 .

洗个凉爽的澡既能清洁身体，又能让我们好好休息。

" [səʊ][ðə; ðɪ] [gəʊts] [ɔːl] [trɔt] ['əʊvə(r)][tuː; tə][wʌn][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [lə'guːnz] [ɪn][ðə; ðɪ] [pɑːk] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ]
" So the goats all trotted over to one of the lagoons in the Park which the
" 所以 这 山羊 全部 小跑 超过 到 一 的 这 泻湖 在 这 公园 哪个 这
[twɪnz] [hæd; həd] [kɔːld] [ə; eɪ] [leɪk] ,
Twins had called a lake ,
双胞胎 有 称为 一个 湖 ,

于是，山羊们都小跑着来到公园里的一个泻湖边，双胞胎把那个泻湖叫做湖。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [plʌndʒd] ['ɪntuː][ðə; ðɪ]['wɔːtə(r)] .
and they plunged into the water .
和 他们 暴跌 进入 这 水 .

他们纵身跃入水中。

[ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ] [faɪn] [taɪm] [ænd; ənd] [ɪn'dʒɔɪd] [ðəm'selvz] ,
They had a fine time and enjoyed themselves ,
他们 有 一个 美好的 时间 和 享受 他们自己 ,

他们玩得很开心，度过了一段美好的时光。

[mʌtʃ] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [dɪs'kʌmfət] [ɒv; əv][sʌm; səm] ['steɪtli] [swɒnz] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] ['greɪtli] [ˌʌp'set] [tuː; tə]
much to the discomfort of some stately swans that were greatly upset to
很多 到 这 不适 的 一些 庄严 天鹅 那 是 非常 沮丧的 到
[hæv; həv] [streɪndʒ] [gəʊts] [kʌm] ['dæʃɪŋ] ['ɪntuː][ðeə(r)] ['praɪvət] [pleɪs] .
have strange goats come dashing into their private place .
有 奇怪的 山羊 来 帅气 进入 他们的 私人的 地方 .

一些高贵的白天鹅对此感到非常不舒服，因为陌生的山羊突然闯入了它们的私人领地，它们非常生气。

[ðeɪ] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [hɪs] , [wɪtʃ] [set] [ɔːl][ðə; ðɪ] [dʌks] [tuː; tə] ['kwækɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [siː] ['laɪənz]
They began to hiss , which set all the ducks to quacking and the sea lions
他们 开始 到 嘶 , 哪个 放 全部 这 鸭子 到 嘎嘎叫 和 这 海 狮子
[tuː; tə] ['bɑːkɪŋ] .
to barking .
到 叫声 .

它们开始发出嘶嘶声，这引得所有的鸭子嘎嘎叫，海狮吠叫。

[ðɪs] [kə'məʊʃn] [suːn] [brɔːt] [ə; eɪ] [pɑːk] [gɑːd] [tuː; tə] [ðə; ði] [spɒt] [tuː; tə] [siː] [wɒt] [wɒz; wəz] [ðə; ði]
This commotion soon brought a park guard to the spot to see what was the
这 骚动 很快 带来 一个 公园 警卫 到 这 点 到 看 什么 曾是 这
['mætə(r)] .
matter .
事情 .

这一连串的骚动很快引来了一名公园保安，他前来查看发生了什么事。

[wen] [hiː; hi] [dɪ'skʌvəd] [ə; eɪ] [lɒt] [ɒv; əv] [gəʊts] [ɪn] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] [hiː; hi] [wɔːkt] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] [edʒ]
When he discovered a lot of goats in the water he walked down to the edge
什么时候 他 发现 一个 很多 的 山羊 在 这 水 他 步行 向下 到 这 边缘
[ɒv; əv] [ðə; ði] [pɒnd] [ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [weɪv] [hɪz; ɪz] [klʌb] [ænd; ənd] [ʃaʊt] [æt; ət] [ðem; ðəm] .
of the pond and began to wave his club and shout at them .
的 这 池塘 和 开始 到 海浪 他的 俱乐部 和 喊 在 他们 .

当他发现水里有很多山羊时，他走到池塘边，开始挥舞棍棒，对着它们大喊大叫。

" [hɪə(r)] [ðə; ði] [əʊld] [guːs] ! " [sed] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [twɪnz] .
" Hear the old goose ! " said one of the Twins .
" 听到 这 老的 鹅 ! " 说 一 的 这 双胞胎 .

“听听老鹅怎么说！”其中一个双胞胎说道。

" [hiː; hi] [ɪz] [ʃuː] [æt; ət] [ˌjuː 'es] !
" He is shooing at us !
" 他 是 射杀 在 我们 !

“他朝我们开枪！”

[ai] [ges] [hiː; hi] [θɪŋks] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [ə; eɪ] [kaɪnd] [ɒv; əv] [dʌk] ! "
I guess he thinks we are a kind of duck ! "
我 猜测 他 思考 我们 是 一个 种类 的 鸭子 ! "

我猜他把我们当成某种鸭子了！

" [lets] [bɑː] [æt; ət] [hɪm] , [ænd; ənd] [tel] [hɪm] [wɒt] [æn; ən] [əʊld] [guːs] [hiː; hi] [ɪz] , " [sed] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] .
" Let's baa at him , and tell him what an old goose he is , " said the other .
" 我们来吧 咩咩 在 他 , 和 告诉 他 什么 一个 老的 鹅 他 是 , " 说 这 其他 .

“咱们冲他咩咩叫，告诉他他是个多么老的鹅啊，”另一个人说。

[əʊ] , [əʊ] ! [weə(r)] [dɪd] [juː; jʊ] [kʌm] [frɒm; frəm] ?
Oh , oh ! Where did you come from ?
哦 , 哦 ! 在哪里 做过 你 来 从 ?

哦，哦！你是从哪里来的?

" [weɪld] [wʌn] ['lɪt(ə)l] [gɜːl] [wen] [ðə; ði] [kidz] [dʒʌmpt] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ʃrʌbəri] [ænd; ənd] [græbd]
" wailed one little girl when the kids jumped out of the shrubbery and grabbed
" 哀嚎 一 小的 女孩 什么时候 这 孩子们 跳了起来 出去 的 这 灌木 和 抓住
[hɜː(r); hə(r)] [bæg] [ɒv; əv] ['pɒpkɔːn]
her bag of popcorn
她 包 的 爆米花

“孩子们从灌木丛里跳出来，抢走了一个小女孩的爆米花袋，她哭了起来。”

[toʊlɪst]
ToList
待列出

待列出

([peɪdʒ] -)
(Page 141)
(页 -)

（第141页）

[wen] [ðə; ði] [gəʊts] [dɪd] [nɒt] [liːv] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] [ɔː(r)] [peɪ] ['eni] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [hɪm] ,
When the goats did not leave the water or pay any attention to him ,
什么时候 这 山羊 做过 不是 离开 这 水 或者 支付 任何 注意力 到 他 ,

当山羊们没有离开水边，也没有理会他时，

[ðə; ði] [gɑːd] [bɪ'gæn] ['θrəʊɪŋ] [stəʊnz] [æt; ət][ðem; ðəm] .

the	guard	began	throwing	stones	at	them	.
这	警卫	开始	投掷	石头	在	他们	.

守卫开始向他们扔石头。

[æt; ət][lɑːst][wʌn][hɪt] ['bɪli] ['dʒuːniə(r)][ɒn][ðə; ði] [hed] .

At	last	one	hit	Billy	Junior	on	the	head	.
在	最后的	一	打	比利	初级	在	这	头	.

最后，一记重击打中了比利·朱尼尔的头部。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] .

This	was	too	much	for	him	.
这	曾是	也	很多	为了	他	.

这对他来说太难以承受了。

[ðə; ði] [gɑːd] [maɪt] [θrəʊ] [stəʊnz] [ɔːl][hiː; hi] [wɪʃt] ,

The	guard	might	throw	stones	all	he	wished	,
这	警卫	可能	扔	石头	全部	他	希望	,

守卫可以随心所欲地扔石头，

[bʌt; bət] ['hɪtɪŋ] ['bɪli] ['dʒuːniə(r)] [wɪð] [ðem; ðəm][wɒz; wəz] [kwaɪt] [ə'nʌðə(r)] [θɪŋ] .

but	hitting	Billy	Junior	with	them	was	quite	another	thing	.
但	击中	比利	初级	和	他们	曾是	相当	其他	事物	.

但用它们打比利·朱尼尔又是另一回事了。

[hiː; hi] [wiːld] [ænd; ənd][swæm][fɔː(r); fə(r)] [ʃɔː(r)] , ['gəʊɪŋ] straight131

He	wheeled	and	swam	for	shore	,	going	straight131
他	带轮子的	和	游泳	为了	支撑	,	去	straight131

他转身游向岸边，径直游了过去。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [gɑːd] , [huː] [stʊd] [stɪl] , [nɒt] ['nəʊɪŋ] ['bɪli] ['dʒuːniə(r)][wɒz; wəz] [bent] [ɒn] ['bʌtɪŋ]

for	the	guard	,	who	stood	still	,	not	knowing	Billy	Junior	was	bent	on	butting
为了	这	警卫	,	WHO	站立	仍然	,	不是	会心	比利	初级	曾是	弯曲	在	对冲

[hɪm] .

him	.
他	.

站在那里一动不动的守卫，并不知道小比利一心想用头撞他。

[ɪn'diːd] ['bɪli] ['dʒuːniə(r)][dɪd] [bʌt] [ðə; ði] [gɑːd] [səʊ][hɑːd][hiː; hi][sent] [hɪm] ['flaɪɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [haɪ]

Indeed	Billy	Junior	did	butt	the	guard	so	hard	he	sent	him	flying	over	the	high
的确	比利	初级	做过	屁股	这	警卫	所以	难的	他	发送	他	飞行	超过	这	高的

['aɪən] [fens] [ðæt] [sə'raʊndɪd] [ðə; ði] [siː] ['laɪənz] - [puːl] [ænd; ənd] [rɒk] [keɪv] [weə(r)] [ðeɪ] [lɪvd; 'laɪvd] .

iron	fence	that	surrounded	the	sea	lions	'	pool	and	rock	cave	where	they	lived	.
铁	栅栏	那	包围	这	海	狮子	-	水池	和	岩石	洞穴	在哪里	他们	居住地	.

事实上，比利·朱尼尔狠狠地撞了守卫一下，把他撞飞过环绕着海狮池和它们居住的岩洞的高铁栅栏。

[hiː; hi] [fel] [kɜː:splæʃ] ['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtə(r)] ,

He	fell	kersplash	into	the	water	,
他	跌倒	飞溅	进入	这	水	,

他扑通一声掉进了水里。

[ə'straɪd] [ə; eɪ][pə'pɑː] [siː] ['laɪən][æz; əz][hiː; hi] [went] ['swɪmɪŋ] [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] [hɪz; ɪz] [rɒk] [həʊm]

astride	a	papa	sea	lion	as	he	went	swimming	round	and	round	his	rock	home
跨骑	一个	爸爸	海	狮子	作为	他	去	游泳	圆形的	和	圆形的	他的	岩石	家

.

:
.

他骑在一头雄性海狮背上，绕着它的岩石家游来游去。

[wen] [ðə; ði]['laɪən] [felt] ['sʌmθɪŋ] [ə'laɪt] [ɒn][hɪz; ɪz] [bæk] ,

When	the	lion	felt	something	alight	on	his	back	,
什么时候	这	狮子	毛毡	某物	点燃	在	他的	后退	,

当狮子感到背上有什么东西着火时，

[hiː; hi] [dʌv] [tuː; tə][ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv][ðə; ði] [puːl] [ɪn][ə; eɪ] [flæʃ] , ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [gɑːd] [wɪð] [hɪm] .

he	dove	to	the	bottom	of	the	pool	in	a	flash	,	taking	the	guard	with	him	.
他	鸽子	到	这	底部	的	这	水池	在	一个	闪光	,	采取	这	警卫	和	他	.

他瞬间潜入泳池底部，连同救生员一起沉入了水中。

[bʌt; bət][nəʊ]['hjuːmən] ['biːɪŋ] [kʊd; kəd] [stɪk] [ɒn][ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['slɪpəri] [siː] ['laɪən] ,

But	no	human	being	could	stick	on	the	back	of	a	slippery	sea	lion	,
但	不	人类	存在	可以	戳	在	这	后退	的	一个	滑	海	狮子	,

但是，没有人能趴在滑溜溜的海狮背上。

[ænd; ənd][ðə; ði] [gɑːd] [suːn] [keɪm] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] ['sɜːfɪs] [ɒv; əv][ðə; ði]['wɔːtə(r)] ['bləʊɪŋ] [ænd; ənd]

and	the	guard	soon	came	up	to	the	surface	of	the	water	blowing	and
和	这	警卫	很快	来了	向上	到	这	表面	的	这	水	吹	和

['spaʊtɪŋ] [laɪk][ə; eɪ] ['pɔːpəs] .

spouting	like	a	porpoise	.
喷水	喜欢	一个	海豚	.

很快，守卫就浮出水面，像海豚一样喷水嬉戏。

[ðə; ði] [gəʊts] [dɪd] [nɒt] [weɪt] [tuː; tə] [siː] [wɒt] [bɪ'keɪm] [ɒv; əv][ðə; ði] [gɑːd] [bʌt; bət][ræn][ænd; ənd][hɪd]

The	goats	did	not	wait	to	see	what	became	of	the	guard	but	ran	and	hid
这	山羊	做过	不是	等待	到	看	什么	成为	的	这	警卫	但	跑	和	隐藏

[ðəm'selvz] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [ə'prəʊtʃ] [ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [pɑːk] ['brɪdʒɪz] . -

themselves	under	the	approach	of	one	of	the	Park	bridges	.	132133
他们自己	在下面	这	方法	的	一	的	这	公园	桥梁	.	-

山羊们没等看清守卫的下场，就跑去躲到了公园一座桥的桥墩下。132133

['tʃæptə(r)] [ˌeksˌaɪ'viː]

CHAPTER	XIV
章	十四

第十四章

[ðə; ði] [twɪnz] [ɑː(r); ə(r)] [lɒst]

THE	TWINS	ARE	LOST
这	双胞胎	是	丢失的

双胞胎失踪了

['ɑːrli][ðə; ði][nekst] ['mɔːnɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [kraʊdz] [ɒv; əv] ['piːp(ə)l] [bɪ'gæn][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [pɑːk] ,

arly	the	next	morning	before	the	crowds	of	people	began	to	come	to	the	Park	,
早期	这	下一个	早晨	前	这	人群	的	人们	开始	到	来	到	这	公园	,

第二天清晨，在人群开始涌向公园之前，

[ðə; ði] [gəʊts] [hæd; həd][ə; eɪ] [faɪn] [taɪm] ['vɪzɪtɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] ['ænɪmlz] ,

the	goats	had	a	fine	time	visiting	all	the	animals	,
这	山羊	有	一个	美好的	时间	访问	全部	这	动物	,

山羊们和所有动物都玩得很开心。

['gəʊɪŋ] [ʌp] [wʌn] [pɑːθ] [ænd; ənd] [daʊn] [ə'nʌðə(r)] [ænd; ənd][ɪn][wʌn]['ænɪm(ə)l] [haʊs] [ænd; ənd] [aʊt]

going	up	one	path	and	down	another	and	in	one	animal	house	and	out
去	向上	一	小路	和	向下	其他	和	在	一	动物	房子	和	出去

[ə'nʌðə(r)] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði]['laɪənz] - ['keɪdʒɪz] .

another	until	they	came	to	the	lions	'	cages	.
其他	直到	他们	来了	到	这	狮子	-	笼子	.

他们沿着一条路上去，又沿着另一条路下去，进出一个动物笼舍，最后来到狮子笼舍前。

[ðiːz] ['rɔːrɪŋ] , [fə'rəʊʃəs] [biːsts] [wɪð] [ðeə(r)] ['gleərɪŋ] ['jeləʊ] [aɪz] , ['tɔːni] ['meɪniːz] ,

These	roaring	,	ferocious	beasts	with	their	glaring	yellow	eyes	,	tawny	manes	,
这些	咆哮	,	凶猛	野兽	和	他们的	刺眼	黄色的	眼睛	,	黄褐色	鬃毛	,

这些咆哮着、凶猛无比的野兽，有着耀眼的黄色眼睛和黄褐色的鬃毛，

[bɪg] [red] [maʊðz] [ænd; ənd] ['gliːmɪŋ] [tiːθ] ['fraɪt(ə)nd] [ðə; ði] [twɪnz] ['nɪəli] ['ɪntuː]['spæzəmz][ænd; ənd]

big	red	mouths	and	gleaming	teeth	frightened	the	Twins	nearly	into	spasms	and
大的	红色的	嘴	和	闪闪发光	牙齿	害怕	这	双胞胎	几乎	进入	痉挛	和

[ðeɪ] [ræn] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði]['fæməli][səʊ][fɑːst] [ðæt] [ðeə(r)] ['mʌðə(r)] [kʊd; kəd] [nɒt] ['fɒləʊ] [ðem; ðəm] .

they	ran	away	from	the	family	so	fast	that	their	mother	could	not	follow	them	.
他们	跑	离开	从	这	家庭	所以	快速地	那	他们的	母亲	可以	不是	跟随	他们	.

鲜红的大嘴和闪亮的牙齿吓得双胞胎几乎抽搐起来，他们飞快地逃离了家人，以至于他们的母亲都追不上他们。

[ðeɪ] [dɒdʒd] ['ʌndə(r)] [ðɪs] [bʊʃ] [ænd; ənd] [ðæt] ,

They	dodged	under	this	bush	and	that	,
他们	躲避	在下面	这	衬套	和	那	,

他们躲躲藏藏，一会儿躲到这丛灌木下，一会儿躲到那丛灌木下。

[ə'raʊnd] [kɜːrvz] [ɪn][ðə; ði] [pɑːðz] [ænd; ənd][bɪ'haɪnd][ðə; ði]['ænɪm(ə)l]['keɪdʒɪz][səʊ] ['kwɪkli] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [geɪv]

around	curves	in	the	paths	and	behind	the	animal	cages	so	quickly	that	she	gave
大约	曲线	在	这	路径	和	在后面	这	动物	笼子	所以	迅速地	那	她	给予

[ʌp][ðə; ði] [tʃeɪs] [ænd; ənd] [keɪm] [bæk] [tuː; tə] [get] [ðeə(r)]['fɑːðə(r)][tuː; tə] [help] [hɜː(r); hə(r)] .

up	the	chase	and	came	back	to	get	their	father	to	help	her	.
向上	这	追赶	和	来了	后退	到	得到	他们的	父亲	到	帮助	她	.

她迅速地绕过小路的弯道，躲到动物笼子后面，速度之快让她放弃了追逐，只好回去找他们的父亲帮忙。

" [ðeɪ] [hæv; həv] [gɒn] [ænd; ənd][wiː; wi] [kænt] [kætʃ] [ʌp] [tuː; tə][ðem; ðəm] [naʊ] , " [sed] [hiː; hi] .

"	They	have	gone	and	we	can't	catch	up	to	them	now	,	"	said	he	.
"	他们	有	已消失	和	我们	不能	抓住	向上	到	他们	现在	,	"	说	他	.

“他们已经走了，我们现在追不上他们了，”他说。

" [steɪ] [hɪə(r)][ænd; ənd][gəʊ] [wɪð] [ˌjuː 'es][ə; eɪ][bɪt][ænd; ənd] [wen] [wiː; wi][hæv; həv] [siːn] [ɔːl][ðə; ði]

"	Stay	here	and	go	with	us	a	bit	and	when	we	have	seen	all	the
"	停留	这里	和	去	和	我们	一个	少量	和	什么时候	我们	有	已见	全部	这

['ænɪmlz] [wiː; wi] [wɪʃ] [tuː; tə] [siː] ,

animals	we	wish	to	see	,
动物	我们	希望	到	看	,

“你们留在这里，和我们一起走走，等我们把想看的动物都看完了，

[aɪl] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] .

I'll	look	for	them	.
患病的	看	为了	他们	.

我会去找找看。

[ðeɪ] [wɪl] [biː; bi] ['fraɪt(ə)nd] ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [waɪl] [wen] [ðeɪ] [faɪnd] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ə'ləʊn] ,

They	will	be	frightened	after	a	while	when	they	find	they	are	alone	,
他们	将要	是	害怕	后	一个	尽管	什么时候	他们	寻找	他们	是	独自的	,

过了一段时间，当他们发现自己孤身一人时，就会感到害怕。

[ænd; ənd] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [hʌnt] [ˌjuː 'es] , " [sed] [ðeə(r)]['fɑːðə(r)] .

and	begin	to	hunt	us	,	"	said	their	father	.
和	开始	到	打猎	我们	,	"	说	他们的	父亲	.

“然后他们就会开始追捕我们，”他们的父亲说。

[səʊ] ['bɪli] ['dʒuːniə(r)] , ['deɪzi] [ænd; ənd] ['næni] [wɔːkt] ['leʒəli] [frɒm; frəm][keɪdʒ][tuː; tə][keɪdʒ] ,

So	Billy	Junior	,	Daisy	and	Nannie	walked	leisurely	from	cage	to	cage	,
所以	比利	初级	,	雏菊	和	奶奶	步行	悠闲	从	笼	到	笼	,

于是，比利·朱尼尔、黛西和南妮悠闲地从一个笼子走到另一个笼子。

['seɪɪŋ] [ə; eɪ] [wɜːd] [hɪə(r)][ænd; ənd][ə; eɪ] [wɜːd] [ðeə(r)][tuː; tə][ɔːl][ðə; ði] ['ænɪmlz] and134

saying	a	word	here	and	a	word	there	to	all	the	animals	and134
说	一个	单词	这里	和	一个	单词	那里	到	全部	这	动物	and134

跟所有动物说几句话，然后134

[bɜ˞dz] [ðeɪ] [sɔː] .

birds	they	saw	.
鸟类	他们	锯	.

他们看到的鸟。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [ðæt] [ðə; ði] [twɪnz] [faʊnd] [ðəm'selvz] [ə'ləʊn] [ɪn][ðə; ði] [pɑːk] .

And	this	is	how	it	happened	that	the	Twins	found	themselves	alone	in	the	Park	.
和	这	是	如何	它	发生	那	这	双胞胎	成立	他们自己	独自的	在	这	公园	.

就这样，双胞胎兄弟发现自己独自一人待在了公园里。

" [dʒiː] !

"	Gee	!
"	吉	!

“哎呀！”

[ai] [həʊp] [ðəʊz] [bɪg] [biːsts] [doʊnt] [breɪk] [aʊt] [ɒv; əv][ðeə(r)][keɪdʒ][ænd; ənd] [kʌm] ['ɑːftə(r)][ˌjuː 'es] !

I	hope	those	big	beasts	don't	break	out	of	their	cage	and	come	after	us	!
我	希望	那些	大的	野兽	不	休息	出去	的	他们的	笼	和	来	后	我们	!

我希望那些大野兽不会挣脱笼子来追我们！

[wiː; wi] [wʊd] ['əʊnli] [meɪk] [wʌn] ['maʊθfʊl] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm][ænd; ənd][ai] [bet] [ðeɪ] [laɪk] ['tendə(r)] [kɪd]

We	would	only	make	one	mouthful	for	them	and	I	bet	they	like	tender	kid
我们	会	仅有的	制作	一	一口气	为了	他们	和	我	赌注	他们	喜欢	投标	孩子

[miːt] [æt; ət] [ðæt] !

meat	at	that	!
肉	在	那	!

我们只会给他们做一小口，我敢打赌他们肯定喜欢嫩嫩的羊肉！

" ['ʃʌdə] [wʌn] [twɪn] .

"	shuddered	one	Twin	.
"	颤抖	一	双	.

“其中一个双胞胎打了个寒颤。”

" [doʊnt]['iːv(ə)n] ['menʃ(ə)n] [ˌaɪ 'tiː] ! " [sed] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] .

"	Don't	even	mention	it	!	"	said	the	other	.
"	不	甚至	提到	它	!	"	说	这	其他	.

“别提了！”另一个人说道。

" [ai][kæn; kən] [fiːl] [maɪ] [bəʊnz] [krʌntʃ] [ɪn][ðeə(r)][bɪg] [maʊðz] [ænd; ənd] [siː] [ðem; ðəm] [lɪk] [ðeə(r)] [tʃɒps]

"	I	can	feel	my	bones	crunch	in	their	big	mouths	and	see	them	lick	their	chops
"	我	能	感觉	我的	骨头	嘎吱声	在	他们的	大的	嘴	和	看	他们	舔	他们的	排骨

['ɑːftə(r)] [ðeɪ] [hæv; həv] ['iːt(ə)n] [ˌjuː 'es] . "

after	they	have	eaten	us	.	"
后	他们	有	吃	我们	.	"

“我能感觉到我的骨头在它们的大嘴里嘎吱作响，还能看到它们吃掉我们后舔舐嘴唇的样子。”

" [weə(r)] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][gəʊ] [naʊ] ?

"	Where	shall	we	go	now	?
"	在哪里	将	我们	去	现在	?

我们现在该去哪里？

[wiː; wi][kæn; kən][duː; də][æz; əz][wiː; wi] [pliːz] [ɔːl] [deɪ] [ɪf] [wiː; wi][dʒʌst] [kiːp] [aʊt] [ɒv; əv] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði]

We	can	do	as	we	please	all	day	if	we	just	keep	out	of	sight	of	the
我们	能	做	作为	我们	请	全部	天	如果	我们	只是	保持	出去	的	视线	的	这

['fæməli] . "

family	.	"
家庭	.	"

只要我们不跟家人待在一起，就可以整天为所欲为。

" [wiːl; wil] [kiːp] ['aʊə(r)] [aɪz] ['əʊpən][fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] , ['nevə(r)][maɪnd] , [ænd; ənd] [ɪf] [wiː; wi] [siː]

"	We'll	keep	our	eyes	open	for	them	,	never	mind	,	and	if	we	see
"	出色地	保持	我们的	眼睛	打开	为了	他们	,	绝不	头脑	,	和	如果	我们	看

[ðem; ðəm] ['kʌmɪŋ] ,

them	coming	,
他们	未来	,

“我们会睁大眼睛留意他们，没关系，如果我们看到他们过来，

[wiː; wi] [wɪl] [haɪd] .

we	will	hide	.
我们	将要	隐藏	.

我们会躲起来。

[ai]['wʌndə(r)] [wɒt] [ɪz][ɪn] [ðæt] [bɪg][keɪdʒ]['əʊvə(r)] [ðeə(r)] ?

I	wonder	what	is	in	that	big	cage	over	there	?
我	想知道	什么	是	在	那	大的	笼	超过	那里	?

我想知道那边那个大笼子里装的是什么?

[ai] [siː] ['sʌmθɪŋ] ['flaɪɪŋ] [frɒm; frəm] [wʌn] [saɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [lʊk] [laɪk] [ə; eɪ]

I	see	something	flying	from	one	side	to	the	other	but	it	doesn't	look	like	a
我	看	某物	飞行	从	一	边	到	这	其他	但	它	不	看	喜欢	一个

[bɜːd] .

bird	.
鸟	.

我看到有什么东西从一边飞到另一边，但它看起来不像鸟。

[lets] [gəʊ] [siː] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] .

Let's	go	see	what	it	is	.
我们来吧	去	看	什么	它	是	.

我们去看看那是什么。

" [səʊ] [ðeɪ] [trɔt] [ɒf] [ænd; ənd] [suːn] [faʊnd] [ðəm'selvz] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mʌŋkiz] - [keɪdʒ] .

"	So	they	trotted	off	and	soon	found	themselves	in	front	of	the	monkeys	'	cage	.
"	所以	他们	小跑	离开	和	很快	成立	他们自己	在	正面	的	这	猴子	-	笼	.

于是他们小跑着，很快就来到了猴子笼子前。

" [əʊ] , [lʊk] , [lʊk] !

"	Oh	,	look	,	look	!
"	哦	,	看	,	看	!

“哦，看，看！”

[ɑːrnt] [ðeɪ] [ðə; ði] [fʌnɪəst] ['lʊkɪŋ] [θɪŋz] [juː; jʊ]['evə(r)] [sɔː] ?

Aren't	they	the	funniest	looking	things	you	ever	saw	?
不是	他们	这	最搞笑	寻找	事物	你	曾经	锯	?

它们是不是你见过的最滑稽的东西?

[ðeɪ] [hæv; həv]['feɪsɪz] [laɪk] [ə; eɪ]['beɪbi][ɔː(r)][æn; ən][əʊld][mæn][ænd; ənd] [teɪlz] [laɪk] [ə; eɪ][kæt] ! "

They	have	faces	like	a	baby	or	an	old	man	and	tails	like	a	cat	!	"
他们	有	面孔	喜欢	一个	婴儿	或者	一个	老的	男人	和	尾巴	喜欢	一个	猫	!	"

它们长着婴儿或老人的脸，尾巴却像猫一样!

" [siː] [ðæt] [bɪg] [wʌn] [ə'weɪ] [ʌp] [ɪn] [ðæt] [pɜːtʃ] ['həʊldɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['tiːni] ,

"	See	that	big	one	away	up	in	that	perch	holding	a	little	teeny	,
"	看	那	大的	一	离开	向上	在	那	栖息	保持	一个	小的	蝇头	,

“看到远处栖木上的那条大鱼了吗？它嘴里叼着一条小鱼。”

['taɪni][wʌn][ɪn][ɪts] [ɑːmz] [dʒʌst][æz; əz][ə; eɪ] ['wʊmən] [həʊldz][ə; eɪ]['beɪbi] ! "

tiny	one	in	its	arms	just	as	a	woman	holds	a	baby	!	"
微小的	一	在	它是	武器	只是	作为	一个	女士	持有	一个	婴儿	!	"

它怀里抱着一个小小的东西，就像女人抱着婴儿一样!

" [wʌn] [ɒv; əv][ðem; ðəm][hæz; həz][ɪts] [teɪl] ['stɪkɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði][keɪdʒ] .

"	One	of	them	has	its	tail	sticking	out	of	the	cage	.
"	一	的	他们	有	它是	尾巴	粘性	出去	的	这	笼	.

其中一只的尾巴从笼子里伸了出来。

[weɪt] [ʌn'tɪl] [ai][gəʊ] [pɪntʃ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [maɪ] [tiːθ] [ænd; ənd] [siː] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [duː; də] . " -

Wait	until	I	go	pinch	it	with	my	teeth	and	see	what	it	will	do	.	"	135
等待	直到	我	去	捏	它	和	我的	牙齿	和	看	什么	它	将要	做	.	"	-

等我用牙齿咬它一下，看看会发生什么。”135

['kɔːʃəsli] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['mɪstʃɪf] [krept] [ʌp][tuː; tə] [weə(r)] [ðə; ði][bɪg] ['mʌŋki] [wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] [wɪð]

Cautiously	**the**	**little**	**mischief**	**crept**	**up**	**to**	**where**	**the**	**big**	**monkey**	**was**	**sitting**	**with**
谨慎地	这	小的	恶作剧	悄悄地爬向上		到	在哪里	这	大的	猴	曾是	坐着	和

[hɪz; ɪz] [bæk] [tuː; tə][ðem; ðəm] ,

his	**back**	**to**	**them**	**,**
他的	后退	到	他们	,

小淘气小心翼翼地爬到大猴子背对着他们坐着的地方。

[teɪl] ['swɪŋɪŋ] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði][keɪdʒ] .

tail	**swinging**	**outside**	**the**	**cage**	**.**
尾巴	摇摆	外部	这	笼	.

尾巴甩出笼子。

[bʌt; bət][ðə; ði] [twɪn] [pɪntʃt] [ˌaɪ 'tiː]['hɑːdə(r)][ðæn; ðən][hiː; hi] [ment] [tuː; tə] ,

But	**the**	**Twin**	**pinched**	**it**	**harder**	**than**	**he**	**meant**	**to**	**,**
但	这	双	捏	它	更难	比	他	意思是	到	,

但双胞胎兄弟捏得比他预想的要用力得多。

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst] [θɪŋ] [hiː; hi] [njuː] [hɪz; ɪz] [hed] [wɒz; wəz] ['biːɪŋ] [b'æŋgd] [ə'genst] [ðə; ði][bɑːrz]

and	**the**	**next**	**thing**	**he**	**knew**	**his**	**head**	**was**	**being**	**banged**	**against**	**the**	**bars**
和	这	下一个	事物	他	知道	他的	头	曾是	存在	砰的一声	反对	这	酒吧

[ɒv; əv][ðə; ði][keɪdʒ][ænd; ənd][ðə; ði] ['mʌŋki] [wɒz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [pʊl] [hɪm] [θruː] [ðə; ði][bɑːrz][baɪ]

of	**the**	**cage**	**and**	**the**	**monkey**	**was**	**trying**	**to**	**pull**	**him**	**through**	**the**	**bars**	**by**
的	这	笼	和	这	猴	曾是	尝试	到	拉	他	通过	这	酒吧	经过

[hɪz; ɪz] [ʃɔːt] [hɔːnz] .

his	**short**	**horns**	**.**
他的	短的	角	.

下一刻，他的头就被撞到了笼子的栏杆上，猴子用它短短的角把他拽出了笼子。

[ðə; ði]['əʊnli] [θɪŋ] [ðæt] ['riːəli] [seɪvd] [ðə; ði] [twɪn] [wɒz; wəz] [ðæt] [hɪz; ɪz] [hɔːnz] [wɜː(r); wə(r)] [ʃɔːt]

The	**only**	**thing**	**that**	**really**	**saved**	**the**	**Twin**	**was**	**that**	**his**	**horns**	**were**	**short**
这	仅有的	事物	那	真的	已保存	这	双	曾是	那	他的	角	是	短的

[ænd; ənd] ['slɪpəri] [ænd; ənd][ðə; ði] ['mʌŋki] [kʊd; kəd][nɒt][həʊld][ɒn][tuː; tə][ðem; ðəm] .

and	**slippery**	**and**	**the**	**monkey**	**could**	**not**	**hold**	**on**	**to**	**them**	**.**
和	滑	和	这	猴	可以	不是	抓住	在	到	他们	.

真正救了双胞胎的，只有他的角又短又滑，猴子抓不住。

['siːɪŋ] [ðɪs] , [hiː; hi][let][gəʊ][tuː; tə][græb][həʊld][ɒv; əv][ðə; ði] [kɪdz] [ɪəz] ,

Seeing	**this**	**,**	**he**	**let**	**go**	**to**	**grab**	**hold**	**of**	**the**	**kid's**	**ears**	**,**
看到	这	,	他	让	去	到	抓住	抓住	的	这	孩子们	耳朵	,

见状，他松开手，转而抓住孩子的耳朵。

[bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt] [kwɪk] [ɪ'nʌf] ,

but	**he**	**was**	**not**	**quick**	**enough**	**,**
但	他	曾是	不是	快的	足够的	,

但他速度不够快。

[fɔː(r); fə(r)][dʒʌst][æz; əz][hiː; hi][let][gəʊ][wʌn] [hɔːn] [ðə; ði][kɪd] [geɪv] [ə; eɪ] [lɜːtʃ] [ænd; ənd] [fel] [tuː; tə][ðə; ði]

for	**just**	**as**	**he**	**let**	**go**	**one**	**horn**	**the**	**kid**	**gave**	**a**	**lurch**	**and**	**fell**	**to**	**the**
为了	只是	作为	他	让	去	一	喇叭	这	孩子	给予	一个	困境	和	跌倒	到	这

[graʊnd] .

ground	**.**
地面	.

就在他松开一只角的瞬间，那孩子踉跄了一下，摔倒在地。

[ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [bʌt; bət][ə; eɪ] ['sekənd][fɔː(r); fə(r)][hɪm][tuː; tə] [rɪ'geɪn] [hɪz; ɪz] [fiːt] [ænd; ənd] [bɑː] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]

It	**took**	**but**	**a**	**second**	**for**	**him**	**to**	**regain**	**his**	**feet**	**and**	**baa**	**for**	**his**
它	采取	但	一个	第二	为了	他	到	恢复	他的	脚	和	咩咩	为了	他的

['brʌðə(r)] .

brother	**.**
兄弟	.

他只用了一秒钟就重新站了起来，咩咩地叫着他的兄弟。

[bʌt; bət] [wɒt] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz] [dɪs'meɪ] [tuː; tə] [siː] [hɪz; ɪz] ['brʌðə(r)] ['rʌnɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [pɑːθ] [laɪk] [mæd] ,

But	what	was	his	dismay	to	see	his	brother	running	down	the	path	like	mad	,
但	什么	曾是	他的	沮丧	到	看	他的	兄弟	跑步	向下	这	小路	喜欢	疯狂的	,

但他看到哥哥像疯了一样沿着小路奔跑时，是多么惊恐啊！

['traɪɪŋ] [tuː; tə] [ʃeɪk] [ɒf] [ə; eɪ]['taɪni] ['mʌŋki] [ðæt] [wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɒn][hɪz; ɪz] [bæk] ! -

trying	to	shake	off	a	tiny	monkey	that	was	sitting	on	his	back	!	136
尝试	到	摇	离开	一个	微小的	猴	那	曾是	坐着	在	他的	后退	!	-

他正努力甩掉背上的小猴子！136

[waɪl] [wʌn] [twɪn] [hæd; həd] [biːn] ['baɪtɪŋ] [ðə; ði][bɪg] ['mʌŋkiz] [teɪl] ,

While	one	Twin	had	been	biting	the	big	monkey's	tail	,
尽管	一	双	有	到过	咬	这	大的	猴子的	尾巴	,

当其中一个双胞胎正在咬大猴子的尾巴时，

[ðə; ði]['ʌðə(r)][hæd; həd] [biːn] ['wɒtʃɪŋ] [ə; eɪ]['beɪbi] ['mʌŋki] [skwiːz] [ɪt'self] [bɪ'twiːn] [ðə; ði][bɑːrz][ɒv; əv]

the	other	had	been	watching	a	baby	monkey	squeeze	itself	between	the	bars	of
这	其他	有	到过	观看	一个	婴儿	猴	挤	本身	之间	这	酒吧	的

[ðə; ði][keɪdʒ][ænd; ənd] [ɪ'skeɪp] .

the	cage	and	escape	.
这	笼	和	逃脱	.

另一个人则在观看一只小猴子从笼子的栏杆间挤过去逃脱。

[bʌt; bət][hiː; hi]['nevə(r)] [wʊd] [hæv; həv] [wɒtʃt] [hæd; həd][hiː; hi] [nəʊn] [wɒt] [ðæt] ['lɪt(ə)l] ['mʌŋki]

But	he	never	would	have	watched	had	he	known	what	that	little	monkey
但	他	绝不	会	有	观看	有	他	已知	什么	那	小的	猴

[ɪn'tendɪd] ['duːɪŋ] [wen] [hiː; hi][gɒt] [aʊt] .

intended	doing	when	he	got	out	.
故意的	正在做	什么时候	他	得到	出去	.

但如果他知道那只小猴子出来后打算做什么，他肯定不会去看的。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðɪs] : [tuː; tə][get][ə; eɪ][raɪd][ɒn][ðə; ði] [kɪdz] [bæk] ,

It	was	this	:	to	get	a	ride	on	the	kid's	back	,
它	曾是	这	:	到	得到	一个	骑	在	这	孩子们	后退	,

事情是这样的：搭在孩子的背上，

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][nəʊ]['suːnə(r)] [slɪpt] [θruː] [ðə; ði][bɑːrz][ɒv; əv][ðə; ði][keɪdʒ][ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː]

for	it	had	no	sooner	slipped	through	the	bars	of	the	cage	than	it
为了	它	有	不	很快	滑倒了	通过	这	酒吧	的	这	笼	比	它

[meɪd] [ə; eɪ] [baʊnd] [ænd; ənd] ['lændɪd] [ɒn][ðə; ði] [kɪdz] [bæk] .

made	a	bound	and	landed	on	the	kid's	back	.
制成	一个	边界	和	登陆	在	这	孩子们	后退	.

因为它刚从笼子的栏杆缝隙中溜出来，就纵身一跃，落在了孩子的背上。

[æz; əz][ɪts] [klɔːz] [dʌg] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [fleʃ] , [hiː; hi] [kɪkt] [ænd; ənd] ['bʌtɪd] [tuː; tə] [ʃeɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ɒf] ,

As	its	claws	dug	into	his	flesh	,	he	kicked	and	butted	to	shake	it	off	,
作为	它是	爪子	挖	进入	他的	肉	,	他	踢	和	对接	到	摇	它	离开	,

它的爪子深深地嵌入他的血肉，他拼命踢打，想要把它甩掉。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː]['əʊnli] [klʌŋ] [ðə; ði] ['taɪtə] .

but	it	only	clung	the	tighter	.
但	它	仅有的	紧紧抓住	这	更紧	.

但它反而抓得更紧了。

" [jʊl] [stɪk] [tuː; tə][maɪ] [bæk] [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ˌem 'iː] , [wɪl] [juː; jʊ] ?

"	You'll	stick	to	my	back	in	spite	of	me	,	will	you	?
"	你会	戳	到	我的	后退	在	尽管如此	的	我	,	将要	你	?

“即使我反对，你也会一直支持我，是吗？”

[wel] , [wiːl; wil] [siː] !

Well	,	we'll	see	!
出色地	,	出色地	看	!

好，我们拭目以待！

" [ænd; ənd] [ɒf] [ðə; ði] [kɪd] ['stɑːtɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [dʌk] [pɒnd] [nɪə(r)] [baɪ] .

"	and	off	the	kid	started	for	a	duck	pond	near	by	.
"	和	离开	这	孩子	开始	为了	一个	鸭子	池塘	靠近	经过	.

于是，孩子就朝着附近的鸭塘走去。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] [ænd; ənd] ['swɪmɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['ɒpəzɪt] [ʃɔː(r)] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði]

He	was	in	the	water	and	swimming	for	the	opposite	shore	before	the
他	曾是	在	这	水	和	游泳	为了	这	对面的	支撑	前	这

['mʌŋki] ['riːəlaɪzd] [wɒt] [hæd; həd] ['hæpənd] .

monkey	realized	what	had	happened	.
猴	已实现	什么	有	发生	.

猴子还没反应过来发生了什么事，他就跳进水里，游向对岸去了。

[hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɒt] [dʒʌmp] [ɒf] [naʊ] [æz; əz] [hiː; hi] [dɪd] [nɒt] [nəʊ] ['weðə(r)] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [swɪm] [ɔː(r)] [nɒt]

He	could	not	jump	off	now	as	he	did	not	know	whether	he	could	swim	or	not
他	可以	不是	跳	离开	现在	作为	他	做过	不是	知道	无论	他	可以	游泳	或者	不是

,

,

,

他现在无法跳下去，因为他不知道自己是否会游泳。

[ðɪs] ['biːɪŋ] [ðə; ði] [fɜːst] [taɪm] [hiː; hi] [hæd; həd] ['evə(r)] [biːn] [nɪə(r)] ['wɔːtə(r)] .

this	being	the	first	time	he	had	ever	been	near	water	.
这	存在	这	第一的	时间	他	有	曾经	到过	靠近	水	.

这是他第一次接触水。

[hiː; hi] [dɪd] [nɒt] [nəʊ] [ðæt] [ɔːl] ['ænɪmlz] [kæn; kən] [swɪm] [baɪ] ['ɪnstɪŋkt] .

He	did	not	know	that	all	animals	can	swim	by	instinct	.
他	做过	不是	知道	那	全部	动物	能	游泳	经过	本能	.

他并不知道所有动物都能凭本能游泳。

[hiː; hi] ['tʃætə] [ænd; ənd] [kɔːld] [ɪn] ['mʌŋki] ['læŋgwɪdʒ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [dʌks] [ænd; ənd] the137

He	chattered	and	called	in	monkey	language	for	the	ducks	and	the137
他	喋喋不休	和	称为	在	猴	语言	为了	这	鸭子	和	the137

他叽叽喳喳地用猴子的语言呼唤鸭子和137

[giːs] [tuː; tə] [seɪv] [hɪm] ,

geese	to	save	him	,
鹅	到	节省	他	,

鹅群救了他，

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [mʌtʃ] [tuː] ['bɪzi] ['seɪvɪŋ] [ðəm'selvz] [frɒm; frəm] [ðɪs] ['streɪndʒə(r)] [ɪn] [ðeə(r)]

but	they	were	much	too	busy	saving	themselves	from	this	stranger	in	their
但	他们	是	很多	也	忙碌的	保存	他们自己	从	这	陌生人	在	他们的

[pɒnd] [tuː; tə] [gɪv] [hɪm] ['eni] [help] ,

pond	to	give	him	any	help	,
池塘	到	给	他	任何	帮助	,

但是他们当时正忙着躲避池塘里的陌生人，根本无暇顾及他。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [fluː] [skwɔːk] [ɪn] [ɔːl] [də'rekʃ(ə)nz] .

and	they	flew	squawking	in	all	directions	.
和	他们	飞翔	聒噪	在	全部	方向	.

它们尖叫着向四面八方飞去。

[æt; ət] [lɑːst] ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] [kɪd] [hæd; həd] [daɪvd] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [taɪmz] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['mʌŋki] [hæd; həd]

At	last	after	the	kid	had	dived	two	or	three	times	and	the	monkey	had
在	最后的	后	这	孩子	有	潜水	二	或者	三	时代	和	这	猴	有

[kʌm] [ʌp] [wɪð] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] [maʊθ] [fʊl] [ɒv; əv] ['wɔːtə(r)] ,

come	up	with	his	eyes	and	mouth	full	of	water	,
来	向上	和	他的	眼睛	和	嘴	满的	的	水	,

最后，在孩子潜了两三次之后，猴子浮出水面，眼睛和嘴里都灌满了水。

[hiː; hi] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [dʒʌmp] ['ɒntə] [ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [giːs] [ɔː(r)] [swɒnz] [wen] [hiː; hi]

he	decided	to	jump	onto	the	back	of	one	of	the	geese	or	swans	when	he
他	决定	到	跳	到	这	后退	的	一	的	这	鹅	或者	天鹅	什么时候	他

[gɒt] [nɪə(r)] [ɪ'nʌf] [wʌn] .

got	near	enough	one	.
得到	靠近	足够的	一	.

他决定靠近一只鹅或天鹅时，跳到它们的背上。

[dʒʌst] [ðen] [ə; eɪ] ['steɪtli] [swɒn] [ðæt] [hæd; həd] [rɪ'fjuːzd] [tuː; tə] [biː; bi] ['fraɪt(ə)nd] [ɔː(r)] ['iːv(ə)n] [dɪ'stɜːbd]

Just	then	a	stately	swan	that	had	refused	to	be	frightened	or	even	disturbed
只是	然后	一个	庄严	天鹅	那	有	拒绝	到	是	害怕	或者	甚至	不安

[baɪ] [ðə; ði] ['entrəns] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kɪd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [pə'tɪkjələ(r)] [pɒnd] [seɪld] [mə'dʒestɪkli] [baɪ] [wɪð] [hɪz; ɪz]

by	the	entrance	of	the	kid	in	his	particular	pond	sailed	majestically	by	with	his
经过	这	入口	的	这	孩子	在	他的	特别的	池塘	航行	雄伟地	经过	和	他的

[hed] [ʌp] ,

head	up	,
头	向上	,

就在这时，一只仪态高贵的白天鹅昂首挺胸地从池塘边游过，它丝毫不受孩子进入池塘的惊吓或打扰。

[nek] [kɜːvd] [ænd; ənd] [wɪŋz] ['slaɪtli] [reɪzd] [tuː; tə] [ʃəʊ] [ðem; ðəm] [ɒf] [tuː; tə] [ðə; ði] ['veri] [best]

neck	curved	and	wings	slightly	raised	to	show	them	off	to	the	very	best
脖子	弯曲	和	翅膀	轻微地	提高	到	展示	他们	离开	到	这	非常	最好的

[əd'vɑːntɪdʒ] .

advantage	.
优势	.

颈部弯曲，翅膀微微抬起，以展现它们最美的姿态。

" [ðæt] [ɪz] [ə; eɪ] [gʊd] [seɪf] [pleɪs] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] , " [θɔːt] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['mʌŋki] .

"	That	is	a	good	safe	place	for	me	,	"	thought	the	little	monkey	.
"	那	是	一个	好的	安全的	地方	为了	我	,	"	想法	这	小的	猴	.

“那对我来说是个安全的好地方，”小猴子心想。

" [aɪl] [dʒʌmp] [ænd; ənd] [sɪt] [ɒn] [ðæt] [swɑːnz] [bæk] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] [wɪŋz] .

"	I'll	jump	and	sit	on	that	swan's	back	between	his	wings	.
"	患病的	跳	和	坐	在	那	天鹅的	后退	之间	他的	翅膀	.

“我要跳到那只天鹅的背上，坐在它的翅膀之间。”

[ðeɪ] [wɪl] ['ʃeltə(r)] [ˌem 'iː] [ænd; ənd] [kiːp] [ˌem 'iː] [frɒm; frəm] ['fɔːlɪŋ] [ɒf] .

They	will	shelter	me	and	keep	me	from	falling	off	.
他们	将要	庇护所	我	和	保持	我	从	坠落	离开	.

它们会庇护我，防止我坠落。

" [æz; əz] [ðə; ði] [swɒn] [ɐpɹ'əʊtʃt] [ðə; ði] [kɪd] ,

"	As	the	swan	approached	the	kid	,
"	作为	这	天鹅	接近	这	孩子	,

“当天鹅靠近孩子时，

[ˌaɪ 'tiː] [his] [ə; eɪ] ['wɔːnɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [tuː; tə] [get] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pɒnd] .

it	hissed	a	warning	for	him	to	get	out	of	the	pond	.
它	嘶嘶作响	一个	警告	为了	他	到	得到	出去	的	这	池塘	.

它发出嘶嘶声警告他赶紧离开池塘。

[hɪz; ɪz] ['sekənd] [hɪs] [daɪd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [θrəʊt] [wɪð] [sə'praɪz] [wen] [ðə; ði] ['mʌŋki] ['lændɪd] [ɒn] [hɪz; ɪz] [bæk]

His	second	hiss	died	in	his	throat	with	surprise	when	the	monkey	landed	on	his	back
他的	第二	嘶	死亡	在	他的	喉	和	惊喜	什么时候	这	猴	登陆	在	他的	后退

.

:
.

当猴子落在他背上时，他惊讶地发出的第二声嘶嘶声戛然而止。

[æt; ət] [fɜːst] [ðə; ði] [swɒn] [wɒz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] ['teɪkən] [bæk] [tuː; tə] [duː; də] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] [seɪl] [ɒn] [baɪ]

At	first	the	swan	was	too	much	taken	back	to	do	anything	but	sail	on	by
在	第一的	这	天鹅	曾是	也	很多	已采取	后退	到	做	任何事物	但	帆	在	经过

[ðə; ði] [kɪd] ,

the	kid	,
这	孩子	,

起初，天鹅被吓了一跳，除了跟着孩子游走之外，什么也做不了。

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [hæd; həd] [kə'lektɪd] [hɪz; ɪz] ['sensɪz] ,

but	when	he	had	collected	his	senses	,
但	什么时候	他	有	集	他的	感官	,

但当他回过神来之后，

[hiː; hi] [tɪpt] [hɪm'self] ['ʌpsaɪd] [daʊn] [wɪð] [hed] [ænd; ənd] [hɑːf] [hɪz; ɪz] ['bɒdi] ['ʌndə(r)] ['wɔːtə(r)] ,

he	tipped	himself	upside	down	with	head	and	half	his	body	under	water	,
他	倾斜	他自己	上行	向下	和	头	和	一半	他的	身体	在下面	水	,

他翻了个身，头和半个身子都浸在水里。

[ænd; ənd] [rɪ'meɪnd] [ɪn] [ðɪs] [pə'zɪʃ(ə)n] [səʊ] [lɒŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['mʌŋki] [fel] [ɒf] [ænd; ənd] [hæd; həd] [tuː; tə]

and	remained	in	this	position	so	long	that	the	monkey	fell	off	and	had	to
和	剩余	在	这	位置	所以	长的	那	这	猴	跌倒	离开	和	有	到

[swɪm] [fɔː(r); fə(r)] [ʃɔː(r)] .

swim	for	shore	.
游泳	为了	支撑	.

猴子保持这个姿势很久，结果掉进了水里，不得不游到岸边。

[wen] [hiː; hi] [keɪm] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] , [hiː; hi] ['hæpənd] [tuː; tə] [kʌm] [aʊt] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [kɪd] ,

When	he	came	out	of	the	water	,	he	happened	to	come	out	beside	the	kid	,
什么时候	他	来了	出去	的	这	水	,	他	发生	到	来	出去	旁	这	孩子	,

他从水里出来的时候，正好走到了孩子旁边。

[huː] [stʊd] ['ʃeɪkɪŋ] [hɪm'self] .

who	stood	shaking	himself	.
WHO	站立	摇晃	他自己	.

他站在那里，浑身颤抖。

[hiː; hi] [stɒpt] [ɪn] [ə; eɪ] ['hʌri] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [hɑːf] ['draʊnd] ['lɪt(ə)l] ['mʌŋki] ['kʌmɪŋ] [aʊt]

He	stopped	in	a	hurry	when	he	saw	the	half	drowned	little	monkey	coming	out
他	停止	在	一个	匆忙	什么时候	他	锯	这	一半	溺水	小的	猴	未来	出去

[ɒv; əv] [ðə; ði] [pɒnd] looking138

of	the	pond	looking138
的	这	池塘	looking138

他看到那只半溺水的小猴子从池塘里爬出来，惊恐地望着他，便急忙停了下来。

[mɔː(r)] [laɪk] [ə; eɪ] ['draʊnd] [ræt] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] ['mʌŋki] .

more	like	a	drowned	rat	than	a	monkey	.
更多的	喜欢	一个	溺水	鼠	比	一个	猴	.

与其说是猴子，不如说更像一只溺水的老鼠。

[hiː; hi] [dɪd] [nɒt] [weɪt] [tuː; tə] [gɪv] [hɪm'self] [ə'nʌðə(r)] [ʃeɪk] ,

He	did	not	wait	to	give	himself	another	shake	,
他	做过	不是	等待	到	给	他自己	其他	摇	,

他迫不及待地又摇了摇头。

[bʌt; bət] [dʌv] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] [ænd; ənd] [swæm] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [pleɪs] [weə(r)] [hiː; hi] [hæd; həd] [fɜːst]

but	dove	into	the	water	and	swam	for	the	place	where	he	had	first
但	鸽子	进入	这	水	和	游泳	为了	这	地方	在哪里	他	有	第一的

['entəd] [ðə; ði] [pɒnd] ,

entered	the	pond	,
进入	这	池塘	,

但他却跳入水中，游向他最初进入池塘的地方。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [hiː; hi] [faʊnd] [hɪz; ɪz] [twɪn] [əˈweɪtɪŋ] [hɪm] , ['lɑːfɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [hɪz; ɪz] [saɪdz] [wʊd]

and	there	he	found	his	Twin	awaiting	him	,	laughing	as	if	his	sides	would
和	那里	他	成立	他的	双	等待中	他	,	笑	作为	如果	他的	侧面	会

[splɪt] .

split	.
分裂	.

他发现他的双胞胎兄弟正在那里等着他，笑得肚子都快裂开了。

" [kʌm] [əˈlɒŋ] !

"	Come	along	!
"	来	沿着	!

一起来吧!

[wiː; wi] [mʌst; məst] ['hʌri] [əˈweɪ] [frɒm; frəm] [hɪə(r)] [bɪˈfɔː(r)] [wiː; wi] [hæv; həv] ['hɪsɪŋ] [giːs] [ænd; ənd]

We	must	hurry	away	from	here	before	we	have	hissing	geese	and
我们	必须	匆忙	离开	从	这里	前	我们	有	嘶嘶声	鹅	和

['kwækɪŋ] [dʌks] [brɪŋ] [ðə; ði] [gɑːdz] [daʊn] [ɒn] [ˌjuː 'es] .

quacking	ducks	bring	the	guards	down	on	us	.
嘎嘎叫	鸭子	带来	这	守卫	向下	在	我们	.

我们必须赶紧离开这里，免得嘶嘶叫的鹅和嘎嘎叫的鸭子把守卫引来。

[aɪ] [smel] [swiːt] ['piːz] !

I	smell	sweet	peas	!
我	闻	甜的	豌豆	!

我闻到了香豌豆的香味!

[lets] [gəʊ] [iːt] [sʌm; səm] .

Let's	go	eat	some	.
我们来吧	去	吃	一些	.

咱们去吃点东西吧。

[aɪ] [dʒʌst] [lʌv] [ðə; ði] ['blɔsəmz] — [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [swiːt] [æz; əz] ['hʌni] .

I	just	love	the	blossoms	—	they	are	sweet	as	honey	.
我	只是	爱	这	花朵	—	他们	是	甜的	作为	蜂蜜	.

我太喜欢这些花了——它们甜得像蜂蜜一样。

" ['piːp(ə)l] ['draɪvɪŋ] [əˈlɒŋ] [ðə; ði] ['pɑːkweɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [streɪndʒ] [ðæt] [ðə; ði] [pɑːk] [kəˈmɪʃənəz]

"	People	driving	along	the	parkway	thought	it	strange	that	the	Park	commissioners
"	人们	驾驶	沿着	这	公园大道	想法	它	奇怪的	那	这	公园	专员

[wʊd] [əˈlaʊ] [gəʊts] [tuː; tə] [rʌn] [luːs] [θruː] [ðə; ði] ['flaʊə(r)] [bedz] [ænd; ənd] [pʊl] [ðə; ði] [swiːt] ['piːz]

would	allow	goats	to	run	loose	through	the	flower	beds	and	pull	the	sweet	peas
会	允许	山羊	到	跑步	松动的	通过	这	花	床	和	拉	这	甜的	豌豆

[ɒf] [ðeə(r)] ['trelisiz] .

off	their	trellises	.
离开	他们的	棚架	.

“沿着公园大道行驶的人们觉得很奇怪，公园管理委员会竟然允许山羊在花坛里自由奔跑，把香豌豆从棚架上扯下来。

[hæd; həd] [ðeɪ] ['drɪvn] [baɪ] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ['leɪtə(r)] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [ɪn'dʒɔɪd] [ðə; ði] [fʌn] [ɒv; əv]

Had	they	driven	by	a	few	minutes	later	they	would	have	enjoyed	the	fun	of
有	他们	驱动	经过	一个	很少	分钟	之后	他们	会	有	享受	这	乐趣	的

['siːɪŋ] [ə; eɪ] [bɪg] [fæt] [gɑːd] [æz; əz] [brɔːd] [æz; əz] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [lɒŋ] ,

seeing	a	big	fat	guard	as	broad	as	he	was	long	,
看到	一个	大的	胖的	警卫	作为	广阔	作为	他	曾是	长的	,

如果他们晚几分钟开车经过，就会看到一个又胖又宽又长的保安，这可真是件有趣的事。

[ə; eɪ] [lɒŋ] ['hændld] [reɪk] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hænd] , -

a	long	handled	rake	in	his	hand	,	139
一个	长的	处理	耙	在	他的	手	,	-

他手里拿着一把长柄耙子，139

['traɪɪŋ] [tuː; tə] [draɪv] [tuː] ['ɪnəs(ə)nt] ['lʊkɪŋ] [kidz] [aʊt] [ɒv; əv] [ðəʊz] ['veri] [seɪm] ['flaʊə(r)] [bedz] .

trying	to	drive	two	innocent	looking	kids	out	of	those	very	same	flower	beds	.
尝试	到	驾驶	二	清白的	寻找	孩子们	出去	的	那些	非常	相同的	花	床	.

试图把两个看起来很无辜的孩子从那些花坛里赶走。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [tuː] [spraɪ][fɔː(r); fə(r)] [hɪm] , [haʊ'evə(r)] ,

They	were	too	spry	for	him	,	however	,
他们	是	也	轻快	为了	他	,	然而	,

然而，他们比他敏捷得多。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [drəʊv] [ðem; ðəm] [aʊt] [ɒv; əv] [wʌn] [bed] [ðeɪ] ['sɪmpli] [ræn]['ɪntuː] [ə'nʌðə(r)] [ænd; ənd]

and	when	he	drove	them	out	of	one	bed	they	simply	ran	into	another	and
和	什么时候	他	驾驶	他们	出去	的	一	床	他们	简单地	跑	进入	其他	和

[stʊd] ['iːtɪŋ] [ʌn'tɪl] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ə'gen] [wɪ'ðɪn] ['straɪkɪŋ] ['dɪstəns] [ɒv; əv][ðem; ðəm] .

stood	eating	until	he	was	again	within	striking	distance	of	them	.
站立	吃	直到	他	曾是	再次	之内	引人注目	距离	的	他们	.

当他把他们从一张床上赶走时，他们只是跑到另一张床上，站着吃东西，直到他再次进入他们的攻击范围。

[ðen] [ðeɪ] [wʊd] ['skæmpə(r)] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [bɪ'gɪn] [ɒn] [ə'nʌðə(r)] [bed] .

Then	they	would	scamper	away	and	begin	on	another	bed	.
然后	他们	会	疾走	离开	和	开始	在	其他	床	.

然后它们会迅速溜走，换到另一张床上继续睡。

[ðeɪ] [dɪd] [ðɪs] [ʌn'tɪl] [ðə; ði][mæn][wɒz; wəz][səʊ]['æŋgri] [ðæt] [hɪz; ɪz] [feɪs] [wɒz; wəz][æz; əz] [red] [æz; əz][ə; eɪ]

They	did	this	until	the	man	was	so	angry	that	his	face	was	as	red	as	a
他们	做过	这	直到	这	男人	曾是	所以	生气的	那	他的	脸	曾是	作为	红色的	作为	一个

['tɜːki] [kɑːks] ,

turkey	cock's	,
火鸡	公鸡的	,

他们这样做，直到那人气得脸涨得像火鸡公鸡的鸡皮一样红。

[waɪl] [hɪz; ɪz] [breθ] [keɪm] [ɪn][gɑːsps] .

while	his	breath	came	in	gasps	.
尽管	他的	气息	来了	在	喘息	.

他呼吸急促。

[æt; ət][lɑːst][hiː; hi] [trɪpt] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [həʊz] [ænd; ənd] [fel] ['sprɔːlɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['pʌd(ə)l] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)] .

At	last	he	tripped	over	the	hose	and	fell	sprawling	in	a	puddle	of	water	.
在	最后的	他	绊倒了	超过	这	软管	和	跌倒	蔓延	在	一个	水坑	的	水	.

最后他被水管绊倒，摔倒在水坑里。

[ðɪs] , [haʊ'evə(r)] , [geɪv] [hɪm][æn; ən][aɪ'dɪə] , [ænd; ənd][hiː; hi] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə] [tɜːn] [ðə; ði]['wɔːtə(r)][ɒn]

This	,	however	,	gave	him	an	idea	,	and	he	determined	to	turn	the	water	on
这	,	然而	,	给予	他	一个	主意	,	和	他	决定	到	转动	这	水	在

[ðə; ði] [kidz] .

the	kids	.
这	孩子们	.

然而，这却给了他一个主意，他决定用水枪喷孩子们。

[ʌp] [hiː; hi] [gɒt] [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['lʊkɪŋ] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [stɪl] [ðeə(r)] ,

Up	he	got	and	without	looking	to	see	if	they	were	still	there	,
向上	他	得到	和	没有	寻找	到	看	如果	他们	是	仍然	那里	,

他站起身，头也没回地看了看他们是否还在那里，

[hiː; hi] [tɜːnd] [ðə; ði] [həʊz] [weə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [stʊd] [bʌt; bət] [ə; eɪ] ['sekənd] [bɪ'fɔː(r)] .

he	turned	the	hose	where	they	had	stood	but	a	second	before	.
他	转向	这	软管	在哪里	他们	有	站立	但	一个	第二	前	.

他把水管转向他们刚才站立的地方。

[bʌt; bət][ə'læs] !

But	alas	!
但	唉	!

但是，唉！

[ðə; ði] [striːm] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)][hɪt][hɪz; ɪz][best][gɜːl] [huː] [wɒz; wəz] ['wɔːkɪŋ] [bɪ'twiːn] [tuː] [ɒv; əv][ðə; ði]

the	stream	of	water	hit	his	best	girl	who	was	walking	between	two	of	the
这	溪流	的	水	打	他的	最好的	女孩	WHO	曾是	步行	之间	二	的	这

['flaʊə(r)] [bedz] ['pʊʃɪŋ] [ə; eɪ]['beɪbi] ['kærɪdʒ] .

flower	beds	pushing	a	baby	carriage	.
花	床	推动	一个	婴儿	运输	.

水流击中了他最好的女孩，她当时正推着婴儿车走在两片花坛之间。

[ðə; ði] [kidz] [wɜː(r); wə(r)]['nəʊweə(r)][ɪn] [saɪt] !

The	kids	were	nowhere	in	sight	!
这	孩子们	是	无处	在	视线	!

孩子们不见踪影！

" [əʊ] , ['rəʊzi] , ['rəʊzi] , [fə'gɪv] [ˌem 'iː] , [fə'gɪv] [ˌem 'iː] !

"	Oh	,	Rosy	,	Rosy	,	forgive	me	,	forgive	me	!
"	哦	,	红润	,	红润	,	原谅	我	,	原谅	我	!

“哦，罗西，罗西，原谅我，原谅我！”

[aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ][wɒz; wəz][ə; eɪ][gəʊt] ! " -

I	thought	you	was	a	goat	!	"	140
我	想法	你	曾是	一个	山羊	!	"	-

我以为你是只山羊！“140

" [səʊ][aɪ] [lʊk] [laɪk][ə; eɪ][gəʊt] , [duː; də][aɪ] , [juː; jʊ] ['mɪzrəbl] [əʊld] ['klʌmzi] ['feləʊ] , [juː; jʊ] !

"	So	I	look	like	a	goat	,	do	I	,	you	miserable	old	clumsy	fellow	,	you	!
"	所以	我	看	喜欢	一个	山羊	,	做	我	,	你	悲惨的	老的	笨拙	同伴	,	你	!

“所以我看起来像只山羊，是吗，你这个笨手笨脚的老家伙！”

[teɪk] [ðæt] — [ænd; ənd] [ðæt] — [ænd; ənd] [ðæt] !

Take	that	—	and	that	—	and	that	!
拿	那	—	和	那	—	和	那	!

吃掉那个——还有那个——还有那个！

" [æz; əz][ʃiː; ʃi] [strʌk] [hɪm]['əʊvə(r)][ðə; ði] [hed] [wɪð] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['beɪbi] ['piləʊz] ,

"	as	she	struck	him	over	the	head	with	one	of	the	baby	pillows	,
"	作为	她	击	他	超过	这	头	和	一	的	这	婴儿	枕头	,

她用一个婴儿枕头猛击他的头部，

[ænd; ənd] [ðen] [bɪ'gæn][tuː; tə][kraɪ] .

and	then	began	to	cry	.
和	然后	开始	到	哭	.

然后她开始哭泣。

['blaɪndɪd][baɪ][hɜː(r); hə(r)] [tɪəz] , [ʃiː; ʃi] [pʊʃt] [ðə; ði]['beɪbi] ['kærɪdʒ] [raɪt] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['flaʊə(r)] [bedz] ,

Blinded	by	her	tears	,	she	pushed	the	baby	carriage	right	over	the	flower	beds	,
失明	经过	她	眼泪	,	她	推动	这	婴儿	运输	正确的	超过	这	花	床	,

她泪眼模糊，推着婴儿车径直冲过花坛。

['hiːdləs] [ɒv; əv] [weə(r)] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['wɔːkɪŋ] , ['sɒbɪŋ] , " [hiː; hi] [θɔːt] [aɪ][wɒz; wəz][ə; eɪ] [gəʊt] !

heedless	of	where	she	was	walking	,	sobbing	,	"	He	thought	I	was	a	goat	!
鲁莽	的	在哪里	她	曾是	步行	,	啜泣	,	"	他	想法	我	曾是	一个	山羊	!

她不顾自己所处的位置，一边抽泣一边说：“他以为我是只山羊！”

[aɪ][dəʊnt] [lʊk] [laɪk][ə; eɪ] [gəʊt] , [aɪ][dəʊnt] !

I	don't	look	like	a	goat	,	I	don't	!
我	不	看	喜欢	一个	山羊	,	我	不	!

我看起来不像山羊，真的不像！

[buː] [huː] [huː] !

Boo	hoo	hoo	!
嘘	呼	呼	!

呜呜呜！

" [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði] ['gɑːdnə(r)] [hæd; həd] [kə'lektɪd] [hɪz; ɪz] [wɪts] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [gəʊ] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)]

"	By	this	time	the	gardener	had	collected	his	wits	enough	to	go	to	her
"	经过	这	时间	这	园丁	有	集	他的	智慧	足够的	到	去	到	她

[ænd; ənd] [ɪk'spleɪn] .

and	explain	.
和	解释	.

“这时，园丁已经冷静下来，走到她面前解释。

[ðə; ði] [lɑːst] [ðə; ði] [kidz] [sɔː] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [æz; əz] [ðeɪ] ['baʊndɪd] [ə'weɪ] ,

The	last	the	kids	saw	of	them	as	they	bounded	away	,
这	最后的	这	孩子们	锯	的	他们	作为	他们	有界	离开	,

孩子们最后看到的是他们蹦蹦跳跳地跑开的身影。

[hiː; hi] [hæd; həd] [hɪz; ɪz] [ɑːm] [ə'raʊnd] [hɜː(r); hə(r)] [ænd; ənd] [wɒz; wəz] ['lʌvɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] , [mʌtʃ] [tuː; tə] [ðə; ði]

he	had	his	arm	around	her	and	was	loving	her	,	much	to	the
他	有	他的	手臂	大约	她	和	曾是	爱	她	,	很多	到	这

[ə'mjuːzmənt] [ɒv; əv] ['pɑːsəz'baɪ] .

amusement	of	passersby	.
娱乐	的	路人	.

他搂着她，亲昵地看着她，引得路人哈哈大笑。

" [aɪ] [smel] ['sʌmθɪŋ] [gʊd] , " [sed] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [twɪnz] .

"	I	smell	something	good	,	"	said	one	of	the	Twins	.
"	我	闻	某物	好的	,	"	说	一	的	这	双胞胎	.

“我闻到了一股好香味，”其中一个双胞胎说道。

" [səʊ] [duː; də] [aɪ] !

"	So	do	I	!
"	所以	做	我	!

“我也是！

[lets] [gəʊ] [siː] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] . "

Let's	go	see	what	it	is	.	"
我们来吧	去	看	什么	它	是	.	"

我们去看看那是什么吧。

" [ˌaɪ 'tiː] ['kɒmz] [frɒm; frəm] ['əʊvə(r)] [baɪ] [ðæt] [bɪg] [red] [brɪk] ['bɪldɪŋ] .

"	It	comes	from	over	by	that	big	red	brick	building	.
"	它	来	从	超过	经过	那	大的	红色的	砖	建筑	.

“它来自那栋红色砖砌大楼那边。”

" [ðeɪ] [trɔt] ['əʊvə(r)] [ænd; ənd] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] ['pɒpkɔːn] ['wægən] .

"	They	trotted	over	and	found	it	came	from	a	popcorn	wagon	.
"	他们	小跑	超过	和	成立	它	来了	从	一个	爆米花	车皮	.

他们小跑过去，发现它来自一辆爆米花车。

" [jʌm] , [jʌm] !

"	Yum	,	yum	!
"	美味	,	好吃	!

“好吃，好吃！”

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['pɒpkɔːn] [wɪð] ['bʌtə(r)] [ænd; ənd] [sɔːlt] [ɒn] [ˌaɪ 'tiː] ! "

It	is	popcorn	with	butter	and	salt	on	it	!	"
它	是	爆米花	和	黄油	和	盐	在	它	!	"

这是撒了黄油和盐的爆米花！

" [əʊ] , [aɪ] [dʒʌst] [lʌv] [ˌaɪ 'tiː] , [doʊnt] [juː; jʊ] ? "

"	Oh	,	I	just	love	it	,	don't	you	?	"
"	哦	,	我	只是	爱	它	,	不	你	?	"

“哦，我太喜欢了，你不觉得吗？”

" [jes] , [bʌt; bət][ai][laɪk][ˌaɪ ˈtiː][best] [wɪð] [ˈtʃɒklət] [ɒn][ˌaɪ ˈtiː] .

"	Yes	,	but	I	like	it	best	with	chocolate	on	it	.
"	是的	,	但	我	喜欢	它	最好的	和	巧克力	在	它	.

“是的，但我最喜欢上面放巧克力。”

[weɪt] [ʌnˈtɪl][ðə; ði][mæn] [huː] [əʊnz] [ðə; ði][stænd][ɪz][nɒt] [ˈlʊkɪŋ]

Wait	until	the	man	who	owns	the	stand	is	not	looking
等待	直到	这	男人	WHO	拥有	这	站立	是	不是	寻找

等摊主不注意的时候再说。

[ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi] [wɪl] [rʌn] [ʌp][ænd; ənd][græb][ə; eɪ][bæg] . "

and	then	we	will	run	up	and	grab	a	bag	.	"
和	然后	我们	将要	跑步	向上	和	抓住	一个	包	.	"

然后我们就会跑上去拿个袋子。

" [ai] [nəʊ] [ə; eɪ] [sefə] [plæn] .

"	I	know	a	safer	plan	.
"	我	知道	一个	更安全	计划	.

我知道一个更安全的方案。

[hɪə(r)] [kʌm] [tuː] [ˈlɪt(ə)l][gˈɜːlz] [wɪð] [bægz][ɪn][ðeə(r)][hændz] .

Here	come	two	little	girls	with	bags	in	their	hands	.
这里	来	二	小的	女孩们	和	包	在	他们的	双手	.

两个小女孩提着包走了过来。

[wʌn] [hæz; həz][ə; eɪ][bæg] [wɪð] [ˈbʌtəd] [kɔːn] [ɪn][ˌaɪ ˈtiː][ænd; ənd][ðə; ði][ˈʌðə(r)][hæz; həz][wʌn] [wɪð]

One	has	a	bag	with	buttered	corn	in	it	and	the	other	has	one	with
一	有	一个	包	和	涂黄油的	玉米	在	它	和	这	其他	有	一	和

['tʃɒklət] [pɔː] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [kɔːn] .

chocolate	poured	over	the	corn	.
巧克力	倾倒	超过	这	玉米	.

一个袋子里装着涂了黄油的玉米，另一个袋子里装着淋了巧克力的玉米。

[ai] [sɔː] [ðə; ði][mæn] ['fɪksɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː][fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] .

I	saw	the	man	fixing	it	for	them	.
我	锯	这	男人	定影	它	为了	他们	.

我看到那个人正在帮他们修理。

[wiː; wi] [wɪl] [haɪd][bɪˈhaɪnd] [ðiːz] [bʊʃɪz] [ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] are141

We	will	hide	behind	these	bushes	and	when	they	are141
我们	将要	隐藏	在后面	这些	灌木丛	和	什么时候	他们	are141

我们将躲在这些灌木丛后面，当它们141

['ɒpəzɪt] [ˌjuː ˈes][wiː; wi] [wɪl] [dʒʌmp] [aʊt] , [græb][ðə; ði][bægz][ænd; ənd] [rʌn] .

opposite	us	we	will	jump	out	,	grab	the	bags	and	run	.
对面的	我们	我们	将要	跳	出去	,	抓住	这	包	和	跑步	.

我们会从对面跳出来，抓起包就跑。

[wɪtʃ] [gɜːl][duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [hæz; həz][ðə; ði] ['bʌtəd] [kɔːn] [ænd; ənd] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['tʃɒklət] ? "

Which	girl	do	you	think	has	the	buttered	corn	and	which	the	chocolate	?	"
哪个	女孩	做	你	思考	有	这	涂黄油的	玉米	和	哪个	这	巧克力	?	"

你觉得哪个女孩有黄油玉米，哪个女孩有巧克力?

" [ðə; ði][gɜːl] [wɪð] [ðə; ði][pɪŋk][baʊ; bəʊ][hæz; həz][ðə; ði] ['bʌtəd] [kɔːn] , [səʊ][juː; jʊ] [teɪk] [hɜː(r); hə(r)][bæg]

"	The	girl	with	the	pink	bow	has	the	buttered	corn	,	so	you	take	her	bag
"	这	女孩	和	这	粉色的	弓	有	这	涂黄油的	玉米	,	所以	你	拿	她	包

,

,

,

“那个戴着粉色蝴蝶结的女孩拿着涂了黄油的玉米，所以你要拿走她的包。”

[waɪl] [ai][gəʊ][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['ʌðə(r)] [wʌn] . "
while I go for the other one . "
尽管 我 去 为了 这 其他 一 . "

我去拿另一个。

" [əʊ] , [əʊ] ! [juː; jʊ] ['hɒrɪd] [θɪŋz] !
" Oh , oh ! You horrid things !
" 哦 , 哦 ! 你 可怕的 事物 !

“哦，哦！你们这些可怕的东西！”

[weə(r)] [dɪd][juː; jʊ] [kʌm] [frɒm; frəm] ?
Where did you come from ?
在哪里 做过 你 来 从 ?

你来自哪里?

" [weɪld] [wʌn]['lɪt(ə)l][gɜːl] [wen] [ðə; ði][kidz] [dʒʌmpt] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] ['ʃrʌbəri] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)]
" wailed one little girl when the kids jumped out of the shrubbery at her
" 哀嚎 一 小的 女孩 什么时候 这 孩子们 跳了起来 出去 的 这 灌木 在 她
[ænd; ənd] [græbd] [hɜː(r); hə(r)][bæg][ɒv; əv] ['tʃɒklət] ['pɒpkɔːn] .
and grabbed her bag of chocolate popcorn .
和 抓住 她 包 的 巧克力 爆米花 .

“孩子们从灌木丛里跳出来，抢走了小女孩的巧克力爆米花袋，小女孩哭了起来。”

[ðə; ði]['ʌðə(r)] ['lɪt(ə)l][gɜːl] [held] ['ɒntə][hɜː(r); hə(r)][bæg][ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [rʌn] ,
The other little girl held onto her bag and began to run ,
这 其他 小的 女孩 握住 到 她 包 和 开始 到 跑步 ,

另一个小女孩抓着书包就跑了起来。

['həʊldɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [haɪ] [ə'bʌv] [hɜː(r); hə(r)] [hed] ,
holding it high above her head ,
保持 它 高的 多于 她 头 ,

她高高地把它举过头顶，

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [skwiːzd] [ðə; ði][bæg][səʊ] ['taɪtli] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [brəʊk] [ænd; ənd][ðə; ði] [kɔːn] ['skætəd] [ɒn]
but she squeezed the bag so tightly that it broke and the corn scattered on
但 她 挤压 这 包 所以 紧紧 那 它 打破 和 这 玉米 疏散 在
[ðə; ði] [graʊnd] .
the ground .
这 地面 .

但她把袋子捏得太紧，袋子破了，玉米散落在地上。

[ðen] [ðə; ði][kɪd] ['kwɪkli] ['gæðəd] [ʌp][ə; eɪ] [greɪt] ['maʊθfʊl] [ænd; ənd][ræn] [ɒf] .
Then the kid quickly gathered up a great mouthful and ran off .
然后 这 孩子 迅速地 聚集 向上 一个 伟大的 一口气 和 跑 离开 .

然后，孩子迅速抓起一大口东西就跑开了。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːl] [went] ['weɪlɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [pɑːk] [pə'liːsmən] [ænd; ənd][təʊld][hɪm][hɜː(r); hə(r)] ['trʌb(ə)lz]
The little girl went wailing to a park policeman and told him her troubles
这 小的 女孩 去 哀嚎 到 一个 公园 警察 和 讲述 他 她 麻烦
[ænd; ənd][ðə; ði] [kidz] [sɔː] [hɪm] [tɜːn] [ænd; ənd] [rʌn] [tə'wɔːd] [ðem; ðəm] .
and the kids saw him turn and run toward them .
和 这 孩子们 锯 他 转动 和 跑步 朝向 他们 .

小女孩哭着跑到公园警察那里，向他诉说自己的遭遇，孩子们看到他转身朝他们跑来。

[ðeɪ] [ɹ'eɪsd] [ɒf] , ['tʃuːɪŋ] [ðə; ði]['peɪpə(r)][bægz][æz; əz] [ðeɪ] [ræn] , [siːkɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] [pleɪs] [tuː; tə]
They raced off , chewing the paper bags as they ran , seeking a good place to
他们 比赛 离开 , 咀嚼 这 纸 包 作为 他们 跑 , 寻求 一个 好的 地方 到
[haɪd] ,
hide ,
隐藏 ,

它们飞奔而去，一边跑一边啃咬纸袋，寻找合适的藏身之处。

[wɪtʃ] [ðeɪ] [faʊnd] [ɪn][ə; eɪ] [θɪk] [klʌmp] [ɒv; əv]['laɪlək] [bʊʃɪz] .

which	they	found	in	a	thick	clump	of	lilac	bushes	.
哪个	他们	成立	在	一个	厚的	丛	的	紫丁香	灌木丛	.

他们在茂密的丁香丛中发现了它。

['ɑːftə(r)] [dɪ'vaʊərɪŋ] [ðə; ði] ['veri] [lɑːst] [bɪt] [ɒv; əv]['peɪpə(r)] [ðæt] [hæd; həd]['aɪðə(r)] ['bʌtə(r)] [ɔː(r)] ['tʃɒklət]

After	devouring	the	very	last	bit	of	paper	that	had	either	butter	or	chocolate
后	吞噬	这	非常	最后的	少量	的	纸	那	有	任何一个	黄油	或者	巧克力

['stɪkɪŋ] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ,

sticking	to	it	,
粘性	到	它	,

在吃光了最后一块沾有黄油或巧克力的纸片之后，

[ðeɪ] [fel] [ə'sliːp] .

they	fell	asleep	.
他们	跌倒	睡着了	.

他们睡着了。

[ænd; ənd][hɪə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [faʊnd] [baɪ][ðə; ði] [naɪt] ['wɒtʃmən] [huː] ['kærid] [ðem; ðəm] [ɒf]

And	here	they	were	found	by	the	night	watchman	who	carried	them	off
和	这里	他们	是	成立	经过	这	夜晚	守望者	WHO	携带	他们	离开

[ænd; ənd] [ʃʌt] [ðem; ðəm][ɪn][ə; eɪ][pen] [wɪð] [sʌm; səm][æŋ'gɔːrə] [gəʊts] [frɒm; frəm] [ə'krɒs] [ðə; ði] [siː] .

and	shut	them	in	a	pen	with	some	Angora	goats	from	across	the	sea	.
和	关闭	他们	在	一个	笔	和	一些	安哥拉	山羊	从	穿过	这	海	.

-

142143

-

于是，守夜人发现了它们，把它们带走，关进一个羊圈里，和一些从海对岸来的安哥拉山羊关在一起。142143

['tʃæptə(r)] ['ɛksˈviː]

CHAPTER	XV
章	十五

第十五章

[ðə; ði] ['elɪfənts] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn'reɪdʒd] [æt; ət][ðə; ði] [gəʊts]

THE	ELEPHANTS	ARE	ENRAGED	AT	THE	GOATS
这	大象	是	愤怒	在	这	山羊

大象们对山羊们感到愤怒

['ɪli] ['dʒuːniə(r)] , ['deɪzi] [ænd; ənd] ['næni] ['vɪzɪtɪd] [ðə; ði]['keɪdʒɪz][ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['ænɪmlz] ,

illy	Junior	,	Daisy	and	Nannie	visited	the	cages	of	all	the	animals	,
伊利	初级	,	雏菊	和	奶奶	到访	这	笼子	的	全部	这	动物	,

小伊利、黛西和南妮参观了所有动物的笼子。

[ænd; ənd] [geɪv] [nəʊ][mɔː(r)] [θɔːt] [tuː; tə][ðə; ði] ['rʌnəweɪ] [twɪnz] [ʌn'tɪl] ['aʊə(r)]['ɑːftə(r)]['aʊə(r)] [went] [baɪ]

and	gave	no	more	thought	to	the	runaway	Twins	until	hour	after	hour	went	by
和	给予	不	更多的	想法	到	这	逃跑	双胞胎	直到	小时	后	小时	去	经过

[ænd; ənd][ðə; ði] [twɪnz] [dɪd] [nɒt] [kʌm] [bæk] .

and	the	Twins	did	not	come	back	.
和	这	双胞胎	做过	不是	来	后退	.

他们再也没有想起逃跑的双胞胎兄弟，直到几个小时过去了，双胞胎兄弟仍然没有回来。

['naɪðə(r)] [hæd; həd] [ðeɪ] [siːn] [ðem; ðəm] ['pleɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [pɑːk] [ænd; ənd] ['deɪzi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [grəʊ]

Neither	had	they	seen	them	playing	in	the	Park	and	Daisy	began	to	grow
两者都不	有	他们	已见	他们	玩耍	在	这	公园	和	雏菊	开始	到	生长

['nɜːvəs] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] .

nervous	about	them	.
紧张的	关于	他们	.

他们之前也没见过他们在公园里玩耍，黛西开始对他们感到紧张。

[æt; ət][lɑːst][ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] ,

At	last	she	said	to	her	husband	,
在	最后的	她	说	到	她	丈夫	,

最后她对丈夫说：

" ['bɪli] , [ai] [kænt] [stænd] [ðɪs] [sə'spens] ['eni] [lɒŋgə(r)] .

"	Billy	,	I	can't	stand	this	suspense	any	longer	.
"	比利	,	我	不能	站立	这	悬念	任何	更长	.

“比利，我再也受不了这种悬念了。”

[ai][ˌeɪ 'em] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə][fɪə(r)] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [hæz; həz] ['hæpənd] [tuː; tə][ðə; ði] [twɪnz] .

I	am	beginning	to	fear	that	something	has	happened	to	the	Twins	.
我	是	开始	到	害怕	那	某物	有	发生	到	这	双胞胎	.

我开始担心双胞胎是不是出了什么事。

[juː; jʊ] [nəʊ] [ðeɪ] [mait] [hæv; həv] ['wɔndə] ['əʊvə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [leɪk] [ænd; ənd] [biːn] ['draʊnd] .

You	know	they	might	have	wandered	over	to	the	lake	and	been	drowned	.
你	知道	他们	可能	有	漫步	超过	到	这	湖	和	到过	溺水	.

你知道，它们可能走到湖边淹死了。

[juː; jʊ][ænd; ənd] ['næni] [meɪ] [gəʊ][ɒn] ['kɔːlɪŋ] [ɒn][ðə; ði] ['dɪfrənt] ['ænɪmlz] ,

You	and	Nannie	may	go	on	calling	on	the	different	animals	,
你	和	奶奶	可能	去	在	呼叫	在	这	不同的	动物	,

你和奶奶可以继续拜访不同的动物，

[bʌt; bət][ai][ˌeɪ 'em] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [hʌnt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [kidz] . "

but	I	am	going	to	hunt	for	the	kids	.	"
但	我	是	去	到	打猎	为了	这	孩子们	.	"

但我要去找孩子们。

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [kwaɪt] [raɪt] , " [sed] ['næni] .

"	You	are	quite	right	,	"	said	Nannie	.
"	你	是	相当	正确的	,	"	说	奶奶	.

“你说得对，”南妮说。

" [ai][hæv; həv] [biːn] [ʌn'iːzi] [ə'baʊt] [ðem; ðəm][fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [taɪm] ,

"	I	have	been	uneasy	about	them	for	some	time	,
"	我	有	到过	不安	关于	他们	为了	一些	时间	,

“我早就对他们感到不安了，

[bʌt; bət][dɪd] [nɒt] [laɪk] [tuː; tə] ['menʃ(ə)n] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][fɪə(r)][ɒv; əv] [ə'lɑːmɪŋ] [juː; jʊ] .

but	did	not	like	to	mention	it	for	fear	of	alarming	you	.
但	做过	不是	喜欢	到	提到	它	为了	害怕	的	令人担忧	你	.

但我不愿提及此事，怕吓到你。

[wiː; wi] [wɪl] [gəʊ] [wɪð] [juː; jʊ][ænd; ənd] [help] [hʌnt] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] . "

We	will	go	with	you	and	help	hunt	for	them	.	"
我们	将要	去	和	你	和	帮助	打猎	为了	他们	.	"

我们会和你们一起去帮忙寻找它们。

" [jes] , " [ə'griːd] ['bɪli] ['dʒuːniə(r)] , " [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [haɪ] [taɪm] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['faɪndɪŋ] [ðem; ðəm] .

"	Yes	,	"	agreed	Billy	Junior	,	"	it	is	high	time	we	were	finding	them	.
"	是的	,	"	同意	比利	初级	,	"	它	是	高的	时间	我们	是	寻找	他们	.

“是的，”小比利同意道，“我们早就该找到他们了。”

[ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] ['nəʊɪŋ] [wɒt] [ðeɪ] [mait] [duː; də] , [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][səʊ] ['deərɪŋ] [ænd; ənd] ['mɪstʃɪvəs] .

There	is	no	knowing	what	they	might	do	,	they	are	so	daring	and	mischievous	.
那里	是	不	会心	什么	他们	可能	做	,	他们	是	所以	大胆	和	恶作剧	.

谁也不知道他们会做出什么事来，他们太大胆、太调皮了。

[wiːl; wil] ['aʊtlaɪn] [ə; eɪ] [ˌsɪstə'mætɪk] [plæn][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [hʌnt] .

We'll	outline	a	systematic	plan	for	the	hunt	.
出色地	大纲	一个	系统	计划	为了	这	打猎	.

我们将制定一套系统的狩猎计划。

[iːtʃ] [wʌn] [wɪl] [gəʊ][ɪn][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [də'rekʃ(ə)n][ænd; ənd]['skaʊə(r)][ɔːl][ðə; ðɪ] [pɑːðz] [ɪn] that144

Each	one	will	go	in	a	different	direction	and	scour	all	the	paths	in	that144
每个	一	将要	去	在	一个	不同的	方向	和	冲刷	全部	这	路径	在	that144

每个人都会朝不同的方向前进，并搜寻那144条路径中的所有路径。

['sekʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [pɑːk] , ['lʊkɪŋ] [ə'raʊnd] ['evri] [keɪdʒ] [ðæt] [wiː; wi] [siː] .

section	of	the	Park	,	looking	around	every	cage	that	we	see	.
部分	的	这	公园	,	寻找	大约	每一个	笼	那	我们	看	.

在公园的某个区域，我们环顾四周，看看看到的每一个笼子。

[ðen] [wen] [ðə; ðɪ] [klɒk] [straɪks] [twelv] [wiː; wi] [wɪl] [miːt] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [jɑːd] [weə(r)] [ðə; ðɪ]

Then	when	the	clock	strikes	twelve	we	will	meet	in	front	of	the	yard	where	the
然后	什么时候	这	钟	罢工	十二	我们	将要	见面	在	正面	的	这	院子	在哪里	这

['elɪfənts] [ɑː(r); ə(r)] [kept] .

elephants	are	kept	.
大象	是	保留	.

届时，当时钟敲响十二点时，我们将在大象圈养的院子前集合。

" ['bɪli] ['dʒuːniə(r)] [went] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [saʊθ] , ['næni] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [iːst] [ænd; ənd] ['deɪzi] [tuː; tə][ðə; ðɪ]

"	Billy	Junior	went	to	the	south	,	Nannie	to	the	east	and	Daisy	to	the
"	比利	初级	去	到	这	南	,	奶奶	到	这	东方	和	雏菊	到	这

[nɔːθ] .

north	.
北	.

“比利小去了南方，南妮去了东方，黛西去了北方。”

['evri] [step] ['deɪzi] [tʊk] , [ʃiː; ʃi] [gruː] [mɔː(r)] ['wʌrid] ,

Every	step	Daisy	took	,	she	grew	more	worried	,
每一个	步	雏菊	采取	,	她	生长	更多的	担心	,

黛西每走一步，就越发担心。

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [pɑːst] [ə; eɪ][keɪdʒ][ɒv; əv] [fə'rəʊʃəs] [t'aɪgəz][ænd; ənd] ['pænθəz] [huː] [ʃiː; ʃi] [njuː]

and	when	she	passed	a	cage	of	ferocious	tigers	and	panthers	who	she	knew
和	什么时候	她	通过了	一个	笼	的	凶猛	老虎	和	黑豹	WHO	她	知道

[lɪvd; 'laɪvd][ɒn] [kɪd] [miːt] ,

lived	on	kid	meat	,
居住地	在	孩子	肉	,

当她经过一个关着凶猛老虎和豹子的笼子时，她知道这些老虎和豹子以小羊肉为食。

[ʃiː; ʃi] ['ʃivə] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [pə'hæps] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['lɪkɪŋ] [ðeə(r)] [tʃɒps] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ]

she	shivered	to	think	that	perhaps	they	were	licking	their	chops	because	they
她	瑟瑟发抖	到	思考	那	也许	他们	是	舔舐	他们的	排骨	因为	他们

[hæd; həd][dʒʌst] ['fɪnɪʃt] ['iːtɪŋ] [wʌn][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['dɑːliŋz] [huː] [ɪn][sʌm; səm] [wei] [mait] [hæv; həv]

had	just	finished	eating	one	of	her	darlings	who	in	some	way	might	have
有	只是	完成的	吃	一	的	她	亲爱的们	WHO	在	一些	方式	可能	有

[skwiːzd] [bɪ'twiːn] [ðə; ðɪ]['aɪən][bɑːrz][ɒv; əv][ðeə(r)][keɪdʒ] .

squeezed	between	the	iron	bars	of	their	cage	.
挤压	之间	这	铁	酒吧	的	他们的	笼	.

她一想到它们可能刚刚吃掉了她的一只心爱的幼崽，而这只幼崽可能以某种方式挤进了它们的铁笼之间，她就不寒而栗。

[ɒn] , [ɒn][ʃiː; ʃi] [went] , [hɜː(r); hə(r)] [niːz] ['nɒkɪŋ] [tə'geðə(r)] [frɒm; frəm][fɪə(r)][ænd; ənd] [fə'tiːg] ,

On	,	on	she	went	,	her	knees	knocking	together	from	fear	and	fatigue	,
在	,	在	她	去	,	她	膝盖	敲门	一起	从	害怕	和	疲劳	,

她继续前行，双膝因恐惧和疲惫而颤抖。

[wen] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʃiː; ʃi] [hɜːd] [ðeə(r)] ['vɔɪsɪz] ['kɔːlɪŋ] ,

when	she	thought	she	heard	their	voices	calling	,
什么时候	她	想法	她	听到	他们的	声音	呼叫	,

当她似乎听到他们在呼唤她时，

" ['mæmə; mə'mɑ:] ! ['mæmə; mə'mɑ:] !
" **Mamma** ! **Mamma** !
" 妈妈 ! 妈妈 !

“妈妈！妈妈！

" [ʃi:; ʃi] ['heɪs(ə)nd] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n][frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði] [saʊnd] [keɪm] [ænd; ənd] [ðeə(r)] , [ʃʊə(r)]
" **She** **hastened** **in** **the** **direction** **from** **which** **the** **sound** **came** **and** **there** , **sure**
" 她 加快 在 这 方向 从 哪个 这 声音 来了 和 那里 , 当然
[ɪ'nʌf] ,
enough ,
足够的 ,

她加快脚步，朝着声音传来的方向走去，果然，就在那里。

[ʃʌt] [ʌp] [ɪn][ə; eɪ] [jɑ:d] [wɪð] ['ʌðə(r)] [gəʊts] [ʃi:; ʃi] [sɔ:] [hɜ:(r); hə(r)] [tu:] ['dɑ:lɪŋ] ['beɪbiz] .
shut **up** **in** **a** **yard** **with** **other** **goats** **she** **saw** **her** **two** **darling** **babies** .
关闭 向上 在 一个 院子 和 其他 山羊 她 锯 她 二 亲爱的 婴儿 .

她和其他山羊一起被关在院子里，看到了她心爱的两个宝宝。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [mɪ'steɪkɪŋ] [ðem; ðəm][æz; əz] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][ðə; ði] ['hæns(ə)m] [kidz] [ju:; jʊ]['evə(r)]
There **was** **no** **mistaking** **them** **as** **they** **were** **the** **handsomest** **kids** **you** **ever**
那里 曾是 不 误会 他们 作为 他们 是 这 最英俊的 孩子们 你 曾经
[sɔ:] ,
saw ,
锯 ,

他们太帅了，绝对不会认错。

[wʌn] ['bi:ɪŋ] [waɪt] [æz; əz] [snəʊ] [laɪk] ['deɪzi] [ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)] [blæk] [æz; əz] [naɪt] [laɪk] [ɪts]['fɑ:ðə(r)] ,
one **being** **white** **as** **snow** **like** **Daisy** **and** **the** **other** **black** **as** **night** **like** **its** **father** ,
一 存在 白色的 作为 雪 喜欢 雏菊 和 这 其他 黑色的 作为 夜晚 喜欢 它是 父亲 ,

一只像黛西一样洁白如雪，另一只像它的父亲一样漆黑如夜。

['bɪli] ['dʒu:niə(r)] .
Billy **Junior** .
比利 初级 .

小比利。

" [əʊ] , [maɪ] ['dɑ:liŋz] , [maɪ] ['dɑ:liŋz] !
" **Oh** , **my** **darlings** , **my** **darlings** !
" 哦 , 我的 亲爱的们 , 我的 亲爱的们 !

“哦，我的宝贝们，我的宝贝们！

" [ʃi:; ʃi] [kɔ:ld] [wen] [ʃi:; ʃi] [sɔ:] [ðem; ðəm] ,
" **she** **called** **when** **she** **saw** **them** ,
" 她 称为 什么时候 她 锯 他们 ,

她看到他们时就打电话了。

[ænd; ənd][bəuθ] [kidz] [keɪm] ['rʌnɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [fens] [tu:; tə][bi:; bi] [kɪst] [ɒn][ðə; ði] [endz] [ɒv; əv][ðeə(r)]
and **both** **kids** **came** **running** **to** **the** **fence** **to** **be** **kissed** **on** **the** **ends** **of** **their**
和 两个都 孩子们 来了 跑步 到 这 栅栏 到 是 亲吻 在 这 结束 的 他们的
['sɔ:si] ['lɪt(ə)l]['nəʊzɪz] [wɪtʃ] [ðeɪ] [stʌk] [θru:] [ðə; ði][bɑ:rz][ɒv; əv][ðə; ði]['aɪən] [fens] .
saucy **little** **noses** **which** **they** **stuck** **through** **the** **bars** **of** **the** **iron** **fence** .
风骚的 小的 鼻子 哪个 他们 卡住 通过 这 酒吧 的 这 铁 栅栏 .

两个孩子跑到栅栏边，把他们调皮的小鼻子伸进铁栅栏的缝隙里，让大人亲吻他们的鼻尖。

" [weə(r)] [hæv; həv][ju:; jʊ] [bi:n] [ænd; ənd] [haʊ] [dʌz] [ˌaɪ 'ti:] [kʌm] [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] [ʃʌt] [ʌp] [hɪə(r)] ? " -
" **Where** **have** **you** **been** **and** **how** **does** **it** **come** **you** **are** **shut** **up** **here** **?** " **145**
" 在哪里 有 你 到过 和 如何 做 它 来 你 是 关闭 向上 这里 ? " -

“你去了哪里？为什么会被关在这里？”145

" [əʊ] , ['mæmə; mə'mɑ:] , [get] [ju: 'es] [aʊt] [fɔ:(r); fə(r)][wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)][ə'freɪd] [ɒv; əv] [ðæt] [bɪg] ,
" **Oh** , **mamma** , **get** **us** **out** **for** **we** **are** **afraid** **of** **that** **big** ,
" 哦 , 妈妈 , 得到 我们 出去 为了 我们 是 害怕的 的 那 大的 ,

“哦，妈妈，快带我们出去，我们害怕那个大家伙，

['hɒrɪd] [blæk] [gəʊt] ['əʊvə(r)] [ðeə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [greɪt] [hɔːnz] .

horrid	black	goat	over	there	with	the	great	horns	.
可怕的	黑色的	山羊	超过	那里	和	这	伟大的	角	.

那边有只可怕的黑山羊，长着巨大的角。

[hiː; hi] [sed] [ɪf] [wiː; wi] [dɪd] [nɒt] [stɒp] ['kɔːlɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] ,

He	said	if	we	did	not	stop	calling	for	you	,
他	说	如果	我们	做过	不是	停止	呼叫	为了	你	,

他说，如果我们不停止呼唤你，

[hiː; hi] [wʊd] [hʊk] [ˌjuː 'es] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [muːn] [wɪð] [hɪz; ɪz] [bɪg] [hɔːn] . "

he	would	hook	us	over	the	moon	with	his	big	horn	.	"
他	会	钩	我们	超过	这	月亮	和	他的	大的	喇叭	.	"

他会用他那只大号角把我们吹得飞上天。

" [huː] [sed] [ðeɪ] [wʊd] [hʊk] [juː; jʊ] ? " [ɑːskt] ['bɪli] ['dʒuːniə(r)] ,

"	Who	said	they	would	hook	you	?	"	asked	Billy	Junior	,
"	WHO	说	他们	会	钩	你	?	"	问	比利	初级	,

“谁说他们要把你钓上钩？”小比利问道。

[huː] [hæd; həd] [dʒʌst] [kʌm] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [fens] [wɪð] ['næni] .

who	had	just	come	up	to	the	fence	with	Nannie	.
WHO	有	只是	来	向上	到	这	栅栏	和	奶奶	.

和南妮一起走到栅栏边的人。

" [ðæt] [əʊld] ['feləʊ] ['əʊvə(r)] [ðeə(r)] [ə'sliːp] [baɪ] [ðə; ði] [haʊs] , " [sed] [wʌn] [twɪn] .

"	That	old	fellow	over	there	asleep	by	the	house	,	"	said	one	Twin	.
"	那	老的	同伴	超过	那里	睡着了	经过	这	房子	,	"	说	一	双	.

“那边房子旁边睡着的那个老头，”其中一个双胞胎说道。

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [hɪm] [traɪ] [tuː; tə] [duː; də] [ˌaɪ 'tiː] .

"	I	should	like	to	see	him	try	to	do	it	.
"	我	应该	喜欢	到	看	他	尝试	到	做	它	.

“我很想看看他能不能做到。”

[ɪf] [hiː; hi] [dɪd] , [hiː; hi] [wʊd] [siː] [hɪm'self] ['flaɪɪŋ] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [muːn] , " [sed] ['bɪli] ['æŋgrəli] .

If	he	did	,	he	would	see	himself	flying	over	the	moon	,	"	said	Billy	angrily	.
如果	他	做过	,	他	会	看	他自己	飞行	超过	这	月亮	,	"	说	比利	愤怒地	.

“如果他那样做，他就会看到自己飞越月球，”比利生气地说。

[waɪl] [ðə; ði] [gəʊts] [hæd; həd] [biːn] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [kidz] ,

While	the	goats	had	been	talking	to	the	kids	,
尽管	这	山羊	有	到过	说	到	这	孩子们	,

当山羊们和孩子们说话的时候，

['sevrəl] [men] [wɪð] [reɪks] [ænd; ənd] ['pɪtʃfɔːk] [ɪn] [ðeə(r)] [hændz] [hæd; həd] [kʌm] [ʌp] [bɪ'haɪnd] [ðem; ðəm]

several	men	with	rakes	and	pitchforks	in	their	hands	had	come	up	behind	them
一些	男人	和	耙子	和	干草叉	在	他们的	双手	有	来	向上	在后面	他们

[ænd; ənd] [fɔːmd] [ɪn] [ə; eɪ] ['semisɜːk(ə)l] .

and	formed	in	a	semicircle	.
和	形成	在	一个	半圆	.

几个手里拿着耙子和干草叉的男人从他们身后走来，围成一个半圆形。

['hɪərɪŋ] [ə; eɪ] [krʌntʃɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['grævə(l)] [ɒn] [ðə; ði] [wɔːk] [bɪ'haɪnd] [hɪm] ,

Hearing	a	crunching	of	the	gravel	on	the	walk	behind	him	,
听力	一个	嘎吱作响	的	这	碎石	在	这	走	在后面	他	,

他听到身后小路上的碎石发出嘎吱嘎吱的声音，

['bɪli] [lʊkt] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [njuː] [ɪn] [ə; eɪ] ['sekənd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [træpt] .

Billy	looked	around	and	knew	in	a	second	that	they	were	trapped	.
比利	看起来	大约	和	知道	在	一个	第二	那	他们	是	被困	.

比利环顾四周，立刻意识到他们被困住了。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ][juːz][ɒv; əv] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [faɪt] [men] [ɑːmd] [wɪð] ['pɪtʃfɔːk] ,

There	was	no	use	of	trying	to	fight	men	armed	with	pitchforks	,
那里	曾是	不	使用	的	尝试	到	斗争	男人	武装	和	干草叉	,

与手持干草叉的人战斗是徒劳的。

[səʊ] [wen] [ðeɪ] [bɪ'gæn][tuː; tə] [draɪv] [ðem; ðəm] [tə'wɔːd] [æn; ən]['əʊpən] [geɪt] [ðæt] [led]['ɪntuː][ðə; ði][pen]

so	when	they	began	to	drive	them	toward	an	open	gate	that	led	into	the	pen
所以	什么时候	他们	开始	到	驾驶	他们	朝向	一个	打开	门	那	引领	进入	这	笔

[weə(r)] [ðə; ði] [kidz] [wɜː(r); wə(r)] ,

where	the	kids	were	,
在哪里	这	孩子们	是	,

所以当他们开始驱赶这些车辆，朝着通往关押孩子们的围栏的敞开大门驶去时，

['deɪzi] , ['næni] [ænd; ənd] ['bɪli] ['dʒuːniə(r)] [ʃəʊd] [nəʊ] [faɪt] , [bʌt; bət] [went] ['kwaɪətli][æz; əz] [læmz] .

Daisy	,	Nannie	and	Billy	Junior	showed	no	fight	,	but	went	quietly	as	lambs	.
雏菊	,	奶奶	和	比利	初级	显示	不	斗争	,	但	去	悄悄	作为	羔羊	.

黛西、南妮和比利·朱尼尔没有反抗，像羔羊一样安静地死去。

['ɑːftə(r)][ðə; ði] [men] [hæd; həd] [left] , ['bɪli] ['dʒuːniə(r)] [sed] ,

After	the	men	had	left	,	Billy	Junior	said	,
后	这	男人	有	左边	,	比利	初级	说	,

男人们离开后，小比利说道：

" [wel] , [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['prɪti] [haʊ] - [diː] - [duː; də] !

"	Well	,	this	is	a	pretty	how	-	de	-	do	!
"	出色地	,	这	是	一个	漂亮的	如何	-	德	-	做	!

“嗯，这真是个不错的方法！”

[hɪə(r)][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [lɒkt] [ʌp] [ænd; ənd]['fɑːðə(r)] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [siː] [ˌjuː 'es]['ɑːftə(r)] ['biːɪŋ] [ə'weɪ] [tuː]

Here	we	are	locked	up	and	father	coming	to	see	us	after	being	away	two
这里	我们	是	已锁定	向上	和	父亲	未来	到	看	我们	后	存在	离开	二

[j'iəz] .

years	.
年	.

我们被关在这里，父亲在离开两年后来看我们。

[naʊ] [wiː; wi] [kænt] [griːt] [hɪm] [ɪk'sept] [θruː] [ðə; ði][bɑːrz][ɒv; əv][ə; eɪ] [fens] !

Now	we	can't	greet	him	except	through	the	bars	of	a	fence	!
现在	我们	不能	迎接	他	除了	通过	这	酒吧	的	一个	栅栏	!

现在我们只能隔着栅栏和他打招呼了！

[ˌaɪ 'tiː] ['riːəli] [ɪz] [tuː] [bæd] .

It	really	is	too	bad	.
它	真的	是	也	坏的	.

真是太可惜了。

[wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][hæd; həd] [sens] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [kidz] [æt; ət] [həʊm] ,

We	should	have	had	sense	enough	to	leave	the	kids	at	home	,
我们	应该	有	有	感觉	足够的	到	离开	这	孩子们	在	家	,

我们真应该明智点，把孩子们留在家里。

['nəʊɪŋ] [æz; əz][wiː; wi][duː; də] [haʊ] ['mɪstʃɪvəs] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] .

knowing	as	we	do	how	mischievous	they	are	.
会心	作为	我们	做	如何	恶作剧	他们	是	.

我们都知道他们有多调皮捣蛋。

" [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ʃʌt] [ɪn] [ðɪs] [pen] [θriː] [deɪz] [ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] ['grəʊɪŋ] heartily146

"	They	were	shut	in	this	pen	three	days	and	were	growing	heartily146
"	他们	是	关闭	在	这	笔	三	天	和	是	生长	heartily146

它们被关在这个圈里三天，长势喜人。146

[sɪk] [ɒv; əv][ðə; ði] [mə'nɒtəni] [ɒv; əv] ['wɔːkɪŋ] [ə'raʊnd] [ðeə(r)] [smɔːl] [jɑːd] [ɪn][ðə; ði] ['deɪtaɪm] [ænd; ənd]
sick **of** **the** **monotony** **of** **walking** **around** **their** **small** **yard** **in** **the** **daytime** **and**
生病的 的 这 单调 的 步行 大约 他们的 小的 院子 在 这 白天 和

['biːɪŋ] [ʃʌt] [ɪn][ə; eɪ] ['stʌfi] ['lɪt(ə)l] [ruːm] [æt; ət] [naɪt] [wɪð] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [gəʊts] [huː] [peɪd] ['lɪt(ə)l]
being **shut** **in** **a** **stuffy** **little** **room** **at** **night** **with** **the** **other** **goats** **who** **paid** **little**
存在 关闭 在 一个 闷 小的 房间 在 夜晚 和 这 其他 山羊 WHO 有薪酬的 小的

[ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðem; ðəm] .
attention **to** **them** **.**
注意力 到 他们 .

它们厌倦了白天在小院子里单调地走来走去，晚上被关在闷热的小房间里，和其他对它们漠不关心的山羊待在一起。

" [ɪf] [ðæt] [fens] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [səʊ] ['veri] [haɪ] , [aɪ][kʊd; kəd][dʒʌmp][ˌaɪ 'tiː] , " [sed] ['bɪli] ['dʒuːniə(r)] .
" **If** **that** **fence** **were** **not** **so** **very** **high** **,** **I** **could** **jump** **it** **,** **"** **said** **Billy** **Junior** **.**
" 如果 那 栅栏 是 不是 所以 非常 高的 , 我 可以 跳 它 , " 说 比利 初级 .

“如果那道栅栏没那么高，我就能跳过去了，”小比利说道。

" [bʌt; bət] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ][traɪ][ænd; ənd] [feɪl] , [aɪ] [maɪt] [fɔːl] [bæk] [ɒn][ðə; ði] [lɒŋ] ,
" **But** **should** **I** **try** **and** **fail** **,** **I** **might** **fall** **back** **on** **the** **long** **,**
" 但 应该 我 尝试 和 失败 , 我 可能 落下 后退 在 这 长的 ,

“但如果我尝试失败了，我可能会退而求其次，走回老路，

[ʃɑːp] [spaɪks] [ænd; ənd] [hæŋ] [ðeə(r)] . "
sharp **spikes** **and** **hang** **there** **.** **"**
锋利的 尖峰 和 悬挂 那里 . "

尖锐的尖刺悬挂在那里。

" [ɔː(r)] [ɪf] ['əʊnli][ðə; ði][bɑːrz][wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [səʊ] [kləʊz] [tə'geðə(r)] , [wiː; wi] [wʊd] [stɑːv] [ɑː'selvz]
" **Or** **if** **only** **the** **bars** **were** **not** **so** **close** **together** **,** **we** **would** **starve** **ourselves**
" 或者 如果 仅有的 这 酒吧 是 不是 所以 关闭 一起 , 我们 会 饿死 我们自己

[ænd; ənd] [skwiːz] [θruː] ,
and **squeeze** **through** **,**
和 挤 通过 ,

“或者，如果栏杆之间的距离没那么近，我们就会饿着肚子挤过去。”

" [riˈmɑːk] ['deɪzi] .
" **remarked** **Daisy** **.**
" 评论 雏菊 .

“黛西说道。”

" [ɔː(r)][dɪg]['ʌndə(r)] , " [sə'dʒestid] ['næni] ,
" **Or** **dig** **under** **,** **"** **suggested** **Nannie** **,**
" 或者 挖 在下面 , " 建议 奶奶 ,

“或者挖开挖，”南妮建议道。

" [ɪf] [ðə; ði][bɑːrz][dɪd][nɒt][gəʊ] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] [graʊnd] [səʊ][fɑː(r)] . "
" **if** **the** **bars** **did** **not** **go** **down** **into** **the** **ground** **so** **far** **.** **"**
" 如果 这 酒吧 做过 不是 去 向下 进入 这 地面 所以 远的 . "

“如果这些栏杆没有埋入地下那么深的话。”

" [əʊ] [maɪ] , [əʊ][maɪ] , [əʊ][ˌem 'iː] !
" **Oh** **my** **,** **oh** **my** **,** **oh** **me** **!**
" 哦 我的 , 哦 我的 , 哦 我 !

“哦，我的天哪，哦，我的天哪！”

['ɪz(ə)nt] [ðɪs] [laɪf] ['ɔːf(ə)l] ,
Isn't **this** **life** **awful** **,**
不是 这 生活 可怕 ,

这样的生活难道不好吗?

[wɪð] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː; də][bʌt; bət]['wɒndə(r)] [ə'raʊnd] [ðɪs] [əʊld] [jɑːd] [weə(r)] [ðə; ði] [grɑːs] [ɪz] [ɔːl]

with	nothing	to	do	but	wander	around	this	old	yard	where	the	grass	is	all
和	没有什么	到	做	但	漫步	大约	这	老的	院子	在哪里	这	草	是	全部

[træmp] [daʊn] [ænd; ənd] [bɜːnt] [baɪ][ðə; ði] [hɒt] [sʌn] ,

tramped	down	and	burnt	by	the	hot	sun	,
践踏	向下	和	烧焦的	经过	这	热的	太阳	,

除了在这片老旧的院子里闲逛之外，无事可做。院子里的草坪都被踩平了，被烈日炙烤得焦黄。

[wɪð] ['piːp(ə)l] ['wɔːkɪŋ] [baɪ][ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][juː; jʊ][ɔːl][ðə; ði] [taɪm] ?

with	people	walking	by	and	looking	at	you	all	the	time	?
和	人们	步行	经过	和	寻找	在	你	全部	这	时间	?

总是有人走来走去看着你?

['əʊnli][æn; ən] [ə'keɪʒən(ə)l] [kaɪnd] - [hɑːtɪd] ['pɜːs(ə)n] [gɪvz] [juː; jʊ][ə; eɪ] ['piːnʌt] [ɔː(r)][ðə; ði][kɔː(r)][ɒv; əv]

Only	an	occasional	kind	-	hearted	person	gives	you	a	peanut	or	the	core	of
仅有的	一个	偶然	种类	-	心地	人	给予	你	一个	花生	或者	这	核	的

[æn; ən]['æp(ə)l] ,

an	apple	,
一个	苹果	,

只有偶尔才会有好心人给你花生或苹果核。

" ['grʌmbld] ['bɪli] ['dʒuːniə(r)] .

"	grumbled	Billy	Junior	.
"	咕哝	比利	初级	.

“小比利咕哝道。”比利·朱尼尔说道。

" [aɪ] [wɪʃ] [jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)][wɜː(r); wə(r)][hɪə(r)] , " [sed] ['næni] .

"	I	wish	your	father	were	here	,	"	said	Nannie	.
"	我	希望	你的	父亲	是	这里	,	"	说	奶奶	.

“我真希望你爸爸在这里，”南妮说。

" [wen] ['evriθɪŋ] [lʊkt] ['həʊpləs] , [hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [faʊnd] [ə; eɪ] [weɪ] [aʊt] . "

"	When	everything	looked	hopeless	,	he	always	found	a	way	out	.	"
"	什么时候	一切	看起来	绝望	,	他	总是	成立	一个	方式	出去	.	"

“当一切看起来毫无希望时，他总能找到出路。”

" [səʊ][duː; də][wiː; wi] [wɪʃ] [hiː; hi][wɒz; wəz][hɪə(r)] , " [tʃaɪmd] [ɪn] ['deɪzi] [ænd; ənd] ['bɪli] ['dʒuːniə(r)] .

"	So	do	we	wish	he	was	here	,	"	chimed	in	Daisy	and	Billy	Junior	.
"	所以	做	我们	希望	他	曾是	这里	,	"	齐声说道	在	雏菊	和	比利	初级	.

“我们也希望他在这里，”黛西和比利二世附和道。

" ['mɜːsi] [seik] [ə'laɪv] ! " [ɪk'skleɪmd] ['deɪzi] [ðə; ði][nekst]['məʊmənt] .

"	Mercy	sakes	alive	!	"	exclaimed	Daisy	the	next	moment	.
"	怜悯	清酒	活	!	"	惊呼	雏菊	这	下一个	片刻	.

“我的天哪！”黛西紧接着惊呼道。

" [siː] [weə(r)] [ðəʊz] [kidz] [ɑː(r); ə(r)] !

"	See	where	those	kids	are	!
"	看	在哪里	那些	孩子们	是	!

“看看那些孩子在哪儿！”

[ɪn][ðə; ði] ['elɪfənt] [jɑːd] !

In	the	elephant	yard	!
在	这	大象	院子	!

在象场里!

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [dʒʌmpt] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [fiːt] [ænd; ənd][ræn][tuː; tə][ðə; ði] [fens] [wɪtʃ] ['sepəreɪtɪd]

"	and	she	jumped	to	her	feet	and	ran	to	the	fence	which	separated
"	和	她	跳了起来	到	她	脚	和	跑	到	这	栅栏	哪个	分开

[ðə; ði] [jɑːd] [weə(r)] [ðə; ði] [gəʊts] [wɜː(r); wə(r)] [kən'faɪnd] [frɒm; frəm] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['elɪfənts] .

the	yard	where	the	goats	were	confined	from	that	of	the	elephants	.
这	院子	在哪里	这	山羊	是	受限	从	那	的	这	大象	.

“她跳起来，跑到分隔山羊圈和象圈的栅栏边。

" [haʊ] [dɪd] [juː; jʊ] [tuː] get147
" How did you two get147
" 如何 做过 你 二 get147

你们两个是怎么得到147的

['əʊvə(r)] [ðeə(r)] ?
over there ?
超过 那里 ?

在那边?

" [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] [sɪ'vɪəli] .
" she asked severely .
" 她 问 严重 .

她严厉地问道。

" [kʌm] [streɪt] [aʊt] [ɒv; əv] [ðæt] [jɑːd] !
" Come straight out of that yard !
" 来 直的 出去 的 那 院子 !

“从那个院子里出来！”

[ðə; ði] ['elɪfənts] [meɪ] [nɒt] [laɪk] [kidz] [ænd; ənd] [kɪl] [juː; jʊ] . "
The elephants may not like kids and kill you . "
这 大象 可能 不是 喜欢 孩子们 和 杀 你 . "

大象可能不喜欢小孩，还会攻击你。

" [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] ['pɜːfɪktli] [kə'rekt] , ['mædəm] , " [sed] [æn; ən] ['elɪfənt] .
" You are perfectly correct , madame , " said an elephant .
" 你 是 完美 正确的 , 夫人 , " 说 一个 大象 .

“您说得完全正确，夫人，”一头大象说道。

" [aɪ] [dɪs'laɪk] [gəʊts] [ɒv; əv] [ɔːl] [kaɪndz] , [ænd; ənd] [səʊ] [wʊd] [juː; jʊ] [ɪf] [ɪn] [maɪ] [pleɪs] .
" I dislike goats of all kinds , and so would you if in my place .
" 我 不喜欢 山羊 的 全部 种类 , 和 所以 会 你 如果 在 我的 地方 .

“我讨厌各种山羊，如果你处在我的位置，你也会讨厌它们。”

[fɔːst] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] [mʌnθ] [ɪn] [ænd; ənd] [mʌnθ] [aʊt] [nekst] [tuː; tə] [ə; eɪ] [gəʊt] [pen] [weə(r)] [ðə; ði]
Forced to live month in and month out next to a goat pen where the
强制 到 居住 月 在 和 月 出去 下一个 到 一个 山羊 笔 在哪里 这
[ˌdɪsə'griːəb(ə)l] ['əʊdə(r)] [ɔːl] [gəʊts] [hæv; həv] [ɪz] ['kærid] [tuː; tə] [maɪ] ['nɒstrəlz] [ʌn'tɪl] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [sɪk] [frɒm; frəm]
disagreeable odor all goats have is carried to my nostrils until I am sick from
令人不快的 气味 全部 山羊 有 是 携带 到 我的 鼻孔 直到 我 是 生病的 从
[ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] ['kænɒt] [iːt] [ɪz] [fɑː(r)] [frɒm; frəm] ['plez(ə)nt] . "
it and cannot eat is far from pleasant . "
它 和 不能 吃 是 远的 从 令人愉快的 . "

被迫每月都住在羊圈旁边，闻到山羊身上难闻的气味，一直熏得我恶心想吐，吃不下东西，这种生活一点也不愉快。

" [dɪd] [aɪ] [hɪə(r)] [juː; jʊ] [seɪ] , " [sed] ['bɪli] ['dʒuːniə(r)] , ['stepɪŋ] [ʌp] [bɪ'saɪd] [hɪz; ɪz] [waɪf] ,
" Did I hear you say , " said Billy Junior , stepping up beside his wife ,
" 做过 我 听到 你 说 , " 说 比利 初级 , 步进 向上 旁 他的 妻子 ,

“我没听错吧？”小比利说着，走到妻子身边。

" [ðæt] [juː; jʊ] [duː; də] [nɒt] [laɪk] [ðə; ði] [smel] [ɒv; əv] [gəʊts] ? "
" that you do not like the smell of goats ? "
" 那 你 做 不是 喜欢 这 闻 的 山羊 ? "

“你不喜欢山羊的味道吗？”

" [ðæt] [ɪz] [ɪg'zæktli] [wɒt] [aɪ] [dɪd] [seɪ] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['elɪfənt] .
" That is exactly what I did say , " replied the elephant .
" 那 是 确切地 什么 我 做过 说 , " 回复 这 大象 .

“我的确是这么说的，”大象回答道。

" [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [rɪ'piːt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪʃ] [ˌem 'iː][tuː; tə][duː; də][səʊ] . "

"	And	I	will	repeat	it	if	you	wish	me	to	do	so	.	"
"	和	我	将要	重复	它	如果	你	希望	我	到	做	所以	.	"

“如果你希望我重复一遍，我会照做。”

" [əʊ] , [doʊnt] [teɪk] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] !

"	Oh	,	don't	take	the	trouble	!
"	哦	,	不	拿	这	麻烦	!

“哦，别费劲了！”

['seɪɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wʌns] [ɪz] [ɪ'nʌf] .

Saying	it	once	is	enough	.
说	它	一次	是	足够的	.

说一遍就够了。

[bʌt; bət] [ə'laʊ] [ˌem 'iː][tuː; tə] [ɪn'fɔːm] [juː; jʊ] [ðæt] [ðə; ði]['əʊdə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [gəʊt] [ɪz][æz; əz] [swiːt] [tuː; tə]

But	allow	me	to	inform	you	that	the	odor	of	a	goat	is	as	sweet	to
但	允许	我	到	通知	你	那	这	气味	的	一个	山羊	是	作为	甜的	到

[ðə; ði]['nɒstrəlz][æz; əz]['rəʊzɪz][ænd; ənd] ['lɪliz] [kəm'peəd] [tuː; tə][ðə; ði] odor148

the	nostrils	as	roses	and	lilies	compared	to	the	odor148
这	鼻孔	作为	玫瑰	和	百合花	比较的	到	这	odor148

但请允许我告诉你，与气味148相比，山羊的气味简直就像玫瑰和百合一样芬芳怡人。

[frɒm; frəm][æn; ən] ['elɪfənt] .

from	an	elephant	.
从	一个	大象	.

来自一头大象。

[ðæt] [rɪ'zemb(ə)lz][ðə; ði] [smel] [frɒm; frəm][ə; eɪ] ['gɑːbɪdʒ] [paɪl] !

That	resembles	the	smell	from	a	garbage	pile	!
那	类似	这	闻	从	一个	垃圾	桩	!

那味道就像垃圾堆的味道!

" [naʊ] ['bɪli] ['dʒuːniə(r)][hæd; həd] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] !

"	Now	Billy	Junior	had	done	it	!
"	现在	比利	初级	有	完毕	它	!

“现在小比利做到了！”

[ðə; ði] ['elɪfənt] [bɪ'keɪm] [ɪn'reɪdʒd] [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [breɪk] [daʊn] [ðə; ði] [fens] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm]

The	elephant	became	enraged	and	tried	to	break	down	the	fence	between	them
这	大象	成为	愤怒	和	尝试	到	休息	向下	这	栅栏	之间	他们

.

:

.

大象勃然大怒，试图冲破它们之间的栅栏。

[wen] [hiː; hi] [faʊnd] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt][duː; də] [ðɪs] , [hiː; hi] ['trʌmpit] [ænd; ənd] [pɔː] [ðə; ði] [ɜːθ] ,

When	he	found	he	could	not	do	this	,	he	trumpeted	and	pawed	the	earth	,
什么时候	他	成立	他	可以	不是	做	这	,	他	吹响号角	和	爪子	这	地球	,

当他发现自己无法做到这一点时，他便发出号角声，并用爪子刨地。

['θrəʊɪŋ] [greɪt] [klɔd] [ɒv; əv][dɜːt][ɔːl]['əʊvə(r)][ðem; ðəm] .

throwing	great	clods	of	dirt	all	over	them	.
投掷	伟大的	土块	的	污垢	全部	超过	他们	.

把大块的泥土扔到他们身上。

" [kʌm] [aʊt] [ɒv; əv][ðeə(r)] !

"	Come	out	of	there	!
"	来	出去	的	那里	!

“出来吧！”

[kʌm] [aʊt][ɒv; əv][ðeə(r)] ！ " [kɔːld] ['deɪzi] [tuː; tə][ðə; ði] [kidz] .

Come	**out**	**of**	**there**	**！**	**"**	**called**	**Daisy**	**to**	**the**	**kids**	**.**
来	出去	的	那里	！	"	称为	雏菊	到	这	孩子们	.

“快出来！”黛西对着孩子们喊道。

" [hiː; hi] [wɪl] [kɪl] [juː; jʊ] !

"	**He**	**will**	**kill**	**you**	**!**
"	他	将要	杀	你	！

他会杀了你!

" [bʌt; bət][ðə; ði] [twɪnz] [kʊd; kəd][nɒt] [get] [aʊt] [æz; əz][ðə; ði] ['elɪfənt] [wɒz; wəz] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm]

"	**But**	**the**	**Twins**	**could**	**not**	**get**	**out**	**as**	**the**	**elephant**	**was**	**between**	**them**
"	但	这	双胞胎	可以	不是	得到	出去	作为	这	大象	曾是	之间	他们

[ænd; ənd][ðə; ði] [həʊl] [θruː] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [krɔːl] .

and	**the**	**hole**	**through**	**which**	**they**	**had**	**crawled**	**.**
和	这	洞	通过	哪个	他们	有	爬行	.

“但是双胞胎兄弟出不去了，因为大象挡在了他们和他们爬进去的洞口之间。”

['siːɪŋ] [ðem; ðəm] ,

Seeing	**them**	**,**
看到	他们	,

看到他们，

[hiː; hi] [tʃɑːdʒd] [bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz][səʊ][bɪg][ænd; ənd] [ðeɪ] [səʊ] [smɔːl] [ðæt] [ðeɪ] ['sɪmpli] [ræn]

he	**charged**	**but**	**he**	**was**	**so**	**big**	**and**	**they**	**so**	**small**	**that**	**they**	**simply**	**ran**
他	带电	但	他	曾是	所以	大的	和	他们	所以	小的	那	他们	简单地	跑

[bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz][legz] [wen] [hiː; hi][traɪd][tuː; tə] [kætʃ] [ðem; ðəm][ʌp] [wɪð] [hɪz; ɪz] [trʌŋk] .

between	**his**	**legs**	**when**	**he**	**tried**	**to**	**catch**	**them**	**up**	**with**	**his**	**trunk**	**.**
之间	他的	腿	什么时候	他	尝试	到	抓住	他们	向上	和	他的	树干	.

他发起冲锋，但他体型庞大，而它们体型渺小，当他试图用鼻子追赶它们时，它们只是从他的两腿之间跑过。

['deɪzi] , ['næni] [ænd; ənd] ['bɪli] ['dʒuːniə(r)][ɔːl] [stʊd] ['pænɪk] - ['strɪkən] [æt; ət][ðə; ði] [tʃɑːnsiz] [ðə; ði] [kidz]

Daisy	**,**	**Nannie**	**and**	**Billy**	**Junior**	**all**	**stood**	**panic**	**-**	**stricken**	**at**	**the**	**chances**	**the**	**kids**
雏菊	,	奶奶	和	比利	初级	全部	站立	恐慌	-	受打击的	在	这	机会	这	孩子们

[tʊk] .

took	**.**
采取	.

黛西、南妮和比利·朱尼尔都惊恐地看着孩子们冒险的行为。

[fɜːst] [ðeɪ] [wʊd] [rʌn] ['ʌndə(r)][hɪz; ɪz] ['bɒdi] [frɒm; frəm][saɪd][tuː; tə][saɪd] , [ðen] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz][haɪnd]

First	**they**	**would**	**run**	**under**	**his**	**body**	**from**	**side**	**to**	**side**	**,**	**then**	**between**	**his**	**hind**
第一的	他们	会	跑步	在下面	他的	身体	从	边	到	边	,	然后	之间	他的	后

[legz] .

legs	**.**
腿	.

它们先是从他身体下方横向移动，然后从他的后腿之间穿过。

[hæd; həd][hiː; hi] [muːvd] [ə; eɪ] [fʊt] , [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [krʌʃt] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] [greɪt] [legz] .

Had	**he**	**moved**	**a**	**foot**	**,**	**they**	**would**	**have**	**been**	**crushed**	**between**	**his**	**great**	**legs**	**.**
有	他	已搬	一个	脚	,	他们	会	有	到过	碎	之间	他的	伟大的	腿	.

如果他挪动一下脚步，他们就会被他粗壮的双腿夹死。

[ðeə(r)] ['biːɪŋ] [tuː] [ɒv; əv][ðem; ðəm][ænd; ənd][bəuθ][səʊ] [smɔːl] [ænd; ənd] ['frɪski] ,

There	**being**	**two**	**of**	**them**	**and**	**both**	**so**	**small**	**and**	**frisky**	**,**
那里	存在	二	的	他们	和	两个都	所以	小的	和	活泼的	,

它们有两个，而且都那么小ɪ巧活泼。

[ðeɪ] [kən'fjuːzd] [ðə; ði] [biːst] [səʊ][hiː; hi][dɪd][nɒt] [θɪŋk] [æz; əz] ['kwɪkli] [æz; əz]['juːʒuəl] .

they	**confused**	**the**	**beast**	**so**	**he**	**did**	**not**	**think**	**as**	**quickly**	**as**	**usual**	**.**
他们	使困惑	这	兽	所以	他	做过	不是	思考	作为	迅速地	作为	通常	.

他们扰乱了野兽的思绪，使它不像往常那样反应迅速。

[hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]['dʒʌŋg(ə)l][fɔː(r); fə(r)] [j'iəz] [weə(r)] [hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd][tuː; tə]

He	**had**	**been**	**out**	**of**	**the**	**jungle**	**for**	**years**	**where**	**he**	**had**	**had**	**to**
他	有	到过	出去	的	这	丛林	为了	年	在哪里	他	有	有	到

[θɪŋk] [fɑːst] ,

think	**fast**	**,**
思考	快速地	,

他离开丛林多年，那里需要他快速思考。

[ænd; ənd] [naʊ] [hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] ['rʌsti] [ænd; ənd][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [kəʊp] [wɪð] ['frɪski] ['lɪt(ə)l] [pests] [laɪk]

and	**now**	**he**	**found**	**himself**	**rusty**	**and**	**unable**	**to**	**cope**	**with**	**frisky**	**little**	**pests**	**like**
和	现在	他	成立	他自己	生锈的	和	无法	到	应付	和	活泼的	小的	害虫	喜欢

[ðiːz] [tuː] [kidz] .

these	**two**	**kids**	**.**
这些	二	孩子们	.

现在他发现自己生疏了，无法应付这两个活泼好动的小家伙。

" [aɪl] [fɪks] [ðem; ðəm] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] ,

"	**I'll**	**fix**	**them**	**,**	**"**	**he**	**said**	**to**	**himself**	**,**
"	患病的	使固定	他们	,	"	他	说	到	他自己	,

“我会解决它们的，”他自言自语道。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wɔːkt] ['əʊvə(r)][tuː; tə] [weə(r)] [hɪz; ɪz] [tʌb] [ɒv; əv] ['drɪŋkɪŋ] ['wɔːtə(r)] [stʊd] , [ænd; ənd]

and	**he**	**walked**	**over**	**to**	**where**	**his**	**tub**	**of**	**drinking**	**water**	**stood**	**,**	**and**
和	他	步行	超过	到	在哪里	他的	浴缸	的	喝	水	站立	,	和

[fɪld] [hɪz; ɪz] [trʌŋk] .

filled	**his**	**trunk**	**.**
已填	他的	树干	.

他走到放饮用水的桶旁，把箱子装满了水。

[ðen] [hiː; hi] [tʃɑːdʒd] [daʊn] [ɒn][ðə; ði] [twɪnz] [weə(r)] [ðeɪ] [stʊd] [ɪn][wʌn]['kɔːnə(r)] , ['weɪtɪŋ] [tuː; tə]

Then	**he**	**charged**	**down**	**on**	**the**	**Twins**	**where**	**they**	**stood**	**in**	**one**	**corner**	**,**	**waiting**	**to**
然后	他	带电	向下	在	这	双胞胎	在哪里	他们	站立	在	一	角落	,	等待	到

see149

see149
see149

然后他冲向站在角落里的双胞胎，他们正等着看149

[wɒt] [hiː; hi] [wʊd] [duː; də][nekst] .

what	**he**	**would**	**do**	**next**	**.**
什么	他	会	做	下一个	.

他接下来会做什么?

[ðə; ði]['lɪt(ə)l]['rɑːskəl, 'ræ-][wɜː(r); wə(r)] [ɪn'dʒɔɪɪŋ] [ðə; ði][reɪdʒ][ɒv; əv][ðə; ði] ['elɪfənt] ['veri] [mʌtʃ] [ænd; ənd]

The	**little**	**rascals**	**were**	**enjoying**	**the**	**rage**	**of**	**the**	**elephant**	**very**	**much**	**and**
这	小的	无赖	是	享受	这	愤怒	的	这	大象	非常	很多	和

[wɜː(r); wə(r)][nɒt] [ə'freɪd][ɒv; əv][hɪm][æt; ət][ɔːl][æz; əz] [ðeɪ] [θɔːt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [trʌst] [tuː; tə][ðeə(r)]

were	**not**	**afraid**	**of**	**him**	**at**	**all**	**as**	**they**	**thought**	**they**	**could**	**trust**	**to**	**their**
是	不是	害怕的	的	他	在	全部	作为	他们	想法	他们	可以	相信	到	他们的

[wɪts] [tuː; tə] [seɪv] [ðəm'selvz] .

wits	**to**	**save**	**themselves**	**.**
智慧	到	节省	他们自己	.

这些小家伙们非常享受大象发怒的样子，一点也不害怕它，因为他们认为自己可以凭借智慧保护自己。

[ðə; ði] ['elɪfənt] [wɔːkt] [ʌp] [tuː; tə] [wɪ'ðɪn] [faɪv] [fiːt] [ɒv; əv][ðem; ðəm] .

The	**elephant**	**walked**	**up**	**to**	**within**	**five**	**feet**	**of**	**them**	**.**
这	大象	步行	向上	到	之内	五	脚	的	他们	.

大象走到离他们不到五英尺的地方。

[ðen] [hiː; hi] [stɒpt] [ænd; ənd] [skwəːt] [ðə; ði]['wɔːtə(r)][æt; ət][ðem; ðəm] [wɪð] [sʌtʃ] [fɔːs] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː]

Then	he	stopped	and	squirted	the	water	at	them	with	such	force	that	it
然后	他	停止	和	喷射	这	水	在	他们	和	这样的	力量	那	它

[nɒkt] [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm]['əʊvə(r)] [wen] [ˌaɪ 'tiː][hɪt] [hɪm] ['brɔːdsaɪd] .

knocked	one	of	them	over	when	it	hit	him	broadside	.
敲门	一	的	他们	超过	什么时候	它	打	他	舷侧	.

然后他停下来，用力向他们喷水，水柱猛地击中其中一人，把他撞倒在地。

[ðə; ði]['ʌðə(r)] [kɪd][ˌaɪ 'tiː]['blaɪndɪd][səʊ][hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [siː] [weə(r)] [tuː; tə] [rʌn] .

The	other	kid	it	blinded	so	he	could	not	see	where	to	run	.
这	其他	孩子	它	失明	所以	他	可以	不是	看	在哪里	到	跑步	.

另一个孩子眼睛被闪瞎了，看不见该往哪里跑。

[ðen] [ðeɪ] [hɜːd] [ə; eɪ] ['beləʊ] [ɒv; əv][reɪdʒ][ænd; ənd][peɪn] .

Then	they	heard	a	bellow	of	rage	and	pain	.
然后	他们	听到	一个	下面	的	愤怒	和	疼痛	.

然后他们听到一声愤怒和痛苦的咆哮。

['ʃeɪkɪŋ] [ðə; ði]['wɔːtə(r)][frɒm; frəm][ðeə(r)] [aɪz] ,

Shaking	the	water	from	their	eyes	,
摇晃	这	水	从	他们的	眼睛	,

他们甩了甩眼中的泪水，

[ðeɪ] [sɔː] [ə; eɪ][bɪg] [waɪt] [gəʊt] [rʌn] ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['ɛləfənts] ['stʌmək] [ænd; ənd] [skrætʃ] [ðə; ði][skɪn]

they	saw	a	big	white	goat	run	under	the	elephant's	stomach	and	scratch	the	skin
他们	锯	一个	大的	白色的	山羊	跑步	在下面	这	大象的	胃	和	划痕	这	皮肤

[wɪð] [hɪz; ɪz] [ʃɔːt] [hɔːnz] [səʊ]['bædlɪ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [ðə; ði]['mɒnstə(r)][kraɪ][aʊt] [wɪð] [peɪn][ænd; ənd]

with	his	short	horns	so	badly	that	it	made	the	monster	cry	out	with	pain	and
和	他的	短的	角	所以	糟糕	那	它	制成	这	怪物	哭	出去	和	疼痛	和

[tɜːn] [tuː; tə] [siː] [wɒt] [hæd; həd] [ə'tækt] [hɪm][səʊ] ['sʌd(ə)nlɪ] .

turn	to	see	what	had	attacked	him	so	suddenly	.
转动	到	看	什么	有	遭到攻击	他	所以	突然	.

他们看到一只白色的大山羊跑到大象的肚子底下，用它短短的角狠狠地抓挠大象的皮肤，疼得大象叫了起来，转过身去看是什么东西突然袭击了它。

[wen] [hiː; hi] [feɪst] [ə'baʊt] [huːm] [ʃʊd; ʃəd][hiː; hi] [siː] [bʌt; bət][əʊld] ['bɪlɪ] ['wɪskəz] [hɪm'self] [ɪn] [frʌnt]

When	he	faced	about	whom	should	he	see	but	old	Billy	Whiskers	himself	in	front
什么时候	他	面对	关于	谁	应该	他	看	但	老的	比利	胡须	他自己	在	正面

[ɒv; əv][hɪm] .

of	him	.
的	他	.

当他转身面对时，他看到的竟然是老比利·威斯克本人。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['məʊmənt][hiː; hi][felt][ə; eɪ][kæt][ɒn][hɪz; ɪz] [bæk] [ænd; ənd][ə; eɪ][dɒg] ['snæpɪŋ] [æt; ət]

At	the	same	moment	he	felt	a	cat	on	his	back	and	a	dog	snapping	at
在	这	相同的	片刻	他	毛毡	一个	猫	在	他的	后退	和	一个	狗	啪啪	在

[hɪz; ɪz] [hiːlz] .

his	heels	.
他的	高跟鞋	.

就在同一时刻，他感到背上有一只猫，脚后跟有一条狗在撕咬。

[bʌt; bət] [wɒt] [hæd; həd] [tʃeɪndʒd] [ðə; ði] [ɪn'reɪdʒd] ['elɪfənt] [səʊ] ['kwɪklɪ] ?

But	what	had	changed	the	enraged	elephant	so	quickly	?
但	什么	有	已更改	这	愤怒	大象	所以	迅速地	?

但究竟是什么让这头愤怒的大象如此迅速地改变了态度呢?

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

比利·威斯克的冒险(Billy Whiskers' Adventures)
第6/6页

[fɔː(r); fə(r)] [naʊ] [hiː; hi][wɒz; wəz][æz; əz]['dəʊsaɪl][æz; əz][ə; eɪ] [læm] ,

For	now	he	was	as	docile	as	a	lamb	,
为了	现在	他	曾是	作为	温顺	作为	一个	羊肉	,

此刻他像只温顺的羔羊一样。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [kɪdz] [sɔː] [hɪm][gəʊ][ʌp][tuː; tə] ['bɪli] [ænd; ənd][wɪnd][hɪz; ɪz] [trʌŋk] [ə'raʊnd] ['bɪliz] [bɪəd]

and	the	kids	saw	him	go	up	to	Billy	and	wind	his	trunk	around	Billy's	beard
和	这	孩子们	锯	他	去	向上	到	比利	和	风	他的	树干	大约	比利	胡须

[ænd; ənd] ['pleɪfəli] [pʊl] [ˌaɪ 'tiː] ,

and	playfully	pull	it	,
和	嬉戏地	拉	它	,

孩子们看到他走到比利跟前，用鼻子卷起比利的胡子，然后顽皮地拉扯着。

[æt; ət][ðə; ðɪ] [seɪm] [taɪm] ['seɪɪŋ] ,

at	the	same	time	saying	,
在	这	相同的	时间	说	,

同时说道：

" ['bɪli] ['wɪskəs] !

"	Billy	Whiskers	!
"	比利	胡须	!

“比利·威斯克！

[maɪ][əʊld] [frend] ['bɪli] ['wɪskəs] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]['sɜːkəs] !

My	old	friend	Billy	Whiskers	of	the	circus	!
我的	老的	朋友	比利	胡须	的	这	马戏团	！

我的老朋友，马戏团的比利·威斯克！

[weə(r)] [baɪ][ɔːl] [ðæt] [ɪz] ['wʌndəf(ə)l] [dɪd][juː; jʊ] [kʌm] [frɒm; frəm] ?

Where	by	all	that	is	wonderful	did	you	come	from	?
在哪里	经过	全部	那	是	精彩的	做过	你	来	从	?

你究竟是从哪里来的?

[aɪ][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [ded] [lɒŋ] [ə'gəʊ] .

I	supposed	you	were	dead	long	ago	.
我	据称	你	是	死的	长的	前	.

我以为你很久以前就去世了。

" ['elɪfənts] [lɪv; laɪv][tuː; tə][biː; bi]['əʊvə(r)][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [j'iəz] [əʊld] , [bʌt; bət] [gəʊts] [nɒt][səʊ] [lɒŋ] ,

"	Elephants	live	to	be	over	a	hundred	years	old	,	but	goats	not	so	long	,
"	大象	居住	到	是	超过	一个	百	年	老的	,	但	山羊	不是	所以	长的	,

“大象的寿命可以超过一百年，但山羊的寿命就没那么长了。”

[ænd; ənd][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] ['meni] [j'iəz] [sɪns] [ðiːz] [tuː] [hæd; həd] ['trævə)ld] and150

and	as	it	had	been	many	years	since	these	two	had	traveled	and150
和	作为	它	有	到过	许多	年	自从	这些	二	有	旅行	and150

由于这两个人已经很多年没有旅行了，而且150

[pə'fɔːmd] [ɪn][ðə; ðɪ] [seɪm] ['sɜːkəs] , [ðə; ðɪ] ['elɪfənt] [hæd; həd]['teɪkən][ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)] ['grɑːntɪd] [ðæt]

performed	in	the	same	circus	,	the	elephant	had	taken	it	for	granted	that
执行	在	这	相同的	马戏团	,	这	大象	有	已采取	它	为了	的确	那

['bɪli] [wɒz; wəz] [ded] .

Billy	was	dead	.
比利	曾是	死的	.

在同一马戏团表演的大象，理所当然地认为比利已经死了。

" [ɪk'skjuːs][ˌem 'iː][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ʌn'tɪl][aɪ] [θrəʊ] [aʊt] [ðiːz] ['smeli] [jʌŋ] [kidz] .

"	Excuse	me	a	minute	until	I	throw	out	these	smelly	young	kids	.
"	原谅	我	一个	分钟	直到	我	扔	出去	这些	臭	年轻的	孩子们	.

“请稍等片刻，我要把这些臭烘烘的小孩赶出去。”

[aɪ] [kænt] [stænd][ðeə(r)]['əʊdə(r)] , " [sed] [ðə; ði] ['elɪfənt] .

I	can't	stand	their	odor	,	"	said	the	elephant	.
我	不能	站立	他们的	气味	,	"	说	这	大象	.

“我受不了它们的气味，”大象说。

" [ɪf] [juː; jʊ][doʊnt][maɪnd] , [aɪ] [wɪl] [pʊt][ðem; ðəm][aʊt][maɪ'self] ,

"	If	you	don't	mind	,	I	will	put	them	out	myself	,
"	如果	你	不	头脑	,	我	将要	放	他们	出去	我	,

“如果您不介意，我会亲自把它们拿出来。”

[æz; əz][aɪ] [θɪŋk] [aɪ][kæn; kən][duː; də][ˌaɪ 'tiː][mɔː(r)]['dʒentli][ðæn; ðən][juː; jʊ][kʊd; kəd] ,

as	I	think	I	can	do	it	more	gently	than	you	could	,
作为	我	思考	我	能	做	它	更多的	轻轻地	比	你	可以	,

我觉得我能比你做得更温柔一些。

[ænd; ənd][aɪ] ['hæpən] [tuː; tə][hæv; həv][æn; ən] ['ɪntrəst] [ɪn] [ðəʊz] [pə'tɪkjələ(r)] [kidz] [æz; əz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]

and	I	happen	to	have	an	interest	in	those	particular	kids	as	they	are
和	我	发生	到	有	一个	兴趣	在	那些	特别的	孩子们	作为	他们	是

[maɪ] [wel] [bɪ'lʌvɪd] ['græn'tʃɪldrən] [huːm] [aɪ][hæv; həv][nɒt] [siːn] [fɔː(r); fə(r)] [tuː] [j'iəz] ,

my	well	beloved	grandchildren	whom	I	have	not	seen	for	two	years	,
我的	出色地	心爱	孙辈	谁	我	有	不是	已见	为了	二	年	,

我恰好对这些孩子很感兴趣，因为他们是我心爱的孙子孙女，我已经两年没见过他们了。

" [rɪ'plaɪd] ['bɪli] .

"	replied	Billy	.
"	回复	比利	.

比利回答道。

" [jɔː(r); jə(r)] ['græn'tʃɪldrən] ! " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] ['elɪfənt] .

"	Your	grandchildren	!	"	exclaimed	the	elephant	.
"	你的	孙辈	!	"	惊呼	这	大象	.

“你的孙子孙女！”大象惊呼道。

" [aɪ][beg][jɔː(r); jə(r)]['pɑːd(ə)n] .

"	I	beg	your	pardon	.
"	我	求	你的	赦免	.

“请再说一遍。

[hæd; həd][aɪ] [nəʊn] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [rɪ'leɪtɪd] [tuː; tə][juː; jʊ][ɪn][ðə; ði][məʊst] ['dɪstənt] ['mænə(r)] ,

Had	I	known	they	were	related	to	you	in	the	most	distant	manner	,
有	我	已知	他们	是	有关的	到	你	在	这	最多	遥远	方式	,

如果我知道他们和你有着极其遥远的亲缘关系，

[aɪ] [wʊd] [nɒt][hæv; həv] [hɑːrmd] [ə; eɪ][heə(r)][ɒv; əv][ðeə(r)] [skɪn] .

I	would	not	have	harmed	a	hair	of	their	skin	.
我	会	不是	有	受到伤害	一个	头发	的	他们的	皮肤	.

我连他们一根头发都不会伤害。

[aɪ][duː; də] [həʊp] [juː; jʊ] [wɪl] [fə'gɪv] [ˌem 'iː] ! "

I	do	hope	you	will	forgive	me	!	"
我	做	希望	你	将要	原谅	我	!	"

我希望你能原谅我！

" ['sɜːt(ə)nli] [aɪ] [wɪl] [fə'gɪv] [juː; jʊ] .

"	Certainly	I	will	forgive	you	.
"	当然	我	将要	原谅	你	.

我当然会原谅你。

[ænd; ənd] [pə'hæps] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ə'nɔɪɪŋ] [juː; jʊ][ænd; ənd] [dɪ'zɜːvd] ['biːɪŋ] ['pʌnɪʃt] ,

And	perhaps	they	were	annoying	you	and	deserved	being	punished	,
和	也许	他们	是	恼人的	你	和	应得的	存在	受到惩罚	,

或许他们惹恼了你，理应受到惩罚。

[fɔː(r); fə(r)][æz; əz][aɪ] [rɪ'membə(r)] [ðem; ðəm] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['prɪti] ['mɪstʃɪvəs] [kidz] . " -

for	as	I	remember	them	they	were	pretty	mischievous	kids	.	"	151
为了	作为	我	记住	他们	他们	是	漂亮的	恶作剧	孩子们	.	"	-

据我回忆，他们都是些相当调皮的孩子。”151

" [teɪk] ['ɑːftə(r)][ðeə(r)] ['grænfɑːðə(r)] , [eɪ] ? " [sed] [ðə; ði] ['elɪfənt] .

"	Take	after	their	grandfather	,	eh	?	"	said	the	elephant	.
"	拿	后	他们的	祖父	,	嗯	?	"	说	这	大象	.

“像他们的祖父一样啊？”大象说道。

" [aɪ] [ges] [səʊ] , " [sed] ['bɪli] .

"	I	guess	so	,	"	said	Billy	.
"	我	猜测	所以	,	"	说	比利	.

“我想也是，”比利说。

" [bɑː] , [bɑː] , [bɑː] !

"	Baa	,	baa	,	baa	!
"	咩	,	咩咩	,	咩咩	!

“咩，咩，咩！

" [keɪm] [ə; eɪ] [vɔɪs] [æz; əz] [swiːt] [æz; əz]['mjuːzɪk][tuː; tə] ['bɪliz] [ɪəz] [ænd; ənd] ['tɜːnɪŋ] [hiː; hi] [sɔː] [hɪz; ɪz]

"	came	a	voice	as	sweet	as	music	to	Billy's	ears	and	turning	he	saw	his
"	来了	一个	嗓音	作为	甜的	作为	音乐	到	比利	耳朵	和	转弯	他	锯	他的

['dɑːlɪŋ] [waɪf] ['lʊkɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [fens] .

darling	wife	looking	through	the	fence	.
亲爱的	妻子	寻找	通过	这	栅栏	.

“一个声音传来，对比利来说就像音乐一样甜美，他转过身，看到他亲爱的妻子正透过栅栏向外张望。”

" [haʊ] [dɪd][juː; jʊ][get] [ʃʌt] [ɪn][ðeə(r)] ? " [hiː; hi] [ɑːskt] .

"	How	did	you	get	shut	in	there	?	"	he	asked	.
"	如何	做过	你	得到	关闭	在	那里	?	"	他	问	.

他问：“你是怎么被关在里面的？”

" [aɪl] [biː; bi] [wɪð] [juː; jʊ][ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] !

"	I'll	be	with	you	in	a	minute	!
"	患病的	是	和	你	在	一个	分钟	!

“我马上就来！”

" [bʌt; bət] [ðəʊ] [hiː; hi] [lʊkt] [ænd; ənd] [lʊkt] [hiː; hi][kʊd; kəd][faɪnd][nəʊ]['əʊpənɪŋ] ['liːdɪŋ] ['ɪntuː]

"	But	though	he	looked	and	looked	he	could	find	no	opening	leading	into
"	但	尽管	他	看起来	和	看起来	他	可以	寻找	不	开幕	领导	进入

[ðə; ði] [jɑːd] [weə(r)] ['næni] [wɒz; wəz] [kən'faɪnd] .

the	yard	where	Nannie	was	confined	.
这	院子	在哪里	奶奶	曾是	受限	.

“但他四处寻找，却找不到通往南妮被囚禁的院子的入口。”

[hiː; hi][hæd; həd] ['gɒtn] ['ɪntuː][ðə; ði] ['elɪfənts] [jɑːd] [baɪ] ['dʒʌmpɪŋ] [θruː] [æn; ən]['əʊpən] ['wɪndəʊ] [ɪn]

He	had	gotten	into	the	elephant's	yard	by	jumping	through	an	open	window	in
他	有	获得	进入	这	大象的	院子	经过	跳	通过	一个	打开	窗户	在

[ðə; ði] ['elɪfənts] [haʊs] [ænd; ənd] ['rʌnɪŋ] [aʊt] [ðə; ði][dɔː(r)] [ðæt] [led][tuː; tə][ðə; ði] [jɑːd] ,

the	elephant's	house	and	running	out	the	door	that	led	to	the	yard	,
这	大象的	房子	和	跑步	出去	这	门	那	引领	到	这	院子	,

他从象舍的一扇敞开的窗户跳进象院，然后从通往院子的门跑了出去。

[ænd; ənd] ['stʌbi] [ænd; ənd] ['bʌt(ə)n] [hæd; həd] ['fɒləʊd] [hɪm] .

and	Stubby	and	Button	had	followed	him	.
和	矮胖的	和	按钮	有	随后	他	.

斯塔比和巴顿也跟着他走了。

['bɪli] [hæd; həd] ['rekəg'naɪzd] [ðə; ði] [kidz] ,
Billy **had** **recognized** **the** **kids** **,**
比利 有 认可 这 孩子们 ,

比利认出了这些孩子。

[ænd; ənd] ['siːɪŋ] [ðem; ðəm][ɪn]['deɪndʒə(r)][hiː; hi][hæd; həd][nɒt] [stɒpt] [tuː; tə]['fɪgə(r)] [haʊ] [ðeɪ] [gɒt]
and **seeing** **them** **in** **danger** **he** **had** **not** **stopped** **to** **figure** **how** **they** **got**
和 看到 他们 在 危险 他 有 不是 停止 到 数字 如何 他们 得到
[ðeə(r)] ,
there **,**
那里 ,

看到他们身处险境，他没有停下来思考他们是怎么到那里的。

[bʌt; bət][hæd; həd] [rʌʃt] [tuː; tə][ðeə(r)] ['reskjuː] [ɪ'miːdiətli] .
but **had** **rushed** **to** **their** **rescue** **immediately** **.**
但 有 匆忙 到 他们的 救援 立即地 .

但他立即赶去营救他们。

[hiː; hi][ænd; ənd] ['stʌbi] [ænd; ənd] ['bʌt(ə)n] [hæd; həd][dʒʌst] [ə'raɪvd] [ɪn][ðə; ði] [pɑːk] ['ɑːftə(r)][ðeə(r)] [lɒŋ]
He **and** **Stubby** **and** **Button** **had** **just** **arrived** **in** **the** **Park** **after** **their** **long**
他 和 矮胖的 和 按钮 有 只是 到达的 在 这 公园 后 他们的 长的
['dʒɜːni] [frɒm; frəm] [njuː] [jɔːk] [steɪt] ,
journey **from** **New** **York** **State** **,**
旅行 从 新的 约克 状态 ,

他和斯塔比、巴顿刚刚结束了从纽约州来的长途旅行，抵达公园。

[ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['fæməli] [wen] [ðeɪ] [tʃɑːnst] [tuː; tə] [tɜːn] [ə; eɪ]['kɔːnə(r)][ɪn]
and **were** **looking** **for** **the** **family** **when** **they** **chanced** **to** **turn** **a** **corner** **in**
和 是 寻找 为了 这 家庭 什么时候 他们 偶然 到 转动 一个 角落 在
[ðə; ði] [pɑːθ] [ænd; ənd] [keɪm] [ə'pɒn] [ðɪs] [siːn] .
the **path** **and** **came** **upon** **this** **scene** **.**
这 小路 和 来了 之上 这 场景 .

他们当时正在寻找这家人，结果偶然拐过小路，看到了这一幕。

[ðə; ði] [kidz] [slɪpt] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði] [gəʊt] [jɑːd] [ðə; ði] [weɪ] [ðeɪ] [hæd; həd] [left] [ˌaɪ 'tiː] ,
The **kids** **slipped** **back** **into** **the** **goat** **yard** **the** **way** **they** **had** **left** **it** **,**
这 孩子们 滑倒了 后退 进入 这 山羊 院子 这 方式 他们 有 左边 它 ,

孩子们像离开时那样溜回了羊圈。

[waɪl] ['bɪli] , ['stʌbi] [ænd; ənd] ['bʌt(ə)n] [stʊd] [ænd; ənd] [tɔːkt] [tuː; tə] ['næni] , [ðə; ði] [fens] [bɪ'twiːn]
while **Billy** **,** **Stubby** **and** **Button** **stood** **and** **talked** **to** **Nannie** **,** **the** **fence** **between**
尽管 比利 , 矮胖的 和 按钮 站立 和 谈话 到 奶奶 , 这 栅栏 之间
[ðem; ðəm] .
them **.**
他们 .

比利、斯塔比和巴顿站在栅栏边和南妮说话。

" [əʊ] , [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd]['əʊnli][faɪnd][ə; eɪ] [weɪ] [tuː; tə][get]['əʊvə(r)]['ɪntuː][jɔː(r); jə(r)] [jɑːd] ,
" Oh , if I could only find a way to get over into your yard ,
" 哦 , 如果 我 可以 仅有的 寻找 一个 方式 到 得到 超过 进入 你的 院子 ,

“哦，如果我能找到办法进入你的院子就好了。”

" [bɑː] ['bɪli] [tuː; tə] ['næni] .
" baaed Billy to Nannie .
" baaed 比利 到 奶奶 .

“baaed Billy 对 Nannie 说。”

" [aɪ][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] ! " [sed] [ðə; ði] ['elɪfənt] .
" I have it ! " said the elephant .
" 我 有 它 ! " 说 这 大象 .

“我找到了！”大象说。

" [ai][kæn; kən][get][juː; jʊ][ɔːl]['əʊvə(r)][ðeə(r)] [ɪf] [juː; jʊ][doʊnt][maɪnd] ['biːɪŋ] [drɒpt] [ə; eɪ][fjuː] [fiːt] . "

" I can get you all over there if you don't mind being dropped a few feet . "

" 我 能 得到 你 全部 超过 那里 如果 你 不 头脑 存在 掉落 一个 很少 脚 . "

-

152

-

“如果你不介意从高处摔下来几英尺，我可以带你到那边去。”152

" ['sɜːt(ə)nli] [wiː; wi][doʊnt] , [bʌt; bət] [haʊ] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['gəʊɪŋ][tuː; tə][duː; də][ˌaɪ 'tiː] ? "

" Certainly we don't , but how are you going to do it ? "

" 当然 我们 不 , 但 如何 是 你 去 到 做 它 ? "

“我们当然不会，但你们打算怎么做呢？”

" [aɪl] [dʒʌst] [pɪk] [juː; jʊ][ʌp] [wɪð] [maɪ] [trʌŋk] [ænd; ənd][drɒp][juː; jʊ][ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði]

" I'll just pick you up with my trunk and drop you on the other side of the

" 患病的 只是 挑选 你 向上 和 我的 树干 和 降低 你 在 这 其他 边 的 这

[fens] . "

fence . "

栅栏 . "

“我直接用我的后备箱把你叼起来，然后把你扔到栅栏另一边去。”

" [juː; jʊ] [kænt] [duː; də][ˌaɪ 'tiː] , " [sed] ['bɪli] .

" You can't do it , " said Billy .

" 你 不能 做 它 , " 说 比利 .

“你做不到，”比利说。

" [ai][ˌeɪ 'em] [tuː] ['hevi] . "

" I am too heavy . "

" 我 是 也 重的 . "

我太重了。

" [ɪn'diːd] , [ai][kæn; kən][duː; də][ˌaɪ 'tiː] !

" Indeed , I can do it ! "

" 的确 , 我 能 做 它 ! "

“我当然可以做到！”

[ai] [ges] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][nəʊ] ['hevɪə] [ðæn; ðən][ðə; ði] [mə'hɒgəni] [lɒgz][ai] [juːst] [tuː; tə][lɪft][ænd; ənd][pʊt]

I guess you are no heavier than the mahogany logs I used to lift and put

我 猜测 你 是 不 较重 比 这 桃花心木 日志 我 用过的 到 举起 和 放

[ɪn] [haɪ] [paɪlz] [wen] [ai][lɪvd; 'laɪvd][ɪn]['saɪæm] .

in high piles when I lived in Siam .

在 高的 堆 什么时候 我 居住地 在 暹 .

我猜你不会比我以前在暹罗生活时搬运并堆成高高的红木原木更重吧。

[kʌm] [hɪə(r)][ænd; ənd][let][ˌem 'iː][traɪ] .

Come here and let me try .

来 这里 和 让 我 尝试 .

过来让我试试。

" [ðə; ði] ['elɪfənt] [ɪn'sɜːrkld] ['bɪliz] ['bɒdi] [wɪð] [hɪz; ɪz] [trʌŋk] [ænd; ənd] ['lɪftɪd] [hɪm] [ʌp][frɒm; frəm][ðə; ði]

" The elephant encircled Billy's body with his trunk and lifted him up from the

" 这 大象 包围 比利 身体 和 他的 树干 和 抬起 他 向上 从 这

[graʊnd] [ænd; ənd]['əʊvə(r)][ðə; ði] [fens] [æz; əz] ['iːzəli] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] ['feðə(r)] .

ground and over the fence as easily as if he had been a feather .

地面 和 超过 这 栅栏 作为 容易地 作为 如果 他 有 到过 一个 羽毛 .

“大象用鼻子卷起比利的身体，轻而易举地把他从地上举起来，越过栅栏，就像举起一根羽毛一样轻松。”

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] [reɪzd] ['bɪli] [tuː; tə][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði] [fens] ,

When he had raised Billy to the top of the fence ,

什么时候 他 有 提高 比利 到 这 顶部 的 这 栅栏 ,

当他把比利举到栅栏顶上时，

[hiː; hi] [ˌʌn'waʊnd] [hɪz; ɪz] [trʌŋk] [ænd; ənd] [drɒpt] [hɪm] ['ənvə(r)]['ɪntuː][ðə; ði][nekst] [jɑːd] [weə(r)] [hɪz; ɪz]

he	unwound	his	trunk	and	dropped	him	over	into	the	next	yard	where	his
他	解开	他的	树干	和	掉落	他	超过	进入	这	下一个	院子	在哪里	他的

['fæməli] [ə'weɪtɪd] [hɪm] .

family	awaited	him	.
家庭	等待中	他	.

他展开他的躯干，把他扔到隔壁院子里，他的家人在那里等着他。

[wen] [ðə; ði] ['elɪfənt] [tɜːnd] [tuː; tə][get] ['stʌbi] [ænd; ənd] ['bʌt(ə)n] [tuː; tə][pʊt][ðem; ðəm]['ənvə(r)][ðə; ði]

When	the	elephant	turned	to	get	Stubby	and	Button	to	put	them	over	the
什么时候	这	大象	转向	到	得到	矮胖的	和	按钮	到	放	他们	超过	这

[seɪm] [wei] , -

same	way	,	153
相同的	方式	,	-

当大象转身让斯塔比和巴顿以同样的方式把它们放倒时，153

[hiː; hi] [faʊnd] [ðeɪ] [hæd; həd] [krɔːl] [θruː] [ðə; ði] [həʊl] [ðə; ði] [kidz] [hæd; həd] [juːst] .

he	found	they	had	crawled	through	the	hole	the	kids	had	used	.
他	成立	他们	有	爬行	通过	这	洞	这	孩子们	有	用过的	.

他发现他们是从孩子们钻过的洞里爬出来的。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] ['smelɪŋ] [ɒv; əv]['nəʊzɪz] ,

Such	a	smelling	of	noses	,
这样的	一个	闻起来	的	鼻子	,

真是互相嗅闻鼻子啊！

[ænd; ənd] ['lɪkɪŋ] [ɒv; əv]['feɪsɪz][juː; jʊ]['nevə(r)] [sɔː] [æz; əz] [wen] [ðə; ði] ['bɪli] ['wɪskəs] ['fæməli][ænd; ənd]

and	licking	of	faces	you	never	saw	as	when	the	Billy	Whiskers	family	and
和	舔舐	的	面孔	你	绝不	锯	作为	什么时候	这	比利	胡须	家庭	和

[ðeə(r)] [frendz] [wɜː(r); wə(r)] [wʌns] [ə'gen] [ˌriːjuː'naɪtɪd]['ɑːftə(r)] [ðɪs] [lɒŋ] [ˌsepə'reɪʃn] [waɪl] ['bɪli] [hæd; həd]

their	friends	were	once	again	reunited	after	this	long	separation	while	Billy	had
他们的	朋友们	是	一次	再次	重聚	后	这	长的	分离	尽管	比利	有

[biːn] [ɪn][ðə; ði][wɔː(r)][ɪn] ['jʊərəp] .

been	in	the	war	in	Europe	.
到过	在	这	战争	在	欧洲	.

舔舐着从未谋面的脸庞，就像比利·威斯克一家和他们的朋友们在比利于欧洲参战多年后再次团聚一样。

" ['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'tiː] [tuː] [bæd] , [maɪ][dɪə(r)] , " [sed] ['næni] ,

"	Isn't	it	too	bad	,	my	dear	,	"	said	Nannie	,
"	不是	它	也	坏的	,	我的	亲爱的	,	"	说	奶奶	,

“真是太糟糕了，亲爱的，”南妮说。

" [ðæt] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ɔːl] [ʃʌt] [ʌp] [ɪn] [ðɪs] [jɑːd] [wɪð] [nəʊ] [həʊps] [ɒv; əv] ['getɪŋ] [aʊt] ?

"	that	we	are	all	shut	up	in	this	yard	with	no	hopes	of	getting	out	?
"	那	我们	是	全部	关闭	向上	在	这	院子	和	不	希望	的	获得	出去	?

“我们都被困在这个院子里，没有出去的希望吗？”

[ænd; ənd][ai][wɒz; wəz][dʒʌst] ['seɪɪŋ] [tuː; tə] ['deɪzi] [ðæt] [ɪf] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][hɪə(r)] ,

And	I	was	just	saying	to	Daisy	that	if	you	were	here	,
和	我	曾是	只是	说	到	雏菊	那	如果	你	是	这里	,

我刚才跟黛西说，如果你在这里的话，

[juː; jʊ] [wʊd] [suːn] [faɪnd][ə; eɪ] [wei] [tuː; tə][sɪ'kjʊə(r)]['aʊə(r)] ['friːdəm] . "

you	would	soon	find	a	way	to	secure	our	freedom	.	"
你	会	很快	寻找	一个	方式	到	安全的	我们的	自由	.	"

你很快就会找到保障我们自由的方法。

" [ænd; ənd][ai][ʃæl; ʃəl] , [maɪ][dɪə(r)] .

"	And	I	shall	,	my	dear	.
"	和	我	将	,	我的	亲爱的	.

“我会的，亲爱的。”

[ai][ʃæl; ʃəl][dʒʌst] [weɪt] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['ki:pə(r)] ['kɒmz] [ɪn] [θru:] [ðə; ði] [geɪt] [tu:; tə] [lʊk] ['ɑ:ftə(r)][ðə; ði]

I	shall	just	wait	until	the	keeper	comes	in	through	the	gate	to	look	after	the
我	将	只是	等待	直到	这	守门员	来	在	通过	这	门	到	看	后	这

[gəʊts] .

goats	.
山羊	.

我只需等到看守人从栅栏门进来照看山羊就行了。

[ðen] [ai][ʃæl; ʃəl]['aɪðə(r)] [bʌt] [hɪm]['əʊvə(r)][æz; əz][hi:; hi] ['kɒmz] [ɪn][ɔ:(r)] [bʌt] [daʊn] [ðə; ði] [geɪt] [wen]

Then	I	shall	either	butt	him	over	as	he	comes	in	or	butt	down	the	gate	when
然后	我	将	任何一个	屁股	他	超过	作为	他	来	在	或者	屁股	向下	这	门	什么时候

[hi:; hi] [teɪks] [ðə; ði] ['pædlɒk] [ænd; ənd] [tʃeɪn] [ɒf] .

he	takes	the	padlock	and	chain	off	.
他	需要	这	挂锁	和	链	离开	.

然后我会在他进来的时候把他撞倒，或者在他取下挂锁和链条的时候把他撞倒。

['enihaʊ] , [ai][ʃæl; ʃəl][faɪnd][ə; eɪ] [wei] [tu:; tə] [get] [ˌju: 'es] [aʊt] [ɒv; əv][hɪə(r)] ['veri] [su:n] , [ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)] .

Anyhow	,	I	shall	find	a	way	to	get	us	out	of	here	very	soon	,	I	am	sure	.
无论如何	,	我	将	寻找	一个	方式	到	得到	我们	出去	的	这里	非常	很快	,	我	是	当然	.

总之，我肯定很快就能找到办法带我们离开这里。

[naʊ] [wi:; wi] [wɪl] [θɪŋk] ['əʊnli][ɒv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt][ænd; ənd][ɪn'dʒɔɪ] ['evri] ['mɪnɪt] [ɒv; əv] ['bi:ɪŋ]

Now	we	will	think	only	of	the	present	and	enjoy	every	minute	of	being
现在	我们	将要	思考	仅有的	的	这	展示	和	享受	每一个	分钟	的	存在

[tə'geðə(r)] .

together	.
一起	.

现在我们只想专注于当下，享受在一起的每一分钟。

[wɒt] [faɪn] [kidz] [ðə; ði] [twɪnz] [hæv; həv] [grəʊn] [tu:; tə][bi:; bi] !

What	fine	kids	the	Twins	have	grown	to	be	!
什么	美好的	孩子们	这	双胞胎	有	生长	到	是	!

这对双胞胎真是长成了非常优秀的孩子!

[bʌt; bət][ai][ɪ'mædʒɪn] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)][dʒʌst][æz; əz] ['mɪstʃɪvəs] [æz; əz]['evə(r)] . "

But	I	imagine	they	are	just	as	mischievous	as	ever	.	"
但	我	想象	他们	是	只是	作为	恶作剧	作为	曾经	.	"

但我认为他们还是像以前一样调皮捣蛋。

" [kæn; kən][ju:; jʊ]['wʌndə(r)][æt; ət][ˌaɪ 'ti:] [wen] [ju:; jʊ] [stɒp] [tu:; tə][kən'sɪdə(r)] [hu:] [ðeə(r)]['fɑ:ðə(r)][ænd; ənd]

"	Can	you	wonder	at	it	when	you	stop	to	consider	who	their	father	and
"	能	你	想知道	在	它	什么时候	你	停止	到	考虑	WHO	他们的	父亲	和

['grænfɑ:ðə(r)] [ɑ:(r); ə(r)] ?

grandfather	are	?
祖父	是	?

“当你停下来思考他们的父亲和祖父是谁时，你会不会感到惊讶？”

" [sed] ['næni] .

"	said	Nannie	.
"	说	奶奶	.

“奶奶说道。”

" ['greɪʃəs] !

"	Gracious	!
"	亲切	!

“亲切!

[wɒt] [kæn; kən][biː; bi] ['kɔːzɪŋ] [ɔːl] [ðæt] [kə'məʊʃn] ['əʊvə(r)][ɪn][ðə; ði] ['fɑːðə(r)] ['kɔːnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [jɑːd]

What	can	be	causing	all	that	commotion	over	in	the	farther	corner	of	the	yard
什么	能	是	导致	全部	那	骚动	超过	在	这	更远	角落	的	这	院子

,

,

,

院子角落里那边为什么那么吵闹?

[ai]['wʌndə(r)] ? " [sed] ['deɪzi] .

I	wonder	?	"	said	Daisy	.
我	想知道	?	"	说	雏菊	.

“我想知道？”黛西说道。

" [weə(r)] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [twɪnz] ? " [ɑːskt] ['bɪli] ['dʒuːniə(r)] .

"	Where	are	the	Twins	?	"	asked	Billy	Junior	.
"	在哪里	是	这	双胞胎	?	"	问	比利	初级	.

“双胞胎在哪儿？”小比利问道。

" [ai][doʊnt] [nəʊ] , " ['ɑːnsə(r)d] [ðeə(r)] ['mʌðə(r)] .

"	I	don't	know	,	"	answered	their	mother	.
"	我	不	知道	,	"	回答	他们的	母亲	.

“我不知道，”他们的母亲回答道。

" [ðen] [ai] [ges] [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] [ðæt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][æt; ət][ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv][ðə; ði] fracas154

"	Then	I	guess	you	will	find	that	they	are	at	the	bottom	of	the	fracas154
"	然后	我	猜测	你	将要	寻找	那	他们	是	在	这	底部	的	这	fracas154

那么我想你会发现，他们才是这场骚乱的始作俑者。

['əʊvə(r)][ðeə(r)] .

over	there	.
超过	那里	.

在那边。

[aɪl] [gəʊ] [siː] , " [sed] [ðeə(r)]['fɑːðə(r)] ,

I'll	go	see	,	"	said	their	father	,
患病的	去	看	,	"	说	他们的	父亲	,

“我去看看，”他们的父亲说。

[ænd; ənd] [ɒf] [hiː; hi] [trɔt] [tuː; tə][faɪnd] [aʊt] [ɪf] [ðə; ði] [kidz] [wɜː(r); wə(r)][ɪn] ['mɪstʃɪf] .

and	off	he	trotted	to	find	out	if	the	kids	were	in	mischief	.
和	离开	他	小跑	到	寻找	出去	如果	这	孩子们	是	在	恶作剧	.

于是他小跑着去看看孩子们是不是在捣蛋。

['prez(ə)ntli] [hiː; hi] [keɪm] [bæk] , ['draɪvɪŋ] [bəuθ] [kidz] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] .

Presently	he	came	back	,	driving	both	kids	before	him	.
目前	他	来了	后退	,	驾驶	两个都	孩子们	前	他	.

他回来了，开车带着两个孩子。

[bʌt; bət] [wɒt] [hæd; həd] ['hæpənd] [tuː; tə][ðem; ðəm] ?

But	what	had	happened	to	them	?
但	什么	有	发生	到	他们	?

但他们后来怎么样了?

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][æz; əz] ['dɜːti] [æz; əz] ['dɜːti] [kʊd; kəd][biː; bi][ænd; ənd][bəuθ][wɜː(r); wə(r)] ['kraɪɪŋ] .

They	were	as	dirty	as	dirty	could	be	and	both	were	crying	.
他们	是	作为	肮脏的	作为	肮脏的	可以	是	和	两个都	是	哭泣	.

他们浑身脏兮兮的，而且两个都在哭。

" [əʊ] , [maɪ] ['preʃəs] ['dɑːliŋz] ! " [ɪk'skleɪmd] ['deɪzi] .

"	Oh	,	my	precious	darlings	!	"	exclaimed	Daisy	.
"	哦	,	我的	宝贵的	亲爱的们	!	"	惊呼	雏菊	.

“哦，我亲爱的宝贝们！”黛西惊呼道。

" [huː] [hæz; həz] [biːn] ['hɜːtɪŋ] [juː; jʊ] ? "

"	Who	has	been	hurting	you	?	"
"	WHO	有	到过	受伤	你	?	"

谁伤害了你?

" [nəʊ][wʌn][hæz; həz] [biːn] ['hɜːtɪŋ] [ðem; ðəm] .

"	No	one	has	been	hurting	them	.
"	不	一	有	到过	受伤	他们	.

“没有人伤害他们。”

[ðeɪ] [niːd] [ə; eɪ] [gʊd] ['spæŋkɪŋ] !

They	need	a	good	spanking	!
他们	需要	一个	好的	打屁股	!

他们需要好好打一顿屁股!

[weə(r)] [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ] [faʊnd] [ðem; ðəm] ?

Where	do	you	think	I	found	them	?
在哪里	做	你	思考	我	成立	他们	?

你觉得我是在哪里找到它们的?

[ɪn][ðə; ðiː]['mɪd(ə)l] [ɒv; əv][ə; eɪ] [rɪŋ] [ɒv; əv][æŋ'gɔːrə] [gəʊts] ,

In	the	middle	of	a	ring	of	Angora	goats	,
在	这	中间	的	一个	戒指	的	安哥拉	山羊	,

在一群安哥拉山羊的中间,

['hævɪŋ] [ə; eɪ] [faɪt] [wɪð] [tuː] [kɪdz] [ə'baʊt] [ðeə(r)] [əʊn] [saɪz] .

having	a	fight	with	two	kids	about	their	own	size	.
拥有	一个	斗争	和	二	孩子们	关于	他们的	自己的	尺寸	.

和两个孩子因为体型大小而打架。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [ɔːl] [raɪt] [tuː; tə][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] ['bɒksɪŋ] [mætʃ] ,

It	would	have	been	all	right	to	have	had	a	boxing	match	,
它	会	有	到过	全部	正确的	到	有	有	一个	拳击	匹配	,

本来打一场拳击比赛也挺好的。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [pleɪ] [feə(r)] .

but	they	did	not	play	fair	.
但	他们	做过	不是	玩	公平的	.

但他们并没有公平竞争。

[ðeɪ] [lɒst] [ðeə(r)] ['tempəz] [ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [gɒt][ðə; ðiː]['ʌðə(r)] [kɪdz] [daʊn] ,

They	lost	their	tempers	and	when	they	got	the	other	kids	down	,
他们	丢失的	他们的	脾气	和	什么时候	他们	得到	这	其他	孩子们	向下	,

他们失去了理智,还把其他孩子欺负了。

[ðeɪ] [hʊkt] [ænd; ənd] [træmp] [ðem; ðəm] [ʌn'mɜːsɪfʊli] .

they	hooked	and	tramped	them	unmercifully	.
他们	钩子	和	践踏	他们	无情地	.

他们用钩子钩住他们,无情地践踏他们。

[aɪ][dəʊnt][laɪk] [ðæt] !

I	don't	like	that	!
我	不	喜欢	那	!

我不喜欢那样!

[ðeɪ] [mʌst; məst] [faɪt] [feə(r)][ænd; ənd] [kiːp] [tuː; tə][ðə; ðiː] [ruːlz] [ɒv; əv] ['bɒksɪŋ] ,

They	must	fight	fair	and	keep	to	the	rules	of	boxing	,
他们	必须	斗争	公平的	和	保持	到	这	规则	的	拳击	,

他们必须公平竞争,遵守拳击规则。

[ænd; ənd][nɒt] [biːt] [ʌp][ðeə(r)] ['ædvəs(ə)riz] [wen] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [daʊn] . "

and	not	beat	up	their	adversaries	when	they	are	down	.	"
和	不是	打	向上	他们的	对手	什么时候	他们	是	向下	.	"

并且不会在对手落败时落井下石。

" [kʌm] [hɪə(r)] , [kidz] , " [sed] [ðeə(r)] ['grænfɑːðə(r)] .

"	Come	here	,	kids	,	"	said	their	grandfather	.
"	来	这里	, 孩子们	,	"	说	他们的	祖父	.	

“孩子们，过来，”他们的祖父说。

" [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] ['prɒmɪs] [tuː; tə][biː; bi] [gʊd] [ɔːl][ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] ,

"	If	you	will	promise	to	be	good	all	the	rest	of	the	day	,
"	如果	你	将要	承诺	到	是	好的	全部	这	休息	的	这	天	,

“如果你能保证今天剩下的时间都乖乖听话，

[ai] [wɪl] [tel] [juː; jʊ][ə; eɪ] ['stɔːri] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] [wɔː(r)][ænd; ənd][ɒv; əv][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [θɪŋz]

I	will	tell	you	a	story	of	the	Great	War	and	of	some	of	the	things
我	将要	告诉	你	一个	故事	的	这	伟大的	战争	和	的	一些	的	这	事物

[ðæt] ['hæpənd] [tuː; tə]['ʌŋk(ə)l] ['stʌbi] [ænd; ənd]['ʌŋk(ə)l] ['bʌt(ə)n] [ænd; ənd][maɪ'self] [wen] ['faɪtɪŋ] [ɪn]

that	happened	to	Uncle	Stubby	and	Uncle	Button	and	myself	when	fighting	in
那	发生	到	叔叔	矮胖的	和	叔叔	按钮	和	我	什么时候	斗争	在

[ðə; ði] ['ɑːmi] . " -

the	army	.	"	155
这	军队	.	"	-

我将给你们讲一个关于第一次世界大战的故事，以及我和斯塔比叔叔、巴顿叔叔在军队里经历的一些事情。”155

['tʃæptə(r)] [ˌeksˈviːˈaɪ]

CHAPTER	XVI
章	十六

第十六章

[ə; eɪ] ['pænθə(r)] [ɪ'skeɪps] [frɒm; frəm][ðə; ði] [keɪdʒ]

A	PANTHER	ESCAPES	FROM	THE	CAGE
一个	豹	逃脱	从	这	笼

一只黑豹从笼子里逃了出来

[hiː; hi] ['bɪli] ['wɪskəs] ['fæməli][æz; əz] [wel] [æz; əz][ɔːl][ðə; ði][æŋ'gɔːrə] [gəʊts] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn'dʒɔɪɪŋ]

he	Billy	Whiskers	family	as	well	as	all	the	Angora	goats	were	enjoying
他	比利	胡须	家庭	作为	出色地	作为	全部	这	安哥拉	山羊	是	享受

[ðəm'selvz] ['lɪsənɪŋ] [tuː; tə] ['bɪli] ,

themselves	listening	to	Billy	,
他们自己	聆听	到	比利	,

比利·威斯克一家以及所有的安哥拉山羊都听着比利说话，玩得不亦乐乎。

['stʌbi] [ænd; ənd] ['bʌt(ə)n] [tel] [wɔː(r)] ['stɔːriz] , [wen] [ðeɪ] ['nəʊtɪst] [greɪt] [ɪk'saɪtmənt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]

Stubby	and	Button	tell	war	stories	,	when	they	noticed	great	excitement	among	the
矮胖的	和	按钮	告诉	战争	故事	,	什么时候	他们	注意到	伟大的	激动	之中	这

['piːp(ə)l] [ɪn][ðə; ði] [pɑːk] ,

people	in	the	Park	,
人们	在	这	公园	,

斯塔比和巴顿开始讲述战争故事，这时他们注意到公园里的人们都非常兴奋。

[huː] [bɪ'gæn] ['rʌnɪŋ] [ɪn][ɔːl] [də'rekʃ(ə)nz] , ['skriːmɪŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [ræn] .

who	began	running	in	all	directions	,	screaming	as	they	ran	.
WHO	开始	跑步	在	全部	方向	,	尖叫	作为	他们	跑	.

他们开始四散奔逃，边跑边尖叫。

" [wɒt] [kæn; kən][ðə; ði]['mætə(r)][biː; bi] ? " [ðeɪ] [ɑːskt] [wʌn] [ə'nʌðə(r)] .

"	What	can	the	matter	be	?	"	they	asked	one	another	.
"	什么	能	这	事情	是	?	"	他们	问	一	其他	.

“到底出了什么事？”他们互相问道。

" [aɪl] [gəʊ]['əʊvə(r)][baɪ][ðə; ði] [fens] [ðæt] [liːdz] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [wɔːk] , " [sə'dʒestid] ['bɪli] ,

"	I'll	go	over	by	the	fence	that	leads	along	the	walk	,	"	suggested	Billy	,
"	患病的	去	超过	经过	这	栅栏	那	线索	沿着	这	走	,	"	建议	比利	,

“我走沿着小路延伸的栅栏那边去，”比利建议道。

" [ænd; ənd]['lɪs(ə)n][ænd; ənd] [siː] [ɪf] [aɪ] ['kænɒt] [faɪnd] [aʊt] [wɒt] [ɪz] ['fraɪt(ə)nɪŋ] [ðə; ði]['piːp(ə)l] [səʊ] .

"	and	listen	and	see	if	I	cannot	find	out	what	is	frightening	the	people	so	.
"	和	听	和	看	如果	我	不能	寻找	出去	什么	是	令人恐惧	这	人们	所以	.

“听听看，我能不能找出究竟是什么让人们如此恐惧。”

['sʌmθɪŋ] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [mʌst; məst][hæv; həv] ['hæpənd] [fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [ɔːl] [lʊk] [səʊ] [skeəd] [ænd; ənd]

Something	important	must	have	happened	for	they	all	look	so	scared	and
某物	重要的	必须	有	发生	为了	他们	全部	看	所以	害怕的	和

[pæləfeɪst] .

palefaced	.
面色苍白	.

一定发生了什么重要的事情，因为他们看起来都非常害怕，脸色苍白。

" [ɔːl] [ðə; ði]['lɑːdʒə(r)] [gəʊts] [went] [wɪð] ['bɪli] , [waɪl] [ðə; ði] ['mʌðəz] [ænd; ənd] [jʌŋ] ['næni] [steɪd]

"	All	the	larger	goats	went	with	Billy	,	while	the	mothers	and	young	Nannies	stayed
"	全部	这	更大的	山羊	去	和	比利	,	尽管	这	母亲们	和	年轻的	保姆	入住

[bɪ'haɪnd] . -

behind	.	156
在后面	.	-

“所有体型较大的山羊都跟着比利走了，而母羊和年轻的母羊则留了下来。”156

" [weə(r)] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [kidz] ? " [kɔːld] [aʊt] ['deɪzi] .

"	Where	are	the	kids	?	"	called	out	Daisy	.
"	在哪里	是	这	孩子们	?	"	称为	出去	雏菊	.

“孩子们在哪儿？”黛西喊道。

" [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][hɪə(r)][dʒʌst][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ə'gəʊ] . "

"	They	were	here	just	a	minute	ago	.	"
"	他们	是	这里	只是	一个	分钟	前	.	"

“他们刚才还在这里。”

" [aɪ] [ges] [ðeɪ] [hæv; həv] [gɒn] [wɪð] [ðeə(r)]['fɑːðə(r)][ænd; ənd] ['grænfɑːðə(r)] , " [rɪ'plaɪd] ['næni] .

"	I	guess	they	have	gone	with	their	father	and	grandfather	,	"	replied	Nannie	.
"	我	猜测	他们	有	已消失	和	他们的	父亲	和	祖父	,	"	回复	奶奶	.

“我想他们是跟他们的父亲和祖父一起走了，”奶奶回答说。

" [aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə][gəʊ]['ɑːftə(r)][ðem; ðəm] [ðen] [fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ʃʊə(r)][tuː; tə] [get]['ɪntuː]

"	I	shall	have	to	go	after	them	then	for	they	are	sure	to	get	into
"	我	将	有	到	去	后	他们	然后	为了	他们	是	当然	到	得到	进入

['trʌb(ə)l] ,

trouble	,
麻烦	,

“那我必须去追捕他们，因为他们肯定会惹上麻烦。”

[ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] [aɪ] [wɒnt] [ðem; ðəm] [wɪð] [ˌem 'iː] [ɪf] ['eniθɪŋ] ['hæpənz] . "

and	besides	I	want	them	with	me	if	anything	happens	.	"
和	除了	我	想	他们	和	我	如果	任何事物	发生	.	"

而且，万一发生什么事，我希望他们能陪在我身边。

" [jes] , [brɪŋ] [ðem; ðəm] [bæk] ,

"	Yes	,	bring	them	back	,
"	是的	,	带来	他们	后退	,

“是的，把他们带回来。”

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [lʊk] ['ɑːftə(r)][wʌn][ænd; ənd][nɒt] [let] [hɪm] [aʊt][ɒv; əv][maɪ] [saɪt] [ə; eɪ]['məʊmənt] ,

and	I	will	look	after	one	and	not	let	him	out	of	my	sight	a	moment	,
和	我	将要	看	后	一	和	不是	让	他	出去	的	我的	视线	一个	片刻	,

我会好好照顾他，一刻也不让他离开我的视线。

[waɪl] [juː; jʊ] [lʊk] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['ʌðə(r)] . "

while	you	look	out	for	the	other	.	"
尽管	你	看	出去	为了	这	其他	.	"

同时也要照顾好对方。

" [juː; jʊ] [steɪ] [hɪə(r)] , " [kə'mɑːnd] ['stʌbi] , [huː] [hæd; həd] [nɒt] [jet] [dʒɔɪnd] [ðə; ði] [kraʊd] [baɪ] [ðə; ði]
" You stay here , " commanded Stubby , who had not yet joined the crowd by the
" 你 停留 这里 , " 命令 矮胖的 , WHO 有 不是 然而 加入 这 人群 经过 这
[fens] .
fence .
栅栏 .

“你待在这里，”斯塔比命令道，他当时还没有加入到栅栏边的人群中。

" [aɪl] [brɪŋ] [ðem; ðəm] [bəuθ] [bæk] .
" I'll bring them both back .
" 患病的 带来 他们 两个都 后退 .

“我会把他们两个都带回来。”

" [ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [ðeɪ] [sɔː] ['stʌbi] ['draɪvɪŋ] [ðə; ði] [tuː] [kidz] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] [hɪm] .
" And presently they saw Stubby driving the two kids in front of him .
" 和 目前 他们 锯 矮胖的 驾驶 这 二 孩子们 在 正面 的 他 .

“这时，他们看到斯塔比开车带着两个孩子走在前面。”

[ɪf] [ðeɪ] [traɪd] [tuː; tə] [tɜːn] [bæk] , [hiː; hi] [snæpt] [æt; ət] [ðeə(r)] [hiːlz] , [ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [traɪd] [tuː; tə]
If they tried to turn back , he snapped at their heels , and if they tried to
如果 他们 尝试 到 转动 后退 , 他 啪啪 在 他们的 高跟鞋 , 和 如果 他们 尝试 到
['seprət] ,
separate ,
分离 ,

如果他们试图回头，他就冲着他们的脚后跟咆哮；如果他们试图分开，

[hiː; hi] [græbd] [ðem; ðəm] [baɪ] [ðə; ði] [nek] [ænd; ənd] [meɪd] [ðem; ðəm] [mɑːtʃ] [streɪt] [tuː; tə] [weə(r)]
he grabbed them by the neck and made them march straight to where
他 抓住 他们 经过 这 脖子 和 制成 他们 行进 直的 到 在哪里
[ðeə(r)] ['mʌðə(r)] [ænd; ənd] ['grænmʌðə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['weɪtɪŋ] . -
their mother and grandmother were waiting . 157
他们的 母亲 和 祖母 是 等待 . -

他抓住他们的脖子，命令他们径直走向他们的母亲和祖母等候的地方。157

[ðə; ði] [twɪnz] [wɜː(r); wə(r)] ['kraɪɪŋ] [ænd; ənd] ['pliːdɪŋ] [tuː; tə] [gəʊ] [bæk] .
The Twins were crying and pleading to go back .
这 双胞胎 是 哭泣 和 恳求 到 去 后退 .

双胞胎哭着哀求回去。

" ['ʌŋk(ə)l] ['stʌbi] , [duː; də] [let] [juː 'es] [gəʊ] [bæk] !
" Uncle Stubby , do let us go back !
" 叔叔 矮胖的 , 做 让 我们 去 后退 !

“斯塔比叔叔，让我们回去吧！”

[wiː; wi] [wɒnt] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [ɪ'skeɪpt] ['pænθə(r)] !
We want to see the escaped panther !
我们 想 到 看 这 逃脱 豹 !

我们想看看那只逃跑的黑豹！

[wiː; wi] ['nevə(r)] [sɔː] [wʌn] !
We never saw one !
我们 绝不 锯 一 !

我们从来没见过！

" [ðeɪ] [sed] .
" they said .
" 他们 说 .

他们说。

" [ɪ'skeɪpt] ['pænθə(r)] , [dɪd] [aɪ] [hɪə(r)] [ðem; ðəm] [seɪ] ?
" Escaped panther , did I hear them say ?
" 逃脱 豹 , 做过 我 听到 他们 说 ?

“我好像听到他们说，是只逃脱的黑豹？”

" ['deɪzi] [ɑ:skt] ['stʌbi] .
" Daisy asked Stubby .
" 雏菊 问 矮胖的 .

“黛西问斯塔比。”

" [jes] .
" Yes .
" 是的 .

“是的。

[wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði]['lɑ:dʒɪst] ['pænθəz] [hæz; həz] [ɪ'skeɪpt] .
One of the largest panthers has escaped .
一 的 这 最大 黑豹 有 逃脱 .

一只体型最大的美洲豹逃脱了。

[wen] [hɪz; ɪz] ['ki:pə(r)] ['əʊpənd] [ðə; ði][keɪdʒ][dɔ:(r)][tu:; tə] [pʊt] [ɪn][ə; eɪ] ['bʌkɪt] [ɒv; əv]['wɔ:tə(r)] ,
When his keeper opened the cage door to put in a bucket of water ,
什么时候 他的 守门员 打开 这 笼 门 到 放 在 一个 桶 的 水 ,

当饲养员打开笼门往里放一桶水时，

[hi:; hi] ['əʊpənd] [ðə; ði][dɔ:(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['waɪdə(r)][ðæn; ðən]['ju:ʒuəl] ,
he opened the door a little wider than usual ,
他 打开 这 门 一个 小的 更广泛 比 通常 ,

他把门开得比平时稍大一些。

[ænd; ənd][ðə; ði]['pænθə(r)] [ðæt] [wɒz; wəz] ['laɪɪŋ] [ɒn][ə; eɪ] [ledʒ] [ɪn][ðə; ði] ['ʌpə(r)] [pɑ:t] [ɒv; əv][ðə; ði][keɪdʒ]
and the panther that was lying on a ledge in the upper part of the cage
和 这 豹 那 曾是 说谎 在 一个 壁架 在 这 上 部分 的 这 笼
[li:pt] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['əʊpənɪŋ] ,
leaped for the opening ,
跳跃 为了 这 开幕 ,

原本躺在笼子上层壁架上的那只豹子猛地跃向了笼口。

[hɪt][ðə; ði][dɔ:(r)] [wɪtʃ] [θru:] [ˌaɪ 'ti:] [stɪl] ['waɪdə(r)][ænd; ənd][hi:; hi] [ɪ'skeɪpt] .
hit the door which threw it still wider and he escaped .
打 这 门 哪个 扔 它 仍然 更广泛 和 他 逃脱 .

他猛击门，门被撞得更大了，他趁机逃脱了。

[ðə; ði] ['ki:pə(r)] [hæd; həd] [ɪ'nʌf] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv][maɪnd][tu:; tə][slæm][ðə; ði][dɔ:(r)] [ʃʌt] [æz; əz][ðə; ði]
The keeper had enough presence of mind to slam the door shut as the
这 守门员 有 足够的 在场 的 头脑 到 猛击 这 门 关闭 作为 这
[meit] [ə'wəʊk] [frɒm; frəm][ə; eɪ][næp][ænd; ənd]['ɔ:lsəʊ] [meɪd] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][dɔ:(r)] .
mate awoke from a nap and also made for the door .
伴侣 醒来 从 一个 午睡 和 还 制成 为了 这 门 .

守门人临危不乱，在他同伴午睡醒来也走向门口时，他迅速关上了门。

[wen] [ʃi:; ʃi] [faʊnd] [hɜ:'self] [ʃʌt] [ɪn][ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)] [meit] [gɒn] ,
When she found herself shut in and her mate gone ,
什么时候 她 成立 她自己 关闭 在 和 她 伴侣 已消失 ,

当她发现自己被困在房间里，而她的伴侣又不见了的时候，

[ʃi:; ʃi] [meɪd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [rəʊ] [ʃi:; ʃi][hæz; həz] [ʌp'set] [ɔ:l][ðə; ði] ['ænɪmlz] .
she made such a row she has upset all the animals .
她 制成 这样的 一个 排 她 有 沮丧的 全部 这 动物 .

她大吵大闹，把所有的动物都吓坏了。

['eniθɪŋ] [laɪk] [ðɪs] ['ɔ:lweɪz] [ik'sait] [ðə; ði] ['ænɪmlz] [ænd; ənd] [meɪks] [ðem; ðəm][rɔ:(r)][ænd; ənd] [slæʃ]
Anything like this always excites the animals and makes them roar and slash
任何事物 喜欢 这 总是 兴奋 这 动物 和 制作 他们 吼 和 削减
[ə'raʊnd] [ɪn][ðeə(r)]['keɪdʒɪz] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [breɪk] [θru:] [tu:; tə] ['fri:dəm] [tu:] .
around in their cages trying to break through to freedom too .
大约 在 他们的 笼子 尝试 到 休息 通过 到 自由 也 .

任何类似的事情都会让动物们兴奋不已，让它们在笼子里咆哮、撕咬，试图冲破牢笼获得自由。

" [ænd; ənd] [naʊ] [ai] [wɒnt] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi][məʊst] ['wɒtʃfl] .

"	And	now	I	want	to	tell	you	to	be	most	watchful	.
"	和	现在	我	想	到	告诉	你	到	是	最多	警惕	.

“现在我要告诉你们，一定要高度警惕。”

[fɔː(r); fə(r)] ['pænθəz] [ɑː(r); ə(r)] [fɒnd] [ɒv; əv] [gəʊts] [ænd; ənd] [ʃiːp] — [ðeɪ] [laɪk] [ðem; ðəm] [best] [ɒv; əv] [ɔːl]

For	panthers	are	fond	of	goats	and	sheep	—	they	like	them	best	of	all
为了	黑豹	是	喜爱	的	山羊	和	羊	—	他们	喜欢	他们	最好的	的	全部

[miːts] .

meats	.
肉类	.

因为豹子喜欢吃山羊和绵羊——它们最喜欢吃这些肉类。

[ðeɪ] [meɪ] [smel] [gəʊts] [ænd; ənd] [kʌm] ['əʊvə(r)][hɪə(r)][tuː; tə] [iːt] [ə; eɪ][kɪd][ɔː(r)] [tuː] ,

They	may	smell	goats	and	come	over	here	to	eat	a	kid	or	two	,
他们	可能	闻	山羊	和	来	超过	这里	到	吃	一个	孩子	或者	二	,

它们可能会闻到山羊的气味，然后过来吃一两只小羊羔。

" [ænd; ənd] ['stʌbi] [lʊkt] [streɪt] [æt; ət][ðə; ði] [kidz] , [hɪz; ɪz] [feɪs] ['veri] ['səʊbə(r)] ,

"	and	Stubby	looked	straight	at	the	kids	,	his	face	very	sober	,
"	和	矮胖的	看起来	直的	在	这	孩子们	,	他的	脸	非常	清醒	,

“斯塔比直直地看着孩子们，表情非常严肃。”

['traɪɪŋ] [tuː; tə] ['fraɪt(ə)n] [ðem; ðəm][səʊ] [ðeɪ] [wʊd] [kiːp] [kləʊz] [tuː; tə][ðeə(r)] ['mʌðə(r)] [ænd; ənd] [nɒt] [rʌn]

trying	to	frighten	them	so	they	would	keep	close	to	their	mother	and	not	run
尝试	到	吓唬	他们	所以	他们	会	保持	关闭	到	他们的	母亲	和	不是	跑步

[ə'weɪ] [ə'gen] .

away	again	.
离开	再次	.

试图吓唬它们，让它们待在妈妈身边，不要再逃跑。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] [men] [wɜː(r); wə(r)] ['rʌnɪŋ] [ɔːl]['əʊvə(r)][ðə; ði] [pɑːk] [wɪð] ['ləʊdɪd] ['pistlz] [ænd; ənd] [gʌnz] [ɪn]

By	this	time	men	were	running	all	over	the	Park	with	loaded	pistols	and	guns	in
经过	这	时间	男人	是	跑步	全部	超过	这	公园	和	已加载	手枪	和	枪支	在

[ðeə(r)][hændz] ,

their	hands	,
他们的	双手	,

这时，公园里到处都是手持上了膛手枪和步枪的男人们。

[waɪl] ['ʌðə(r)z] ['kærid] ['pɪtʃfɔːk] [ænd; ənd] [rəʊps] [tuː; tə][traɪ][tuː; tə][læ'suː][ðə; ði]['pænθə(r)][fɔː(r); fə(r)]

while	others	carried	pitchforks	and	ropes	to	try	to	lasso	the	panther	for
尽管	其他的	携带	干草叉	和	绳索	到	尝试	到	套索	这	豹	为了

[ðeɪ] ['riːəli] [wɪʃt] [tuː; tə]['kæptʃə(r)] [hɪm] [ə'laɪv] [ɪf] [ðeɪ] [kʊd; kəd] . -

they	really	wished	to	capture	him	alive	if	they	could	.	158
他们	真的	希望	到	捕获	他	活	如果	他们	可以	.	-

其他人则拿着干草叉和绳索，试图套住这只美洲豹，因为他们真心希望能够活捉它。[158]

['mʌðəz] [wɪð] ['tʃɪldrən] ['hʌrid] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [pɑːk] ,

Mothers	with	children	hurried	out	of	the	Park	,
母亲们	和	孩子们	慌忙	出去	的	这	公园	,

带着孩子的母亲们匆匆离开了公园。

[ænd; ənd] [suːn] [fjuː] ['piːp(ə)l] [kʊd; kəd][biː; bi] [siːn] [ɪk'sept] [ðə; ði] [pɑːk] [gɑːdz] [ænd; ənd][ðə; ði] [men] [huː]

and	soon	few	people	could	be	seen	except	the	Park	guards	and	the	men	who
和	很快	很少	人们	可以	是	已见	除了	这	公园	守卫	和	这	男人	WHO

[wɜː(r); wə(r)] ['hʌntɪŋ] [ðə; ði] [luːs] [biːst] .

were	hunting	the	loose	beast	.
是	打猎	这	松动的	兽	.

很快，除了公园守卫和追捕这头走失野兽的人之外，几乎看不到其他人了。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [əˈbaʊt] [fɔː(r)] [əˈklɑːk] [wen] [ðə; ði] [ɪˈskeɪp] [wɒz; wəz] [meɪd] [ænd; ənd][æt; ət] [dʌsk] [ðeɪ]

It	was	about	four	o'clock	when	the	escape	was	made	and	at	dusk	they
它	曾是	关于	四	点钟	什么时候	这	逃脱	曾是	制成	和	在	黄昏	他们

[hæd; həd] [nɒt] [faʊnd] [hɪm] [jet] .

had	not	found	him	yet	.
有	不是	成立	他	然而	.

逃跑发生在下午四点左右，直到黄昏时分他们还没有找到他。

[ðə; ði] ['ænɪmlz] ['kwaiətid] [daʊn] [wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['gɪv(ə)n][ðeə(r)] ['sʌpə(r)] ,

The	animals	quieted	down	when	they	were	given	their	supper	,
这	动物	安静	向下	什么时候	他们	是	给定	他们的	晚餐	,

动物们吃到晚饭后就安静了下来。

[fər'get] [ðæt] [wʌn][ɒv; əv][ðeə(r)]['nʌmbə(r)][hæd; həd] [geɪnd] [ðə; ði] [mʌtʃ] - [dɪ'zaɪəd] ['friːdəm] .

forgetting	that	one	of	their	number	had	gained	the	much	-	desired	freedom	.
遗忘	那	一	的	他们的	数字	有	获得	这	很多	-	想要的	自由	.

他们忘记了，他们当中已经有人获得了梦寐以求的自由。

[ɔːl] [bʌt; bət][ðə; ði] ['pænθərz] [meit] .

All	but	the	panther's	mate	.
全部	但	这	黑豹的	伴侣	.

除了那只豹子的伴侣之外，其他所有动物。

[ʃiː; ʃi] [rɪ'fjuːzd] [tuː; tə][biː; bi] ['kʌmfət] ,

She	refused	to	be	comforted	,
她	拒绝	到	是	安慰	,

她拒绝接受安慰。

[bʌt; bət] [snɑːrld] [ænd; ənd] [ʃəʊd] [hɜː(r); hə(r)] [tiːθ] [wen] ['eni] [wʌn] [went] [nɪə(r)][hɜː(r); hə(r)][keɪdʒ] .

but	snarled	and	showed	her	teeth	when	any	one	went	near	her	cage	.
但	纠缠	和	显示	她	牙齿	什么时候	任何	一	去	靠近	她	笼	.

但只要有人靠近她的笼子，她就会龇牙咧嘴，露出牙齿。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][dʒʌst] [ðæt] ['aʊə(r)] [bɪ'twiːn] ['twaɪlaɪt] [ænd; ənd] ['dɑːknəs] [wen] [ʃeɪps] [kæn; kən] [stɪl]

It	was	just	that	hour	between	twilight	and	darkness	when	shapes	can	still
它	曾是	只是	那	小时	之间	暮	和	黑暗	什么时候	形状	能	仍然

[biː; bi] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] ['muːvɪŋ] [ə'baʊt] [ðæt] ['bɪli] [tʃɑːnst] [tuː; tə] [lʊk] [ʌp] [ɪn][ðə; ði][bɪg] [triː] [ðæt]

be	distinguished	moving	about	that	Billy	chanced	to	look	up	in	the	big	tree	that
是	杰出的	移动	关于	那	比利	偶然	到	看	向上	在	这	大的	树	那

[stʊd] [nɪə(r)][ðə; ði] [fens] [ɒv; əv][ðə; ði][gəʊt] [jɑːd] .

stood	near	the	fence	of	the	goat	yard	.
站立	靠近	这	栅栏	的	这	山羊	院子	.

就在黄昏和黑夜交替的那一刻，还能分辨出周围移动的身影，比利偶然抬头看向了山羊圈围栏附近的那棵大树。

[hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi] [sɔː] [tuː] ['jeləʊ] [bɔːlz] [ɒv; əv]['faɪə(r)] [ə'baʊt] [ðə; ði][saɪz][ɒv; əv][bɪg]['mɑːb(ə)lz]

He	thought	he	saw	two	yellow	balls	of	fire	about	the	size	of	big	marbles
他	想法	他	锯	二	黄色的	球	的	火	关于	这	尺寸	的	大的	弹珠

['ʃaɪnɪŋ] [ʌp] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [liːvz] [ɪn][ðə; ði] [triː] .

shining	up	among	the	leaves	in	the	tree	.
灼灼	向上	之中	这	树叶	在	这	树	.

他好像看到树叶间有两团黄色的火球，大小跟大弹珠差不多，闪闪发光。

[æz; əz][hiː; hi] [lʊkt] , [ðeɪ] [siːmd] [tuː; tə] [muːv] ['sləʊli] [tə'wɔːd] [hɪm] .

As	he	looked	,	they	seemed	to	move	slowly	toward	him	.
作为	他	看起来	,	他们	似乎	到	移动	缓慢地	朝向	他	.

他望去，他们似乎正缓缓向他走来。

[ðen] ['lʊkɪŋ] [mɔː(r)] ['kləʊsli] , [hiː; hi] made159

Then	looking	more	closely	,	he	made159
然后	寻找	更多的	密切	,	他	made159

然后仔细观察，他发现了159个

[aʊt] [ðə; ði] ['aʊtlaɪn] [ɒv; əv][ə; eɪ][bɪg]['pænθə(r)] ['kraʊtʃɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [lɪm] ['redi] [tu:; tə] [sprɪŋ] [daʊn] [ɒn]

out	the	outline	of	a	big	panther	crouching	on	the	limb	ready	to	spring	down	on
出去	这	大纲	的	一个	大的	豹	蹲伏	在	这	肢	准备好	到	春天	向下	在

[ðə; ði] [ˌʌnsə'spektɪŋ] [æŋ'gɔ:rə] ['pi:sfəli] ['sli:pɪŋ] [də'rektli] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [lɪm] [ðə; ði] [bi:st] [wɒz; wəz]

the	unsuspecting	Angoras	peacefully	sleeping	directly	under	the	limb	the	beast	was
这	毫无戒心的	安哥拉	和平地	睡眠	直接地	在下面	这	肢	这	兽	曾是

[ɒn] .

on	.
在	.

一只巨大的黑豹蹲伏在树枝上，准备扑向正在树枝下安睡的毫无防备的安哥拉兔。

['bɪli] [geɪv] [ðə; ði] [ə'lɑ:m] , [bʌt; bət] [tu:] [leɪt] .

Billy	gave	the	alarm	,	but	too	late	.
比利	给予	这	警报	,	但	也	晚的	.

比利发出了警报，但为时已晚。

[ðə; ði]['pænθə(r)][hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] [sprɪŋ] [ænd; ənd]['lændɪd][ɒn][ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][ə; eɪ] [jʌŋ]

The	panther	had	made	a	spring	and	landed	on	the	back	of	a	young
这	豹	有	制成	一个	春天	和	登陆	在	这	后退	的	一个	年轻的

[æŋ'gɔ:rə] [gəʊt] [ænd; ənd][wɒz; wəz] [naʊ] [dɪ'vaʊərɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] ['gri:dɪli] ,

Angora	goat	and	was	now	devouring	it	greedily	,
安哥拉	山羊	和	曾是	现在	吞噬	它	贪婪地	,

黑豹纵身一跃，落在了一只小安哥拉山羊的背上，正贪婪地吞食着它。

[waɪl] [ɔ:l][ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðə; ði] [gəʊts] [ræn]['əʊvə(r)][tu:; tə] [weə(r)] ['bɪli] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['fæməli] [stʊd]

while	all	the	rest	of	the	goats	ran	over	to	where	Billy	and	his	family	stood
尽管	全部	这	休息	的	这	山羊	跑	超过	到	在哪里	比利	和	他的	家庭	站立

[ɪn][æn; ən] ['ɒpəzɪt] ['kɔ:nə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [jɑ:d] .

in	an	opposite	corner	of	the	yard	.
在	一个	对面的	角落	的	这	院子	.

其余的山羊都跑到比利和他的家人站在院子另一角的地方。

" [ɔ:l][ɒv; əv][ju:; jʊ][bɪg] [gəʊts] [wɪð] [hɔ:nz] [get] ['redi] [tu:; tə] [faɪt] , " [kə'mɑ:nd] ['bɪli] ,

"	All	of	you	big	goats	with	horns	get	ready	to	fight	,	"	commanded	Billy	,
"	全部	的	你	大的	山羊	和	角	得到	准备好	到	斗争	,	"	命令	比利	,

“你们这些长角的大山羊，准备战斗！”比利命令道。

" [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['mɪnɪt] [ðæt] ['pænθə(r)][hæz; həz] [dɪ'vaʊəd] [ðæt] ['vɪktɪm] ,

"	for	the	minute	that	panther	has	devoured	that	victim	,
"	为了	这	分钟	那	豹	有	吞噬	那	受害者	,

“在那只美洲豹吞噬猎物的那一刻，

[hi:; hi] [wɪl] [kʌm] ['əʊvə(r)][hɪə(r)][fɔ:(r); fə(r)] [ə'nʌðə(r)] [naɪs] [jʌŋ] , ['dʒu:si] [gəʊt] . "

he	will	come	over	here	for	another	nice	young	,	juicy	goat	.	"
他	将要	来	超过	这里	为了	其他	好的	年轻的	,	多汁的	山羊	.	"

他还会再来这里，再买一只鲜嫩多汁的年轻山羊。

" [əʊ] , [maɪ] ['dɑ:liŋz] !

"	Oh	,	my	darlings	!
"	哦	,	我的	亲爱的们	!

“哦，我的宝贝们！

[hi:; hi] [wɪl] [pɪk] [ðem; ðəm] [aʊt] , " [weɪld] ['deɪzi] ,

He	will	pick	them	out	,	"	wailed	Daisy	,
他	将要	挑选	他们	出去	,	"	哀嚎	雏菊	,

“他会把它们挑出来的，”黛西哭喊道。

" [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)][ðə; ði] ['veri] ['jʌŋgɪst] [ænd; ənd] [wɪl] [meɪk] [ðə; ði][məʊst]['tendə(r)] ['i:tɪŋ] . "

"	because	they	are	the	very	youngest	and	will	make	the	most	tender	eating	.	"
"	因为	他们	是	这	非常	最小的	和	将要	制作	这	最多	投标	吃	.	"

“因为它们是最小的，肉质最嫩。”

" [doʊnt][kraɪ] , ['deɪzi] .
" Don't cry , Daisy .
" 不 哭 , 雏菊 .

“别哭，黛西。”

[hiː; hi]['hæznt] ['gɒtn] [ðem; ðəm] [jet] , [ænd; ənd][hiː; hi][woʊnt] [waɪl] [ai][ˌeɪ 'em][ə'laɪv] , " [sed] ['bɪli]
He hasn't gotten them yet , and he won't while I am alive , " said Billy
他 还没有 获得 他们 然而 , 和 他 惯于 尽管 我 是 活 , " 说 比利
['wɪskəs] .
Whiskers .
胡须 .

“他还没得到它们，而且只要我还活着，他就得不到，”比利·威斯克说道。

" [nɔː(r)] [waɪl] [ai] [briːð] ['aɪðə(r)] ! " [ɪk'skleɪmd] ['bɪli] ['dʒuːniə(r)] , [nɒt][tuː; tə][biː; bi] [ˌaʊt'dʌn] .
" Nor while I breathe either ! " exclaimed Billy Junior , not to be outdone .
" 也不 尽管 我 呼吸 任何一个 ! " 惊呼 比利 初级 , 不是 到 是 胜过 .

“只要我还活着，就绝不会！”小比利也不甘示弱地喊道。

[wen] [ðə; ði]['pænθə(r)][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [hɪz; ɪz] [miːl] , [hiː; hi] [stʊd] [ʌp] , looked160
When the panther had finished his meal , he stood up , looked160
什么时候 这 豹 有 完成的 他的 一顿饭 , 他 站立 向上 , looked160

豹子吃完饭后，站起身来，看了看。

[ə'raʊnd] , [lik] [hɪz; ɪz] [tʃɒps] , [swɪtʃt] [hɪz; ɪz][teɪl] ,
around , licked his chops , switched his tail ,
大约 , 舔过 他的 排骨 , 切换 他的 尾巴 ,

它转过身，舔了舔嘴唇，甩了甩尾巴，

[ænd; ənd] [kɔːld] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [meit] [tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd][dʒɔɪn][hɪm][ɪn][ðə; ði] [fiːst] .
and called for his mate to come and join him in the feast .
和 称为 为了 他的 伴侣 到 来 和 加入 他 在 这 盛宴 .

于是他叫他的伴侣过来和他一起赴宴。

[bʌt; bət] [ðæt] [kɔːl][wɒz; wəz][hɪz; ɪz] [ʌn'duːɪŋ] .
But that call was his undoing .
但 那 称呼 曾是 他的 撤销 .

但正是那通电话毁了他。

[hɪz; ɪz] [meit] [kʊd; kəd][nɒt] [get] [aʊt][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][keɪdʒ] ,
His mate could not get out of her cage ,
他的 伴侣 可以 不是 得到 出去 的 她 笼 ,

他的伴侣无法从笼子里出来。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['pænθərz] ['kiːpə(r)] ['rekəg'naɪzd] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ænd; ənd] ['heɪstɪli] ['kɔːlɪŋ] [sʌm; səm][men]
but the panther's keeper recognized his voice and hastily calling some men
但 这 黑豹的 守门员 认可 他的 嗓音 和 草草 呼叫 一些 男人
[ænd; ənd] [gɑːdz] ,
and guards ,
和 守卫 ,

但豹子的饲养员认出了他的声音，赶紧叫来一些人和卫兵。

[hiː; hi] ['stɑːtɪd] [tuː; tə][faɪnd][ðə; ði]['pænθə(r)][baɪ]['gəʊɪŋ][ɪn][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði][kɔːl] .
he started to find the panther by going in the direction of the call .
他 开始 到 寻找 这 豹 经过 去 在 这 方向 的 这 称呼 .

他循着叫声的方向开始寻找黑豹。

[æz; əz][ðə; ði] [muːn] [hæd; həd] [kʌm] [ʌp][ɪn] [fʊl] ['glɔːri] , [ðeɪ] [hæd; həd][nəʊ] ['trʌb(ə)l] [ɪn][ləʊ'keɪtɪŋ] [hɪm] .
As the moon had come up in full glory , they had no trouble in locating him .
作为 这 月亮 有 来 向上 在 满的 荣耀 , 他们 有 不 麻烦 在 定位 他 .

由于月亮已经高悬，他们很轻松地就找到了他。

[ðeɪ] [faʊnd] [hɪm] [nʌn] [tuː] [suːn] , [fɔː(r); fə(r)][dʒʌst][æz; əz] [ðeɪ] [ə'pɪəd] [æt; ət][ðə; ði] [fens] ,

They	found	him	none	too	soon	,	for	just	as	they	appeared	at	the	fence	,
他们	成立	他	没有任何	也	很快	,	为了	只是	作为	他们	出现	在	这	栅栏	,

他们找到他来得正是时候，因为他们刚出现在栅栏边，

[ðə; ði]['pænθə(r)] ['stɑːtɪd] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [gəʊts] [tuː; tə] [sɪ'lekt] [ə'nʌðə(r)] ['vɪktɪm] .

the	panther	started	toward	the	goats	to	select	another	victim	.
这	豹	开始	朝向	这	山羊	到	选择	其他	受害者	.

美洲豹朝山羊们走去，准备挑选下一个猎物。

[hiː; hi][hæd; həd][hɪz; ɪz] [aɪ] [ɒn][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [twɪnz] , [ðæt] ['bɪli] ['wɪskəs] [kʊd; kəd] [siː] .

He	had	his	eye	on	one	of	the	Twins	,	that	Billy	Whiskers	could	see	.
他	有	他的	眼睛	在	一	的	这	双胞胎	,	那	比利	胡须	可以	看	.

比利·威斯克能看到，他盯上了双胞胎中的一个。

[breɪv] [æz; əz][kʊd; kəd][biː; bi] , ['bɪli] [wɔːkt] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɜːd] [ænd; ənd] [streɪt] [æt; ət][ðə; ði]

Brave	as	could	be	,	Billy	walked	out	of	the	herd	and	straight	at	the
勇敢的	作为	可以	是	,	比利	步行	出去	的	这	一群	和	直的	在	这

['pænθə(r)] ,

panther	,
豹	,

比利胆子大得惊人，他走出兽群，径直走向美洲豹。

[ɪn'tendɪŋ] [tuː; tə][traɪ][tuː; tə] [draɪv] [hɪm] [ə'weɪ] [æt; ət] [liːst] ,

intending	to	try	to	drive	him	away	at	least	,
意图	到	尝试	到	驾驶	他	离开	在	至少	,

至少打算把他赶走。

[bʌt; bət][hiː; hi] [njuː] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi]['ɔːlməʊst][ɪm'pɒsəb(ə)l][æz; əz] [ðiːz] [biːsts] [ɑː(r); ə(r)] [strɒŋ] ,

but	he	knew	it	would	be	almost	impossible	as	these	beasts	are	strong	,
但	他	知道	它	会	是	几乎	不可能的	作为	这些	野兽	是	强的	,

但他知道这几乎是不可能的，因为这些野兽非常强壮。

[æz; əz] [kwɪk] [æz; əz][ə; eɪ][kæt][ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)] ['blʌdθɜːsti] ['faɪtəz] .

as	quick	as	a	cat	and	are	bloodthirsty	fighters	.
作为	快的	作为	一个	猫	和	是	嗜血	战士	.

它们行动敏捷如猫，而且嗜血好战。

[wen] ['bɪli] ['dʒuːniə(r)] [sɔː] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] [əd'vɑːnsɪŋ] [ɒn][ðə; ði]['pænθə(r)] ,

When	Billy	Junior	saw	his	father	advancing	on	the	panther	,
什么时候	比利	初级	锯	他的	父亲	前进	在	这	豹	,

当小比利看到他父亲向黑豹逼近时，

[hiː; hi] [tuː] [left] [ðə; ði] [hɜːd] [ænd; ənd] [wɔːkt] [aʊt] [baɪ] ['bɪli] .

he	too	left	the	herd	and	walked	out	by	Billy	.
他	也	左边	这	一群	和	步行	出去	经过	比利	.

他也离开了牛群，从比利身边走了出去。

[ðen] ['stʌbi] [ænd; ənd] ['bʌt(ə)n] ['fɒləʊd] .

Then	Stubby	and	Button	followed	.
然后	矮胖的	和	按钮	随后	.

然后是斯塔比和巴顿。

[ðɪs] [ɪn][nəʊ] [weɪ] ['fraɪt(ə)nd] [ðə; ði]['pænθə(r)] .

This	in	no	way	frightened	the	panther	.
这	在	不	方式	害怕	这	豹	.

这丝毫没有吓到这只豹子。

[hiː; hi] [stɪl] [ədˈvɑːnst] [ɒn][ðem; ðəm] , [ˈkraʊtʃɪŋ] [æz; əz][hiː; hi] [keɪm] [ænd; ənd] [ˈredi] [tuː; tə] [sprɪŋ]

He	still	advanced	on	them	,	crouching	as	he	came	and	ready	to	spring
他	仍然	先进的	在	他们	,	蹲伏	作为	他	来了	和	准备好	到	春天

[æt; ət] [ˈeni] [ˈməʊmənt] .

at	any	moment	.
在	任何	片刻	.

他仍然向他们逼近，一边前进一边蹲伏着，随时准备扑上去。

[ˈbɪli] [ˈsiːniə(r)] [ˈwɪspəd] ,

Billy	Senior	whispered	,
比利	高级的	低声说道	,

老比利低声说道：

" [wiː; wi][mʌst; məst] [meɪk] [ə; eɪ] [rʌʃ] [æt; ət][hɪm] [ɔː(r)][hiː; hi] [wɪl] [sprɪŋ] [ˈəʊvə(r)][ˈaʊə(r)] [hedz] [ænd; ənd]

"	We	must	make	a	rush	at	him	or	he	will	spring	over	our	heads	and
"	我们	必须	制作	一个	匆忙	在	他	或者	他	将要	春天	超过	我们的	头部	和

[wiː; wi] [kænt] [riːtʃ] [hɪm] .

we	can't	reach	him	.
我们	不能	抵达	他	.

“我们必须冲向他，否则他会从我们头顶跳过去，我们就够不着他了。”

[wen] [aɪ] [seɪ] [θriː] , [sprɪŋ] [æt; ət][hɪm] [prɪˈpeəd] [tuː; tə][ˌɑːr aɪ ˈpiː][hɪm] [ˈəʊpən] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [hɔːnz] .

When	I	say	three	,	spring	at	him	prepared	to	rip	him	open	with	your	horns	.
什么时候	我	说	三	,	春天	在	他	准备	到	撕裂	他	打开	和	你的	角	.

我说三的时候，你们就冲上去，准备用你们的角把他撕成碎片。

[aɪ] [wɪl] [duː; də][ðə; ði] [seɪm] .

I	will	do	the	same	.
我	将要	做	这	相同的	.

我也会这样做。

[wiː; wi] [kænt] [bəuθ] [mɪs] [hɪm] .

We	can't	both	miss	him	.
我们	不能	两个都	错过	他	.

我们不可能都错过他。

[ænd; ənd] , [ˈstʌbi] , [juː; jʊ][gəʊ][fɔː(r); fə(r)] his161

And	,	Stubby	,	you	go	for	his161
和	,	矮胖的	,	你	去	为了	his161

还有，斯塔比，你去他的161

[nek] , [ænd; ənd] , [ˈbʌt(ə)n] , [juː; jʊ][traɪ][tuː; tə] [skrætʃ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [aʊt] , [səʊ][hiː; hi][kænt] [siː] [weə(r)]

neck	,	and	,	Button	,	you	try	to	scratch	his	eyes	out	,	so	he	can't	see	where
脖子	,	和	,	按钮	,	你	尝试	到	划痕	他的	眼睛	出去	,	所以	他	不能	看	在哪里

[tuː; tə][dʒʌmp] .

to	jump	.
到	跳	.

脖子，还有，Button，你要努力挖出他的眼睛，这样他就看不见该往哪里跳了。

[wʌn] , [tuː] —

One	,	two	—
一	,	二	—

一，二——

" [bʌt; bət] [wɒt] [hæd; həd] [ˈhæpənd] ?

"	But	what	had	happened	?
"	但	什么	有	发生	?

“但是到底发生了什么事？”

[ðə; ði][ˈpænθə(r)][wɒz; wəz] [dʒɜːk] [bæk] [ɒf] [hɪz; ɪz] [fiːt] [ænd; ənd] [leɪ] [ˈsprɔːlɪŋ] [ɒn][hɪz; ɪz] [bæk] ,

The	panther	was	jerked	back	off	his	feet	and	lay	sprawling	on	his	back	,
这	豹	曾是	猛地一抖	后退	离开	他的	脚	和	躺	蔓延	在	他的	后退	,

黑豹被猛地拽倒在地，四仰八叉地躺在地上。

[hɪz; ɪz] [fiːt] [ɪn][ðə; ði][eə(r)] .

his	**feet**	**in**	**the**	**air**	**.**
他的	脚	在	这	空气	.

他的双脚悬在空中。

[ðɪs] [ɪz] [wɒt] [hæd; həd] [ə'kɜːd] :

This	**is**	**what**	**had**	**occurred**	**:**
这	是	什么	有	发生	:

事情经过是这样的:

[ðə; ði] [men] [hæd; həd] [kʌm] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [jɑːd] [bɪ'haɪnd][ðə; ði]['pænθə(r)][ænd; ənd] [gəʊts] [səʊ] [nʌn]

The	**men**	**had**	**come**	**up**	**to**	**the**	**yard**	**behind**	**the**	**panther**	**and**	**goats**	**so**	**none**
这	男人	有	来	向上	到	这	院子	在后面	这	豹	和	山羊	所以	没有任何

[ɒv; əv][ðə; ði] ['ænɪmlz] [hæd; həd] [siːn] [ðem; ðəm] .

of	**the**	**animals**	**had**	**seen**	**them**	**.**
的	这	动物	有	已见	他们	.

这些人从黑豹和山羊身后走到院子里，所以这些动物都没有看到他们。

[ðə; ði][mæn] [wɪð] [ðə; ði][læ'suː][hæd; həd] [klaɪmd] [ðə; ði] [fens] [ænd; ənd] [θrəʊn] [ˌaɪ 'tiː] ,

The	**man**	**with**	**the**	**lasso**	**had**	**climbed**	**the**	**fence**	**and**	**thrown**	**it**	**,**
这	男人	和	这	套索	有	攀登	这	栅栏	和	抛掷	它	,

拿着套索的男人翻过栅栏，把套索扔了出去。

['kætʃɪŋ] [ðə; ði]['pænθə(r)] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [nek] [dʒʌst][æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [sprɪŋ] ,

catching	**the**	**panther**	**around**	**the**	**neck**	**just**	**as**	**he**	**was**	**about**	**to**	**spring**	**,**
捕捉	这	豹	大约	这	脖子	只是	作为	他	曾是	关于	到	春天	,

就在黑豹即将扑过来的时候，他一把抓住了它的脖子。

[waɪl] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [men] [stʊd] [wɪð] ['pɪstlz] [eɪmd] [ænd; ənd] ['redi] [tuː; tə]['faɪə(r)][dɪd][ðə; ði][læ'suː][feɪl]

while	**the**	**other**	**men**	**stood**	**with**	**pistols**	**aimed**	**and**	**ready**	**to**	**fire**	**did**	**the**	**lasso**	**fail**
尽管	这	其他	男人	站立	和	手枪	旨在	和	准备好	到	火	做过	这	套索	失败

[tuː; tə][gəʊ] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['pænθərz] [nek] [ænd; ənd] [pʊl] [hɪm] [bæk] [ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [seɪv] [ðə; ði] [gəʊts] .

to	**go**	**around**	**the**	**panther's**	**neck**	**and**	**pull**	**him**	**back**	**in**	**time**	**to**	**save**	**the**	**goats**	**.**
到	去	大约	这	黑豹的	脖子	和	拉	他	后退	在	时间	到	节省	这	山羊	.

当其他人举着手枪瞄准准备射击时，套索却没能套住黑豹的脖子，没能及时把它拉回来救下山羊。

" [dʒiː] !

"	**Gee**	**!**
"	吉	!

“哎呀！”

[ðəʊz] [tuː] [gəʊts] [ænd; ənd] [ðæt] [dɒg][ænd; ənd][kæt][hæd; həd] [nɜːv] [tuː; tə] [feɪs] [ðæt] [biːst] ,

Those	**two**	**goats**	**and**	**that**	**dog**	**and**	**cat**	**had**	**nerve**	**to**	**face**	**that**	**beast**	**,**
那些	二	山羊	和	那	狗	和	猫	有	神经	到	脸	那	兽	,

那两只山羊、那条狗和那只猫竟然有胆量面对那头野兽。

" [sed] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][men] .

"	**said**	**one**	**of**	**the**	**men**	**.**
"	说	一	的	这	男人	.

“其中一人说道。”

" [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [laɪk][tuː; tə] [əʊn] [ðem; ðəm][fɔː(r); fə(r)] [pets] . "

"	**I**	**should**	**like**	**to**	**own**	**them**	**for**	**pets**	**.**	**"**
"	我	应该	喜欢	到	自己的	他们	为了	宠物	.	"

“我想把它们当宠物养。”

" [səʊ][ʃʊd; ʃəd][aɪ] , " [rɪ'plaɪd] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)z] .

"	**So**	**should**	**I**	**,**	**"**	**replied**	**one**	**of**	**the**	**others**	**.**
"	所以	应该	我	,	"	回复	一	的	这	其他的	.

“我也应该这么做，”另一个人回答道。

" [let] [ˌjuː 'es] [get] [ðæt] ['pænθə(r)] [aʊt] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [jɑːd] [ænd; ənd] [ðen] [gɪv] [ðə; ði] [gəʊts] [ə; eɪ] ['raʊzɪŋ]

"	Let	us	get	that	panther	out	of	their	yard	and	then	give	the	goats	a	rousing
"	让	我们	得到	那	豹	出去	的	他们的	院子	和	然后	给	这	山羊	一个	振奋人心的

[gʊd] ['sʌpə(r)] [tuː; tə] [ʃəʊ] [wiː; wi][əd'maɪə(r)] ['breɪvəri] [ɪn] ['ænɪmlz] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ɪn] ['piːp(ə)l] .

good	supper	to	show	we	admire	bravery	in	animals	as	well	as	in	people	.
好的	晚餐	到	展示	我们	钦佩	勇敢	在	动物	作为	出色地	作为	在	人们	.

“让我们把那只黑豹从他们的院子里赶出去，然后给山羊们准备一顿丰盛的晚餐，以表明我们不仅钦佩人类的勇敢，也钦佩动物的勇敢。”

" [səʊ][ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [ðæt] [ðə; ði] [men] [ɔːl] [keɪm] [bæk] ['kæriɪŋ] ['bʌntʃɪz] [ɒv; əv]['kləʊvə(r)][ænd; ənd]

"	So	it	happened	that	the	men	all	came	back	carrying	bunches	of	clover	and
"	所以	它	发生	那	这	男人	全部	来了	后退	携带	成捆	的	三叶草	和

['ʌðə(r)] [θɪŋz] [ðeɪ] [θɔːt] [ðə; ði] [gəʊts] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [iːt] .

other	things	they	thought	the	goats	would	like	to	eat	.
其他	事物	他们	想法	这	山羊	会	喜欢	到	吃	.

“结果，男人们都带着成捆的三叶草和其他他们认为山羊会喜欢吃的东西回来了。”

[wen] [ðeɪ] [drægd] [ðə; ði]['pænθə(r)] [aʊt] [ðeɪ] [kləʊzd] [ðə; ði] [geɪt] , [bʌt; bət] [nɪ'glektɪd] [tuː; tə] [kləʊz]

When	they	dragged	the	panther	out	they	closed	the	gate	,	but	neglected	to	close
什么时候	他们	拖拽	这	豹	出去	他们	关闭	这	门	,	但	被忽视的	到	关闭

[ˌaɪ 'tiː] ['taɪtli] .

it	tightly	.
它	紧紧	.

他们把豹子拖出来后关上了大门，但没有关紧。

[ðeɪ] [hæd; həd][nəʊ]['suːnə(r)] ['gɒtn] [aʊt] [ɒv; əv] [saɪt] [ðæn; ðən] ['bɪli] [sed] , " [naʊ] [ɪz]['aʊə(r)] [tʃɑːns]

They	had	no	sooner	gotten	out	of	sight	than	Billy	said	,	"	Now	is	our	chance
他们	有	不	很快	获得	出去	的	视线	比	比利	说	,	"	现在	是	我们的	机会

[fɔː(r); fə(r)] ['friːdəm] .

for	freedom	.
为了	自由	.

他们刚一消失在视线中，比利就说：“现在是我们获得自由的机会了。”

[ðə; ði] [geɪt] [kæn; kən] ['iːzəli] [biː; bi] [pʊʃt] ['əʊpən][fɑː(r)] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es][tuː; tə] [skwiːz]

The	gate	can	easily	be	pushed	open	far	enough	for	us	to	squeeze
这	门	能	容易地	是	推动	打开	远的	足够的	为了	我们	到	挤

[θruː] . " -

through	.	"	162
通过	.	"	-

这扇门很容易就能推开，足够我们挤过去。”162

[hiː; hi][təʊld][ðə; ði][æŋ'gɔːrə] [gəʊts] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,

He	told	the	Angora	goats	about	it	,
他	讲述	这	安哥拉	山羊	关于	它	,

他把这件事告诉了安哥拉山羊。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] [ɪn] [kæp'tɪvəti] [səʊ] [lɒŋ] [ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [jɜːn] [fɔː(r); fə(r)] ['friːdəm] ,

but	they	had	been	in	captivity	so	long	they	did	not	yearn	for	freedom	,
但	他们	有	到过	在	囚禁	所以	长的	他们	做过	不是	向往	为了	自由	,

但他们被囚禁了太久，并不渴望自由。

[æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd][nəʊ] [hoʊmz] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə] .

as	they	had	no	homes	to	go	to	.
作为	他们	有	不	房屋	到	去	到	.

因为他们无家可归。

[bɪ'saɪdz] ,

Besides	,
除了	,

除了，

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [wel] ['triːtɪd] [weə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ænd; ənd][səʊ] [ðeɪ] [dɪ'saɪdɪd][tuː; tə][gəʊ][aʊt]

they	were	well	treated	where	they	were	and	so	they	decided	to	go	out
他们	是	出色地	治疗	在哪里	他们	是	和	所以	他们	决定	到	去	出去

['ɪntuː][ðə; ði] [pɑːk] [ænd; ənd] [rəʊm] [ə'raʊnd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ,

into	the	Park	and	roam	around	a	little	,
进入	这	公园	和	漫游	大约	一个	小的	,

他们在原先的地方受到了很好的照顾，所以他们决定去公园里四处逛逛。

[bʌt; bət] [nɒt] [tuː; tə] [rʌn] [ə'weɪ] .

but	not	to	run	away	.
但	不是	到	跑步	离开	.

但不是要逃跑。

" [wel] , [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ɔːl] ['gəʊɪŋ][tuː; tə] [meɪk] ['aʊə(r)] [ɪ'skeɪp] [ænd; ənd] [skɪ'dædl] [fɔː(r); fə(r)] [həʊm] .

"	Well	,	we	are	all	going	to	make	our	escape	and	skedaddle	for	home	.
"	出色地	,	我们	是	全部	去	到	制作	我们的	逃脱	和	溜之大吉	为了	家	.

“好吧，我们都要逃走，赶紧回家。”

[səʊ] [gʊd] - [baɪ][tuː; tə][juː; jʊ][ɔːl] ! "

So	good	-	by	to	you	all	!	"
所以	好的	-	经过	到	你	全部	!	"

那么，再见啦!

" [hɪə(r)][ɪz] ['wɪʃɪŋ] [juː; jʊ][ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)]['fæməli][ə; eɪ] [seɪf] [ænd; ənd] ['hæpi] ['dʒɜːni] ,

"	Here	is	wishing	you	and	your	family	a	safe	and	happy	journey	,
"	这里	是	祝	你	和	你的	家庭	一个	安全的	和	快乐的	旅行	,

祝您和您的家人旅途平安愉快!

" [bliːt] [ðə; ði] ['liːdə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði][æŋ'gɔːrə] [flɒk] .

"	bleated	the	leader	of	the	Angora	flock	.
"	咩咩叫	这	领导者	的	这	安哥拉	群	.

“安哥拉兔群的首领咩咩叫道。”

" [ðə; ði] [seɪm] [tuː; tə][juː; jʊ][ænd; ənd] [jɔːz] !

"	The	same	to	you	and	yours	!
"	这	相同的	到	你	和	你的	!

也祝您和您的家人一切顺利!

" [bɑː] ['bɪli] [æz; əz][hiː; hi] ,

"	baaed	Billy	as	he	,
"	baaed	比利	作为	他	,

“baaed Billy 说道，

[hɪz; ɪz]['fæməli][ænd; ənd] [frendz] [faɪld] [aʊt][ðə; ði] [geɪt] [ænd; ənd] ['stɑːtɪd] [ɒn][ə; eɪ] [rʌn] [tə'wɔːd] [ðeə(r)]

his	family	and	friends	filed	out	the	gate	and	started	on	a	run	toward	their
他的	家庭	和	朋友们	已提交	出去	这	门	和	开始	在	一个	跑步	朝向	他们的

[əʊld] [həʊm] [ɪn] [fɒn] [ˌdiː'juː][læk] ,

old	home	in	Fon	du	Lac	,
老的	家	在	方	杜	拉克	,

他的家人和朋友们鱼贯走出大门，开始向他们在丰迪拉克的老家跑去。

[wɪs'kɒnsɪn] .

Wisconsin	.
威斯康星州	.

威斯康星州。

[ðə; ði] [end]

THE	END
这	结尾

剧终

[ˌtaɪpə'græfɪk(ə)l] ['erə(r)z] [kə'rektɪd] [ɪn][tekst] :

Typographical	**errors**	**corrected**	**in**	**text**	**:**
印刷	错误	已更正	在	文本	:

文本中已更正拼写错误：

[peɪdʒ] - : ['lɪtl] [rɪ'pleɪsd] [wɪð] ['lɪt(ə)l]

Page	**35**	**:**	**litle**	**replaced**	**with**	**little**
页	-	:	小	替换	和	小的

第35页：little 替换为 little

[peɪdʒ] - : [dɪʃ] [rɪ'pleɪsd] [wɪð] [wɪʃ]

Page	**145**	**:**	**dish**	**replaced**	**with**	**wish**
页	-	:	盘子	替换	和	希望

第145页：菜肴被愿望取代

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神